RMI 8-v. 80.

Mentovich Ferencz urnak
ezüst-lakodalmára.

MA... 6/913

1913. jan. 22.-én átadta nekem Várady Árpád marosvásárhelyi épitész e versnek elrongyolitt kéziratát azzala kéréssel, bíráljam meg, vajjon nem Arany János kezeirása-e és ha igen, mennyit adnánk érte.

Meggyőződvén, hogy nem Arany János kezeirása, az ide csatolt levél értelmében a kéziratot mai napon Nemes Ferencz marosvásárhelyi épitőmesternek visszaküldöttem.

Budapest, 1913. jul. 2.

Szily Kálmán

Mentovich Ferencz urnak
ezüst - lakodalmára.

Murzsám, ha valaha magad összeszedted:
Megkövetlek szépen, most ugyan csak megtedd!
Mert bár nem oly hősről és vitézről zöngök,
Ki hajdan Homérba lelkesedést öntött —
De azért Achilltől nem áll hősünk messzebb,
Mint állok Homértól én, ki iram extet.
Harczkeverés helyett hősünk kártyát kever;
Harczi szekér helyett lágy díványon hever;
Erős dárda nyéllel, keménynyel, vasassal
Nem tért le senkit se' háttal, se' hassal;
Nem tart ö fogával ellen-hajót vissza:
Fogával sonkát vág, bort reá megissza;
S ha, mint Krakkó mellett, ama nagy csatában,
Midőn a bujkálás vala már hiában,
S elérkezett végre a nagy vésznek napja:
Hősünk nem rontt rájuk az ellen-hadakra!
Közönséges modja ez a harczvivásnak,
Mindennapi lelkek, a kik igy vivának;
E helyett vitézünk bölcsen velé cselét
S másképen győzte le isszonyu ellenét.
Ágyából kiszökve, nadrág nélkül, pőrén
Fehér paripáját megülé ugy szőrén
És vágtatni indult, habrott paripája
S a gyáva ellenség vágtatott utánna...
És ők vágtatának, mint a szélvész, villám,
S futnának még ma is, futnának még nyilván,
De a gyönge ellen a versenyt nem birva
Elepedt, elfikkadt s omlott kora sirba!
Ilyen a mi hősünk! Láthatod hát murzsám:
Nem „vad zabon" tartlak, hanem tiszta búzán.

— Bár szekererudja nem fölfelé áll már
Séletének útja lejtőjére szállván
Ilyen hőstetteket nem látunk már tőle:
De azért nyergéből nem szállt végkép ő le...
Ime most is mindig csupa tüz, csupa láng
S bár nem szorongatja többé már meg a lányt,
De a „vörös király" most is kedvencz blattja
És az „asszonyokra" sok pénzét fölrakja.
S bár haja fehér már – t. i. ha volna;
S bár dereka gyönge, meg is van hajolva,
S bár tüze nem ég már: de üzi a füstjét
S lakodalmát üli, még pedig ezüstjét!!
– Muzsám, erős muzsám, erős szavad szóljon;
Erőd ereibe erővé átfolyjon,
Eredj s erősítsd meg bár mára hősünket
S mondj neki jó's jczakát . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
– – – – – – – – – De hősünk csak ümget.....

Lemásolta
Tróesányiloltány L. Könyvtári napló 245/1913.

M. Zrodalom.

[Régi és ujabb irk
Kézirtai.]

nagy 8 drót

Batsányi János jegyzetei Külözbözö nemz
remek irásból.

Legelöl E. jegyzés Batsányi lelki
metül irva.

I., Die Melancholie 1 drót
II., Glaubensbekenntniss eines Gelehr
rikaners 2 d
III., Kivonatok s jegyzetek
IV., " " " 33
V., " " " 23
VI., " " " 72
VII., " " " 99
VIII., " " " 8
IX., " " " 2
X., " " " 71

E.

Notizen

aus verschiedenen Schriftstellern und Klassiker: ungarisch latein - deutsch französisch - in letzterer Sprache auch im Druck Reminiszenzen 21 - dann 2 W. englisch eines Spanisch.

in Allen 363 Stück.

1

szent eskiszését, mellyel önként
És örömest lekötöle szívét.

'segekbe
Jelragadó örömünknek árját.

1. tí éjszaki vad szelek
2. te Nimfa
3. te boldog szerelmedet évellő érzékeny kis madár
~~[illegible]~~
4. nyúgodalomra menő szelíd Nap

Távozzatok, tí durva ~~[illegible]~~ hidag szelek,
A' zordon éjszak' messze vidékire!
Maradgyatok távul örökre
Vad szelek, e gyönyörü vidéktől határtól

Nem – –
El nem felejtlek légedet én soha.

De jaj! ha megbotsátt-is régi híved,
S imádva tisztelvén személlyedet,
Másnak tulajdoníttya vétkedet, –
Meg nem botsátt, tudom, tulajdon szíved!
neked

De bár lemondott rólam örökre, 's bár
Megszegte légyen szent fogadásait nékem adott hitét:
Egek, ne büntessétek érte!
Szenvedek én, legyen ő szerentsés!

Ah! melly napot, melly boldog időt hozál
Bús életemből vissza! miként dobog
E' bánatos szív

amott
Katsongat a' vidám tavasznak
Édesen illatozó virágja

– – – – övele mindenek
És tsendesebben fújtanak a' szelek
Mosolygva tündöklött az –
Nyúgodalomra menő szelíd Nap.
Elmúltak immár mind ezek, és soha

A' víg tavasznak kedvesebben
Illatozó gyönyörü virági

Ketsegtetek a' víg tavasznak
Kedvesen illatozó virági

Nimfa, kit a' kegyes Eg szerelme
Isteni Szüz, kit az Eg' kegyelme

Hív pártfogóúl rendele nékie:
Viselly te gondot szüntelenül reá;
Őrizd az erdőlők' kezétől,
Odd az otromba vadak' fogától
Odd-meg az e helyeken tsavargó
Vadak' fogától

másnak adá kezét szívével egyesült

Nyúgodalom [illegible]
Tápláld kor[illegible] élet-adó [illegible]
Súgáraiddal
6
Tápláld meleg súgáraiddal

életem'
's világi boldogságom' első
kezdete
napja
hajnala

és örökre
Itt leköté hitemet hitével.

---

vélekedés, vak előítélet,
's egyéb talán még nemtelenebb okok
kéntelenítteneк

's szíves ditséret, szánakodás helyett.

Idő, melly
Mindeneket megemészt, nem árthat.

Szép Fa! hát most is viseled nevünket

— — — játszadozó Zefir
Itt hajtogasd a víg tavasznak
Édesen illatozó virágit

a tér mezőnek
Tarka virági körül enyelgő
Nyájas Zefir

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

~~A' mint te majd itt égnek emelkedel~~
A' mint te majd itt a szabad ég alatt
Megvastagodván tellyes erőre jutsz

úgy fognak itt majd a szabad ég alatt
Újúltt szövetségünk' jeléül
~~E szent szövetség' zálogáról~~
E' nevek-is nevekedni véled.

a bokrok' virittó

Gallyai
Ágai } köztt tsevegő madarkák

(1)

La Melancolie.

La mélancolie est une maladie de l'ame, une espèce d'abattement dans lequel elle tombe, une sorte de sentiment vague qui se compose ordinairement des regrets du passé, de l'ennui du présent, de desirs, de crainte ou d'espérance pour l'avenir, tantôt, des plus tristes de ses émotions, quelquefois des plus douces survent de toutes à la fois, car elle peut allier les contraires. La jeunesse qui a beaucoup de désirs et peu

I. 1 ob.

Die Melancolie

Sch. Geistvoll.

(2) + well

elle est maintenant la maladie de beaucoup de mauvais écrivains, et on la rencontre surtout dans une foule de romans modernes, méchantes copies de quelques originaux. Un homme doué d'un grand talent écrivant d'inspiration, s'est trouvé naturellement porté à la mélancolie, et cette disposition de son ame a donné à ses écrits un caractère original et singulier qui leur prête de nouveaux charmes. Aussitôt le peuple des imitateurs s'est persuadé que un moyen sûr du succès étoit de se donner des airs mélancoliques, sans se douter que ce qui plaît dans celui qui est véritablement inspiré, allait devenir en eux ce qu'il est possible d'imaginer de plus grotesque.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

La Melancolie.

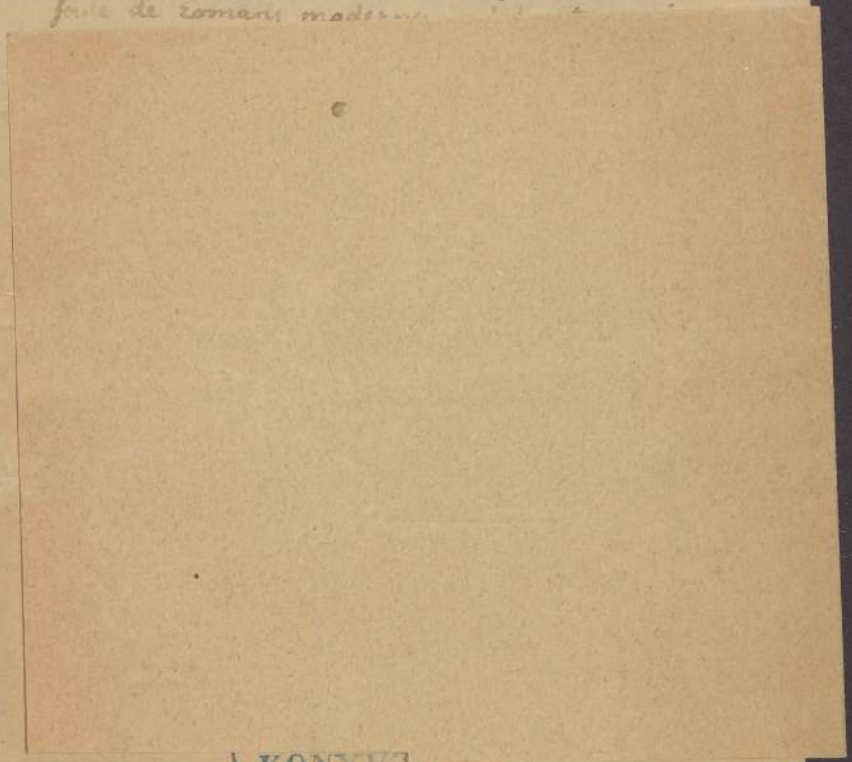
La mélancolie est une maladie de l'ame, une espèce d'abattement dans lequel elle tombe, une sorte de sentiment vague qui se compose ordinairement des regrets du passé, de l'ennui du présent, de desirs, de crainte ou d'espérance pour l'avenir, tantôt, des plus tristes de ses émotions, quelquefois des plus douces, souvent de toutes à la fois, car elle peut allier les contraires. La jeunesse qui a beaucoup de désirs et peu d'expérience est assez sujette à des rêveries où il entre beaucoup d'illusions frivoles et d'espérances trompeuses dont elle s'enivre assez follement sans doute, mais enfin cette disposition où elle est à espérer facilement, et son heureuse ignorance des choses de la vie répandent souvent des charmes sur cette espèce de mélancolie). Il en est une autre qui, loin d'avoir de la douceur, est sombre, pénible et quelquefois même dangereuse: c'est lorsque l'ame, détrompée de tout, ayant reconnu le vide des plaisirs, tous les tourments, toutes les vanités des passions, ayant perdu jusqu'à l'espérance tombe dans un (délaissement) découragement, dans un chagrin profond qui résulte de ce qu'elle ne peut s'empêcher de former des désirs et n'apperçoit aucun

moyen de les satisfaire. Les hommes raisonnables dont la vie est active, et dont les espérances ne sont point uniquement attachées à des biens périssables, ne connaissent point ce mal, ou du moins, s'ils en éprouvent quelque atteinte; ils en trouvent bientôt le remède dans la résignation et dans la pratique des devoirs; ils vont même, par ces nobles et consolantes espérances qui remplissent leurs ames, ils donnent à de telles émotions un caractère grave et religieux qui les rend à la fois doux et salutaires. Les esprits faibles dont l'imagination est ardente, sont plus sujets que d'autres aux suites funestes de la mélancolie sombre, lorsqu'ils ont le malheur d'être abandonnés à eux-même, sans conseil et sans guides; et si l'on veut réfléchir sur les causes qui font naître, qui aigrissent cette passion, on ne s'étonnera point qu'elle ne soit devenue en quelque sorte une maladie épidémique à une époque où l'homme livré à toute la licence de ses pensées, s'isolant au sein de la société, ayant perdu tout sentiment des devoirs, toute tradition positive, toute idée juste et grande sur la fin de son existence, ne cherchoit plus d'aliment pour son ame que dans les biens passagers qui l'environnoient, et s'étonnoit à chaque instant que ces biens fussent si peu de choses et cette ame si insatiable. Le suicide prend sa source dans ces dégoûts. Ainsi donc, loin d'être de l'avis d'une dame très mélancolique qui, ayant cru découvrir dans l'exaltation de ce sentiment un moyen de perfectibilité de l'espèce humaine, s'est plu, par un zèle tout à fait philanthropique à donner des préceptes pour le développer, pour en tirer le meilleur parti possible, nous ne voyons dans l'excès de la mélancolie qu'un principe destructeur des forces de l'ame, et dont le corps lui-même peut quelquefois se trouver fort mal.

Il faudroit sans doute des couleurs moins sombres pour peindre certaine mélancolie à l'usage des dames et que la personne très spirituelle dont nous venons de parler a peut-être confondue avec la véritable. Nous nous hasarderions à l'entreprendre, si nous n'avions d'abord considéré la chose sous un rapport plus sérieux et si nous ne craignions les disparates. Peut-être trouverons nous un jour, pour une telle peinture, une occasion plus favorable; nous la désirons et nous la saisirons avec plaisir, en ayant toutefois grand soin qu'il ne nous échappe aucun mot qui puisse blesser les femmes mélancoliques pour qui nous voulons conserver tout le respect que l'on doit à leur sexe et tout l'intérêt qu'inspire leur situation.

Il nous reste encore à faire connoître l'affectation de la mélancolie, laquelle est le comble des ridicules,

elle est maintenant la maladie de beaucoup de mau-
vais écrivains, et on la rencontre surtout dans une
foule de romans modernes [illegible]



KONYV[illegible]

Profession de foi d'un Savant Américain. (Th. P.)

I

Je crois en Dieu, et en Dieu seul, et j'espère un état de bonheur après cette vie.

Je crois à l'égalité des hommes; je crois que leurs

II. 2 dist.

Glaubens Bekenntniß

eines Gebesserten

Amerikaners

(3) + poll.

hommes par la terreur, pour s'approprier ainsi le pouvoir et les richesses.

Par cette déclaration de mes sentimens, je n'entends pas condamner ceux qui ont d'autres croyances. Ils ont le même droit à la leur, que moi à la mienne. Mais il faut pour le bonheur de l'homme, qu'il soit sincère avec lui-même.

n'est que l'étude d'opinions, d'imaginations purement humaines, concernant la suprême intelligence. C'est l'étude, non de Dieu lui-même, dans les ouvrages qu'il a créés, mais d'un Dieu factice dans les écrits des hommes. — —

Le livre de Job et le dix-huitième psaume dont l'église même avoue que l'ancienneté est plus grande que ne l'indique, rait l'ordre chronologique dans lequel la Bible les place, sont des pièces théologiques conformes au système original de la théologie. Ils renferment évidemment la preuve claire et équivalente à une démonstration, que l'étude et la contemplation des ouvrages de la création, de la puissance et de la sagesse de Dieu, révélées, manifestées dans ses ouvrages, formèrent réellement une grande partie de la piété des tems où ils furent écrits. Ce fut cette étude, cette contemplation sentimentale, qui conduisit l'homme à la découverte de ces axiômes, de ces principes qui sont aujourd'hui les fondements de ce qu'on appelle sciences: et c'est à cette découverte, que presque tous les arts qui contribuent à embellir ou à soutenir la vie de l'homme, doivent leur existence. Chaque art principal dérive de quelque science, bien que les personnes dont il emploie méchaniquement les bras, n'apperçoivent pas toujours cette connexion, et que même, par l'ignorance que les gouvernemens modernes ont répandue, il soit très-rare aujourd'hui, que ces personnes s'en doutent.

C'est un mensonge, une fraude pieuse, du système chrétien, d'appeller les sciences, des inventions humaines. Il n'y a au contraire que leur application qui soit humaine. Toute science a pour fondement un système de principes, aussi solides, aussi inaltérables que ceux par lesquels l'univers est réglé et gouverné. L'homme ne saurait créer des principes: il ne peut que les découvrir.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Profession de foi d'un Savant Américain. (Th. P.)

I

Je crois en Dieu, et en Dieu seul, et j'espère un état de bonheur après cette vie.

Je crois à l'égalité des hommes; je crois que leurs devoirs consistent à pratiquer la justice, à aimer la clémence, et à tacher de rendre leurs semblables heureux.

Mais afin qu'on ne suppose pas que je crois beaucoup d'autres choses, outre celles que je viens d'énoncer, je vais déclarer de suite ce que je ne crois pas, et mes raisons pour ne pas le croire.

Je ne crois point au symbole professé par l'église Juive, ou par l'église Romaine, ou par celle des Grecs, ou par celle des Turcs, ou par celle des Protestans, ou par aucune église que je connaisse. Ma propre conscience est ma seule église.

Toutes ces institutions nationales d'églises, Juives, Chrétiennes, ou Turques, ne me paraissent que des établissemens humains, imaginés pour asservir les hommes par la terreur, pour s'approprier ainsi le pouvoir et les richesses.

Par cette déclaration de mes sentimens, je n'entends pas condamner ceux qui ont d'autres croyances. Ils ont le même droit à la leur, que moi à la mienne. Mais il faut, pour le bonheur de l'homme, qu'il soit sincère avec lui-même.

L'infidélité ne consiste pas à croire, ou à ne pas croire. Elle consiste à faire profession de croire ce que l'on ne croit pas en effet.

L'union ultérieure de l'église et de l'état, partout où elle a eu lieu, soit en Judée, soit parmi les Chrétiens, soit en Turquie, a si efficacement interdit par des lois pénales toute discussion sur le symbole qu'elle a établi, et sur les premiers principes de la religion, qu'il n'était pas possible de les discuter franchement et ouvertement, avant que le système de gouvernement fût changé. Mais après ce changement, une révolution dans le système religieux devenait inévitable. L'invention humaine ne pouvait manquer de se faire jour à travers les impostures des prêtres, et l'homme devait retourner à la croyance pure et simple de Dieu, et de Dieu seul.

Toutes les institutions de culte, ou de religion nationale ont eu pour base une prétendue mission que Dieu a spécialement confiée à quelques individus. Les Juifs ont eu leur Moïse, les Chrétiens, leur Jesus-Christ, leurs apôtres et leurs Saints, les Turcs leur Mahomet, comme s'il n'était pas de l'essence des voies de Dieu d'être également ouvertes à tous les hommes.

Toutes ces églises produisent des livres, qu'elles qualifient de révélation, ou parole de Dieu. Les Juifs disent que leur parole de Dieu a été donnée par Dieu à Moïse, face à face; les Chrétiens, que leur parole de Dieu leur a été transmise par une inspiration divine; et les Turcs, que leur parole de Dieu (le Koran) leur a été apportée du ciel par un ange. Chacune de ces églises accuse les autres d'infidélité; quant à moi, je rejette leur croyance à toutes.

La révélation, quand on l'applique à la religion, signifie une communication immédiate entre Dieu et l'homme.

Ce n'est que dans la Création que peuvent s'unir et se fondre toutes les idées, toutes les conceptions que nos esprits se forment d'une parole divine. La création parle une langue universelle indépendante des manières de s'énoncer en usage ici-bas, quelque multipliées, quelque diverses qu'elles puissent être. C'est un livre original, toujours subsistant, que tout homme est en état de lire. L'imposture n'a point de prise sur lui; il ne peut être contrefait, ni se perdre, ni subir d'altérations, ni être soustrait à nos regards. Sa publication ou son obscurité ne dépend pas de la volonté de l'homme; il se publie lui-même sur toute la surface de la terre, il prêche devant toutes les nations et devant tous les mondes; et cette parole de Dieu révèle à l'homme tout ce qu'il lui est nécessaire d'en savoir.

Avons-nous besoin de contempler sa puissance? nous la voyons dans l'immensité de la création; sa sagesse? elle se montre à nous dans l'ordre immuable avec lequel ce tout incompréhensible est gouverné; sa munificence? elle brille dans l'abondance qu'il prodigue à tous les points de notre séjour; sa miséricorde? nous en avons la preuve dans sa constance à ne pas retirer de ses bienfaits ceux même qui les paient d'ingratitude. En un mot, avons-nous besoin de savoir ce que c'est que Dieu? n'allons pas chercher l'écriture, chétive production que le premier d'entre nous aurait été capable d'enfanter; ne consultons que la sublime écriture, déposée dans le grand livre de la création.

Ce qu'on appelle aujourd'hui (philosophie naturelle), embrassant le cercle des sciences, parmi lesquelles l'astronomie occupe le premier rang, est l'étude des ouvrages de Dieu, l'étude de sa puissance et de sa sagesse dans ses ouvrages; et c'est la vraie théologie.

La théologie qu'on étudie maintenant, au lieu de celle-là,

Du sentiment religieux. J. d. Trfrt No 286. 1832.

2)

Le désir, inné en nous, de l'immortalité, ce rêve de l'espérance, qui dans la plupart des hommes, fait dès cette vie calculer sur un sort futur; la crainte et le malaise qui tourmentent l'âme dévorée de remords; cette différence entre deux natures, dont l'une nous assimile par l'instinct et les opérations des sens à tous les êtres animés, et dont l'autre, partage de l'homme seul, porte nos idées vers le bonheur et notre intelligence vers la perfection infinie; cette faculté sublime d'un perfectionnement progressif et illimité; cette autre faculté donnée à l'imagination humaine de franchir l'espace et le tems, et de concevoir l'idée de l'existence et des attributs d'un être suprême; la tendance des infirmités de la vieillesse et des douleurs de la maladie à confirmer nos habitudes morales; le désaccord qui existe entre nos jugemens moraux et les affaires humaines; enfin cette croyance à une vie future qui nous donne la clé des désordres du monde moral, et sans laquelle les phénomènes les plus frappans de la vie demeurent inexplicables, et l'inconséquence qu'il y aurait à supposer que les lois morales ne se rattachent à rien au-delà de cette vie quand tous les corps qui composent l'univers visible annoncent par leur enchaînement qu'ils font partie d'un grand système qui embrasse

3

le monde physique tout entier ; voilà quelle est la réunion de probabilités qui fait pencher vers l'opinion de l'immortalité de l'âme des plus célèbres philosophes de nos jours.

Ainsi la science, en proscrivant les croyances superstitieuses qui dégradent l'homme, elle n'a pas pu d'abord s'empêcher d'être prévenue contre le sentiment qui les lui faisait adopter ; puis, analysant avec calme et sagesse notre nature morale, elle y a découvert ce germe évident d'émotion religieuse qui, chez les uns a besoin d'un culte pour se manifester extérieurement, et qui chez d'autres se couvrit souvent, à l'insu du monde, de prières, de méditations et de larmes cachées. Il ne faut pas s'y tromper : ce n'est point par un reste de concession aux anciennes doctrines que la philosophie, après avoir détruit tant de choses, a laissé subsister le sentiment religieux.

Ce sentiment, si naturel à l'homme, s'associant à tous les cultes, a été successivement entraîné dans leur chûte ;

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

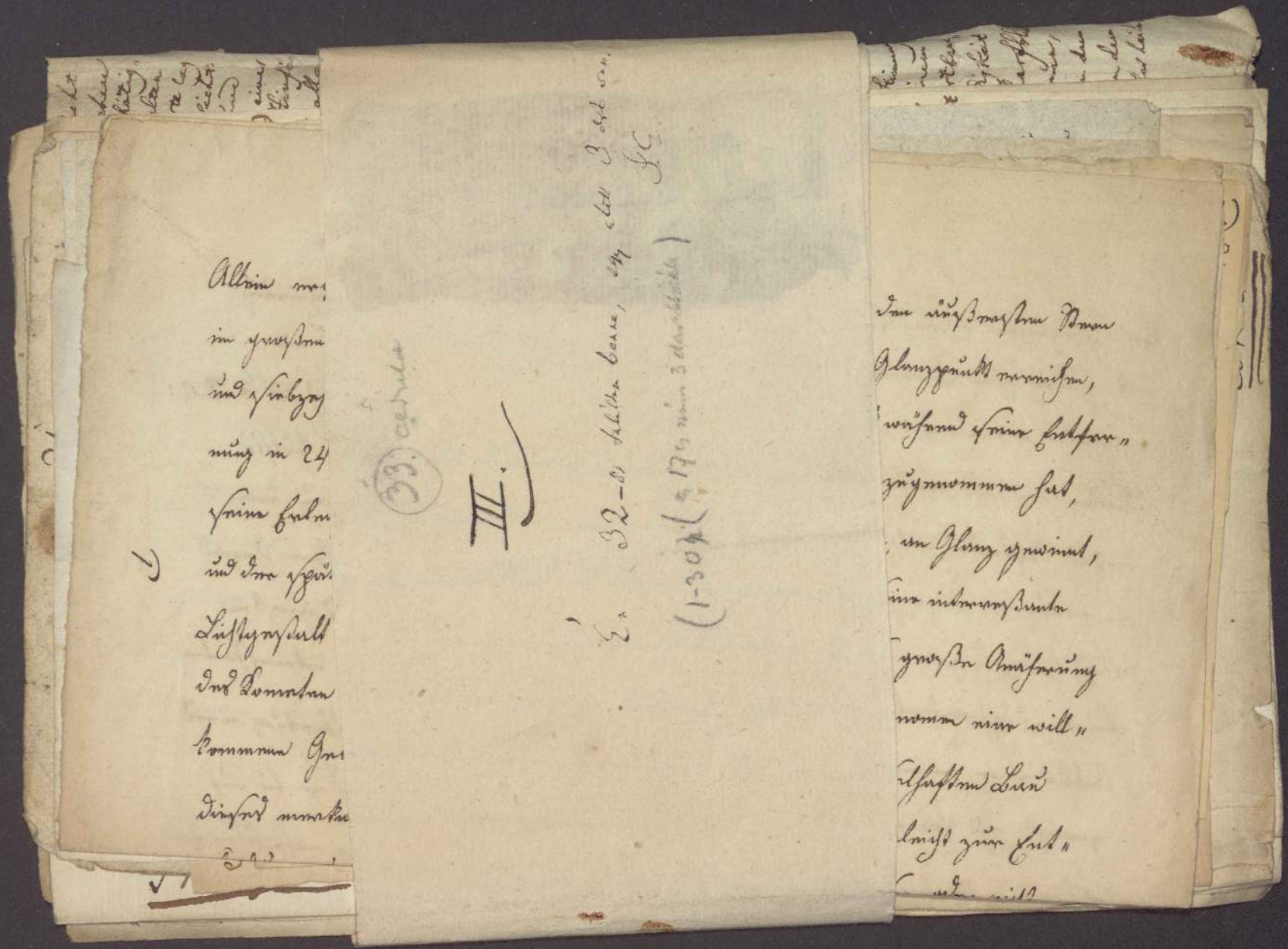
n'est que l'étude d'opinions, d'imaginations purement humaines, concernant la suprême intelligence. C'est l'étude, non de Dieu lui-même, dans les ouvrages qu'il a créés, mais d'un Dieu [illegible]

le monde physique tout entier ; voilà quelle est la réunion de probabilités qui fait pencher vers l'opinion de l'immortalité de l'âme des plus célèbres philosophes de nos jours.

Ainsi la science, en proscrivant les croyances superstitieuses [illegible]
pu d'abord s'e[illegible]
timent qui le[illegible]
avec calme et [illegible]
découvert ce[illegible]
qui, chez les [illegible]
fester extérie[illegible]
rit souvent, [illegible]
tions et de la[illegible]
ce n'est point [illegible]
doctrines q[illegible]
tant de chose[illegible]
religieux.

Ce sentime[illegible]
à tous les cal[illegible]
dans leur chût[illegible]

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA



Der Komet

Hr. Hauptmann v. Boguslawski zu Breslau hat einen Artikel über die Erscheinung des Halley'schen Kometen in die dortige Zeitung einrücken lassen, aus dem wir Folgendes entnehmen: „Heute am 9. September, ist der Komet nur noch 28 1/3 Mill: Meilen von uns entfernt; innerhalb 17 Tagen wird er neuerdings um die Hälfte dieses Abstandes näher rücken. Von da an wird er wohl unzweifelhaft auch dem unbewafneten Auge sichtbar werden, und während er eine sehr sternenlere Gegend des Himmels, zwischen der Hand des Kastor und den Vorderfüßen des großen Bären, durchwandert, im Verlaufe der darauf folgenden 14 Tage den interessanten Anblick einer immer größeren Lichtentwickelung, der Entfaltung und Ausbreitung eines gewiß nicht unbeträchtlichen Schweifes darbieten. Am 10. Oktober wird er bis auf 4 1/4 Mill. Meilen uns nahe gerückt seyn und in den Abendstunden nahe über den Stern Dubhe im großen Bären (das Hinterrad im großen Wagen, welches nach dem Polarsterne zu steht) hinweggehen. Den übrigen Sternen des großen Bären geht er in einem flachen Bogen um mehrere Grade nördlicher vorbei, und schimmert daher die ganze Nacht hindurch zwischen diesem schönen Sternbilde und dem Polarsterne. Am Tage steht er dann, uns unsichtbar hoch am Himmel, und geht zwischen 9 und 12 Uhr Vormittags unserem Scheitelpunkte nur um wenige Grade nach Norden zu vorüber. Am 11. ist er nicht volle 4 Mill. Meilen, und am 12. Abends, zur Zeit seiner größten Erdnähe, über dem mittelsten Sterne im Schweife des großen Bären glänzend, nur 3,850,000 Meilen von uns entfernt, also noch um 2. Mill. Meilen näher, als irgend ein Planet, die Venus, uns jemals kommen kann.

Allein erst am folgenden Abend, wo er jedoch bereits über den äußersten Stern im großen Bären hinausgerückt ist, wird er seinen größten Glanzpunkt erreichen, und siebzehnmahl heller leuchten, als am heutigen Abend weil während seine Entfernung in 24. Stunden nur unmerklich, um etwa 30,000 Meilen zugenommen hat, seine Erleuchtung durch die Sonne, mit jedem Schritte ihr näher, an Glanz gewinnt, und der später aufgehende Mond uns länger vergönnen wird, seine interessante Lichtgestalt am dunkeln Himmelsgrunde zu bewundern. Diese große Annäherung des Kometen wird aber bei günstiger Witterung auch den Astronomen eine willkommene Gelegenheit darbieten, Forschungen über den räthselhaften Bau dieses merkwürdigen Himmelskörpers anzustellen, und es vielleicht zur Entscheidung zu bringen, ob auch dieser Komet ohne festen Kern sey oder nicht. Könte aber wirklich ein sichtbarer, unveränderlicher Kern beobachtet werden, so würde der Komet eine noch größere Wichtigkeit für uns erlangen, indem er uns um die Zeit seiner Erdnähe zu einer noch genaueren Kenntniß der Entfernung der Erde von der Sonne verhelfen würde. Über seinen Schweif, welcher ebenfalls zur Zeit seiner größten Erdnähe in einer sehr günstigen Stellung sich zeigen wird, läßt sich erst dann etwas im Voraus sagen, wenn er uns wenigstens theilweise zu Gesicht gekommen seyn wird. Jetzt liegt er, gänzlich von uns abgewendet hinter der Nebelhülle des Kometen verborgen."

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Allg. Z. vom 17 Sept. 1835.

Mad. Clairon besitzt Alles, was die Kunst, ein guter Verstand und natürliche Einsicht mittheilen können; aber im Herzen fehlt der augenblickliche warme Eindruck, das Lebensblut, die reitzbare Empfindsamkeit, das elektrische Feuer, welches auf einmahl aus dem Genie bricht, und durch Adern, Mark u. Beine der Zuschauer schießt. Sie weiß vorher so gut, was sie leisten kann, daß sie der unmittelbare Schauer niemahls ergreift. Aber ich spreche das Urtheil, daß die größten Züge des Genie's dem Schauspieler selbst unbekannt waren; der Umstand, die Wärme der Situation, hat gleichsam die Mine gesprengt, zu der Zuschauer u. zu seinem eignen Erstaunen. Ich mache daher ein Unterschied zwischen einem großen Genie u. einem trefflichen Schauspieler: der Erste realisirt die Empfindung seiner Rolle, u. ist nicht mehr er selbst; der Andere, mit vieler Kraft u. Weisheit, mag gefallen, aber niemahls

— — — — pectus inaniter angit,
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet,
Ut magus. — Horat.

Garrick.

Ueber die ultraroyalistische, von Mr de Fontanes Girouette verfaßte, Adresse der Chambre des pairs (vom 23 Xbr 1818) circulirte in Paris folgendes Epigramm:

Un superbe discours, dans l'empire des Gaules
A fait baisser les rentes et hausser les épaules.

Epigramm auf das Chateaubriandische Journal „le Conservateur."

Vieux abus, vieille politique,
Vieux parchemins, vieux concordats,
A tout conserver il s'applique,
Hormis ses abonnés, qu'il ne conserve pas.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

3)

(Buchhandel.)

Der volle Werth der Coster'schen u. Gutenbergischen Erfindung gab sich erst dann zu erkennen, als zur technischen Kunstfertigkeit auch kluge mercantilische Betriebsamkeit hinzutrat. Zu der, seit jener Zeit eingetretenen geistigen Berührung der entferntesten Völker u. Zeiten hatte jene nur die erste Bedingung gegeben; der wahre Hebel einer neuen Cultur wurde der Buchhandel, dem es verdankt werden muß, daß auch Alles wirklich an seine Addresse kam. Noch erwartet dieser seinen Geschichtschreiber u. wird ihn vielleicht noch lange erwarten müssen. Denn in der That erfordert die zusammenhängende Darstellung seiner allmählichen Ausbildung einen solchen Verein litterarhistorischer, mercantilischer, ja selbst statistischer u. rechtswissenschaftlicher Kenntnisse, daß nur allmählich durch Monographien eine vollständigere Geschichte dieses Zweiges der litterarischen Gewerbthätigkeit vorbereitet werden kann.

Auch der Buchhandel hat, wie jeder Handel, seine Waarenkunde, u. es ist wohl der Mühe werth, auf Veranlassung einer neuen Beförderung derselben einen nähern Blick auf deren allmähliche Ausbildung zu werfen. Sie ging, wie das ganze Geschäft des neuern Buchhandels, ursprünglich von den Druckofficinen aus u. beschränkte sich in ihrem ersten Entstehen nur auf Einzelnes u. auf den nächsten Umkreis. Coster und Gutenberg lebten, nicht ohne ihren persönlichen Nachtheil, der von ihnen erfundenen Kunst mit einem zu rein technischen Interesse, um dem Vertrieb

ihrer Erzeugnisse eine berechnetere u. ausgedehntere Thätigkeit zuzuwenden; der kaufmännischer gesinnte Faust verdankte seiner klugen Berechnung da eine Erndte, wo er nicht gesäet hatte. Durch seine Handelsreisen nach Paris gab er seinem Geschäft frühzeitig eine Ausdehnung, welche durch die schnelle Verbreitung der Buchdruckerkunst wieder auf engere Gränzen beschränkt wurde. Zu Anfang der 1470ger Jahre erschienen die ersten bisher bekannt gewordenen Bücherankündigungen, welche wahrscheinlich nur in der nächsten Umgegend verbreitet u. vielleicht auch an Strassenecken angeheftet wurden. Die älteste dieser Ankündigungen scheint in das Jahr 1470 zu fallen u. einem der ältesten Strassburger Drucker (vielleicht Mentelin) anzugehören.

Ihr

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

F. A. Ebert

königl. sächs. Bibliothekar.

in seiner Vorrede zu der „Deutschen Bücherkunde" von Christian Gottlob Kayser.

Leipzig 1825, bey Joh. Friedr. Gleditsch.
in gr. 8. – 2ter Band 1827. –

S. 81: „Batsanyi, geb. Baumberg, Gedichte, m. ein. Abh. üb. Dichtk. P. Eggenberger. 2 Thlr."

++ London, 10 Mai. (1832). (Allg. Z. No 140. von 19 Mai 1832.)

Leider hat für den Augenblick zu Windsor die Verdorbenheit u. das böse Princip gesiegt; der König hat die Resignation der Minister angenommen. Eine Cabale, welche die Königin u. den übrigen weiblichen Theil der königl. Familie zu ihrem hauptsächlichen Hebel zu gebrauchen wußte, hat den Feinden der volksthümlichen Freyheit hülfreiche Hand geleistet u. dem brittischen Königthume eine tiefe Wunde geschlagen; der König hat sein Wort nicht gehalten. Ich brauche kaum zu erwähnen, daß diese Nachricht auf die Gemüther wie ein plötzlicher Donnerschlag wirkte. Die ganze Verzweigung dieser Cabale gegen die Nation werden Sie aus den Zeitungen erfahren haben; E. T.

Ganz London verwandelt sich seit gestern in Versammlungen, um vom Könige die Reformbill zu verlangen u. den resignirten Ministern den Dank der Nation zu stimmen. E.

Diese Nacht wird das Parlament von einer der wichtigsten Debatten Zeuge seyn, die je in seinen Mauern statt gefunden. Unter dem Antrage eines Call of the house (wo dann alle Mitglieder sich einstellen müssen) wird Lord Ebrington, Parlamentsglied für die Grafschaft Devonshire, seine Motion entwickeln: „daß das Haus [illegible] Beschluß fasse, Sr. Maj. zu bitten, die Lage des Landes in Betr[illegible] zu ziehen."

Dieser Beschluß ist von höchster Wichtigkeit in diesem [illegible] konstitutionellen Lande, u. wird Europa den Beweis liefer[illegible] daß das Unterhaus sich an die Spitze der Nation stellt.

Die Nation wird noch zu keinen äußersten Maaßregeln schrei[illegible] aber zuverlässig die Zahlung der Abgaben verweigern. [illegible] versichert man, daß allein 200,000 Schotten bereit sind, die Sache der Tr[illegible] wenn es zu Extremen kommen sollte; 70,000 derselben sind völlig bewaffn[illegible] u. unter Militairanführern u. Civilcommissarien organisirt.

Von dem Augenblicke an, wo das Unterhaus den Sold für die Armée verweigerte, dürfte Niemand bey Hochverrathsstrafe einem Militair, von welchem Grade er sey, einen Schilling auszahlen.

Gewiß müßte derjenige blind seyn, (sagt der Corresp.) der nicht einsehen wollte, daß wir auf einer gefährlichen Bahn stehen, u. daß keine Gewalt, sondern nur ein auffallend aussöhnender Schritt von Seite des Königs u. der Tories, die Nation vor Revolution u. Anarchie retten kann. Unter andern haben überall die politischen Vereine ihre Versammlungen für permanent erklärt, [illegible] nur zu sehr an die französischen Clubs erinnert.

London, 10 Mai 1832.

Der vom Unterhause mit einer Majorität von 80 Stimmen genehmigte Antrag des Lords Ebrington

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

„Daß Sr. Maj. eine unterthänige Adresse überreicht werde, um Sr. Maj. das tiefe Bedauern des Hauses unterthänig vorzustellen über die in dem Rathe Sr. Maj. durch den Rücktritt von Ministern, in welche dieses Haus fortwährend ein ungeschwächtes Vertrauen setzt, statt gefundene Veränderung;

„Daß dieß Haus, in Uebereinstimmung mit der in der gnädigen Rede Sr. Maj. enthaltenen Empfehlung, eine Bill zur Reformirung der Vertretung des Volks an das Haus der Lords gesendet hat, wodurch, seiner Ueberzeugung nach, die Prärogativen der Krone, die Autorität beyder Häuser des Parlaments, u. die Rechte u. Freyheiten des Volks würden gesichert werden.

„Daß dieß Haus sich verpflichtet fühlt, Sr. Maj. zu [illegible]erken, daß deren Unterthanen mit dem lebhaftesten [illegible]heile den Fortgang dieser Maaßregel betrachten, und [illegible] das Haus Sr. Maj. die Befürchtung nicht verhehlen kann, [illegible]ein glücklicher Versuch die Bill zu verstümmeln u. deren [illegible]rksamkeit zu vermindern, das größte Bedauern erregen [illegible]rde. (den größten Unwillen im Lande)

[illegible]ß dieß Haus demnach, bewogen durch die wärmste Anhänglichkeit an die Person Sr. Maj., dieselbe unterthänig aber dringend anfleht, in Ihren Rath nur solche Personen zu berufen, welche die Bill zur Reform der Vertretung des Volks, welche kürzlich in diesem Hause durchging, in allen ihren wesentlichen Bestimmungen unversehrt durchzuführen beabsichtigten." (Lauter Beyfall.)

~~Mi~~ Für den Antrag stimmten: 288 }
Gegen — — — — 208 } 496.

Majorität 80.

Friedr. Aug. Wolf's

Vorlesungen über die Alterthumswissenschaft.

Herausgegeben von J. D. Gürtler &c.

(Leipzig 1831.)

1ster Band, a.u.d. Titel: Vorlesung über die Encyclopädie der Alterthumswissenschaft.

gr. 8. 1831 — 1 Thlr 18 Gr.

2ter Band, a.u.d. Titel: Vorlesung über die Geschichte der griechischen Litteratur.

gr. 8. 1831. — 1 Thlr 18 Gr.

Dieses im Verlage des Aug. Lehnhold in Leipzig erschienene wichtige Werk ist in Wien bey Gerold zu haben.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

5.

a' múlttakat tudni, 's azokról megemlékezni;
a' jelenvalót jobban ismérni, 's nyílt hemekkel
körülnézni; a' jövendőről gondolkodni 's gondoskodni,
's a' végett jól intézett és eggyesített erővel munkálkodni
és a' sokfalé hajolva bizonytalanúl tévelygő {jobb is tapatóbb} elmeket
eggy fáll, a' ugyolt és méltóbb közszélre intézve lehetőképpen
eggyesítteni 's eggyeztetni &c

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

III. 8.

Jede Mühe, die auf Einigung des Geschmacks mit dem Verstande,
der Lebensart u. Gewohnheit angewandt wird, ist unschätzbar; und
hier kommt uns der Grundsatz, daß nichts in der Natur vergebens
geschehe, vortrefflich zu Hülfe. Quintilian, der Lehrer des Geschmacks,
strebte über sein Zeitalter hinaus: die alten Muster des Geschmacks,
noch mehr; Wahrheit- und Tugendschöne ist wie das Sonnenlicht, un-
wandelbar, wirksam u. erwärmend. Wären in jedem Zeitalter nur
drey große u. gute Männer, die mit vereinigten Kräften ganz
wirkten, sie könnten Wunder thun, oder doch wie jene drey Gerechte
eine Stadt vor dem völligen Verfall des Geschmacks u. der Tugend
sichern. Herder. p. 311–12.

Reim, die Zahl u. die Betonung der Sylben wurden, nach dem Beyspiele der Araber, der Quantität oder der Dauer des Tons (welche die Grundlage der griechischen u. lateinischen Verse ausmachte) substituirt. In der Sprache des Alterthums hatte jede Sylbe in der Aussprache einen Ton, dessen Zeitraum unveränderlich bestimmt war; die Beziehung dieser Zeiträume unter einander war gleichfalls genau festgesetzt, u. während man alle Sylben in lange u. kurze theilte, wurde die Versification auf diese erste Eintheilung gegründet u. dem Rhythmus in der Musik vollkommen ähnlich gemacht.

Das einzige Werk Shah-Nameh von Ferdusi († nach C. Gub. 1015) ausgenommen, ist die morgenländische Poesie lyrisch oder didaktisch. Im Persischen sind die Verse jenes großen Gedichts je zwey u. zwey gereimt, wie unsere Alexandriner.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Man kann ~~mit~~ von einem unsäglichen Pruritus für die Musenkunst geplagt werden, ohne mit einem wirklichen Talent geboren zu seyn.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Wieland

6

Iambus, pes citus. Hor.

frequentem pulsum habet, et ab omnibus partibus insurgit Quintil.

Fast durch alle Sprachen herrscht der Jambe in den Unterhaltungen des gemeinen Lebens, die Natur selbst leitete also die dramatische Dichter auf die Wahl dieses Fußes zum Dialog, u. dieser hatte dabey den doppelten Vortheil, daß der Dialog wahrscheinlich u. natürlich, u. doch zugleich harmonisch wurde. p. 305

Die Geheimnisse der Zeugung,
oder die Kunst, nach Willkühr Knaben
oder Mädchen, geistvolle, moralische u.
~~schöne~~ physisch schöne, gesunde u. starke
Kinder zu erzeugen. T. aus dem Französ.
des Pariser Arztes Morel-Rubempré.
mit schönen Abbildungen. Stuttgart,
1832. Preis 21 ggr. oder 1 f 21 x RW.

117
117
117
117
468
385
853

96
96
96
97
385

2.

41
36
77

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Jung, Hofrath in Mainz,

Die Anklänge der Hochdeutschen Sprache oder Aufstellung ihrer anverwandten Wörter zum Behufe der Dichtkunst

oder

Deutsches Reimwörterbuch

Leipzig 1833. 15 ggr. Drpap.

10.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Wessenberg, sämmtliche Dichtungen.
4 kleine Bände. 1834.
Stuttgart u. Tübingen J. G. Cottaische Buchh.

Subscriptionspreis für alle vier Bde 2 Thlr
oder 45 x für jeden Band

45
7
420

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

dieses neuen Werks, von dem mit Recht in mehr als einer
Hinsicht berühmten Herrn Verfasser, dessen größeren
Werken sich bereits in 9 Auflagen in den
Händen aller derer befindet, die auf wissenschaftliche
Bildung einigen Anspruch machen, ist ganz von dem
selben streng- und scharfsinnigen Geiste beseelt, der in
sämmtlichen Schriften Rottecks in seinem öffentlichen
Leben in den badischen Kammern Allen hervorsticht,
deren Vertrauen & Zustimmung gleichen Schritt mit
der Zeit hält.

Es ist eigentlich ein Auszug von dem größeren
Werke, das schon jetzt in 9 Auflagen erschienen ist.

Allgemeine Weltgeschichte für alle Stände

in 20 Lieferungen von den frühesten Zeiten

bis zum Jahre 1831, von Carl v. Rotteck.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

~~Wir~~ Die Sprache der bereits erschienenen Lieferungen ist

beredtvoll, klar & durchdringend & voll Kraft.

Nachdem Varnhagen mit Frau v. Staël bekannt ge-
worden, kann er bey voller Anerkennung ihrer
Vorzüge sich doch nicht verhehlen, daß sie ihm
eigentlich nicht gefalle. „Ich vermißte Anmuth,
den lieblichen Ausdruck einer tiefen Seele —
Güte, Weichheit, Feinheit, die ich ihr zugestehen
mußte, waren mir dafür kein Ersatz. Ihr Wesen
gab mir das Gefühl eines Zwiespalts, der keine
Vermittelung fand, mir stand in ihr zugleich
eine Fürstin vor Augen und eine Bürgersfrau,

und welches von beyden oder ob gar beydes nur
Maske sey, schwebte in beängstigendem
Zweifel."

„Varnhagens Denkwürdigkeiten." —

Beylage z. Allg. Zeitung vom 12ten Decemb. 1842.

13.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

1.) Goethe u. Pustkuchen, oder über die beyden Wanderjahre Wilhelm Meisters u. ihre Verfasser. Ein Beytrag zur Geschichte der deutschen Poesie u. Poetik. Herausgegeben vom Prof. Schütz. Halle, 1823.

2) Wilhelm Meisters Wanderjahre. Quedlinburg bey Basse.

NB. „Beyde Schriften stehen in der genauesten Verbindung mit einander. Sie sind wahre documenta cohaerentia".

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

14.

Asien:

Nach den Sprachen theilt Balbi die Völker in folgende Sippschaften:

1) Semitische Sprachen, im W. des Erdtheils, als: Hebräisch (nebst Phönizisch und Punisch), Syrisch (nebst Chaldäisch), ~~[illegible]~~ Medisch (Pehlwi), Arabisch.

2) Kaukasische Sprachen im W. Asiens, wozu man die georgische, armenische, (welche Bopp u. Neumann zum sanskritischen Stamme rechnen), lesgische, tscherkassische und abassische zählt.

3) Persische Sprachen, wozu man Zend, Parsi, Kurdisch, Ossetisch, Afghanisch und Belutschisch rechnet.

4) Indische Sprachen, das als Schriftsprache ausgestorbene Sanskrit nebst Pali und die lebenden Mundarten oder das Pakrit u. s. w.

5) Hinterindische Sprachen, oder Indo-scythisch (Tibetanisch), Indo-chinesisch (Birmanisch, Peguisch, Siamisch u. s. w.) Chinesisch, Choreisch u. Japanisch.

6) Tatarische Sprachen, ~~als Samojedisch, Jenisseisch~~ wozu Tungusisch nebst Mandschuisch, Mongolisch (nebst Kalmückisch) und Türkisch (nebst den Idiomen der Jakuten u. Tschuwaschen).

7) Sibirische Sprachen, als Samojedisch, Jenisseisch, Koriäkisch, Kamtschadalisch u. Kurilisch.

Im Ganzen leben mehr als 180 Mundarten.

Von dem untergegangenen Culturvolke der Uiguren in Hochasien hat sich noch die Schrift in Tibet erhalten, so wie die Sanskritsprache der Brahminen noch zum Theil in dem indischen Alpenlande, u. das alte Pehlwi noch in dem Grenzgebirge von Persien u. Kabul gesprochen wird. Nur das uralte Zend ist gänzlich ausgestorben. Eben so ist die hebräische, die phönicische, nordchaldäische u. phrygische Sprache nebst der hohen Bildung der alten Iberer u. Kolchier am Kur u. am Phasis spurlos untergegangen.

Eine belehrende Uebersicht der Sprachengeographie des alten Asiens hat Heeren in seiner Abhandlung: De ling. asiat. in Persar. imperio cognatione et varietate. (Comment. Societ. Goetting. T. 12.) Vergl. dessen „Ideen über Politik." B. 1.) gegeben.

Der Abstammung nach sind von den 580 Millionen Menschen 29 Hauptstämme bekannt:

Samojeden mit den narymischen Ostjäken, Wogulen, kondische Ostjäken, Slaven, Mordwinen, Tschuwaschen, Tscheremissen, Letzier Finnen mit den Wotjäken, Slaven, Tscherkassen, Listi, Georgier oder Grusinier, nebst den Afghanen, Griechen, Tatanen (Türken, Turkmenen, Baschkiren, Kirgisen, Karakalpaken, Chiwaer, Bucharen, Usbeken, Aralsen) Kalmücken, Mongolen, Tungusen, jenisäische Ostjäken, Korjäken, nebst Tschuktschen, Kamtschadeken mit den nördlichen Kurilen, Ale-uter, Ainos oder südlicher Kuriler, Japaner, Koreaner, Armenier, Syrer, Araber, Perser nebst Kurden u. Osseten, Hindu (Rasputen oder Radschputen, Maratten, Dschaden, Dekaner, Malabaren, Tamuler, Cingalesen) Tibetaner, Malaien, Siamer, Anamiten, (in Cochinchina, Tunkin), Chineser u. Japaner, u. negerartige Bewohner auf den südöstlichen Inseln.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Die Franzosen [illegible] haben in Italien geherrscht. Was haben sie der italienischen Sprache zurückgelassen? Höchstens einige elegante Wörter, nichts von ihrem Form- ihrem ursprünglichen Genius trauriges konnte. Die alten Römer naturalisirten die Sprache Latiums in ganz Italien, Gallien, Spanien, in allen Ländern, die lange Zeit unter ihrer Botmäßigkeit standen — aber nicht in Griechenland. Dies beweist, daß die höchste Gewalt nicht hinlänglich ist, um den Sprachen fremden Naturalisationsbrief zu ertheilen, so stark; und wo die intellectuelle Gewalt betrifft, so war Griechenland darin Rom überlegen.

Man könnte glauben, daß es zur Zeit der franz. Herrschaft in Italien anders gewesen, aber man würde sich irren. Die Italiener hatten allerdings eine Periode des Gallicismus; aber diese Periode ist von weit früheren Daten, als die Ankunft der französ. Armeen auf der Halbinsel. Nicht die Soldaten, sondern die französischen Philosophen; die Bücher, nicht aber die französischen Decrete; die ausgebreitete Herrschaft ihrer Sitten & Moden, & nicht jene ihrer Waffen waren es, die bis auf einen gewissen Punkt die Italiener & ihre Sprache französirten. Es fand in dieser Hinsicht von Seiten der Franzosen eine moralische Ueberlegenheit Statt, die, verbunden mit der Leichtigkeit der Mittheilung & der natürlichen Aehnlichkeit der beiden Sprachen, ihre Wirkung nicht verfehlen konnte. Die Herrschaft der Franzosen war gewiß nicht dazu geeignet, diesem Stande der Dinge ein Ende zu machen. Es ist indessen Thatsache, daß die Italiener in Achtung der Sprache auf ihren eigenen nationalen Basis zurückgelassen sind, bevor die Franzosen ihr Land verließen. Man kann die Ursache dazu in den Klagen & Vorstellungen ihrer vorzüglichen Literatoren, in dem Nationalstolz, selbst in einem gewissen Widerwillen der Nachahmung suchen. Die moralischen Wirkungen entstehen fast niemals aus einer einzigen oder abgesonderten Ursache. Auch muß man bedenken, daß diese Rückkehr der italienischen Schriftsteller von dem Gallicismus zum Theil den Ton, womit sie verbunden ist, daß, so wie sie in der Nähe mit allem Muth den Gegenstand ihrer Bewunderung genauer betrachtet konnten, ihre Ideen mit denen der französischen Schriftsteller sich bald auf gleicher Höhe befanden. Sowohl Bewunderung schritten sie zur Untersuchung, & indem sie untersuchten, fanden sie, daß es das Mittel gäbe, alles im guten Italienischen zu sagen, & daß, um Publicist & Philosoph zu seyn, es gar nicht nothwendig sey, eine Lieblingssprache zu gebrauchen, die eben so wohl den Italienern als den Franzosen unbekannt seyn müßte. Die intellectuelle Gewalt der franz. Schriftsteller hat sie nicht abgenommen, aber da auch die der Italiener sich gehoben hat, so mußte die Wirkung der Ueberlegenheit verschwinden. Eine Maschine war gespannt, weil jenen Schriftstellern nicht von den Classischen & Literatoren aufgedrängt worden war. Die Italiener erkannen in diesem Stücke ihre Verirrung, zuerst an. Auch hat man bemerkt, daß während die Provinzialen die französische Phraseologie annahmen, die italienischen Schriftsteller die Reinheit ihrer Sprache bewahrten. In den philosophischen Wissenschaften waren die Italiener wenig ihrer höchsten Lage zurück geblieben; allmählig hat jede Wissenschaft eine scharfere & engere Umgränzung & einen mehr positiven Charakter, als sie eigentlich so genannte Literatur. Eine Nation aber, die geistreich & gebildet ist, kann, selbst wenn sie die Mittel dazu in die Hände giebt, keine Regierungen ertragen, die sie vorgemalt sind, & abgesehen davon schließt der Despotismus die Verfeinerung von selbst aus.

Wie dem nun sey, so ist die Rückkehr zu besserm Geschmack in Sachen der Sprache eine günstige Thatsache, & da die Fortschritte der gesellschaftlichen Entwickelung eine vernunftmäßige Entwickelung der Sprache verbürgen, so muß man aus den Gründen, die wir bereits angegeben, die einer Classification gewiß günstig ausfallen. Die Productionen der italienischen Dichter & Literaten haben den nationalen Charakter in der That ausgesprochen.

Aus dem Gesichtspunkte der Fortschritte u. Vervollkommnung der lebenden Sprachen, die aus der lateinischen herstammen, sind die guten Uebersetzungen der römischen Klassiker sehr nützlich für die neuere Litteratur. Es sind nur Pedanten u. Thoren, welche die Sprachen als abgeschlossen u. unveränderlich betrachten können; es sind nur Leute ohne Geschmack, denen es gleichgültig seyn kann, auf welche Weise eine Sprache sich bereichert u. ausbildet, wenn man nur in derselben zu übersetzen vermag; endlich können nur diejenigen allein, die sich nicht bis zur Philosophie einer Sprache erhoben, u. ihren innern Bau nicht begriffen haben, den Wahn hegen, das Wesentliche bestehe darin, die Anzahl der Worte zu vermehren. Freylich sind neue Worte öfters unumgänglich nothwendig, besonders in den Wissenschaften. Die Nothwendigkeit bringt sie hervor, und wenn sie einmahl allgemein im Gange sind, muß man sie ohne weiters anerkennen. Aber das Wörterbuch einer Sprache kann sehr bändereich seyn, ohne daß die Sprache im nämlichen Verhältniß reich ist. In der Poesie u. selbst in der erhabenen oder zierlichen Prosa besteht der hauptsächlichste Reichthum in dem Numerus u. der Mannigfaltigkeit der Wendungen u. Ausdrücke. Aber hauptsächlich in diesem Theile sind die Neuerungen u. willkührlichen Experimente von schlechter Wirkung, und tragen nur zur Entstellung der Sprache bey. Man muß hierin auf die Sprachen anwenden, was man von den politischen Institutionen gesagt hat, man muß dieselben öfters auf ihre Grundquelle zurückführen.

16. Jahrbücher der Litteratur XIX^ten Band.
Anzeige-Blatt S. 84. Wien 1822

Delle Opere di Q. Orazio Flacco per Tommaso Gargallo. Napoli, 1820. IV vol. 8.

~~Wi~~ Gargallo hat diese seine Uebersetzung während 25 oder 30 Jahren aufbewahrt u. daran gefeilt. So ward es ihm möglich, dem Publicum eine Arbeit darzubieten, die zugleich von seinen poetischen Talenten, seinen tiefen Kenntnissen der verborgensten Schätze der lateinischen Sprache, seinem Geschmack u. seinen gesunden Grundsätzen im litterärischen Fache einen rühmlichen Beweis giebt. Er hat seinen Autor äußerst treu übersetzt, ohne die Reinheit u. den Wohlklang der italienischen Poesie im mindesten zu verletzen, u. er hat es verstanden, die Sprache alle Stellungen ~~[illegible]~~ annehmen zu lassen, wodurch es ihr möglich wird, ohne ihre Natur zu verläugnen, mit dem Original zu ringen.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Herder. vom Geist der Ebräischen Poesie. I. Theil S. 13.

Alle nordischen Sprachen ahmen den Schall der Natur nach; aber rauh, gleichsam nur von außen. Sie knarren, rauschen, zischen, krachen wie die Gegenstände selbst. Weise Dichter benutzen dieß mit großer Sparsamkeit; schlechte übertreibens. Der Grund hievon liegt offenbar im Clima und im Organ, wo und von wem die Sprache ursprünglich gebildet worden? Je südlicher, desto feiner wird die Naturnachahmung. Homers klingendste Verse knarren ~~[illegible]~~ und zischen nicht; sie tönen. Die Worte sind schon durch ein feineres Medium, die Empfindung, gegangen, und gleichsam in der Region des Herzens gebildet. Sie geben also nicht grobe Bilder des Schalles, sondern Bilder, auf die das Gefühl sein sanfteres Siegel drückte, die es im Innern modificirte. Von dieser Verbindung des Gefühls von innen, und des Bildes von außen im Ton, in der Wurzel der Verben, sagte ich, sind die morgenländischen Sprachen ein Muster.

Nichts ist nationeller und individueller als das Vergnügen des Ohrs, so wie die charakteristischen Biegungen der Sprachorgane. Wir (Deutschen) z. E. setzen eine Feinheit darin, nur vorn zwischen Zung' und Lippe zu reden, und den Mund, als ob wir im Rauch und Nebel lebten, wenig zu öffnen: Clima, Sitten und Gewohnheit fodern es, die Sprache selbst ist dazu allmählich gebildet. Der Italiäner, noch mehr der Grieche, denkt nicht so: die Sprache Jenes ist voll runder Vocalen, Dieses voll Diphthongen, beyde sprechen ore rotundo und beißen die Lippen nicht an einander. Der Orient holt die Töne tiefer aus der Brust, aus dem Herzen hervor, er spricht gleichsam, wie Eliku anhebt.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Der Rede bin ich voll!
Mich ängstiget der Odem meiner Brust!
Er gährt in mir, wie der zugestopfte Most,
Wie der neue Schlauch zerreißt.
Reden will ich und Luft mir machen, || Meine Lippen will ich öffnen und antworten: E.

17. (ca 3 Bd. 14)

Magnus in eo veterum est consensus: tribus esse opus ad comparandam eloquentiam; sive eam, quae est Oratorum, sive illam Poëtarum. Eorum primum statuunt naturam, quae incipit; alterum artem, quae dirigit; tertium vero usum, qui perficit. Unde solum hunc artifices facere ait poëtarum ingeniosis, sinant. Usus verò nomine hic intelligitur omnis illa exercitatio, quae artis praecepta consequitur; quaque dicendi, vel carminis pangendi, firma quaedam facilitas comparatur.

Adde, quod est illis operum prudentia major;
Solus et artifices qui facit, usus adest.

Ovid. Ars Am. L. II. v. 675.

Oratio omnis constat rebus et verbis: in rebus intuenda inventio, in verbis elocutio, in utrisque collocatio.

Quintilianus L. 8.

Lectorem delectando, pariterque monendo. v. 344.

1. Auditus ordo; 2. virtus; 3. venus. Aufrichtigkeit, Würde, und Tchönheit. Die Anordnung muß dem Ganzen dieß Vorzüge verschaffen.

Pectus ~~enim~~ est enim, quod disertos facit, et vis mentis. Ideoque imperitis quoque, si modo sint aliquo affectu concitati, verba non desunt.

Quintil. L. 10. 7. 15.

Batsányi Ecze által

bestiae saepe immanes cantu flectuntur atque consistunt.

p. 397.

Úgy találtam a Tövel

qui stultis videri cuditi volunt, stulti cuditis judicantur.

ibidem p. 457.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

maxima ejus (eloquentiae) pars animo constat.

Selim III., welcher seinem Oheim Abdul Hamid im J. 1788 auf dem Throne folgte, legte seinen festen Entschluß, eine Veränderung in der Organisation der Reichsmacht, u. in der inneren Verwaltung der Regierung zu versuchen, sehr früh an den Tag. Das Cabinet, oder der große Staatsrath, wurde häufiger versammelt, als unter den vorigen Regierungen, und verminderte sowohl die Arbeiten als die Wichtigkeit des Groß=Veziers. Jussuf=Aga, der Intendant der Valide, und Hussein, der Capudan=Pascha, besaßen das Vertrauen u. die Macht ihres Gebieters, und hatten einen thätigen Gehülfen an Mahumed Rayf=Effendi, einem tugendhaften u. erleuchteten Minister, der, nachdem er die unteren Stufen zurückgelegt und die noch größere Wohlthat eines freyen Verkehrs mit gebildeten Leuten in Wien, Paris u. London genoßen hatte, zum Staats=Sekretär für die auswärtigen Angelegenheiten erhoben und als Reis=Effendi mit der Vollziehung aller derjenigen Entwürfe beauftragt war, zu denen er selbst am nachdrücklichsten gerathen hatte. Von dem Sultan selbst wird behauptet: er habe die ersten Vorschläge zu seinen Reformen

von den Franzosen u. anderen abendländischen Gesandten der Hauptstadt erhalten; zum wenigsten bedienten sich seine Minister ihrer Geschicklichkeit und ihres persönlichen Beystandes. — —

— Obgleich nicht ohne Tugend, noch weniger ohne Gewalt, besaß Selim nicht den gebietenden Geist, der allein es wagen darf, die Gewohnheiten einer ganzen Nation zu verletzen; und, in so fern, war er seinem Unternehmen nicht gewachsen. Es fehlte ihm entweder an Klugheit oder an Entschlossenheit: er war zu übereilt oder nicht entscheidend genug.

— Er verlor ~~[illegible]~~ Krone und Leben über den edlen Versuch, seinem Reiche durch höhere Befähigung seiner Unterthanen Stärke und Stätigkeit zu verleihen.

Hobhouse.

(Abgesetzt u. eingekerkert den 29ten May 1807.
Ermordet den 28 July 1808.

(Reise durch Albanien u. andere Provinzen der Türkey.)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Erster Versuch der ältesten Tonkunst,
als Vorgeschichte der Musik oder als erste Periode derselben,
dargestellt von Gottfr. Wilh. Fink. Mit 8 Lithographien.
Essen, bey G. D. Bädeker, 1831. 8. 271 Seiten.

Die ausführl. Recension dieses Werkes s. im sechzigsten Bande
der Wiener Jahrbücher der Litteratur. 1832.
(Recensent: J. F. Edler von Mosel.)

L'Instruction mise à la portée de tout le monde.

Encyclopédie des connaissances utiles. Paris, 1833.

40 cent. la livraison, format ~~24~~ in 18.

Cartes et figures coloriées, papier satiné superfin.

24 livraisons, rendues franco 10 fr. 80 cent.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

19.

Schiller schreibt:

„Sie müßen sich nicht wundern, wenn ich mir die Wissenschaft u. die Kunst jetzt in einer größeren Entfernung u. Entgegensetzung denke, als ich vor einigen Jahren vielleicht geneigt gewesen bin. Meine ganze Thätigkeit hat sich gerade jetzt der Ausübung zugewendet; ich erfahre täglich, wie wenig der Poet durch allgemeine reine Begriffe bey der Ausübung gefördert wird, u. wäre in dieser Stimmung zuweilen unphilosophisch genug, alles, was ich selbst u. Andere von der Elementar-Aesthetik wißen, für einen einzigen empirischen Vortheil, für einen Kunstgriff des Handwerks hinzugeben. In Rücksicht auf das Hervorbringen werden Sie mir zwar selbst die Unzulänglichkeit der Theorie einräumen; aber ich dehne meinen Unglauben auch auf das Beurtheilen aus, u. möchte behaupten, daß es kein Gefäß gibt, die Werke der Einbildungskraft zu faßen, als eben diese Einbildungskraft selbst."

Wenn man die Kunst, so wie die Philosophie, als etwas, das immer wird u. nie ist, also immer dynamisch, u. nicht, wie sie es jetzt nennen, atomistisch betrachtet, so kann man gegen jedes

Product gerecht seyn, ohne dadurch eingeschränkt zu werden. Es ist aber im Charakter der Deutschen, daß ihnen alles gleich fest wird, u. daß sie die unendliche Kunst, so wie sie es bey der Reformation mit der Theologie gemacht, gleich in ein Symbolum hineinkennen müssen. Deßwegen gereichen ihnen selbst treffliche Werke zum Verderben, weil sie gleich für heilig u. ewig erklärt werden, u. der strebende Künstler immer darauf zurückgewiesen wird."

(Noch stärker, ~~[illegible]~~ besonders in Hinsicht auf Kritik, drückt sich Sch. hierüber aus in zwey früher gedruckten trefflichen Briefen, der eine an Schütz, der zweyte an Rochlitz, auf Veranlassung der in der allg. Litteraturzeitung erschienenen Recension der Johanna von Orleans, u. einer andern in der Leipziger Litteraturzeitung über dasselbe Werk.)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

21.

Börsenblatt

für den deutschen Buchhandel u. für die mit ihm verwandten Geschäftszweige. Herausgegeben von den Deputirten des Vereins der Buchhändler zu Leipzig.

Amtliches Blatt des Börsenvereins.

No. 69. Freytags, den 31 Juli 1840.

Die ungarische gelehrte Gesellschaft in Beziehung zum Buchhandel.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

= = = „Was nun die geschäftliche Stellung der gelehrten Gesellschaft u. die buchhändlerische Manipulation ihrer Verlags-Werke anbelangt, so ist jene so verfehlt u. diese so mangelhaft, als die übrigen Verrichtungen dieses Instituts vortrefflich genannt werden müssen. Die Gesellschaft übergiebt ihre ganzen Auflagen der Buchhandlung Joseph Eggenberger & Sohn in Pesth. Dieses auch im Auslande durch Thätigkeit u. Rechtlichkeit bekannte Haus besorgt den alleinigen Debit der academischen Verlagswerke, genießt dabey einen Rabatt von 20 bis 25 % ~~[illegible]~~, und ~~[illegible]~~ bewilligt dagegen den ungarischen Buchhandlungen nur 10 % von den Ladenpreisen.

Daß der Sortimentsbuchhändler, besonders aber der von der Metropole entfernte Provincialbuchhändler bey diesen geringen Vortheilen, wobey noch die Transport-Spesen in Anschlag kommen müßen, nicht nur nichts gewinnen kann, sondern durch ausgebliebene Zahlungen auch oft zu effectivem Schaden kommen muß, braucht wohl nicht weiter belegt und bewiesen zu werden. Was ist nun die Folge dieser kargen Procentuation? Daß der ungarische Buchhändler den akademischen Verlag 1) in der Provinz entweder gar nicht oder nur zum Nothbedarf auf dem Lager hält; 2) nie zur Ansicht verschickt und sich in gar keiner Art für den Absatz interessirt, diese Bücher daher 3) nur auf ausdrückliches Verlangen oder nur ausnahmsweise besorgt; 4) bey ähnlichen Artikeln andere, oft gehaltlosere Bücher mehr empfiehlt u. abzusetzen trachtet.

Ein solches Verfahren kann aber dem Buchhändler, der sein Geschäft ernähren soll, nicht verargt werden u. nur der Patriot kann anders handeln. Erreicht nun die gel. Gesellschaft bey so gestellten Verhältnißen ihren hohen Zweck? die Aufgabe, ihren Büchern die weitmöglichste (möglichst weite) Verbreitung im Volke zu verschaffen? Gewiß nicht! u. ich kann den Wunsch nicht bloß als Buchhändler, sondern auch als Freund der vaterländischen Sprache und Litteratur nicht verhehlen, diesem Mißverhältniße, dieser verfehlten Maaßregel, durch zweckmäßige u. vernünf[illegible] Anordnungen von Seiten der gel. Gesellschaft ehest[illegible]

Xenophon — Cyropädie ~~3 Bdchen~~ — — 3 Bdchen
" Erinnerungen, Vertheidigung, Gastmahl — 2 "
" Feldzug des jüngr. Cyrus — — — 3 "
" Haushaltungskunst, Hiero oder Herrscherleben — 1 " 22

~~NB~~ das letzte geht mir noch ab

9 Bdchen

Herodot 5 Bdchen erschienen; erhalten nur 3, u. so gehen 2 ab — 5 "

Lucian — Ihn erhalten (bis jetzt ~~nicht mehr heraus~~) — 10 "

Thucydides von Osiander 7 Bdchen 2 f 6 x oder 1 Thlr 4 Gr — 7 "

Apollodor's mythol. Bibliothek 2 Bdchen (3 b x oder 8 Gr.) — 2 "

Außerordentl. Beylage No 3
zur Allg. Z. vom 14ten Januar 1830

(Erklärung des Verlegers Metzler)

1.) In den sämmtl. Staaten der östreichl. Monarchie sind die Preise wegen der Porto- und Mauthkosten etwas erhöht, und einzelne Bändchen kosten 15 Kr. Conv. Mz.

2.) — Die erst erscheinenden Bändchen aber für die Abnehmer der ganzen Sammlung 20 xr Conv. Mz

3.) — die Hauptspedition haben übernommen Mörschner u. Jasper in Wien

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

23.

1.) Mesure, en musique: un certain nombre de temps ou de parties égales, qui se marquent par des mouvements égaux de la main ou du pied.

2) Mesure, en poésie: l'arrangement ou la cadence d'un certain nombre de syllabes qui composent un vers.

Cadencer, cadence.

1) Cadencer, (verbum neutrum) ~~[illegible]~~, faire des cadences.

2) Cadencer, (verbum activum) cadencer ses périodes, les rendre nombreuses et agréables à l'oreille. (mettre hors de cadence"; ~~[illegible]~~ in Unordnung bringen.)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

3) Cadence. a.) la mesure de son qui regle le mouvement de celui qui danse.

b.) Tremblement soutenu qui se fait à la fin d'une mesure.

c.) En musique: la terminaison d'une phrase harmonique par un repos.

d.) La fin ou la chute d'une période ou d'un de ses membres, qui a une certaine harmonie agréable à l'oreille.

e.) L'agréable mesure d'un vers nombreux et bien tourné, ou d'une période harmonieuse.

Cormon.

Alle nordischen Sprachen ahmen den Schall der Natur nach; aber rauh, gleichsam nur von aussen. Sie knarren, rauschen, zischen, krachen, wie die Gegenstände selbst. Weise Dichter benutzen dies mit grosser Sparsamkeit; (Schlechte übertreiben's) – Der Grund hievon liegt offenbar im Clima und im Organ, wo und von wem die Sprache ursprünglich gebildet worden? Je südlicher, desto feiner wird die Naturnachahmung. Homers klingendste Verse knarren und zischen nicht: sie tönen. . Die Worte sind schon durch ein feineres Medium, die Empfindung, gegangen, und gleichsam in der Region des Herzens gebildet. Sie geben also nicht grobe Bilder des Schalles, sondern Bilder, auf die das Gefühl sein sanfteres Siegel drückte, die es im Innern modificirte. ..

Herder.

(Vom Geist der Hebräischen Poesie)

Allg. Z. vom 28 Julius 1838. № 209. S. 1666.

London 21 Jul. — William Wordsworth, der lange vernachlässigte, erlangt jetzt in seinen alten Tagen in England eine Celebrität, welche in diesem Grade, trotz der angeblich deutschen Richtung Wordsworth's Dichtergeist, einem deutschen Leser nicht wohl begreiflich ist, wobey freylich zu bedenken, daß gerade die lyrische Poesie eines Volkes, als die subjectiv-nationalste, bey welcher zudem der Duft u. die Musik der Sprache so große Geltung haben, für den Fremden am schwersten zu würdigen bleibt. Wordsworth entfaltet zugleich einen quantitativen lyrischen Reichthum, der an Friedrich Rückert erinnert. So ist jetzt eine Sammlung von beynahe 500 Sonetten von ihm erschienen, welche die englische Kritik mit dem höchsten Lob erwähnt und über Miltons berühmte Sonette setzt. Ein großer Theil derselben ist politische Inhalts, darunter zwey Bücher „Sonette an die Freyheit." Daß indessen Wordsworth nichts weniger als ein Radicaler ist, beweist ein Sonett, worinn Englands K. Georg angerufen wird, „den Staat vor der Ballotage-Urne zu bewahren — dieser Pandora-Büchse, aus der eine schlimmere Pest aufsteigen könnte, als der Drache, den sein glorreicher Speer durchbohrt." Der Examiner findet dieses Gedicht, so schön die übrigen seyen, äußerst abgeschmackt.

Entre tous les poëtes modernes, Mr de Lamartine est celui qui rappelle le mieux les grands poëtes de l'antiquité, ces hommes inspirés et sévères, orateurs, écrivains philosophes et poëtes, maniant également bien la langue poétique et la langue des affaires; également admirables quand ils défendent les intérêts de la patrie, quand ils ~~[illegible]~~ chantent sa gloire ou ses malheurs, quand ils paient à une illustre amitié le tribut de leurs poétiques larmes.

Dans ce touchant et sublime cantique Mr — on retrouve les nobles inspirations, la magie du style, la philosophie à la fois si élevée et si douce de chantre immortel des Méditations et des Harmonies.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Journal des Débats
19 Février 1839.

25.)
M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Die heutige slavische Bevölkerung in Europa.

St. Petersburg. Die große Völkerfamilie der Slaven in Europa zerfällt den Sprachen nach in zwei Haupt=stämme: den südöstlichen und den westlichen. Zu den südöstlichen Stämmen zählen sich die Russen, Bulgaren und Serben; zum westlichen die Czechen, die Polen und die Luschitschaner. Nach möglichst genauen Daten, die über diesen Gegenstand im Jahr 1842 angefertigt wurden, ergaben sich in den angegebenen Hauptstämmen folgende Zahlen: Russen 51,184,000. Bulgaren 3,587,000, Serben 7,246,000, Polen 9,365,000, Czechen 7,167,000, Luschitschaner 142,000, alle zusammen 78,691,000.

In politischer Beziehung nach den Staaten nimmt man die Volkszahl dieser Stämme an: in der russischen Monarchie 53,502,000, in welche Zahl 4,912,000 Polen mitbegriffen sind; in der kaiserlich österreichischen Staaten 16,791,000; im Königreich Preußen 2,108,000; in der Türkei 6,100,000; in Sachsen 60,000; in der freien Stadt Krakau und ihrem Gebiet 130,000.

die Religionen betreffend, gehören der russisch-griechischen Kirche an: 54,011,000; der griechisch unirten 2,990,000; der römisch-katholischen 19,359,000; der protestantischen 1,531,000; dem Islamismus 800,000. Aus obigen erhellt daß mehr als drei Viertel dieser so zahlreich in Europa ausgebreiteten Völkerfamilie dem russischen Staat gehorchen; der am schwächsten von ihnen bevölkerte Staat ist Sachsen. Nur der 20ste Theil der slavisch-russischen Bevölkerung lebt außerhalb Rußland, und zwar im österreichischen Staatenverband, namentlich in Ungarn und Galizien. In letzterer Provinz heißen sie noch jetzt Russiner oder Russjäken und bilden den Grundtypus der dortigen Bevölkerung. Von allen Slaven-Russen gehören die letztgedachten Russjäken in Galizien und ein kleiner Theil der in Rußland und in Polen lebenden Kleinrussen nur den unirten Griechen an. An 350,000 in den weißrussischen Gouvernements lebende Slaven zählen sich zu katholischen Kirche; sie möchten etwa den 140sten Theil der ganzen slavisch-russischen Bevölkerung betragen. Slaven Protestanten gibt es keine in Rußland. Alle übrigen hier lebenden Slaven bekennen sich zur herrschenden Staatskirche, der griechischen. In dieser religiösen Einheit

muß die kräftigste Stütze der heutigen Macht und Größe Rußlands gesucht werden. Zur griechischen Religion bekennt sich von den gesammten Slavenstämmen die größere Hälfte, zur katholischen etwa $\frac{1}{4}$, zur griechisch unirten $\frac{1}{28}$, zur protestantischen $\frac{1}{51}$, zur muselmännischen $\frac{1}{98}$.

Nro. 155. Beilage zur Allgemeinen Zeitung. 4 Junius 1843

Zschokke (Heinrich),

über den Tempelherrenorden.

Es sind einige hundert Jahre her, da sagten ein paar rechtschaffene Männer: „Der Tempel zu Jerusalem ist zerbrochen, ein Stein auf den andern geblieben. Lasset uns bauen, rufen sie, die wir uns lieben, Gott den großen Baumeister der Welt im Himmel verehren, lasset uns einen neuen Tempel zu seiner Verherrlichung erbauen. Wir wollen aber keinen steinernen bauen, sondern einen unsichtbaren. Das Fundament davon soll die Menschenliebe, und der oberste Giebel die Gottesfurcht sein. Dieser Tempel muß sich von Abend gegen Morgen erstrecken durch alle Länder, wo man an Gott und Tugend glaubt. Wir wollen statt der Steine die Herzen verbinden, und statt des Kalks die brennenden Schmerzen der Reue löschen. Unser Winkelmaß ist der Glaube, und unser Richtscheit die Liebe, und unser Bauschlag die Hoffnung.

So sprachen sie, u in allen Ländern der Welt traten einzelne Menschen zu dieser Gesellschaft u sprachen: „Wir wollen Maurer bey diesem Tempel seyn!"

Und in ihren Zusammenkünften feyern sie, wie ein Geheimniß, mit schönen Sinnbildern diesen Tempelbau; da sind sich alle gleich, und ist kein Unterschied des Ranges unter ihnen, sondern in demuthsvoller Gleichheit stehen Prinzen u Handwerker beysammen, u nennen sich Brüder, wie sie in der Kirche Gott ihren Vater heißen.

Sie haben Zeichen unter einander verabredet, die ein Geheimniß sind, an welchen sie sich erkennen, wo sie einander begegnen. Und wenn sie einander nie gesehen hätten, u fänden sich im fremdesten Lande zusammen, so erkennen sie sich beym ersten Händedruck, u sprachen: Du bist mein Bruder.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Klotz indess mit den Seinigen gab doch eine Art Beweisgründe (sagt Voss, II. S. 116) für Tadel und Spott; blosse Zuthat war etwas Persönlichkeit, den Geschmack zu schärfen. Es war, wie Lessing sagt, „das stinkende Fett, womit diese Herren ihre kritischen Wassersuppen zurichteten."

Wie aber, wenn Lessing des nachfolgenden Suppenkochs (Heyne) Kunstleistungen erlebt hätte? des Göttingischen Erzkritikers, dem der Hallische Stänker in der ersten Ausgabe Virgils ein Herzensfreund, amicissimus Klotzius, war? Wenn er gesehen hätte, wie er, wo Kraft und Beweis ihm fehlte, lauter Gestank auftrug? — — — Machtlos die Sache zu bestreiten, hat er die Person zu verunreinigen gesucht, durch Vorwürfe, die nicht den Gelehrten, nicht den Schriftsteller angehn, sondern den Ruf des Menschen, die Ehre des Mitbürgers.

Noch mehr! um den Menschen und den Bürger herabzuwürdigen, hat er falsche Vorwürfe geschmiedet; dem Befeindeten bäurische Geburt und Jugend, wie eine Schmach, angefabelt; und die wirkliche Schmach, undankbar für Lehren und Wohlthaten zu seyn, ihm verleumderisch aufgebürdet. Er

— — —

So bildete sich die Meynung vieler Gleichgültigen, etwas möge doch wohl daran seyn. Der Anschwärzer kannte die Erfahrung, dass auch der abgeriebene Kleks einen Flecken nachlässt. Zugleich durft' er dem alten Weltlaufe vertraun, dass schwanke Meynung bey gehöriger Pflege leicht erstarkt zu stehender Erbmeynung.

O preiswürdige Weltkenntniss, wodurch ein Schlauerer als Klotz mehrere Jahrzehende lang auf der Bühne seiner Georgia Augusta daherprangte! Hoch stand er da, und übertönte den Markt der Gelehrsamkeit, ein sich selbst lobender Wisser mit Weltmanieren, umstaunt von Unwissenden wie ein weltrettender Wundermann. J.

Also spricht Lessing (Antiquarische Briefe Br. 56.) über die Klotzianer: „Auf jedem von ihnen ruhet „der Geist ihres verschwärzenden Herausgebers sieben„fältig; und wenn jemahls die Unart elender Kunstrich„ter, zur Mißbilligung und Verspottung des Schriftstellers, „die Züge von dem Menschen, von dem Gliede der bürgerli„chen Gesellschaft, zu entlehnen, einen Namen haben soll, „so muß sie Klotzianismus heißen."

Also bestimmt Lessing (Br. 57.) erlaubten Tadel, und unerlaubte Persönlichkeiten:

„Jeder Tadel, jeder Spott, den der Kunstrichter „mit dem kritisirten Buche in der Hand gut machen kann, „ist dem Kunstrichter erlaubt. Auch kann ihm niemand „vorschreiben, wie sanft oder wie hart, wie lieblich oder „wie bitter, er die Ausdrücke eines solchen Tadels oder Spot„tes wählen soll. Er muß wissen, welche Wirkung er „damit hervorbringen will; und es ist nothwendig, daß „er seine Worte nach dieser Wirkung abwäge."

„Aber sobald der Kunstrichter verräth, daß er von „seinem Autor mehr weiß, als ihm die Schriften desselben „sagen können; sobald er sich aus dieser nähern Kenntniß „der geringsten nachtheiligen Züge bedienet; sogleich „wird sein Tadel persönliche Beleidigung. Er höret auf, „Kunstrichter zu seyn, und wird — das verächtlichste, „was ein vernünftiges Geschöpf werden kann — Klätscher, „Aschwärzer, Pasquillant.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

— Aber ich (Peel) entschloß mich, alle Privat-
gefühle dem öffentlichen Wohle zum Opfer zu bringen.
Es war kein leichter Entschluß. Ich fühlte die Wahrheit
von Drydens schönem Worte:
„So leicht gesagt, doch o wie schwer vollbracht
Von hohen Seelen, die die Ehre bindet:
O tiefer Schmerz des Todeskampfs des Stolzes!"
— Ich entlehne das Gleichniß des tapfern Admi-
rals in diesem Hause (Evans), ich befolge das Beyspiel
eines klugen Piloten, der, um das Schiff vor Ge-
fahr zu retten, nicht stets in einer Richtung
steuert, sondern unter verschiedenen Umständen
verschiedenen Richtungen folgt, um das Fahrzeug
von den wahren Klippen abzulenken, die es am
meisten zu scheuen hat. Dieß war zu allen Zeiten
die Ansicht der Männer, die zu der praktischen
Verwaltung der öffentlichen Angelegenheiten
berufen waren. Ich kann diese Ansicht beredter
als in irgend einer andern Sprache mit den
Worten eines edlen Redners des Alterthums
ausdrücken: Haec didici, haec vidi, haec scripta
legi, non semper easdem sententias ab iisdem
temporibus exigi, sed quascunque reipublicae
status, inclinatio temporum, ratio concordiae
postularent, dici debere.

(Außerord. Beyl. z. Allg. Z. v. 12 April 1836.)

Sapientis est, mutare consilium!

Quaeque immota quies nimium premit, ista peribunt,
Sed quae perpetuo sunt agitata, manent.

„Agitation innerhalb der Schranken des Gesetzes ist ein heiliges Princip, wofür ich viele große Autoritäten, selbst kirchliche, anführen könnte. Sie ist das Mittel, womit die Natur die Ewigkeit sichert. Die Werke der Menschen, so groß sie auch sein mögen, zermalmt die Zeit, Hügel und Berge werden von Strömen untergraben und weggespült; aber die Ströme fließen dieselben von Jahr zu Jahr, von Jahrhundert zu Jahrhundert.

Quaeque immota quies nimium premit, ista peribunt,
Sed quae perpetuo sunt agitata, manent.

Lord Holland

(in Oberhause, am 26 April 1836.)

Allg. Zeitung vom 6ten Mai.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Ludwig war mit dem planlosen Gange des Landkrieges (in Italien) nicht zufrieden; das Recht und die Ehre der Waffenkunst erwägend, trug er Abscheu gegen ihre Herabwürdigung zu Raubzügen, Verheerungen, und Gewaltthätigkeiten an wehrlosen Land- und Städtebewohnern. Mehrere Gründe hielten ihn ab, den nächsten Feldzug in Person anzuführen; der vorzüglichste lag in seinem sinnigen Gemüthe und in der durch dasselbe bestimmten Ansicht von der unbezwinglichen Macht des Schicksals über die weisesten und kühnsten Entwürfe der Sterblichen; von dem wunderbaren Walten einer allumfassenden Geister in der Weltregierung; von dem Wechsel, der Hinfälligkeit und dem geringen Werthe aller menschlichen Dinge. Ueber alle Länder vom Ausflusse der Weichsel an, bis an die Dalmatischen Inseln und von den Westküsten des schwarzen Meeres bis zur östlichen Küste des Adriatischen Meerbusens, war er jetzt im 37ten Jahre seiner Regierung König; und wie wenig konnte er, bey aller Harmonie im Gemüthe, Reichthum an Ideen, Tiefe, Umfang und Klarheit der Geister, Reinigkeit der Absichten und Festigkeit des Willens, schaffen, bewirken, thun, um auf seinem Standpunkte nur sich selbst zu genügen? Wie viele seiner weisesten und wohlthätigsten Entwürfe scheiterten im Strome der Zeit an der Willkühr, Trägheit, oder Verderbtheit seiner Völker? Sogar die Erfüllung seines schönsten, durch die schöne Entwickelung seiner Töchter gehegten Wunsches, ein würdiges Erbe, welchem er nach seinem Geiste bilden, dem er sein angefangenes Werk zur Fortsetzung überliefern konnte, blieb ihm versagt. Der Hintritt zweyer hoffnungsvoller Brüder hatte ihn zu betrauern, seinen Neffen Joannes und seine älteste Tochter Catharina selbst zu Grabe gebracht; seine künftigen Eidame, Sigmund an Maria, und Albrecht, Sohn des Herzogs Leopold von Oesterreich, an Hedwig verlobt, offenbarten in ihren Anlagen nichts, was ihm die Aussteuerung für die Gegenwart erleichtern, die Aussicht in die Zukunft erheitern konnte. So retirte sich Resignation in der Stimmung seiner gottseligen Gemüther zum Grundtone, nach welchem er zwar in seinem Wirkungskreise anklang, und in Werken des Friedens sich gleichmüthig fortbewegen, aber an Thaten des Krieges, wenn nicht unvermeidliche Nothwendigkeit gebot, kein Wohlgefallen finden konnte. Tage oder Stunden, durch Scharfblick und Gewandtheit in Geschäften für Einsamkeit und Contemplation gewonnen, waren die Seligsten seines Lebens; auch jetzt genoß er derselben wieder in dem anmuthigen Diós-Győrer Thale, im Schatten der Eichenwälder, an dem vom Berge herabrauschenden Forellenbache, mit erleuchteten Eremiten das heilige Paulus unter weisen Gesprächen lustwandelnd. (1379.)

(Hedwig war so erzogen worden, daß in ihr Anstand die Gestalt, Würde der Reife, Tugend die Schönheit, Sittsamkeit den Glanz, Bescheidenheit und Anmuth die Macht weit übertraf.)

Fessler.

Namen sind für politische Parteyungen was Fahnen für Kriegsheere, Zeichen der unsichtbaren Macht, welche sie zusammenhält; Symbole der Idee, durch welche die Verbindung in reger Lebenskraft besteht. Bey den Welfen war es die dunkel vorschwebende Idee der Hierarchie; bey den Gibellinen die deutlicher gefaßte Idee des Rechts. Ueber gemüthlose Menschen haben Ideen keine Macht; darum sind auch Namen, Zeichen und Symbole für sie nichts; wer aber diese den Factionen der Gemüthlichen bis zur Vergessenheit nehmen könnte, dem wäre es gelungen, ihre Einigung aufzulösen.

Wahrscheinlich würden entweder die Päpste und Italiens kleine Tyrannen, oder die Kaiser, über ihre Gegenpartey früher gesiegt haben, hätte es in der Einen oder der Andern Macht gelegen, den Benennungen, Welfe und Gibelline, wie jeder andern dafür angenommenen, die Schmach der Ehrlosigkeit aufzuheften. Heinrich der Luxemburger war auf halbem Wege zum Ziele stehen geblieben, als er bey seinem feyerlichen Einzug in Mailand allgemeinen Frieden verkündigte, die Häupter beyder Factionen zur Versöhnung mit einander nöthigte, und unparteylich sowohl Welfen als Gibellinen, zu seinen Statthaltern ernannte. &c

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Fessler.

Es ist ein sehr alter, den Despotismus ungemein begünstigender Wahn, die Ausnahme von Abgaben als wesentlichen Vorrecht des Adels zu betrachten; und nicht leicht wird der kluge Despot dasselbe verletzen oder aufheben. Für diese Eine Vorrecht bleiben weit wichtigere Rechte und Vorzüge der adeligen Standschaft seiner Willkühr preis gegeben; und indem dadurch die schwere Last der Staatsbedürfnisse ganz auf den Bürger- und Bauernstand gewälzt wird, entstehen Neid und Haß dieser gegen den Herrnstande die kräftigste Stütze gegen den Druck von oben herab: an keine Vereinigung der Stände zur Nation ist mehr zu denken; das divide et impera waltet ungehindert. —

Fessler

Jagiel oder Jagello. (Elias Ulasló)

einen Fehler kann man ihr (Elias) zeihen, als der Nachgiebigkeit gegen Julians (Cesarini, cardinal) Aufhetzungen zum Friedensbruche, der ungestümen Hitze, die ihr den Tod brachte.

Den Polen durch Geburt, den Ungarn durch Wahl angehörig, betrauerten sie diese jugendliche, innige, längst als ganz; den Ungarn unvergesslich ihre Königin, die sie umgab, glänzend wie Sonne, während Polen, der Gegenwart seine Herrscherin beraubt, durch innere Factionen und äußere Feinde zerfleischt ward.

So erschien der letzte Jagellone in Ungarn, einem glänzenden Meteor gleich, das mit großem Licht die Finsternis erhellet, aber eben so schnell, als es entsteht, wieder verlischt, und den geblendeten Augen die plötzliche Zurückkehren in Nacht und Grauen nur desto schrecklicher darstellt.

Taschenbuch für die vaterländische Geschichte. Wien, 1821.

Uladislaws (Wladislaw) (vorherrschender) unternehmender Sohn, war allerdings ein großes Unglück für Ungarn, da von seinen persönlichen Eigenschaften, wenn sie auch durch Erfahrung ausgebildet und durch glückliche Naturanlagen zu festen Grundsätzen erhoben worden, doch für die damalige Adelsherrschaft um so mehr Vortheile, als seinem Thron ein Kranz von Männern umgab, wie sie von der Vorsicht nicht jedem Regenten zugefallen werden.

In Betreff des letzten Jagellonen:

Noch größer, eingreifender und dauernder war der Fehler, den Wladislaws II gewissenloser Herrschsucht floss, dem es sich Auflösung aller staatsgesellschaftlichen Bande, die einzig durch die Kraft der Liebe zusammengehalten und eben deshalb nicht anders als durch Liebe wieder angeknüpft werden konnten. Zwang von Innen und Außen, oder Mittel den einen zu unterdrücken, den andern schadlos zu halten, unterließ er der Nation, die ihn wohl bemitleiden, aber nicht bedauern konnte, endlich kam auf einen Thron, der den mühsam beigelegten Thronanspruch durch das höchst unwillkommene Geschenk einer schon vielfach bestrittenen und streitenden Forderungen unendlich erhöhte; die Nation entzweite; Brüder, Freunde und Anverwandte, die sich die feindlichste Wuth zu wünschen bereit waren, die Waffen in die Hand gab, und dadurch jede Möglichkeit zur Verbesserung des in den Herzen des Vaterlandes wüthenden Feindes aller Christen lähmte.

Sehen wir dies alles zusammen, werden wir überzeugt, dass Jagellos Haus unheilvoll für Ungarn war. Ein zerrissenes Reich fand wenige Jahre nach Erlöschung dieses Königsstammes zur bloßen Provinz eines barbarischen Eroberervolkes. Nur sein Verein mit Habsburg hob es wieder zur selbstständigen Würde eines starken Volkes, und nach langem Zwiespalt und Kampf zu alter nationaler Herrlichkeit empor.

Taschenbuch, Wien 1823.

Schlacht b. Mohács. Mit dem König fielen 7 Bischöfe, 28 Kirchenbeamten d. hohen Magnaten, 500 Adeliche d. ca 22,000 Mann d. Leben in der Schlacht d. Verfolgung, worunter 7. diese unglückliche Tag fügte Ungarn einen Verlust von über 300,000 Menschen zu.

Mit d. König vollkommen Einverstanden war der jagellonische Magnatenstamm in Ungarn ganz verloschen, allein Einerseits d. mehrjährige Einfluß dieses Hauses auf die große Anzahl Anhänger der Thronfolge (so wie auf Wladislaw selbst) gerechnet. Die Verträge zwischen Wladislaw I. u. Maximilian, obwohl von einem Reichstag bestätigt, hatten stets zurückgewiesen, d. die Heirat mit der Prinzessin Anna, gaben d. Herzog von Österreich Ferdinand; d. Verschwägerung mit d. Jagellonen d. Recht d. nächsten Anspruch, den Johann Zápolya Vorwand d. Feindseligkeiten, Ansprüche auf Ungarns Thron zu machen.

Beide Prätendenten vereinigten ihre Zwecke, daß beide nur Halb, denn beide anfielten die Krone, allein theilten nächsten sie d. Reich; zuletzt noch nächsten dieses König einem dritten (d. Türken) überlassen. Beide in besonder Stellung gegen einander, da, überzeugten sie sich wechselseitig, d. konnten sich nie einer ungestörten Besitzes rühmen.

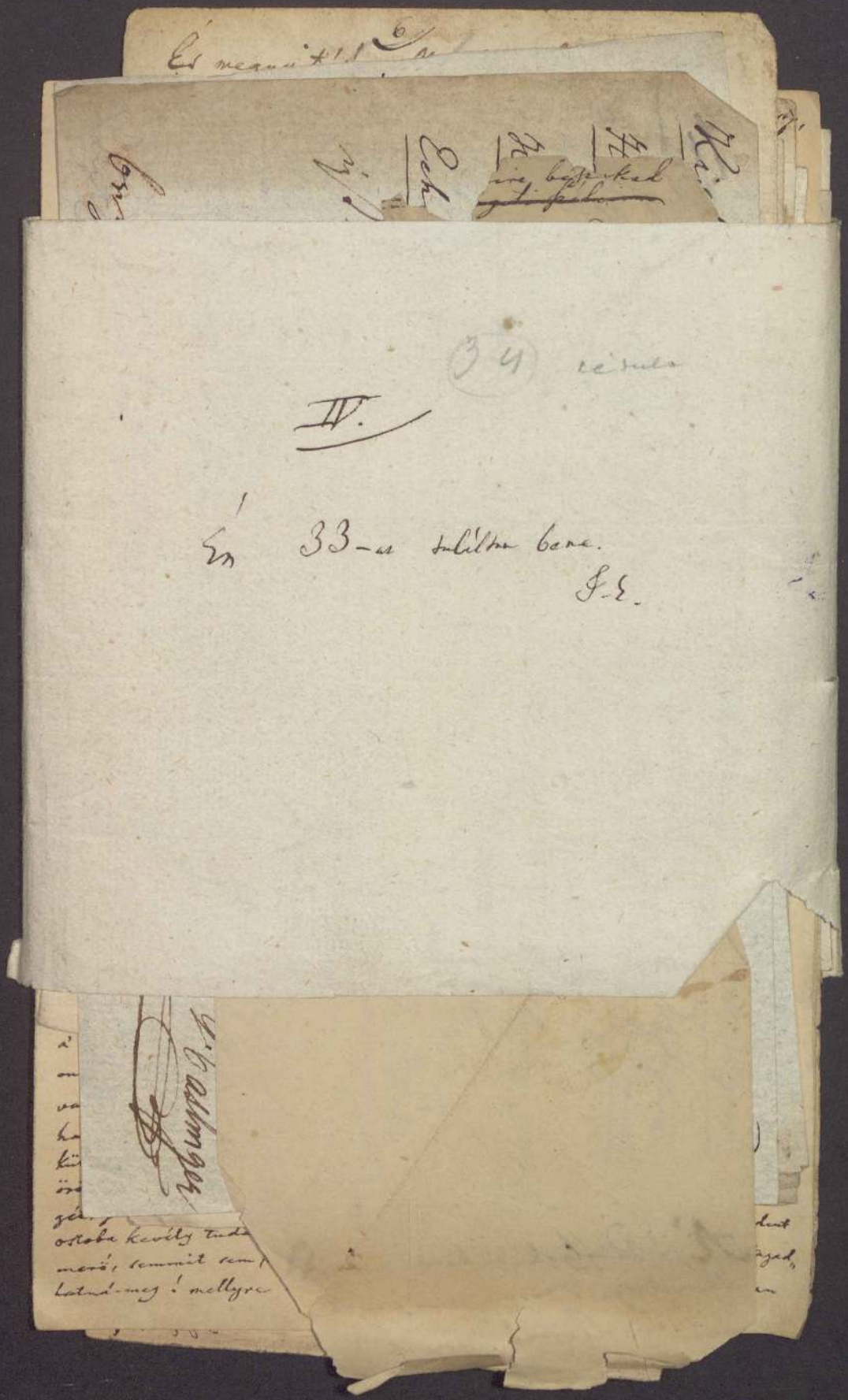
Die beiderseitige Bestrebung bewirkten endlich (1538) die Großwardeiner Friede, d. räumte die Aussicht zur beiderseitigen Einigung unter ihn haupt, d. Ferdinand nach Zápolyas Tod allein König sein sollte, d. dieser feindlich d. unternehmlich war. Da trat abermals eine jagellonische Prinzessin auf den Schauplatz, verlängerte die unheilvolle Trennung d. 30 Jahre, mit Verbindungen auf andererseits Verschwörung von Ungarn tod, aufgab der türkischen Herrschaft, Ungarn Blut, d. vereitelte alle Combinationen einer auf sich d. Concentrirung der Kräfte gegen die feindlichen Andersgläubigen gerichtete Politik — der einzigen, die dem Land gefrommt hätte.

Mit ihrem Tod (der Königin Isabella) am 13 Sept. 1559 schließt die Herrschaft d. Jagellonen in Ungarn, die nach wenig Jahren (1572) auch in Böhmen endete. Drei Könige d. zwei Königinnen gab dieser Stamm d. Magyaren, doch nicht mehr als zu ihrem Glück, denn sie auf diesem Wechsel fortwährend Verderben, d. auf einen barbarischen Thron hervorgingen war.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

ibidem

30.



...ire bejutkad
~~[illegible]~~

...kal gazdagodott Duna,
...adóját nagy-sietve
Hozza felénk idegen vidékről;

Oh, hol Pozsonynak majd egekig ható
Felvára most új fénnyel emelkedik,

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Rabszígra fűzben, ra[illegible]
Mind Arokat, kiket [illegible]
'S éde Kazájok' szívre ható szava
Zászlója mellől el nem eresztvala.
Elhagytad őket, vak 's bolondúl
Játszadozó tsapodár Szerentse,
Elhagytad őket! Széltibe jár ma-is,
'S égetve pusztítt, öl, rabol a Duná
Vidékeinn E'vad, pogány nép,
'S rontya Kazánk', valamerre fordúl.

A' jó Királyok' tüköre, népeiti
Hív Attya, 's törvényes Vezére,
Bölts Leopold, Magyarok' Kir[illegible]

Kisfaludi Sándor' Munkáji. Pest, 1832. b. Otto Wigand

Horvát Endre kissebb költeméungei. Pest, 1832. b. M. Joseph Beimel.

fl 1.. 20 x

Költsei Ferentz' Munkáji, Pest, 1832. b. Hartleben ungeb.

Echo, Pap Ignátz, Wehrprim, 1832. fl 2.. —

ist noch nicht fertig. fl 3.. 20 x

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Linz den 31/12. 1832.

pr. C. P. Caslinger

bezahlt den 4 Jan

Gb. 4. B.

3797
129
3926
300
4226

Journale: 1832-23.

In Paris ~~34 34~~ 31 täglich

wissenschaftliche 135-186

Lyon ——— 7

Marseille ——— 6

Bordeaux ——— 5

Rouen ——— 5

Toulouse ——— 5

Amiens ——— 4

Havre ——— 4

Lille ——— 4

Metz ——— 4

Nantes ——— 4

Nancy ——— 2

Strassbourg ——— 2

Algier ——— 1.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nebst diesen täglich erscheinenden Zeitungen noch andere 135 meist rein wissenschaftliche (medicinische, juristische, theologische &c.) periodische Schriften.

In allen Departementen zählte man auf 1832 nur 174 Journale, jetzt dagegen (1833) 243, folglich 69 mehr.

Von den 460 Zeitschriften, welche in ganz Frankreich erscheinen, kommen nicht weniger als 217 auf Paris, u. nur 243 auf die Departemente.

Ausbgl. ~~Allg~~ zur Allg. Z. No 102 u. 123
18 März, 1833.

Musae, — — — —
Quae montibusque saltibusque Germanis
Rancos cietis barbaro ore concentus.

—

Germanicorum coetui poëtarum,
Dii nullam agram stoniam ebibere, sed multo
Venas liantes quum mero repleverunt,
Tunc ructuoso pectore abditos sensus
Vomunt, poëticamque crapulam exhalant. —
Inter cachinnos, quos Lyaeus excivit,
Crebrosque cyathos pingue carmen eructant.

Gabrielis Faerni Cremonensis

Fabulae centum

et Carmina varia.

61)

Parmae, 1793

Typis Bodonianis

in 4to majori.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

6

És megnyitá! . . Ne sírj, oh Szűz!
Szüntesd szemednek záporát.
Ne háborítsd, oh drága Szűz,
Barátom' nyúgová porát!

Ő néki megnyitotta már
Révét a' jóltévő halál:
A' mi hajónk habok közt jár,
'S nem tudgyuk partot hol talál!

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

És most azért sohajtanak
Ott szenvedő barátlyai,
Hogy egygyütt nyúgodhassanak
Hamar mindnyájok' hamvai.

Letette minden terheit,
Nem tsüggnek láutzok karjain;
Nem várja [illegible] kegyelmeit — Sátvi sok szenvedéseit
Az Ég segítte kínnyain.

Kegyetlen
Megesküttt ellenséginek
Nem érzi már irígy dühét
'S hatalmas üldözőjinek
Mosolygva nézi mennykövét.

Gondollya-meg, hogy á Világ
Mindenkor így fizet.
Ki bért ohajt, vagy félre vág,
Velünk nem fog kezet.

Üldöztetik szünetlenül;
Mert Tullius pallosra jut,
'S Neró királyi székben ül.

7.

és az Égnek

'S Földnek Urát szabadon ditsérik:

El nem felejtnek Tégedet ők soha;
Sőt áldva fogják áldani nagy neved'
Mindenkor, és mély tiszteletben
Tartani még tetemid' porát-is.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

N. 7.

Ne véld azonban,

Míglen az érkező
Nagy száradok' mély tengerének
Habjai közt evezek hajómmal.

Partya felé lobogó vitorlám.

törhetet...
Meddig nézheted-el, Múzsa, hogy é gonosz
Meddig nézhetem-el, kérdezed, é gonosz 8

Ó vaktában röfögő dühét?

Lelkednek
Hajdan rám akarád kenni dohos rühét.

nyílamat, mellyel
Fertelmes nevedet 's örök
Szégyenfára szegezhetem?

És ~~[illegible]~~ új ünnepet üllvén,
Majdan vígadoz á pokol.

A késő maradék

Jer már, 's fogjad arany tegzedet, és lövelly repítts
Egy nyílat ki reá
Szégyenfára szegezze-fel.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Vessjünk, ha vesznünk kell. Harcánkért
Ontani vért, öröm és dicsőség.

Igyunk, barátim, igyunk még,
Nem tilos a gyönyörüség.

Az öröm' víg hahotája

a' búnak

A' vígaak 's a' szomorúnak.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Mert mink-is emberek vagyunk
'S mindnyájan egy Istent bisszünk.

Megvetve nézhetek változó kedvére
'S szünetlenül forgó sebess kerekére.

RUI 8° 80, IV. 10.

Romulidae Lamias, ego Varnam clade notavi;
Discite, mortales, non temerare fidem.
Me nisi Pontifices jussissent rumpere foedus,
Non ferret Scythicum Pannonis ora jugum.

10.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Janus Pannonius.

de clade Varnensi vid. Aeneam Silvium de Europa cap. 5. Callimachum L. 3. Thurotium capp. 41 et 42.

Epitaphium Uladislai regis Hungariae,
qui caesus a Turcis in clade Varnensi occubuit
A. 1444.

[ért az akkori mesterséges Triumvirátus]
ki Szabót, Rájnist, és Révait személy-
lyesen és közelebbről ismérte, 's mindegygyik-
nek tehetségéről, tudományjáról, 's karakteréről
saját tapasztalásából ítélhetek, és ~~[struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~ az igaz-
ságot megsérteni nem akarja, tellyességgel nem
mondhatni ellenben, ha azt állítom: hogy
a' magyar nyelv' igaz tulajdonságainak, egész
nemzeti 's eredeti különös geniusának ~~[struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~ ismeretebe(n) tökélletes birtokára, 's a' magyar vers-
alkotásnak különösen titkaira, ~~vagy~~ a' versbéli
belső harmoniának ~~[struck-through, illegible]~~ senkitől sem
taníttathatható igaz természetére nézve, Báró
Szabó Dáviddal sem az egygyik, sem a' másik
vetélkedő társa fel nem tehetett, tekintetben 's hogy ötőle
mind a' kettő nem csak ~~[struck-through, illegible]~~ tanúlhatott, hanem
valósággal tanúlt-is főképpen, minek-
utánna vele ~~[struck-through, illegible]~~ személy szerént
megismérkedtek, 's ezen igaz szívű szíve jóságáról, em-
berségéről, egyenes gyomorságáért, és semmi tettetést
vagy álnokságot ~~[struck-through, illegible]~~ gondolatot nem ismérő,
igaz magyar karakteréről már az első beszéllge-
tésben ~~[struck-through, illegible]~~ tökélletesen meg-győződtek. Bi-
zonyos ~~[struck-through, illegible]~~ ezenn kivül és tagadhatatlan
igaz-is, hogy mind Rájnis, mind Révai
jobban tudott deákúl, mint sem magyarúl; —
(a' mit Révai nékem magáról ~~[struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~ nyilván
le Egyenesen meg-is vallott; noha egyébaránt Gram-
matikai új készítményét igen ~~[struck-through, illegible]~~ nagy
tűzzel védelmezte, — soha sem hizelkedhetvén el
magával, azt, a' mit ő Quintilianussal mondani
szoktam: aliud esse Latine, aliud Grammatice
loqui.) ~~Hogy [struck-through, illegible]~~
~~[struck-through, illegible]~~

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Nem hallgatván az oskolák
Hiú tetszéseit,
Kövesd az ész' 's tapasztalás'
Örök törvénnyeit;

Kövesd saját érzéseid'
Szontabb hevületét,
'S elmád' önként fellengező
Szabad repületét.

Emelkedgyél-fel szárnyaimn
Az Ég' hajlékihoz,
'S a hit', remény' és képzelet'
Végső határihoz.

Vizsgáld a nagy Természetet,
Ismérd országait;
Tanúld, nemed', néped', 's hazád',
~~Tanúld az élet' 's társaság'~~
Viszontagságait
Ezernyi titkait / Végit 's aránnyait.

Ha van hited 's elszántt eröd,
A' Múzsa megtanítt,
Embert 's müvészt nagyggyá mi tesz,
'S mi halhatatlanítt.

Járd-öszve századink' sorát,
A' régi 's új időt;
Ajánld,
Tiszteld, magasztald, énekeld ~~mindenütt~~
A' jót, nagyot, ditsőt.

'S ha vig öröm 's vagy új hasznép édes remény'
Gerjeszti kedvedet,
Ha bú, ha gondás fájdalom
Epeszti lelkedet:

Zengj, énekelly, mint a madár,
Melly hegyre völgyre száll,
'S tsak szívé' titkos ösztönét
Követve hangitsál.

870

IV. 12

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Olvasván szerelmét szemé kék egében,
13
(Isteni jó szívé tiszta tükörében) –
Itt gyönyörködtem lantyá zengésében,
'S Időt, halált győző kedves énekében.
'S szerető hív szível' szentebb érzeménye
Oh! kit á vak Sorsnak üldöző vad kénnye
Kit égő szeretet 's á hited szent törvénnye
~~Oh! kit hív szerelmedn, 's hited szent törvénn~~
Köt hozzám, te ~~nagy~~ ~~[illegible]~~
Hanyattló
Ter, Sess, napjaim' vígasztaló fénnye!
Életem' élete, 's egy végső reménnye!

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Itt fog majd nékem-is, 's talán nem sokára
(Érzem, hogy közelitt pállyám' véghatára!)
Itt fog á szelíd Hold' halavány súgára
Fényleni síromnak gyepesültt halmára!

Nyúgalomra menvén az Éjnek királlya
Terjed már az éjnek setétlő homállya
Terjed már hassanként az éjnek homállya
Melly a föld' fijait álommal kínállya

A' gyülölség, harag, 's bosszús vak vad indúlat,
Az igaz Költőnek szívében nem múlat..

Társa ditsőségém örömkönyvet húllat.

Ψ valamint á durva, kemény, ~~és kellemetlen~~ hangok' ~~[illegible]~~ öszvekerülése (p.o. eknek uknak, tekack-taknak; főképp' á sor ~~[illegible]~~ végiun) á verset kellemetlenné, rúttá, 's legiukább ~~á~~ muzsikában, éneklésben, átálatossá, eltűrhetetlenné teszik, Egy ~~[illegible]~~

14.

In nota.

~~Ø~~ Á mint már előbb ~~[illegible]~~ némelly érdemes ~~[illegible]~~ ~~'s több mások, á ujabb~~ írók (de á kik többnyire jobban tudtak deákul mint-sem magyarul) és ezek között nevezik' szerint Rájnis és Révai, (á ki több ideig Professorn lévén á N. Nyelvnek és Litteratúrának, egész új oskolát kezdett) 's több mások, á kik ezen nevezetes tudós Férjfiakkal nem említtet-hetnek, így eljótáztók németesítették á Magyar Nyelvet, (írásban és ugyanatásban).

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Spondeus helyett

Ψ (talán trak azért-is, hogy eggy egész choriambust, ~~[illegible]~~ azaz, két szótag helyett négyet ne kellessék á versbe helyhez tetaünk)

~~[illegible] nagyai [illegible]~~

[illegible]szakinak híres [illegible]
~~udvarában~~ helyében alkalmatlankod-
nék!

~~(Lúc à Poéta)~~

A' mit egyábaránt érett Kdik Érek' egy
lány ~~[illegible]~~ verseiben à régi Görög Nemzet mora-
likiről ~~[illegible]~~ mond: arra nézve szüksé-
ges tudni, 's ~~[illegible]~~ meggondolni, hogy mikor
à ~~[illegible]~~ Szerző' ezeket írta, akkor amaz
[illegible] ifjonyú véres háborúnak, à melly azon
[illegible]setétlen tartományokban érzelék őt after
[illegible]lével kezdődött, és azólta mind à napig tar
[illegible] Kereszténység' fájdalmára [illegible]
mind à két részről olly dühös haraggal
folytattatik, bizonnyára még tsak híre sem
volt; 's hogy azért à mai ~~[illegible]~~ időkről, és
~~[illegible]~~ környülállásairól, szó sem lehetett
~~[illegible]~~ Azokban, nem lesz talán ~~[illegible]~~ még-is [illegible]
~~[illegible]~~ környülállásokra nézve
[illegible]apontalan, vagy szükségtelen, az ollyan
[illegible] ~~[illegible]~~
[illegible] ~~[illegible]~~
embertelen emberek miatt, à kik mindég
mindent balra magyaráznak, és ~~[illegible]~~
[illegible] ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ még à kákán-is tsomót
lelhetnek, 's à legszebb, legártatlanabb virág'
kelyhéből is mérget szíhatnak, itt el-
künk-is azt mondanunk, ~~[illegible]~~ à régi Római
ama

15.

1.) B Szepesi Pásztók szándéka
a Bibliotéka 1 Nyomtatvány iránt

2) a két évtizedtől fogva alig sokszor
megígértt érnyékkép iránt

3) az új esztendőre küldendő 200 fr. jegyző

4) az öttsé ígérete az 500 fr. iránt

5) Mások levelcinek közlése ?!

6) Sághi miért

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

7) Fejér György

8) a tudós társoság legyalázta

9) a sráb porenty gaz ember

10) soha meg nem látogatott
At fecere alii nullo mihi foedere juncti

Vergebens wurden bey dem — alle gütlichen Schritte versucht, um
ihn zur Zahlung seiner Antheile zu vermögen

Első Könyv.

Serkentő Valasz. — — a) b) c) d) e) f)

Búsongás { II. — — a) b).
— { V — — Jegyzés. Ányosnak költs. egynéh. versekvánt

Az Európai Hadakozásokra — x) — Mollissima corda J. Juvenalis

Tartóztatás. Baróti Sz. Dhoz — Ezen versek' eredetéről és szállyáról. hosszabb jegyzés.

Levél. Sz. J. Szabó Lászlóhoz. — a) b) c) d) e) f. (Orczi, Bessenyei Kreskai Társaságáról. Ányos. J.

Második Könyv.

A' Böltsnek Állhatatossága. x) Vesszünk, ha vesznünk kell! Hazánkért Outani vért, öröm és ditsösség.
18
Dulce et decorum est, pro patria mori
Horatius.

Harmadik Könyv.

Első Ulászló. — a) b)

Déli György — — ~~M~~ é névről, 's ennek különböző eredetéről.

Negyedik Könyv.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

A' M. Költő. II dik Rész. 3 dik Ének — +) Lásd: Mercure étranger N° VI. Paris, 1813. ~~M~~. Annak szerzőjéről, és azon szerzőnek nevéről, mellyenem az enyim!
IV dik Ének.
~~M~~ Petrárkáról, különös jegyzés.
V dik Ének.
Stat sua cuique dies J.
VI dik Ének.
Aut illis flamma J. Propertius — — Neque detur in universitate rerum ~~[illegible]~~ intima sympathia, quam illa veri et boni. ~~[illegible]~~
'S azon egyfő tárgyra törő szándékban J. — — Seneca, Müller János, Baco Ferentz.
VII dik Ének — — — a) b) c)

c) Az itt következő két vers, mellyben a Római egy Lantos, a hármas adományt örömmel és hálával említvén, Apollót azért fővé fenn áldva dicsőíti, megfejtetlen:

„Spiritum Phoebus mihi, Phoebus artem
Carminis, nomenque dedit poëtae!"

ez a két kis vers, mondom, mellyben a szerző az egyenként megy, verek háromféle, de egymáshoz tartozó's ezen egymáshoz illető tulajdonokat egy rövid ége által oly szép és oly könnyű mesterkézzel összeköti, (a nélkül, hogy valamelly új és sokatlan főra egy kifejtésre szüksége volna) — magában foglalja, 's nyilván felfedezve kijelenti az egész ebbéli titkot, mind azok előtt, a kik azt érthetik és értik. Úgymint:

A' két első, úgymint „Spiritus" és „ars carminis", vagy a poëtai látásgelme, felemelkedett nagy lélek, mellyet embernek egyedül tsak a Természet adhat; és az jó, szép, 's tökélletes versszerzésnek akkor megkívántatik mind a' fők' értelmét, mind azok' hangjainak saját mennyiségét és az accentust hívén eggyeztetni, 's a rhythmust szerint illőképpen alkalmaztatni tudó mesterség) — olly szükséges mennyei ajándék, 's olly könnyen tulajdonúl vagy tsalatság vagy költési tulajdonság, mellynek teljes birtokában nélkül a harmadikra (nomen poëtae) senki sem tarthat számot. Annak ellenben, a ki mind a kettővel bír, legkevesebbé sem kell az ötödikről eggyódnia; mert az önként (és bizonyos fog eggykor (előbb vagy utóbb) elmegyen köztekerni. „Quicunque possède ces deux avantages, úgy mond a tudós Sanadon, ne tardera pas à avoir le troisième; il peut se reposer de l'immortalité de son nom sur la Renommée."

Úgy van; 's bátran és igazán lehet állítani, hogy Attól, a ki, harágja' minden emberi legjelesebb fijainak 's leányinak megegyező kör ítélete szerint, mind a kettővel bír, a poëtának vagy nemzeti költőnek nevét, és az értelmes, tudós, bátorúlatos harcfiak közöt soha senkitől tsak kétséghe sem hagyatott, sőt még a' külföld' dics rendü tudósaitól-is több nagy országokban önként és örömest nyújtatott, fővel indúlattal megadatott, igaz poëtai tehetség, genieusát, termékenyét — bizonyára tsak a' vak irígység 's az ostoba kevély tudatlanság, vagy megátalkodott rosszakarat, és mindent merő, semmit sem féggyelő, valóságos cynicusi szemtelenség tagadhatná-meg! mellyre azonban a mi hazánkban ma tsak az olly

~~nyelv és ízrontó új oskolai pedánt és~~ álnevű ~~szélházi~~ ~~kró~~
~~felfújtt kritikus~~ vetemedhetnék, ~~[illegible]~~
~~[illegible] eggy tsepp magyar vér sem találtatik~~ á ki ~~[illegible]~~ sem az
ágazságot ~~[illegible]~~ köz illendőséget, sem önnön magát nem betsüli,
's a kinek idegen eredetű ereiben eggy tsepp magyar vér sem
találtatik.

Ollyan félszeg tudományú 's írógy és vakmerő kevély
emberkék, ~~mint hajdan~~ nyughatatlan gonoszrágalmazók, ~~mint~~
~~Filistus, Auser, Bavius, Maevius~~ rossz és ízetlen versfarazók
ból ~~felfújtt~~ még rosszabb és eltűrhatetlenebb kritikusokká 's szélházi recensensekké lett"
hiú tsevegők, mint az akkori Filistusok, ~~Bavinsok~~, Auserok,
Cornificinsok,
Bavinsok, Maevinsok, vagy Cantilinsok, Demetrinsok
Fanninsok, Tigellinsok, 's több más hasonló rendű 's természetű
szövetkezett társak, találtatnak ugyan mindenkor és min-
denütt, még az Augustusok' adejében-is! annyival-is inkább
az ollyan ország' éledni 's virágozni kezdő nemzeti litteraturájá-
ban, mellyben á „Verbőtzi" tsátsogó fejünnek" ~~fortelmes~~
patvarista-deáksága, ortályozó tsalfa dialektikája, mindent
felforgatva 's eltsavarva zavarba hozó, 's ügyészkedve ho-
mályba rejtő ravasz mestersége, már ~~[illegible]~~ annyi száradoktól
fogva tellyes hatalommal uralkodik vala. De úgy lát-
szik,

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Sive dolo, seu iam Troiae sic fata ferebant.

At Capys, et quorum melior sententia menti,

Aen. L. II. v. 34–35. L. IV. dum fata deusque sinebant. p. 728.

Haec aliquis latet error: equo ne credite, Teucri.

Quidquid id est, timeo Danaos et dona ferentes. 48. ibid.

17.) p. 518

Vixi, et, quem dederat cursum fortuna, peregi. p. 729.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

~~Dis~~ Discordia demens

Vipereum crinem vittis innexa cruentis. L. VI. p. 847.

Sedibus ut saltem placidis in morte quiescam. (Calimnus p. 854.)

Non canimus surdis. Eclog. X. v. 8.

† á várasi nép' mivelttebb és tsínosabb részének ajkainn forgó, ~~úgy~~ úgy még á Cæserek' udvarámát is dívatban lévő riszta Római égék 's nevek helyett,

---

e) Imezen két vers, mellyben á Római nagy Cantos, az ebbéli hármas adományt örömmel és hálával említvén, azért Apollót szive szerint áldva ditsőítti, magasztallya:

Spiritum &c

ez á két vers, mondom, magában foglallya, 's nyilván felfedezve kijelenti az egész ebbéli titkot, mind Azok előtt, á kik azt érthetik és értik. ~~[illegible]~~ Igen-is; á kik érthetik és értik! Mert hihető, 's szinte bizonyos dolog, hogy, ~~azt~~, valamint azakkori ~~[illegible]~~ quatuorviratus (Pantilius, Demetrius, Fannius, Tigellius) azt nem értheté, ~~[illegible]~~ [illegible] érteni ~~[illegible]~~ akarta, úgy mi nálunk-is ~~[illegible]~~ több mai Filistusok, Auserek, Bavinsok, Maevinsok, és más hasonló rendbéli ~~[illegible]~~ ~~kevély emberkék~~ [illegible] félszeg tudományú 's rossz akaratú kevély emberkék, lebketlen és ízetlen versfaragókból ~~kritikusokká~~ egyszerre kritikusokká, 's á nemzeti költőket ~~bizájiva lett zajos tsevegők, oskolai pedántok, könnyen azt mondhatnák~~ nagyabátran átélhetni 's gúnyolhatni vélő hiú tsevegők, oskolai pedántok, könnyen azt mondhatnák,

‡ habár á Filistusok, Auserek, Bavinsok, Maevinsok, vagy (á mai Pasti) Pantilinsok, Demetrinsok, Fanninsok, Tigellinsok, 's több más illyen rendbéli kevély emberkék, á rossz és ízetlen versfaragókból még rosszabb és ízetlenebb merik kritikázókká lett ~~[illegible]~~ ízetlen és logikátlan hiú tsevegők, azt állítani merik-is, hogy az ollyan egyszerű poétai beszédben nints erő, nints láng, 's hogy az tsupa mindennapi szavak' árja, 's á t.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Tanúld, müvész! mi jó, mi rossz,
Tanúld, mi szép, mi rút.
Tudggad, hogy á tzél, mellyre vágysz,
Tsak eggy, de több az út.

Ha már tudod, mi jó, H mi rossz,
Tanúld, mi szép, H mi rút.
Á' tzél, á mellyre vágyva vágysz,
Tsak eggy, de több az út.

Á' tzél, barátom! mellyre vágysz,
Tsak eggy, de több az út. 'S szükéskeény
Tanúld ~~több~~, mi jó, mi rossz,
'S érezd ~~Tanúld~~ mi szép, mi rút.

Így majd amá kegyes vezér,
Á' Múzsa, megtanítt,
Embert 's müvészt naggyá mi tesz,
'S mi halhatatlanítt.

Tanúld az élet' 's társaság'
Végit 's aránnyait; Ezernyi titkait
Tanúld nemed', néped', 's hazád'
Vesszontagságait.

Járd-öszve századink' sorát,
A' régi 's új időt,
Ajánld, magasztald, énekeld
A' jót, nagyot, ditsőt.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Érzem naponként, és tudom,
Hogy életem végére jár.
Isten hozzád, édes hazám,
Isten hozzád örökre már.

IV 20

Matth. 25, 34–46 21.
2 Corinth. 5, 7.
2 Corinth. 4, 17, 18.

Máté V. R. 48 v. Káldi.
Légyetek azért ti tökéletesek, mint a ti mennyei atyátok is tökéletes.

Károli:
Légyetek azért ti tökéletesek, mint a ti mennyei Atyátok tökéletes.

Káldi
Máté X R. 22 v. És gyülölségben léfztek mindeneknél az én nevemért: a ki pedig állhatatos lésen végig, az üdvözül.

Károli.
Léfztek azért ti is gyülölségesek mindenek előtt, az én nevemért; de a ki végigien megáll, megtartatik.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Lukács XVII. 20-21 Káldi.

20. Kérdetvén pedig a Farizeusoktól: Mikor jő-el az Istén országa? Felelvén nékik, monda: Nem úgy jő-el az Istén országa, hogy onként tudhassa:

21. Se nem mondják: Íme itt, avagy íme amott. Mert íme az Istén országa bennetek vagyon.

Károli

20. Mikoron pedig megkérdetett volna a Farizeusoktól: mikor jőnének az Istennek országa? felele nékiek, és monda: Nem jőnek úgy az Istennek országa, hogy ember észbe vehetné,

21. És nem mondják ezt: Íme itt, avagy íme amott vagyon! mert íme az Istennek országa ti bennetek vagyon.

W. I. Bd. p. 288

Torva Mimalloneis implerunt cornua bombis,
Et raptum vitulo caput allatura superbo
Bassaris, &c

Neronis mores
apud Persium

Magnanimum Heroidem formidatumque Tonanti
Progeniem

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Statius

Tantazo Lagrandi

22

Hic sic incipies, ut scriptor cyclicus olim:
„Fortunam Priami cantabo et nobile bellum."
Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu?
Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus.
Quanto rectius hic, qui nil molitur inepte:
„Dic mihi, Musa, virum, captae post tempora Troiae
Qui mores hominum multorum vidit et urbes."
Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
Cogitat, &c

Non equidem hoc studeo, bullatis ut mihi nugis
Pagina turgescat, dare pondus idonea fumo. Pers. p. 156.

Nein, wahrlich, darnach strebt' ich nicht, mein Freund,
Mit Schaum und Nichts mein Lied zu schwellen, und
Elenden Rauch, als Wunder was! zu preisen.

Kordé behéd

Ma Muse en l'attaquant, charitable et discrète,
Sait de l'homme d'honneur distinguer le poète. Boileau.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

és ámbár tudtam, ‘ több rendbéli Képpá[ra]-
lásonkor képest bátran reménlhettem vol-
na, hogy Faludi Ferentz, ha még élne,
~~Ő~~ ebbéli jó pártolkomat ‘ haragjá
szívességemet meg nem vetné, sőt ~~ő~~
~~igaz~~ ~~tatsám~~ és egyaránt lelkű bölts ember
S a nemzeti nyelv~~ek~~ és poézis~~ek~~ gya-
rapodásának~~ait~~ nagyobb ditsőségének
örülő, nemes szívü, jó ~~Honfi~~ Horatzi ‘ igaz
Magyar, ~~szent szívességgel~~ hasonló
baráti szívességos indúlattal, vipsont szívességgel,
‘ köszönettel vennék (R helyett, hogy sok
más, nem illyen érzésü ‘ gondolkozású tsak
és Versszerzők, az ~~ollyt~~ effele baráti szívességos
segedelmetkedést, horatzi munkás szeret-
tet, ‘ igaz és szives Quintilius kodást, ettől
lyásra háladatlansággal fokták vipsontaglani
~~a~~ ~~Voss~~ Kamler, ‘ több mások is, ~~ebb~~ ~~gyá~~
és bőven tapasztalták, a nélkül mindaronáltak, hogy

~~s szem röpket tés~~

T — jól tudván, hogy több szem tőbet lát, és hogy
az olly tiszta szívből szörmazó baráti szívességos segedel-
metkedést, az igaz ditsőségére ~~t~~ legkevesebb
homályt sem borhat, bolott inkább mind annak,
mind a nemzeti nyelvnek és poézisnek

T nelly mindég minden Nemzet Költőjénél
és egyéb rendbéli legjelesebb Írójánál fokás,
ban volt, és most is fokásban van,
tovább is
azért) jót tenni, ‘ a hazai nyelvnek és littera-
turának ekképpen is szolgálni megszüntek
~~de~~ vagy valakitől köszönetet várnak volna

*) Echt auch vor, úgy mond Voss Ur,
Német-országnak egyik legjelesebb Poétája
‘ Filologussa, echt auch vor, künftige
Bunkesbrüder! Auch erbeten, auch mit
Bescheidenheit ertheilt, wird Rath zu
Besserung selten Dank finden, wie
Quintilis Strenge bey Horatz. Doch, doch!
wagt nur redlich zu seyn! . . Elég vigasz,
talására lehetett ezen nagy érdemü tudós
Emberinek, hogy ebbéli tiszta jó szándékát
Klopstock, Gleim, ‘ több más illyen első
karbéli jeles Férjfiak, voltaképpen megismér-
ték, ~~tudták~~ betsülni tudták, ~~tudták~~
‘ javallásait, ~~szívesen~~ egyenget ésait, szíves
~~barátsággal~~ köszönettel vették. Nyert Ebből
az egész nemzeti nyelv és litteratura; és az
illyen Írók illy szent egyessége, horatzi
nemes buzgósága, ‘ baráti szívességos öszvemunkál
kodása által emelkedett olly rövid idő
alatt a tökélletességnek ~~vagy~~ magas pontyára,
a mellyenn most Europa ~~tudja~~ tudakozva
szemléli.

Mondd-meg,
'S Vallyon, mit ér híres nemed
De mit használ fénges nemed,
Ha nints tulajdon érdemed?

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Sok pénzed és nagy birtokod

Megvetni mást, még nints okod.
Azért ugyan még nints okod,
'S híres vitézek' vére vagy?

sok más helyett

Magad tanúnk 's példánk lëvél,

Millyen kitsiny sok bisznke Nagy,
És melly szegény sok dús Kevély.

25

Ö-néki megnyitatta már
Révét a jóltévő halál:
A mi hajónk habok közt jár,
'S nem tulgyuk, partot hol talál!

Tí Kürek! 's tíris, o Tiról'
Ifjú polgári, jöjjetek,
'S az emberség' barátiról
Barátom' sírjánn zengjetek.

Hazámnak ~~egyik~~ ollyan ~~jobb~~ gyermeke
Tekszik hazátok' széliben.
~~Vinek sok ódag áneke~~
De él ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~
Zengő Dunának mentiben.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

V. 25

Emlékezzél a múlt időre,
Ismérjed a jelenvalót;
Vigyázz, figyelmezz a jövőre,
Hasáld az újat és az ót.

Mint az égő gyertya, melly setétben lángol,
'S magát megemésztve másoknak világol.

Calcedonia 120 Tenon
Britannia 120 "
Thunderer 84 Sz
Edinburgh 74 Rangelia } 1834
Malabar 74 18 Mai
Talavera 74 empfan
546

Admiral Sir J. Rowley

Rough (roff) 26. pag. 688

Roughneſs (roffneſs)

To rout (raut)

Rue (ruh)

To ruffle (ruffl)

Ruins (ruine)

Rule (ruhl) regle, modèle,

To run (ruan) currere, rennen

To rout (raut)

To rot (ratt) pourrir, se corrompre

Roof (ruhf)

Room (ruhm)

root (ruht)

Stake (stähk)

Brute (bruht) bête

Bruite (bruht)

Brumal (bruhmal)

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Vallyon, ki bosszonkodhatnék azért,
ha valamellyik Bétsi Lakos azt ~~az~~ holtsóbb
~~szemszédságában~~ árvon kelö, ámbár
gyomrát hidegíttö, savanyó bort, á melly
mi nálunk senkinek sem kell, szokásból
~~[illegible]~~ igen kedvelli, 's ~~talán~~ á legjobb Som-
lyainál, 's öt talán meg á Tokaji vagy Ménesi
drága nektárnál-is nagyobbra betsüli?
vagy ki vehetné rosz névenn ez ~~alföldi vagy~~
's ~~Erdélyi~~ Oláhnak, ha nyilván és igazán
megvallya, hogy ö néki inkább ínye szerént
van á „málé", mint-sem akár á Veszprémi
fejér tzipó, akár á Komáromi vagy Debretzeni
magyar búza-kenyér? – Á különbség tsak
abban vagy és az igaz Magyar Poetákra nézve
tsak az á baj, hogy Olah az ö málé ával
böven megelégszik, 's á fejér kenyérnek bákát
hágy, és hogy á külömben ~~[illegible]~~
örömest tsúfolódó 's mindent kigúnyoló Bétsi
Legény, ha ~~tet~~ kedve 's tehetsége szerént el-
méskedve tsintelankodik-is, legalább á nálunk
termett jó bort nem gyalázza, (noha vitkán
van alkalmatossága, hogy szerét tehesse, és
minden kemerék nélkül tisztán ihassa): az irigy
Versfaragók, 's egyéb rendbéli szapora Firkálók
ellenben, mi nálunk

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

külön i

† regula szerént párasítván,

t ifjuságnak lángelméi szitagát,
kínlódik, sárgúl, fogy, 's emészti magát!

A' mit ifjúságunk lángelmein mosolygát,
Hogy kínlódik, sárgúl, fogy, 's emészti magát!
Mint egyjedik,

Mindent, á mihez ér, arannyá változtat
Minden, á mihez ér, arannyá változik
Son livre est d'agrément un fertile trésor:
Tout ce qu'il a touché se convertit en or.

Égig emelve ditsér, magasztal.

A' Ditsösségnek meredek hegyét ha
Hágni kívánod, 's tetejére hatván (jutván
Székedet majdan hajdan jeles Emberiknek
Lelni sorában,

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nagyra nőtt elméd akadályt nem ismér
Miglen így szerzett 's jeles igaz érdemednek
Halhatatlanság koszorúja lészen || Végre jutalma.
A' letermett szív remeg a' veszélyre

Ott á rövid búnak véghetetlen bére 29

Á rút irígységnek lenyelvén maszlagát,
Mint kéulódik, sárgúl, fogy, 's emészti magát!

gondold-meg, hány százat
Ront-meg á szép termet, á kedves ábrázat?

Á hír, á tsupa hír, – bár azt sok kívánnya,
'S érte magát ~~tete~~ gyakran ezer bajra szánnya,
Gyarló vélekedés' nyomorúlt leánya
Az igaz Látónak nem lehet bálvánnya.

Jó vagy bal tettei' következésében

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ez mondgya, mint juthat létè fő tzéllyához –
Mi kötelessége másokhoz, 's magához,
Melly sok, melly szent lánttzal van köttve honnyához,
'S annak egész népé jó vagy bal sorsához.
Ez mondgya, hogy végtu ~~a földi~~ rövid pállyájának
Nem ~~lehet~~ lehet határja lelkè vágyásának.
Lelkè véghetetlen titkos vágyásának

~~Engedvén á szükség' kemény törvénnyének,~~
~~'S térdet fejet hajtván az Ég' tetszésének,~~
~~Elfojtya fájdalmát epedő szívének~~
~~'S megfelel mind végig felvállala tisztének.~~

Á' Mindenek' Attya, Bírája, 's eggy Ura,
Kivel á halandó nem szállhat alkura,

30

Le Saule du Sage. par Mr Ducis. 1792.

Saule, que j'aime ton ombrage!
Qu'il plaît à mon coeur attendri!
la vie, hélas! n'est qu'un orage:
Voudrais-tu m'offrir un abri?

J'ai long-tems bravé la tempête;
Saule, je viens mourir au port.
Sous les vents, tu courbes ta tête;
tu m'apprends à céder au sort.

Auprès de la cabane obscure,
tu nais, tu croîtis et tu meurs;
là sont le calme et la nature:
chercherais-je encor les grandeurs?

Du ruisseau, dans ma rêverie,
j'entends fuir et murmurer l'eau.
Il ne peut quitter la prairie;
tu ne peux quitter le ruisseau.

Confident de ce doux mystère,
tu caches leurs jeux, leurs détours.
Crains-tu qu'une jeune bergère
ne remarque trop leurs amours?

Ah! que ta feuille est douce et tendre!
Combien sa pâleur m'a charmé!
Lisette alors pouvait m'entendre;
Ce n'est plus le temps d'être aimé.

Il est un saule pour le sage,
il est un saule pour l'amant.
Le premier convient à mon âge;
mais hélas! que l'autre est charmant!

Adieu, saule de la tendresse!
j'irai à tes pieds voir la mourir.
Voilà celui de la sagesse;
c'est donc lui que je dois choisir.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Le Saule de l'Amant. par Mr Duirs.

Humble saule, ami du mystère,
Que je me plais sous tes rameaux !
je chéris, amant solitaire,
comme toi le bord des ruisseaux.

Ta feuille pâle, enchanteresse,
qu'agitent les moindres zéphyrs,
inspire au coeur une tristesse
qui vaut mieux que tous les plaisirs.

La prairie aime le murmure
du ruisseau qui la suit toujours ;
tu penches sur eux ta verdure,
pour mieux entendre leurs amours.

Ta feuille est mobile et tremblante,
tu me peins l'Amour qui frémit ;
elle est douce, elle est languissante :
tu me peins l'Amour qui gémit.

Que le myrthe croisse à Cythère,
qu'il pare les Ris et les Jeux :
ta feuille m'est cent fois plus chère,
je suis un amant malheureux.

L'espoir n'adoucit point mes chaînes,
pour jamais mon coeur doit souffrir ;
mais plus je me plains de mes peines,
et plus je craindrais d'en guérir.

Doux saule, accrois mon esclavage,
fais-moi jouir de mon tourment !
j'aime : ô bonheur ! sous ton ombrage
que j'aime encor plus tendrement !

A tes pieds dormait ma bergère,
Quand elle eut mon premier soupir :
Ah ! c'est là que je vis Glycère,
Ah ! c'est là que je veux mourir !

Talám bizony á kedvesed
Jutott megin eszedbe.

Ekkor szegény árva fejem
Nintsen hová hajtanom
Vagy akarom á sirástol
Lépésem nem láthatom

Haza megyek itsints senki
Ki egy jó szot szollana
Hanem minden azt kérdezi
Hol tekerget pokolba

Énmeg Ozttán sohajttozok
Szemem könynyekre fakad
Nyagy bánatba nem szolhatok
Lélekzetem meg akad

Elmék akkor á kis kerbe
Leülök á lugosba
Az Egekre Vetem szemem
Igy sokogok magamba

Boldog á ki hazajában
Gondok nélkül lakhatik
Boldog á ki egy jó Attyának
Szárnya alat nyughatik

Boldog lessek énis tudom
Hogy ha haza mehetek
Hogy ha kedves Bárfogomnak
Jó házánál lehetek

Mert lakik ott titsta Öröm
Békesség és Barátság
Az egy más hoz vonzó litsta
Szerelem és Boldogság.

H. T.

31.

Egy buban merült
Leánynak Sorsa!

Telsö Örsre meg érkezvén
Julius hetedikén
Gondoltam hogy jö sorsómlesz
De oben tsalodtamén

Mert elöbbeni jö sorsom
Mostohára változott
Mindétig vigan élt napom
Sürü homálban borult

Mert itt senki nints ki á jö
S' vig sziveket szeretné
A' ki á' komor bánatnak
Rur felhöjit kergetné

Tsak á durva mormitzolás
Rut lelke uralkodik
Es á' néma halgatásnak
Itt mindenik áldozik

Énnékem hát ezt kel türni
S' mint vig szivü szenvedni
Mert nem szabad sohanékem
Jö kedvemet mutatni

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Mert ha jö kedvemet látják
Mindjárt le hurogatnak
Hogy ha pedig sirni látnak
Akkor mind rám támadnak

Azt mondják hogy tán valami
Kedvesemet el hagytam
Kiért mindétig bus vagyok
S' magam azért fogyasztom

Énnem tudom mit tsinálják
Hogy kedvükre tehetnék
Hogy hozzám bár tsak egygyiktöl
Egy jó szivet nyerhetnék.

De hasztontalan igyekszem
Sorsom azért nem jöbbul
Söt inkáb naprolnapra
Látom már hogy rosszabbul

Mert nints egy jó barátom is
Aki meg vigasztalna
Hozzám ölkor bártetetve
Egy jó szivet mutatna

Azért mikor dolgaimtol
Egy kis órám üresül
El nék egy szép völgy ölébe
Ott bánatom könynyebbül

E' völgynek szép kellemébe
Egész len el merüllök
Az el multnak örömeröl
Sürü könynyeket öntök

Olkor Olkor bum felejtni
Jövök e' völgy ölébe
Onnénd hogy ha kedvem tartja
Egy magos hegy tetöbe

Ez a' szép hegy külömbözik
Minden többi hegyektöl
Mert sok szépséggel áldatott
A' kegyes Teremtötöl

Ezta' hegyet hijják vala
Miske palotájának
Mult századokban lakhato
S' Grofok fényes Várának

De már semmi Omladéka
Nem látzik itt a' Várnak
Tsak a' hegy tövében van meg
Forása egy kis kutnak

Hanem a' hegy oldalában
Sok köszirtek láttanak
S' mikor a' Szél erösben fuj
A' vöggbe le omlanak

Ide hogy ha följöhetek
Kitsit bumat felejttem
Mert onnénd kedves hazámnak
Tájékát meg nézhetem

Jaj de nem sokáig mullattom
Itt is azzal szememet
Mert egy durva szórám kiált
S' ez meg ifeszt ényemet.

Mit nézöl itt ezt kiáltja
Öl igem szem meredve

Nagyra nőtt elméd akadályt nem ismér

A' letermett szív remeg a veszélyre 's töl

Halhatatlanság' koszorúja légyen
's jeles érdemednek
végre jutalma.

Bú, bánat, öldöklő setét gond,

gyönyörű szavú kis
Énekelője.

A' ditsösségnek meredek hegyét ha
Hágni kívánod, 's tetejére jutván tetejét elérvén
Székedet hajdan jeles Emberiknek (majd olly
Lelni sorában,

A' kiket

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

32.

~~vígadó~~

Á száz-szavú Hár, oszlani nem tudó
Szárnyára kelvén, átnak ered, repül,
'S harsogva betöltvén neveddel
Hunniá' messze terült határit,

Örömre gerjeszt minden igaz Magyart,
Minden Keresztényt, 's jó hazafit, és valakik minap kik azt ki most
Á szíveket-felháborittó
visszavonást
Uj szakadást iszonyodva hallák.

33

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nints Phídiásunk; nints, ki ma Párosi
Márványba vágott képedet a jövő
Évekre szíves tisztelőjid'
Hív maradékinak általadgya.

Ne véld pedig, hogy
azonban,

— — — Tecum facile redeo in gratiam,
~~non~~ Tibi non fuisse mentem laedendi scio. p. 243

— qui consilio est nocens,
Illum esse quavis poena dignum judico. p. 244-5.

Adclamat populus, Scurram multo similius
Imitatum, et cogit rusticum trudi foras.
At ille profert ipsum porcellum e sinu,
Turpemque aperto pignore errorem probans:
En, hic declarat, quales sitis judices.

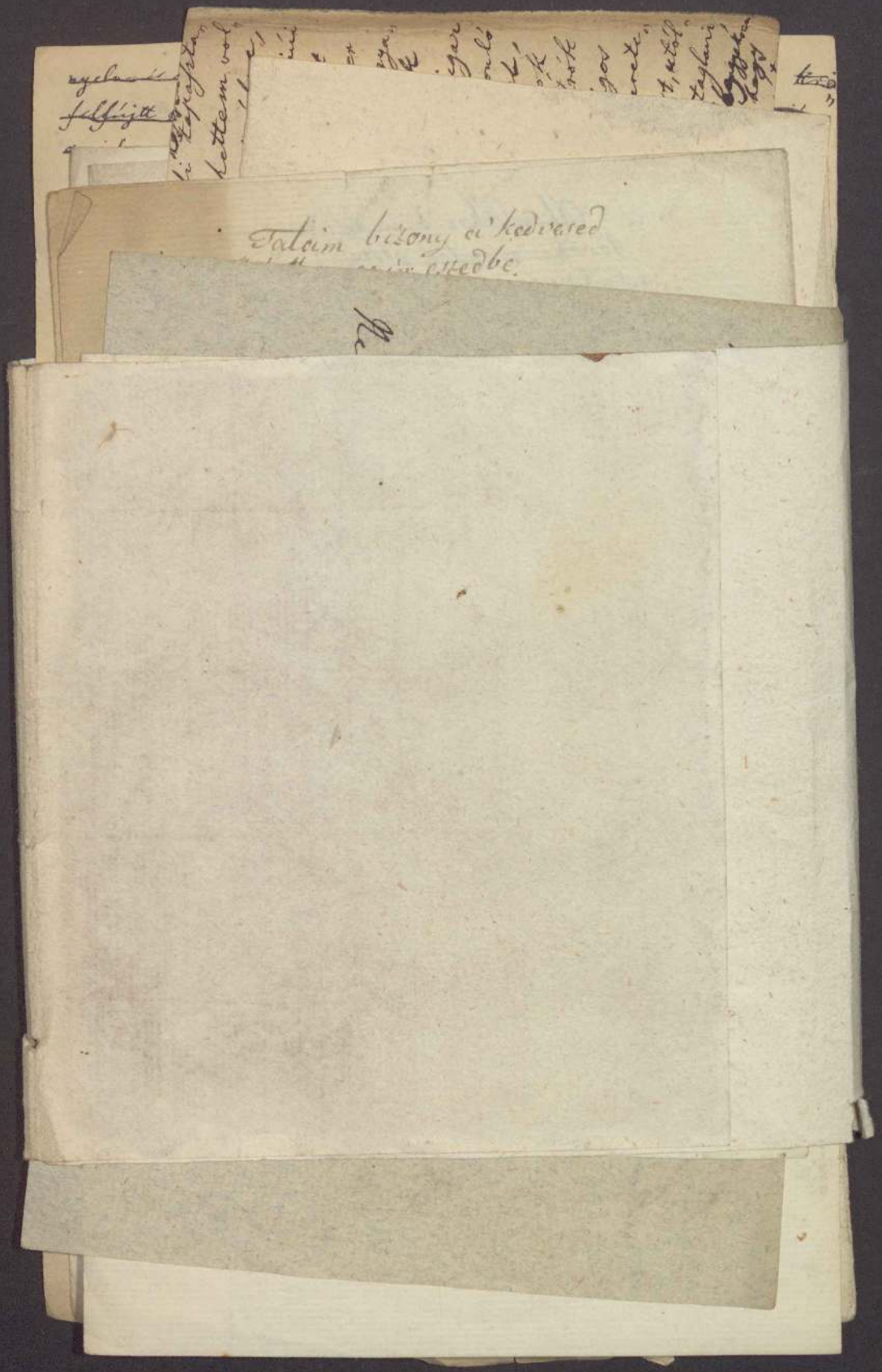
M. ACADEMIA KÖNYVTARA

p. 251-2.

Tace, inquit, ante hoc novi, quam tu natus es.
Qui doctiorem emendat, sibi dici putet.
p. 261.

~~Tumentium Granulus superbiâ~~ p. 11

Aesopo ingentem statuam posuere Attici;
Serumque collocarunt aeterna in basi,
Patere honoris scirent ut cunctis viam,
Nec generi tribui, sed virtuti, gloriam. p. 203-4.



Arad Pettell

11.

Philosophiai műszótár - Budám 1835.

mellyek á földmivelés, állandó lakás és mar-
kor társalkodás, vagy közösülés által már
ságra jutottak, és valóságos polgári életet
mellyek már Nemzetekké, országos Tár-

23

V.

Éni 23 a szilkben beno.

J. E.

sanyargatására; és támadhat elvégre, sőt valósággal eggy olly

Zagráb — Hirschfeld
Zombor — Gottlieb

d) Szélozás á Rhetra szerzöjére, Likurgusra. — [illegible] vagyon az-is, hogy á régi nagy Törvényttévők (mint p. o. Numa és későbben Mohammed) új rendszabásaikat többnyire mind isteni súgallások gyanánt adták 's hírdették-ki, — jól tudván, hogy é szerént nagyobb tekéntetet szerezvén magoknak, szentebbé 's foganatosabbá tehetik á durva sokaság előtt azt, á mit az egész népnek állandó javára, természeti tulajdonságai' 's erköltsi szokásaihoz képest, kigondoltak, 's hasznosnak vagy szükségesnek lenni véltek.

Az illyen tettetés nem tsak jó és hasznos, hanem szükséges-is lehetett á népeknek első durva állapottyokban: hogy, kivetkezvén lassanként vad indúlattyaik' 's szilaj szokásokból, á polgári rendes életnek 's tsendes javaival megismérkedgyenek, 's lemondván á szabadság' nevét tellyességgel nem érdemelhető véres és erőszakos függetlenségről, á törvényes rendtartásnak szelíd emberségre 's köz boldogságra vezető zabolájához szokjanak, és ekképpen az igaz szabadságra (melly tsak á jól elrendelte és böltsen igazgatott polgári társaságban találtathatik-fel) méltók és alkalmatosok légyenek. De szükségtelen, káros, illetlen és veszedelmes ellenben, 's ugyanazért mindenképpen tilalmas-is, az illyféle áltatás, szenteskedés, képmutatás az ollyan Népekre nézve, mellyek á földmivelés, állandó lakás és maradás, tudományok, mesterségek, kereskedés 's gyakor társalkodás, vagy közösülés által már jobb, és állandóbb állapotra 's törvényes szabadságra jutottak, és valóságos polgári életet élnek; egy szóval, azon Népekre nézve, á mellyek már Nemzetekké, országos Társaságokká váltak, és, á szónak egész értelme 's szentsége szerént, magokról azt mondhattyák, hogy vagyon Nevek, nemzeti lételek, Nyelvek, saját karakterjek, és Hazájok! . . Illyen állapotban láttyuk most, alkalmasánt, az Európai Nemzeteket, á Világnak más részem lakozó Népek' 's nemzetségekhez képest, (általlyában szóllva).

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Mi nálunk ma (azaz, á Világnak ezen részében és á mi időnkben) nehéz volna egész Nemzeteket tsudatételek 's szenteskedés által megtsalni, vagy hadi nagy erő nélkül meghódíttani, 's új rendtartásra, új törvényre ámítva kénszerítteni. Sem Numák, Likurgusok és Mózesek, sem Mohammedek 's más illyenféle hatalmas Proféták, nem támadhatnak többé mi közöttünk; de támadhatnak Cronwellek és Robespierrek, az időnek és az emberiségnek örökös gyalázattyára; támadhatnak Macedoniai Sándorok, Juliusok, 's más illyféle országokat-hódíttó nagy Vezérek, szerentsétlen hazájoknak 's á Világ' ezen egész részének sanyargatására; és támadhat elvégre, sőt valósággal támadott-is már mind eggy olly szükséges és á feudale Szisztémának vas-igája

1

vad ereje 's irígy nesterkor, sem az Időnek mindent elrontó 's megemésztő tehetsége,
talma soha fel nem forgathattya.

c) A' fellyebb említett országos Deputátzióknak abban kell vala kétség kivül mindenek előtt foglalatoskodniok, mihelyt egybegyűltek, hogy, az elejekbe adatott törvényes útasíttás szerént, azokat á principiumokat határozzák-meg, á mellyekkel képest á rejok bízatott nagy munkát elkezdhessék, annak rendi szerént folytathassák, és idővel, ugyanazon törvénynek világos értelmétől képest, az Ország-gyülésének elejébe terjeszthessék, kör tanátskozás és tökélletes meghatározás végett.

Boldog az az Ország, boldog az á bátor és bölts vitéz, diitső Nemzet, á melly, Európá nak mostani Környülállásaiban, á maga saját törvénnyeinek 's egész polgári állapottyának koronként való megújíttásán, koronás Fejedelmével (az eredeti kör alku szerént) egyyet értve, még ma-is önként és békével munkálkodhatik! melly á maga saját dolgait, minden külsö öfztön és kényszerittés nélkül, maga szabadon elintézheti! 's á melly, é végett, értelmesebb és tehetösebb polgárjai közül egy akarattal már előre olyan Deputátziókat rendelhet-ki, mint á millyenekről itt vagyon emlékeret! (Akármit mondgyon á tudatlan irígység; mellyet à linea s. Majd meglátyuk Magyarban, isméri Kantzatkát, mint Magyar-Országot.) minémü fogadattyok lészen ezen nagy készületeknek, Hazánk va lóságos kör javára, 's Nemzetünk állandó, igaz ditsőssége nézve. Az egész Hazának, az egész Nemzetnek javára 's ditsőssége nézve; nert nem Verbőczi nyelvén 's értelmén szóllok. A' megtsinosúltt és réger kijózanodott Európai Emberiség el nem türheti többé az akkori barbariest,

f) Ezen költeményes gyüjteménynek szerzője olly szerentsés vala, már fiatalabb korában, és azutánn hová tovább minthamarább, hogy (á mint életének fő boldogságai közé számlálá még most-is) á nemzeti nyelvnek és litteratúrának igazabb lelkü kedvelöji 's elömozdittoji, ő néki-is szives jóakaroji, serkentöji, 's nagy részént barátyai voltak, — minden születés-, hivatal-, rend- és vallásbéli különbség nélkül-is; olly emberek 's (olly karaktérek, á kik közül ezeket mély tisztelettel említi ma minden igaz Magyar, és betsülni 's tisztelni fog talán még á késö maradék-is. Ebben á versben mindaronáltal, különösen tsak arok az egynehány Magyar Írók értetödnek, (akik á Magyar Múzéumnak igen

jára

Philosophiai műszótár - Budán 1835.
in 8° (212 l.) 40 x CM

Mind, á mi volt, van, és lehet, } leend
Mind ez — tsak eggy Egészt tehet } teend

Minnen Jahrbücher der Litteratur. ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ 68ter Band, oder Oct. Nov. à Dec. 1834.

Karlsruher Preuß-Bibel. à 30 x CM. in Einsatz

2

C. Scheitlin, Versuch einer vollständigen

Thierarzneikunde. 2 Theile gr. 8.

Preis 7 fl.

2)

Stuttgart u. Tübingen 1842 b. Cotta

(Beilage z. Allg. Zeitung v. 27 Januar 1842)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Autenrieth, über Natur- und Seelenleben.

Stuttgart u. Augsburg 1836. b. Cotta

gr. 8. Preis 4 fl 30 x oder 2 Rthlr 16 Gr.

Inhalt: I. Die Verhältnisse des Lebens u. der ihm zu Grund liegenden Kraft.

II. Der Instinkt u. seine Begründung in dem Bildungstriebe der vegetativen Lebenskraft.

III. Natürliche Geschichte des Menschen.

IV. Welche Erscheinung ist der Mensch in der Natur?

V. Verbindung der Seele mit dem organischen Körper; Entwicklung des Charakters der Persönlichkeit in der Reihe der Wesen.

VI. Gründe gegen den Materialismus.

VII. Natürliche Hoffnung des Menschen in Bezug auf ein Jenseits.

VIII. Die Raumwelt u. die Unräumlichkeit der Seele.

IX. Meinungen verschiedener Zeitalter vom Sitze der Seele.

X. Wissenschaft des Menschen; seine angeborne Beschränktheit hierinn.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

1.

Montesquieu
Voltaire
Diderot
Rousseau (J. J.)
Buffon
Mably
Condillac
Duclos
Vauvenargues (starb im 25 Jahre) bewirkt von Voltaire
Terrasson
Marmontel
Holbach
Helvetius
St. Lambert 54
Freret 9
Bonlanger 69
Dupuis 6
Raynal 9
Daunou 45
Tracy

5

Corneille
Racine
La Fontaine
Molière
Boileau
La Bruyère
Bossuet
Pascal
Fenelon
Massillon

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

C. Valerii Catulli Veronensis liber ex recensione
Caroli Lachmanni. Berolini, 1829.
Typis et impensis Ge. Reimeri. in 8° maj.
(82 Seiten)

ist eine „wortkritische Recension"

bestellt im August 1832

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

6.

Sz. Jóbi Szabó László költem. Munkáji. Debretzen, 1821.

Gr. Lázár János. Flórinda. Pestenn 1791.

Kovásznai Sándor, Cicerónak az Ember' tisztiről és kötelességeiről írtt három könyve. Pozsonyban 1795. in 8°.

7

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Bennett, Israels Beständigkeit.
Darmstadt, 1835. überall zu haben
1 fl CM (16 ggr)

Brougham, European Review.
London, 1835.

Hegel, Geschichte der Philosophie.

Niebuhr, Rom. Briefe d. Frau v. Varnhagen
Böckh, Athen.
Ottfried Müller, Dorier, Etrusker, Mynier.

8

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Nouvelle Bibliothèque classique. 42 vols.

Paris, chez Treuttel et Würtz, gr. in 8°, avec les portraits des auteurs et avec des notices la plupart inédites. 31 Thlr 12 ggr. (zusammen).

Jeder Band einzeln 20 ggr. (1 fl 15 x)

Boileau 3 Bde

J. B. Rousseau 2 Bde

Lafontaine 2 Bde

Voltaire Poésies diverses 3 Bde

Le Sage, diable boiteux 1 Bd.

Diese fast beyspiellos wohlfeile Ausgabe ist zugleich die correcteste u. eleganteste, welche die französische Litteratur aller Zeiten aufzuweisen hat.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Allg. Zeitung, 4 April 1835.

Von den berühmten Lefèvre'schen Ausgaben, (Paris 1833), welche sich eben so sehr als Meisterwerke neuester Typographie, wie durch ungewöhnlich billige Preise auszeichnen, findet man daselbst (List in Berlin, u. durch alle Buchhandl. zu beziehen):

Molière en 1 vol.	3 Thlr	8 gGr.
8) Racine en 1 vol.	3 —	8 —
Delille en 1 vol.	4 —	— —

Oeuvres complètes de J. J. Rousseau. Avec les notes historiques et critiques de tous les commentateurs &c 17 vols. gr. in-8° papier fin. Paris 1834. (Didier)

Vollständigste, korrekteste u. eleganteste Ausgabe. 18 Thlr.

Illei János, A' Filozofiának, vagy Böltseségnek Vagasztalásáról. Kassáun 1773 in 8°

Sz. Jóbi Szabó László' költ. Munkáji. Debretzenben, 1821.

Kovásznai Sándor, Cicerónak az Ember' Tisztiről és Kötelességeiről írtt három Könyve. Pozsonyban 1795. in 8°

Lethenyei János, IIdik Lajosnak a' Mohátsi hartzoun történtt veszedelme. Budáun, 1795.

Horvát István, Verbőtzi István' Emlékezete.

Mikusai János, Magyar Mutató Tükör.

Új Szellem &c

Papp Ignátz, Magyar Poézis &c. Veszprémben, 1828. 48 xr CM.

Schedius, Principia Philocaliae, seu Doctrinae Puberi. Pestini, 1828.

10

2.

Nemzeti Kalendárium 1829 dik esztendőre. Trattner, Pesth.
békötve 14 x CM

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Oeuvres complètes d'Horace en six langues, —

texte latin d'après Achaintre; traduit en vers espagnols par Burgos; traduit en vers italiens par Gargallo; traduit en vers anglais p. Francis; traduit en vers allemands par Wieland; traduction française en prose par Monfalcon; imitations en vers français par Daru, de Wailly &c.

(10.) Der 1te Band, enthaltend die Episteln und de arte poëtica, ist in Lyon soeben erschienen. Das ganze Werk erscheint deshalb in 2 verschiedenen Ausgaben:

1.) in Imperial 8°. auf dem feinsten Velinpapier in 7 Lieferungen,

2.) in 12°., ebenfalls auf feinem Velinpapier in 7 Bänden.

Der Preis einer jeden Lieferung in gr 8°. ist 1 Thlr 4 gGr.,
" in 12°. 1 Thlr 8 gGr. — Alle 3 Monate erscheint eine Lieferung, so daß das Ganze binnen 1½ Jahr vollendet ist.

Den Hauptdebit für Deutschland hat Carl Troschel, Buchh. in Trier. (20 Jul. 1832.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

11.

Arad, Bettelheim
Béts, Gerold
Besztertze-Bánya, Ersert
Debreczen — Csáti
Eger, — Plank
Eperjes — Beutzer és Schmidt
Fejérvár — Rader
Győr — Schweiger
Kanizsa — Vajdits
Kassa — Wigand's Csernetzki, Vajda
Kőszeg — Reichard
Kolosvár — Barra's Tilsch á fija
Komárom — Sziegler
Nagy-Szombat — Wachter
Nyitra — Sziegler
Péts — Weidinger
Pozsony — Landes, Schweiger, Wigand, Hochschorner et Schaiba
Siklós — Tóbi
Szeben — Thierry
Szombathely — Zsoldos
Temesvár — Reichel et Pleitz
Újbetsa — Magwald és Wacker
Újvidék — Kaulitzi
Zágráb — Hirschfeld
Zombor — Gottlieb

12

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Q. Horatii Flacci Opera omnia,
ex opt. libr. fidem recensuit et annot.
instr. Joan. christ. Jahn.
Lipsiae, 1824.

Des Q. Horatius Flaccus erster
Brief des ersten Buches, er-
klärt von L. S. Obbarius, Professor.
Rudolstadt, 1822.

Das Lob des Landlebens, oder
des Q. Horatius Flaccus zehnter
Brief des ersten Buches, erklärt
von demselben. Helmstädt 1824.

13

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Enyhülés 's viszont-ajándék . . 104
A' Bújdosók . . . 106
Tünődés 108
A' Böltsnek Állhatatossága 111
Intő Szózat . . . 115

Harmadik Könyv.

Kisfaludi-Hímfihez . . 127
Első Ulászló Szegedenn . . 130
Déli György' Látása . 135
Majthényi Barta' Keserve 149

Negyedik Könyv.

A' Magyar Költő. Poétai Elmélkedések.
. . . . Első Rész 157
. . . . 2dik Rész 171

Toldalék.

Mantua. 1799. (Bétsben) .

Müller János' képe alá .

Herder' képe alá .

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Hibák:

lap:	sor	ész	ész, olvasd:
24) 24	15	hívséget	hívségét
32	11	kezedet, . .	kezeket,
45	10	felhökbe . .	felhökbe
55	5	kész . .	kész;
88	3	Mért	Mért
91	10	Vólgynek . .	Völgynek
183	4	legnagyokb . .	legnagyobb
~~24)~~ ~~24~~	~~8~~	~~fáradságunk~~ . .	~~fáradságunk'~~
200	10	özönnol . .	özönnel
205	1	ö́rök . .	örök
190	16	S . .	'S

H

Deák Ferentz — Skala
Klaurál Gábor — Tsongrád
Bezerédi —— Tolna
Szentkirályi —— Pest
Palótzi —— Borsod
Szemere —— Borsod
Zsoldos —— Veszprém
Zsedényi —— Sopron
Dcötki Eugen —— Bihar
Kubínyi —— Nógrád

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

(18)

Dichtungen von Byron, übersetzt von Gustav Pfizer.
Stuttgart b. Liesching 1836.

„Childe Harold" Byrons, übersetzt von Zedlitz. Stuttgart b. Cotta 1836

de Wette, Commentar über die Psalmen nebst Uebersetzung derselben.
4te neubearbeitete u. vermehrte Aufl.
1836.

D'Israeli, Vater, Geist des Judenthums
Stuttgart, b. Liesching, 1836
(aus dem Engl. übers.) 20 ggr. oder 1 fl 24 x

Gedichte v. Aug. Gr. u. Platen-Hallermünde
2te verm. Aufl. Stuttgart, Cotta, 1836
3 fl 36 (rlw)

Blakewell, Evidenter Beweis eines zukünft. Lebens aus Gründen der Naturforschung &c (aus dem Englischen übers.)
Weimar, 1836. 1¼ Rthlr

16

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

16

Herders sämmtl. Werke in 60 Bändchen, Taschen-Ausgabe
b. Cotta, (in Wien b. Gerold,)
auf Druckp. von 32 fl auf 24 fl (oder 14 Rthlr herabgesetzt.) (21 fl CM)
in 3 Abtheilungen.

1te Abth. Zur Religion u. Theologie in 18 Bdchen

Inhalt: Vom Geist der ebräischen Poesie. — Salomons Lieder. — Älteste Urkunden des Menschengeschlechts. — Christliche Reden. — Erläuterungen zum Neuen Testament. — Johannes Offenbarung. — Briefe das Studium der Theologie betreffend. — Zum Studium der Theologie. — Christliche Schriften.

7 fl 12 x oder 4 Rthl 6 Gr.

2te Abth. Zur Litteratur u. Kunst in 20 Bdchen

Inhalt: Fragmente z. deutsch. Litteratur. — Gedichte. — Der Cid. — Legenden. — Stimmen der Völker. — Blumenlese. — Zur griechischen Litteratur. — Terpsichore. — Kritische Wälder. — Ursache des gesunk. Geschmacks. — Abhandlungen u. Briefe über Litteratur u. Kunst. — Früchte aus den sogenannten goldenen Zeiten. Antiquarische Aufsätze. Nachlese.

8 fl oder 4 Rthl 18 Gr.

3te Abth. Zur Philosophie u. Geschichte in 22 Bdchen

Inhalt: Die Vorwelt. — Ursprung der Sprache. — Tithon u. Aurora. Auch eine Philosophie. — Geschichte der Menschheit. — Ideen z. Philos. der Gesch. der Menschheit. — Postscenien zur Gesch. d. M. — Seele u. Gott. — Sophron. — Adrastea. — Briefe z. Bef. der Humanität. — Nachlese histor. Schriften. — Verstand u. Erfahrung. — Lalligone. — Herders Leben.

8 fl 58 x oder 5 Rthlr

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Stieglitz (Heinrich) 17. Stimmen der Zeit in Liedern. 2te verm. Aufl. Gr. 8° geheftet. 10 Gr. b. Brockhaus, Leipzig.

Chansons de P. J. de Béranger.
3 vol. in 18. Très-jolie édition.
Bruxelles. 1832.

Krug, der neue Pythagoras.
Leipzig 1836. 12 Gr.

Der Dichter ein Seher ?
Leipzig, b. Göschen 1836.
40 Bogen. 3 Rthlr.

Der Ungarn Stamm und Sprache.
Dargestellt von Mich. v. Benkovich.
Preßburg 1836 b. Landerer.

Dr Strahl (Moritz) Kurzgefaßte Belehrung über Krämpfe u. eingewurzelte Unterleibsbeschwerden. 2te Aufl. Berlin, 1836
Preis: 14 Gr. (1 fl rheinisch)

18

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

(18)

Wolff, Encyclopädie
der deutschen
National-Litteratur
oder biographisch kritisches

Lexicon der deutschen Dichter u. Prosaisten
seit den frühesten Zeiten nebst Proben aus
ihren Werken.

Leipzig im Junius 1834. O. Wigand.

Es erscheint heftweise monathlich in 4to maj.
je 6–7 Bogen à 6 Groschen
(24 Xr CMz)

10 Hefte bilden einen Band; das Ganze wird
auf fünf Bände festgesetzt

NB Die ersten 5000 Abnehmer erhalten 12 prachtvolle Stahlstiche gratis

356
88
261
25
32

261
84
84
84
84
19

Cserben is ad. 1834

Mellékmérnök (Lamb)

Dunamenti, a vízállás

és gátak Com Hodászegi

a. t. ins. mérnök kir.

8440

210

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

89

3556

5841

9440

5845

1469

9414

III 3557

IV 5841

9414

71

52

27

60

210

10.

Stuttgart, b. Metzler.

Corpus Philosophorum optimae notae, qui ab restauratione litterarum ad Cantium usque floruerunt; continens

Baconis
Cartesii
Spinosae
Lockii
Humii
} opera philosophica omnia,

Leibnitzii } " " selecta

edidit et praefationibus instruxit
A. Gfrörer.

Erschienen ist hievon:

Benedicti de Spinoza opera philosophica omnia. 8° maj.
(Die erste Hälfte, u. kostet 1 Rthlr 18 Gr.

~~NB.~~ Das Ganze (Corpus) soll die Zahl von 7 bis 8 solchen Bänden nicht überschreiten. (wenns wahr ist!)

20.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Illei János, A' Filozofiának, vagy Böltseségnek Vigasztalásáról. Kassánn 1773. in 8°
(Boetius, de Consolatione Philosophiae)

Sz. Jóbi Szabó László' Költ. Munkáji Debretzen, 1821.

Gr. Lázár János, Flórinda. Szebenben, 1766 – Pestenn, 1791. (die eine oder die andere Auflage welche zu haben ist)

Balassa Bálint' Versei. Kolosóár, 1701. (oder eine andere Aufl.) 1720.

Kovásznai Sándor, Cicerónak az Ember' Tisztiről és kötelességeiről írtt három Könyve. Pozsonyban, 1795. in 8°

Gyöngyösi János' Magyar Versei (die 2te Aufl.)

Gr. Haller László, Telemachus' Bújdosásának Történetei. Kassánn 1755. in 4° (Diese 1te Ausgabe) (oder die 4te v. J. 1775)

Molnár János, A' régi jeles Épületekről &c. Nagyszombat 1760. in 4°

Lethenyei János, IIdik Lajosnak a Mohátsi hartzonn történtt veszedelme. Írta Deákul Broderits István. Budánn, 1795.

~~Élet és Litteratura 2dik Köt. 1827.~~

Haller János, Hármas Historia. Pozsonyban, 1795, in 4° – (4te Aufl.)

Losontzi István, Hármas kis Tükör. (Kassánn 1793 in 8° 50 xw.

Horvát István, Verbötzi' István Emlékezete. 71

3 f. C. M.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

1.) Catullus, Tibullus, Propertius. Parmæ, 1794, Bodoni, in folio.
in Pappband, unbeschnitten. 18 fl in 24 Guldenfuß.
(sonst 200 Paoli)

2) Horatius, Parmæ, 1791. Bodoni. 33 fl (500 Paoli)
Saffdd. unbeschnitten. in folio

3) Horatius. Birmingh. 1770. Baskerville
mit Kupfern. brosch. 10 fl. in 4to

4) Horatius. Parmæ, 1793, Bodoni, in 4to
Pappband, unbeschnitten 10 fl.

5) Virgilius, Heyne, Lipsiæ, 1788. in 8o 4 Bde
in Franzband, mit Kupf. 9 fl.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

~~N°~~ 1.

B. Versei. Első kötet. Békötve, a Szerzőnek képével.

T. T. Horvát István Úrnak.

~~N°~~ 2.

Petrárka Olasz munkájának Milonói kiadása két köt. in 8= Soavé' jegyzéseivel, és Petrárkának 's'szép Laurának képével.

T. Kisfaludi Sándor Úrnak Sümegre.

~~N°~~ 3.

1) Horatius. Parmae, 1793. Bodoni. in 4to maj.
2) Idem. Londini 1749. Sandby in 8= maj. 2 vol.
3) Virgilius Brunkii, Argentor. in folio.

F. T. Juranits László Kánonok Úrnak Pétsre.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

22.

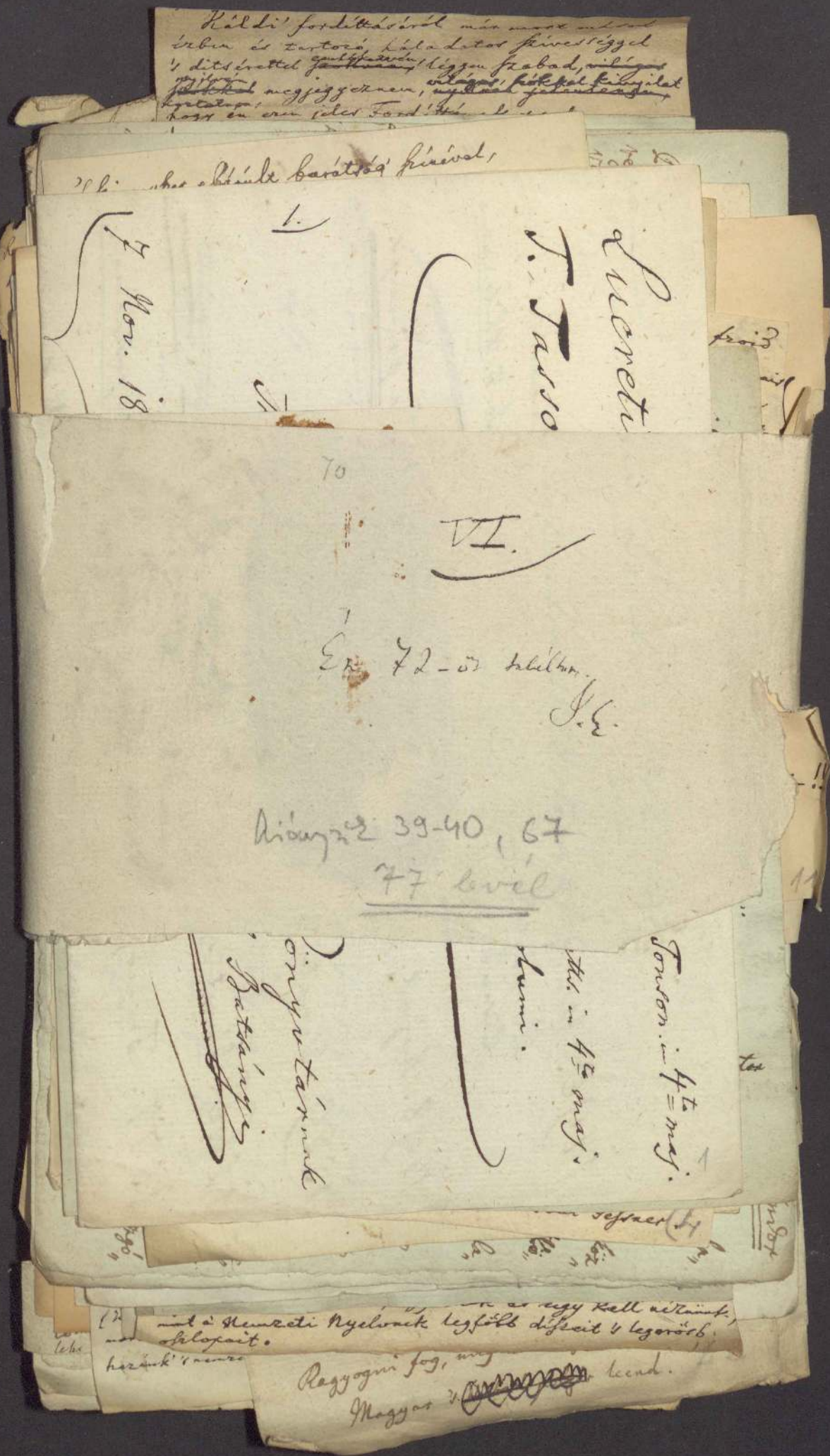
Arad Bettelheim, Schmid 23.
Béts Gerold
Debretzen Csáthi
Eger Plank
Eperjes Bentzur, Schmid
Fejérvár Ráder
Győr Schweiger
Kassa Cserzetzki
Kőszeg Reinhard
Kolosvár Tilsch
Nagy Szombat Wächter
Pesth Eggenberger, Hartleben, Heckenast, Kilian, Müller
Péts Weidinger
Pozsony Landes, Schweiger, Wigand
Siklós Tóbi
Szeben Thierri
Szombathely Zsoldos
Újbetse Mayswald
Újvidék Kaulitzki
Zombor Gottlieb

Kanizsa Nagy-Várad, Miskoltz, Temesvár
Veszprém, és Soprony elmaradtak.
Nagy Károly

Kanizsa Vajdits János
Miskoltz Striberni János
Nagyvárad Vári Olvasztó József
Soprony Jents András
Temesvár Polatsek Antal
Veszprém Vársonyi István

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

20.



Horatius, in 8 Editionibus.

item Lucretius et T. Tasso.

1490. Venetæ VII. in fol. cum comment. Acronis Porphyr. et Landini &c. Editioni præfuit Jo. Fr. Philomusus Cisaur. – pro nova recus. habetur.

1498. Argent. in fol. Locher. Editio in Germania princeps.

1559. Venetiis, in fol. apud. Bonellum.

1566. Venetiis, in 4to. opera Dionysii Lambini. ~~Editio rara.~~

1577. Francofurti. in fol. Editio Dion. Lambini postrema.

1580. Basileæ, in fol. Edit. Henrico-Petrina IV. cum commentariis XL. Grammaticorum.

1608. Antverpiæ in 4to. cum comment. L. Torrentii et Nannii.

1611. Cruquiana VII ex of. Plant. Raphel. in 4to.

Editio rara, Cruquiani Horatii optima et classica.

Lucret.

Lucretius, Londini 1712. Jac. Tonson. in 4to maj.

T. Tasso, in Londra 1724. Tonson & Watts. in 4to maj.
in 2 volumi.

1/

A' Széchényi országos Könyvtárnak
számára küldi Lintzből Batsányi

7 Nov. 1832.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Seneca, de Benef. Libr. IV. Cap. XVIII et XIX.

Duas res dedit -- rationem et societatem.

Denique ingratum voco, quisquis metu gratus est.

Deos nemo sanus timet. Furor ~~est~~ enim, metuere salutaria; nec quisquam amat, ~~quod~~ quos timet.

Epist. 123. Superstitio error insanus est.

Amandos timet; quos colit, violat.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

De Benef.

XXIV. Non recipit sordidum virtus amatorem: soluto ad illam sinu veniendum est.

XXVIII. Satius est, prodesse etiam malis propter bonos, quam bonis deesse propter malos.

2

Non est levitas, a cognito et damnato errore discedere: et ingenue fatendum est: Aliud putavi; deceptus sum. Haec vero superbae stultitiae perseverantia est: Quod semel dixi, qualecumque est, fixum ratumque sit. Non est turpe, cum re mutare consilium.

De Benef. C. XXXVIII.

Lactantius: Annaeus quoque Seneca, qui ex Romanis vel acerrimus Stoicus fuit, quam saepe summum Deum merita laude prosequitur?

idem: Melius igitur Seneca, omnium Stoicorum acutissimus, qui vidit, nihil aliud esse Naturam quam Deum.

„Vultisne (inquit Seneca) Deum cogitare magnum et placidum, et majestate leni verendum? amicum, et semper in proximo? non immolationibus et sanguine multo colendum: quae enim ex trucidatione immanentium voluptas est? sed mente pura, bono honestoque proposito? Non templa illi, congestis in altitudinem saxis, struenda sunt: in suo ~~quisque~~ cuique consecrandus est pectore."

A' nyelvújíttók' köz béllyege.

A' vakmerön szeleskedö
Szük évtelem' setét homállya,
'S a' sok herélt, szegett, tsavartt
Otromba szók' üres dagállya.

Bartzafalvi Szabó,
Karintzi, Bugát, Helmetzi, Schedel, Bajza, &c comp. sát.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

II. 3

~~A mint~~ Ott, hol hazánknak szélire bészakad
A' szár folyókkal gazdagodott Duna,
S meggyültt adóját nagy-sietve
Hozza felénk idegen vidékről;
Ott, hol Pozsongnak messze kilátható
Felvára most új fénnyel emelkedik

3)

On reproche au genre pastoral d'être froid et ennuyeux : défauts qui n'obtiennent jamais grâce, surtout en France. Cependant on n'ose point ne pas admirer les églogues de Théocrite et de Virgile : on sait quelques jolis vers de celles de Fontenelle, mais on ne les relit guère, et dès que l'on annonce un ouvrage dont les héros sont des bergers, il semble que ce nom seul donne envie de dormir.

A Dieu ne plaise que je veuille nier ou diminuer le mérite des églogues de Théocrite, de Bion, de Moschus, sur-tout de Virgile ! Ces chefs-d'œuvre, que vingt siècles ont admirés, vivront tant que la belle poésie, le naturel aimable, la touchante simplicité, auront des attraits pour les hommes de goût. Les idylles de Pétrarque, de Sannazar, de Garcilasso, de Pope, offrent des beautés dignes des anciens. Les bergeries de Racan, justifient quelquefois les éloges de Desperiers. Segrais et madame Deshoulières ont mis dans leurs églogues de la grace, et quelquefois du naturel. Fontenelle et la Motte ont semé leurs pastorales fines, de traits délicats, de vers charmans. Plusieurs autres poëtes plus modernes ont su tirer de la flûte champêtre des sons touchans et harmonieux. Gessner surtout l'emporte, à mon avis, sur les anciens mêmes. Gessner a peut-être pas cette poésie enchanteresse qui ennoblit dans Virgile les détails les plus communs : il ne charme pas toujours l'oreille comme le poëte romain, mais il parle aussi bien au cœur et lui inspire des sentimens plus purs. On forme son goût en lisant Virgile : on nourrit son ame en lisant Gessner.

L'un fait aimer et plaindre Mélibée; l'autre fait respecter et chérir la vertu.

Florian.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

'S ki egyszer elárúlt barátság színével,
Meg nem tsalhat többé ~~szíme~~ szímes beszédével.
~~Vízre eskünvésével~~
Úgy megtsalt 's elárúlt barátság színével,
Vízre nem visz
Meg nem tsalhat többé száz eskünvésével
Reá nem vesz többé szímes beszédével.
Sőt, ha megvísgálom szívemet 's elmémet,
Bánom és szégyenlem régi szerentsémet.

Lanttyá kedves hangjait
E' nemes vágyakodásnak
El nem olttya lángjait
Oltanád-el lángjait

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

Jupiter' magas tölgyfája p. 274 Lebrun
ode XIX

Vassal, tüzzel, vérrel boszszúllya Hazáját
— — ~~[illegible]~~ Hazánkat
— — — Mársaak vérmezején,
Ingadozni látván ditső Koronánkat
Királyotok' fején.
Királlyaink' fején

4 5

Nitor, et summa in excolendis operibus manus, magis videri potest temporibus, quam ipsis defuisse. Quintil. L. X. cap. pag. 227.

Pindarus
Stesichorus
Alcaeus
Simonides

Pourquoi Gessner n'est-il point écrit son poëme (la mort d'Abel) en vers? Nous ne répondrons pas à cette question, comme autrefois Pope à une dame, qui lui demandait pourquoi Milton n'avait point mis son chef-d'oeuvre en rime, c'est qu'il ne l'a pas pu. Pope avait tort; les grands hommes ont toujours pour tout ce qu'ils font, et pour tout ce qu'ils ne font pas, d'autres raisons que la faiblesse; il en est de même pour Gessner qui n'est pas sans doute un aussi grand homme que Milton; mais qui est un grand homme aussi. Il faudrait pour le juger sur ce point, connaître à fond les intérêts et les moyens de la langue allemande, les beautés et les défauts de sa poésie, les ressources de sa prose, l'harmonie, la mélodie même dont elle est susceptible, sous une plume exercée à la manière, et pour des oreilles accoutumées à une pareille musique; je n'aurai donc pas la témérité de m'expliquer là-dessus: mais il me restera toujours l'idée qu'une traduction en prose aussi juste, aussi belle, aussi élégante qu'on voudra la supposer, ne sera jamais qu'un dessin d'après un tableau.

— — — — —

Mais qu'elle entreprise que celle d'une traduction en vers? la prose a tout de peine à s'en tirer en prenant toutes ses aises; que sera-ce quand il faudra se soumettre encore à toutes les gênes de la versification? c'est courir dans un terrein difficile avec un fardeau de plus. Si l'on veut observer attentivement ce qui se passe en tout tant que nous sommes, dans l'usage que nous faisons de la faculté de parler, on trouvera que nous ne faisons autre chose que traduire; nous commençons, il est vrai, ou du moins quelques-uns d'entre nous commencent par penser; mais à mesure que nous pensons nous traduisons nos pensées en paroles, et souvent nous y sommes embarrassés, car les pensées trouvent bien rarement des mots qui les expriment dans toute leur teneur; il y a toujours des plus ou du moins. Toutes les idées de choses physiques, offrent d'ordinaire moins d'embarras parce que la plupart étaient présentes lors des premières

conventions que les hommes ont faites au sujet du langage; mais il n'en est pas de même pour toutes les choses intellectuelles et morales: les sentimens, par exemple, ont une infinité de degrés, une infinité de nuances qu'il faudrait pouvoir assigner, mais qu'il était impossible de prévoir, lorsqu'on travaillait au grand ouvrage de la parole; en sorte que la juste mesure dans cet ordre de choses devient un être de raison. Mais quand de cette première traduction de vos pensées en paroles, il en faut venir à traduire vos paroles en vers, l'embarras devient cent fois plus grand; ce que vous avez à peine exprimé dans une langue beaucoup plus facile, beaucoup plus abondante (celle de la prose) comment le rendrez-vous dans une langue plus noble, plus sonore, si l'on veut, mais beaucoup plus difficile, beaucoup plus stérile? En vain dirait-on que c'est la même langue, mais que seulement la seconde est l'élite de la première; les expressions, les locutions, les constructions, les figures, tout diffère entre ces deux dialectes, la prose qui affecterait l'élégance poétique serait accusée d'ambition, et la versification qui s'en tiendrait aux termes de la prose dérogerait.

Quoiqu'il en soit, ces embarras, que tant de gens ont sentis, et dont si peu se sont parfaitement tirés, le compositeur ne les éprouve qu'à demi en comparaison du traducteur. La première idée de celui qui compose, antérieure dans son esprit aux soins qu'il s'est donnés pour l'exprimer, est à lui; il la voit, il la rend, elle l'inspire, elle l'éclaire, elle le juge en quelque sorte; tantôt elle adopte la manière dont il est rendue, tantôt elle la rejette; et l'auteur sait intérieurement s'il a dit ce qu'il a voulu dire; ce qui est plus rare qu'on ne pense, car Voltaire convenait lui-même qu'on ne rimait presque jamais exactement sa pensée. Mais la difficulté redouble en poésie pour le traducteur; la pensée qu'il essaie de rimer, n'est point à lui; son esprit ne la voit que comme elle est présentée par un autre, et il a une première inquiétude, celle de n'être pas bien sûr de l'avoir parfaitement conçue. Remarquez, d'ailleurs, que cette première pensée à laquelle l'auteur compare les différentes manières de l'exprimer qui se sont offertes

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Magyarul [illegible] ez [illegible]

követ, nem kivájja követ; mert ez rossz és helytelen, 's ellenére vagyon minden kétségkivül nyelvünk' ~~sajátnemzeti~~ természetének, nemzeti saját tulajdonságának. Ez á rossz-szépélda pedig azon nagy-érdemü tudós Embertől, 's nyelvünk' gyarapíttásáun szünetlenüb és fogamatosan munkálkodó jeles Hazafitól származik, á ki az Ország' közepéről (Pastről) hetenként † szóll az egész olvasó Közönséghez, 's á kinek azért annyival-is inkább kellene vigyáznia, tellyes igyekezettel azonn lennie, hogy Olvasójit, ~~[illegible]~~, rossz magyarságra ne szoktassa, és így azt, á mit egygyik kezével épitt, á masikkal elne rontanh. Az illyetta hibákat, á magyar nyelsaját természetének illy ~~[illegible]~~ sérlegetését, ~~[illegible]~~ megkortsosíttását, sem á Versszerzői szabadságnak nevével nem lehet menteni, sem Faludinak vagy akármelly más régibb vagy újabb ~~[illegible]~~ jeles Magyar Irónak tekintetével, példájával, ~~nem lehet~~ oltalmazni, ~~mentegetni~~.

† Jól és igazán mondotta Rájnis, hogy el nem szenvedhettyük azt á versben, á mit még á köz beszédben sem szenvednénk.

† A Prézis, nem hogy az élő 's gyarapodó nemzeti nyelvnek valamiképpen kárára vagy sérelmére lehetne, inkább mindig ~~[illegible]~~ és szünetnélkül abban foglalatoskodik, hogy, annak szépit javát ~~[illegible]~~ öszvekeresgélvén, válogatva szedett legszebb virágiból édesen illatozó 's szívet elmét gyönyörködtető, ~~[illegible]~~ halhatadlan koszorút köthessen, mellyet idővel Apolló' templomában még az unokák unokája-is tiszta örömmel 's nemzeti nemes büszkeséggel nézzen, magasztallyon. ~~Jól és igazán mondotta Rájnis, már negyven esztendő előtt, hogy el nem szenvedhettyük azt á versben, á mit még á köz beszédben sem szenvednénk.~~

8

Zweisylbige Füsse sind 4:

∪ ∪	Pyrrichius
— —	Spondeus
— ∪	Trochäus
∪ —	Jambus

Dreisylbige Füsse sind 8:

∪ ∪ ∪	Tribrachys
— — —	Molossus
— — ∪	Bacchius
∪ — —	Antibacchius
— ∪ —	Creticus
∪ ∪ —	Anapästus
∪ — ∪	Amphibrachys
— ∪ ∪	Dactylus

Viersylbige Füsse sechzehn:

— — — —	Dispondeus	
∪ ∪ ∪ ∪	Proceleusmaticus	
∪ — — —	erster	Epitritus
— ∪ — —	zweyter	
— — ∪ —	dritter	
— — — ∪	vierter	
— ∪ ∪ ∪	erster	Päon
∪ — ∪ ∪	2ter	
∪ ∪ — ∪	3ter	
∪ ∪ ∪ —	4ter	
— — ∪ ∪	sinkender	Ionicus
∪ ∪ — —	steigender	
— ∪ ∪ —	Choriambus	
∪ — — ∪	Antispastus	
— ∪ — ∪	Ditrochäus	
∪ — ∪ —	Dijambus.	

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

9.

„Nec vixit male, qui natus moriensque fefellit." *)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Önként és elég világosan kitetszik, úgy vélem, mind abból, a mit az úgy nevezett pennatsatáról eddig-elé mondék, hogy itt most nintsen szó; 's nem-is lehet, az ollyanféle szerentsétlen és veszedelmes időkorról, vagy boldogtalan népről, tartományról, hol a temetőhelyek' éjjeli komor tsendességéhez hasonló mély hallgatás, minden szellettől elijedő, 's minden falavél' mozgásától, zörgésétől rettegő, félénk és gyáva őrizkedés, 's rabszolgai vak engedelem, szinte legelső kötelességnek tartatik; a mellyet ha ki valamelly bátor és emberi méltóságához illő szabad ígé kimondásával megszegni merészelne, bizonyosan fejével játszanék, 's életét szerentséltetné, kotzkáztatná. Hogy ott és akkor nintsen nemzeti litteratúra, (a szónak igaz értelmében); 's hogy ollyankor, ollyan állapotban, és ollyan környületek között, nem lehet tudományos tárgyakról, tudós kérdésekről vetekedni, sem a nemzet', 's a nemzeti nyelv', tudományosság' és kultúra' jövendőbéli sorsáról, jó vagy bal szerentséjéről, nyilván értekezni, tanátskozni, 's egyenesen, világosan ~~szabad~~ szóllani, szabadon ~~beszéllni~~ azt kiki érezheti, 's könnyen és önként elgondolhattya, ha nem emléttem-is. λαθε βιωσας

*) Horatius, ~~[illegible]~~ ezt mondván nagy-tva szóll, hogy, mint nagy tapasztalású, bölts Udvari Ember és jó Hazafi, az ifjú Scaevát az ollyatéfele rajtekezvi nejtezve titkolódva lappangó, ~~[illegible]~~ haszontalan ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~, tsak magáról ~~[illegible]~~ gondoskodva lappangó ditsősségtelen ~~[illegible]~~ henyélve lappangó életmódnak választásától elijesztve tartóztassa, ~~[illegible]~~ nemes polgárhoz illő nemes vetélkedésre, sorjasszé, 's a ~~[illegible]~~ Nagyoszkal való hasznos és díszes társalkodásra tanítsa, vezérellye.

tőjét, az egész Nemzet előtt ollyan irígy és tudatlan [illegible]
betsméreltetni 's gyalázatni láttya és hallya, a kik annak sem
igaz érdemeiről és különös jó tulajdonságairól, sem hibájiról 's akár-
minémű fogyatkozásairól, nem itélhetnek; 's a kik sem penna-
tsatára, sem akármi legkissebb feleletre, vagy megtzáfoló vá-
laszadásra, tellyességgel nem méltók; és a kik, ugyan azért,
mint rossz akaratú, 's értetlen és alkalmatlan hiú tsevegők,
eggy-két strófánál 's mély megvett tésaib [illegible]
egyebet se nem várhatnak, se nem reméllhetnek, [illegible]

Apolló t. i. nem tsak lantot ver, és énekel, hogy Isteneket
és embereket gyönyörködtessen; 's hogy még a legkeményebb, leghidegebb
és fagyosabb kőszíveket-is meglágyíttsa, felmelegíttse, 's megbá-
jolva, szelídítve, jobb, szebb és méltóbb ~~[illegible]~~ érzeményekre
nemesebb gondolatokra
gerjeszsze. Nem tsak lantot ver Ő, mondom, 's nem tsak
énekel; hanem — a magas hegyek', fényes, világos tetők'
és halmok', szelíd és békes erdők', ernyős, homályos ligetek' és
berkek', virágzó rétek', zöldellő kies mezők', vígan tsergedező
kis folyamok', 's egyéb szent helyek' és tilos környékek' tsendes
vidékeit pusztítva háborgató Pythonok, hegyallyai vagy
kertalatti sárkányok, tsúszó mászó gonosz férgek, mérges kígyók,
kártékony vad állatok, 's egyéb ollyanféle szörnyetegek ellen —
ívet-is visel! és jobb vállánn függő bő tegzében ollyan

London, 19 Nov.

Standard. — Es ist wohl zu beachten, daß der Herzog (Wellington), wiewohl in der äußersten Noth (extremity) seines Souverains berufen, die Bildung eines Ministeriums zu beaufsichtigen (superintend), sich gleichwohl nicht verpflichtet hat eines zu bilden, geschweige denn auf die Dauer demjenigen beizutreten, das gebildet werden wird.

1) Ihr Lord der Schatzkammer
2) Minist. des Innern
3) des Auswärtigen
4) Kriegs- u. Kolonien
5) Präsid. des Ministerraths
6) Siegelbewahrer
7) Ihr Lord der Admiralität
8) Finanzminister
9) Lordkanzler
10) Präsid. des Oberrechnungshofes

~~M~~ Alle diese Ministerien accepirt der H. Wellington allein!!!

Allg. Z. vom 27 Nov. 1834

11

Pauvres petits infortunés,
Vous êtes morts, avant que d'être nés.

72	66	66
72	66	150
144	132	216

~~289~~
~~137~~
~~152~~

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

37
27
15
26
4
109
2
218
2
220

x) Erről az Emlékezetről, a mint már fellyebb előre megjegyeztük, mi majd annak idejében bővebben szándékozunk a' magá illő helyén érdeme szerént emlékezni; most itt előre-is arra kérvén ezt a' derék ~~[illegible]~~ Emlékezetérót, hogy az álartzát mennél előbb letenni ne sajnállya, 's ne elégedgyék-meg azzal, hogy értekezései alá eggy ollyan betüt ír és nyomtattat, a' melly sok más betsületes ember vezeték-nevének leírására-is szükséges lehet, ~~[illegible]~~ az övében pedig talán fel sem találtatik!

§. Ezt pedig annál inkább szívére veheti, 's ebbéli kérésünket és tanátsunkat annál méltábban elfogadhattya, ~~[illegible]~~, ha meggondollya, hogy a' nagy hírű nevű Vitézek' ~~[illegible]~~ ditsösséges emlékezetében, azoknak többnyire fegyverhordozójik, sőt néha meg paripájik-is, részesülni szoktak, 's hasonlóképpen nevezetesekké lesznek. Ki nem ismeri p.o. Cervantes (Világ-szerte elhíresedett és valóban) elfelejthetetlen emlékezetű jeles Bajnokának fegyverhordozóját Sancho-Panzát, és Rosinante nevű tátos paripáját? És ki nem akarna már ma mi nálunk-is a' Kőszegi Bajnok' hármas alakú fegyverhordozójival köze lebbről, 's mennél előbb, megismérkedni? Ki nem kívánná legalább a' két utóbbinak nevét megtudni, 's ezen T. Gyüjteménynek valamellyik kötetében-is örök emlékezetre fenntartani?

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

vagy ~~pedig~~ ollyan büszkék és felfúvalkodott kevélyek, hogy mi velünk síkra kiszállni, 's hasonló fegyverrel véni, vagy nem mernek, vagy nem akarnak; sem pedig recensiókat írni, vagy 's íratni, 's ezekben önnön magokat (versolő társaikkal egyszült) felhőkig felmagasztalni, másokat ellenben lehetőképpen leolázni, nem bátorkodnak; 's azon különös útakat és módokat talán nem-is igen ismérik, a mellyekenn ~~[illegible]~~ némelly szagány, de furtsa kis elmék, egy kis időre, olly igen hamar és könnyen el tudnak híresedni, hogy utóllyára még a Schillerek és Göthékhez-is hasonlíttathatnak.

„Hasznos és örvendetes, továbbá, a nemzeti litteratúrára tekéntve: mert nyilván való dolog, hogy ettől legalább az ebbéli új nemű saját tulajdonságot, különös eredetiséget, kevés idő múlva senki sem fogná megtagadhatni; azonn kívül, hogy illy zajos perlekedéseink által nem sokára majd az egész Európa Tudósseinak figyelmét-is magunkra vonhatnók.

11) „Örvendetes az, elvégre, még azon régi külső belső jóakarójinkra 's nemes szívű szomszédinkra nézve-is, a kik rend-szerént annál inkább szoktak vigasztalódni, örülni, tapsolni, mennél gyakrabban láttyák, hallyák, vagy olvassák, hogy váltig egyenetlenkedünk; hogy egymást alázni, kissebbítteni, nyilván és alattomban gyalázni, feketétteni, rágalmazni, beténtázni nem általlyuk; és hogy, soha még a legfőbb 's legszükségesebb dolgokban sem alkhatván, egygyezhetvén-meg annak idejében egymással, mi magunk vágjuk [illegible] magunk alatt a fát! . . És így ebbéli állhatatosságunkat [illegible]"

12

Ditséri most szépségedet,
~~Imádgya most személlyedet~~
'S Hímes beszédit eggyre füzi
'S Míg meg nem tsallya szívedet,
Ál mesterségit addig üzi.

Szívedhez útat így keres

Pálványozván személlyedet
~~Ditsér, imád, míg megnemejt~~
'S hozzád ma tisztelettel járúl,
De majd megén ~~és elfelejt~~,
'S megvetve majd elhágy, elárúl

Ditséri most szépségedet,
'S hozzád ma tisztelettel járúl,
'S ha megtsalhatta szívedet,
Majd megvet, és elhágy, elárúl!

Tselt vetni szint' úgy szoktanak
A' félni nem tanúlt madárnak, ~~A lépre tsalt szegény madárnak~~
Mellyet ha lépre tsaltanak,
~~Szoros kalitkába~~ zárnak.
Megfognak, és szorossa

Ott nyög szegényke, 's bánkodik,
Mert oda van szabadsága!
De bár miként szomorkodik,
Örökös lesz á rabsága.
Halálig tart rabosk[illegible]

4 13

De, á mit rejt, halálos méreg

Á rózsaszálnak á féreg.

És mérnis Ámor, á ravasz,
Intselkedik's forog körüled
~~Lappangva jár~~ ~~H forog körüled~~
Tselt hány's ireg, forog körüled
Lest hányva jár's forog körüled

hízelkedő
Meat á mit rejt, halálos méreg,
'S szint' úgy veszélyt hoz néked ő,
Mint á virágnak á féreg.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Hitelt ne adgy, leányka, néki

Tselt vetni szint' így szoktanak
Á' félni nem tanúlt madárnak
Mellyet ha lépre tsaltanak,
Legott szoros ~~tömlötzbe~~ zárnak.
Megfognak és szorosra s ba
Megfognak és legott bezárnak

végbevitelére, egyszr olly jeles Nyelvkönyvnek illendő elkészíttésére, mellyet,
mostani környülállásainkban, még „egész Társaságtól (válogatott tudós és
bölts ~~társaság~~ tagokból álló nagy Akadémiától) sem igen várhatnánk?.

Készíthet ugyan, minden kétség kívül, ~~az~~ az egyegyes, magános em„
ber-is mind Lexicont, mind Grammatikát, — több vagy kevesebb szerencsével;
a mint t.i. tehetsége, tudománnya, érzékenysége, forgalmatossága, 's egész külső
és belső állapottyának minéműsége magával hozza, ~~vagy~~ megengedi. Vol„
tak-is mínálunk máx sokan, a kik e végre (elegett) fáradoztak. Némellyek kü„
zülök (a mint kiki láttya) az efféle könyveknek, minden jó szándék 's ittsé„
getes ~~akarás~~ igyekezet mellett-is, még eddig csak számokat szaporították.
Mások, illendőbb készülettel fogván a dologhoz, szerencsésebb foganattal
munkálkodtak; 's alkalmasint öszve-is gyűjtötték máx a jövendőbéli
nagyobb épületre ~~szükséges~~ megkívántató műszereket. És, ha most,
Pázit Pápai Ferentz, Bod Péter, Baróti Szabó Dávid, Sándor
István, Márton József, 's más ~~egyebek~~ ~~több tiszteletre méltó~~ hazánkfiai utánn, vala„
melly szépen nagy tudományú, éles-eszű, fáradhatatlan-munkásságú, ~~jó ítélő~~ jó ízlésű 's
(Pesti nyomtatvány lejegyzője) derék Magyar egy közönséges nagy Szótárt vagy Szókönyvet ~~nem~~ szerzeni 's köz„
re adni akarna: valóban nem kevés (ő érdemet) tiszteletet szerezhetne magának. Ha„
zánkfiának (bizonnyára) egyegy illyen munkája az egész Nemzettől, sőt késő
adatos tisztelettel említtetnék. Dicsőséges neve talán még a késő ma„
radékoktól-is. Özvendetes jelenés volna egyegy ollyan Lexikonnak kiada„
tása (mindenképpen) még az Idegeneknél-is; — (feltévén ~~dicsőség~~ azt, hogy legalább há„
rom vagy négy nyelvben íratnának.) Nem (ő)lehet nem sajnálni, hogy Tiszte„
letes Ráth Mátyás Úrnak, már 20. esztendők előtt jelentett, ebbéli szándé„
ka nem tellyesedhetett! Nagy kár az-is, hogy az (sok, szép ~~és hí~~) tudományú 's nagy-buzgó„

13.

M. 14

ságú Révai Miklós tovább nem élhetett; és el nem végezhette szándéka sze-
rént mindazt, a' mit olly (nagy tüzzel) készülettel ~~tüzesen~~ kezdett, vala. ~~s kaláláig élhatatosan folytatott-~~
~~ise~~ Illy ritka-tehetségü Tudósoknak fáradozási; a' fellyebb-nevezett jeles
hazafiaknak ebbéli munkáji; „a' már kinyomtattatott sok régi és új magyar grammatikák; ⊖
„Versegi Ferentz', Pápay Sámuel', 's más ér-
demes Tudóssaink' hasonló ~~[illegible]~~ igyekezeteinek ~~[illegible]~~ gyümöltsei, — melly nagy
és melly kívánatos segíttségére nem lehettek volna majd idővel azon felállíttandó
nemzeti Tudós Társaságnak, mellynek egygyik legelső 's legillendőbb fogla-
latossága bizonyosan ~~[illegible]~~ egygy olly közönséges Magyar, Tót, Német, és Deák
Szótárnak egygyesített erővel való ~~[illegible]~~ elkészíttése 's kiadása fog lenni!

De egygy ollyan bizonyos Szisztémának, egygy olly jeles, bölts, és minden

Tót

Ó: Pest és Veszprém Vegyé' nevében kiadatott nevezetes két könyv;

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

14.

27 lap. Búsongás.

„A' honnan még soha senki meg nem téro" –

a) — Per iter tenebricosum
Illuc, unde negant redire quemquam.

Catullus.

b) Ingenii egregia facinora, sicuti anima, immortalia sunt.

Sallustius.

c) A' Faludi Ferentz' Verseihez ragasztott „Toldalék" 175 dik lapjánn okát adta már a' Szerző, miért kénteleníttetett légyen egyszer (1798 dik eszt.) egynéhány sort Ányosnak költsönözni, 's annak poétai maradvánnyai közt új költséggel kinyomtattatni. Azon egynéhány vers ebben a' költeményben találtatik, a' maga saját helyénn.

15

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

15

Jus est id, quod fieri licet;
Officium id, quod fieri debet. Wolfius

Naturrecht und Moral
Dürfen und Sollen.

Nimium altercando veritas amittitur. Plautus.

Klang:

Mély, magas
vastag, vékony
éles, tompa
erös, gyenge
lassú, sebes

A' gyémánt drága kö, ha porban hever-is;
A' por tsak por marad, ha bár eget ver-is.

Isten lakik bennünk: ö lelkesítt minket,
'S ö szerzi, súgallya legszebb miveinket.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Natura fieret laudabile carmen, an arte,
Quaesitum est. Ego, nec studium sine divite vena,
Nec rude quid possit, video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res et coniurat amice.

Horatius.

Á' nemzeti nyelvnek, poézisnak és litteratúrának ügyében újra felszóllalvan, 's észrevételeimet és gondolatimat hazámnak tudós fijaival bizodalmasan közölvén, légyen szabad: a mit ez által és e végett mondanom kell, 's minden mellyéket tekintet és részrehajlás vagy kedvezés nélkül magyarán kimondani szándékozom, leginkább és különösebben az olyan rendbéli fiatal olvasókhoz intéznem, a kik az idősebb és szinte már pályájá végéhez érkezett Irónak gyakor elmélkedésenn és hosszú tapasztalásonn épült véleménnyét örömest hallyák. Az ollyan ifjú Magyarokhoz, mondom, kik a nem sokára (talán előbb, mint-sem ezen sorok közre jöhetnének) néhai szívest jóakaróji, meghitt barátlyai, 's hív és állhatatos hajtársai utánn jobb Világra menendő hazafinak tiszta szándékból eredő javallását meg nem vetik, 's szavait félre nem értik, balra nem magyarázzák.

Azt vélém azonban is és azt tartom, több másokkal együtt,

~~Troubadour, bard, Skalde, Minnesinger, Meistersänger~~

bard, skalde, troubadour, Minnesinger, Meistersänger

(19.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Káldi' fordításáról már most mind rövid
írban és tartozó, kívánatos szívességgel
's dicsérettel gondolkodva, légyen szabad, világ
előtt tartani, megjegyezni, [illegible] kétkedő kifejlet
tetlenül, [illegible] hogy én nem jelen Fordításának csak magyar
ságbéli tulajdonságairól fellek, [illegible]
nagy a nélkül, hogy akár fordításbéli
sok és igen nagy hibáját, akár nyelvbéli
[illegible] gáncsait 's [illegible] szándékait
ez által valahaképpen tagadni szándék
koznám. Sőt inkább is magam [illegible] meg
vallom, hogy én ez iránt Károkkal tartok a kik
az ő fordításának [illegible] tagadt
(valóban [illegible]) és ezért a
hatalmas szokás, tudós emberek által
kétségbe sem hozattatható, [illegible]
[illegible] fogyatkozásait már valahára
Mindőképpen megjobbíttatnának. Igaz, [illegible] bizonyos dolog,
hogy, Káldi, az akkori idők [illegible] mivé
műségéhez, 's a tudományok, ismeretek'
akkori állapottyához képest, Káldi
tett, és [illegible] mind azt, a mi tőle
méltán kívántathatott, lehetőképpen tellje
sítette. De a Bibliának [illegible] Fordítóji iránt
egész Európában több kívántatik; és a mi
akkor magában elég jó [illegible], vagy legalább
eltűrhető, [illegible] az említett körülállások
nézve menthető volt, azt a XVIdik század
ban élő, 's a dolognak [illegible] mivé
műségéről voltaképpen ítélhető, tudós Ke
resztényeknek, nem tarthatják [illegible] jónak, vagy
dicséretre 's új nyomtatásra méltónak.
Minthogy [illegible] Dávid mindazonáltal a Parnassus
öszveggyűlt [illegible] Atyák' többsége ez iránt
másképpen ítélt, és a Magyar Tudós Világ
ebbéli méltó kívánságának tellyesítését
a késő bizonytalan jövendőre halasztani
illendőnek tartotta: tehát már most egyebet
nem óhajthatunk, várhatunk, 's reménlhetünk
többé, hanem csak azt, hogy azon érdemes
tudós [illegible] Férjfiak, a kikre
Káldi' magyarságbéli hibájának megegyen
getése, jobbíttása bízattatott, mindnyájunk
ebbéli várakozásának lehetőképpen megfe
lelnének; és hogy, következésképpen,
azt, a mi ezen jeles nagy Írónak magyarsá
gában nem valóságos hiba, meg ne változ
tassék! Mert az bizonyos és tagadhatatlan
igazság, hogy Káldi György azon [illegible]
[illegible] első korbéli, 's igen kevés számú Magyar
Írók közé tartozik, a kiket, [illegible] minden fogyat
kozásaik mellettis, úgy illik és úgy kell nézünk,
mint a Nemzeti Nyelvnek legfőbb díszeit 's legerősb
oszlopait.

cos, hogy ez illyetén elmés játszadozás, a
rsek párosítások[17] számtalan sok egyéb
lömbségeivel együtemben, a régi Provenc
lok' vagy Troubadouroknál igen is fre
ásban volt; hogy ez a szokás Franciaországból
ugyan tsak Sziciliába, s onnan már
Dante' és Petrárka' ideje előtt, Olaszország
gyéb tartományaiba, kanem még Hazánkba
Német-országba is elterjedett; és hogy külö
ösen azon Német Versszerzők, a' kik a XIII dik
(többnyire szerelemről énekelnek)
száradban a' szerelemről énekeltek, és ezért
Minnesinger" névenn neveztettek, az emlí
ett Troubadourok' ebbéli szokásának
gen buzgó követői voltak. Sőt igen kitet
ég azt is, hogy azon Magyar Harasztiak' véle
edése nem kétsztelen, a' kik azt hiszik, és állí
ttyák, hogy valamint a' szebbik versnek tör
vényszabási nád szerint készíttetni, Elejünk
z Anjou Házból származott jeles emlékezetű két Királynak (úgymint Első Károly
és Nagy Lajosnak) országlása alatt tanúlták
meg; úgy a' Magyar Versszerzésnek is ugyan
ezen két nagy Királynak (és Mária' Férjé
nek Zsigmondnak) idejében látkatták leg
kellemetesebb tavaszkáit, mellynek szemtsét
elérkezése utánn lassankánt a' többi tudo
mányok is virágozni kezdettek; ámbár a'
későbbi keményebb tsak mostohasága, és különösen
a' Mohátsi szörnyű vészedelem (melly a' Pétsi
Universitásnak is végett vetett) és a' közép
kortbéli negromlott deák nyelvnek körömszakadtig való valkodása miatt, kevés gyümölcsöt hoz
hattak

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ugyan ezen XI dik Ének' utólsó strófájában
találtatik egy olly nádbéli tsekmeg hiba,
mellyet, minthogy a' magyar nyelvnek egyéb
ajját tulajdonságát illetni nem szabad elhallgat
nom.

Napkeletkor egyéb dolgok
Fáznak tsak embereket.

Kimaradt t. i. a' másolók szemeiből ez a' szóvá
gató fátska: az; melly itten, és minden egyéb
ilyen megkatározott esetekben, szükségképpen
megkívántatik: Fáznak az embereket.

Az effele hibák sértik a' nyelvnek természet
jó tulajdonságát, s' mintegy nemzeti sajátját bélyegét; és várt elütközetnek. Az illyen hibákat

56 l. Levél. Sz. Jóbi Szabó Cáſzlóhoz.

a) A' téli, vagy farsangi múlatságok, Budáun, az orſzágházá palotájiban ſzoktanak tartatni.

b) Lásd az 1791-dik eſzt. 67dik törvényſza-kaſzt. Annak és á köz dolgok' akkori folyamattyának ismérététől függ ezen sorok' értelme-is.

c) Tzélozás Lycurgusra és Numára. Lásd mind á kettőnek életét Plutarchusnál.

d) A' mint ezt t. i. akkor némelly roſſz-akaratú 's á Magyarok rólvis [illegible] tsak önnön magokhoz képest itélő 's itélhető idegen (ausztriai német) Irók nagyon óhajtották és gúnyolva jöven-dölték vala!

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

e) Itt különösebben azok az egynéhány buzgó hazafiak értetődnek, á kik azon időtájban á Szerzővel már több eſztendőktől fogva barátságo-san öſzvedolgozván, á hazai nyelv' és tudományosság' elővitelén, 's ez által á nemzeti lélek' felébreſztésén, egyesített erővel és akarattal igyekeztek, iparkodtak, és nyomtatásra ſzántt apróbb munkájikat hozzá Kassára beküldötték, hogy ott, á Magyar Múzeumban (mint annak Szerkeztetője 's Kiadója) közre botsátthassa.

M. 19

18

f) Ányos Pál, Kreskai Imre, Versegi Ferentz, Virág Benedek, több más érdemes m. Írókkal eggyütt, — mind Első Remete Szent-Pál szerzetes rendéből valának.

[illegible] és á mit ö-ulanna,

~~mások~~ ~~már most~~, á névtelenség' biztos árnyékában, (mások ~~is~~) hasonlóképpen, és annál bátrabban tselekedhetnek, ha ők-is azt vélik, vagy bizonyosan tudgyák, és magokkal (máltán) elhitethetik, hogy az így rágalmazott Író — „vagy már megaggott erőtelen kora, vagy más környülállások miatt, maga mellett többé ki nem kelhet." — azaz, fegyvertelen, gyámoltalan lévén, magát senki ellen sem ~~[illegible]~~ védelmezheti ~~[illegible]~~

19

Miképpen lehessen azt, illyen esetben és illyen környülállások között, az emberséggel, igazsággal, köz illendőséggel, 's á betsületes, ~~[illegible]~~ tudós férjfiak' ebbéli kötelességével, és ~~[illegible]~~ általlyában eggy illy nagy lelkü 's nemes érzésü „vitéz Nemzet' litteratúrájának javával és ditsősségével, megegygyeztetni? mások lássák és itéllyék-meg! Mi most itt (értekezésünk' ezen részében) ~~az~~ illyen kérdésre nem fetelhetünk; egyedül tsak azt nézvén, és arról szóllvák, és szóllhatván itt, á mi már á magyar litterában elég gyakran, és ezen Gyüjteménynek kötetiben-is ~~[illegible]~~ elég sokszor, rész-szerént valósággal megtörtént, rész-szerént pedig ezutánn-is, á megtörténhetik! és többszöri példának és az itt szóban forgó veszedelmes maximának természeti következésében, talán még inkábbnág ~~[illegible]~~ könnyebben, és még gyakrabban ~~megtörténhetik~~ is történik. Hogy ebből kiki annál jobban láthassa 's érezhesse, mit várhasson jövendőben. Mert bizonyos az, és tagadhatatlan, mind általlyában és kö-

20

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

b) Legfőbb és legbizonyosabb vígasztalásunk, [illegible]
esetre, azon megnyugtató gondolatban lehet: hogy, ha mi
jót tehettünk, és ha, bal ~~sorsunk~~ szerentsénk' ~~vagy~~ 's akármi
nehéz, ~~bajos~~ és veszélyes időkorunk' Menére-is, háven igyekezvén,
munkálkodván, valósággal használhattunk, — minket ezen
~~szándékunk' és igyekezetünk' érhamétől~~ ~~érdemünk~~ belső jutalmatól semmi külső, vagy idegen erő, semmiféle
rossz akarat, és Menséges ~~szándék~~ vak indulat, ~~vagyon~~ soha többé meg nem
foszthat.

~~Tégy annyi jót, a mennyit tehetsz! és, ha sorsod, helyhezte-~~
~~tésed, 's az időnek környülállásai megengedik, vagy tőled, mint~~
~~embertől és hazafitól, megkívánnyák, légy ollyan,~~
~~Mint az égő gyertya, melly setétben lángol,~~
~~'S magát megemésztve másoknak világol.~~

20.)

Tégy ~~mondom~~ annyit ~~jót~~, a mennyit tehetsz; 's ne várj soha semmi
köszönetre. Szándékod', ~~érdemed'~~ erköltsöd', ~~fáradozásod'~~ igaz bére
magadban van, 's tetteidnek, fáradozásidnak következésiben! ha
bár Azok, a kiknek használtál, vagy még idővel használhatsz,
nevedet nem ismérik, nem tudgyák-is. (hacsöd, elmé~~bet~~ ~~[illegible]~~ tehetséged ~~[illegible]~~

Tégy, mondom, annyit ~~jót~~, a mennyit tehetsz; és, ha sorsod, polgári
helyheztetésed, 's ~~az~~ időkor~~ok~~ minemüsége megengedi, vagy tőled, mint
embertől és hazafitól, megkívánnya, légy ollyan,

21

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

De szünnyenek már jajjaink,
Ne háborgassuk hűlt porát
Ne vádollyák panasszaink
A' minden élet' eggy urát.

Szüntessük könyvünk' záporát
Ne folytassuk panasszaink',
Ne háborgassuk szent porát.

Elűzi majd a' jobb idő
Ügyünk' setét homállyait;
Kifejti 's délre hozza ő
Sok szenvedésünk' titkait.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Tí szűrek! 's tí-is, oh Tiról'
Ifjabb polgári! jöjjetek:
Az emberség' barátiról
Barátom' sírján zengjetek!

Hazámnak egy jobb gyermeke
Tekszik hazátok' földiben széliben
Fennyen zeng édes zéneke
De ~~fennyen~~ hangzik most-is éneke
A' nagy Dunának mentiben.

Nyúgodgyanak ~~hűlt~~ bár hamvai
~~Bár~~ E' messze tartományokonn,
Él híre polgár-társai'
Emlékezet-táblájokonn.

Nevének fénnye, míg ~~[illegible]~~
Fennáll, homályba nem menend;
Ragyogni fog, míg a Magyar
Magyar 's ~~[illegible]~~ leend.

Szakaszd-ki vérző fejemet
Már egyszer, irgalmatlan Ég!
Hogy átokká tedd életemet,
Ez volt, csak ez volt látva még.

Válaszd-el már bús lelkemet,
Kegyetlen néma fájdalom!
Temesd korrója testemet,
Zárjon kettőnket egy kalom!

felesztendő. Olvasd el ott, ha tetszik, a hat első négyes strophát, és vedd egybe különösen a 3-ikat és 6-ikat arról jámbus-formán versezőktől, a mellyekből e napokban nyugaton Kaposi Mulatságok egyik kedvelt olvasmányából. Láthatni ezekből, hogy a Szerző még most a versificatio' regulájit sem tanulta-meg illőképpen.

A' mi Sümegi barátunknak pedig sintsen nyugta és nemis lehet a' jutalompénzre fükölése; és azt ő, saját önmenének érzésében, az értetlen és irígy bírálók' ~~a jutalomosztogatókkal~~ együtt, méltán megvetheti, 's kétség nélkül meg is veti. De, ha bár azt önmön magára tekintve fel nem is fogja, lehetetlen néki, mint ~~igaz fi~~ hazafinak, nem érezni, hogy fájdalom nélkül tapasztalnia, hogy az olly régen óhajtott és végre valahára nagy-nehezen tsakugyan felállott tudós társaságból méltán jobbak és illőbbek azért 's reménybett a Magyar Nemzet ~~tudós fiából~~! Mert arra a sok ceremoniák, hízelkedő trifra befedek, újdon új nyugvójú ditséretek, magasztalások, ünnyelősek, szemfényvesztő 's múlatságos speculatiumok, fényes jutalomosztások, 's a külföldi akadémiák, társaságok' bévett hasonló szokásinak hiú követése, külső majmolása, stb. — mind erek, mondom, a' jövendőre kinéző, a kimaradhatatlan következésekot elgondoló, 's a népek' köz dolgainak és a' változva változó 's mindent megváltoztató időnek folyamatyát jobban és közelebbről ismerő bölts hazafiakat el nem ámíthattyák; ha bár a gondatlan és gondolatlan nagy tsoportot könnyen megtsalhattyák, 's bűnülésre indíthattyák és gerjeszthetik-is. Minnál több ~~igergetője~~ 's parantsolója vagynak az illyenféle társaságnak, annál több roppant és illetlent lehetett tőlle már előre várnotok. Régi 's igaz közmondás, hogy a sok szakács elrontya az ételt. Erek a' fántasztikus sok új rendbéli szakátsok pedig (a mint kiki látja, ha szeme van) az egész ebédet ízetlenné tesik, elrózzák, (vagyis inkább ótalanittyák) keserűtik, bé alattomban trapa ürtet, lenyügből 's vízzáratlanságból hasztt és észrevehetetlenül emésztő mérget keverven bele, oszpedalmestré, 's elvégre több tekintetben halálossá tehetik változtathattyák, — főképp' és különösen a' hazai nyelvnek természeti jeles tulajdonságira, 's a' nemzeti lélek' eredeti nagy és ritka sajátságára, szabadra és bátor természetén vézve, — mellyet a' nem született magyar se nem érezhet, se nem ismérhet valaképpen, ha szinte külsőképpen majmolhattya-is, elnyújtott 's mélyen titkolvan néha némelyjik még a legellenszegesebb is leghamarabb indúlatit-is, hogy annál bizonyosabban értheszen. (Ki) az illyenek körül a' fő és nemesebb fiúi ~~tudós~~ tudatú aggodalmaskodást; mert ezek nulpenést igen nagyon nyugtalanítnak a' magyar karakterrel, ájtatos hazánk' 's nemzetünk' történetiben erről elég sok jeles példa bizonyít. Egy sz. Több ilyen

hép és nevezetes példákat említhetnék ón-ik; de nem ide, ’s nem levélbe valók, noha valósággal aggódtam. Magamnak is volt szerencsém, három illyen magyarrá lett igen jeles aphonyrágót személy szerint ismérni, tisztelni, szeretni, valamint negyedmagokat, minden igaz és őszinte barát’ részéről, a’ finom tiszteletet.)

Mondám, hogy a’ mi jó barátunk bátran és nyiltan megmutathatja mind irígy kis Mesterségét, mind a’ megtsonkolást ’s aggyon ez által hiztelenebb, szívmelegítőbb jutalmat, mind a’ ’jutalom’ értetlen és igaztalan kiosztójának álnok ingerkedésit, alattomos [illegible]kodását, ’s hallgatag tekintét, mind ebvégre némelly kamis emberek’ finom barátságát ’s pártfogó kegyes jóságát, mesterkedését. Egyaránt jól tudja ’s érzi ő, velem együtt, hogy Praeceptor in vivis livor, post fata quiescit. Így vala ez t. i. mindég, így vagy mai is mindenütt, és így lészen ez mindenkor ezután is; azaz, a’mint Lucretius egyhelyett, másfelé tolegról emlékezvén, mondja: Nec magis id nunc est, nec erit mox, quam fuit ante. De vígyázzon még is magára finnétlenül ezután is. Mert bizonyos lehet benne más előre, hogy titkos Mesterségei ’s álnok fejérei kamis barátjai ismétkedni még inkább fognak ellene’s ellenem mérgelődni, mihelyt t. i. versein’ új kiadásában a III-dik és IV-dik könyvet olvashatják. Mink azonban ölet fel nem vesszük, de azt még is bátran mondhatjuk [illegible] a’ kétten, ha szinte ez egész tudós világ előtt azjtéven és stúngyen kérkedni nem akarunk is, Exegi monumentum aere perennius! Ez volna a’ mi réfünkről a’ legjobb és legrövidebb feledet az ő tsavegéseikre, ha feledetre méltók lehetnének. Fridzyanak ők bátran és gyalázzanak minket, a’ mint nékik tetszik; tsak ne dicsérjenek!

M. ACADEMIAI KÖNYVTÁR

Úgy van, édes jó [illegible] illyen fejér fejkóly emberkéket, agyó kis Mesterségeket, üres, lapos, fedes kaponyákat, ha bár nagy urakká lettek volna vagy hatalmas urak’ tehetős fiolyói ’s cselédei volnának is, elég könnyű, fel sem venni, ’s mérges tsavegéseiket mély megvetéssel eltűrni, soha legkisebb feledet re sem méltóztatni. De jaj ám annak a Bölcsnek, Philosophusnak, jeles Poétának, ’s akármilyen más rendü nagy Tudósnak, vagy jeles polgárnak, a’ kit bal sorsa, vagy a’ föld’ erősseinek ’s erek rabfogóinak gonosz hatalma, egy szóval, a’ kit érdemekkel szerzett saját jó hírének ’s nevének irígyelt és gyülölt nagysága, fényes dicsősége arra kárhoztat, hogy ő rólla-is, hogy az ő érdemeiről, munkáiról, karakterének, tudományának-is, egy illyenfele egész társaság, akadémia, collegium, congregatio, ’s akármelly egyéb hasonló nevet viselő Corporatio, hozzászon és hozzon ítéletet! fökeppen, ha legirígyeltebb és legnagyobb Mesterségei ’s titkos üldözői talán éppen azon corporatiónak kebelében lappangnak ’s annak bírói székiben ülnek. Anaxagoras, Socrates, Tasso, Corneille, Galilei, ’s oly sokan Halhatatlanok’ példájokat is méltán példájából tudhatja, ’s szinte már előre bizonyos lehet benne, hogy ők így fogják végezni. Vígasztalhatja minden-napjaival magát még akkor-is jól tudván és mélyen érezvén, hogy érdemeitől meg nem fosztathatnak, sem nevének fényes emlékezetétől az olyatén rút hálátlanság meg nem homályosíthatja. Sunum

23

Nem láttalak még, drága Hazámfija, K. 2
Nem láttalak még Tégedet én soha.
(Mért nem hozott, oh! engem öszve
Eddig-elé veled á Szerentse?)

Hidd-el, nem esmért még-is Az, á ki szült,
Tégeď talán úgy, és úgy alig esmeri
Élteď szorelmes párja barnúltt
Artzelatoď magyaros vonásit,

Vagy kis fiatskád attyá ketsegtető
Édes szavát, melly inti szünetlenül,
Hogy á ditsösség templomához
Öseiť ~~[illegible]~~ gyors követője légyen;

Mint tiszta, hív, és emberi szívedet,
'S felséges elméď ritka tulajdonit,
(Értékeket, mellyekkel á nagy
Osztogató' keze felruházott)

E' Múzsa, melly most tisztelatedre jő.
Battyányi! hallyad bátran az ő szavát.
Útállyuk á porban fanyalgó
Kedvkeresők' alatsonykodásit;

'S á szent Igazság', Emberiség', Hazá',
És bátor Erkölts' hív követőjiről
Zengvén, az Országlók' aranyból
Vertt koronájokat ollyba vesszük,

VI. 24

Mint a ~~mezők~~ Nimfájit ijesztgető
~~[illegible]~~ Faunok' sáskoszorújokat;
'S határt nem ismárő hatalmok'
Több erejét mutató, 's Egekből
Vett ~~származások'~~ fő hatalmok' tzímerező jelét
Úgy nézi, mint a' társai köztt merőn
Büszkélkedő gyermek' kezében
Hajladozó fejedelmi páltzát.

Ha

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Mindenhe Múzsák öntözők a' tövét

Míg ím Tenéked víg örömmel
Nyújtyuk ez új koszorút fejedre.

Hogy itt az Ég' 's Föld' Alkotóját
Már kiki szíve szerint imádgya.

a) . . Locos laetos, et amaena vireta
Fortunatorum nemorum, sedesque beatas.

b) Hic manus, ob patriam pugnando vulnera passi,
Quique sacerdotes casti, dum vita manebat,
Quique pii vates et Phoebo digna locuti,
Inventas aut qui vitam excoluere per artes,
Quique sui memores alios fecere merendo.

Ez ugyan, ~~ha~~ ~~betü szerént vagy értelemben vétetődik~~ szorus értelemben 's mintaggy betü szerént ~~[illegible]~~ vétetve, tsak költemény, tsak poétai képzelődés. De nem lehet tagadni, hogy igen szép és kellemetes, 's az emberi lélek 'és szív' ~~[illegible]~~ természeti hajlandóságaihoz képest éppen nem üres képzelődés. A Magyar Szerző mindazonáltal, ha bár ezen ~~[illegible]~~ Strófájiban a tisztelates Régiség' Böltseit, és ezek közt név szerént az isteni elméjü, 's minden munkájiban, sőt minden versében, ~~[illegible]~~ és ~~[illegible]~~ igen gyakran szinte majd minden szavában mély tudományt és művészi böltseséget mutató ~~Virgiliust~~ Nagy Máról követhetni, 's mind szíves jó barátyát, mind önnön magát ~~[illegible]~~ képpen vigasztalhatni gondolta-is, egyébaránt tsakugyan még-is a mai keresztény népek' Poétájival tart, és különösen az egygyikkel ő-is azt hiszi, vallya, 's állíttya:

. . . . . Elysium ist nicht,
Noch die Richter am nächtlichen Strom. Das waren nur Bilder
Schwacher, irrender Züge. Dort richtet ein anderer Richter,
Leuchten andere Sonnen, als die in Elysiums Thale.

c) Les désirs innocens, et les chastes attraits
Passent dans l'Elysée, et ne meurent jamais.

24.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Illyen alatsonyságra, szemtelenségre pedig, a mi hazánkban és időnkben, Magyar Író nem vetemedhetik! Kivévén talán egy-két ollyan rablalkú gyáva firkálót, porban fanyalgó kedvkeresőt, rossz és ízetlen versfaragóból még rosszabb és ízetlenebb (kritikussá lett) 's mindenről vaktában ítélni, meghatározva szállani, 's ~~tanítói hangon~~ ex cathedra beszéllni merő ~~kritikussá lett~~ hiú tsevegőt, új oskolai nyelv- és ízrontó gyáva pedántot, ki a néhai Vadóczi Vintzének kasonló tsapodár természetű tanítvánnya, 's az irigy ~~[illegible]~~ artzátlankodásban és hazudozva hízelkedve rágalmazó mérges fetsegésben elszánt ~~[illegible]~~ követője volna: de ugyan azért mély megvettetésnél 's további hallgatásnál egyebet nem érdemelne.

Kivévén talán egyet vagy kettőt annál ~~[illegible]~~ rossz és ízetlen versfaragókból még rosszabb és ízetlenebb ~~[illegible]~~, kritikusokká lett és ~~[illegible]~~ mindenről vaktában ítélni, meghatározva szállani 's ex cathedra beszéllni merő ~~[illegible]~~ névtelen és álnevű tsevegők, új oskolai gyáva pedántok, és „porban fanyalgó kedvkeresők" közül, a kik, minekutánna más, ~~[illegible]~~ méltán kudartzot vallottak, ~~[illegible]~~ botránkoztattyák, ~~[illegible]~~ az egész nemzeti litteratúrát betstelenítteni meg nem szünnek 's az igaz Magyar Tudósokat annál bátrabban botránkoztattyák, ~~[illegible]~~ mintha egy Ezek közül senki sem méltóztatik, ~~[illegible]~~ ollyan idegen vérű, ~~[illegible]~~ botskorbőr-artzájú, durva, neveletlen ízetlen emberkékkel a tudós Világ előtt perbe szállni, a kik mély megvettetésnél 's szánakodó hallgatásnál egyebet nem érdemelnek. Sinistra quos in lucem natura extulit. Hec quidquam possunt, nisi meliores carpere. Phaedrus.

Effélé~~kre~~ nyomorúságos mesterkelés az tsak az ollyan rendbéli szerentsétlen versforagók 's ízetlen és tudatlan firkálók ~~forulhatnak~~ folyamodhatnak, a kik azt vélik, hogy tehetetlen elméjek szűkölködő szegénységét illyen új oskolai tarka foltokkal és ringy-rengy ~~szepe~~ ékességekkel bizonyosan ~~az egész tudós világ előtt~~ elrejthetik, bétakarhattyák, federhetik, 's így azt, a mi nints, ~~az egész világ előtt~~ kipótolhattyák.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

27) kritikusi értelmek, tudománnyok, és
á kiknek poetai érzések, 's itélő tehetségek
az emberi elmé szép mesterségbéli mivaire, 's külö-
nösen á költés' 's versalkotás' igaz természetére,
belső mivoltára nézve, elly tsekély vala, ~~vagy~~ 's á kiket
vagy az értetlenség és megrögzött bal vélemény,
's rossz és helytelen különös ízlés, vagy á mellyékes
tekintetekből önként részrehajló 's felekezve
pártoskodó lélek és (ellenséges) indulat elannyira megvakított,
hogy az egyszemlő számú 's hasonló végezetű sorokba
felosztott mindennapi ~~[illegible]~~ közönséges prózát, á gondo-
latokkal, ~~[illegible]~~ képekkel, 's érzemén-
nyel és hármoniával tellyes poetai beszéd-
től, 's á metrumos rekeszbeszorúltta ~~[illegible]~~ (az Istenek' nyelvétől!)
gőpölgő, ~~[illegible]~~ páralgó, puffalozó, pattogó, sisergő
szalmaszálótól, prometheus' mennyei (szent) tüzének
lépekre ható tisztá ~~[illegible]~~ fénnyétől, lobogó lángjától, (szivet elmét elragadva, gyüngyökkötetve)
megkülömböztetni nem tudták, ~~'s mégis~~

Jól esett, mondom, hogy ~~őket~~ az erővel elfoglalt,
de meg nem érdemlett kritikusi poltzról őket le-
buktatá +) őket! kik

+) Cásd: Élet és Litteratura, 55. l.

dagállyat kellyes kerengését

à rút lábú tzifra pávának durva dagállyát
à királyi Sasnak nemes büszkeségétől, bátorságétól
(magas repulététől)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

28)

A' kit nem magyar asszonytól szült, szoptatott ~~anyjának~~ (természeti, annak édes anyai) tejével táplálta, 's a' ki gyermek korában nevelőtől ~~[illegible]~~ (tetsző dolog tehát ... és [illegible]) kifejezésekre verésekkel, 's ~~[illegible] anyai~~ (szidalmakkal, bús gondokkal) szeretettel, 's vizzizrattal (oktatott) nevelt; a' ki nem ~~igaz, régi~~ (igaz és törzsökös) eredeti Magyarok között neveledett-fel, 's ifjúságát ~~[illegible]~~ nem ollyanok között (nem ollyanok között ... ifjúságban) töltötte; egy szóval, a' ki a' szónak tellyes ~~[illegible]~~ értelmében nem magyar vérű, ~~[illegible]~~ (természetű) 's eredetű igaz Magyar, ne ítéllyen (vakmerő tudatlansággal, kevély értetlenséggel) a' Magyar Költőkről ~~[illegible]~~

mert ő azokkal nem érezhet, nem gondolkodhatik, 's azért szavaiknak jelentéseket (árnyékzatát) ~~[illegible]~~ sem értheti valóképpen. Ne ítéllyenek ~~[illegible]~~ (az illyen idegen véreű 's képzelődésű gyáva pedantok) különösen az ollyan Magyar Lantokról, a' kik a' hazának ~~[illegible]~~ (nyugoti) Edenében, (névszerint a') Balatonmellyéki leghebb tájú tündér vidékeinn születtek 's neveledtek-fel; ~~[illegible] az ... [illegible]~~

~~[illegible] ... [illegible] felébredő Természet ... édes anyai szeretetéhez képest minden bokorban egy kis énekes terem.~~

ott, hol a' téli tsendes álmából felébredő, 's ~~[illegible]~~ (minden egyéni ...) édes (szépség...) ~~[illegible]~~ (szüntelen olly nagy) bőséggel adakozó mindent megbájoló 's a boldogító gazdag Természetnek édes anyai szeretetéhez képest, minden bokorban egy kis énekes terem, 's a' hol, még új zengedezéseivel (a' vég' tavaszszal ... szerte felkeltő) hegyet, völgyet, erdőt és térséget új életre (támasztott) 's új örömre ~~[illegible]~~ (indított), 's minden ott élő halandót, minden érző 's gondolkodó nézőt az annyi sok ~~[illegible] és szépnek [illegible]~~ jónak és szépnek és jónak szemlélésére, (szeretetére), 's mind ezek' végtelen jóságú, kegyelmű szerzőjének hatalmas alkotójának imádására, ditsőítésére tanított, oktat, és int.

~~Zrínyi, Faludi, Ányos, Batsányi,~~ (Virág) ~~Kisfaludi Károly~~

Zrínyi Miklós, Faludi Ferentz, Ányos Pál, ~~[illegible]~~
Kisfaludi Sándor, Virág Benedek,

28

Quicumque amisit dignitatem pristinam,
Ignavis etiam jocus est in casu gravi. — Feb. XXI.
At ille exspirans: Fortes indigne tuli Phaedrus.
Mihi insultare: te, naturae dedecus,
Quod ferae certe cogor, bis videor mori:
Quid dignum tanto feret hic promissor hiatu? 138
1.165

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

29

Sükségest életbeli ~~és mindenütt~~, valahol emberek vagynak, és nem csak, mint ~~az~~ ~~csak barmok, vagy~~ oktalan, ~~az~~ észtelen állatok, egymás mellett legelnek, ~~egymás~~, ~~vagy~~ ~~mellett~~ barmi természetek' fükségeinek eleget tévén egymás mellé ~~csak~~ nyájanként, ~~vagy~~ ~~is~~ lefeküvedtnek, és ~~ki~~ ott a porban vagy fűben nyugodva, tsendesen kérődznek; hanem, mint a földnek nemesebb lakossai, 's ez Isnek igaz örökösei, ~~tiszta~~ ~~igaz~~ polgári, vagy társasági jövetség-ben (~~ösküdtek~~ és vén) törvények, 's rendtartások alatt valósággos emberi életet élnek, (egy földet birtzálnak,) mindenyi fükségeikről előre gondolkodnak, 's a múltakról megemlékezve a jelenvalóról ~~vigyáznak~~ ~~elmélkednek~~, a jövendőről ~~gondolkodnak~~ elmélkednek, ~~gondolkodnak~~, 's mind testi mind lelki fükségeik' kiegészítésének eszközeiről, útjairól, módjairól annak idejében gondolkodnak és gondoskodnak, 's mind arokról, a mik vagy mostani vagy jövendőbéli javokat és bátorságokat valamiképpen érdekelhetik, soha el nem feledkeznek — fükséges ott, ~~mindenütt~~ ~~mindenkor~~ és mindenkor az éleven erő, mozgás, igyekezet, ~~igyekezés~~, ~~gondoskodás~~, sürgölődés, bajvívás, vetélkedés, szünetlen foglalatoskodás, forgalom, munkálkodás, 's előbbre, továbbra való törekedés. Ezen vagy elevenség 's körösztös mozgás között elkerülhetetlen vagy az észrevevő körös, de ~~vagy~~ ismét új életet ~~szül~~ új ~~szervezést~~, elevenséget von maga után; ~~vagy~~ ~~az életet~~ ~~valamint~~ ~~az életet~~ halál végre, 's a halálból új élet támad; ~~ezt~~ ~~azt~~ ~~kitudja~~. De nyilván való igaz dolog egyszersmind ~~hogy~~ ~~ezekben~~ a természetnek, arra, a józan észnek, ép és gyors ítéletnek, 's igaz bölcsességnek kell uralkodni, igazgatni kell azokat, nem pedig vakmerőén és bolgatagúl akadályoztatni.

Szünetlen mozgás, élet, elevenség, igyekezet, munkásság szorgalom és törekedés kell és van-is

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

30

'S mit felelsz, ha még azt kérdem:
Melly szolgálat, millyen érdem,
Melly nemes tselekedet

Tett é tzifra fényes bérre,
Tett á nép tisztelétére
Méltóvá ma tégedet?
Érdemessé

Az igazságnak barátlya
Pirúl, ha mellyedenn láttya
Á betsület olly jelét,
Melly á páltzád alatt vérző
Béresed' nemes'bben érző
Szívénn lelné jobb helyét;

'S melly most, már első látásra,
Kitkit vagy bosszonkodásra,
Vagy nevetésre fakaszt,
~~Mint~~ tudván, hogy ~~hízelkedve~~ elvetemedve,
vagy rútúl elvetemedve
~~Hazudozva, hízelkedve,~~
Hazudozva, hízelkedve,
'S tsúszva mászva ugerted azt.

Őseid' korts unokája,
Nevök' fénnyének rozsdája,
Gyáva, kevély, üres agy!
Buda, Pest, ~~tudgya~~ láttya's mondhattya,
Hogy nemzeted' gyalázattya,
'S mások' majma, tsúfja vagy!

30

Tsúgot üzz társaidból?

Mi jót tettél a hazának,
Ís a pejénynek, az árvának,
Inggen vett javaidból?

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

2580
48
2628

89 $\frac{1}{4}$
100
47
236
4
~~934~~
1
935

177 $\frac{1}{4}$
4
708

79
4
316
520
936

130
4
~~520~~
936
935
1871 2580
709

12) Talis prima Dares caput altum in proelia tollit,
Ostenditque humeros latos, alternaque jactat
Brachia protendens, et verberat ictibus auras.
Haec ita Troas inter; nec quisquam ex agmine tanto
Audet adire virum, manibusque inducere cestus.
Ergo alacris, cunctosque putans excedere palma,
Bebrycis Entellus adit pedes, nec plura moratus,
Tum laeva taurum cornu tenet; atque ita fatur:

Nec mora: continuo vastis cum viribus affert
Ora Dares, magnoque virum se murmure tollit;
Solus qui Paridem solitus contendere contra;
Idemque ad tumulum, quo maximus recubat Hector,
Victorem Buten immani corpore

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Egész; nálunk kofonúc Dávid világát hangzatos szóban.

13) Lásd a Pesti Tud. Gyüjtemény 1818. IIdik kötet. 78dik lev.

14) Göthe nevét = mint Magyar Kritikusok s nyelvészek igyekeztek igen gyakran emlegetik, a nélkül hogy értenék, vagy tölle okosabban gondolkodni tanúlnának volna, ha finte valamellyik munkáját ímígyen fordították is. Nem lesse érért pirúlásunk, ezen nagy nevü embernek rövidlátásait ide helyheztetni. Ő, a Napkeleti Költőkről ám líkezvén, ímígy szóll a többi között:

„Lab Jemanden das Land, dem sie zuerst bis zum Indus, bis zum Ganges, dann immer weiter und weiter gedrungen sind. Ein Mann, der einen ganzen Winter hindurch, Tag für Tag, Nacht für Nacht, den Abendgang der Sonne, ihr Untergehen, ihr Verschwinden, ihr Wiederkommen, ihr Aufgehen, und so immer fort den Augen, und der Einbildungskraft wiederholt, über die traumartige Unregelmäßigkeit wiederholter Tage, die mannigfaltigen Betrachtungen anstellen.

Dieses allein und noch weit mehr, in weitläuftigen Umfange mündlicher Überlieferung, in ungebundener Rede, vollkommen hinreichend, um kühn gegen die folgende Dichter, besonders gegen die, welche, so sagt; ohne Jedermann Dank eingestehen, daß die geschilderten Zustände keinen so hohen Grad von Genauigkeit gehabt haben, worin der Dichter sich wagen, erwachsen und zuletzt als problematisch angesehen. Auch diese darf man nicht auf den höchsten setzen; man muß ihnen Manches zugeben indem man sie liest, Manches thun, weil man sie gelesen hat.

Göthe's Werken. XXIter Band. S. 271.

15) A' poétai láb, vagy lábmérték, és a' metrum, ezen nem egyeget jelent, a' mint alkalmilyek vélik. Ez a' két pes és a' rhythmus, három különbféle dolgot jelent. Ezt itt magyarázni talán annál szükségesebb lehet, kitsoda a' Különbségről még arok érdemes tudós Magyarok sem akarnak nyilatkozni, a' kik már addig is időmértékről vagy prosodiáról s' poétai lábakról bővebben írtak.

A' poétai láb, vagy lábmérték, állhat két, három, négy pótagból. Két három illyen poétai láb, téfri a' metrumot; A' több metrumok pedig a' rhythmust; vagy, a' metrumok' különbségét, száma, és minéműségeiért különbféle lehet és kokott lenni.

18

a' különös élőbeszédnek egész érdemét, méltóságát; 's mint bátor ~~vezér~~ és bölcs vezér az által (vak engedelmességgel) követő, de ~~alig~~ ~~gondolat el nem akadó~~ ugyan gondolkodó nem árkadó, 's vezérül a' veszélyes pusztaságon keresztül kanyargó dongó állhatatosságát példázó hasonlatban, az ~~ember~~ vezérhez hasonló nyelvszerkezetre, akkor kérdi tőlle nagy bölcsességgel: ha nem ő (t.i. a' követő) vagy meggyen-e lomhábban, mint kellene? — Ollykor (így vont, oktatva intvén őket) ollykor nem tudok sebesen (sebesen) futni, de sietni is szükség!"

Ezen [illegible] tudattyuk, miben ollyan tulajdonképpen ~~a dolog~~ magasb gondolkodású, és a' nagy vezér tapsain 's zúgásain túl ~~el~~ lévő utópiaki litteratorokat öletőn jelszavok 's vezér maximáik, ~~és~~ minden vádjok és mentségök, — a' mint ezt, arra vezérnek ~~nevezték~~ kiáltó, [illegible] 's délczegen szóló, de ~~[illegible]~~ ha kiktelünk néki, nem ábrándozó, hanem őszinte szókba foglalva így szóló, ~~[illegible]~~ dolok tanúvánnya 's méltó bajtársai bizonyítják. Nyilván kimondják, hogy ők, mint meg annyi Marquis Posák, nem mi velünk és a' mi éretlen gondolkodású 's rossz magyarságú időszakban, hanem a' jövendő élő, 's az ő új nyelvecskét nem értő Magyarokkal, kinek a' még nem született idők' fijaival beszéllnek. (Ez valóban igen tiketős dolog! De nyugtassa azért, talán méltán megkívánakozó gondolkodású 's tiszta magyarsággal bíró Marquis Urakat, hogy fellő magyarságtalan Magyar a' mi nyelvünkkel békét hagyjanak, ezt értheteljük ne tegyék, ne ~~[illegible]~~ keresgék, ne zavarják.)

Egy olyan serénységű, olly ~~[illegible]~~ sebessen és futó szükség dől ~~[illegible]~~, 's ~~[illegible]~~ körül is követőjének ~~[illegible]~~ gyanítható, hatalmas vezértől, a' ki mindent mer, mindenekről másokkal távolabb meggyőz és mind ezzel együtt valamelly jeles és dicsőséges dologgal) egy kis kelik, 's ~~[illegible]~~ hírének főbb okát abban helyezteti; — egy illyen vezértől kétség kívül még több újság, sőt katlan dolgokat is lehet várni. De egyben talán még tsakugyan még is kételkedhetünk. Szinte lehetetlen sok találjuk t.i.) hogy szemünktől még többet, még nagyobbat lehetne vagy mondhatna, mint a' mit más előbb valóban mondott, és nyilván 's alig érthetőképpen mondok; 's a' miről, ugyan ott (a' Pesti Tud. Gyűjt. említett kötetében) nyiltan jónkat maga tudósított. Ugyan-is, ez olly igen nehéz tudálatos dolog vala, hogy ebben nem csak egész seregét, vagy futva futó sebes társait, hanem önnön magát-is meghaladta. Nem is hisszük, hogy a' Magyar szent korona egész Birodalmában találtathatnak (még most) olly magyarra vágyó Magyar úr, a' kinek kedve lehetne, a' tekintetben ő vele [illegible] feltenni, 's valamiképpen vetélkedni. Illő dolog vagy ~~[illegible]~~ tehát, hogy erről a' példa nélkül való példáról itt-is emlékezet legyen. Ez mutattya ~~[illegible]~~ meg legjobban, miket nem lehet ~~[illegible]~~ a' nemzeti ~~[illegible]~~ nyelv ~~[illegible]~~ illy magas gondolkodású újítóinak ~~[illegible]~~ serénységétől 's határozatlanságtól ~~[illegible]~~ tovább-is várnunk; főképp, ha meggyőzöttek, hogy, ~~[illegible]~~ a' mint az egyszer Marquis magadolgunk, hogy, ~~[illegible]~~ jeleti; valamint ~~[illegible]~~ a' legújabb utópiaki literaturai probatételekben ~~[illegible]~~ láttunk, és hallottunk, és [illegible] Európa Közönsége, ~~[illegible]~~ próbatételek voltak.

Ez a' különös nagy dolog, a' XIX dik század 19 dik ép tudjának vége felé történt; a' Pesti Tud. Gyűjtemény' említett kötetében bővebben előadatik; és röviden innét közlik.

(Bár) Némelly igen különös, 's több nemü vádakat, mellyek ajakról ajakra, kézről kézre tétettek közönségessé, (magyarúl: közönségesekké), 's végre nyomtatásba is nem tek, oszlatgatni igyekezvén, és Azokkal, a' kik Nyelv, sünk' 's Litteraturánk' menetelét szemmel tartják, tudatni akarván, hol a' vétek: méltóztatott a' Neologusok' hajthatatlan bátorságú lótás vezére, sokak litteratori nagylátókörüségében magasb gondolkodásától 's a' Magyar Tudósoktól régen tudva lévő alázatos szemléletességéből képest (a' mellyről főképp' némelly német recensioji igen fény bizonyságot tesznek), már előbb nyilván [illegible] elégé érthető [illegible] megismérni, az egész Hazai előtt világos jelekkel (azaz, elégé érthető mostani magyarsággal) kinyilatkoztatni, 's minden Magyar Olvasónak nyomtatásban tudtára adni: „Hogy a' Magyarnak (azaz, Magyar-Ország és Erdélyeknek) nem eggedül 's a' dardanus Trója."

31

Cicero de Orat. L. III. c. 31.

Rerum enim copia verborum copiam gignit; et, si est honestas in rebus ipsis, existit ex rerum natura quidam splendor in verbis.

Schol. Et Pollio dixit: Male Hercule eveniet verbis, nisi verba rem sequantur.

Horatius, ad Pisones v. 309 – 11.

+

Scribendi recte, sapere est et principium et fons.
Rem tibi Socraticae poterunt ostendere chartae:
Verbaque provisam rem non invita sequentur.

Socr. chartae: die Schriften eines Plato, Aeschines, Xenophon.

+

Unde parentur opes (materiae ad carmina scribenda) quid alat (was den natürlichen Anlagen immer neue Nahrung giebt), quid formet (wie sie mit Geschmack und Kunstgefühl anzuwenden sind), quid deceat, quid non (wie weit sich die dichterische Freyheit erstrecke) virtus, (die in der Schreibart die Vortrefflichkeit) error, (die Stümperey) quo ferat (welches die Folgen davon sind.

Cicero, de Orat. L. I. c. 12.

Unum erit profecto, quod ii, qui bene dicunt, afferent proprium, compositam orationem, et ornatum, et artificio quodam et expolitione distinctam. – – Quid est enim tam furiosum, quam verborum, vel optimorum atque ornatissimorum, sonitus inanis, nulla subjecta sententia, nec scientia? . .

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Mi jót tettél a Hazának?
'S a szegénynek, az árvának,
Inggen vett javaidból?

'S mit felelsz, ha még azt kérdem,
Melly szolgálat, millyen érdem,
Melly nemes tselekedet
Tett a tisztelet ~~jelére~~ e tzifra, fényes bérre,
(Melly az erkölt' külső bére ~~Az erkölts' külső jelére~~) ++
Tett a tisztelet' jelére
Érdemessé tégedet?

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Az igazságnak húv baráttya
Pirúl, ha mellgedenn láttya
A' betsület' olly jelét,
Melly a páltzád alatt vérző
Rabszolgád' nemesben érző
Szívénn lelné jobb helyét,

'S melly most, már első látásra,
Kitkit majd bosszonkodásra,
Majd nevetésre fakaszt;
Mind tudván, hogy árúlkodva,
Vagy rútúl alatsonykodva,
'S tsúszva mászva nyerted azt.

Őseid' korts unokája,
Nevek' fénnyének rozsdája,
Gyáva, kevély, üres agy!
Buda-Pest, láttya's ~~Pozsony~~ mondhattya,
Hogy feleid' ~~Nemzeted'~~ gyalázattya,
'S mások' majma, tsúfja vagy!

33

Tsergedező patakod' virágos

Partyánn, vagy évad gesztenyefák alatt
Árnyékba dőlvén, Kedvesed'

Megúntad nyelvedet, ruhádat,
Szégyenled népedet, hazádat,

Hevességed } szalmatüz
Buzgóságod }

Mellyből

Kiki bátran tsúfot üz.

Várit, életét, vagyonnyát
Adgya, hogy segíttse honnyát
Számtalan szükségiben
Halmozott inségiben

Lovadonn alig tudsz ülni

A' tudomány 's szép mesterség,
Józan ész 's szelíd emberség

'S a felvállalt uj tisztségnek
más visellye terheit

---

mit a' fényes úri nem?

Díszes erkölts, jeles elme,
'S érdem nélkül — semmi sem!

Ráhatottne néktek arra
Inst, hogy a' derek Magyarra
Gorba [illegible] pézzel?

33

34.) megmosolygod,
nem á te dolgod.

---

egész vidék,
senki még.

Sümeg', Tapoltzá', Keszthely'
Kies vidékeit

A' sok heréltt, vagy most koholtt, idomtalan,
~~A~~ otromba szók' üres degállya.

II

34

Isten lakik bennünk: ő lelkesítt minket,
'S ő ſzerzi, súgallya legſzebb műveinket.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

35.

A' ki miként vet,
Úgy fog aratni!
Nem tudod, Ifjú,
Még te, mi légyen
A' nyomorúság.
Mint valamelly szép
Fürge leányzó,
Úgy mosolyog ma
Néked az élet;
Sőt valahol járja,
Egyre ketsegtet
A' gyönyörűség,
És, ha te-néked
Tetszik, örömmel
Véjjen ölébe.

Nyújtya virágit

Most van idöd még:
Most igyekezzél,
A' tudománynak
Gyüjteni kíntsét.
'S már ma tanúllyad
A'
Mostoha sorsnak
Türni tsapásit.
Régi 's igaz szó:
A' ki miként vet,
Úgy fog aratni.

Jó az Isten, el nem felejt;
Késért, de kétségbe nem ejt:
Benne bízván, gyözni fogsz.

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

Menny levelem, Buda-vára felé, vedd útad' ama nagy
Hogy várom
Virágnak,

napról napra halasztván

az egészsége
Feljövetét? ezt ~~[illegible]~~ hát ígérete tellyesedését?
a tavasz

az utazás, és a levegőnek változtatása hasznos

mátyás palotájit ott hagyván

itt fogja látni holvégezti életét

szép itt-is a természet, a tartomány ?

lát itt ugyan ~~[illegible]~~ külföldön tékozló korts Magyarokat,
itt, honnan az erkölcsök vesztegetése, kestre Budára áradva foly
de talál ollyanokat-is, kik a Hazának itt szolgálnak, s nyelvét, hasznát,
és ditsősségét előmozdíttani igyeleznek.

lozza-fel éneket

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

mély tudománnyokról több országokra kihírültt
Több jeles embereket
s nem elég, ismérni nevekről.

az idegen kortsnak veszélyes forrása

és idegen kortsnak veszedelmes kútfeje

36

... ils m'accorderont sans doute facilement que les règles prescrites par Horace lui ont été suggérées par la raison la plus saine ; qu'il ne pas voulu établir despotiquement des lois isolées, étrangères les unes aux autres, mais donner un code poétique, dont tous les principes en harmonie les uns avec les autres, formassent un ensemble de législation fait pour persuader l'obéissance plutôt que pour la commander.

Ainsi, tout ce qui tend à concilier raisonnablement les effets de ces règles rentre dans l'esprit et complète l'ouvrage de celui qui les a imaginées, ou plutôt qui les a découvertes dans les chefs-d'œuvre déjà existants, et qui a pris soin de réunir en un Code didactique les sublimes leçons du génie.

37.

An Gottes Segen
ist alles gelegen.

Gabriel Hertelen=
dy.

accepi 24a Julii, 1816.

37

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

38)

Neque enim notare singulos meus est mihi

Habeant insidias hominis blanditiae mali.

Quicumque fuerit ergo narrandi locus,
Dum capiat aurem, et servet propositum suum,
Re commendatur, non auctoris nomine.

Hoc quo pertineat, dicet, qui me noverit.

Sed si libuerit aliquid interponere,
Dictorum sensus ut delectet varietas,
Bonas in partes, Lector, accipias velim.

Sin autem ~~ab~~ ab illis doctus occiderit labor,
Sinistra quos in lucem natura extulit,
Ne quidquam possint, nisi meliores carpere;

Epil. L. II.

Neque haec invidia, verum est aemulatio. ibid.

Si livor obtrectare verum voluerit,
Non tamen eripiet laudis conscientiam.

Induxi te ad legendum: sincerum mihi
Candore noto reddas judicium, peto.

Hoc admonere ~~etiam~~ simplices etiam potest,
Opinione alterius ne quid ponderent.

Quod es pollicitus: exhibe vocis fidem.
Nam vita morti propior est quotidie.

Excedit animus, quem proposuit, terminum;
Sed difficulter continetur spiritus,
Integritatis qui sincerae conscius
At noxiorum premitur insolentiis.
Qui sint, requires. Apparebunt tempore.

Mihi parta laus est, quod tu, quod similes tui,
Vestras in chartas verba transfertis mea,
Dignumque longa judicatis memoria.
Illiteratum plausum non desidero.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Inops potentem dum vult imitari, perit.

Cur somno inerti deseram patriae decus?
p. 116.

Sed spes fefellit impudentem audaciam.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Nints Phidiásunk; nints, ki ma Párosi
Márványra metszett képedet á jövő
Évekre szíves tisztelőjid'
Hív ~~[illegible]~~ unokájinak általadgya.

Ne véld azonban

[illegible]

K 5.

Á' szár-szavu Hír, oszlani nem tudó
Szárnyára kelvén, útnak ered, repül,
'S harsogva bétöltvén neveddel
Hunnia' messze terült határit,

Örömre gerjeszt minden igaz Magyart,
Minden Keresztényt! és valakik mincap
Á' szíveket-felháborittó
Új szakadást iszongodva hallák.

Nem láttalak még, drága hazámfija,
Nem láttalak még tégedet én soha.
Mért nem hozott oh! engem öszve
Eddig-elé velad á szerentse?

Hidd-el nem ismert mégis az, á ki szült,
Téged talán úgy, és alig ismeri
Elted' szerelmes párja barnúlt
Artzalatod' magyaros vonásit

Úgy, mint igaz, jó, 's emberi szívedet,
'S felséges elméd' ritka tulajdonit,
(Értekeket, mellyekkel á nagy
Osztogató' kere felruházott),

E' Múzsa, melly most tiszteletedre jő.
Battyányi! hallyad bátran az ő szavát.
Útállyuk á porban fungalgó
Kedvkeresők' alatsongkodásit;

'S á szent agazság', emberiség', hazá,
Törvény' 's szabadság' hív követőjiről
Zengvén, Teneked víg örömmel
Nyújtyuk ez új koszorút fejedre.

41

Élly, oh ditsőültt Fő-Magyarok' jeles
Magzattya! Míg a nagy Duna partyait,
Míg a Tiszának tér vidékit
Bajnokaink' unokáji lakják,

az Égnek
'S Földnek Urát szabadon ditsérik:

El nem felejtnek tégedet ők soha;
Sót áldva fogják áldani nagy neved'
Mindenkor, és mély tisztelettben
Tartani még tetemid' porát-is.

A' mint hazánknak szélire bészakad
A' száz folyókkal gazdagodott Duna,
'S meg-gyültt adóját nagy-sietve
Hozza felénk idegen vidékről;

Ott, hol Pozsonynak majd egekig ható
Felvára most új fénnyel emelkedik

41.

~~'s azért igen könnyen~~ elrútíthattyák ugyan, (a' nemzeti nyelv-
nek (helyrehozhatatlan) iszonyú kárával!) de soha semmiképpen meg nem jobbít-
hattyák! Ha leveled' némelly részét 's ebbéli (némelly) panaszszaidat ~~[illegible]~~ jól értem
és kifejezésid' jelentő erejét jól felvettem, azt kell vélnem,
hogy, ~~a' mint magad is írod és látod~~, a' mitől ~~tartottam~~
's nem ok nélkül (tartottam is) ~~féltem~~, valóban megtörtént, és ebbéli
jövendölésemnek egy része, fájdalom! már is betellyesedett!
Betellyesedik majd, és nem sokára, több hasonló jövendölésem is.
A' magyar nyelv és nemzetiség terjedésekkel külsőképpen, és annak
terjesztése (mostanig) szinte ~~módba~~ divatba jött. De belső cultúrájára ~~egye-~~
~~[illegible]~~
nézve, (talán) soha sem volt még nagyobb veszedelemben, mint
éppen most! főképpen, a' miolta Pesten ollyan tudós Társa-
ság állott-össze, a' melly még tsak magyarúl sem tud, soha
gyakran az egész Nemzetnek és az egész Tudós Világnak hallat-
tára szóll! ~~és beszéll~~! A' szokásba jött szemfényvesztő
demonstratiók, spectaculumok, ünneplések, jutalomoszto-
gatások tsak a' tanulatlan tsoportot ámíthattyák-el;
de a' ~~értelmes, tudós~~, továbbra néző, messzebbrelátó,
's a' dolognak velejére béható bölts ~~hazafit~~ (értelmes tudós embert), meg nem
tsalhattyák ('s el nem kábíthatják). Most egyszerre minden félszeg emberke szer-
ző (autorrá) Könyvszerzővé akar lenni, 's magyarúl ír, és (mindent tud, 's) mindent jobban
~~tud~~ Tud [illegible] soha keveset, igen keveset, 's majd semmit sem tanúlt, és ~~[illegible]~~
talt.
~~az a' kár, hogy előbb magyarúl írni 's beszéllni meg nem~~
~~tanúlt, keveset, igen keveset, vagy semmit sem tud~~, 's semmit
~~sem [illegible]~~, 's azt sem gondollya-meg, hol, (millyen világban él?) kik előtt, miről
és mitévő beszéll. ~~vagy millyen világban él~~. Valamint
ezelőtt, már több száza[d]októl fogva, a' régi Római Classi-
cusok' (Caesarok', Liviusok', Sallustiusok', Cicerók',
Virgiliusok', (Horatiusok') Tibullusok', (Propertiusok') ~~Horatiusok~~') nyelvrontó
patvarista-deáksággal éltek, úgy most a' ~~[illegible]~~
Kölcsök', Gyöngyösiek', Faludiak', (Haller, Szőtsök') ~~[illegible]~~, Anyosok'

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

43

~~Heller Cáfolák~~ nyelve helyett, vagy konyha-magyarsá-
got ajánlanak 's gyakorolnak, vagy újdon új faragású
szókkal és kifejezésekkel 's (holmi) tzifra tarka (barka) tzigány-foltok-
kal kevélykedve bolondoskodnak (kalandoznak) ~~és bolondálnak~~,
's azt vélik (azt) állíttyák, és hirdetik, hogy a (Döbrentzick) Schedélek,
Bugátok, (Helmetzick) 's ki tudgya hány hasonló más ~~[illegible]~~
üres kaponyák ~~tesek~~, a Magyar nyelvnek és litteratúrának megangi-
fényes Napjai! Sőt még ez sem elég. Az eggyik, neve
szerint Szemere, ezelőtt két esztendővel nyilván kihir-
dette, 's az egész Magyar Világnak világos szókkal
nyomtatásban tudtára adta, hogy a nyelvrontá
gyáva seregnek mindenféle tudományú híres
vezére 's vezetője, ki a poétai halhatatlanság ko-
szorúját tellyes kénnye 's kedve szerint osztogathattya,
(ámbár ő maga, a dologhoz értő Tudósok' ítélete szerint,
tsak a versificatorok' számát ~~[illegible]~~ szaporíttya)
„minden Költőjinket meghaladva" Himfi barátunk-
kal vetélkedik, és ezzel a mi halhatatlan érdemű
Poétánkkal „egyetemben a dal tónusában és szövetében
mindnyájokat megelőzi"!!! És így az illyen Midá-
sok' ítélete szerint, Bavius és Maevius (vtöbb illyen kába 's fürkélők) bizonyosan
szint' ollyan jó 's (olly) nagy Poéták voltak, mint maga Vir-
gilius és Horatius, vagy legalább azekkel egyetemben
mind Catullust, mind ~~[illegible]~~ a velek eggy
időben élt Poétákat, p. o. Tibullust, ~~vagy~~ Proper-
tiust, (és Ovidiust) „megelőzték, 's utól nem éretve állottak." —
És illyen emberkék viszik, vezérlik, igazgattyák ~~[illegible]~~ a mi
hazánkban most, a 19dik századnak második negyedében,
egész Európa' láttára a Pesti magyar tudós társaságot!!!
„Boldog Isten! mire jutánk!" Ezt mondhattyuk, így sohajthatunk ma minkvis.

en compensation sur la terre que des jeûnes, des larmes, des fers et des supplices: toutes les puissances de la terre, toutes les passions s'arment contre cette nouvelle opinion, mais elle s'étend, s'accroît, s'affermit, triomphe de tous les obstacles, méprise les richesses, brave les échafauds, renverse les autels, détruit les coûtumes, et s'asied sur le Trône du monde.

Une autre opinion prend naissance dans le Nord; le colosse romain, l'objet de la terreur universelle, n'inspire plus que le mépris, et les peuples sauvages de l'Europe renversent en peu d'années cet empire que n'avaient pu ébranler le génie d'Annibal, les forces de la Grèce, la ~~terreur~~ fureur des Gaulois, l'opiniâtre habilité de Mithridate, et les innombrables armées d'Antiochus.

Un voile de ténèbres couvre le monde. la tyrannie sacerdotale et la tyrannie féodale regnent sans opposition, et se déchirent mutuellement dans cette obscurité. Tout à coups le fanatisme égare et enflamme l'opinion publique. en vain la prudence, l'intérêt personnel, l'expérience, et tous les

Une autre opinion s'établit, c'est que la bourgade de Rome doit vaincre et dominer l'univers. Les villes voisines sont successivement vaincues: Carthage, malgré ses trésors, ses flottes et le génie d'Annibal, est détruite. la Grèce est soumise; l'Asie et l'Egypte sont conquises. la Gaule, malgré sa farouche vaillance, est subjuguée, Rome devient la maîtresse du monde.

L'orgueil de la gloire militaire l'emporte malheureusement sur l'amour de la liberté. l'opinion change; la toge obéit aux armes. la tyrannie commence, et les soldats disposent du sceptre.

En Palestine, douze hommes ignorans enseignent un nouveau culte, qui promet à la vertu des recompenses, et aux crimes des châtimens éternels: ils appellent les esclaves à une vertueuse indépendance, les citoyens à l'égalité. La religion qu'ils annoncent est austère, effrayante, impose les plus rigoureuses privations, ordonne de braver les plus grands périls, rabaisse la grandeur, ruine l'opulence, brise le prisme de la gloire, éteint le flambeau de l'amour, et dans l'attente du ciel qu'elle promet, n'offre

MAGY. AKADEMIA KÖNYVTÁRA

43 Jegyzések szükségesek imezekhez:

Serkentő válasz

Búsongás II dik szakasz és az V dik végén Ányosról

Az Európai hadakozásokra, Juvenalis versei

Levél K. Jóbi Rabó Lászlóhoz

~~II dik Könyv~~

III dik Könyv

Első Ulászló Callimachus III dik könyvéhez

4 dik Könyv

Poétai Elmélk. II dik Rész 3 dik Ének

~~V dik~~ 5 dik —

6 dik —

7 dik —

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

ha Exnunsi vagy Pythagorási boldog álmaikban ekképpen háborgattatnak. De tudgyuk ellenben azt-is, hogy nem volna okosság és illendő hazafiúi tselekedet tőlünk a hasznos és szükséges igazságot az ő kedvekért elhallgatnunk, — olyan időben, ellenben a több rendbéli különös oskolák s egymással veltség elenkező felekezetek, abban az egyetlen egy tekintetben (minden egyéb tárgyaikban is) tökéletesen egyet érteni, s mindenképpen megegyezni látszanak, hogy hazai nyelvünket (a Nemzetnek legdrágább kincsét) mindenik úgy akarja saját jószágát vagy boltbeli portékáját mellyel mindenik (tellyes képpel) azt teheti, a mi akaratja szerint. Kiáltsa, nak azért ők bár mindnyájan kígyót-és békát, ki kell itt egy ittal mondanunk (tellyes most) azt-is, a mi még szívünkben van.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ittrok az igen-igen tudós emberek tehát, a kik ma ndég a józan észt, az analogiát, s az a vagy amaz vidékben bnek vélt bepédbeli fokát („mellyéki magyarságot"), és lelung' nevét emlegetvén, azt akarnák velünk elhitetni, hogy magyar nyelvnek nivelésében s tiptogathásában az ő úttyokon ivül és az ő vezérlések nélkül soha semmire sem megyünk; arok a nyelvtanítók, vagy regulátorok, a kik, látván, melly kave, t ügyelünk (Ittrok) mi más Magyarok (Ittak) az ő tsalhatatlan, és dül jó, egyedül tökéletes, új fiftelmájokra, mindnyájunk olly igen mérgelődve kikelnek, s bosszúságokban világ kkal azt (Ittrják), hogy (Ittak) azért nem akarunk az észnek ő és észnek) engedelmeskedni, (mivel előítéletektől vagy lyetlen indulatoktól) sztönöztetünk: — — az illy tatalmas ű így hatalmaskodó nagy Doktorok, elég nyilván kimutatják gyan, hová tréfálnak, (ők) mit akarnak, és mire vágyódnak; (ők) lly kevessé rettenthetik őket a Gottschedek's (több) más illyen lábéli prerutsátlan nyelvregulátorok' híres példája. Ez-is (volt) ván való; s mint Eclipsus szakértőink, az illyen (tüneti) ekeret titkos okait (is) a nagyitóüvegben. De De feletteen tsalatkoznak, ha valójában azt hiszik és reménylik, hogy Haza' jobb fiainak törvényt szabhatnak; hogy ők az (illyen) vagy emellyen nellyéki hibát (tiszta) és tsonka dialektust, a béli körönséges igaz és tiszta magyarság helyett elfogad

tat~~hattyák~~; hogy a nyelv (és nemzeti; litteratura) illendő gyarapodásának szabad menetelet saját kedvek szerént intézhetik, igazgathattyák; és hogy, majd talán valamelly oskolai új felekezetnél fő tekintetre jutván, az igát nyakunkba vethetik, 's mindnyájunkon szinte diktatori hatalommal uralkodhatnak. —

Nem-is artana talán ~~azért~~, ezen nagy és kemény új Doktorok közül egygyet vagy kettőt, különösen pedig a két híresebb oskolanak ~~vagy oskolai theoriának~~ vezérei közül ~~azt, a ki még életben van~~ az egygyiket (minthogy a másik már mints életben) itt ~~név~~ szerént megszólléttanunk, Nem artana ~~és mindenek hallottára~~ mind ötet magát, mind ~~tanítványait~~ ~~társait~~, mind ~~a~~ pedig Azt-is, a kirnek talán jövendőben (kedvejöhetne) hasonlóképpen új szisztémát koholni, új oskolát állattani, is az igaz és ~~[illegible]~~ tiszta magyarságot ~~elkortsosíttani~~ rágalmazván, ~~és mind~~ ~~a legjelesebb magyarokat-is~~ ~~azokat a jeles írókat, a kiket az egész Nemzet méltán tisztel, becsül,~~ tótossággal tsúfolni ~~kedve lenne~~, itt ~~magyarul és magyarán~~ nyelvén arra emlékeztetnünk: hogy az egész Nemzet nyelvéről, régi és mostani ~~jobb és józnak~~ Írójiról, 's ezeknek érdemeiről, vagy írások' ~~vagy~~ módgyáról és magyarságok' minémüségéről itéletet hozó Auktornak nyomtatott könyvét olvasó Magyar Világ, nem oskolai gyermekek vagy ifjatskákból áll, — kik előtt a tsalhatatlan böltseség nagy Doktor, taníttó-székébe felülvén, akárhol találtt, akárkitől költsönözött, 's akármiféle szerekből öszvetakos gatott új szisztémáját törvény gyanánt hírdéthesse, és a nak ditséretére vagy oltalmára akárminémü különös kedéseit minden mérték is tartózkodás nélkül kimondhatnak, még Azokat-is tellyes kénnye szerént betsmérelhesse, tudfolhassa, a kikről jól tudnya, hogy valamint ő vele magával ~~a kik sem ő vele, magával, sem az ő néhai tüz~~ egygyet nem értenek, úgy ~~és haragos ellenségével sem tarthatnak és a kik sem ő vele magával, sem~~ az ő néhai tüzes és haragos ellenségével sem ~~tarthatnak~~ tartottak, minthogy sem egygyiknek ~~[illegible]~~ magyarságtalan rossz theoriáját, sem a másikét tellyességgel nem javallhattyák, 's nem javallhattyák ~~Ugyan-is~~ Ugyan-is: az egygyik híres oskolnak hatalmas vezére hazai ~~[illegible]~~ nyelvünknek több szép és jó tudonságait nagy bőtem elgrammatikázza, saját nemzetiségétől megfosszt 's szavaink' igaz és tiszta magyar hangzattyát eljottázván megnémetesítti, elkortsosíttya; A másik ~~[illegible]~~ felek nem kevesebbé sejszkedő 's hatalmaskodó vezetője ellenben azt a h Tonka, ~~[illegible]~~ ízetlen ~~mellyéki~~ és magyarságtalan magyarságot, külön ~~[illegible]~~ beszorúlt ~~rossz~~ nyelvszokást, taníttya, ajánlya, d

Don Juan Melendez (Spanyol Poéta.)

Imtol ma-is (hajh, még ma-is!) eggy rabi,
'S á régen elmúltt ostoba száradok'
Szívfagyláló bús éjjelénn költt
Vak Babonának igája nyomja;

Melly képtelen rút szörnyeteg, iszszonyú
Fejét egekben, lábait á pokol'
Mélységiben rejtvén, kegyetlen
Isteninek buta mennykövével

Rettenti. Reszketsz, megtalatott szegény!
Terhedre szolgál életed' ösztöne;
'S melly á baromtól Alkotódhoz
Felvisz, az ész, fene kín gyanánt van.

Nints már hazád; nints, nints menedékhelyed
Már néked: Ég, Föld ellened esküdött.
Láttadra egygyütt tzimborálnak
~~Tirsaid~~ Nagyaid ál fejedelmeidnek (Az Inquisitio)
Rabságra termett szolga tanáttsival,
Hogy, pártfogóid' ~~porba tápodva~~ tüzet eréztve, ne
Légyen, ki fertelmes nadályid'
Véred'-erét kiszopó fogától

G. 47

Megmentsen. Oh! kit lenni hisz és imád
E' szenvedő szív, Mindenek' Attya te!
Elnézed ezt? vagy költemény tsak
Lételed? agyszülemény? hiú váz?

'S mi vagy te, Erkölts? nem tsupa név, üres
Szó, hang?.. Igazság! balgatagok' süket
Bálvánnya?.. Természet! hol á te
Istenni rended, örök hatalmad?..

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Hartzolva szerzett birtokiból gonosz
Mesterkedéssel végre kiforgaták,
Szentségtörő kézzel kiirtván
Mind Azokat, kiket á Szabadság'
'S édes Hazájok' szívreható szava
Zászlója mellől el nem ereszt vala.
Elhagytad őket, vak 's bolondúl
Játszadozó tsapodár Szerentse!

Elhagytad őket. Pártos az ő nevek
Vesztekre
Mérveszni térült korts mardhéke elött;
Mert úgy nevették, úgy tanítták
E' tsapodár idegen bitanglók, (Monachi, á Római Pápa tsuklás népe.
Kik hív vitézink' tsontyaiból emelt,
Ezer halállal támogatott, kevély
Székjekben ülvén, onnan osztyák
Széggenes érdemé tsúf jutalmát.

A' nemzeti nyelvnek, poézisnak és litteratúrának ügyében újra felszólalván, 's elmélkedéseimet és gondolataimat, minekelőtte végképpen elnémúlnék, [illegible] barátjaink tudós fiainál, [illegible] körülmény [illegible] legyen szabad, [illegible] bizodalommal [illegible] a' mit éreztem és [illegible] és nézett [illegible] mondanom, [illegible] minden mellékes tekintet nélkül nyilván és egyenesen [illegible] kimondanom kell, [illegible] és különösebben azokhoz [illegible] intézném, a' kik az idősebb és szinte már pályája végéhez érkezett [illegible] írónak, [illegible] szives jóakarói, meghitt barátjai, 's már több évek előtt [illegible] költözött hív és állhatatos bajtársai után [illegible] [illegible] nem sokára ő is, [illegible] reménylő, de valamíg él s tehetti, [illegible] és sorjába le nem él nem felednek hazafinak, gyakor elmélkedésein [illegible] [illegible] hosszú tapasztalásom épült véleményeit örömest hallják, 's tiszta szándékból eredő, [illegible] baráttságos javallását meg nem vetik. Azt vélem egyenesen, és azt tartom, hogy ma sem cselekszem haszontalan vagy szükségtelen dolgot, ha több [illegible] tárgyáról s a' hazai nyelvnek és litteratúrának közelebbről illető [illegible] valamivel bővebben [illegible], a' Római nagy Ítélőmesternek azon egyetlen egy verseben adott bölcs feleletéhez, 's egyszersmind azon feleletnek olly tökélletesen meghatározott értelméhez képest, (melly a' megnevezett halhatatlan érdemű 's ditsőségű Poétának és Kritikusnak egész elméleti hitvallását magában foglalni látszik); – [illegible] előbb-is a' nemzeti [illegible] Költőről hasonló értelemben és azzal mindenképpen megegyező saját [illegible] tapasztalásom szerint, nyilván és [illegible] szóllok. A' nemzeti Költőről, mondom, 's főképpen és nevezetesen a' magyar Költésről, [illegible] különösen annak szükséges tulajdonságairól, kitűnő geniusáról, természetéről, és mind szándéka 's igyekezete fő tzéljáról, mind egész poétai 's versszerzői vagy [illegible] munkálkodása minéműségéről. A' mennyire [illegible]

tormányos ítéletesítesek
zetén elvontt ~~tudományos~~ tárgyairól 's azok' ~~kolönmivoltáról~~,
~~különösen~~ természetéről, általán fogva 's az oskolák' falain kivül-is
érthetőképpen szólani, ~~[illegible]~~, 'S az emberi elmének több rendbéli
~~[illegible]~~ tulajdonságait, ~~[illegible]~~ képező 's alkotó ritka tehetségét, különös sajátságát,
's agy szóllván belső ~~[illegible]~~ mivoltát és ~~[illegible]~~ külső jelekkel (néspók,
kel és igékkel) kifejezni, ~~[illegible]~~ ismértetni, magyarázni, 's érzetni lehet!
Tudva lévő ~~bizonyos~~ és tagadhatatlan dolog ~~[illegible]~~, hogy ez a' különös lelki erő 's ritka
tehetség és sajátság, és annak egész belső mivolta, 's ~~[illegible]~~
munkálkodása' tulajdon mineműsége, a' Természetnek 's a' Természet'
imádandó nagy és bölcs Urának azon elrejtett és kimeríthetetlen mélységes titkai
közé tartozik, a' mellyeket halandó ember soha meg nem fejthet. ~~[illegible]~~
Igaz ellenben és hasonlóképpen tudva lévő bizonyos dolog, hogy tetteiből,
munkájiból, szép mesterségbeli míveiből, alkotmányiból igen-is ítélhe-
tünk, és, ha egyébaránt a' dologhoz valóban értünk, 's az' végre megki-
vántató több rendbéli ~~[illegible]~~ tudomány és tehetség 's ~~[illegible]~~ ízlet ~~[illegible]~~
nélkül nem szűkölködünk, szólhatunk-is róla bátran és bizvást az
egész tudós Világ előtt. Nem ok nélkül állítá nem rég egy még életben
lévő jeles Poéta: La poésie est comme Dieu: une et indéfinissable. Ő
Mind a' poézist ~~[illegible]~~, mind önnön magát az Istenséget-is
leginkább és majd egyedül csak munkájiból lehet ismérnünk.

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

Meg kell azonban itt jegyzenem már előre, hogy minden egyéb ide tar-
tozó további kérdések fejtegetésébe ereszkedni, 's mind azokra különösen és
egyenként megfelelni, válaszolni, tellyességgel ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ Mert az felette bajos, bajos, és nem csak igen unalmas,
tulajdonképpen annyi volna, mint újlon új poétikát írni, ~~Kesíttení~~ [illegible]
tatni, 's az illyenemű tanítókönyvek' számát minden szükség nélkül
ok nélkül szaporítani; 's még-is és még akkor-is többnyire csak [illegible]

A' mi már az emlitett három kötetet és
különösen az utólsót illeti, mellynek tartalma
akkor még előttem egészen ismeretlen vala, —
azt én nem tsak örömmel vettem és legottan ol-
vastam, hanem olvasgatom még ma-is gyakran,
új meg új gyönyörűséggel és vígasztalással. Azon
szép költeményről, a' mellynek eggyik szembetünőbb
ritka tulajdonsága már ~~tí nállatok is~~ Pétsem is figyelmet
gerjesztett, igazán el lehet mondani: „finis
coronat opus!" — A' minden igaz Magyarnak szíves
hajlandóságára 's tiszteletére olly igen méltó kedves
szerző, ki abban több régi jó hazafit, jeles vitézt, szemei-
tek előtt sírjából feltámaszt, életre hoz, et centum
potiore signis munere donat, — sem poétai fényes pál-
lyáját ditsősségesebben el nem végezhette, sem amaz irígy
és otromba tsevegőket, rossz és ízetlen versfaragókból
még rosszabb és ízetlenebb oskolai műbírákká lett
vakmerő, tudatlan és neveletlen akademistákat,
idegen vérű 's gondolkodású fenyéres hináros
„Békafi"-akat, 's több más ollyanféle névtelen és álnevű
gyáva rablelkeket hathatósabban meg nem tzáfol-
hatta, szégyeníthette volna, a' kik most a' nemzeti Költők
tehetségét, poétai geniussát és érdemét a' hosszabb vagy
rövidebb versek' számából itélik és — jutalmaztattyák!!!

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Liber I. p. 62–63.

Asinus irridens Aprum. Fab. XXIX.

Aper quum vellet facere generosum impetum,
Repressit iram: Et, facilis vindicta est mihi:
Sed inquinari nolo ignavo sanguine.

Vulpis ad Personam tragicam. p. 19. Fab. VII.

Personam tragicam forte vulpis viderat:
O quanta species, inquit, cerebrum non habet!
Hoc illis dictum est, quibus honorem et gloriam
Fortuna tribuit, sensum communem abstulit.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Fab. XXI. p. 49

Leo senex, Aper, Taurus, et Asinus.

Quicunque amisit dignitatem pristinam,
Ignavis etiam jocus est in casu gravi.
Leo quum jaceret, spiritum extremum trahens, &c
— — — Asinus, ut vidit ferum
Irruptione laedi, calcibus frontem exterit.
At ille exspirans: Fortes indigne tuli
Mihi insultare: te naturae dedecus,
Quod ferre certe cogor, bis videor mori.

L. II. Fab. VI. 48/p. 91.

Contra potentes nemo est munitus satis;
Si vero accessit consiliator maleficus,
Vis et aequitia quidquid oppugnant, ruit.

Epil. pag. 106.

Sin autem: ac illis doctus occurret labor,
Sinistra quos in lucem natura extulit,
Nec quidquam possunt, nisi meliores carpere, —

pag. 504 _ 5.

49

Rhetor autem ille magnus, hæc, ut opinor, Aristotelica se ignorare respondit. Quod quidem minime sum admiratus, cum philosophum rhetori non esse cognitum, qui ab ipsis philosophis, præter admodum paucos, ignoretur. Quibus eo minus ignoscendum est, quod non modo rebus iis, quæ ab illo dictæ et inventæ sunt, allici debuerunt, sed dicendi quoque incredibili quadam quam copia, tum etiam suavitate.

51

Cicero T. I. p. 556–57.

Optimus est enim orator, qui dicendo animos audientium et docet, et delectat, et permovet. Docere, debitum est: delectare, honorarium: permovere, necessarium.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Születési Vers.

„Vétseinek fija lett!" Kit 's mit várhatni belölle?
Nézd Attyát, 's Elejit: Vétseit, Orcziakat.
Két illyen vérből származva, mi lenne, hanemha
Népünk' 's Nyelvünknek gyámola, nagy hazafi?

Fannihoz (Jacobi utám). Ha mikor capjain
B. Orczi István halálára
– – – sírkövére

Bárátzi Sándorhoz. Budáról, 1786.

Abaúj Ugyé öröm-ünnepére
Hg Hoh. Károlnéhoz
'S mit felelsz, ha még azt kérden
Emlékezzél ismúlt időre
Nem hallgatván az oskolák'
A' ki miképp' vet – egy fog aratni
Meddig, tsalárdúl játszadozó hamis

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

Sentimens de la nature réunis, veulent s'opposer à ce torrent; au nom de l'opinion tout cède, et l'Occident tout entier se précipite sur l'Orient, dans l'unique dessein de planter une croix, et de conquérir un tombeau.

Les peu de guerriers echappés à la mort, qui survivent à cette entreprise téméraire, rapportent de Constantinople en Europe quelques rayons des lumières antiques.

Le jour renaît dans l'Occident: à sa lueur, la vérité, la liberté cherchent leurs anciens titres, la barbarie se dissipe; la civilisation recommence, les arts se raniment, la tyrannie féodale et sacerdotale s'ébranle, les hommes reconaissent leurs droits et les réclament: une opinion nouvelle, éclairée par les écrits de tous les temps, et qu'une heureuse découverte multiplie et répand dans l'univers, crée pour ainsi dire un nouveau monde.

Cette opinion change les lois, les intérêts les positions, les mœurs; en vain l'autorité,

MAGY. AKADEMIA KÖNYVTÁRA

le clergé, la magistrature, la noblesse resistent: une voix universelle éclate, et dit: nous ne voulons plus d'arbitraire nous ne voulons plus de privilèges, nous ne voulons que des lois égales pour tous et consenties par nous.

Nous voulons que des représentans expriment notre volonté et nous garantissent de la tyrannie, qu'un corps de grands propriétaires nous garantisse de la démagogie; nous voulons qu'un roi héréditaire et inviolable nous garantisse de l'anarchie.

Nous voulons l'égalité devant la loi, la liberté de nos pensées, de nos personnes de nos biens; nous voulons que le règne des préjugés finisse et que celui des principes commence.

Telle est aujourd'hui l'opinion générale, progressive, forte, irrésistible, qu'on ne peut plus ni tromper, ni anéantir; la sottise et la folie cons, pirent encore seules pour la combattre.

52.

~~Ditséri most~~ Magasztalván szépségedet,
Hímes beszédit egyre füzi,
'S míg meg nem lopja szívedet,
Ál mesterségit addig üzi.

Eleget vittam a szélvészszel
erővel, ésszel,

~~Magasztalván szépségedet,~~
~~Hímes beszédit egyre füzi,~~
~~'S ál mesterségit addig üzi,~~
~~Míg meg nem tsallya szívedet.~~ lopja

Hímes beszédit egyre füzi,
Magasztalván szépségedet,
'S ál mesterségit addig üzi,
Míg meg nem lopja szívedet.

Ne hidgy, ne hidgy tsalárd szavának,
Akármiként hízelkedik,

Melly á Szerentsé vad tsapásait
Még nem tapasztaltt szív előtt
Csak költeméng,
Itt, hol tárgyra nem talál,
'S honnan
Rémülve távozik minden reméng

Nintsen á Nap alatt ennél nagyobb vétek,
'S bár ha tí magatok megkegyelmeznétek,
Fő hatalmatokkal még sem tehetnétek,
Királyok! hogy é bünt elfelejtessétek.

Nevezzenek téged bár azok ma Nagynak,
A' kik

's Egykor bírád lészen
'S földi tetteidről keméng számot vészen.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Távozzatok tí, durva kideg felek,
A zordon ijszak mezsse vidékire,
Y maradgyatok távúl örökre.
Isteni Rúz! kit az Egy kegyelme
Hív pártfogóúl rendele aétie,
Viselly te gondot fiintelenül reá;
Óvid az erdőlők' kezétől,
~~Ódd az otromba vadak' fogától.~~
'S övd az otromba vadak' fogától.

Ésta || Erdei Rúz!
Nimfa kizak

telligit. Quare qui eloquentiae verae dat operam, dat prudentiae, qua ne maximis quidem in bellis aequo animo carere quisquam potest.

---

tua (Bruti) et natura admirabilis, et exquisita doctrina, et singularis industria.

---

p. 387

Sed ut intellectum est, quantam vim haberet accurata, et facta quodam modo oratio; tum etiam magistri dicendi multi subito exstiterunt. Tum Leontinus Gorgias &c. — — — aliique multi temporibus iisdem docere se profitebantur, arrogantibus sane verbis, quemadmodum causa inferior (ita enim loquebantur) dicendo fieri superior posset. Iis opposuit sese Socrates &c.

primus intellexit (Isocrates) etiam in soluta oratione, dum versum effugeres, modum tamen, et numerum quendam oportere servari. Ante hunc enim verborum quasi structura, et quaedam ad numerum conclusio nulla erat: aut, si quando erat, non apparebat eam dedita opera esse quaesitam: quae forsitan laus sit: &c.

(vide ultra ibidem)

Brutus p. 433.

— recte loqui putabat esse, inusitate loqui: Caesar autem, rationem adhibens, consuetudinem vitiosam et corruptam, pura et incorrupta consuetudine emendat. Itaque quum ad hanc elegantiam verborum latinorum (quae, etiamsi orator non sis, et sis ingenuus civis Ro. manus, tamen necessaria est) adiungit illa oratoria ornamenta dicendi: tum videtur tamquam tabulas bene pictas collocare in bono lumine.

55

ipsius humeu est eloquentia qua virum dicentem praeclare tum illi homines florem populi esse dixerunt.

p. 448.

Nos autem, Brute, quoniam post Hortensii, clarissimi oratoris, mortem orbae eloquentiae quasi tutores scripti sumus, domi teneamus eam, septam liberali custodia; et hos ignotos atque impudentes procos repudiemus, tueamurque, ut adultam virginem, caste, et ab ~~amatorum~~ impetu, quantum possumus, prohibeamus.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Brutus p. 432

Sed omnes tum fere, qui nec extra urbem hanc vixerant, nec eos aliqua barbaries domestica infuscaverat, recte loquebantur. Sed hanc certe aem deteriorem vetustas fecit et Romae, et in Graecia. Confluxerunt enim et Athenas, et in hanc urbem multi inquinate loquentes ex diversis locis. Quo magis expurgandus est sermo, et adhibenda, tamquam obrussa, ratio quae mutari non potest, nec utendum gravissima consuetudinis regula.

54.

Mit katsegtetsz, vak Szerentse?
Nints nekem veled közöm;
Nints, ki lelkem' megrettentse:
Önn magamba költözöm.

Nevelés' roszsz maradéka,
Félre, minden félelem!
Szokrates' boldog árnyéka (lelkem' gyarló porhajléka
Je! te, tsak te légy velem!

Lássa.

Van még ki ma sem kél

Te, kit e bánatos elme
Megnem fog, de vélve vél:
Égnek Földnek Fejedelme!
Add-meg, á mit még reméll:

Add, hogy méltatlan halálom

vélvén, lapy

'S á mit akkor eltürt, meg nem szenvedné ma:
Hijába! tsak nevet, 's hallgat mint á néma;
Bár mi rosszat mondok 's mondatok felölle,
Nem nyerhetek soha semmi választ tölle!

Sem teneked nem akar, sem nekem adni hitelt.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Ezekről tsak az olly ~~[illegible]~~ bélt ~~[illegible]~~ erett-eszü, ~~[illegible]~~ 's ~~[illegible]~~ egy
~~[illegible]~~ nes gondolkozású ~~[illegible]~~ emberekkel ~~[illegible]~~ és szabad, ott ~~[illegible]~~ szóllanit
's itéletet tenni, ~~[illegible]~~ legalább annyi józan értelemmel
és ollyan ép érzéssel birnak; hogy, valamint az orosz
~~[illegible]~~ lányt ~~[illegible]~~ a rókától és majomtól, a madarak
királlyát a bagolytól és ökörszemtől, 's a fülemilét a
szarkától és szajkótól könnyen megválaszthattyák,
úgy a Magyar Helikon' ~~[illegible]~~ kellős tetejénn zen-
gedező koszorús Költöt-is a hegyallyai motsár' bé-
kájival váltig retyegő, ~~[illegible]~~ 's azok' szerentséjét,
's ~~[illegible]~~ boldogyágát ~~[illegible]~~ torokkal szíve szerént magasztaló ~~[illegible]~~
büszke Verselőtől, már első tekintetre meg tudgyák
különböztetni; ~~[illegible]~~ és a kik valamint a Múzsák'
és Grátziák' ~~[illegible]~~ legyet valgyet erezni tanúttó ~~[illegible]~~ mennyei hangzatú, ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~, ~~[illegible]~~ ~~[illegible]~~, 's minden emberi
szívet majd víg örömre, ~~[illegible]~~ majd édes bánatra gerjesztő, magyar-
énekében ~~[illegible]~~ méltán gyönyörködnek, úgy „a vízi ka-
ménák' fijának" fülszaggató rút és kínos éjjeli
nyekegésétől irtózva távoznak, őrizkednek;
's a kik, ~~[illegible]~~ még azt-is sőt tudgyák, hogy
az illyen vagy amollyan föveny-dombotskánn nagy-kevélyen
uralkodó 's éjjel nappal zúgva kerepelő szennyes
~~[illegible]~~ stromba Szélmalom, nem a Ditsősség magas
és meredek kőszikla-bértzenn épült 's messze kitün-
döklő fényes Temploma

Egy kis bodzafának büdös bimjékában
Tsikorgó nádsíppal kínoztad versedet
Lappangva bürökből kis sípot faragtál Versut a békákkal valamit kákogt

1) ~~2)~~
2)

Azon-közben, mint a' Kaukazus' hegyében
A' melly oroszlánynak elloptak kölykében,
Sí rí az erdőkönn felforrott mérgében,
Mindent kerget, úz, ront, kölyke' keresztében:

Olly szív-iszonyíttó nagy sivalkodással
Érkezik a' Pogány Alla-kiáltással;
Öszvekap a' két had hirtelen egymással,
Végső itéletet képző ropogással.

M. ACADEMIA' KÖNYVTARA

56

a) Strajbig, 1786 — 87. Két kötet, nagyobb 8ad formában.

b) Loewe, 1787. eggy kötet, kissebb 8ad formában.

Második megjobbíttatott nyomtatás.

c) Ismérünk igen, közelről me magunk-is, ~~igen~~ eggy ollyan Magyar Poétát, a kinek több rendbéli munkáji, rész szerént hasonló váltózások's költözködések, rész szerént pedig ezeknél még nagyobb és véletlenebb viszontagságok miatt, hasonlóképpen elvesztek; és a ki most azokat kész pénzenn-is örömest megvenné, ha valahol valakinél feltalalhatná, 's kezén ~~ha~~ vísszavehetné, — tsak azért-is, hogy ~~valaha valaha~~ ~~[illegible]~~ megjobbíthatná, vagy ~~[illegible]~~ azt, a mellyik talán megegyengetést és ~~[illegible]~~ kinyomtattatást nem érdemelne, eltéphetné.

d) Számba sem véván azt, hogy az egygyik legszebb eklogából, akár a Lérónak, akár a ~~[illegible]~~ Szedőnek 's Correctornak vígyázatlansága miatt, eggy egész vers kimaradt, és a társát páratlanúl hagyta.

e) A Bétsi Annalisokban, az Erdélyi Múzéumban, a Pesti Tud. Gyüjteményben, . . .

4.

f) Révai Miklós szavai.

~~g) Elannyira pedig, hogy a tekéntetben egygyiket a más sikkal~~

g) ~~OO~~

h) Lásd a Baróti Szabó Dávid Magyar Énéisséneke Vdik könyvét, 182 lev.

Telis prima Dares caput altum in proelia tollit,
Ostenditque humeros latos alternaque jactat
Brachia protendens, et verberat ictibus auras. —
Tum laeva taurum cornu tenet; —

i) 's mellyek között az idegen országi Tudós Ujságlevelekben kinyomtattatott mivtelen, hazug, tsalfa, motskos recensiók, rágalmazó mérges tudósíttások, 's tsak a legalatsonyabb lelkü halandóktól származható szemtelen ditsekedések — nem utólsó helyet foglalnának.

58

IX dik Ének

Engemet penig, midőn írom ezeket,
Mars haragos dobja 's trombita felzörget.
Ihon hoz háramban fustölgő üszöget
Kanizsai Török; oltanom kell ezt et. Zrínyi.

„Kevés tudománnyá"

Némellyekre nézve igen jó volna, 's valósággal türhetőbb tulajdonságaik közé számláltathatnák, ha kevesebbet 's nem olly sokfélét tudnának, — a mint Quintilianus némelly Nyelvtudósokról méltán mondotta: Mihi inter virtutes grammatici habebitur, aliqua nescire. p. 64. Nem tsuda, hogy az ollyatén Tudósok tudománnyától 's nevétől most a legszebb, legjelesebb elméjű Magyarok is már szinte irtóznak és őrizkednek, holott abban, a mit írnak 's közre botsáttanak, az egész Haza gyönyörködik, 's még a legkésőbb unokák is gyönyörködni fognak. „Én, — úgy mond az egygyik még élő, 's mindnyájunk' tisztelatére 's haza fiúi széves hajlandóságára, szeretetére, mindenképpenméltó, koszorús Költő, — én Tudós, én Litterator nem vagyok."

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Abolita atque abrogata retinere 57 insolentiae cujusdam est, et frivolae in parvis jactantiae. Quint. p. 50.

Non enim, cum primum fingerentur homines, analogia demissa coelo formam loquendi dedit: sed inventa est, postquam loquebantur, et notatum in sermone, quid pro quo caderet. itaque non ratione vilitur, sed exemplo; nec lex est loquendi, sed observatio, ut ipsam analogiam nulla res alia fecerit, quam consuetudo. Inhaerant tamen quidam molestissima diligentiae perversitate, ut audaciter potius dicant, quam audacter, licet omnes oratores aliud sequantur. &c p. 50.

Quare mihi non invenuste dici videtur, aliud esse Latine, aliud Grammatice loqui. p. 52.

Jam illa minora, in quibus maxime studiosi ejus rei fatigantur, qui verba paulum declinata, varie et multipliciter ad veritatem reducunt, aut correptis aut porrectis, aut adjectis aut detractis, aut permutatis litteris syllabisve. Inde pravis ingeniis ad foedissima usque ludibria dilabuntur. p. 52-3.

Verba a vetustate repetita, non solum magnos assertores habent, sed etiam afferunt orationi majestatem aliquam, non sine delectatione: nam et auctoritatem antiquitatis habent; et quia intermissa sunt, gratiam novitati similem parant. Sed opus est modo, ut neque crebra sint haec, neque manifesta, quia nihil est odiosius affectatione; nec utique ab ultimis et jam oblitteratis repetita temporibus, qualia sunt &c
— Oratio, cujus summa virtus est perspicuitas, quam fit vitiosa, si egeat interprete? Ergo, ut novorum optima erunt maxime vetera, ita veterum maxime nova. Similis circa auctoritatem ratio. Nam etiamsi potest videri nihil peccare,

 qui

qui utitur iis verbis, quae summi auctores tradiderunt, multum tamen refert non solum, quid dixerint, sed etiam quid persuaserint. p. 54. vide p. seqq.

Orthographia quoque consuetudini servit, ideoque saepe mutata est. p. 57.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

ált tünemények a Magyar Litteraturában, a millyeneket már ma
még ollyan Országokban sem tapasztalunk többé, mellyekben a Könyvek'
és Könyvszerzők' száma sztendőnként több ezerekre fel szokott
menni.

A' most említett külső Tartományokban, többnyire mind a nemzeti
zeti nyelv körönségessé válkodván, 's a sok jeles Írók által
pintc már a tökélletességnek fő pontjára emeltetvén mind
a tudományok és szép mesterségek, 's következésképpen a Könyvekkel való kereskedésnek már régtől fogva tellyes virágzásban lévén: ott uggan az illyetén erőszakos, illetlen, és garázda törekedések, patvarkodások, más ma kevés kárt okozhatnának, az élő, virágzó, 's mindenütt uralkodó kimívelt nyelvnek nem igen ártalmának, 's uggan azért figyelmet-is alig érdemelnének. *) De mi nálunk a dolgok mindenképpen másként vagynak, 's a körülállások egészlen különbözők. Ez a különbség pedig olly nagy, és olly nyilvánvaló, hogy annak igaz mivoltát, 's erejének ezer még erősebb világos okait, itt tsak általlyában említtetni sem szükséges. Uggan azért kiki láthatja, érezheti, és kétség kívül érzi, 's tudgya-is mindenik értelmes Hazafi, hogy a felyebb érdemlett tsalhatatlan káros és vészhedes, mert következésű, 's más pedig naponként megújuló méltatlanságok ellen nevelő iggekeretek, halgatag erőlködések, és más több esztendőtől fogva pedig naponként megújuló méltatlanságok — nemzeti

*) Ez által uggan nem azt állíttyuk, mintha a minden nap, hét-ben 's hónapokban megjelenő számtalan sok tudós 'Ujságlevelek' és egyéb folyó munkák Redaktorai közöl nem találtatnának-is olly néha olvasók, a kik, mind az Olvasóikat, mind önnön magokat-is megtsalni nem tudván, 's felvállalt ebbeli kötelességeikről elfeledkezvén, sem se olvasó Publikumot, sem önnön magokat-is megtsalni nem tudnak, 's az igazságot 's köz illendőséget gyakran sértegetik; mert (az emberi gyarlóság' parancsolatja szerint) kivétel nélkül mindenütt, mindenkor, és minden-ben van! De, általlyában fogva, azt mondhattyuk, hogy ők az olly rendbéli tsalfa patvarkodók bétsúdított mutskos sárkálásait el sem fogadgyák, a kik, hogy magokat közeszkézetességre rátesszék, 's tudatlan nyelvet rongálnak, sértegetnek, és a Haza' legyobb fiait vakmerően gyalázzák, és sebdesítenék 's vádolnak, mérges és tsalfa recensiókban rágalmazva kétségbéttenék, magokat ellenben 's trombitáló társaikat éjjig felmagasztalnak, vagy akármelly egyéb illetlenségekre vetemednének, — a Tréfa-szót 's Vadászi Vinnyéki' ismeretes magyarázatja szerint: Rul Kaura de Kapja kárt vesz et ros omnis.

szép nyelvünknek kívánatos gyarapodását, 's tovább-tsendes mívelését, (a' mint már másutt említettük) nyilván akadályoztattyák, és, ha most, a' mikor még ideje van, arra Literaturánkbéli mívelt személyeink terjedő

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

sértelmes árjának más valahára gátot vetni nem igyekezünk, sem sokára valóságos zavarba hozzák; 's így még a nyelv sorsával elválhatatlanúl öszvekötteted és vivat mindenkor együtt járó 's egymásváltozó ízlés nemzetiségünkben is tsorbát ejtenek, hely rehozhatatlan tetemes kárt okozhatnak.

Nem kívánom még mind eddig Országos Akademiának, melly a magyar nyelvnek tanúsított saját épségére, tisztaságára, 's további okos kimívelésére vigyázva ügyelne, vagy tudományunk, bölcsészége, 's egyéb rendbéli érdemei által szerzett jó tekintetével az ifjabb Íróknak jó kézen és bizonyos vezérül szolgálhatna: önként és nyilván követnének, hogy a Haza reménységére terveit, 's annak javára, díszére növekedő fiatal elmék, elegendő tapasztalás 's hív kalauz nélkül fűkölködvén, ez így patvarkodó mester nyelvújítók' lárvás feleketes által lassankint kamis útra tsábíttatnak, és idővel rossz példák útánn indúlnak és időnek, hogy magokat megkülönböztethessék, 's a kör figyelmetességet magokra vonhassák, hasonló bolgogtalanságokra vezetnének, 's elvégre talán még a Siegwart nékei nyomorúlt, 's régen múltán kitsúfolt epelős fordítóinak még vakmerőbb és gátlékonyabb követőjüvel is tovább mennek, tovább haladnak, még végre, veszni-tévett mesterekkel egyegyetemben, a zavaros örökvalóságok ötsmény sertéjében elsüllyednek; — holott, ha az Országos egyenes útyában maradtak 's olly vak veretők után nem indúltak volna, mind Hazájoknak a Haza'nak örömöt és haszrat, mind önnön magoknak állandó jó nevet, 's igaz dítsőséget szerezhetnek vala. A Nemzet tanúlttabb, tsinosabb rétsze ellenben, még inkább borzadozik az idegen nyelvtelen írt, 's ízetlen 's homályban, tisztátlan nyomtatott, jobb és értelmesebben kifűzött 's feeblen és tisztábban nyomtatott munkák' olvasásakor. A' magyar könyvek' betse és hitele más-is alább száll; sőt, általlyában véve, igen keveset ér; olyannyira, hogy a tudományos kereskedésben azt majd sémmi tekintetbe sem lehet (A' vevők' és Olvasók' száma, a helyett, hogy a' nagy békeség nagyságával és a' nagy békeségű idők' tsendességével képest lassankint szaporodnék. és 's mind ezek 's több efféle környülállások atyjára még azt is egy kis Könyvnyomtatót is nélkűlöznünk, a kinek sin több rendbéli áldozatok 's tetemes károsodásokkal megbizonyúlt hasznos kész hajlandóságától a' részben mai tegtöbbet várhattunk volna.

És így, miglen több más Országokban, vagy-is inkább Európának majd minden egyéb tartományaiban, a' hazai nyelv és nemzeti kötött szigor kultúra napjainkint előbbre megy, fellátomást gyarapodik, 's terjed, és emelkedik; miglen ott a' Könyvárrosok a nemzeti jobbik Írókat kész munkáji kezes vevőkre keresik, és sintetsak egymással versélkedve nagyobb tőkét magoknak drága pénzeiket megkeresni igyekeznek; miglen itt

863 Harban fogsz; s erdőben szül Leivinia hőlgyed.

Ez fiam, az ki ugyanán, bizodalmá hatázjáis á föld
Végig viszi, s egy nő bel diszszel amá nagy
Roma nevű váras, melly egy magas tét hegyeken fog
Ülni, kemény fallal diszül környezteg övedzve.
Magyarban böldog: millyen Berelinthia, melly kor
Slintona el jeszván Frigyiának várait, örvend,
Nemzetedt. Im itt van Cézár, s minden szemeréje,
Dulusnak; tik mindnyájan az egekbe menendők.
Itt vagyon á tiz felől szakaszon igéreses hallaszsz,
Augusztus Császár, teinek Istenek, ösi, s ki
Ollyan ezeny napokat vezérend Lasziomba, nincsenek
Fény lettek, mikor az rögen Szatusnus alatt volt.
A Garamánt népenn, és Indiabéli meggéken
Túl terjed bizodalma, kivül zindulo-el azon föld
A csillagzatokon; á kapnak túl van az ultrán,
S á szerek eszterendő forgásúna: ott, az hol Atlás
Bő vákána az egek csillagzi tengelye fordúl.
Tudván, róla mikes jövolnak az Istenek; immár
Kettegnek mind Méótis, mind Kaspiom, és hét
Agbi Kilusnak. meg-dúlásokat tegy elisd.
Még Leidei sem jért-kek olly messze rulágon,
Bátozat ertz-lábu szarvast el-fogra s meg-ölte,
Bár Erimántusnak szendessé tenz vefzélyes
Berkét, ámbátor le-vere bolyával az hidzár:
Sem Bakkus, ki kotsis szőkő-levelekbe-borixott
Tekkel forgas. s tigisekeren hajt Rózahegyére,
S még kétel kedel é földjinn örökitteni hired?
Vagy felsz Ital —

934 Az vagyi fiai. s le-szokott Cindalya vezérli:
Ó mellette van á már-is meg-teszeni vágyó,
S á teöz nép.

61

59

A bosszút-álló nagy Brúttust, és az azokról
[illegible] hatalom? — —

Hés fiais [illegible] hadhoz [illegible] á [illegible],
[illegible] drága [illegible] [illegible]
Ügyefogyott! [illegible] á [illegible] [illegible]
[illegible]; az Hazár-szentés itt [illegible] [illegible]
Minden [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
Nézzed [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] —
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Nilly kapitóliom [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
Véret [illegible] meg-töri, [illegible] bosszút. —

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Unschuld des Sinngedichts. 60

[redacted]

Mein kleiner Satyr spricht: „Zwar spott' ich lieber Freund,
Doch nenn' ich namentlich nicht Einen Tugendfeind. —
Wer sich getroffen fühlt, ist freylich stets gemeynt!"

Gleim.

Neminem nomino; quare irasci mihi nemo poterit, nisi qui ante de se voluerit confiteri.

Cicero, pro Lege Manilia.

Improbe facit, qui in alieno libro ingeniosus est.

Martialis.

Suspicione si quis errabit sua,
Et rapiet ad se, quod erit commune omnium:
Stulte nudabit animi conscientiam.

Phaedrus. III. Prol.

Erubescit: salva res est. Idem.

Terentius.

Nullius movebitur contumelia. nec committet, ut, vindicando sibi contumeliam factam, honorem habeat ei, qui fecit.

Seneca, de Constantia Sapientis. Cap. XIII.

Injuria in bonos, nisi a malis, non tentatur: bonis inter se pax est: mali tam bonis perniciosi, quam inter se.

Idem, ibid. Cap. VII.

62

Virgilii obtrectatores – Bavius, Anser, Maevius, pessimi poëtae; item Cornificius, qui, ut Zoilus Homeri, in proverbium abüsse videtur.

Cum quidam ejus (Virgilii) amicus Cornificii in eum maledicta et inimicitias sibi enarraret: Quam putas, inquit, esse hujus malevolentiae causam? Nam neque unquam Cornificium offendi, et eum amo. – An, inquit (ille, amicus) Hesiodi sententiae non meministi, ubi ait, architectum architecto invidere, et poëtam poëtae? De malis, inquit, Graecus ille intellexit: nam boni eruditiores amant. Sed magna cum laude et gloria vindictam in manu habeo. Majore enim cura virtuti intendam: atque, quo elegantior ego fiam, eo vehementior invidia rumpetur. – Tib. Claudius Donatus, in Vita Virgilii. Cap. XVIII.

Recension des Recensenten.
Von Gleim.

Laß hier der kleine Geist das Werk des großen Geistes
Mit seiner Geistes Maveda nicht,
Das ärgert Euch? – O seht, seht nur, Ihr Gerrün, ich bitte,
Wie dort der kleine Hund an Fallas Tempel gibt!

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

61.

Áldozatul hottó-szinü martákas öltevén.
Engezteld-meg az Ipsenoka leg-előbb-is azokkal;
Úgy tátharik pokol-ugyszúgás, melly tilova van á még
Éleben [illegible] szemiből. Mondotta; 's meg-áltott.
Mégyen vele, 's hasonlóképp gyöhödik, A kárás.
Sok szó vele közzök; sok vélekedések; ijedve
Kárdezik egy-mástól: vallyon kis akarna jegyezni
A' jós szüz.

Játtog ipaskodván, fel-emelni könyvök melia.
Tatnak az aggodóra, vadak bartangos helyére.
Kiáll á szurkos fenyo; zeng

Ed sárgáttó gyöngyeivel gallyakra terülni
A' Tölgyönn: elly szinü vélt á vadrag homályban
A' sarjadt, azony, úgy rezgett á tenge szelekre.
Ezés á hazakodós meg-kapja legottan.
's sajáról az arany nőrbénye örvendve le-törvén,
Azzal az ihlődött
A' parton, 's vég tiszteleres, ü tárgak a Zantom
Fenyek- 's ikelt tölgyekből kiszültenek adni.
Alkotmányt állítottak; 's hasadékjeit annak
Bé-tömték szamarni gallyakkal: dőre tó-tész
A' gyászlós Ciprust, 's fel-rakják fenyvenit éhül
Mások, rez-ügetenn á gyenge-meleg vizes, hozzák:
Meg-mosatik, 's á bé-vett módra, kenessetik, á tegy
Nagy lokogás indult: fel-késtik az hólkat az ágyra:
Rá hordgyák á sok bártonyt, 's tüll fále födözmányt.
Mások, az el-nyúló gyász-padnak alája vetettek
Vállai [illegible] szolgálat!:! régi szokásteket.
Mindenyájan el-fordítván az trájokat, ugye-
Vitt fák [illegible] meg-gyújtyák azt alókról.
Egy á zá [illegible] tömjén, ég á sok [illegible]

+ halmi

63

Többei nem szóllott. Ez, az igon, mellyes igen zig
[illegible] kötet vólt, el-bámúlván, s ordíttya ladikja
Orrát a víz partyaselé.

464. Helyt készitt kerepessében: be-vétetitt a magy
s a tó-víz, vartt óldalaim, öbléibe [illegible] alatta;
Majd, mind a kettőt épségbenn áll-teszi; s öket
[illegible] szittyóval-vonsa [illegible]
[illegible] Ah. Oka vólsam [illegible] szenesége [illegible]
Estöü szöm, és, he [illegible] férhet kebelébe, pokolra;
Hogy partod' kedvem nem vólt oda-hagyni, királyné.
Amde ki-hajtottak szavaitkal az Istenek a kik
Most a lelkek.

Es nem vólt ezván szinében semmi szavaz
Folyvást úgy állott, mint a Marpézsi kő-szál.
Végtire, beszut tarasgbana a szutmos tarasztba
Es szem elő.

559. Tette, merő seb: tongyollott mind két keze, s képe:
Orrát és fülei tőrfittéfára le-vágták.
Rá, nehezen ismérett, mint hogy reszkesve takarná
Szörnyü bélyegoit; s így szollittotta-meg önkens,
Dicsö Tenecznek nagyságos vére, vitézlö
Dei fob! illy kinnal melly szív terhelhete téged?
Mogy, mert illy képe bánni veled? Trojanek [illegible]
Essén elly tír jött hozzám, hogy végra ki-dolgoin
A' görögök' vezeté sebből.

604. E' szomorú, naptól el-tiltott [illegible] helyre?
A' közben mig így tartyák viszonyolva beszédjek
Altal-hatott az egek' kőnepén a kellemes hajnal;
Es tán minden ü dőt így huzmának-ki. De hogy már
Hosszan-vitt szavaiv végezze, meg-inti Szibilla:
Enéa.

705. Ez, maga lányával gonoszul élt, és tilos ágyan
Meg-szeplő sittett: mind nyájam, a mi gonoszra
Vitte tomolt szívek, mind végire hajtani mezei.
Bőltek alatt a magy kapukat szemlésemi holottam
A' törvény azarany-gatyan meg-vicja kezünktől.

M. AGADEMIA KÖNYVTÁRA

Mondá: s á fodbem egygyütt á Kürze ki-jutnak
775 Ankizes: ötet jöttünk-le teresni [illegible]
Pohlok nak tavaine kedvéire tessük ez útat.
Néki, rövid szóval, Mézéns imigy felel: Otten
Nincs bizonyos szállás.
775 Ön nekkji feles számát, s erköltseis, és mit
Tegyünek tsolekesni: s mi fors vár rájok üdövül.
Ö nikon kiréjt meg-látá jöni; ki-nyújtá
Két kezi, és örömében sírt; s illy szavaros ejtett:
Oh, itt vagy! be-jövél ép-hozzám, drága szülöttem!
Megalátnunk egy-mást: ismért szabad lett
Ez ugyan á telső vagyottat sok szorta megamban
Fel-számlálgatván, hogy ez [illegible] fog lenni, remenkem.
Á Tirhérnemi tengerről, melly hogy ere siesnek
Add kezedet, s megad, édes Atyám, [illegible] hajdjuk.
Igy szólott; s szemein zokogó, [illegible] [illegible].
778 Sölgyben el-szálott erdőt, és annak ölében
Hanyzó vagyszőket: Lithének láttya folyóját;
Melly á bóldog helyet környül-kerekitti vizével.
Partya körül sok ezer népek fut kosnak alii: fel
Es mint réten, nyájnak közepette, virágos
Ágyáknál donog á mérek sokasága, s fejérlő
Liliomok. Köz-tetsova [illegible] zeng: [illegible] [illegible] [illegible] helyt.
Enéas ezen újságonkkal el-hüle: s mi vagbol
Férjfiak: és á vizi parton minek ólanak [illegible]
826 Olne lakjuk, s mindenkis érejével el-üli:
Embeni nem, Barmok kedvéjek, mind üllen erednek,
Es á vizi [illegible] á melly tengernek ölében.
E' magnak, valamint, ó Tüz, szint essyon hutóstok.
Mennyei származottak, s á nemnyire nékik hasalmás
Megnem [illegible], és el nem [illegible] [illegible]
Földi Demti, nyavalyás, s zomlandó sessek. Ez okból
Félnek, [illegible], bánkodnak, [illegible]; azége
Nem [illegible], vak landós meg kehelébe szorúlván.

V.
16. — Szürü barkébe —
Minden részeiben fénylő házakba jutának.
Dédalus, a mint híre vagyon, Minós [illegible]
Bitokait, s mester séges szárnyakkal az égre
Ha merven tüntetni magát, éjs zakra, szokatlan
Utonn ált evetek, s kúmának —
26. Lekropidák: eszterdöüként, sok nékiek, oh kin!
Hozmok hét-számú szép meg zutot [illegible]
30. [illegible] kivan a mély [illegible] ötéből
[illegible] Hi vagy itt a szöke bikakal *
Gyűlt szerelem, s fa-tehen képben az alája [illegible]
Bázifre —
— billyege vésve.
Itt van az ül-vesztő roppant épüler, az annak
Száz meg ezer vészekre szegő tsavarékival [illegible]
Ám de meg-indulván a Minós lánya szerelmén
Ör magn Dédal az épitmény tsinnyára vá vitz,
Dom bolyagot —
43. Szánakodó kezeit. Még néztek vólna tovább-io
Mindent a Tatyok, de meg ezt kezik akkor [illegible]
A kis-i Ewéás a Szüzhöz elöre ki-küldött
S [illegible] Deifobe, Glaukusnak lánya, Diérna
S Tebus Papja; tritól illy szózatot halla: [illegible]
Nincsen üdő —
Rajtolaton: jobb vólna, ha még kis testes igála
Nem vonk bulkokat öfüs-nélkül, s nyom annyi [illegible]
A szolgák neki-tészülnek, s el-végzik hagyásit.
Igy szóllván [illegible] —
54. Kőszirt oldalaa vagyra tanult barlangra hiúlt-ki.
56. Mellyek szász szav —
57. A barlang torkát már érték:
68. A Teuterok szivét, s illy képp esdetek [illegible]
Trójának szomszú sorsát oh minden üdőben
75. —
Istenek, Istennék, rajtunk könyörüll, oh nagy
Es te, jövendőt szent szűz: mert nekem az egtől
Igért országot kérem: welehedd meg, hogy a bűz
* Ennek irányában ki van a mély teager ötéből
Fel-nyúlt [illegible]

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

64 (proba, 24 Febr.)

Vigasztalás

Ah! hogy' beszéllyek ~~egy~~ újjolag
~~Ő-rolla~~ Ő-rólla néked, árva Szűz!
~~Holott Holtot~~ ?
Fl Holott szemedből, hív alak,
Egy könyv most-is más könyvet üz?

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

sok érdemes, tudós ~~[illegible]~~ embert
26.
véletlenül bémotskolhat, 's hírében nevé-
ben kissebbítve, rágalmazva, valósággal
megsérthet. De tagadhatatlan egyszersmind,
hogy még azért senkinek halált, vesszedelmet
nem okoz, senkit életétől meg nem fosst!..
Elég gyakran és elég világos szókkal említ-
tetett, 's nem ok nélkül mondatott, hírdet-
tetett már ezen Tud. Gyüjteméngben-is,
hogy „a hol tsak toll szolgál fegyver
gyanánt, ott tsak ténta foly; 's az
egymásonn ejtett seb könnyen béforr,
és — vígyázóbbakká teszi bajnok-tár-
saimkat!"..

„Igaz és könnyen megfogható természeti
dolog továbbá, hogy az illyenféle téntás
verekedés, bajvívás, veszekedés ~~[illegible]~~
~~[illegible]~~ sok értelmes embernek, betsületes érzésü
jámbor és tudós hazafinak nem tetszik
és nem-is tetszhetik; minthogy a hartznak,
tsatának, viadalnak ezen neme még ma-is
elég új, elég szokatlan, 's minden tekintetben
és egész mivoltára nézve valósággal igen
különös, 's ~~[illegible]~~ ezen okból ök azt még mind
eddig meg nem kedvellhették. De ki

amputatae sententiae
verba ante expectatam cadentiam
nimia priscorum verborum affectatio
obscura brevitas
audacia in translationibus

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

×) Docere se profitebantur, arrogantibus
sane verbis, quemadmodum causa inferior
(ita enim loquebantur) dicendo fieri
superior posset.

Cicero.

Rudis fuisset et bellicosa etiam tum
civitate, necdum magnopere liberalibus
disciplinis vacante. Suetonius.

Rhetorica Graeca apud nos, perinde atque
grammatica, sero recepta est, paulo etiam
difficilius, quippe quam senatus consultum
etiam prohibitam coercuerit.

Idem.

és valóban [illegible] [illegible] [illegible] Magyar Költőket, de a régi Görög és Római, s [illegible] lán az Német, Olasz, Francia, [illegible] nagy Íróknak eredeti nyelvökben olvashatod; vélhetsz-be, vallyon, Tsaat, hogy a poétai nyelvnek igaz tulajdonsága, képessége, az illyen, s több hasonló idegen fők' ösvedelmezésában állhatna, mint p.o. imezek: Polus, Sirocco, Horák, Napacák, Paphius, Chronos, Magiás, Zephir, Smor, Aetheri; vagy Maconi, Divéri, Olymptető, romános Tempe, ösklelő, [illegible] Socrat' ölébe Anacreon; vagy Streaha, Gyors ámbrás, Olympus, Dodóna, Gigászi, Chaossába, Ocean, Orkán, s a t. s a t. 22

Az a Magnas, a ki, [illegible] [illegible] különös nagy kedvét találván, ezt a pegény [illegible] bujaka Versszerzést oly igen mód nélkül megditsérte, s talán még inkább elfajítva, éretlen és ártetlen ditséretinek fiastul megvakította, jólban tudakozik vala, ha ez illyenfele dolgokról örökre hallgatott volna; [illegible] philosophus maasisset! J. Te pedig, édes Harámfija! jobbítsd meg [illegible] ezen munkádat, és tiszteggesd-meg minden efféle nagy gántsoktól, tellyes tehetséged szerint, [illegible] Ha közelebb volnék hozzád, vagy legalább egynéhány napig beszélgethetnék veled, ezen magyar egyenességgel, a millyent tőlem kívántál, és iránta tem mutatott szíves bizodalmad által megis érdemlettél; örömest figyelmetessé tenném a tégedet munkádnak egyéb rendbéli [illegible] szinos foggatkozásira s valóságos libájiraia. De más dég sokat, s talán igen-is sokat írtam, tálhat mint-sem magad [illegible] [illegible] volna.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Virág Benedek, a ki mais él, — hogy mondom [illegible] [illegible] sem a [illegible] másik, semharmadik és negyedik soha sem volt Rádainak követője, soha sem indúlt vagy haladott, s nem is indúlhatott annak nyomán; különösen pedig a két első, úgymint Kabó Péter, Rájnis, — talán ezt sem tudta még akkor, mikor „a Római lantot" magyarul pengetni kezdette, ha, vallyon! van-e valahol valaki Magyar országon a ki Rádai Gedeonnak hívatlatik, s hasonló versezeket írdogál? — S. Rádait, a magyar versszerzésnek ügyében, leginkább is különösen ezért tehet és kell ditsérni, magasztalni, hogy ő volt első közöttünk, a ki a mai Európai neuretek-vel frokásban lévő s trak accentuatiot követő prozódiát és versmértéket követni kezdette, s másokat-is azoknak követésére serkentett. (Lásd ha tetszik, a Toldi' verseiben adott Találékát a 200 és a követk. lapon.) Az Görög és Római Poéták' követésére tulajdon maga ösztönéből indúlt-el mind Kabó mind Rájnis, s talán Révai-is. Bizonyos legalább az, hogy mindenik ezt hitte s vallotta magáról. Az elsőség pedig ezen részben és minden kétségen kívül Szabót illeti, a chronologia' bizonysága szerint; mivelhogy valóságal ő volt első, a ki a Neuretet ditső fényes nyelvének ebbéli ritka és megbetsülhetetlen tulajdonságára figyelmetessé tette; ámbár igaz, hogy tanítók fogatkozásai voltak még akkor versalkotás bíli tudományának, a mellyek azonban mind Révainak, mind Rájnisnak lépteire folyáltak, azoktól láthatólag ők-is, a kör ólekedésben képest, millyen hibákat kellessek a fők' helyheztetésében kerülnünk.

Elgondolhatod ebből, mi nagy igazságtalanságot követtél el egyszerre több jeles fétjjiak ellen, s melly helytelenül nagyoztad Rádait olyan dicsérettel, a melly egyedül csak ezeket, és ötet illeti; azt annyira említém, hogy követőjévé, imitatorává téped Azokat, a kik önállónál sokkal jobb Versfaerők voltak, és ötet, a mint mondám, még akkor kritikát sem ismérték. Nagy szerencsédről, hogy a Köfejű Bajnok ez a zavaros idő közben elhalt, nem él többé; kinek még Rabónak tagadhatatlan elsőségéért is tudós haragra gerjedett, s azt néki soha meg nem bocsátotta; inkább nálánál pedig fontosabb, megfellebbezhetlen vádat, valamint ezt is, elhallgatok. Ugyanis kérlek tehát, hogy ne pálya, mellett s nem pálya társait, hanem másoknak utánna; főképp' olyanoknak utánna, a kik tellyesedj meg nem érdemlik, hogy szavaikra figyelmezz, és hogy aesthetikai ízetlen és ítélettelen tsevegéseiket, s akármiféle egyéb ítélettételeket, fárasztva vegyed. Mert ekképpen mind jó híred nevednek ártasz, mind az Ifjúságot bal vélekedésre vezéred, és pokolra vezetsz. Hasonló nagy hibát követél el munkádnak ugyan ott következő 23dik lapjánn, a három első sorban; hol a magyar Költői nyelvről beszéllvén, és két Versfaerőt egymás utánna megnevezvén, azt állítod az elsőnek kétkedés és megbotránkozhatatlan kitétetésére, hogy Költészetünknek függetlenségét a másodiknál, még jobban megállapította"!!! Megbotránkozz, édes Harámfijá! de nyilván ki kell mondanom, hogy ezt igen helytelenül és igazságtalanul tselekedted; hogy ez a Te állításod valóságos káromlás, mellyre a Magyar Múzsák kárára nem adhatnak méltán felindulhat, s haragra gerjedhet. Ez ott megnevezett két Versfaerről már tsak egymás utánna nevezni is, annyival is inkább pedig a másodikat az elsőnek nagyobban dicsérni, ezek külön nagy igazságtalanságok valóságos nagy sértedelem, és tulajdonképpen annyi, mint ha azt akarnád velünk, hogy az egész Magyar Nemzettel elhitetni, s világos fogalmakkal azt állíttanád, hogy a Parka jobban és magasztosabban repülne a Királyi Sasnál, vagy a sövénygem tiripelő veréb szebben énekel a fülemilénél! Az Egyiptik, olyan első rendbéli jeles nagy Költő, a ki akármellyik Európai Nemzet' literaturájának is egyiptik örökös dísze lehetne; a másik pedig olyan hijában erőlködő, s magasztalni dolgozva dagadozva, magavéltt, ízetlen és körészerű Versfaerző, a kinek a mens divinior fremlátta, mást nem juttatt osztályréfzben, és a Költő nevét non hominem, non diis, non concessere columnae, ha bár az ízetlenség és felkerve pártoskodó vak lélek és tsak nelly a valóságot sympathiát még az illyenfele dolgokban tanúsítja, a felhőkig felemelni akarna is. Ha jobban ismérni akarod, olvasd-el a Recensense ellen írt s nyomtatásban kijött ámalmasés nyomorúságos Antikritikáját, és még inkább a Pesti Tud. Gyüjteménynek tavalyi IVdik kötetében (85-99 lap) kinyomtatatott, s arra egész Gyüjteménynek bétsületére szolgáló skába és zavaros tsevegését, a Versformákról. Az ott érdekelt dolgokhoz, tudomány- és szép mesterségbéli tárgyakhoz értő Magyar Olvasó, alig tudhatja, ha ezen zavaros aggyú s olly vaktában ítélő fregény Tsevegének tudatlanságán, gánya bosszonkalyyék-e inkább, vagy ortobarbarismusán, vakmerőségén, kotsk minden szavaitól kotsfak, hogy így ítélhet minden dolgokról, valamint coecus de colore, s még is egész Nemzetekről és azok' nyelvéről, prozodiájáról, Költőjéről stb. szentelenül ítélni, megvetve, tréfolkodva sőlkatni mer!

70

Te, kedves Harámfijá! a' ki, nem mondom a' jobb

De eron nagy különbség mellett, melly a tekintetben az említett régi és a most élő európai népek és nyelvek között található, azt a különbséget sem kell soha elfelejtenünk, nagy fémbe nem vennünk, mellyet a verselés' többfele nemeinek külön saját tulajdonsága szükségképen okozni fog. Ezt könnyű észrevenni, ha a lantos versnek, t. i. nagy mustrákra és ünnepélyre készült poétai munkának természetét szemügyre veszszük, és különbözni kell azoknak versektől, a mellyek csak olvasásra, vagy elmondásra és declamatióra szoríttatnak; ezek közötti különbség annál nagyobb és szembetűnőbb lészen, minél kevesebb hasonlítatnak egymáshoz azok a régi és új nyelvek, a mellyekben az effélé versek írattatnak — eron tulajdonságaikra nézve t. i., a mellyek nagy olyan nyelvek (azok közé külső belső természeti minőségükhöz, saját genius-okhoz, és különös természetiségükhöz képest) a poézisra és versképezésre megkívántatnak.

Eron természeti tekintetben a nyelveket általán fogva két nagy nemre szokták felosztani:

Az első osztályba tartoznak azok, a mellyek nem csak az úgy nevezett accentussal (melly minden emberi nyelvben feltalálhatik) hanem egyszersmind quantitással, vagy időmértékbeli nemjegyzéssel bírnak, a hosszabb és rövidebb szótagoknak úgy, hogy azokban a bizonytalan hangzású szótagok is tökéletesen meghatároztatnak, és bizonyosokká lésznek, akár, vagy hosszú, vagy rövid hangzatúakká válnak. Ez a különös tulajdonság igen ritka a többi kevés nyelvek közül, és egyedül a görög nyelvben található fel tökéletes megbízhatatlan tulajdonság. Ezen illyen nyelv hasonlóképpen igen ritka, és az én tudomásom szerint csak négy ilyen van; úgymint három kihalt és egy élő: a régi Görög, t. i. és annak leánya, vagy is inkább testvére, a Deák (vagy régi Római) és a Sanscrit, és a Lettus magyar, melly minden tekintetben (mellett) és egész terjedelmében külső belső tökélyes mivoltára nézve a legrégibb eredeti nyelvek közé tartozni látszik (mind a nyelvek) számláltathatik.

A második osztályba (vagy rendbe) pedig azok a nyelvek tartoznak, a mellyek ezen említett tulajdonságokkal (mind) igen ritka és igen bizonytalan tulajdonság nélkül szűkölködnek, és mind kötött mint szabadon folyó beszédben egyedül csak az úgy nevezett accentuatiónak törvényeit, regulájit követhetik.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

p. 386. 53.

Ez i Dicere bene nemo solet, vidi enim ardenter in

~~még~~ illyenféle (tudományos) dolgokról (~~mé~~) soha sem beszéllgethettünk; ~~hogy~~ Ode jövül, ~~még~~, hogy eggy ollyan nagyra terjedő tudományos munkának rostálgatása, ~~megvizsgálása~~, 's megitélése nem; lehet eggy ~~vagy két~~ levélnek (ennyivel is zakább, mivel nem) tárgya. ~~Nem~~ lehet ~~ugyan is~~ tagadnom, ~~és~~ sőt, ~~minthogy~~ mivel olly nyilván és olly hathatós szókkal kívánod, egyenesen meg is vallom, hogy valósággal igen sok van ezen ~~tudós munkában~~ elég nagy vastagságú kötetben ollyas, a mit én igaz lélekkel helyben nem hagyhatok, és még kevesebbé ditsérhetek, — a nélkül mindazonáltal, hogy az egész munkát általlyában rosszallani, vagy annak egyéb érdemeit tagadni szándékozhatnám. § ~~Ehhez~~ Ehhez képest tehát reménylem, és el is hitetem ~~tehát örömest~~ magammal, hogy meg fogsz elégedni azzal, ha tiszta szívességgel és viszont bízodalommal röviden előadom, miképpen kellett volna, (az én véleke-désem 's belső meggyőződésem szerint, t.i.) az egész nagy munkát, hazafiúi ~~tiszta~~ jó szándékodhoz és a tanúló Ifjúság ~~hasz~~ vára intézett szíves igyekezetedhez képest, általán fogva elrendelni, felosztani, 's minden tekintetben jól kidolgozva elkészítteni, és mennél használhatóbbá tenni.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ehhez képest, azt mondom, hogy igen nagy kár vala, azon jeles tudományú 's nagy tapasztalású bölts Írónak ebbéli példáját nem követned, a kit elejinte megadnak „vezérül" választottál, és a kinek „Gesammtgebiet" nevű munkája valósággal annál méltóbb volt volna a követésre, minthogy a theoriát a praxissal öszvekaptsollya, okosan egygyesítti, 's az e végre szükségképpen megkívántató példákat, több rendbéli elmeszüleményeket, igen jól tudgya felkeresni, meg választani, 's azok által a száraz és könnyen ~~[illegible]~~ ánalmat okozható hosszas taníttást

tanítást elevenítteni, kellemetesebbé, 's foganatosabbá tenni. Az ő munkája ugyan négy kötetre terjed; és ő ezt, az ottani gazdag litteratúrához és könyskereskedéshez képest, méltán és könnyen megtehette. De néked ezt, sé nem lehetvén, sé nem kelletvén, (á mi litteratúránk' tsekélysége 's á magyar könyskereskedésnek semmisége miatt) tselekedned, arra tsakugyan még-is ~~illik~~ vigyáznod 's igyekezned ~~illik~~ vala, (legalább az én vélekedésem szerént!) hogy á theoriával, á tsupa theoriával, száraz és ~~könnyen~~ únalmas ~~'s kedvetlenséget okozható, hosszas~~ oktatással, meg ne elégedgyél, hanem á praxist legottan hozzá adgyad, és azt, á mit tanítva 's elmélkedve, okoskodva mondottál, hasonlóképpen ~~jól és böltsen~~ egynélány válogatott ~~egynélány~~ jeles példákban-is világosan mutasd, érezhatóvá láthatóvá tedd, 's az ollyatén válogatva választott tökélletes jó darabok' olvasásával tanítványidat gyönyörködtesd, és ~~éppen~~ pagyan azon ~~jeles~~ szép és foganatos példák által jobb, tsínosabb, helyesebb és kényesebb ízlésre szoktasd. Úgy látszik pedig nékem, hogy ezt Te-is megtehetted volna, ezen elég nagy vastagságú munkában, vagy talán idővel még bátran megtehetnéd; ha t. i. tiszta jó szándékból eredő barátságos javallásomat követni, 's ezen munkát új kiadásra, lassanként megjobbítgatva, eggengetve, sőt majd egészlen új formába öntve, elkészítteni kedved volna, 's ~~[illegible]~~ hazafiúi buzgóságodhoz képest az elbéli új és nagy bajtól, fáradságtól nem irtóznál. Így, ~~az~~ munka most in 8° majori szinte 500 lapra menvén, az Egésznek három ötöd részét, azaz, 300 paginát, theoriádnak előadására,

p. 392.

– Ut enim hominis decus ingenium, sic ingenii

Marcet sine adversario virtus. Tunc apparet, quanta sit, quantum valeat, quantumque polleat, cum quid possit, patientia ostendit.

Ecce spectaculum dignum, ad quod respiciat intentus operi suo Deus: ecce par Deo dignum, vir fortis cum mala fortuna compositus, utique si et provocavit. Non video, inquam, quid habeat in terris Jupiter pulchrius, si convertere animum velit, quam ut spectet Catonem, jam partibus non semel fractis, stantem nihilominus inter ruinas publicas rectum. Licet, inquit, omnia in unius ditionem concesserint, custodiantur legionibus terrae, classibus maria, Caesarianus portas miles obsideat: Cato, qua exeat, habet. Una manu latam libertati viam faciet. Ferrum istud -- libertatem, quam patriae non potuit, Catoni dabit.

Ne unquam boni viri misereris. Potest enim miser dici, non potest esse.

~~Nihil~~

~~[illegible]~~ Inter multa magnifica Demetrii nostri, et haec vox est, a qua recens sum. Sonat adhuc, et vibrat in auribus meis. Nihil, inquit, mihi videtur infelicius eo, cui nihil unquam evenit adversi. Non licuit enim illi se experiri. Ut ex voto illi flexerint omnia, ut ante votum i mele tamen de illo dii judicaverunt. indignus ~~O~~

Fortuna — fortissimos sibi pares quaerit, quosdam fastidio transit. Contumacissimum quamque et rectissimum aggreditur, adversus quem vim suam intendat. Ignem experitur in Mucio, pauperta-tem in Fabricio, exsilium in Rutilio, tormenta in Regulo, venenum in Socrate, mortem in Catone. Magnum exemplum, nisi mala fortuna, non invenit.

Prospera in plebem ac vilia ingenia devaniunt: at calamitates terroresque mortalium sub jugum mittere, proprium magni viri est. Semper vero esse felicem, et sine morsu animi transire vitam, ignorare est rerum naturae alteram partem. Magnus es vir: sed unde scio, si tibi fortuna non dat facultatem exhibendae virtutis?

Miserum te judico, quod nunquam fuisti miser. Transisti sine adversario vitam. Nemo ~~[illegible]~~ sciet, quid potueris: ne tu quidem ipse. Opus est enim ad notitiam sui, experimento. Quod quisque posset, nisi tentando non didicit.

~~O~~ visus est, a quo vinceretur aliquando fortuna, quae ignavissimum quamque refugit.

Calamitates terroresque mortalium sub jugum mittere, proprium magni viri est. Semper vero est felicem, et sine morsu animi transire vitam, ignorare est rerum naturæ alteram partem.

Iguominiam judicat gladiator, cum inferiore componi. - Idem fecit fortuna, fortissimos sibi pares gaudet, quorum fastidio transit. Contumacissimum quemque et rectissimum aggreditur, adversus quem vires suas intendat.

Infelix est Rutilius, quod qui illum damnaverunt, eandem habent omnibus sæculis?

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Légyen példád, itt a poézisra felélesztett ifjú Magyar Virtuos
zók' kedvelőért Németország legkedvesebb Poétájának egyé-
bény sorait, a lantos Poéziról, elébeadunk.

Es ist nicht genug, úgy mond Schiller (Bürger ~~ist es nicht~~ Népei
a Poétát munkájáról ~~ítél~~ felelvén); Es ist nicht genug, Empfindung
mit erhöhten Farben zu schildern; man muß auch erhöht empfinden.
Begeisterung allein ist nicht genug; man fordert die Begeisterung eines
gebildeten Geistes. Alles, was der Dichter uns geben kann, ist seine
Individualität. Diese muß er also werth seyn, vor Welt und Nachwelt
ausgestellt zu werden. Diese seine Individualität so sehr als möglich zu
veredeln, zur reinsten herrlichsten Menschheit hinaufzuläutern, ist sein
erster und wichtigster Geschäft, ehe er es unternehmen darf, die
Vortrefflichen zu rühren. Der höchste Werth seines Gedichtes kann
kein anderer seyn, als daß es der ~~reinste~~ reine vollendete Ab-
druck einer interessanten Gemüthslage, eines interessanten voll-
endeten Geistes ist. Nur ein solcher Geist soll sich uns in Kunst-
werken ausprägen; er wird uns in seiner kleinsten Äußerung kennt-
lich seyn, und unsanft wird, der es nicht ist, diesen wesentlichen
Mangel durch Kunst zu verstecken suchen. Von ästhetischen gilt
eben das, was vom Sittlichen; wie es hier der moralisch vortreffliche Cha-
rakter einer Menschen allein ist, der ~~seiner~~ seines einzelnen Handlung
den Stempel moralischer Güte aufdrücken kann, so ist es dort nur der
reife, der vollkommene Geist, von dem das Reife, das Vollkommene
ausfließt. Kein noch so großes Talent kann dem einzelnen Kunst-
werk verleihen, was dem Schöpfer desselben gebricht, und Mängel, die
aus dieser Quelle entspringen, kann selbst die Feile nicht wegnehmen.

Eine nothwendige Operation des Dichters ist, Idealisirung s
Gegenstandes, ohne welche er aufhört, einen Namen zu verdienen. Hi
kommt es nun, das Vortreffliche seines Gegenstandes (mag dieser nun
Gestalt, Empfindung oder Handlung seyn, in ihm oder außer ihm wohnen)
von gröbern, wenigstens fremdartige Beymischungen zu befreyen, die
mehreren Gegenständen zerstreuten Strahlen von Vollkommenheit in einen
einzigen zu sammeln, einzelne, das Ebenmaaß störende Züge der Natur
wie des Genius zu unterwerfen, das Individuelle und Locale zum Allge-
meinen zu erheben. Alle Ideale, die er auf diese Art in Einzelnen
bildet, sind gleichsam nur Ausflüsse eines innern Ideals von Vo
kommenheit, das in der Seele des Dichters wohnt. Je größer a
Reinheit und Fülle er dieses innere allgemeine Ideal angebildet

deste mehr werden auch jene einzelnen sich der höchsten Vollkommenheit nähern. Diese Idealisir-Kunst vermissen wir sehr bey Hrn Bürger.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

a)

Baco L. VI. p. 53. 54. 55.

71.

Illa demum, ut arbitramur, foret nobilissima grammaticae species, si quis, in linguis plurimis, tam eruditis, quam vulgaribus, eximie doctus, de variis linguarum proprietatibus tractaret, in quibus quaeque excellat, in quibus deficiat, ostendens. Ita enim et loquae mutuo commercio locupletari possint, et fiet de iis, quae in singulis linguis pulchra sunt, tanquam Venus Apellis, orationis ipsius quaedam formosissima imago et exemplar quoddam insigne ad sensus animi vite exprimendos. Atque una etiam hoc pacto capientur signa haud levia, sed observatu digna, quod fortasse quispiam non putaret, de ingeniis et moribus populorum et nationum et linguis ipsorum. Equidem libenter audio Ciceronem volantem, quod apud Graecos desit verbum, quod latinum illud ineptum reddat; propterea, inquit, quod Graecis hoc vitium tam familiare fuit, ut illud in se ne agnoscerent quidem; digna certa gravitate romana censura. Quid illud, quod Graeci in compositionibus verborum tanta licentia usi sunt, Romani contra magnam in hac re severitatem adhibuerunt? Plane colligat quis, Graecos fuisse artibus, Romanos rebus gerendis magis idoneos. Artium enim distinctiones verborum compositionem fere exigunt: at res et negotia simpliciora verba postulant. Quin Hebraei tantum compositiones illas refugiunt, ut malint metaphora abuti, quam compositionem introducere; quin etiam verbis tam paucis et minime commixtis utuntur, ut plane ex lingua ipsa quis perspicat, gentem fuisse illam Nazaraeam et a reliquis gentibus separatam.

Annon et illud observatione dignum, licet nobis modernis spiritus nonnihil redundat, antiquas linguas plenas declinationum, casuum, conjugationum, temporum et similium fuisse; modernas, his fere destitutas, plurima per praepositiones

et verba auxiliaria seqniter expedire.
Sane facile quis conjiciat, utcunque nobis
placeamus, ingenia priorum seculorum
nostris fuisse multo acutiora et subtiliora.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Hogy ezt most itt újra-is említem, azonn senki sem fog, reménylem, megütközni. Nem találkozott-e már ollyan éretlen eszű feles kis-bíró-is, a' ki, ezen Gyűjteménynek egygyik tavalyi Kötetében, az ő születése előtt élt Magyar Írók' lelki szegénységéről beszéllvén, 's ennek híg özönétől szorongatva futván, (hová? talán vissza az [ollyatt nem igen kedvelt] oskolába, !!) nem tsak ezt tagadni szükségesnek ~~és a' maga új fényes világot terjesztő~~ és álitánk tálta, hogy (a' mint egygykor mi mások lelki szegényeket [építették és ismertették]; [öröm] volt) a' [némelly] jelesebb ~~Magyar~~ Költőink' poetai nyelve, valósággal a' tökélletességhez közelíteni láttatott; hanem, [nevezett nagy rényés rántottás], 's néha szinte még „az unoka nyelvre hatni" akaró (ámbár a' mi nyelvünket még ma-is alig értő) Új-Magyar Magyis Uraimék' garabontzás beszédinél-is „jobban fűszerezett" „rényés prózájában ezt-is nagy-bátran meghatározni ('s [mertes] magamnál-is sokkal jobban és bizonyosabban tudni akarta, millyen légyen tulajdonképpen a' poézisről — az én idéálom !! a' poézisról?!

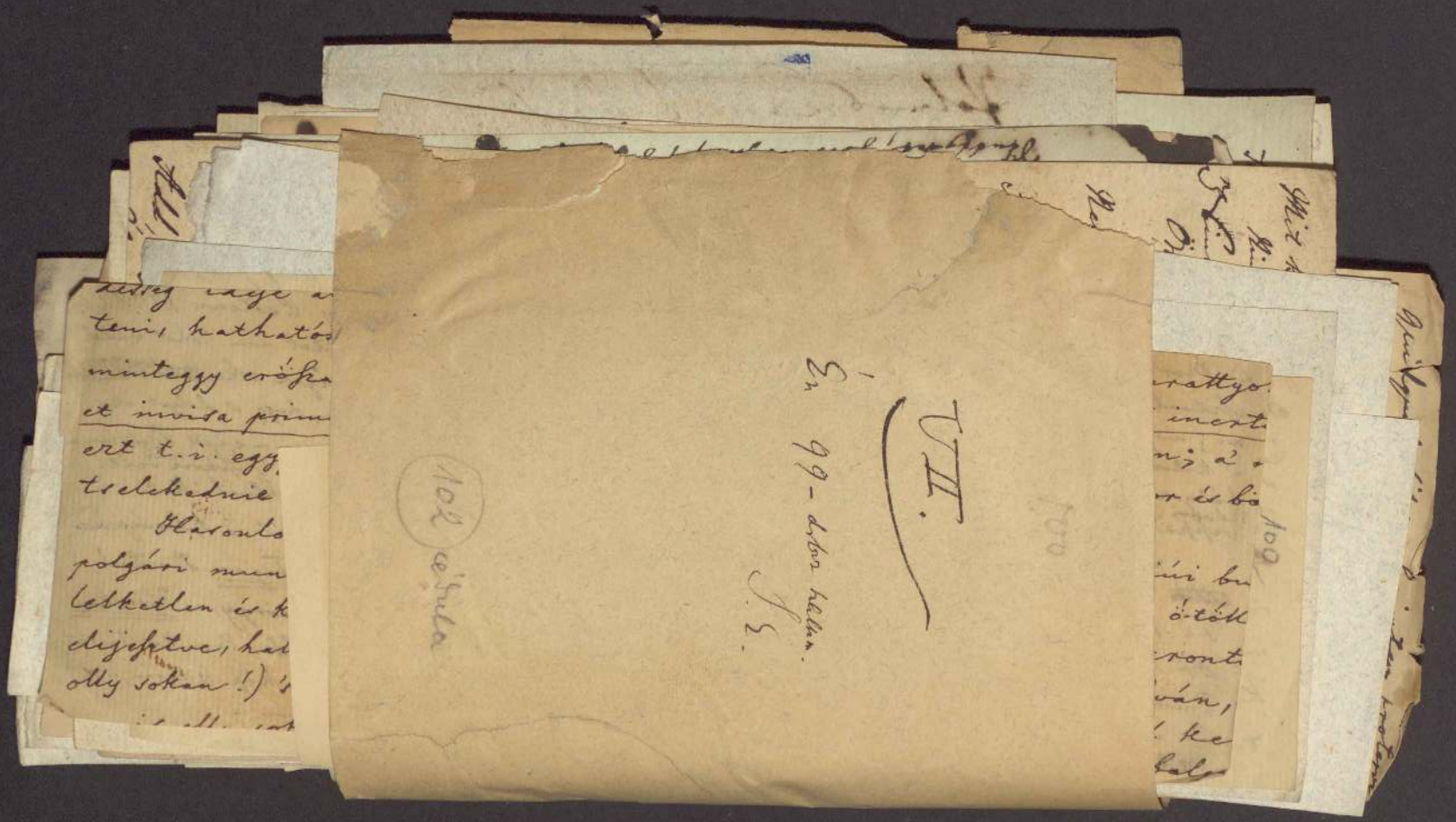
Qui stultis videri eruditi volunt, stulti eruditis judicantur. Quintil. II. p. 177.

Nec fortuiti sermonis contextum mirabor unquam, quem jurgantibus etiam mulierculis superfluere video. p. 170.

Pectus est [enim], quod disertos facit, et vis mentis. p. 170.

77

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA



Nints Phídiásunk; nints, ki ma Párosi
Márványba metszett képedet á jövő
Évekre szíves tisztelöid
Hív maradékinak általadgya.

Ezt húnyorgó szemmel az Írígy Nézheti (Orczy p. 114)
A büszke tekéntet trúfnak nem teheti

fonnyasztó aggság
próbák javak

iramló futtában
Sürög, forog, pereg görbe járásában

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Schädelkästchen, oder bildliche
Darstellung des Sitzes der geistigen
Anlagen, Fähigkeiten, Tugenden,
Fehler u. Laster der Menschen.
Nach Gall's Grundsätzen. 1833.
Nürnberg, b. Leuchs u. Comp.

1 fl bis 1 1/5 fl (RW.)

beszállítva 8 octob. 1833.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Lassinsky, die Offenbarung der Liebe
in Betrachtungen der vier Evangelien.
Stuttgart 1836. 2 Bände. 60 Bogen. gr 8.
Preis jeden Bandes (oder Theils) 1 Thlr.

3)

Silvio Pellico da Saluzzo: Meine Gefängnisse
Le mie Prigioni; Mes prisons
Preis: 1 Thlr 3 Sgr.

Autenrieth, Ansichten über Natur- und Seelenleben.

Stuttgart u. Tüb. b. Cotta
u. München. 1836 gr. 8. Preis 4 fl 30 x
oder 2 Rthlr 16 gr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Beyl. z. Allg. Zeitung

No 332 vom 27 Nov. 1840.

item: No 2. v. 2ten Januar 1841.

über die „gemischten Ehen"

u. die Verhandlungen in Betreff derselben in Ungarn, auf dem Reichstage sowohl als in den Comitats-Congregationen.

M. ACADEMIAI
KÖNYVTÁRA

der Barde Oswalter

Allg. Z. No. 178. 27 Jun. 1825

(in der Beylage dieses Tages.)

4.)

1815

120

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Davy, die letzten Tage eines Naturforschers. fl 2.24

Riedel, Grasmücken u. Nachtigallen. 1.12

6 Mk fl 3.36 a

mit Dank richtig erhalten

Dr. C. Hastinger

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Popularer Minister:	Aristocraten:	Volksfreunde:
Lord Brougham	Lord Melbourne	Graf Grey
Lord Althorp	Lord Lansdowne	Lord Goderich
Lord Durham	Lord Palmerston	

Talent:	Geschäftsgrundsätze:	Rednertalent:
Lord Brougham	Lord Palmerston	Graf Grey
Lord Durham	Lord Goderich	
Lord Melbourne		

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Szeretmesim, ha a mi szívünk nem vádol minket, bizodalmunk vagyon az Istenhez:

És valamit kérünk, elvesszük ő-tőlle; mert az ő parantsolatit megőrizzük, és a mellyek ő előtte kelvesek, azokat tselekesszük.

Sz. János' Iső Levele.
III dik. R. 21 és 22 v.
Káldinal az 514 laponn.

Az Atyám' házában sok lakóhelyek vannak: ha külömben volna, megmondottam volna néktek. Mert helyt készíttni megyek néktek.
Az én Atyámnak házában sok hajlékok vagynak.
János' Evang. XIV. 2.

Ha Isten velünk, kicsoda ellenünk?

Sz. Pál, a Rómaiakhoz

VIII 31.

AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Nec hic incipies, ut scriptor cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo et nobile bellum.
Quid dignum (tanto) feret hic promissor hiatu?
Parturiunt montes, nascetur ridiculus mus.
Quanto rectius hic, qui nil molitur inepte:
Dic mihi, Musa, virum, captae post tempora Troiae,
Qui mores hominum multorum vidit et urbes.
Non fumum ex fulgore, sed ex fumo dare lucem
Cogitat, &c

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

[illegible]

c) azt érthetik és értik. (Mert a ~~értetlenség~~ rossz és érzetlen vers hangóból még rosszabb vakmerő kevely tudatlanság, azt véli 's ~~[illegible]~~ [illegible] állítja, hogy az illyen poétai beszédben, mint p. o. ebben is: Pindarum quisquis studet aemulari, nints erő, nints láng, 's hogy ez tsupa mindennapi szavak' árja 's a t.)

~~A~~ A két első t. i. úgymint spiritus és ars carminis, (a poétai hángelme, felemelkedett nagy lélek, mellyet tsak a Természet adhat; és a jó, szép, 's tökélletes versszerzésnek ahhoz megkívántató mesterség), ollyan szükséges ajándék 's olly különös tulajdonság, mellynek tellyes birtoka nélkül a harmadikra (nomen poëtae) senki sem tarthat számot.

Attól ellenben, a ki, hazája minden rendbéli legjelesebb fijainak 's leányinak megaggyező köz ítélete szerint, mind a

A' bolond' úta igaz az ő szemei előtt:
a' ki pedig bölts, enged a' tanátsnak.

Salomon példa-beszédi X. 15. p. 552.

A' ki azt szóllya, a' mit tud, igazságnak mutatója:
a' ki pedig hazud, tsalárd tanú. ibidem X. 17.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Igazságot mutat, azt szóllván, a' mit tud:
Tsalárd, gonosz tanú mind az, a' ki hazud.

Maltens Neueste Weltkunde 833. 10ts Heft: S: 225.

Csoma 12

Der Ungar Ksoma von Körös befindet sich gegenwärtig zu Kalkutta. Er ist unausgesetzt mit Nachforschungen über den Ursprung der ungarischen Nation u ihrer Sprache beschäftiget. Man hat ihm eine von dem Türkönig seines Vaterlandes angewiesene Unterstützung von Einhundert Vierzig Pf Sterling /:-:/ ausgezahlt, welche Summe er nur unter der Bedingung angenommen, daß sie zum Ankauf

morgenländischer Handschriften, welche er für die vorzüglich-
sten Bibliotheken Ungarns bestimmt, verwendet werden
könne.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Hartmann, der Geist des Menschen
in seinen Verhältnissen zu höhern Leben,
oder Grundzüge zu einer Physiologie
des Denkens.

Wien, b. Gerold, 1832. gr. 8. 2½ Alphabet.
Druckpap.

2 f 30 xr CM

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

13.

Zu Hülfe wider die Juden! Ein
Notschuß à Beytrag zur Gesetzgebung.
Nürnberg, 1832. gr 8. 36 Kr. (ALW)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

„Schelling, der Philosoph in Christo
oder die Verklärung der Weltweisheit
zur Gottesweisheit." Berlin 1842.
Preis 5 Sgr.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

151

Fr. Aug. Wolf's Vorlesungen
über die vier ersten Gesänge von Homers
Ilias, herausg. u. m. Bemerk. u. Zusätzen begl.
von Leonh. Usteri. 2 Bdchen.

4 f 30. kr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

„Tempel freyer Gottesverehrung."

Eisleben 1837, in 8°, geh.

Preis: 5/6 Sgr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

„Tempel der Unsterblichkeit," oder neue Anthologie
der wichtigsten Aussprüche, besonders neuerer Weisen,
über Fortdauer u. Wiedersehen.
Ein Buch für Zweifelnde u. Trauernde. Herausgegeben
von Dr Wohlfarth.

Blankenheim 1837.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

16

Berger, Geschichte der Religionsphilosophie, oder Lehren u. Meynungen der originellsten Denker aller Zeiten über Gott u. Religion, historisch dargestellt. Berlin, 1800. gr 8. XII u. 480 S.

Preis 1 Thlr 16 Gr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

„Deutschland und Rußland."
Mannheim, 1839.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Ha van hited 's elszántt erőd,
A' Múzsa megtanétt,
Embert 's nüvészt nagggyá mi tesz,
'S mi halhatatlanétt.

Tanúld az élet' 's társaság'
Ezernyi titkait,
Tanúld nemed', réfed', 's harád'
Viszontagságait.

Járd-öszve századink' sorát,
A' régi 's új időt,
'S tisztéld, ajánld, nagyoztald énekeld mindenütt
A' jót, nagyot, ditsőt.

83

Ha vág öröm 's édes remény
Gerjeszti kedvedet,
Ha bú, ha gond és fájdalom
Ezeszti lelkedet:

Zengj, énekelly, mint a madár,
Mellyhelyre völgyre száll,
'S Asak szívé titkos ösztönét
Követve hangitsól.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nem hallgatván az oskolák'
Hiú tetszéseit,
Kövesd az ész' 's tapasztalás'
Örök törvéungeit;

Kövesd saját érzéseid'
szentelb hevületét,
'S elméd' önként fellengező
Szabad repületét.

Emelkedgyél-fel szárngaina
Az Ég' hajlékihoz,
'S a bit remény' és képzelet'
Végső határihoz.

Vizsgáld a nagy Természetet,
Ismérd országait,
Tanúld remed', réped', 's hazád'
Viszontagságait.

Keresk, imádd az Alkotát

Keresd, imádd munkájiban,
'S munkáji' rendiben.

Aus d. Beigl. d. Allg. Z. v. 23 Junius 1838.
Die englischen Minister als Dichter!

Melbourne
— Mulgrave
— Morpeth
Holland
Sir John Cam Hobhouse
Lord John Russel
Gear Spring-Rice
Lord Glenely (Charles Grant)
— Palmerston

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

De mind czeknél édesebb
A' tiszta jó
A' jó s nemes szív' háladó szava.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Légy olly erős, légy olly hajolhatatlan,
Mint a kemény és magas köpeklavár,
Mellyet

hijában ostromol.

12)

Das Gutenbergs-Album
herausgegeben
von Dr Heinrich Meyer.

Octav-Ausgabe subscr. Preis 1 Thlr 12 gGr.

Es enthält 128 Beyträge in 46 Sprachen (24)
samt Uebersetzung von 134 Mitarbeitern
nebst 28 Schriftproben

Beyl. z. Allg. Z. vom 13 August 1840.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Dr Steinbeck (u. Dr Schubert)

„Der Dichter ein Seher," oder über die Verbindung der Poesie u. d. Sprache mit dem Hellsehen.

Leipzig 1835. gr. 8. 40 Bogen, b. Göschen.

Preis 3 Rthlr – 4½ fl CM

25

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Karl v. Rottecks Allgemeine Geschichte
in 9 Bänden. Freyburg, 1832.

Der 1ste Band bereits überall zu haben; das Ganze erscheint bis November dieses Jahrs.

Der Subscriptionspreis 12 f.
" Praenumerationspreis 9 "
" Ladenpreis wird seyn 18 "

~~Ms~~ dieß ist die Achte verm. u. neu durchgesehene original Auflage.

26.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Dahlmann, die Protestation und Entlassung
der sieben Göttinger Professoren
1838 Leipzig Weidmannsche Buchh.
gr 8 Bogen 8 gr.

Karl Gutzkow, die rothe Mütze u. die Kapuzen &c.
Hamburg, 1838.
Preis: 12 Gr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Prof. Kreuz, Gregor VII u. Gregor XVI. oder altes und neues Papstthum &c.
Leipzig 1838. Preis 8 Gr.

Külföldi M. Írók:

Cesinge János, Janus Pannonius,

Faludi,

Bartsai

28. Bárótzi

Bessenyei, mind a kettő

Cziriék

Kisfaludi = Hímfi

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

P. Ovidius Naso 20 Martii 711

zu Sulmona, in Peligner Land,
exilirt in J. 762 · mortuus 770

P. Virgilius Maro 15 oct 684

Andes b. Mantua

Q. Horatius Flaccus

Venusia 8. December, 689.

mort. 26 Nov. 746.

62.

De Oratore, libri tres.
Brutus seu de claris Oratoribus liber.
Orator ad M. Brutum seu de opt. gen. Ré.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Nemes, nagy, felséges gondolatok, válogatott szép
(képzetek és ~~képzetek és~~ képek ~~'s képzetek és~~ 's (helyes, kellemetes) rajzolatok, igaz ~~és~~ tiszta, ~~és~~ tsinos, és oclós, ma-
gyarság, 's az egész beszédnek kellemetes rendi, könnyű szokat
's ~~kedves~~ terhelsetes folyamattya, kedves hangzása, rengedezése,

Tí kik

Társatoknak ~~sz~~ vermet gödröt ástok,

Illy gonosz vágyakodástok

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Tündöklő szelíd artzádat

Végezvén ditső pállyádat

Serény igyekezeti

~~Nyszent~~ Nemes vágyakodásának
'S szíves pállyafutásának
Tárgyát el nem érheti.

Míg kezdett szép pállyájának
'S nemes vágyakodásának
Tárgyát el nem érheti.

Az irígység' dühös mérge

(á pokol' átkozott férge!)

30

Lucæ XII. v. 4. Meg ne rettennyetek
azoktól, kik megölik á testet, és azutánn
31 mints több á mit tselekedgyenek. Káldi.

Ne féllyetek azoktól, á kik á testet ölik-meg,
és azutánn többet nem árthatnak. Károli Gáspár.

Ne terreamini ab his, qui occidunt corpus, et
post hæc non habent amplius quid faciant.
Fürchtet euch nicht vor denen, die den Leib tödten;
weiter vermögen sie nichts.

die christliche Lehre, deren Hauptsumme, Vertrauen
auf Gott, und Liebe der Menschen, dem edlen Held
so gut als dem Taglöhner gefallen mußte, lag unter
einer Last außerwesentlicher Bestimmungen, worüber
der Gesichtspunkt des Stifters, bald nachdem er die Welt
verließ, vergessen ward.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

J. Müller

IV Band; IV Buch; 4tes Kapitel
S. 221.

32/

Monsieur

Monsieur François Sághy de Ságh

Intendant de l'Imprimerie Royale

à Buda.

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Priscus:

Adveniente vespere sublatis epulis duo viri Scythae coram Attila prodierunt, et versus ad ea factos, quibus ejus victorias, et bellicas virtutes canebant recitarunt. In quos conversi oculos, vultusque defixerunt: et alii quidem versibus delectabantur, aliis bellorum recordatio animos excitabat, aliis manabant lacrimae, quorum ætas effeta reddiderat corpus effectum et imbecille, ex quo communi gaudii ardor, et cupiditas quiescere cogebatur. Post cantus et carmina

Pray, p. 135.

33

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Tokaji
Ménesi
Szerednyei
Egri
Visontai
Budai
Szegszárdi
Ruszti
Neszmélyi
Somlyai

3 October 1836
34

Bor

20 Millió ekó, esztendőnként

Dohány

Hatszáz ezer mársa

Vinnyédi

Dulhári

Véki

Csatnéki

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Arany nyolcrádfél mársa

ezüst négyszáz harmintz mársa

réz 40,000 mársa

vas 80,000 mársa

só egy millió mársa

sóvér 120,000 mársa

Bossuet, Fénélon, Pascal, Racine,
Descartes, l'Hopital, de Thou, —
Chateaubriand, Villemain
(Bewunderer der Alten.)

35.)

Homerus
Sophocles
Plato

Tacitus
Livius
Cicero

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Senecae (philosophi) Opera.

Ruhkopf, Lipsiae, 1797 – 1811. in 8°.

36) V volumina.

Was kostet diese Edition?

10 Ung

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Horatii Operas

1733 Stencis tabulis incidit

Jo. Pine. Lond. 2 vol. 8°

37.) x) Haec omnium splendidissima editio affabre graphio Piniano aere nitidissime ad editionem Talbotianam an. 1701, 12, descripta et sculpta est.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Daedalus. Ovid. de A. Am. L. II. v. 28

Sit mortis exilio, dixit, justissime Minos:
Accipiat cineres terra paterna meos.
Et quoniam in patria, fatis agitatus iniquis,
Vivere non potui, sit mihi posse mori.

Conqueror, an taceam? poenam sine nomine crimen?
Ille ego sum, quamquam non vis audire, vetusta
Cum puer puero junctus amicitia.

Tom. III. — p. 343. v. 11–12.
Ex Ponto Ep. L. IV. ep. 3.

Nunc, quia contraxit vultum Fortuna, recedis;
Auxilio post quam scis opus esse tuo.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

38.

„Oh Dieu! et c'est ainsi qu'on fait
Histoire!"

Et refellere sine pertinacia, et refelli
sine iracundia, parati sumus.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Cicero, Luculi. Acad. L. II.

39

Est igitur eloquens is, qui in foro, causisque civilibus ita dicit, ut probet, ut delectet, ut flectat. Probare, necessitatis est: delectare, suavitatis: flectere, victoriae; nam id unum ex omnibus ad obtinendas causas potest plurimum.

Wien u. Prag 1835

„Erinnerungen u. verheiternde Erzählungen &c
herausgegeben v. Carl Eduard Rainold.
3ter B. 8tes Heft in 4to
Darin wird S. 254 gesagt unter der Aufschrift: „Die
Herkules-Bäder" in Mehadia:

-- für die halbe Maß niederöstreichischen alten Maggaraden-Wein
10 kr. C.M." ???!!!

110

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Melly mit horand – így ~~tudhatod~~, láthatod,
'S ezer jelekből láthatod
De bár ~~[illegible]~~ nyilván
Minthogy nem ~~változtathatod~~ változtathatod,
Nyúgodt elmével várhatod.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

14

Melly mit hozand, így ~~[illegible]~~ hatod,
'S ezer jelekből láthatod,
De bár titkát gyaníthatod,
Minthogy nem változtathatod,
Sem el nem távoztathatod,
Nyúgodt elmével várhatod.

12
19
13
44
5
19
14
38

nulla gens est, neque tam inmansueta, neque tam fera, quae non, etiam si ignoret, qualem habere Deum deceat, tamen habendum sciat.

Cicero
de Legib. p. 505. 42

Est autem virtus nihil aliud, quam in se perfecta et ad summum perducta natura.

üres reménnyel él s élni vél
mely gyokorta megtsal, nem marad senkinél,
Mert eltünik ismét, s kevésb á semminél.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Midæ gazis et Lydo ditior auro,
Troica et Euphratæa superba diademata felix,
Quem non ambigui fasces, non mobile vulgus,
Non leges, non castra terent; qui pectore magno
Spernque, metuque domas, vitio sublimior omni.

Statius, Silv. II. 2. 121.

consummata Stoicæ virtutis imago.

(3

Virtus lucet in tenebris, splendetque per se semper, neque alienis unquam sordibus obsolescit. Cic. pro Sext. XXVIII.

Numerorum vis aptior est in carminibus et cantibus, non neglecta a prima Romulia, rege doctissimo, majoribusque nostris, ut epularum solemnium fides et tibia saltationumque verbas indicant. Cicero de Orat. L. III.

Est in Originibus, solitos esse in epulis canere convivas ad tibicinem de clarorum hominum virtutibus. — Utinam extarent illa carmina, quae multis seculis ante suam aetatem in epulis esse cantata a singulis convivis de clarorum virorum laudibus in Originibus scriptum reliquit Cato. Cicero de Or. Orat.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Lángadozó szerelmét
gerjedező
Szívének édes kínnyai köztt nyögé
it ott

's már csak
Szín-okokat keres á' gonosszág. (44)

nyájas
Míg kék szemének ~~[illegible]~~ gyenge tekéntete
's forgása száz meg' száz sebet osztogat

VII

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Wanderungen eines irländischen Edelmannes zur Entdeckung einer Religion.

Mit Noten u. Erläuterungen. Nach dem Englischen des Thomas Moore.

2 Bde. gr 8: Preis: 1 fl 48 xr (RW.)

Köln, October 1833. 6. Du=Mont=Schaeuberg

45

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

46)

Eckstein, Prolegomena in Taciti Dialogum de Oratoribus. Z.

Halle, 1835. 4to (13 3/4) br. 1/2

Steinbeck, der Dichter ein Seher, oder über die innige Verbindung der Poesie u. Sprache mit dem Hellsehen. Z.

Leipzig, 1835 gr 8. b. Göschen (#30) x 2 1/2

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Die Glaubensgegensätze
des Protestantismus u. Katholicismus
im Lichte der heiligen Schrift &c.
von Karl Haas

Stuttgart u. Tübingen b. Cotta 1843.

Preis: 1 fl 12 x oder 18 gr.

Leipziger Vorschrift

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

1)

Schubert, Geschichte der Seele

2)

Die Krankheiten und Störungen der menschlichen Seele

(Ein Nachtrag zu seinem Werk)

Stuttgart u. Tübingen b. Cotta

1845

2/42 4° Cm

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Lincii die 30ª Octobris 1836

probatio novi stramenti

Schubertiani

verfertigt nach einem neuen

Recept

(in der Linzer Zeitung)

Vedremmo!

Amicum perdere, est damnorum maximum.

Publius Syrus.

Sirus

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Polens Kampf um seine Wiedergeburt im Jahre 1831.

(aus der „Geschichte unserer Tage" besonders abgedruckt. mit dem Portrait d. Gen. Skrzynecki

gr. 12. 1 f 24 xr — 21 gGr.

Stuttgart b. Schweizerbart. 1832.

Dieser 2te Band enthält die Darstellung der Ereignisse in Polen vom Monate Junius 1831 bis auf die neueste Zeit, so daß nun jener denkwürdige Freyheitskampf des polnischen Heldenvolkes vollständig u. der Wahrheit gemäß geschildert ist, wobey auch der jetzige Zustand des unglücklichen Landes nicht unberührt blieb. — Beyde Bände (917 Seiten stark) u. mit 2 Stahlstichen gezieret kosten nur 3 f 24 x oder 2 Rthlr 3 gGr.

RUI 8-5 80 VII/50

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Alit aemulatio ingenia: et nunc invidia, nunc admiratio imitationem accendit: matureque, quod summo studio petitum est, ascendit in summum; difficilisque in perfecto mora est; naturaliterque, quod procedere non potest, recedit. Et, ut primo ad consequendos, quos priores duximus, accendimur, ita, ubi aut praeteriri, aut aequari eos posse desperavimus, studium cum spe senescit, et, quod assequi non potest, sequi desinit, et, velut occupatam relinquens materiam, quaerit novam: praeteritoque eo, in quo eminere non possumus, aliquid, in quo nitamur, conquirimus: sequiturque, ut frequens ac mobilis transitus maximum perfecti operis impedimentum sit.

Vell. p. 17.

Non enim ibi consistunt exempla, unde coeperunt; sed quamlibet, in tenuem recepta tramitem, latissime evagandi sibi viam faciunt: et, ubi semel recto deerratum est, in praeceps pervenitur.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Vellejus p. 21.

52

Hogy, á kik édes honnyokért
Ott sírba dültenek,
Örökre minden hü Magyar
Kívében éllyenek.

Állyanyi kipuhúlta véraink
Bás omladékainn,
Ültess borostyánt bajnokink
Gyöpleptte hamvainn;

Otto Wigand

Conrad Adolf Hartleben

Lilian, junior.

Jos. Eggenberger

Jos. Müller

Buchhändler in Pesth

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Michel wohnt in Hause No 1177.
in 1ten Stock, (Hafferlgasse.)

Der letzte Taborit, oder Böhmen
im 15ten Jahrhundert. Historisch-romantisches
Gemälde von C. Herlassohn. 1834.
2 Bde, 8. – 5 f CM. Leipzig, O. Wigand.

Müller

„Die Entstehung des Menschengeschlechts"

Erlangen, 1842 gr 8 brosch. 12 gr

45 Cl

Linz den 17t März 1843.

erhalten

J. Hastinger

45

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

3)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

+) Ezen kevés szóban: „a szarvasok' fijához", melly a' beszédet olly szépen bérekeszti, 's mellyben a' hét szállaba között négy ~~féle~~ külömbféle hang fordúl-elő, ~~[illegible]~~ másfél valóságos metrum találtatik (Anakreon' rendi szerént). Ebből következik, hogy az olly jeles fordíttásban még az ollyan Olvasó-is méltán gyönyörködik, a' ki az efféle mesterség titkairól semmit sem tud; a' tudósabb Magyar Hazafi pedig azt annál nagyobb örömmel 's annál tisztább gyönyörüséggel olvashattya, mennél jobban érzi, 's általláttya, hogy ennek a' Világ szerte ollyigen és olly méltán tsudáltt, magasztaltt, szép munkának (úgymint az emberi alkotó tehetség' egygyik legditsőbb és legszentebb mivének) magyar fordíttásában, a' szók' és hangok' illy szorgalmatos megválasztása, 's bölts és mesterséges elrendelése igen-is illendő, sőt mindég és mindenütt szükséges volna. —

…ben, á mint kiki láttya, nem az első és á harma-
…k vers felel-meg egymásnak, mint á többiben,
…t alusznak és másznak öszve nem zeng); hanem
…elsőnek végével á másodiknak kezdjte párasul,
…éppen úgy á harmadik vers' végénn találtató
…vel-is á negyedik sornak elejénn következő
… hangzik-öszve: alusznak, úsznak, és
…ásznak, vígyáznak, szinte nyomban követ-
… egygyik á másikat, és minteggy sietve, sza-
…rázva kettőztetvén az előljáró igének
…t utólsó hangját; (ámbár igaz egyszersmind
…tagadhatatlan, hogy ezen ~~hangok~~ hangokban:
…z és úsz, mász és gyáz, az egygyenlőség
…gy hasonlatosság nem tökélletes).
Az illyen versalkotásbéli nehéz mesterké-
…re, sem ezen jeles Poéta' verseinek egész gyűj-
…ménnyében nem találtatik hasonló példa; sem
…ól nem emlékezem, hogy más valamelly neveze-
… Magyar Versszerzőnek munkájiban effélét
…laha olvastam volna. Igaz ellenben és bizo

x) Rájnis elég híressé tette magát már azelőtt
több esztendővel azon rút és gorombа perlekedése
által, mellyben Ráth Mátyást, ezt a nagy érdemű,
széles tudományú, 's egyenes itéletű jeles Hazafit,
mindenképpen tsúfolván, betstelenítvén, 's ötsén
uran, Hírközlő, 's egyéb illyenféle nevekkel illetvén
még kakukhoz és kakas-tarajú madárkához is
hasonlítván, sőt valóban igy nevezvén, ~~igaz~~ és valóban
ma sem tagadható, igaz mondásra kénszerítette,
hogy ez a kérkedő 's mások' betsületes nevét olly
rútúl motskoló, ~~[illegible]~~ vers-hozó igen embertelen ember,
és hogy legkissebb érzékenysége sints ez iránt, a mit a
(holott ők magok voltak az első valóságos
megtámadók!)

(ott lakott akkor mind a kettő)

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

eskok modestiának hívnak!

és a egész Haza minden [illegible] ítélmére, Fejei előtt
semmiképpen nem tagadhatták; sőt a kinek ugyan
ezen jeles érdemeit az egygyik heves ellenség, azelőtt
már több esztendővel, maga is nyilván megismérte,
s versekkel megajándékozta!

Annál nagyobb vala pedig ebbéli fájdal-
munk mi nékünk, a kik ezt az olly igen váratlan,
és mindnyájunkat méltán megszomorítté, különös
tüneményt közelebbről néztük, mennél kön-
nyebben és bizonyosabban által lehetett, és
kellett-is, más előre látnunk, hogy ezt rossz
és veszedelmes példa (a mellynek híre legottan
az egész Országban elterjedett, és közönséges
botránkozást okozott vala) nem marad majd
következés nélkül. Nem lehetett, mondom,
ezen új és igen különös, tüneménynek káros követke-
zéseit előre nem látnunk — mind az ostoba

1.) Lásd Callimachus Fülöpnek IIIdik könyvét: De Rebus a Vladislao -- Rege gestis. (Schwandtner Script. Rer. Hung. Tyrnaviae, 1765.)

2) „Religioso veluti furore percitus" — úgy mond a most nevezett hiteles Történetíró, eggy illyen bátor és egyenes lelkű derék emberről emlékezvén, ~~ta~~ 's annak más hasonló alkalmatossággal a hádi tanátsban mondott szavait bővebben előhozván.

Vajha igaz volna, hogy az illyenféle citatiók már ma minden Magyar Olvasóra nézve szükségtelenek! méltán feltehetvén ~~'s örömest fel is tévén~~ a nemzeti Költő minden tanúltt hazafiról, hogy népének és honnyának nevezetesebb történeteit (és egész akkori állapottát) elegge tudgya ~~'s egész akkori~~

~~illapottyát~~ voltaképpen ismérí. A szerző mindazonáltal kénteln megvallani, hogy sokszor ~~igen sokszor~~ ellenkezőt tapasztalt. Azért teszi, noha kedve ellen, itt ezt a két rövid jegyzést; mellyből kiki láthattya, hogy, a mit mond, nem tsupa költemény, vagy poétai képzelődés, hanem tökélletesen megegyez mind azzal, a mit ez iránt a Történetírók feljegyzettek.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

+) Haberfeldt, Horatiusnak egyik
lege~~[illegible]~~ 57) Német Commentatora,
~~[illegible]~~ ezen versnek
értelmét világosítván, imezeket jegyzi-
meg a' többi között: „Ezenyler; ein grosser
Mann, der in seinen Fache zum Muster dienen
kann. decipit, er täuscht den Nachahmer,
oder vielmehr der Nachahmer täuscht sich
in ihm; vitiis imitabile, weil er neben seinen
Vorzügen auch manche Fehler, Schwächen,
und Eigenheiten an sich hat. Der Thor sieht
allein auf diese, weil sie am leichtesten nach-
zuahmen sind, und glaubt, wenn er sie sich zu
eigen gemacht, schon sein grosses Vorbild erreicht
zu haben. Wieland: An einem guten Muster
werden immer, das leichteste, die Fehler
nachgeahmt.„

Man kann um einem unsäglichen Pruritus
für die Musenkunst geplagt werden,
ohne mit einem wirklichen Talent ge-
boren zu seyn. Dieß ist oft der Fall bey
jungen Leuten. Wieland.

4 B. 237 S.

(Nitsch)

VII. 57

elhitetvén előre magával, ~~Fontos igen fontos dolgokról~~ hogy ~~tudományos dolgokról Tudós~~ Magyar~~okhoz~~ Tudósokhoz magyarúl és magyarán szóll-ván, nem hijába, ~~szóll~~ nem süket-némáknak beszéll, – annyival-is inkább, ha ritkán és ~~szóll~~ keveset szóll; 's ~~[illegible]~~ beszédei nem al-kalmatlankodik; ~~tudományával bölcsességével [illegible]~~ tudományával bölcsességével, 's magyarságának ~~avoltá~~-val nem kérkedik; 's Ma senkinek személlyét nem érdekli, és a' maga nevét nem titkolván, a' másokét elhallgattya; ~~[illegible]~~ régibéli litteratorokat sem [illegible] a' kik a' névtelenséggel ~~[illegible]~~ gyakran és rútúl visszaéltek;

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Kit minden ép-eszű Magyar tisztel, betsül,
'S örömmel emlegetni fog mindenkor majd
Még a' jövendőbéli századokban-is!

Károlyi Gáspár 1589–1590
in Vizsoly 2 Tom in folio
Defectus ejus variis notavit
Cl. Josephus Torkos in praefat.
Novi Testamenti Hungarici
Witebergae an. 1736
Káldi 1626 Viennae
1732 Tyrnaviae

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Müller Hic est
Herder Quid fuerit
Jean Fr. 2di
Mantua
Müller Deduce, chare,
Ad Hungaros Ad arma
Ad Manes Romanorum
Splendidius
Wolfmann
Quid vera virtus, fallere usum
Moros
Latina quaecham.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Das historische Institut von Frankreich und seine Unternehmungen.

Der diesfällige Bericht aus Paris befindet sich in der Außerord. Beylage zur Allg. Zeitung No 246 u. s. w. vom 22 Junius, 1835.

Ne tua dicta vagis nequidquam credita ventis
Effluxisse meo forte putes animo:

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Herders Werke zur Philosophie und Geschichte. I. S. 332.

(60)

Wz Ferdusi

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Altrix bereum
Inclyta Gens! vulli veterum ~~vulli~~ virtute secunda
Gens indyta Pannonidum
Cunctorum jamjam una salus, spesque ultima rerum,
Præsidium Europæ, Martia Progenies!
En, cui Fama tuos subducere quærit amores,
~~Vera Regis imago tui~~
Quæsit vera, vide, Regis imago tui.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

III 64

Joh. Müller

Hic et ille (decus magnum et memorabile saeli)
Hic ille Helvetiae conditor Historiae.
Audite hunc, populi et reges! audite, tyranni!
Quisque, quod ex isto discere possit, habet.

69

„Oesterreichisches Morgenblatt." Redacteur L. A. Frankl.

62) № 89. Donnerstag den 25 Juli 1840

№ 90 Montag den 27 — —

Alumnia Bibliotheca

„ Meiner Zeitschrift" an Wittbauer

Monat August 1839

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Dr Paulus (in Heidelberg) an die Zürcher:
Ueber Lehrfreiheit und Lehrverfassung auf Hochschulen.
63) Zürich, b. Orell, Füssli & Comp.) 1839.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Wessenberg, die Parabeln oder Gleichnisse
des Herrn vom Reiche Gottes.
ein Volksbuch für alle Zeiten.
Constanz 1839. 8. br. 1 fl oder 16 Gr.

(49)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Dr. Strauss „Ueber Bleibendes und Vergängliches im Christenthum"

(65) 1838.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Dr. Volkmann, die Lehre von dem leiblichen Leben der Menschen. Ein anatomisch-physiologisches Handbuch zum Selbstunterricht für Gebildete.

66)

21 Bogen gr. 8vo mit 8 lithogr. Tafeln.

Leipzig b. Breitkopf et Härtel 1838.

Ladenpr. 2 Rthlr 12 gr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Carl Julius Weber

in Lieferung zu 6 Bogen à 24 x

1. Geschichte der Möncherei. — 4 Bände — 20 Lieferungen
2. Das Ritterwesen. — 3 " 15 —
3. Das Papstthum u. die Päpste (posthumes Werk) — 3 " 15 —
4. Briefe eines in Deutschland reisenden Deutschen — 4 " 30 Lieferungen
5. Dymocritos oder hinterlassene Papiere eines lachenden Philosophen
6. Gesammelte kleine Schriften

Stuttgart, Hallberger, 1834.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Folgereihe der Erscheinungen:

Papstthum u. Deutschland machen den Anfang

dann folgen:

Die Mönchereien u. das Ritterwesen

den Schluß machen

Dymocritos u. die kl. Schriften

von 4 zu 4 Wochen erscheinen 2 Lieferungen

68)

Buzgón ohajtván nemzeted'
~~[illegible]~~ szigaz javát,
Hallasd Mohátsnál nyúgovó
Ősink' intő szavát.

Ébreszd, tanítsd az elfajúlt,
A' gyáva, büszke, rest,
'S más' érdemével kérkedő
Sok nemtelen nemest,

Kr. rá-maradt dús birtokát
Emésztve
~~Ma tsak magának él.~~
'S henyélve töltvén napjait
Ma tsak magának él.

IV. 68.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

69

Az ott megtzáfolt, és ~~tobb~~ emberségre
józanabb gondolkodásra (s illőbb díszesebb bekédre) fenyal
és példával intett, ~~ott~~ ott
garázda ~~s eszelős feltőnak~~ versszerzőnek
sem ~~tudományával~~ elmebéli tehet-
ségével ~~és nagyerségével~~ és tudományával, sem littera-
tori tekintetével nem biró, 's ő vele
summiképpen nem mérkezhető, de
~~mégsem~~ mindent nevő 's minden úton módon hová
hamarább elhíresedni vágyó Va-
dótzi Vintzék, 's más ollyaféle nagy zajú furtsa-
kis vitézek, eleget ingerkedtek, zajog-
tak és tsevegtek ugyan egy kis korig
~~még~~ azutánn-is.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Ki nem ismeri a ~~[illegible]~~ Római ~~fő~~ Lantosnak ~~Költőnek~~ imezen vígasztalo
ugyan azon szeretve tisztelt jó barátlyához intézett eggyik legsz
kélletesebb ódáját végzi:

Durum: sed levius fit patientiâ,
Quidquid corrigere est nefas.

Ki nem ismeri a Római Lantosnak imezen bölts intését, ~~[illegible]~~ legérz
halálánn keserjü szeretett barátlyát vígasztalván, eggyik leg
ódáját bérekeszti:

~~62~~ 26
~~38~~ 20
~~50~~ 46

nem á magam saját baját,

Nem azt beszéllem én ma néked el.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

'S mély tsend uralkodik körül-belől.

régi honnyát

Kérdezzed Ámort és az aunyát!

70)

VI

vetusta

Paene puer puero junctus amicitiâ

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

1.) Tristium Lib. I. Elegia VII.

„In caput alta suum"

2) Ex Ponto. Lib. IV. Epist. 3.

„Conquerar, an taceam?"

Elméd: Bár mi gyorsan repül, 's bár az eget éri
Mit tehet, ha nyomban a' szó nem késéri?
Gyorsan repül elméd, 's más az eget éri:
Mi haszna, ha nyomban a' hé nem késéri?
Ha
'S A' nyelv' titkaiba béavatva nintsen

Az élet' 's igazság' öröklő forrása

Eltüntek, elmúltak mint egy rövid álom
'S kasztalan óhajtom, hijála sajnálom

Tí zöldellő rétek, tí kies határok

Irigység, a szívnek emésztő rút férge;
Szerelem — — — édes mérge

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Útáld, nevesd —
Ébresd, tanítsd az elfajúlt,
A' gyáva, büszke, rest,
'S más' érdemével késkedő
Sok nemtelen nemest,

Ki, nem ~~tekintvén~~ segítvén a' hazát,
Ma csak magának él,

Nyomába bágni fél
Szemébe nézni fél

III. 73

73

Szóllítsd Mohátsnál nyúgovó
Ősik hidg porát

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

~~nyúgoti széliről~~

A' mint haránknak szélire beszakad
A' sár folyókkal gazdagodott Duna,
'S meggyűlt adóját nagy-sietve
Harra felénk ideszen vidékről;
Ott, hol Pozsonynak majd egekig ható
Felvára most új fénnyel emelkedik,

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Á' vígadó Hír, oszlani nem tudó
Szárnyára kelvén, útnak ered, repül,
'S harsogva bétöltvén neveddel
Hunnia' messze terülte határit,

Örömre gerjeszt minden igaz Magyart,
Minden Keresztényt, és valakik minap
Á' szíveket-felháborittó
Új szakadást iszonyodva hallák.

Scribendi recte, sapere est et principium et fons.
Rem tibi Socraticae poterunt ostendere chartae:
Verbaque provisam rem non invita sequentur.

Ars Poetica v. 309–11

1.5.

Respicere exemplar vitae morumque jubebo
Doctum imitatorem, et vivas hinc ducere voces.

ibidem

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Tacitus, ab I. Lipsio, I. F. Gronovio, N. Heinsio, I. A. Ernestio, F. K. Wolfio emendatus, et illustratus, ab Iohann. Bekkero ad Codd. antiquiss. recognitus, cum indicibus. 2 vol. Vol. II. 8°-maj. Lipsiae, Weidmann (†110) 5, 7½, 10.

Taciti Opera. 4 vol. Ex opt. libr. fidem recognovit et annot. perpetua, triplicique Indice instruxit Geo. Alex. Ruperti. 8°-maj. Hannoverae,

Leipziger Oster=Messe 1831

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

1) Die natürliche Geburt Jesu von Nazareth, historisch beurkundet durch Flavii Josephi jüdische Alterthümer, Buch XVII. C. 2. §. 4. nebst einer Skizze der Regierung Herodes des Großen. Geschrieben von einem Greise im J. 1823. gr. 8. Neustadt a. d. O. b. Wagner (10) 3/4

Mejúnta vagy hamar könnyü győzedelmét,
Nem lehetvén nálla sem szívet, sem elmét.

77.

á keresztes
Élte mogát rajnavó társaikk

Szemeim homályos
Éjbe borúlnak

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

~~Szerelmét~~ énekét

Szívének éles kénnyei körtt ugöjé.

M. Lantos	68
Tartóztatás	148
Levél K. J. K. Lászl.	101
Látóké tetka	7
M. Író	12
Englühés	24
L. Ulászló	52
Majthényi	80
M. Költi	472
Mantua, Müller, Herder	48
	1012

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Mahnend zerstampfet das Feld mit geviertheltem Trabe der
Hufschlag.

VIII 596.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Sinnlos fällt, und zuckend zur Erd' hin tummelt der Stier
Lumpf.

V. 481.

Hurtig sind mit Gepolter entrollt der tückische Marmor.

Voss

Odyss.

Tudósíttás,

Faludi Ferenc[illegible] Magyar Kölcsö[illegible]

81

Homerus, Anacreon, Pinderus,
Sophocles.

Demosthenes

Herodotus Thucydides, Polybius

Marcus Aurelius
Lucianus

Tibullus	Livius
Virgilius	Sallustius
Horatius	Tacitus
Lucretius	

Cicero mehrere Reden u. Briefe, und
de natura Deorum.

Original u. vollkommen=
classisch

Thamyris, Olen, Olympus,
Eumolpus, Pamphus
Orpheus,
Musaeus,
Melampus,
Linus,
Amphion

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Olen, Lycier (Erfinder des Hexameters)
Thamyris, Thracier
Linus. Thebaner
Olympus, Phrygier
Pamphus, Athener
Eumolpus, Thracier
Orpheus, Thracier
Musaeus, Thracier
Melampus, Thracier
Linus, Thebaner
Amphion, Thebanus conditor arcis

Demosthenes Staatsreden, nebst der Rede für die Krone, Leipzig, Dyk, 1833

~~[illegible]~~ eine der herrlichsten Früchte der letzten Messe.

(Von Fr. Jacobs.) ein Muster der Uebersetzer- und Auslegerkunst.

Lehrs, de Aristarchi studiis Homericis. 1833.
(aus Lobecks Schule in Königsberg)

Durch diese gelehrte Abhandlung verbreitet er ein neues Licht über die Homerische Kritik d. die Alexandrinische Schule.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

82)

Ő-néki megnyitotta már
Pévet a jöllévő halál:
A'nú hajónk habok közt jár,
'S nem tudgyuk, partot hol talál.

Ti szürek! ti-is, oh Tiról'
Ifjú polgári, jöjjetek;
'S az unberség' barátiról
Barátom' sírjánn zengjetek.

Házámnak gyermeke
Nyugszik hazátok' kéliben
De fungen zeng szép éneke
A' nagy Dunának mentiben

238
248
308
794 kr

vágysz

volna vágysz

bár

vajha

Fő díjra vágysz

Fő díjra vágysz

Gyeplegtes, sajnáljuk, rosztu várunk

Bús omladékaina

az idő jő, megy, halad, ás sem kire sem vár

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

18
34
57
109

Montesquieu

Voltaire

Rousseau

83) Buffon

Condillac

Helvetius

Diderot

Decennium
1748 — 1758.

Si numeres anno soles et nubila toto,
Invenies nitidum saepius isse diem.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Horatius Flaccus, Q., recensitus ad codd. mscr. duodecim antiquissimos accuratissime collatos, additis P. Pithoei variis lectionibus et iudiciis una cum expositionibus Acronis et Porphyrionis integris, quam cum vetere a Cruquio edito commentatore nonnullisque ann. scholiis ineditis nunc primum contulit atque ex XV. codd. mss. P. Danielis et melioribus Helvetiae, Francogalliae, Italiae, Germaniae emendavit Ferdinandus Hauthal. Editio minor. 2 vol. 8 maj. Lipsiae, Baumgärtner.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Q. Horatii Flacci Opera omnia. Textum denuo recensuit Dr Guil. Braunhardus. Sect. I. 8° maj. Lipsiae. 1831.

In Q. Horatii Flacci vitam a C. Suetonio Tranq. conscriptam notas variorum collegit J. E. J. Richter

6. Nauck

(24) 1 1/3

Phaedri, Fabulae Aesopiae. Prima editio critica J. accedit. Caesaris Germ. Aratea J. Pervigilium Veneris ad codd. exactum ad Io. Casp. Orellio. 8° maj. Turici 1831.

Qu. Horatius Flaccus. Recensuit et emendavit F. G. Pottier.
Parisiis 1823. in 8°
(Excudit Firm. Didot.)

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

84

Q. Horatius Flaccus. Edid. J. Ch. Jahn.
Lipsiae, 1824. in 8°.

Poëtae Latini classici ex optimis recensionibus. Volumen unum.
Continens poëtas lyricos, epicos, elegiacos, scenicos cum fragmentis, satiricos &c. Edidit Guil. Braunhardus. Lipsiae, Sachsring.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Die große Einheit der CXXVII antirömischen Katholiken in Dresden, oder die neu angehende rein-katholisch-christliche Kirche im Lande der Sachsen. Ein Wort zur gegenseitigen geistigen Vervollkommnung in Lehre u. That, u. zur allseitigen Entfesselung von Rom. 1831. gr 8. 9 gGr.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

~~M~~ Künftig herauskommen sollende:

Corpus Poëtarum veterum Latinorum, cum divers. lect. adnotatione brevissima, uno volumine absolutum. Curante Guil. Ern. Weber. Roy. 8. Francofurti ad M. H. L. Brönner.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Der Kampf des polnischen Volkes auf
Tod u. Leben, oder Polens neueste
Schicksale von G. A. Romarino.
1tes u. 2tes Bdchen. Jedes brosch. u. illum. Kupf.
kostet nur 6 Rr oder 1½ gr. sächs.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Saint Simon's neuste Glaubenslehre,
oder Saint-Simonismus u. die Philosophie
des 19 Jahrhunderts in Frankreich.
Aus dem Französischen von Fr. A. Nelken.
Augsburg, 1831. 6. Schlosser
Brosch. 24 kr oder 6 Gr. sächs.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Pölitz, Staatswissenschaftliche Vorlesungen. Leipzig 1831

1ter gr. 8. (2 Bände, 2 Thlr 18 gr.)

NB Der 2te Band wird im Herbst nachgeliefert.

Batthyány
Kézirattár

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Horatius (Dionysii) Lambini. Francofurti 3 voeum 1577. in fol.

Edit. Lamb. postrema.

87.

M. ACADÉMIA
KÖNYVTÁRA

Lettres d'Héliodore à Napoléon Bonaparte
de 1800 à 1814.

86

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Arrians Epictet. Aus dem Griechischen übersetzt
von J. J. Schulthess. Zürich 1766.

(851.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

2. Horatii Flacci – omnia Poemata &c

Venetiis, 1559. in fol.

1/68

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Q. Horatii Flacci Z. Opera, cum Commentariis
40 Grammaticorum Z. Basileae 1580. in fol.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

'S bár még ködös homály fekszik á völgyekenn,
Új fény látszik már is á magasb helyekenn.

90)

Mint az égő gyertya, melly setétben lángol,
'S magát megeméstve másoknak világol.

Mikor, mikor térsz már az áldott
Béké szelíd kebelébe vissza?

~~Tejő Királyok tükörre, Népeid~~
~~Hív Augaps törvényes Vezére,~~
~~Bolts Leopold, Magyarok Királlya!~~

Nem tsak Keménynek teste virágozott
Hajdan sebekkel
:.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

-- fakadgy-meg, Irígy! mérgedbe, 's gebedgy-meg!

Tárgyához } indúlt elmé repületét magas
A' Naphoz

Quem animum nos adversus pueros habemus, hunc Sapiens adversus omnes, quibus etiam post juventam canosque puerilitas est.

Non inmerito itaque horum contumelias Sapiens, ut jocos, accipit: et aliquando illos, tanquam pueros, malo poenaque admonet, et afficit: non quia accepit injuriam, sed quia fecerunt, et ut desinant facere. Non se ulciscitur, sed illos emendat. —

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Duo quae pulcherrima sunt, quoeunque nos moverimus, sequuntur: natura communis, et propria virtus.

Quidquid optimum homini est, id extra humanam potentiam jacet: nec dari, nec potest.

TO

Quidquid fit in Sapientem proterve, petulanter, superbe, frustra tentatur.

Virtus – libera est, inviolabilis, immota, inconcussa; sic contra casus indurat, ut ne inclinari quidem, nedum vinci possit.

Injuria in bonos nisi a malis non tentatur: bonis inter se pax est: mali tam bonis perniciosi quam inter se.

Sapiens autem vicinus proximusque diis consistit, excepta mortalitate, similis Deo. Ad illa nitens pergensque excelsa, ordinata, intrepida, aequali et concordi cursu fluentia, secura, benigna, bono publico natas, et sibi et aliis salutaris, nihil humile concupiscet, nihil flebit, qui rationi innixus, per humanos casus divino incedet animo. Non habet ubi accipiat injuriam. ab homine me tantum dicere putas? nec a fortuna quidem: quae quoties cum virtute congressa est, nunquam par recessit.

Illud quoque cogitat, injuriarum latissime patere materiam illis, per quae periculum nobis quaesitum est: ut accusatore submisso, aut criminatione falsa, aut irritatis in nos potentiorum motibus, neque alia inter togatos latrocinia

Ott, hol Pozsonynak ~~vára~~ egekbe ötli (felhőkig érő) büszke fejét, 's a' Duna' partyainak termékeny vidékeinn uralkodik;

Hol most a' bölts Leopold, Magyarok' Királlya, az öseivel tett régi köz alku szerint Hazánk' örökre tartandó (v. Hazánknak állandó) javáról ~~[illegible]~~ egyggütt tanátskozik;

Népek' 's Királyok' hartzra kelő perét
Mi Európa' felzendült Népeinek 's perbe eredtt fejedelmeinek követésre méltó példát ~~[illegible]~~ mutatván, melly szerzödést kellene nékiek is elfogadni, 's miképpen
Állana-fenn az arany Szabadság:

A' vígadó Hír, oszlani nem tudó
Szárnyára kelvén, útnak ered, repül,
'S ~~[illegible]~~ harsogva bétöltvén neveddel
Hunnia' messze terült határit,
Örömre gerjeszt minden igaz Magyart.
~~Minden Keresztényt~~

és örök szégyent, gyalázatot hozván fejekre mind azoknak, a' kik az Alkotó' imádandó nevében azt akarák, hogy mivel ~~mi~~ boldogok mi nem lehetünk, onokánk se lásson érjen ~~víg napokat soha.~~
(Hazája' földén jobb víg napokat soha.)

A' Ditsösségnek mezején tenéked
Fő vitézink közt emelend koporsót
A' ~~[illegible]~~ jeles erkölts.

A' Ditsösségnek mezején emellyen
Fő vitézink ~~[illegible]~~ közt neked-is koporsót
A' ~~[illegible]~~ jeles erkölts.

míg neked-is maholnap
~~A' ditsösségnek mezején vitézlő~~ lehúllott
~~Fő vitézink~~
~~[illegible] közt emelend koporsót~~
~~A' jeles Erkölts.~~

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

~~[illegible]~~
~~[illegible]~~

92

93

~~Meddig, bolondúl játszadozó gonosz~~
~~Szerentse! meddig fogk tsalogatni még~~
~~Ígéretiddel?.. Nem kerestem~~
~~Kedvedet én soha még tenéked.~~

Szentségtörő kézzel kiirtván

Mind Azokat, kiket á Szabadság'
'S édes Hazájok' szívreható szava
Zászlója mellől el nem ereszt vala.
Elhagytad őket, vak, s bolondúl
Játszadozó tsapodár Szerentse,
~~Elhagytad őket! Széltibe jár, ma is rabol,~~
~~'S égetve pusztítt, öl, rabol, á Duná á Tiszá mentiben~~
~~Vidékeinn á győzedelmen, vad, pogány nép,~~
~~'S dúllya rontya Hazánk', valamerre fordúl.~~

Elhagytad őket! Széltibe jár ma-is,
'S égetve pusztítt, öl, rabol á Duná
Vidékeinn á vad, pogány nép,
'S dúllya Hazánk', valamerre fordúl.

Ki ád nekem, mint á galambnak,
Ki ád nekem ma tollakat,
ō Ki ád ma tollakat nekem

Mit ketsegtelsz, vak Szerentse?
Nints nekem veled közöm!
Nints, ki lelkem' megrettentse;
Ön-magamba költözöm!

Nevelés' rossz maradéka,
Félre, gyáva félelem!
Szokrates' boldog árnyéka,
Jer! te, csak te, légy velem!

~~Te, kit e bánatos elme~~
~~Meg nem fog, de vélve vél,~~
~~Mennynek Földnek Fejedelme!~~
~~Add-meg, e mit még remék~~

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Lássa véres tetemennél
A' kevély vad tzimbora,
~~Hogy~~ Hogy vagyon még, ki ma sem kél
A' ~~kalóttal~~ alkura.
Tzimborákkal

Te, kit e bánatos elme
Meg nem fog, de vélve vél,
Mennynek Földnek Fejedelme!
Add-meg, e mit még remék:

Add, hogy méltatlan halálom

Horatii Flacci Venusini Poetae lyrici opera f.

Locher. Argentorati, 1498. in fol.

„Editio in Germania princeps."

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

94.

Q. Horatii Flacci Opera, cum commentariis Acronis, Porphyrionis et Landini, Tabula item Postillarum, Epistola et Carmine Joannis Francisci Philomusi Pisaurensis, ad Principem Jo. Sfortiam.

Venetiis, 1490. in fol.

Editio Veneta VII, novae recensionis instar habenda.

M.ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

26)

Q. Horatius Flaccus, cum (erudito) Lacvini Torrentii Commentario, item Petri Nannii in Art. Poët. Antverpiae, 1608. in 4to.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

Q. Horatius Flaccus, cum Commentariis et Enarrationibus Commentatoris veteris, et Iacobi Cruquii Messenii. Accedunt Iani Dousae. J. J.
Ex officina Plantiniana Raphalengii, 1611. in 4to.
~~MS~~ Editio Cruquiani Horatii optima et classica.

97

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

+ Illyen alatsonyságra pedig a' mi korunkban tsak a' sisakos pairsos kardos mentő-írások irígy és első szerzőji, 's tsak a' Valótzi Vintzék testi lelki betegségben hasonló szív- és elmebéli nyavalyában sínlődő nyomorult tanítványi, felsőbb tudományi s nyava követőji, vetemedhetnének; a' nélkül, hogy a' pótolhatatlan régi nemzeti költők ellen azért mely megvettetésnél egyebet várhatnának.

99

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

...nk. ~~Ezen akadályokat, vagy~~ volt á mi Hazánkban

á ~~emlitett~~ legelső ~~Magyar~~ Tudós Társaság vagy Eloszlásának ~~igaz~~ okait, most itt elő nem adhatván, légyen elég, ugyan azon Társaság' szent igyekezetü jeles Tagjainak ~~[illegible]~~ örök tiszteletre méltó neveiket feljegyeznünk. Á mit-is talán annál méltábban lehet ~~[illegible]~~ tselekednünk, mennél bizonyosabb, hogy á most élő Magyarok között igen kevesen találtat~~hat~~nak ollyanok, á kik arról valamit tudhatnának,

M. ACADÉMIAI
KÖNYVTÁRA

100

x) Mert azért, hogy az a „Tudós Hazafiúi Társaság", melly Pestenn 1778 dik esztendőben öszveállott, vala, egynéhány gyűlései utánn ismét eloszlott, ötet nem lehet vádolni; mivel ezen eloszlásnak nem ő, hanem a híres Kollár volt igaz oka; a kit ~~[illegible]~~ különös ~~[illegible]~~ okok és (mellyékes) tekintetek ösztönözhetek arra, hogy, a dolgot akadályoztatni ~~[illegible]~~ szükségesnek tartván, Bessenyeit maga mellett Bétsben a Udvari Bibliothekánál vesszatartoztassa. — Így Bessenyei ez egész szerentsétlenségnek igen ártatlan oka s tekszerwedő eszköze volt! —

A' mi egyébaránt a most említett Tudós Társaságot közelebbről illeti: elég itt, azt jelentenünk, hogy annak Elölülője: Lovas Generál és Abaújvár Fő-Ispány, B. Orczi Lőrintz; Tagjai pedig: Dr. Rátz Sámuel, Fejér Antal, Dr Klosius, Horányi Elek, Ányos Pál, Bessenyei György, és Kreskai Imre voltak, Gyűléseiket Gr. Beleznai' házában tartották. Ezen kis Társaságba már akkor sok más érdemes és nagy rangú Urak-is vágyakodtak, készek lévén, azt pénzzel-is segítteni. Az első tőkepénz 5000 forintból állott. —

desség idejé alatt, [illegible]

teni, hathatósan intve serkenteni, 's őket, úgy szóllván, akarattyo[illegible]
minteggy erőszakoskodva felverni; Subit quippe etiam ipsius inert[illegible]
et invisa primo desidia postremo amatur. Felverni, mondom; a[illegible]
ezt t. i. egygyes, magános embernek, köz jóra termett bátor és bö[illegible]
tselekednie szabad és lehetséges.

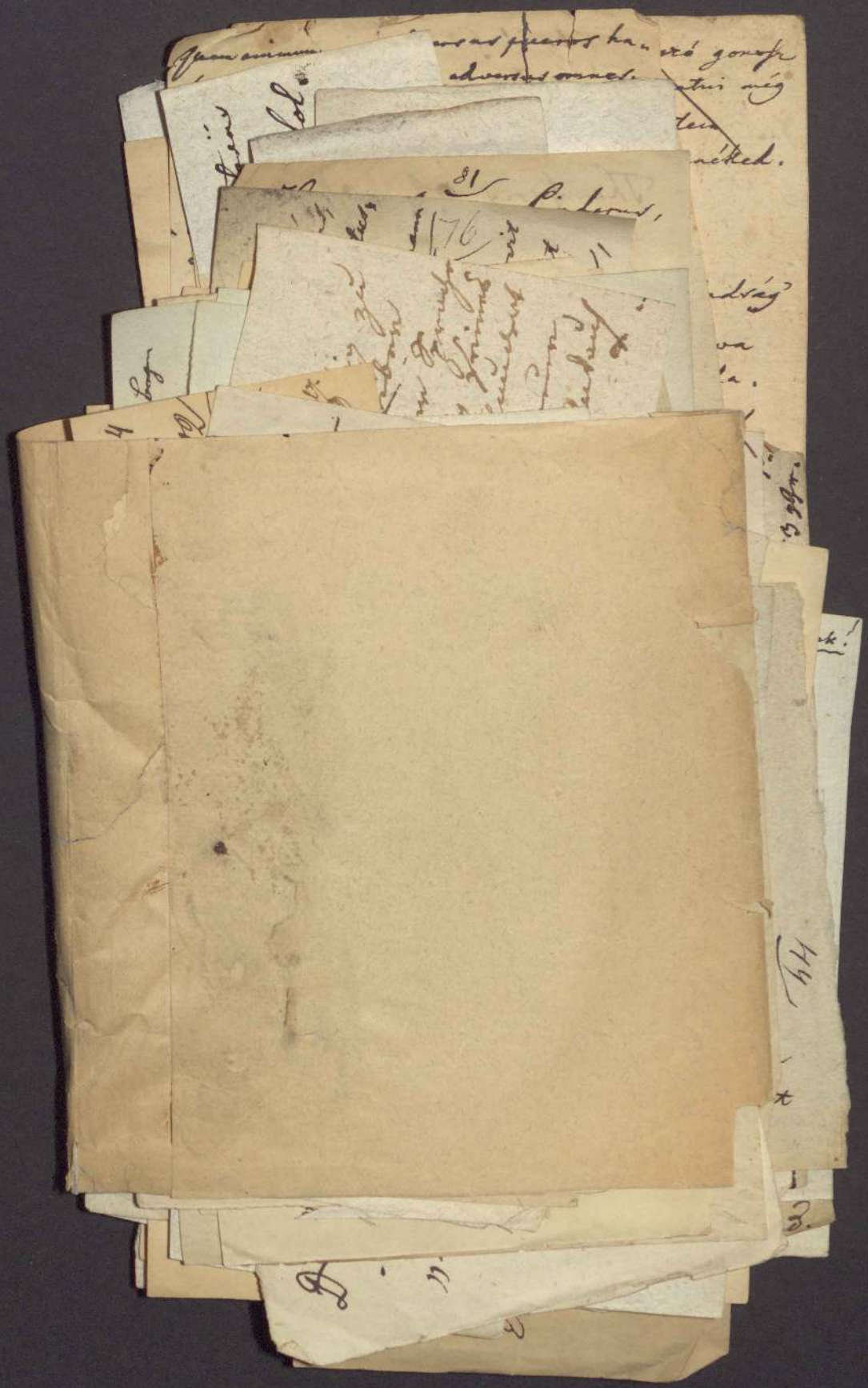
Hasonló szép és köz hasznú ditséretes szándék, 's igaz hazafiúi bu[illegible]
polgári munkás erköltséhez illő, nemes igyekezet volt akkor ő-tőll[illegible]
lelketlen és kába firkálókat, a hiú tsevegéstől 's nyelv= és ízront[illegible]
elijesztve, hallgatásra kénszerítteni, a kik, magyarúl sem tudván,
olly sokan!) 's mégis mindég mindenhez vaktában és fonákúl ke[illegible]
[illegible] sokan, és még többen!) értetlenségek 's visszás és balg[illegible]

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Dr Hocheder,
Der L. Horatius Flaccus Episteln.
Regensburg, 1832 in 8= 568 S.
i Hflr

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

101



~~M.~~

3.

VIII.

Ez is Károndsbor tehetten.

J. E.

(3)

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Que mi humildad te consagra.

Esto un zagal le decia
Con razones mal formadas.
Que salió libre à los juegos
Y volvió cautivo à casa.
De entónces perdido y triste
El dia à sus puertas le halla.
Ayer le cantó esta letra,
Echándole la alborada:

Linda Zagaleja
De cuerpo gentil,
Muéromе de amores
Desde que te vi.

Tu talle, tu aseo,
Tu gala y donaire
No tienen, Serrana,
Igual en el valle;
Del cielo son ellos
Y tu un serafin.
Muéromе de amores
Desde que te vi.

De amores me muero,
Sin que nada baste
A darme la vida,
Que allà me llevaste,
Si ya no te dueles
Sensible de mi,
Que muero de amores
Desde que te vi.

2.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

~~M.~~

Selma — — [illegible]tuate in that part of Argyleshire [illegible] Upper Lorn, on a green hill of [illegible] long form, which rises on the se[illegible] at equal distances from th[illegible]ths of the lakes Eite and Crer[illegible]

Berigonium [illegible] Historicos.
Beregonium [illegible]

3.

To be or not to be, that is the question!

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

The Poems of Ossian,

in the Original Gaelic, with a literal Translation into Latin; by the late Robert Macfarlan, A. M. Together with a Dissertation on the Authenticity of the Poems, by sir John Sinclair, Bart. &c

published under the sanction of the Highland Society of London.

Magna est veritas et prævalebit.

London, 1807. 3. vol. in-8°.

Vol. I.

1. Cath Lodwinn. – Prælium Lodinis
2. Caomh-Mhala. – Comala, Carmen scenicum sive dramaticum.
3. Carraig-Thura. – Carriethura.
4. Carthonn. – Carthon.
5. " ~~[illegible]~~ 5. Oigh-nan-Mòr-Shùl. – Oinamorul
6. " " " " " 6. Gaol-Nan-Daoine. – Golnandone
7. Cröma. – Cröma.
8. Calthonn is Caolmhal. – Calthon et Colmala.

Vol. II.

9. Fionnghal. – Fingal.
10. Tighmora. Duan I. Duan II. – Temora.

2.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

~~M.~~

Selma — — was situate in that part of Argyleshire called Upper Lorn, on a green hill of an oblong form, which rises on the sea shore at equal distances from the mouths of the lakes Eite and Creran.

Berigonium } apud Historicos.
Beregonium }

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

The Poems of Ossian,

in the Original Gaelic, with a literal Translation into Latin; by the late Robert Macfarlan, A. M. Together with a Dissertation on the Authenticity of the Poems, by sir John Sinclair, Bart. &c

published under the sanction of the Highland Society of London.

Magna est veritas et prævalebit.

London, 1807. 3. vol. in-8°.

Vol. I.

1. Cath Lodwinn. — Prælium Lodinis
2. Caomh-Mhala. — Comala, Carmen scenicum sive dramaticum.
3. Carraig-Thura. — Carriethura.
4. Carthonn. — Carthon.
5. " ~~[illegible]~~ 5. Oigh-nan-Mòr-Shùl. — Oinamorul
6. " " " " " 6. Gaol-Nan-Daoine. — Golnandone
7. Cröma. — Cröma.
8. Calthonn is Caolmhal. — Calthon et Colmala.

Vol. II.

9. Fionnghal. — Fingal.
10. Tighmora. Duan I. Duan II. — Temora.

Vol. III.

Tighmora. Duan III – VIII.

11. Conlaoch is Couthona.

The original Episode of Faineasolli's, with further proofs pag. 432.

The Original of Ossian's Address to the Sun in Carthon, with a literal Latin and English Translation " " " 494.

Description of Selma, by Alex. Stewart. A. M. " " " 498.

Description of the River Cona &c. " " " " " " 523.

Description of Inis-Connel and Inis-Eraith, the scene of Daura, as in the Songs of Selma; also the scenes of Cathluina and Laoi-Fiaoch &c. " " " " " " " " " 524.

Description of the scenes of Daura and Eraith, as recorded in Ossian's Songs of Selma. " " " " " 525.

Description of the Vicinity of Selma &c. " " " 528.

Description of Morven and its Antiquities in the Presbytery of Mull. " " " " " 531.

Probable Conjectures respecting the Burial places of Fingal and Ossian. " " " " " " 534.

A Specimen of Ossianic Music " " " " 541.

~~NB.~~ Desunt originalia ~~[illegible]~~ reliquor poemat.

Macpherson.

Cath-Loda " " " pag. 1.

Comala " " " " 33.

Carric-Thura " " " 45.

Carthon " " " " 67.

Oina-Morul " " " 87.

Colna-Dona " " " 95.

Oithona " " " " 103.

Croma " " " " 113.

Calthon and Colmal " 125.

The War of Caros " " 137.

Cathlin of Clutha " 149.

Sul-malla of Lumon " 161.

War of Inis-Thona " 173.

The Songs of Selma " 183.

Fingal " " " " 197.

Lathmon " " " 301.

Dar-Thula " " " 317.

Death of Cuthullin " 337.

Battle of Lora " " 351.

Temora. Vol. II. " " 1.

Conlath and Cuthona 163.

Berrathon " " 171.

Ahlwardt.

Fionghal " " " pag. 1.

1. Cath Loduinn " " 259.

Conlaoch und Cuthonn " 327.

Tighmora II^ter Band. " " 1.

Oighnammòrshul " " 319.

Gaolnandáoine " " 337.

Croma " " " " 353.

Calthon und Caolmhála 373.

Carthonn, III^ter Band. " " 1.

2. Caomhmhála " " " 57.

3. Carraig-Thura " " 85.

Lathmon " " " 135.

Oighthónna " " 175.

Der Krieg mit Caros " 201.

Cathlinn von Clutha 233.

Suilmhalla von Lumon 259.

Der Krieg von Innisthónna 279.

Die Lieder von Selma " 303.

Cuchullins Tod " 337.

Dearduil " " " 369.

Die Schlacht von Lora 419.

Barrthónna " " 453.

2.

21

IX.

Én 26 arbor találtan.

a.) ebben ü ci
kalán b – tel o – ig.

P.C.!

Nyomtl. 11, 4, 78+2, 2, 2, 2, 6, 2, 26+2, 2, 3,
17-44, 7.

A.

11 darab

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

(11)

Une jeune villageoise, nommé Nicole, ayant bonne envie de se marier, avoit reçu de la dame du lieu dix écus pour se former une dot. La dame voulut voir le prétendu. Nicole le lui présente ; c'étoit un Limosin petit et fort laid. Ah ! ma fille, lui dit cette dame en le voyant, quel amoureux as-tu choisi là ? Hélas ! Madame, lui répond la naïve Nicole, que peut-on avoir pour dix écus ?

bourse pour le contenir.

K. K. AKADEMIA

Quelqu'un vit un renard courir de toutes ses forces et s'enfuir vers son terrier ; il lui demanda : Pourquoi cette fuite précipitée ? As-tu commis quelque crime dont tu craignes le châtiment ? Aucun, dit le renard, et ma conscience ne me reproche rien ; mais je viens d'entendre des chasseurs dire qu'ils avoient besoin d'un [illegible] qu'ils guettoient en pren-

Une dévote avoit fait une neuvaine à saint Ignace, pour obtenir, par l'intercession de ce saint, la conversion de son mari. Huit jours après, son mari mourut. « Que ce saint est bon, s'écrioit-elle, il accorde plus qu'on ne lui demande. »

M.ACADEMIA
KONYVTARA

2) juif à Constantinople, et pour mieux assurer son argent et la rente, obligea le chrétien qu'à la fin du terme il donneroit deux onces de sa chair, s'il différoit le payement. Le terme échu, il se trouva dans l'impuissance de remplir ses engagements. Soliman averti

étoit le supplice des faux monnoyeurs.

Un vaisseau ayant fait naufrage à la côte de Saint-Dominique, un jeune homme normand aima mieux aller chercher sa vie dans les bois, que de s'aller rendre aux Espagnols, comme firent ses compagnons. Il n'avoit pour

Un ambassadeur turc demandoit à Laurent de Médicis pourquoi on ne voyoit pas à Florence autant de fous qu'au grand Caire? Laurent lui montra un monastère, et lui dit: « Voilà où nous les renfermons. »

M. TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Pendant une horrible tempête, on ordonna à chacun de jeter à la mer ce qu'il avoit de plus précieux. Un mari y jeta sa femme.

KÖNIGL. BIBLIOTHEK

l'avocat ; c'étoit aux huissiers à prendre garde que le voleur ne s'échappât.

Un pauvre demandant l'aumône à un soldat, lui disoit : « Donnez-moi quelque chose pour l'amour de Dieu,

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Un homme fort âgé, dont l'esprit étoit baissé, avoit néanmoins de temps en temps des saillies heureuses. Quelqu'un disoit, à cette occasion : « Que c'étoit un vieux château où il revenoit des esprits. »

[51

sur elle sa sentence de condamnation; car telle étoit la coutume du pays. Toutefois, Paul s'étant laissé toucher à ses larmes et à ses promesses, lui pardonna, et la ramena en sa maison. Peu après, sa femme l'ayant aussi surpris en adultère, l'appela en jus-

Un homme sans fortune avoit deux fils : il mourut. L'aîné se rendit à la cour : il sut plaire, et il eut une charge auprès du Prince. Le plus jeune cultiva un champ que son père lui avoit laissé, et vécut du travail de ses mains. Un jour, l'aîné disoit au cadet : Pourquoi n'apprends-tu pas à faire la cour et à plaire, tu ne serois pas obligé de travailler ainsi pour vivre ? Le cadet lui répondit : Pourquoi n'apprends-tu pas à travailler comme moi, tu ne serois pas obligé d'être esclave ?

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

lui dit : Lisez seulement, je n'en rougirai point, il n'y a que le dessus de la lettre qui me fasse honte. Cette injure délicate, et néanmoins très-vive, étourdit tellement l'amant disgracié, qu'il sortit sur-le-champ sans pouvoir rien répliquer.

On sait qu'en Angleterre un particulier ne peut aller dîner nulle part, même chez son ami, sans être obligé de donner en sortant de l'argent aux domestiques de la maison, plus ou moins, selon la qualité du maître. Un officier, ennuyé de payer fort cher les dîners qu'il prenoit de

On faisoit dans un tribunal lever la main à un teinturier qui les avoit toutes noires. Le juge lui dit : Otez votre gant. Et vous, monsieur, repartit le teinturier, mettez vos lunettes.

Un pauvre journalier se procuroit tous les jours par son travail cinq pains; il en prenoit un, jetoit le second, rendoit le troisième, et prêtoit les deux autres. Voici l'énigme : Il prenoit un de ces pains pour sa

Un officier du régiment de Champagne, demandoit pour un coup de main douze hommes de bonne volonté. Tout le corps reste immobile, et personne ne répond. Trois fois la même demande, et trois fois le même silence. Hé quoi! dit l'officier, l'on ne m'entend point? « L'on vous entend, s'écrie une voix; mais qu'appelez-vous douze hommes de bonne volonté? Nous le sommes tous; vous n'avez qu'à choisir.

M.ACADEMIA' KÖNYVTARA

CHANSON DE RÉJOUISSANCE,

Sur l'illustre Naissance du Roi de Rome, Fils de NAPOLÉON-le-Grand, *notre Empereur.*

QUE tout le peuple de France
Se réjouisse à l'instant ;
Dieu comble notre espérance,
Et nous fait naître, au printemps,
Un Prince qui, par sa naissance,
Vient combler tout notre espoire,
Fils du Héros de la France,
Il se couvrira de gloire.

Ce Prince, par sa naissance,
Fera tout notre bonheur,
Le souhait de toute la France
Fût d'avoir un successeur :
Issu d'une illustre race,
Nous n'en pouvons pas douter,
De son père suivant les traces,
Il se fera adorer.

C'est le portrait de sa mère,
Il en aura la douceur ;
C'est le portrait de son père,
Il en aura la valeur ;
Les Guerriers de toute la France,
Se réunissent aujourd'hui,
Tout en chantant sa naissance,
Adressent des vœux pour lui.

Que le nom de ce Grand Prince,
Se fasse connaître en tous lieux,
Aux armées comme en province,
Par divers chants mélodieux :
Que partout le canon gronde,
Et se fasse retentir,
Tant sur terre que sur l'onde,
Qu'on puisse s'en souvenir.

FIN.

ROMANCE NOUVELLE.

ORÉLIUS, ami tendre et fidèle,
Dans mon exil ne m'accompagnez pas,
Un sort plus doux à Rome vous appelle,
Ne fuyez pas un séjour plein d'appas ;
A me servir l'amitié vous convie ; *bis.*
Quand vous irez à l'autel de Vénus,
Vous y verrez la coquette Lesbie,
Dites-lui bien que je ne l'aime plus.

De mille amants vous la verrez suivie,
Distribuant de légères faveurs,
Entretenant, chez eux, la jalousie,
En excitant de nouvelles ardeurs ; *bis.*
Hélas ! ami, qu'elle sait bien l'ingratte,
Sûr de garder les cœurs qu'elle a vaincus :
De mon amour, si son orgueil se flatte,
Dites-lui bien que je ne l'aime plus.

Je lui permets aussi d'être infidèle
Au doux serment qu'elle me fit cent fois,
Oui je l'approuve, puisqu'elle est si belle,
Sur d'autres cœurs qu'elle exerce ses droits ;
Comme une fleur qu'à regret on arrache,
Le mien voyant tous ses soins superflus,
De mon amour, malgré lui se détache,
Non, mon ami, non, je ne l'aime plus.

Je l'aimois tant quand elle étoit fidèle,
Rien ne m'étoit plus cher que ses appas :
Je ne vivois chaque jour que pour elle :
J'aurois pour elle affronté le trépas ;
Dites-lui bien qu'enfin je me dégage,
Que de l'amour j'ai reconnu l'abus,
Et cachez bien, sur-tout, à la volage,
Que je ne sais si je ne l'aime plus.

FIN.

RONDE DE LA GAITÉ.

Romance nouvelle.

Rien n'était si joli qu'Adèle,
Qui, grâce à Lucas,
Arrivait à grand pas,
A l'âge où l'amour dit tout bas:
Amusez-vous, belle, aux yeux doux;
Amusez-vous, trémoussez-vous,
Amusez-vous, belle, amusez-vous:
Ne craignez rien;
Trémoussez-vous bien.

Un jour Lucas surprit Adèle
Au fond d'un p'tit bois,
Où l'drôle en tapinois,
Lui chanta pour la première fois:
Amusez-vous, etc.

Ce r'frain amusa tant Adèle,
Qu'avant de se quitter,
Sans pouvoir s'arrêter,
Elle et Lucas n'firent qu'chanter:
Amusez-vous, etc.

Mais un soir; qu'sur l'herbe nouvelle
Adèle chantait ça,
Un gros loup la croqua.....
Fillettes d'après c'te leçon-là
Méfiez-vous d'ce r'frain si doux:
Amusez-vous, etc.

Vu pour permis, le Secrétaire-général de la Préfecture du département de la Somme,
BERVILLE.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

AMIENS, DE L'IMP. DE CARON-VITET, RUE SAINT-MARTIN, N°. 29.

L'HÉRITIER DE LA COURONNE.

AIR: *Venez, venez dans mon parterre.*

Napoléon, te voilà père,
Et tes désirs sont accomplis,
Louise, tes vœux sont remplis,
Ton cher époux t'a rendu mère;
Pour le premier, c'est un garçon,
Un garçon que l'hymen vous donne,
Que cet auguste rejetton
Soit l'héritier (3 *fois.*) de la couronne.

Napoléon, doublant son être,
Se régénère pour long-temps,
Dans les enfans de ses enfans
L'univers le verra renaître;
Qui sait combattre et gouverner,
Qui meurt triomphant sur le trône,
Renait quand il a su donner
Un héritier (3 *fois.*) à la couronne.

N'espérez pas voir sur la France,
Régner de long-tems cet enfant;
A ce couple heureux, bienfaisant,
Je prédis très-longue existence.
Le Ciel, malgré tous les méchans,
Protège l'hymen de Bellone,
Pour qu'il puisse voir les enfans
De l'héritier (3 *fois.*) de la couronne.

Grand Empereur, ton existence
Est précieuse à cet enfant,
Pour l'instruire dans l'art savant
Qui te donna tant de puissance.
Si la parque vient te braver,
En nous enlevant ta personne,
Que l'on puisse te retrouver
Dans l'héritier (3 *fois.*) de la couronne.

— Le pavage du pont d'Jéna est achevé, et les piétons passent depuis dix jours.

— On travaille encore aux fouilles et autres ouvrages pr paratoires pour asseoir les fondations du palais du Roi d Rome.

— On vient de mettre en vente la seconde livraison d la *Biographie Universelle* (*), tomes III et IV. Parmi le articles les plus importans de cette livraison, on doit remar quer *Bailly*, par M. Biot; *Barbot*, *Bethencourt*, par M. d Rossel; *Bichat*, *Bufferuave*, *Baudelocque*, par MM. Chaus sier et Adelon; *les Bernouilly*, par M. Lacroix; *les Bauhin*, par M. du Petit-Thouars; *Beccaria*, *Bailleul*, roi d'Ecosse, *Beauvau*, par M. de Lally-Tollendal; *les Bacon*, *Black stone*, *Becket* (Thomas), *Blair* (Hugues), par M. Suard; *Auguste*, roi de Pologne, *les princes des maisons de Bade et de Bavière*, par M. Guizot; *Bajazet*, *Barry* (du), *Bas sompierre*, *Biron*, par M. de Salabery; *Blanche de Cas tille*, par M. Fiévée; *Théodore de Bèze*, par M. de Barente; *Boccace*, *Boccalini*, *Bembo*, par M. Ginguené; *Aureng Zeyb*, *Babour*, par M. Langlès; *Bohadin*, par M. Sil vestre de Sacy; *Avicenne*, *Barkyaroq*, par M. Jourdain; *Bartole*, *Baudouin* (François), *Bodin*, par M. Bernardi; *Bayle*, *Belloy* (du), *Bernard*, par M. Auger; *Batteux*, *Bletterie* (la), par M. Noël; *Beaumarchais*, par M. Esmé nard; *d'Aubigné*, *Autonne*, par M. Weiss; *Basile*, *Bési saire*, par M. de Lasalle; *Benoît XIV*, et les autres papes de ce nom, par M. Desportes; *Barneveldt*, *Bayard*, *Biron*; par M. Beauchamp; *Banier*, *Bernstorf*, par M. Calseau, *Baudouin*, [illegible]

MINISTERE DU TRÉSOR PUBLIC.

...iement de la dette publique à effectuer à Paris, du lundi 16 *décembre* 1811 *au samedi* 21 *décembre inclusivement*; savoir :

CINQ POUR CENT CONSOLIDÉS.

Semestre échu le 22 septembre 1811.

ureaux 1.	— A. E. P.	Tous N^os^.
2.	— D. X.	*Idem.*
3	— C. I. J.	*Idem.*
4.	— K. L. Z.	*Idem.*
5.	— M. N. O.	*Idem.*
6.	— R. V. W.	*Idem.*
7.	— B. U. Y.	*Idem.*
8.	— G. H. Q.	*Idem.*
9.	— F. S. T.	*Idem.*

DETTE VIAGÈRE ET PENSIONS.

Semestre échu le 22 juin 1811.

DETTE VIAGÈRE. — *Première classe, ou sur une tête.*

Bureau 1, du n°. 1 à 16,100. — 2, du n°. 16,101 à 32,200. — 3, du n°. 32,201 à 48,300. — 4, du n°. 48,301 à 66,850. — 5, du n°. 66,851 à la fin.

Deuxième classe, ou sur deux têtes.

Bureau 6, du n°. 1 au n°. 16,000. — 7, du n°. 16,001 à la fin.

Troisième et quatrième classes, ou sur trois ou quatre têtes.

Bureau 6, du n°. 1 à la fin.

Pensions ecclésiastiques.

Bureau 8, du n°. 1 à la fin.

Pensions nouvelles intégrales.

Bureau 8, du n°. 1 à la fin.

Pensions civiles.

Bureau 9, du n°. 1 à la fin.

Pensions nouvelles intégrales.

Bureau 9, du n°. 1 à la fin.

Les bureaux de paiement seront ouverts à 9 heures du matin.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Et la fable et la vérité
Font voir ce que fait la Beauté ;
Adam, trop épris de ses charmes,
Renonce à de célestes biens ;
Pâris met l'Asie en alarmes
Et fait périr tous les Troyens.
C'est une Pomme infortunée,
Qui d'une affreuse destinée
Fit tomber sur eux le courroux.
En voyant les attraits si doux,
Dont les Graces Vous ont ornée,
Adam l'aurait prise de Vous
Et Pâris Vous l'aurait donnée.

Puisque tu veux que nous rompions,
Et que prenant chacun le nôtre
De bonne fois nous nous rendions
Ce que nous avons l'un de l'autre ;
Je veux, avant tous mes bijoux,
Reprendre ces baisers si doux
Que je te donnais à centaines :
Puis il ne tiendra pas à moi,
Que de ta part tu ne reprennes
Tous ceux que j'ai reçus de toi.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

On jouoit une tragédie. Dans les deux premiers actes, on n'avoit vu paroître aucun personnage de femme. Mais au commencement du troisième, deux princesses, chacune avec sa confidente, se présentèrent sur la scène. On entendit aussitôt du milieu du parterre une voix aigre et perçante, qui cria : Quatorze de dames : sont-ils bons ? Il n'en fallut pas davantage pour exciter une risée générale, et empêcher que la pièce ne fût achevée.

Un homme fut mis en prison, parce qu'il devoit une livre d'or au fisc qu'il ne pouvoit payer assez promptement. Il pria sa femme de tâcher de trouver cette somme ; elle en parle à un homme riche, qui la trouvant belle, lui promet la somme, si elle veut lui permettre de coucher une nuit avec elle, ce qu'elle accorda du consentement de son mari. Le lendemain il lui envoya de la terre et non pas de l'or; elle se va plaindre

A.

11 darab

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

VEUILLE LE CIEL CONSERVER LONGUES ANNÉES

FRANÇOIS II,

SON AUGUSTE EPOUSE,

ET SON ILLUSTRE FAMILLE.

aux bains de Tivoli, le 16 7bre.

LIBRAIRIE DE A. BOULLAND ET Cie, RUE DU BATTOIR.

CHOIX
DE LETTRES

DE TOUS LES AUTEURS

QUI SE SONT DISTINGUÉS DANS LE GENRE ÉPISTOLAIRE,

AVEC

DES NOTICES SUR CHAQUE AUTEUR,

ET ORNÉ DE SON PORTRAIT.

Prospectus.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

On considère aujourd'hui en France, et avec raison, comme le complément nécessaire d'une éducation élégante, une certaine facilité à manier ce qu'on est convenu d'appeler le *style épistolaire*. En effet, le genre auquel on donne

ce nom (s'il est vrai que ce soit un *genre*) est dans la littérature comme ces champs du domaine public que tout le monde est en droit de cultiver. Cela vient de ce que le *genre épistolaire* tient plus de la nature que de l'art. Les productions de cette sorte sont, en quelque façon, comme les fleurs, qui croissent d'elles-mêmes, tandis que toutes les autres compositions de l'esprit humain ressemblent, pour ainsi dire, à des édifices qui, depuis leurs fondements jusqu'à leur faîte, doivent être laborieusement bâtis d'après des lois générales et des combinaisons particulières. La plupart des auteurs épistolaires ont ignoré qu'ils fussent auteurs; ils ont fait des ouvrages comme ce M. Jourdain, tant de fois cité, faisait de la prose, *sans le savoir*. Ils n'écrivaient point *pour écrire*, mais parce qu'ils avaient des parents et des amis, des affaires et des affections. Ils n'étaient nullement préoccupés, dans leurs correspondances, du souci de l'immortalité, mais tout bourgeoisement des soins matériels de la vie. Leur style est simple comme l'intimité, et cette simplicité en fait le charme; c'est parce qu'ils n'ont envoyé leurs lettres qu'à leur famille, qu'elles sont parvenues à la postérité. Nous croyons qu'il est impossible

de dire quels sont les éléments du style épistolaire : les autres genres ont des règles; celui-là n'a que des secrets.

C'est dans les modèles du *genre* qu'il faut chercher ces secrets; c'est dans les lettres de *Mme de Sévigné*, de *Voltaire*, de *Jean-Jacques*, qu'il faut puiser les enseignements de cet art qui n'en est pas un; c'est là qu'il faut apprendre à trouver, dans toutes les délicatesses du langage, l'expression de toutes les nuances de la pensée.

Jusqu'ici cependant ce conseil n'avait pu être mis à exécution. Il n'est presque aucun des *épistolaires* français dont la lecture soit sans danger pour la jeunesse. Mme de Sévigné elle-même, qui, suivant l'aimable expression d'un poète aimable (1), *fut mère et ne fut point auteur*, *Mme de Sévigné*, dans la gracieuse liberté de ses épanchements, présente parfois des pages que toutes les mères ne voudraient pas faire lire à leurs filles; car il faut environner d'une chaste et religieuse sollicitude les premières impressions d'une jeune âme et les premières émotions d'un jeune cœur; et l'on ne saurait trop répéter cette pensée vénérable d'un antique sage, que *l'on*

(1) M. Campenon.

doit encore plus de respect à la jeunesse qu'à la vieillesse.

C'est pour faire disparaître tout inconvénient dans la lecture de nos *épistolaires* que nous en offrons au public une collection choisie. On y trouvera, purifiées de tout voisinage dangereux, les plus intéressantes lettres de *Voltaire*, de *J.-J.* et de *J.-B. Rousseau*, du roi *Frédéric*, de *Montesquieu*, de *Racine*, de *La Harpe*, de *Lamotte*, de *d'Alembert*, de *Diderot*, de *Fléchier*, de *Boileau*, de *Bussy-Rabutin*, de *Voiture*, enfin du *grand épistolier Balzac;* et de *Mmes de Sévigné*, *de Maintenon*, *d'Aisse*, *de Simiane*, *de Lafayette*, *de Staal*, *de Villars*, *de Tencin*, *de Graffigny*, etc. Cette collection, revue avec soin, n'admettra rien qui puisse blesser la religion et la morale. Chaque *Choix de lettres* sera précédé d'une notice biographique et raisonnée sur l'auteur auquel elles seront empruntées, et orné de son portrait.

Nous n'épargnerons rien pour que cette collection, particulièrement destinée à la jeunesse, soit également digne des bibliothèques de tous les amateurs de bons et beaux livres. Elle présentera dans son ensemble une galerie curieuse des portraits de tous les personnages célèbres

que nous venons de nommer, peints par eux-mêmes. C'est toujours dans les lettres d'un homme qu'il faut chercher, plus que dans tous ses autres ouvrages, l'empreinte de son cœur et la trace de sa vie. Quant aux suppressions, elles nous sont indiquées par une intention trop pure pour que nous songions à les justifier. Tout ce que nous effacerons dans les diverses correspondances, eût été (nous aimons à le croire) effacé par les auteurs mêmes s'ils avaient pu songer à les publier. Il est impossible que des retranchements si nécessaires n'accroissent pas le prix de notre collection. Ce que la morale conseille est toujours approuvé par le goût.

La Collection, imprimée par Firmin Didot, sur papier superfin, sera publiée en deux formats, in-12, et in-18 grand-raisin. Elle sera ornée des portraits des divers auteurs.

Elle paraîtra par livraison de 3 volumes chacune. Le choix de lettres de chaque auteur se vendra séparément.

La première livraison, composée du premier volume du Choix de madame de Sévigné, et des

deux premiers volumes du Choix de Voltaire, est en vente.

Prix du vol., pap. fin, in-12 et in-18, 3 f. 50 c.
— Pap. vélin, in-12 et in-18, 6 »

La souscription sera ouverte jusqu'au 1er avril 1824. Passé cette époque, les volumes seront augmentés de 50 centimes papier fin, et 1 franc papier vélin.

On souscrit à Paris, chez

A. Boulland et Cie, libraire, rue du Battoir, n° 12;
Aumont, ve Nyon jeune, libraire, quai Conti, n° 13;
Aimé André, libraire, quai des Augustins, n° 59;
Béchet aîné, libraire, quai des Augustins, n° 57;
Bossange père, libraire, rue de Richelieu, n° 60;
Bossange frères, libraires, rue de Seine, n° 12;
Brunot-Labbe, libraire, quai des Augustins, n° 33;
Delaunay, libraire, Palais-Royal;
Carnevillier, libraire, Palais-Royal;
Colas, libraire, rue Dauphine, n° 32;
Eymery, libraire, rue Mazarine, n° 30;
Lecointe et Durey, libraires, quai des Augustins;
Pélicier, libraire, place du Palais-Royal;
Ponthieu, libraire, Palais-Royal;
Rousseau, libraire, rue de Richelieu, n° 107;
L. Tenré, libraire, rue du Paon, n° 1.

La page suivante est un modèle de l'exécution typographique, et le papier est le même que celui de ce prospectus.

Parlons un peu de M. de Turenne; il y a long-temps que nous n'en avons parlé. N'admirez-vous point que nous nous trouvons heureux d'avoir repassé le Rhin, et que ce qui serait un dégoût s'il était au monde, nous paraît une prospérité parce que nous ne l'avons plus? Voyez ce que fait la perte d'un seul homme. Écoutez, je vous prie, une chose qui est à mon sens fort belle; il me semble que je lis l'Histoire romaine. Saint-Hilaire, lieutenant-général de l'artillerie, fit prier M. de Turenne, qui allait d'un autre côté, de se détourner un instant pour venir voir une batterie; c'est comme s'il eût dit : Monsieur, arrêtez-vous un peu, car c'est ici que vous devez être tué. Un coup de canon vient donc et emporte le bras de Saint-Hilaire qui montrait cette batterie, et tue M. de Turenne : le fils de Saint-Hilaire se jette à son père, et se met à crier et à pleurer. *Taisez-vous, mon enfant*, lui dit-il; *voyez*, en lui montrant M. de Turenne roide mort, *voilà ce qu'il faut pleurer éternellement, voilà ce qui est irréparable.* Et sans faire nulle attention sur lui, il se met à crier et à pleurer cette grande perte. M. de la Rochefoucauld pleure lui-même, en admirant la noblesse de ce sentiment.

IMPRIMERIE DE FIRMIN DIDOT.

LE MÉDECIN PHILOSOPHE.

LE MÉDECIN PHILOSOPHE,

Ouvrage utile à tout Citoyen, dans lequel on trouve une nouvelle manière de guérir, puisée dans les Affections de l'Ame, & la Gymnastique.

PAR M. DOPPET, Docteur en Médecine, de la Faculté de Turin.

De tous les Arts, le plus utile à l'homme est celui qui prolonge ses jours en lui procurant la santé.

A TURIN,

Chez les Frères REYCENDS, Libraires.

Et se trouve à PARIS,

Chez LEROY, Libraire, rue Saint-Jacques, vis-à-vis celle de la Parcheminerie.

M. DCC. LXXXVII.

M. ACADEMIAI
KÖNYVTARA

INTRODUCTION.

LA Médecine eſt une Science fondée ſur la connoiſſance des choſes ſalutaires & nuiſibles ; c'eſt à ſon aide que le Médecin travaille à conſerver la vie & la ſanté. L'homme étant ſujet à un nombre infini d'infirmités, cette Science dut l'intéreſſer la premiere. On chercha d'abord du ſoulagement dans des remédes inconnus, & l'expérience apprenoit chaque jour à en diſtinguer de nouveaux. Mais la Médecine, loin d'avoir la forme d'une Science, devoit faire peu de progrès chez nos premiers péres : vivant ſelon les loix de la ſimple Nature, ils avoient ſans doute moins d'infirmités à combatre.

La population s'accrut ; les beſoins augmentèrent ; de-là les hommes prirent une nouvelle façon de vivre, & ce changement dut influer ſur la ſanté ; les uns trouvèrent une ſource d'infirmités dans les jouiſſances que procure l'état

ſocial ; d'autres furent en proie aux maladies qui ſont la ſuite d'un travail forcé ; enfin l'opulence & la miſere changèrent la conſtitution de l'homme.

Comme ce changement ſe fit peu à peu, les connoiſſances médicales ne furent néceſſaires qu'à meſure que ſe manifeſtèrent différentes maladies ; l'obſervation & l'expérience jettoient, chaque jour, les fondements de l'Art médical ; &, par une marche, à la vérité très-lente, on vint à bout de trouver quelques bons remédes.

Dans les premiers temps, on expoſoit les malades dans les Places publiques ; les paſſans leur indiquoient ce qu'ils penſoient pouvoir être ſalutaire, ou ce qui leur avoit réuſſi en ſemblables occaſions : ils furent enſuite portés dans les Temples, où chacun venoit les viſiter ; & les remédes qui avoient produit un bon effet, étoient gravés ſur des colonnes pour en perpétuer l'uſage.

On éleva des Temples à la Médecine, & les Médecins n'exiſtoient pas encore. L'art de

guérir fut long-temps dans les mains des *Paſtophores* & des *Druides* ; les premiers étoient une eſpece de Prêtres qui portoient le lit de Vénus en certains jours de cérémonie : ces Paſtophores étoient principalement ceux qui pratiquoient la Médecine en Egypte. Les *Druides* étoient les Médecins des anciens Gaulois, dont ils étoient en même temps les Juges & les Sacrificateurs ; leur principal reméde étoit le *Gui de Chêne*, auquel ils attribuoient de grandes propriétés par rapport aux cérémonies ſuperſtitieuſes qu'ils pratiquoient en le cueillant.

Les malades conſulterent des Statues placées dans des Temples comme des Divinités ; l'ignorance & l'impoſture ſoutinrent long-tems le crédit de ces Oracles.

On fit chez quelques Peuples une cabale magique de l'art de guérir ; on guériſſoit, ou plutôt on croyoit guérir avec des paroles, des ſignes, &c. enfin on mettoit les cieux & les enfers à contribution. *Serenus Samonicus* indiquoit, à l'exemple de pluſieurs autres, de porter pendu à ſon col avec un fil de lin, le mot

Abracadabra, écrit en colonne ſur un morceau de papier. Les Juifs avoient de même beaucoup de vénération pour les amulettes. Ainſi la Médecine fut mêlée de ſuperſtition pendant pluſieurs ſiècles; quelques-uns même croyent encore aujourd'hui qu'il y a des gens qui guériſſent par charme ou enchantement; il y a des frippons qui abuſent le Peuple en ſe diſant poſſeſſeurs des ſecrets de ce genre.

Hippocrate, toujours le flambeau des Modernes, fut le premier qui, d'après nombre d'expériences raiſonnées, crut pouvoir établir des principes de Médecine.

L'*Anatomie* vint éclairer la pratique médicale; la *Chimie* préſida à la préparation des remédes, & l'adminiſtration en devint dans la ſuite moins dangereuſe.

Bientôt la Médecine embraſſa l'étude de toute la Nature; pluſieurs ſe partagèrent l'art de guérir: on ſépara la Chirurgie de la Médecine, & d'autres ſe livrèrent particulièrement à la ſcience de préparer les remédes.

L'art médical réduit en principes, les connoiſſances des anciens Médecins jointes à celles de leurs ſucceſſeurs, les études répétées pendant pluſieurs ſiecles, tout cela ſembleroit annoncer que la Médecine eſt maintenant au plus haut point de perfection, & qu'il ne peut plus exiſter de maladies incurables; cependant nous voyons encore avec douleur, que nos ſecours ſont ſouvent inutiles; alors nous redoublons nos travaux, mais, hélas! tant de cauſes concourent à les rendre infructueux! (Voyez la fin du §. VIII, Ch. I.)

Je reviens à l'hiſtoire de la Médecine. Les Médecins ſe diviſerent en pluſieurs ſectes; les uns proſcrivoient un tel reméde, tandis que d'autres le regardoient comme très-ſalutaire; d'un côté, on ne vouloit pas s'écarter de la méthode des Anciens, tandis que de l'autre on les regardoit comme des ignorans. Quelques-uns de ceux qui pratiquoient l'art de guérir, ſoutenoient que le raiſonnement ne devoit entrer pour rien dans cette Science, & s'en

tenoient à l'expérience ; mais ceux qui ont agrandi les connoiſſances médicales, joignirent une théorie raiſonnée à l'obſervation & à l'expérience. Les conteſtations qui s'élevoient entre les Médecins, donnoient ſouvent une mauvaiſe idée de la Médecine ; quelques Auteurs prétendent même que les Romains n'ont voulu ſouffrir aucuns Médecins parmi eux pendant très-long temps ; cette tradition, vraie ou ſuppoſée, ne prouveroit pas l'inutilité de la Médecine ; elle n'attaque que des Médecins qui furent ignorans. *S'il y a eu quelques Peuples qui ſe ſoient paſſés de Médecins, ils n'ont pas été pour cela ſans Médecine* (1).

Je paſſe rapidement ſur l'hiſtoire ancienne de l'art de guérir, pour m'arrêter à l'époque où le célebre *Harvée* découvrit, démontra & prouva la circulation du ſang. Cette découverte, qui immortaliſe ſon auteur, ſervit non-ſeulement à fixer des loix à la Théorie

(1) Pline, L. XXIX. Chap. I.

médicale, elle apporta de plus un nouveau jour dans la Pratique.

Les Regles de Phyſiologie furent bientôt expoſées d'une manière claire & préciſe.

Les Ecoles de Médecine ſe multiplioient de toutes parts ; par-tout on élevoit des Amphithéâtres anatomiques ; & la Chimie, dégagée des anciennes erreurs, ne chercha plus la tranſmutation des métaux.

Le grand nombre de Savans qui ſe ſont illuſtrés dans la noble profeſſion de Médecins, les découvertes utiles qui ſe ſont depuis pluſieurs ſiecles, enfin les travaux des Médecins de nos jours, placent l'Art de guérir au rang des Sciences les plus utiles ; cependant l'humanité ſouffrante ne retire pas tout le profit qu'elle en attend ; un *phantôme* lui cache le Temple d'Eſculape ; & le *Charlataniſme*, ſe parant des lauriers de la Médecine, travaille ſans ceſſe à replonger les hommes dans leurs premieres erreurs.

Les douleurs & la crainte de la mort, font tomber une grande partie des hommes dans les piéges que lui tend l'intérêt ; l'impoſture ſe montre ſous un dehors flatteur & perſuaſif ; on donne facilement dans l'illuſion Reconnoît-on qu'on a été trompé, on confond le *Charlatan* avec le Médecin, & l'on croit devoir s'en prendre à la Médecine.

Je tâcherai de développer dans cet Ouvrage les cauſes qui perpétuent le *Charlataniſme* ; je démontrerai d'où peuvent naître ſes ſuccès (1) ; & je prouverai l'utilité de la Médecine, ſans en cacher les dangers.

Cet Ouvrage n'a été enfanté que par le deſir d'être utile. Puiſſent mes ſoins n'être pas infructueux ! Je n'ai cherché dans mon travail ni la vaine gloire de paſſer pour homme de Lettres, ni celle d'y briller par l'éclat d'une

(1) On ne peut pas nier que les Charlatans ne faſſent quelquefois des cures ſurprenantes : on en verra la raiſon dans le Ch. I, §§. V & VI.

diction recherchée ; j'oppoſe à mes critiques ces paroles de CELSE : *On guérit par les remédes, & non par l'éloquence.*

La méthode de combatre les maladies par le jeu des Paſſions ſera peut-être regardée comme un paradoxe ; cependant l'expérience a prouvé plus d'une fois que l'imagination ſeule a, par une force inconnue (1), guéri des maux regardés comme incurables par les plus célebres Praticiens. Le ſyſtême que j'annonce ſera ſurtout critiqué, ſans ménagement, par ceux qui ne voient dans l'Art médical qu'un objet de commerce, & qui ne ſupputent leurs intérêts que ſur la conſommation d'une grande quantité de drogues : hélas ! il n'exiſte que trop de gens dont on pourroit dire, en les ſuivant

(2) Cette force ne ſeroit peut-être pas *inconnue* & *inexplicable*, ſi l'on vouloit l'étudier avec ſoin : les Médecins n'y gagneroient pas moins que les malades, & cette découverte ne pourroit humilier que les *Charlatans*. Je développerai plus au long ce ſyſtême dans un ouvrage que je me propoſe de publier ſous peu.

dans leur pratique, qu'ils en veulent plus aux malades qu'aux maladies.

Je ſuis bien éloigné de chercher à condamner l'uſage de tous les médicaments : il en eſt, ſans doute, dont l'efficacité eſt inconteſtable ; mais n'y en a-t-il pas beaucoup dont l'adminiſtration eſt très-dangereuſe ? Il faudroit ſimplifier la matiere Médicale, & réduire les médicaments à un petit nombre : il ſeroit peut-être poſſible de les rendre tous inutiles, en étudiant la Nature de plus près. Je puis m'abuſer ; mais je crois entrevoir un remède sûr dans le mécaniſme des paſſions ; l'eſpoir d'être utile fait que j'embraſſe ce ſyſtême avec enthouſiaſme. Puiſſe-t-il n'être pas regardé comme une erreur !

Un Ouvrage dans lequel un Médecin expoſe différents moyens pour combattre une eſpece de maladie, eſt ſans contredit d'une grande utilité ; mais celui qui tendroit à prouver aux hommes qu'ils peuvent ſe préſerver des maladies, & à rendre à l'eſpece humaine ſa premiere vigueur, ſeroit encore plus utile à l'Humanité : tel eſt

le but du *Médecin Philoſophe*. En démontrant, en prouvant que les affections de l'ame ſervent ſouvent de remède, je fais voir le peu de cas que le Public doit faire d'une grande partie de ces *in-folio* (1) remplis d'*Ordonnances*, que dictèrent jadis l'erreur & la ſuperſtition.

L'Abrégé que je donne des regles de la *Gymnaſtique*, ſuffit pour détourner les hommes de la molleſſe & de l'oiſiveté ; on y trouve les moyens de ſe préſerver & de ſe guérir d'une infinité de maladies.

Enfin je démontre, dans tout le cours de ce petit Ouvrage, que l'abréviation de notre vie eſt un effet des abus que nous commettons, ou de ceux qu'ont commis ceux qui étoient chargés de notre éducation. Dans la

(1) Les Livres de Magie ſont en grand nombre, & les perſonnes crédules les payent fort cher ; cependant on s'apperçoit, en les liſant, que ceux qui les ont écrits n'étoient pas Sorciers. C'eſt un mêlange d'Alchimie, de Médecine & d'Aſtrologie judiciaire, dont l'homme raiſonnable détourne les regards ; ces monumens l'affligent, parce qu'ils lui prouvent juſqu'où peut aller la foibleſſe de ſes ſemblables.

naiſſance & dans l'accroiſſement de la République de Rome, ſes vigoureux Citoyens ſe préſervoient des maladies par la ſobriété & un exercice continuel ; Rome connut peu la Médecine pendant qu'elle fut frugale. Les Romains s'écarterent enſuite de leurs premiers uſages ; le luxe amena bientôt la molleſſe ; & de l'intempérance naquirent différentes incommodités.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

LE

LE MÉDECIN PHILOSOPHE.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

CHAPITRE PREMIER,

Dans lequel on traite des Affections de l'Ame, conſidérées comme reméde.

§. I. L'UTILITÉ de la Médecine eſt démontrée par ſa néceſſité (voyez l'Introduction) ; mais combien de dangers n'entraîne-t-elle pas après elle! *L'Expérience eſt dangereuſe, le jugement eſt difficile* ; ces paroles qui ſont les premières des Aphoriſmes d'*Hypocrate* doivent toujours être préſentes à l'eſprit, non-ſeulement des Médecins, mais encore de ces hommes qui par entêtement ou légèreté confient leur ſanté à de ces gens à ſecret qu'on appelle à juſte titre des *Charlatans*.

S'il y a tant de dangers, dira-t-on, il faudroit que chacun pût être ſon médecin. Cela peut s'effectuer juſqu'à un certain point ; il eſt une partie de la Médecine que perſonne ne devroit ignorer

(l'Hygiéne) ; c'eſt cette partie de l'art de guérir que le citoyen de Genève (1) appelle *une vertu plutôt qu'une ſcience*, dont la connoiſſance eſt indiſpenſable à tous les hommes. Comme je traiterai plus au long de l'*Hygiéne* dans le troiſiéme chapitre, je reviens à mon ſujet.

Je me propoſe de démontrer, dans cette partie de mon Ouvrage, que les Affections de l'Ame peuvent ſervir de reméde. Avant que de diſcuter cette queſtion je dois donner une définition de la ſanté & de la maladie.

§. II. On appelle *Santé* (2) l'état dans lequel ſe trouve celui qui peut faire les fonctions propres à l'homme. La *Maladie* eſt au contraire l'état dans lequel ces mêmes fonctions ne ſe font qu'avec peine.

La faculté d'exercer parfaitement toutes les actions de notre corps dépend principalement de ſix choſes, que les Médecins appellent *non-naturelles* : les Affections de l'Ame tiennent, quant à leur effet ſur nous, un des premiers rangs dans ces ſix cauſes.

Examinons l'effet des paſſions ſur nous ; voyons d'abord les maux qu'elles nous cauſent ; ces

(1) Emile, L. I.

(2) Ce que je dis dans ce Paragraphe eſt connu de beaucoup de perſonnes ; mais j'écris pour tous les hommes.

recherches nous conduiront peut-être à trouver dans les *ſecouſſes* que nous donnent les Affections de l'Ame, des remédes contre un grand nombre de maladies.

§. III. Il y a une telle réciprocité établie entre le corps & l'eſprit, que ce qui affecte l'un, affecte également l'autre.

Tous les hommes ſavent, par expérience, que les Affections de l'Ame produiſent ſur nous des effets bien ſenſibles ; le chagrin jette dans des maladies de langueur ; la colère tue quelquefois ſubitement ; l'amour, la plus forte des paſſions, porte à la ſanté les atteintes les plus cruelles ; enfin tout ce qui affecte, *ſans diſtraction*, le genre nerveux, produit dans le corps humain tel ou tel dérangement, ſuivant l'impreſſion qu'a reçu le cerveau.

Je m'explique. Les *Nerfs* (1) ſont les premiers agents de l'économie animale : intermédiaires, pour ainſi dire, entre l'ame & le corps, c'eſt par eux que ſe tranſmet à celle-la l'impreſſion des objets extérieurs ; l'ame ſe ſert auſſi d'eux pour

(1) Les nerfs ſont des cordons blanchâtres & cylindriques, formés de l'aſſemblage de pluſieurs filets qui partent du cerveau & de la moëlle de l'épine, pour ſe diſtribuer dans toutes les parties du corps. Les nerfs ſont faits de manière à laiſſer couler à travers leur ſubſtance un fluide ſpiritueux qui vient du cerveau & du cervelet, & par le moyen duquel les nerfs ſont le principe de la ſenſation & du mouvement.

mettre en jeu les différents mouvements animaux qu'on appelle *fonctions* : ce mécaniſme a lieu par le fluide nerveux. L'homme veut ſe mouvoir, le fluide obéit à ſa volonté ; il eſt porté dans le muſcle qui doit agir par des rameaux de nerfs qui y ſont diſtribués, le mouvement deſiré s'exécute. Effet merveilleux, dont la cauſe impénétrable annonce la toute-puiſſance du créateur !

Puiſque l'eſprit nerveux vivifie toutes les parties, on trouve dans le cours réglé de ce fluide la cauſe principale du bien-être & de la ſanté. Par la même raiſon, tout ce qui porte une impreſſion trop forte à l'ame, en dérangeant la régularité des nerfs, doit auſſi déranger l'économie animale ; c'eſt ce qu'on obſerve journellement. La *colère*, par exemple, en mettant tous les muſcles en contraction, trouble bientôt l'ordre des fonctions ; le cours des fluides ſe dérange dans cet état de fureur ; les ſignes extérieurs qu'on apperçoit dans ceux qui s'y livrent, dépoſent ouvertement du trouble qui régne dans leur intérieur.

Il eſt certain que les vives paſſions produiſent un changement dans l'économie animale ; celles des Affections de l'Ame qui portent un moindre choc au cerveau, produiſent un effet moins ſenſible ; cependant elles agiſſent, & cette propoſition eſt inconteſtable. Il eſt inutile de faire l'énumération

de toutes les paſſions, & de détailler les effets de chacune d'elles ; il ſuffit de ſavoir qu'il exiſte de grands rapports entre les fonctions de l'eſprit & celles du corps, pour convenir de ce que j'avance dans les paragraphes ſuivans.

Je vais eſſayer de puiſer des remédes dans les paſſions ; mais, qu'on ne s'y trompe pas, cette Diſſertation, en cherchant les mouvements de l'ame qui peuvent nous être ſalutaires, fera ſentir tout le danger des excès, & montrera toute l'horreur du déréglement ; car, malheur à celui qui ne ſait pas commander à ſes paſſions ; ſans cet empire, peu ou point de ſanté ; il arrive alors, comme l'a dit M. *Tiſſot*, que *l'ame bouleverſe ſon animal.*

§. IV. On entend par *reméde*, tout ce qui étant appliqué extérieurement ou pris intérieurement, apporte quelque changement dans l'économie animale ; pourvu cependant que ce changement tende à rétablir l'ordre dans les *fonctions*. Une maladie ſert ſouvent de reméde à une autre : cela étant, examinons ſi l'on ne pourroit pas, dans pluſieurs occaſions, exciter quelques paſſions chez un malade pour lui rendre la ſanté.

Suppoſons qu'un homme ſoit atteint d'une maladie dans laquelle le Médecin n'ait beſoin que d'augmenter la circulation des fluides ; ſi l'on fait naître la *joie* dans l'ame du malade, on remplira

ſans doute l'indication, puiſqu'on remarque que, dans la joie, le pouls eſt plus vîte qu'à l'ordinaire, & qu'elle excite en nous une chaleur agréable, qui ſe répand auſſi dans toutes les parties extérieures du corps. Les ſignes extérieurs de la joie ſont aſſez viſibles pour ne pas douter de l'effet qu'elle produit intérieurement ; cet effet exiſtant, n'eſt-il pas conſtant qu'il doit ſervir de reméde dans toutes les infirmités qui n'offrent d'autre indication que celle d'augmenter la circulation des humeurs, & de hâter les ſecrétions. Dans le *rire*, on voit des mouvements extérieurs qui démontrent l'action de preſque tous les muſcles ; le viſage rougit ; la poitrine s'éléve ; la tête ſe tourne de différentes manières ; enfin, s'il devient exceſſif, le rire eſt bientôt une convulſion : ces mouvements produits par le rire ne pourroient-ils pas ſervir de reméde pour combatre les obſtructions ?

Les effets de chaque paſſion étant différents, on pourroit s'en ſervir dans différentes indications. Les *pleurs* même, nous ſoulagent ſouvent dans nos maux ; car on ſait, par expérience, que les perſonnes qui ont un grand chagrin & qui ne peuvent pas pleurer, ſont ſujettes à des accidents fâcheux, que n'éprouvent pas ceux qui verſent des pleurs. *Ariſtote* regardoit les pleurs comme une choſe abſolument néceſſaire chez les enfans,

& voici ſon ſentiment, *Puerorum verò diſtenſiones atque ploratus, qui in legibus prohibent, haud recte faciunt, conferunt enim ad incrementum, cùm ſint quodammodo exercitationes corporum, ſpiritus namquè cohibitio laborantibus robur parit, quod etiam pueris inter plorandum diſtenſis contingit.* « Ceux » qui, par la menace ou la correction, inter» diſent les ſanglots & les pleurs aux enfans, agiſ» ſent contre les loix de la Nature, puiſque ces » mouvements ſont quelquefois néceſſaires au » corps, en contribuant à ſon accroîſſement ; ne » voit-on pas que la plupart des ouvriers ſe » ſoulagent dans leur travail en retenant un inſtant, » leur reſpiration, & lui donnant enſuite un libre » cours ? Les pleurs ſont chez les enfans un effet » ſemblable ». Je ſuis d'accord avec Ariſtote, que les pleurs ſont utiles dans de certaines occaſions ; je ſuis cependant loin de penſer qu'on ne doive pas prévenir & ôter les cauſes qui font pleurer les enfans ; mais je ſuis d'avis qu'on ne leur interdiſe pas les pleurs, lorſqu'ils ont quelque chagrin, puiſqu'elles en ſont le ſeul reméde : n'obſerve-t-on pas que les enfans auxquels, par menace ou par correction, l'on interdit les larmes, éprouvent en obéiſſant un étouffement conſidérable ; la poitrine ſe refuſe au mécaniſme de la reſpiration, & ces mouvements *contre nature* ont plus d'une fois des ſuites fâcheuſes. L'effuſion

des pleurs peut non-ſeulement être utile aux enfans, mais encore aux grandes perſonnes : *Cicéron* rapporte (1) que les *Athlétes* s'exerçoient à pleurer, parce qu'ils y trouvoient un moyen d'augmenter leur force, & de ſe délaſſer de leur fatigue.

Tout le monde conviendra facilement de l'avantage qu'on pourroit retirer des mouvements que cauſent les Affections de l'Ame; mais, comment, dira-t-on, faire naître à ſon gré telle ou telle paſſion? .... J'avoue que la pratique n'en eſt pas ſi claire que la théorie, & le ſyſtême que j'annonce ne donne pas l'excluſion aux remédes d'autre nature. Il eſt des Affections de l'Ame qu'on doit & qu'on peut toujours faire naître en adminiſtrant un reméde quelconque ; c'eſt la confiance, c'eſt l'eſpoir, ſeules armes dont les charlatans retirent quelque profit : propoſition que je vais prouver dans le Paragraphe ſuivant.

§. V. En jettant les yeux ſur l'Hiſtoire de la Médecine (voyez l'Introduction), nous voyons que ceux qui pratiquoient l'art de guérir faiſoient porter des amulettes à leurs malades : on combattoit alors les maladies par des cérémonies ſuperſtitieuſes ; & les remédes réels qu'on ordonnoit, étoient très-peu de choſe en comparaiſon

(1) Tuſcul. Queſt.

des preſtiges qui accompagnoient l'*Ordonnance*. Cette façon de guérir a duré long-temps; les malades ont conſulté les oracles pendant des ſiécles, il eſt donc probable que quelques-uns y trouvoient des ſecours. Mais, s'il ſe faiſoit quelques cures dans ces temps, on ne peut les rapporter qu'aux Affections de l'Ame, & voici ma preuve.

Les Prêtres qui exerçoient la Médecine en Egypte & qui l'exerçoient dans les Temples, étoient en grande vénération parmi le peuple ; on n'approchoit d'eux qu'avec reſpect & timidité ; mais on s'y préſentoit avec la plus grande confiance, parce qu'on étoit dans la perſuaſion qu'ils tenoient leur connoiſſance médicale de Dieu même (1). Cette confiance ſans bornes devoit faire naître l'eſpoir dans l'ame du malade, il étoit d'abord plus tranquille ſur ſon état, & cette paix de l'ame rendoit quelquefois l'équilibre à la circulation des fluides; delà la cure de quelques maladies.

On trouve une preuve très-forte de l'empire de l'imagination & de l'effet des Affections de l'Ame, dans une *Ordonnance* écrite ſur une table de marbre qu'on a trouvée à Rome, dans l'iſle du Tibre où l'on dit qu'étoit un Temple d'Eſculape; on y lit en langue grecque ce qui ſuit : *Le Dieu a rendu*

(1) Deorum immortalium inventioni conſecrata eſt ars medica. *Cicer.*

ces jours-ci l'Oracle ſuivant à Caius qui étoit aveugle; qu'il vint à l'autel ſacré, & qu'ayant flechi les genoux, il paſſa de la droire à gauche; qu'après cela il mit les cinq doigts ſur l'autel, qu'il leva la main, & qu'il l'appliqua ſur ſes yeux : ce qu'ayant fait, il a fort bien vu, tout le peuple étant préſent, & témoignant la joie qu'il avoit de ce qu'il ſe faiſoit de ſi grands miracles ſous l'Empereur Antonin. L'exiſtence de cette inſcription eſt conſtatée par différens Ecrivains (1). Ces mêmes Hiſtoriens nous diſent qu'on n'inſcrivoit dans les Temples d'Eſculape que les recettes qui avoient été ſalutaires; cela étant, l'ordonnance décrite ci-deſſus avoit donc guéri l'aveugle; mais je n'y vois rien qui ait pu opérer, que les Affections de l'Ame.

§. VI. Sans chercher des exemples dans la Médecine ancienne, n'avons-nous pas vu de nos jours, exercer avec pompe une nouvelle façon de guérir qui, quoiqu'elle ne fût rien en elle-même, opéroit cependant quelques cures; toute l'opération médicale ſe réduiſoit à frapper l'imagination des perſonnes de bonne foi qui y avoient recours; les incrédules étoient ſeuls inſenſibles au courant du *fluide magnétique.*

(1) Daniel Le Clerc en parle dans ſon *Hiſtoire de la Médecine.* L. I, Ch. XX.

Les remédes de cette eſpéce, les charmes, les amulettes n'ont plus de vertu dès qu'on les a analyſés; leur inſuffiſance & leur ſimplicité étant connues, on ne doit plus en attendre aucun effet. C'eſt avec raiſon qu'un Médecin de nos jours, interrogé par une Dame ſur ce qu'il penſoit d'un reméde (1) qu'on annonçoit & qu'on diſtribuoit avec pompe, lui conſeilla de ne pas tarder à en faire uſage; car, ajouta-t-il, *les remédes de ce genre ne font effet que pendant un certain temps :* ce temps eſt celui de l'enthouſiaſme.

Les remédes réels, ceux que nous fourniſſent les préparations de l'Art ont auſſi leur moment d'enthouſiaſme qui paroît en augmenter la force; ceci, dira-t-on, eſt un paradoxe, car le *Séné* & la *Rhubarbe* tiennent depuis long-temps un des premiers rangs parmi les purgatifs. Je réponds à cela que je n'entends pas parler en ce moment de cette claſſe de remédes (2); je veux dire que certains médicaments compoſés ont produits dans leur temps de nouveauté des effets que nous ne pouvons plus en retirer; le *Beaume de Lelièvre*, par exemple, étoit il n'y a guère, en grand uſage; on en racontoit des prodiges, &

(1) Je l'appelle *Reméde*, parce qu'on le vendoit pour tel.

(2) Je prouverai que les Affections de l'Ame en varient auſſi l'effet, mais par un autre moyen. Voyez le paragraphe ſuivant.

ſi maintenant on en parle moins, c'eſt qu'il eſt d'une moindre utilité. Il réſulte de ce que je viens de dire que les Affections de l'Ame, telles que l'enthouſiaſme, l'eſpoir, la confiance, peuvent aider la vertu des médicaments, & qu'elles en prêtent à ceux qui n'en ont pas ?

§. VII. Les Affections de l'Ame peuvent ſervir de remédes : telle eſt la propoſition que je tâche de prouver dans cette partie de mon ouvrage. J'ai puiſé des exemples dans la médecine ancienne; j'ai fait appercevoir qu'il n'en manque pas dans la moderne, qui doivent faire preuve; il me reſte à citer des faits plus démonſtratifs.

Le mal de dents n'eſt point un mal imaginaire; il cauſe les plus affreuſes douleurs; le patient cruellement tourmenté, & ne pouvant plus ſupporter la violence du mal, court chez un Dentiſte pour ſe faire enlever la dent cariée.... Voit-il l'Opérateur & l'inſtrument, la douleur ceſſe, le malade s'écoute, & ſe croyant guéri, s'enfuit de la maiſon du Dentiſte : ſouvent, il n'eſt pas au bas de l'eſcalier, que les douleurs ſe font ſentir de nouveau, & qu'il eſt contraint de finir par ſe ſoumettre à l'opération. Mais je dis que, ſi la crainte a pu ſuſpendre la douleur pendant quelques minutes, une doſe plus forte auroit certainement prolongé l'eſpace; peut-être même

la crainte pourroit-elle aller juſqu'au dégré qui guériroit ſans rechûte.

Les perſonnes du ſexe, qui ſont forcées de cacher leur groſſeſſe, prouvent de même que les Affections de l'Ame étouffent les plus grandes douleurs (1). D'abord nous remarquons qu'elles ne ſont que peu ou pas ſujettes à toutes les petites incommodités que reſſentent celles qui ſavent qu'elles n'auront point à rougir du nom de mère; enſuite elles ſe mettent à la gêne dans des corps de baleiné, ſans éprouver aucun accident pendant tout le temps de leur groſſeſſe, la crainte d'être déshonorées fait qu'elles ſe mutilent ſans déranger leur ſanté : le terme de l'accouchement arrive-t-il, la malheureuſe victime trouve encore dans les Affections de ſon Ame la force de retenir ſes cris : enfin, comme on craint les ſoupçons & qu'on n'a pas long-temps à ſe cacher, les ſuites des couches ne ſont preſque rien pour les infortunées de cette eſpèce.

Jettons les yeux ſur ceux qui ſont attaqués de quelque infirmité, dont la cure ne peut ſe tenter que par les ſecours de la Chirurgie. N'eſt-il pas certain que la réſignation d'un malade, que la tranquillité de ſon eſprit, que la confiance enfin qu'il a dans ſon Chirurgien, rendent les ſuites

(1) Il n'y a point de régle ſans exception.

d'une grande opération moins dangereuſes? Si au contraire le patient eſt déjà abbattu par la crainte de l'appareil, comment réſiſtera-t-il à la douleur & aux tourments de l'opération?

Une même maladie n'a pas les mêmes ſuites chez les perſonnes timides que chez ceux qui ont beaucoup de force d'ame & de courage. Une forte affection de l'ame améne ſouvent une criſe ſalutaire dans les maladies aiguës; il en eſt auſſi qui donnent la mort.

L'effet d'un reméde dépend plus d'une fois de l'opinion que le malade a conçue de celui qui l'a ordonné; & l'on pourroit preſque dire que le Médecin que les malades aiment le plus, ſera toujours le meilleur Médecin, je dis le meilleur quant aux ſuccès. Il n'eſt pas rare de voir redoubler la fiévre d'un malade dans le moment que le Médecin paroît; on remarque, d'autres fois, que cela produit un effet contraire.

§. VIII. Si j'ai démontré que les paſſions exercent ſur nos corps un empire ſenſible; ſi j'ai prouvé, par l'expérience, qu'elles aident, ou annullent la vertu des médicaments; enfin ſi j'ai fait voir que, dans quelques circonſtances, elles guériſſent ſans aucun autre ſecours, il ſeroit donc à ſouhaiter qu'on connût aſſez le *mécaniſme*, *les reſſorts* des paſſions, pour en retirer à ſa volonté des ſecours médicinaux; cela eſt poſſible juſqu'à

un certain point (1); mais les Affections de notre Ame dépendent de tant de cauſes, de plus les malades ſeront-ils tous ſuſceptibles de connoître & de ſentir telle ou telle affection qui leur ſeroit utile? Les facultés de l'ame s'uſent comme celles du corps; par quels reſſors pourra-t-on donc émouvoir celui qui ſe ſera uſé par les excès? Helas! il eſt de ces paſſions douces & tranquilles que tous les hommes ne peuvent pas connoître; tel treſſaillit, quand tel autre bâille.

Il y a des paſſions qu'on eſt, en quelque façon, libre de faire naître dans l'eſprit d'une perſonne; cela tient aux circonſtances & à la connoiſſance qu'on a du caractere du malade. Comme il eſt impoſſible de donner des *formules* ſur cet objet, je vais faire ſentir la néceſſité de ſe modérer dans ſes paſſions; cette diſcuſſion nous conduira peut-être à trouver un *reméde* dans les Affections de notre Ame.

Les préceptes de Morale ſont auſſi des préceptes de ſanté. J. J. a dit avec raiſon que *les peuples qui ont des mœurs ſurpaſſent ordinairement en bon ſens & en courage les peuples qui n'en ont pas* (2). Si cette propoſition eſt vraie (comme on ne doit pas en douter), les peuples qui auront des

(1) Voyez le Chap. II.
(2) Emile. L. IV.

mœurs & qui auront par conſéquent du bon ſens & du courage, ſeront donc ſujets à moins d'infirmités ; ils ſauront réſiſter à la violence des paſſions ; l'*Envie* ne les jettera pas dans un état de langueur ; la *Débauche* ne leur donnera pas la mort ; les *Adverſités* les toucheront peu ; & ils parviendront ainſi à une extrême vieilleſſe.

Perſonne ne doute que la tranquillité de la conſcience & le courage ne ſoient de puiſſans remédes dans plus d'une occaſion. Le brave *Thion*, achevant lui-même l'amputation du bras qu'un coup de feu de l'ennemi venoit de lui fracaſſer, & rechargeant ſur ſon épaule une bombe qu'il tranſportoit avec un de ſes camarades (1), auroit-il vu ſon nom inſcrit dans les faſtes de la Gloire, s'il eût été un lâche & un méchant ? Non : l'aſpect de ſa bleſſure lui auroit ôté toutes ſes forces ; la crainte du trépas l'auroit effrayé ; mais cet honnête guerrier ne craignoit pas la mort : ainſi le courage & la tranquillité de ſa conſcience lui ſervirent de reméde.

Qu'un malade ait quelque grand crime à ſe reprocher ; que, déchirée par les remords, ſon ame s'abandonne au déſeſpoir ! c'eſt en vain que le médecin voudra rétablir l'ordre dans les fonctions ;

(1) Tous les papiers publics ont fait mention de ce trait héroïque.

les

les paſſions s'oppoſeront à la vertu des médicaments ; cette cauſe cachée, en rendant la maladie mortelle, punit non-ſeulement celui qui connut le crime, elle agit encore au déſavantage du Médecin, que les aſſiſtans ne manquent pas alors de taxer d'ignorance, parce qu'ils ne ſavent pas qu'une maladie, qui n'eſt ſouvent rien en elle-même, devient ſous peu de jours très-dangereuſe par de certaines Affections de l'Ame.

L'art de ſe conſerver en état de ſanté, ne conſiſte pas ſeulement à ſe modérer dans le *boire* & le *manger*, il faut encore ſavoir modérer ſes paſſions ; ſans cet empire, peu ou point de ſanté ; mais cet empire ne s'obtient que par la vertu ; c'eſt en elle que l'homme trouve les reſſources néceſſaires pour s'oppoſer au vice ; (*Sanabilibus ægrotamus malis ; ipſaque nos in rectum genitos Natura, ſi emendari velimus, juvat* (1). La vertu nous apprend à apporter une juſte modération dans tout, à éviter les excès & le libertinage ; de-là la paix de l'Ame, de-là la ſanté.

Pour bien ſentir le danger des excès, on n'a qu'à réfléchir ſur les ſuites funeſtes du libertinage : c'eſt un malheur d'autant plus grand de s'y livrer, qu'on n'eſt pas toujours libre de s'en retirer ; une fois engagé dans ce dédale meurtrier, la perte eſt

(1) Seneca, de irâ. L. II. Ch. 13.

inévitable : alors les ſecours de la Médecine ſont inutiles ; ils n'offrent aucune reſſource à l'homme uſé par les excès : ſi, en effet, cet Art eſt appellé dans un moment ou la Nature épuiſée eſt toute en proie aux déſordres de la maladie, quelles peuvent être les reſſources ? Le Médecin peut-il ordonner un reméde, lorſqu'il eſt ſûr que la moindre ſecouſſe donneroit la mort ?

La débauche tue de mille manières ; elle peut donner lieu à toutes les maladies ; c'eſt par elle qu'on gagne ce mal affreux qui déſole l'Europe depuis la découverte de l'Amérique. Comment cette maladie *anti-Sociale*, par les horreurs qu'elle préſente, ne retient-elle pas les infortunés qui s'expoſent imprudemment au danger d'en reſſentir les effets ? Le virus ſiphilitique porte le ravage dans toute l'économie animale ; quelquefois les ſymptômes qu'il produit ne tardent pas à paroître ; le malade ſent bientôt de vives douleurs qui le puniſſent de ſon erreur. D'autres fois, ce qui eſt bien plus dangereux, le virus ſe mêle & circule avec les humeurs pendant des années, ſans donner aucun ſymptôme apparent : ſi, pendant ce temps, la perſonne qui en eſt affectée reçoit quelques bleſſures, dans ce cas, les remédes ordinaires n'opèrent point ; la main de la Chirurgie ne fait rien d'utile, parce qu'elle ignore

la cauſe qui entretient le mal : la plaie devient incurable, ſouvent le malade en périt (1).

En ſuivant les lumières de la raiſon, l'homme vertueux n'a point à craindre de ſe voir enlevé par les excès, au déſir d'être utile à ſes concitoyens : par la vertu, il ſera toujours modéré, & la modération lui donnera & lui aſſurera la ſanté.

CHAPITRE II.

Gymnaſtique médicinale.

J'AI dit que les Affections de l'Ame pouvoient ſervir de remédes, mais qu'il n'étoit pas toujours en notre pouvoir de faire naître les paſſions qui ſeroient ſalutaires : voyons ſi l'on ne trouveroit pas différens reſſorts pour produire, dans le beſoin, telle ou telle Affection ; c'eſt le but que je me propoſe dans ce Chapitre. Je vais chercher ces reſſorts dans la *Gymnaſtique*, & je prouverai que les Exercices du corps peuvent changer les Affections de l'Ame, en faire naître qui n'exiſtoient

(1) Celſe croit que la gangréne n'attaque que les corps dans leſquels il y a de la corruption. *L. V. Ch. XXV.*

pas auparavant, & détruire celles qui nous ſeroient nuiſibles.

§. I. Nous entendons par les termes de *Gymnaſtique Médicinale*, l'Art de s'exercer pour la ſanté; car *Gymnaſtique* vient d'un mot grec qui ſignifie *s'exercer*. Avant que d'en démontrer l'utilité, je dois donner un abrégé hiſtorique de la Gymnaſtique.

Hérodicus eſt, ſelon tous les Ecrivains, l'Auteur de l'Art de s'exercer pour la ſanté; d'autres veulent que ce ſoit *Iccus de Tarente*. *Platon* nous dit que tous deux faiſoient profeſſion de la Gymnaſtique & de la Philoſophie; mais il attribue l'invention de la Gymnaſtique médicinale à Hérodicus.

On pratiquoit, long-temps avant Hérodicus, pluſieurs ſortes d'Exercices dans les Jeux publics; mais il paroît que ceux qui avoient inſtitué ces Jeux, ne s'étoient propoſé que de rendre les corps des hommes plus propres à la guerre; c'eſt ce qu'on appelloit la Gymnaſtique militaire. Il y avoit auſſi la Gymnaſtique des Athlétes, qui avoit pour but de divertir le peuple; ſans ſonger encore à l'effet des Exercices ſur la ſanté, le but de différents Jeux étoit quelquefois celui d'obtenir la faveur des Divinités qui y préſidoient; ceux qui s'y exerçoient avoient principalement en vue de remporter le prix qu'on donnoit aux vainqueurs. On apprenoit les Exercices dans des

Académies qu'on appelloit *Gymnaſia* ou *Palaſtræ*, c'eſt-à-dire lieux propres à s'exercer. On ne ſait pas préciſément quand on commença d'établir ces eſpeces d'Académies; ce qu'il y a de certain, c'eſt qu'on regarde les Grecs comme les premiers auteurs de ces établiſſements.

Hérodicus, qui étoit maître d'une des Académies dont je viens de parler, avoit remarqué que les jeunes-gens qu'il avoit ſous ſa conduite, & qui apprenoient les Exercices, étoient pour l'ordinaire d'une très-forte ſanté; il imputa d'abord cela au continuel Exercice qu'ils faiſoient. Enſuite il pouſſa plus loin cette réflexion; il jugea qu'on pourroit tirer de grands avantages de l'Exercice, ſi l'on ſe propoſoit pour but principal l'acquiſition ou la conſervation de la ſanté. Sur ces principes, il laiſſa la Gymnaſtique militaire & celle des Athlétes, pour s'attacher à la Gymnaſtique médicinale, & pour donner, à cet égard, les regles & les préceptes convenables. Ces regles regardoient d'une part les différents Exercices qu'on pouvoit pratiquer pour recouvrer la ſanté, & de l'autre les précautions qu'il y avoit à prendre ſelon la différence du ſexe, des tempéraments, de l'âge, du climat & des maladies. Outre cela Hérodicus fixoit la façon de ſe nourrir, par rapport aux différents Exercices qu'on faiſoit, & aux différentes vues qu'on ſe propoſoit;

enſorte que la Gymnaſtique renfermoit la *Diététique.*

La Gymnaſtique acquit un grand crédit chez les anciens ; les Médecins la prirent ſi bien en goût, qu'il n'y en eut aucun qui ne la jugeât une partie eſſentielle de ſon Art. *Hypocrate* lui-même ſe ſervit de la Gymnaſtique en diverſes occaſions.

Les Grecs avoient dans toutes les Villes, des lieux propres pour s'exercer ; il eſt vrai que ces endroits n'étoient pas uniquement deſtinés à la Gymnaſtique médicinale. Ces bâtiments étoient diviſésen divers appartements (1); il y avoit de grandes places & des allées couvertes pour ſe promener & courir. Il y avoit auſſi un lieu particulier pour les gens de Lettres qui venoient y faire leurs exercices ; ainſi l'Académie & le Licée d'Athènes devinrent célébres, parceque Platon & Ariſtote les choiſirent pour y enſeigner leur philoſophie ; cet appartement des gens de Lettres s'appeloit *Exedra*, d'un mot grec, qui ſignifie s'aſſeoir, parce qu'il y avoit des ſiéges pour cet uſage. La jeuneſſe y avoit un endroit particulier pour s'exercer ſous des maîtres appellés *Gymnaſtæ* ; les Atlhétes avoient auſſi leur appartement. Les

(1) Ceux qui deſireront prendre des inſtructions ſur la conſtruction de ces bâtiments, ſeront amplement ſatisfaits en liſant Jérôme Mercurial, *de Arte Gymnaſticâ.*

Exercices conſiſtoient à jouer aux palets, à lancer le javelot, à la paume ou au ballon, à lutter, à danſer, à courir, à ſauter & à monter à cheval ; une partie de ces Exercices ſe pratiquoit pour la ſanté. On trouvoit dans le même endroit des Bains de différentes eſpèces, il y avoit des baſſins aſſez grands pour que pluſieurs perſonnes puſſent y nager ; quelques malades venoient y recevoir de ſimples *douches ;* d'autres s'en tenoient à de légères lotions & aux frictions.

Les Romains bâtirent des lieux d'Exercice après les Grecs ; ce qui prouve l'utilité qu'ils croyoient en retirer, c'eſt la magnificence & le nombre des bâtiments qu'ils firent élever pour cela, ainſi qu'on peut en juger par les ruines qui ſubſiſtent encore aujourd'hui. Mais laiſſons la Gymnaſtique des Anciens ; oublions ces temps barbares, où les combats des Athlétes ſervoient d'amuſement à tout le peuple. N'arrêtons pas nos regards ſur des furieux qui ſe déchiroient afin de mériter des applaudiſſements que des hommes avoient la cruauté de leur prodiguer, pour les encourager à ſe mutiler : appliquons la Gymnaſtique médicinale à nos uſages & à nos mœurs.

§. II. Parmi les Exercices il y en a qui ſont de mode, comme le ballon, la paulme, le volan, &c. Il y en a d'autres qui ſont naturels à l'homme, la promenade, la courſe, l'art de nager, la

déclamation, la muſique, la chaſſe, &c. On trouve dans les uns & les autres des moyens de ſe conſerver en état de ſanté, de ſe fortifier, & de ſe diſtraire des paſſions; mais un Médecin feroit-il fortune en ne faiſant que des ordonnances de cette eſpéce? Hélas! les malades ne voudroient pas s'y tenir. Cependant, qu'on ne s'y trompe pas, il y a des maladies contre leſquelles l'Art pharmaceutique n'a point de force; la diſtraction, les amuſements peuvent ſeuls guérir celles qui ſont cauſées par de vives Affections de l'Ame. Voici ce que penſoit *Baglivi* (1) à ce ſujet: *Quæ in Pharmacopiis Medicamenta dicuntur exilarantia, anti-Melancholica, cor aut memoriam confortantia, ingentium acuentia, &c. ad inventa ſunt potiùs ad quamdam veluti pompam artis, quam ut valeant atras ab animo curas diſpellere, vel jacentem illum attollere.* » Les médicaments, qui ſont inſcrits dans les » Pharmacopées comme des remédes anti-hipo- » condriaques capables de fortifier l'eſprit ou » la mémoire, & de maintenir l'Ame dans la » gaité, n'ont été inventés que pour la gloire & » la pompe de l'art de guérir; mais ils ne peuvent » rendre le calme ni la paix dans une Ame abba- » tue par les inquiétudes & le chagrin ».

(1) Baglivi. L. I. Chap. XIV. pag. 151.

Tous les êtres démontrent la néceſſité de s'exercer dès le moment de leur naiſſance; les animaux ſautent, courent & font divers mouvements, ſuivant le degré de la force que leur a donné la Nature; ces mouvements n'exiſteroient pas s'ils étoient inutiles. A meſure que l'animal prend ſon accroiſſement, le beſoin de ſe mouvoir augmente; alors il lui faut des exercices plus violents: c'eſt ce qui faiſoit dire au prince de la Médecine (1) *Homo qui comedit, minimè ſanus vivere poteſt, niſi laboret.* Une raiſon qui prouve l'utilité de l'Exercice, c'eſt qu'on remarque que la main gauche eſt ordinairement plus foible que la droite; il arrive le contraire chez ceux qui ſe ſervent habituellement de la gauche.

L'uſage des lavements, qui eſt en ſi grande vénération parmi les oiſifs du bon ton, eſt inconnu chez les gens qui font beaucoup d'exercice; ils trouvent dans le mouvement des moyens ſuffiſants pour opérer les ſecrétions néceſſaires à l'économie animale; toutes les fonctions ſe faiſant bien, ils n'ont pas beſoin de recourir à des remédes pour empêcher la corruption des humeurs retenues.

Toutes les parties du corps démontrent par leur ſtructure la néceſſité de l'exercice. Le corps eſt compoſé d'un nombre infini de vaiſſeaux dans

(1) Hippocr. De Dietâ.

leſquels les fluides ne peuvent circuler ſans l'action, ſans la preſſion des muſcles; cette action étant diminuée, les fluides ne circulent que lentement: de-là naiſſent les obſtructions; les humeurs ſe vicient, & produiſent différentes maladies.

La néceſſité de l'Exercice étant démontrée, expoſons tous les avantages qu'on pourroit en retirer.

§. III. Hérodicus, comme je l'ai déjà dit, n'abandonna la Gymnaſtique militaire pour ſe livrer à la médicinale, que parce qu'il avoit remarqué depuis long-temps que les jeunes-gens qui s'exerçoient ſous lui, y gagnoient infiniment du côté de la ſanté; & ce qui encouragea davantage les Médecins, ſes ſucceſſeurs, à adopter cette nouvelle Médecine, c'eſt l'expérience qu'Hérodicus en avoit faite ſur lui-même; on dit (1) que ce Médecin parvint à une extrême vieilleſſe, quoiqu'il fût depuis long-temps attaqué d'une maladie incurable.

Nous trouvons dans tous les ouvrages de Médecine des paſſages qui prouvent l'utilité qu'on a retirée de l'exercice dans différentes indiſpoſitions; on s'en eſt non-ſeulement ſervi pour prévenir les maladies, mais encore pour en combatre

(1) Daniel le Clerc, dans ſon *Hiſtoire de la Médecine*.

quelques-unes. *Galien* (1) en cite pluſieurs exemples. *Aſclépiade* employoit la geſtation dans toutes les maladies; il faiſoit mettre ſes malades dans des lits ſuſpendus, & qui étoient mouvans; il leur faiſoit prendre ce qu'on peut appeller des *Bains d'Air*; cette méthode, qu'Aſclépiade employoit en toutes circonſtances, ne ſeroit peut-être pas à dédaigner dans de certaines occaſions.

Les Médecins de nos jours appliquent encore la Gymnaſtique à cette claſſe des maladie dont la marche, quoique fort lente, n'en eſt pas moins effrayante; après avoir vainement épuiſé tout ce que ſembloient promettre les élixirs & les pilules, on ordonne l'équitation à ceux que conſume une fièvre lente: on n'a plus d'eſpoir que dans la Gymnaſtique & la Diététique; & ces ſecours ne ſeroient jamais infructueux ſi le malade avoit la force de s'y ſoumettre, & la conſtance de s'y tenir.

L'Exercice doit ſur-tout ſervir de reméde dans les maladies cauſées par de vives Affections de l'Ame, parce qu'il donne non ſeulement de la force à la fibre pour faire ſes fonctions, mais encore parce qu'il diſtrait l'Ame de ce qui l'occupe ſérieuſement. Les maladies hypocondriaques n'attaquent guères que les perſonnes qui ne travaillent pas ou qui s'adonnent à des travaux ſédentaires.

(1) In libro. *De ludo parva pila*.

Il eſt donc prouvé, par ce que je viens de dire, que l'Exercice peut (1) ſervir de remédes; mais ſes effets étant plus appliquables à la Médecine préſervative, voyons les avantages qu'on en retire de ce côté. Il eſt inutile de ſpécifier les différentes ſortes d'Exercices qu'on peut pratiquer; il ſuffit de ſavoir qu'on doit le choiſir ſelon ſes forces, & la Nature eſt toujours notre guide; les jeux les plus ſimples, ceux des enfans, ne ſont cependant pas à dédaigner pour les gens d'un âge plus avancé; *Socrate* ne rougiſſoit pas de ſe mêler aux jeux de l'enfance (*Aliquandò & inſanire jucundum eſt.*

L'Exercice conſerve le tempérammènt dans ſa force; il peut de plus changer une foible conſtitution. *Céſar, malgré la conſtitution la plus délicate devint un héros infatigable; il ne dut cette complexion qu'aux exercices du champ de Mars & de la guerre.* Si l'on néglige l'Exercice, le tempérammènt dépérit, toutes les fonctions languiſſent: de-là la perte de la ſanté. C'eſt donc bien à tort que ceux qui ſont forcés de ſe livrer au travail envient le ſort des oiſifs; ces derniers ne ſont-ils pas ſujets à nombre d'infirmités?

(1) Les jeunes perſonnes du Sexe, à qui les régles ont de la peine à prendre leurs cours périodique, trouveroient de grands ſecours dans la Gymnaſtique.

Le travail ſert d'exercice au pauvre, & le repos lui ſert de diſtraction; mais le riche, qui fait tous ſes efforts pour trouver ſes jouiſſances dans l'inaction, le riche qui a beſoin du bras d'un valet pour parcourir ſes appartements, le riche qui ne ſort de chez lui qu'à l'aide de ſon char & de ſes chevaux; le riche, dis-je, trouve-t-il parmi ſes ſemblables beaucoup de perſonnes auſſi robuſtes que ceux qui ſont obligés de travailler *à la journée*? s'il s'en trouve quelques uns, ce ſera certainement ceux qui auront toujours fait beaucoup d'exercice. On lit, dans les ouvrages d'un ancien *Médecin Arabe*, que, dans un temps de peſte, il arriva que les chaſſeurs ſeuls en furent exempts, vu que cet exercice leur avoit donné une grande ſanté.

Un des avantages du travail & de l'exercice, c'eſt de procurer le ſommeil; celui qui a travaillé le jour n'a pas beſoin de recourir le ſoir aux potions ſomnifères.

Les évacuations, les ſecrétions languiſſent ſans l'aide de l'exercice. La *tranſpiration*, cette évacuation ſi importante, s'entretient par un Exercice modéré; eſt-elle ſupprimée, on la rappelle par des frictions.

§. IV. Le repos eſt une ſuite néceſſaire de l'Exercice; c'eſt un beſoin de la Nature qui s'étend ſur

tous les animaux en général. Pour prendre du repos le corps peut être placé de différentes façons : examinons parmi ces attitudes diverſes, quelles ſont celles qui ſont les plus propres à maintenir en état de ſanté. Perſonne n'ignore qu'il y a des poſitions dans leſquelles un malade ſouffre moins que lorſqu'il eſt couché d'une autre manière. Un homme ſain cherche de même l'attitude qui lui paroît être la plus favorable pour prendre du repos. La meilleure poſition eſt ſans contredit celle dans laquelle le mouvement du cœur s'exécute avec facilité, celle, en un mot, qui ne porte aucun dérangement dans l'exercice des fonctions. Pour dormir, on doit toujours obſerver de n'avoir rien qui ſoit ſerré autour de ſoi ; de ſe mettre le plus qu'il eſt poſſible ſur un des côtés, ſur le droit par préférence ; d'avoir la tête un peu élevée & le corps fléchi : dans cette poſition, le ſommeil n'eſt jamais interrompu par les attaques du *Cochemar*, accident que l'ignorance regarda long-temps comme un effet de la magie ou eſpiéglerie des revenans. Ceux qui dorment la bouche ouverte ne doivent rien négliger pour quitter cette mauvaiſe habitude, puiſqu'elle peut donner lieu à différentes incommodités : il importe plus qu'on ne penſe de faire attention, lorſqu'on veut prendre du repos, de mettre ſon corps dans

une attitude qui, comme je viens de le dire, ne gêne aucunement les fonctions ; ceux qui ont des enfans ſous leur garde doivent encore étendre leurs ſoins juſques-là.

Malgré ce que je viens de dire, je ſuis loin d'être du ſentiment de ceux qui ont oſé avancer qu'une attitude pouvoit ſeule guérir des *fluxions de poitrine*, des *pleuréſies*, *l'apoplexie* & la *léthargie*. L'attitude qu'ils propoſent peut, ſans doute, produire de bons effets ; mais ſa force ne s'étend pas juſqu'à diſſiper les maux que je viens de nommer. Cette attitude conſiſte à ſe coucher ſur le côté droit, la tête un peu penchée ſur un chevet paſſablement haut, le corps & les jambes pliées ; la main droite doit être à demi-fermée & poſée contre la bouche pour en recevoir la chaleur ; par ce moyen on reſpire moins d'air que dans toute autre ſituation, & celui qu'on reſpire eſt déjà échauffé par la chaleur de la main.

§. V. Les *Bains* ſont des ſecours qui font partie de la Gymnaſtique Médicinale ; je dois donc en dire quelque choſe. La magnificence des bains publics élevés chez les Romains, l'uſage qui en étoit ordonné, tout concourt à prouver l'avantage qu'en retiroit le peuple le plus belliqueux de l'univers. Chez quelques nations, les ablutions, les bains tiennent encore au culte religieux ; outre que l'objet qu'elles leur attribuent eſt la pureté

intérieure, le but eſt auſſi la conſervation de la ſanté (1).

Il y a différentes eſpéces de *Bains*, les uns ſont ſimples & *naturels*, tels ſont ceux qu'on prend à la rivière; les Bains domeſtiques ſont ceux qu'on prend dans une baignoire. On appelle bains *compoſés* ceux qu'on prend dans une eau à laquelle on a ajouté quelques plantes émollientes ou autres, ſuivant le beſoin. Il y a, de plus, des bains de *vapeurs*, & la Médecine en retire de très-grands avantages; on expoſe tout le corps, ou ſeulement une partie malade à la vapeur de quelque liqueur très-chaude, ſoit ſimple, ſoit compoſée; c'eſt ce qu'on nomme *bain de vapeurs*.

Il y a pluſieurs circonſtances dans leſquelles les Médecins n'ordonnent que le *demi-bain*; alors on ne baigne qu'une partie, comme les jambes juſqu'aux genoux, ou ſeulement le ventre & le ſiége.

L'uſage du bain eſt indiqué dans différentes maladies, & tout le monde eſt d'accord que c'eſt un moyen curatif; les parties fines & ſubtiles de l'eau, ramolliſſent les fibres nerveuſes dont tout le corps eſt compoſé; elles s'inſinuent dans les pores, de-là dans les vaiſſeaux, où elles

(1) De toutes les évacuations, la *tranſpiration inſenſible* étant celle qui s'altère le plus facilement, la propreté eſt une choſe indiſpenſable.

détrempent les humeurs trop épaiſſes; elles mouillent & rafraîchiſſent les parties enflammées. Mais, s'il eſt conſtant que la Médecine curative retire tant de profit de l'uſage des bains, pourquoi faut-il que les perſonnes ſaines négligent ſi fort cette partie de la Médecine préſervative? On doit prendre le bain long-temps après le repas, c'eſt-à-dire lorſque la digeſtion eſt faite; la moindre imprudence, à cet égard, peut donner lieu aux accidents les plus graves.

§. VI. Je m'étendrois davantage ſur la Gymnaſtique médicinale, ſi le Public n'avoit pas déjà une quantité de Traités ſur cette matière; ce que je viens de dire ſuffit pour démontrer l'utilité de cette partie de l'art de guérir.

Je termine cet Abrégé de *l'Art de s'exercer pour la Santé*, par un avis très-intéreſſant, quoiqu'il paroiſſe futile au premier coup d'œil. Lorſqu'une perſonne tombe en ſyncope, il faut lui chatouiller l'intérieur des narines avec une plume, pour lui faire reprendre connoiſſance; on peut auſſi ſe ſervir de ce moyen auprès d'un noyé, ou de ceux qui ont ſuccombé ſous les vapeurs du charbon, &c. &c. ... Je le répète; cette eſpèce d'exercice n'eſt pas à dédaigner: ce reméde a réuſſi dans plus d'une occaſion.

CHAPITRE III.

Des Remèdes qu'on peut s'adminiſtrer ſoi-même.

Il n'eſt pas poſſible que tous les hommes apprennent & connoiſſent l'art de guérir ; mais ils devroient tous ſavoir fuir les excès en tout genre, & ne pas déranger eux-mêmes leur ſanté. Ce Chapitre eſt un abrégé des connoiſſances Médicales que perſonne ne doit ignorer ; c'eſt l'art de ſe maintenir en état de ſanté, & d'arrêter quelques maladies dans leurs principes.

§. I. La vie & la ſanté s'entretiennent par l'uſage modéré des choſes *non-naturelles*. Les ſix choſes, que les Médecins appellent *non-naturelles*, ſont, l'air, les aliments, le travail & le repos, le ſommeil & la veille, les excrétions retenues ou évacuées, & les paſſions de l'ame. Puiſque leur excès ou leur mauvaiſe qualité altèrent la ſanté, il eſt très-important de les connoître pour en faire choix.

ARTICLE PREMIER.

L'Air.

L'Air eſt inconteſtablement néceſſaire à l'homme; cet élément lui manque-t-il, l'homme n'eſt plus.

L'Air n'eſt pas toujours le même ; il eſt ſujet à différentes variations, ſuivant la ſaiſon, le climat, le lieu, &c. Comme l'uſage de l'Air eſt inévitable, ſes variations (1) en produiſent auſſi dans le corps humain. Le meilleur pour la ſanté, eſt un Air doux & pur, & qui n'eſt point chargé d'exhalaiſons corrompues. Les endroits renfermés, les hôpitaux, les priſons, ſont ordinairement malſains, parce que l'Air y eſt chargé de mauvaiſes exhalaiſons.

Il eſt donc très-important pour la ſanté, de renouveler ſouvent l'Air dans l'endroit qu'on habite, & de ne pas s'expoſer à reſter renfermé dans un endroit où il y auroit du charbon allumé.

ARTICLE II.

Les Aliments.

Les mêmes cauſes par leſquelles nous vivons, ſont celles qui nous empêchent de vivre ſi nous paſſons les bornes de la modération. La tempérance eſt donc une vertu de néceſſité. Celui qui

(1) L'inconſtance du temps affecte beaucoup plus facilement ceux qui, pour l'ordinaire, reſtent renfermés ; ſont-ils obligés de s'expoſer au grand air, leur délicateſſe s'aperçoit bientôt du moindre changement de temps ; cette gênante ſenſibilité les accompagne même dans leurs appartements.

envie le bonheur des riches, en voyant l'abondance & le luxe de leurs tables, ignore ſans doute quelles en ſont quelquefois les ſuites ; ces différents mêts, qu'un art funeſte inventa pour provoquer l'appétit, ne puniſſent que trop ſouvent celui qui en fait uſage.

C'eſt par les Aliments & la Boiſſon, que notre corps répare les pertes qu'il fait à chaque inſtant ; il eſt donc eſſentiel d'en faire un uſage & un choix convenables aux différentes circonſtances de la vie ; un homme ſain peut, quelquefois, paſſer les bornes du régime qu'il ſuit ordinairement ; il faut cependant éviter les excès, puiſqu'en dérangeant l'économie animale, ils attaquent de plus les fonctions de l'ame ; en raprochant l'homme de la brute, ils l'aviliſſent, & l'éloignent immanquablement de ſes devoirs.

Je dis que les excès dérangent l'économie animale ; & je vais préſenter le tableau des maladies qui en dérivent. Comme les maux, provenans d'avoir pris une trop grande quantité d'aliments, ſont moins fréquents que ceux qui ſont une ſuite de l'abus du vin & des liqueurs, je paſſe à la deſcription de ces derniers.

On ne voit que trop ſouvent les plus funeſtes effets ſuccéder à l'abus du vin & des liqueurs ſpiritueuſes ; les imprudents qui s'y livrent, ſont, tôt ou tard, punis de leur faute. Que doit-on

penſer de ceux qui font parade d'être ce qu'on appelle de *bons buveurs*, & qui, par une oſtentation extravagante, font entre eux un aſſaut à celui qui engloutira le plus de cette boiſſon, dans laquelle l'homme ſobre peut ſeul trouver des délices, parce qu'il n'en abuſa jamais (1).

Les infortunés qui ſe livrent aux déréglements dont je viens de parler, ſont ſujets à de fréquentes inflammations de poitrine, qui leur donnent la mort, même à la fleur de l'âge. Ceux qui échappent à ces maladies cruelles, ſont en proie à une fièvre permanente qui, en échauffant, épuiſe les eſprits & détruit enfin l'économie animale. Voici ce que penſe le célébre *Macquer*, ſur l'uſage immodéré du vin & des autres liqueurs fermentées : je crois ne pouvoir mieux faire, que de rapporter ſes propres paroles ; car il eſt de ces vérités qu'on ne doit pas ſe laſſer de répéter, puiſqu'elles font toujours le malheur de celui qui les oublie.

« Le vin, quand on en abuſe habituellement » en grande quantité & avec excès, eſt un vrai » poiſon lent, d'autant plus dangereux, qu'il eſt » plus agréable ; & qu'il eſt preſque ſans exemple

(1) « La Médecine, bien loin d'être une cenſure de l'emploi » des plaiſirs de la vie, enſeigne ſeulement aux hommes » comment ils doivent en faire uſage.

» qu'un amateur de vin, qui en a contracté » l'habitude, s'en ſoit jamais corrigé. Mais, ſi l'on » obſerve avec plus de détail, les effets que pro- » duit le vin ſur les hommes en général, on » verra qu'il y a, à cet égard, de très-grandes » différences qui dépendent de celles de leurs » conſtitutions & de leurs tempéraments. Pour » une perſonne qui en boit habituellement de » pur, & en quantité aſſez grande, ſans en reſ- » ſentir d'incommodités ſenſibles, ſans que cela » lui occaſionne, par la ſuite, aucune maladie, » ou paroiſſe abréger ſes jours; mille autres dé- » truiſent entièrement leur ſanté & abrégent leur » vie, par l'uſage habituel d'une quantité de vin, » moindre & mêlé avec de l'eau. Quoiqu'il ſoit » toujours très-prudent, & beaucoup plus ſûr, » pour tout le monde, de n'en prendre que fort » peu à ſon ordinaire, cela vient indiſpenſable- » ment néceſſaire pour ceux dont le tempéramment » ne ſe prête point naturellement à cette boiſſon.

» Comme les mauvais effets & les maladies » qu'occaſionne un trop grand uſage du vin, » viennent par degrés, & ſont inſenſibles, quel- » quefois même pendant bien des années, la » plupart des hommes, & ſur-tout de ceux qui » ſont d'ailleurs aſſez ſobres & aſſez attentifs à » leur ſanté, ſont tous les jours trompés ſur cet » article; ils prennent habituellement du vin

» plus qu'il ne leur en faut, eu égard à leur » tempéramment, & ruinent peu-à-peu leur ſanté, » ſans s'en apercevoir. Il eſt donc important » d'indiquer les ſignes auxquels on peut recon- » noître que le vin eſt contraire, ou le devient » à ceux qui en uſent, afin qu'ils puiſſent ſe tenir » ſur leurs gardes.

» On peut être aſſuré que le vin eſt capable » de nuire, lorſqu'après en avoir pris une quantité » médiocre, l'haleine prend une odeur vineuſe; » lorſqu'il occaſionne quelques rapports aigres & » de légères douleurs de tête; lorſque, pris en » quantité plus grande qu'à l'ordinaire, il pro- » cure des étourdiſſements, des nauſées, & l'i- » vreſſe; enfin lorſque cette ivreſſe eſt ſombre, » chagrine, querelleuſe, & portée à la colère » ou à la fureur. Malheur à quiconque le vin » fait ces effets, qui malgré cela contracte l'ha- » bitude d'en boire une certaine quantité, & y » perſiſte, ainſi que cela n'eſt que trop ordinaire; » car cette habitude eſt très-forte. Ces hommes » imprudents & infortunés ne manquent jamais » de périr miſérablement en langueur, & d'une » mort prématurée; c'eſt-à-dire vers l'âge de » cinquante & quelques années. Leurs maladies » les plus ordinaires ſont des obſtructions dans » le foie, dans les glandes du méſentère, dans » d'autres viſcérès du bas-ventre. Les obſtructions

» occaſionnent preſque toujours une hydropiſie » incurable.

» Ceux qui digèrent bien le vin, n'éprouvent » point, ou du moins n'éprouvent que d'une » manière beaucoup moins ſenſible, les ſym- » ptômes dont nous venons de parler : leur » ivreſſe eſt ſpirituelle, babillarde, joyeuſe. Il » eſt rare qu'ils périſſent par les obſtructions & » l'hydropiſie dont nous venons de parler. Malgré » cela, le vin eſt d'autant plus dangereux pour » eux, que n'en éprouvant que des effets bons » & agréables, en apparence, ils ſont encore plus » ſujets que les autres à s'y livrer, & à contra- » cter l'habitude d'en boire trop. Les buveurs de » cette ſeconde eſpéce, vivent ordinairement » un peu plus long-temps que ceux de la pre- » mière ; mais il eſt extrêmement rare que leur » tempéramment ne s'altère conſidérablement. Le » partage de leur vieilleſſe, lorſqu'ils y par- » viennent, eſt une goutte cruelle, ou la para- » lyſie, la ſtupidité, l'imbécillité, & ſouvent » tous ces maux enſemble.

» Il n'eſt pas, je crois, néceſſaire de faire » remarquer que l'uſage de l'eau-de-vie, des » ratafias, & autres liqueurs de table, eſt encore » infiniment plus pernicieux & plus meurtrier que » celui du vin même ».

Si tels ſont les malheurs qu'entraîne l'intem- pérance, quels doivent être les avantages de celui qui ſût toujours être ſobre !

De toutes les boiſſons, l'eau eſt la ſeule qui ſoit de néceſſité : la bienfaiſante nature l'a diſtri- buée ſur tout le globe, parce que tous les êtres vivans ne ſauroient s'en paſſer. Celui même qui l'abhorre le plus, eſt forcé d'en humecter au moins ſon palais, pour tempérer l'ardeur que les boiſſons ſpiritueuſes produiſent. Ce ſeroit peut-être un avantage que l'eau fût la ſeule boiſſon que connuſſent les hommes ; car on voit que les buveurs d'eau ſont preſque tous plus robuſtes que les autres. Je ſuis cependant très- éloigné, d'après notre éducation & notre façon de vivre, de condamner abſolument le vin & les liqueurs (1).

La qualité de l'eau n'eſt pas par-tout la même ; & l'on ne doit pas indiſtinctement boire, ſans pré- caution, la première venue. Les lieux ſouterrains qu'elle parcourt, pour venir juſqu'à nous, la

(1) Le vin peut ſervir de remède dans plus d'une occaſion. On a vu des fièvres putrides ſe guérir par le ſeul uſage du vin, M. *Banau*, Docteur en médecine en cite plus d'un exemple dans un excellent ouvrage intitulé : *Obſervations ſur différents moyens propres à combattre les fièvres putrides & malignes, &c.* Cet ouvrage ſe vend chez *Leroy*, Libraire, rue St. Jacques.

rendent quelquefois dangereuſe (1). Mais, lorſque l'occaſion force d'en faire uſage, il y a des moyens de la corriger, en y faiſant bouillir des plantes aromatiques, ou en y mêlant quelques gouttes de vinaigre.

Une attention qu'on doit avoir, c'eſt d'éviter de boire quand on a fort chaud; ou, ſi la grande ſoif y a déterminé, il faut s'agiter après, pour ſe maintenir dans l'état de chaleur où l'on étoit auparavant. Des exemples terribles, qui s'en ſont ſuivis, ont appris à ne pas commettre cette imprudence : car de-là de violents maux de gorge, des inflammations de poitrine, des coliques & autres accidents fâcheux.

ARTICLE III.

Le Travail & le Repos.

Le Mouvement & le Repos ne concourent pas moins à l'entretien de la ſanté, que l'Air & les Aliments. L'Exercice augmente la circulation des humeurs, & en facilite la diſtribution dans toutes

(1) La Chimie, en apprenant à analyſer les différents corps renfermés dans le ſein de la terre, ſauve ſans doute l'humanité de bien de dangers; elle diſtingue les poiſons ſans attendre les malheurs de l'expérience, elle trouve de plus par ſes analyſes des remèdes à nos maux : pour le bonheur des hommes cette ſcience s'étend de plus en plus.

les parties du corps. Pour que le repos ſoit utile à la ſanté, il faut qu'il ſoit modéré & proportionné au mouvement qu'on s'eſt donné; ils ne doivent être exceſſifs ni l'un ni l'autre. Il eſt inutile de m'étendre davantage ſur cet article; ce que j'en ai dit, dans le ſecond chapitre de cet ouvrage doit ſuffire.

ARTICLE IV.

Le Sommeil & la Veille.

Le Sommeil eſt néceſſaire à la ſanté; il n'eſt même pas poſſible de vivre ſans dormir. Ce beſoin s'étend ſur tous les êtres; c'eſt par lui que les eſprits ſe réparent, & que l'économie animale diſpoſe l'homme pour le rendre à ſes devoirs.

Il eſt difficile de fixer la quantité de ſommeil néceſſaire à chaque individu; cependant l'expérience a démontré que ſept heures ſuffiſent aux adultes. Le temps de le prendre eſt marqué par la nature; on doit, autant qu'il eſt poſſible, ſe coucher de bonne heure, & ſe lever matin (1).

La Veille immodérée eſt auſſi préjudiciable à la ſanté, que le ſommeil réglé lui eſt utile; elle

(1) J'ai dit, plus haut, que le bon air contribue à notre ſanté; il eſt donc important que l'endroit où l'on couche ſoit ſain, & ſur-tout fort ſec.

occaſionne les plus grands déſordres dans l'économie animale ; elle épuiſe les eſprits & les parties fluides du ſang ; de-là le dépériſſement de toute la machine. Cependant il eſt malheureuſement du bon ton de ſe coucher fort tard ; hélas ! l'homme préfère les bals, les ſociétés de jeu, aux agréments de la ſanté. Ce ſeroit bien ici le cas de dire, avec un célébre Philoſophe (J. J. R.), que les brutes ont un avantage ſur nous ; car, ſi elles n'ont pas l'art de ſavoir ſe guérir, elles ont en revanche celui de ſavoir ne pas ſe rendre malades ; &, à coup ſûr, cela vaut mieux.

ARTICLE V.

Les Excrétions.

La maſſe du ſang ſe dépure continuellement des humeurs ſuperflues & hétérogènes ; ces humeurs ſont ſucceſſivement remplacées par les aliments ; & la vie & la ſanté ſe conſervent par ces évacuations & ce remplacement continuels. On conçoit facilement combien il eſt important de ne pas troubler les ſecrétions ; il faut ſans ceſſe éviter ce qui pourroit les diminuer, les ſupprimer, ou les augmenter.

Ceux qui ne négligeront pas les régles que preſcrit la *Gymnaſtique médicinale*, ne ſeront pas dans le cas d'être ſujets aux accidents qui réſultent toujours du dérangement des évacuations (*Voyez le Chap. II.*)

ARTICLE VI.

Les Paſſions.

J'ai prouvé, dans le premier Chapitre de cet Ouvrage, que les Affections de l'Ame produiſent ſur nous des effets bien ſenſibles ; que les Paſſions violentes dérangent la ſanté, qu'elles donnent même la mort : il eſt donc important de ſavoir ſe commander à ſoi-même ; de s'habituer de bonne heure à réſiſter aux Paſſions, de les diriger ; enfin, de n'en avoir que de douces & de modérées.

§. II. J'ai dit que c'eſt par un uſage modéré des ſix choſes *non-naturelles*, que s'entretiennent la vie & la ſanté ; il eſt donc évident que celui qui aura la force & la raiſon de ſe conformer aux régles de *l'Hygiène*, ne ſera que peu, ou pas du tout, ſujet aux maladies. Cependant il y a tant d'autres cauſes qui concourent à altérer la ſanté de l'homme, qu'il n'eſt pas toujours malade par ſa propre faute. Il lui importe alors de ſavoir ſe diriger, pour ne pas ſe tromper ſur les moyens qu'il doit employer, afin de recouvrer la ſanté ; *le jugement eſt difficile, l'expérience eſt dangereuſe*, & les Charlatans ſont malheureuſement bien communs. Joignons au fléau des Empiriques les vieux préjugés, les ſecrets de vieilles femmes, &

bouche mauvaiſe & la langue chargée; mais il eſt toujours très-imprudent de s'adminiſtrer des *médecines* & des *vomitifs* ſans le conſeil d'un homme de l'Art. Il eſt bon de ſe priver, tant qu'on le peut, de médicaments; les remèdes, qu'on peut trouver dans les deux premiers Chapitres de cet Ouvrage, ſont moins dangereux, & ne ſont peut-être pas moins ſûrs.

Il y en a qui ſont dans l'uſage de prendre tous les trois mois, ou toutes les années, des médecines de précaution; je ne vois rien, dans cette pratique mal entendue, qui tourne au profit de la ſanté : j'en dis autant des ſaignées de précaution; dès que toutes les fonctions ſe font bien, on ne doit pas chercher à les déranger, & puiſque le mal n'exiſte pas, il eſt inutile d'avaler le remède (1). L'Art de conſerver ſa ſanté conſiſte à modérer ſes Paſſions, à ne faire aucun excès dans aucun genre; mais non pas à prendre tous les jours des médicaments contre les maladies à venir.

§. V. Les ſecours de la vraie médecine ſe trouvant malheureuſement plus d'une fois inutiles, quelques malades croient agir prudemment en ſe refuſant d'y avoir recours : auſſi le nombre des Charlatans eſt extraordinaire; il y a dans tous

(1) Sanus homo, qui & benè valet, & ſuæ ſpontis eſt, nullis obligare ſe legibus debet. . . . *Cels. L. I, Chap. I.*

les

les pays une foule de marchands de remédes qui dépouillent & tuent les malades qui ont la *bonhommie* de ſe jetter dans leurs mains.

Les Médecins ſont rarement bien jugés par les autres hommes; quelques-uns les regardent comme des Dieux, d'autres les croient tous meurtriers, & la plus petite partie, qui eſt celle de gens raiſonnables, les jugent ſans prévention : ces derniers n'exigent pas que la Médecine leur aſſure l'immortalité; le meilleur Médecin n'eſt pas, ſelon eux, celui qui veut en impoſer par un dehors faſtueux & éblouiſſant.

Quelques gens ſont perſuadés que ceux qui pratiquent l'Art de guérir, cherchent toujours à prolonger les maladies; &, d'après cette idée fauſſe & barbare, ils ont l'imprudence d'oppoſer à leurs maux une pratique dangereuſe, mais qui eſt malheureuſement en crédit parmi le peuple. Sont-ils attaqués d'une maladie quelconque, ſans ſavoir ni ce qu'elle eſt, ni ce qu'elle ſera, ils provoquent des ſueurs abondantes, prennent du vin brûlé, de l'eau de vie & du poivre, &c. . . . . Ces manœuvres ne ſont pa longues, il eſt vrai, mais elles emportent auſſi ſouvent le malade que la maladie.

§. VI. Le régime, auquel la vraie Médecine ſoumet les malades, fait que quelques-uns d'entr'eux ſe dégoûtent d'en ſuivre les conſeils; ceux qui

commettent cette faute, en ſont plus d'une fois la victime : c'eſt ce qu'on obſerve ſur-tout dans le grand nombre des perſonnes qui ſont atteintes du *Virus Syphilitique*. Cette maladie eſt, ſans contredit, une de celles contre leſquelles s'élevent des *Guériſſeurs* de tous les quartiers & de toutes les villes ; tantôt c'eſt une poudre, tantôt une liqueur, une autrefois ce ſont des pilules, des dragées, quelquefois du chocolat ; enfin il n'y aura pas des mets à qui l'on ne donne bientôt le titre d'*Anti-Vénérien*. Malgré ce grand nombre de remédes (que je n'entends pas condamner, quoique je les cite en ce moment ; je le répette, je n'attaque perſonne), on voit encore des gens qui ont la témérité de s'adminiſtrer eux-mêmes des drogues pour arrêter une Gonorrhée dans ſon principe ; ce ſymptôme a-t-il diſparu, ils regardent cette mauvaiſe manœuvre comme un ſecret qui doit les diſpenſer de la gêne du traitement. Qu'ils ne s'y trompent pas, le virus reparoîtra avec plus de force : quels que ſoient les ſymptômes vénériens, on doit, dès-qu'on en eſt attaqué, ne faire uſage que des remédes propres à chaſſer tout le virus ; il ne ſuffit pas de faire diſparoître le ſymptôme, c'eſt toute la maſſe des humeurs qu'il faut purifier. Je penſe que le *Mercure* eſt encore le ſeul & le vrai ſpécifique qu'il y ait contre cette maladie : mais, comme c'eſt un

reméde dangereux, on ne doit ſe l'adminiſtrer intérieurement ni extérieurement ſans les conſeils d'un homme de l'Art.

CHAPITRE IV.

Des Tempéraments, & des moyens d'en changer la conſtitution, ſi elle eſt foible.

POUR pouvoir faire un bon uſage de ce que j'ai annoncé dans les Chapitres précédents, il eſt néceſſaire de ſavoir ce qu'on entend par tempérament, & d'en connoître les différentes ſortes. Les parties de cet Ouvrage ſont liées de façon qu'on trouve dans l'une l'explication de ce qu'on a avancé dans une autre ; &, quoique ce petit Traité ne contienne la deſcription d'aucune potion, on y trouvera plus d'un reméde ; ſi l'on y fait bien attention, & qu'on ſuive exactement ce que j'y annonce, on ſe préſervera de bien des maux.

§. I. Le tempérament n'eſt autre choſe qu'une diſpoſition particuliére du corps, qui eſt produite par la combinaiſon des principes dont il eſt compoſé. C'eſt de la conformation originaire des parties ſolides du corps, & de la nature ou qualité des

fluides qui les parcourent, que dépend le tempérament. Cependant une infinité de circonſtances peut faire changer la conſtitution originaire des parties, & par conſéquent changer le tempérament, juſqu'à un certain point ; car, quoiqu'on ne diſtingue en général que quatre eſpéces de tempéraments, ils varient à l'infini.

§. II. Les quatres eſpéces de tempéraments qu'on diſtingue en général ſont, le *ſanguin* & *chaud* ; le *pituiteux* ou *phlegmatique* & *froid* ; le *mélancolique* & *attrabilaire* ; & le *bilieux*.

Ceux qui ſont d'un tempérament ſanguin ; ont le pouls grand, fréquent & médiocrement fort ; les veines larges & de couleur bleue ; le teint vermeil ; les lévres rouges ; de l'embonpoint ; une chaleur tempérée, & l'eſprit gai & ſociable.

Le tempérament phlegmatique ſe manifeſte différemment ; car le pouls eſt petit, lent & pareſſeux ; les vaiſſeaux ſont flaſques ; les veines limpides ; le corps débile & peſant ; le teint pâle, & l'eſprit ſans vivacité.

Le pouls eſt dur, petit & lent chez les perſonnes qui ont un tempérament atrabilaire ; leur peau eſt brune ; les fibres des vaiſſeaux ſont durs : quoique maigres, ceux qui ont un tempérament mélancolique ſont forts & robuſtes ; ils ont l'eſprit pénétrant.

Dans le tempérament bilieux, le pouls eſt dur, grand & prompt ; le ſang eſt bouillant ; la bile abonde dans les humeurs ; les urines ſont rouges, & les matieres fécales ſont jaunes ; la peau eſt ſeche & jaunâtre ; le corps eſt maigre & ſec ; le jugement eſt très-ſolide, mais les paſſions ſont vives.

§. III. Ces quatre eſpeces de tempéraments dominent plus ou moins dans les différents ſujets, de façon que ſi l'on a égard à ces mêlanges, on peut dire qu'il y a autant de variété dans les tempéraments que dans les phiſionomies. Une infinité de circonſtances concourent à faire varier les tempéraments ; les exercices que l'on fait ; les aliments dont on fait uſage, le climat que l'on habite, l'air qu'on reſpire, & les ſaiſons.

La variété des tempéraments fait auſſi varier la nature des maladies, de façon que des maladies, qui ne ſont que peu de choſe pour ceux qui ont un certain tempérament, ſont conſéquentes pour les perſonnes d'un autre tempérament. Par la même raiſon, il eſt toujours important de connoître le tempérament avant que de preſcrire un reméde. On voit par-là combien l'on doit ajouter peu de foi aux promeſſes de ces Empiriques, qui n'ont qu'une même *poudre* à faire avaler à tous leurs malades ; un homme

d'une telle conſtitution, ſupporte un reméde qu'un autre ne ſupportera pas.

§. IV. On peut jouir d'une bonne ſanté, de quelque tempérament que l'on ſoit, à moins qu'il n'y ait excès de pituite, de bile, ou autre humeur; de même, quel que ſoit le tempérament, on peut être foible & valétudinaire. Mais s'il eſt démontré que différentes cauſes peuvent changer la conſtitution du corps, on peut donc ſe rendre, à la longue, fort & robuſte.

Je penſe que les moyens de ſe donner un bon tempérament, ſe trouvent plutôt dans la *Gymnaſtique* médicinale, que dans la pharmaceutique. Auſſi renvoyé-je, pour cet objet, au ſecond Chapitre de cet Ouvrage.

CHAPITRE V.

Réflexions ſur l'Education, & ſur les moyens de rendre les Enfans forts & robuſtes.

§. I. LA délicateſſe des hommes, vient du genre d'Education qu'on a employé dans leur enfance; j'excepte ceux qui ſe ſont uſés par le libertinage, ou qui apportent en naiſſant quelque virus, comme le vérolique, le ſcrophuleux ou tout autre. D'après cette vérité, il eſt du devoir des Parents de choiſir le genre d'Education qui eſt le plus conforme à la Nature. Trop de ſoins prodigués dans l'âge tendre, enlevent enſuite des hommes à la Société.

Comment ſe peut-il, en effet, qu'un jeune homme qu'on a élevé dans la molleſſe, & qui dans la ſuite ſe choiſit un état où il faudroit de la vigueur, n'ait pas davantage à ſouffrir que celui dont les Parents l'y auront accoutumé dès le bas âge? On croit conſerver la jeuneſſe, hélas! on l'aſſaſſine.

§. II. L'Enfant naît, on le lie, on le garrotte, on en fait bientôt un être contrefait.

La plupart des femmes, oubliant les devoirs

qui ſont attachés au tendre nom de mere, ne tardent pas à faire remettre leursE nfans dans les bras d'une mercenaire. Cet enfant va ſucer un lait qui lui eſt étranger, & peut-être y puiſer le germe des plus affreuſes maladies. Ah ! J. J. ton *Emile* n'a pas encore opéré les révolutions néceſſaires à cet égard ! pourquoi faut-il que toutes les femmes ne connoiſſent pas cette partie de ton Livre ſublime, dans laquelle tu leur montres leurs devoirs avec autant de feu que de vérité ?

§. III. Dès qu'un enfant commence à avoir l'uſage de ſes membres, on l'empêche de courir ; on lui interdit les exercices de ſon âge, & il eſt toujours foible. Aulieu de l'accoutumer aux intempéries de la ſaiſon ; on lui défend de ſortir le jour à cauſe du ſoleil, & le ſoir à cauſe du ſerein. On agit comme ſi l'on devoit toujours le garder dans une boîte. Vigoureux Spartiates, eſt-ce à une telle éducation, que vous dûtes votre force & votre courage ?

Sans chercher des exemples dans des tems ſi reculés, voyons la conduite de quelques Ruſſes à l'égard de leurs enfans. Pour les rendre invulnérables aux intempéries des ſaiſons, ils les tiennent un certain temps dans un endroit fort chaud, qu'ils appellent un *Four* ; enſuite ils les mettent dans de l'eau froide ou de la glace, & par-là ils les endurciſſent à la chaleur & au froid. Je

ſuis éloigné d'approuver cette méthode ; mais je conclus que le pouvoir de l'habitude a bien de l'étendue, & qu'on ne connoît pas encore les bornes de ce que la Nature humaine eſt capable de ſouffrir, d'acquérir ou de perdre.

§. IV. Puiſque le but de l'Education eſt de donner à la Société un membre qui lui ſoit utile il faut commencer par l'Education phyſique ; il eſt néceſſaire de ſonger à fortifier le corps d'un enfant ; on en fait enſuite un ſavant ou un ouvrier. Les tempéraments étant différents chez tous les ſujets, l'Education doit auſſi ſe prêter à ces variétés, pour en corriger les défauts, ou en raffermir les bonnes qualités.

Comme une Education efféminée ne peut que détériorer la meilleure conſtitution, il faut donc habituer, tant qu'on le peut, les enfans à tout ſouffrir (1) ; ne pas les coucher dans des lits de plume, que, peut-être, ils n'auront pas toujours ; leur faire prendre l'exercice qui convient à leur âge, & ſur-tout ne pas dédaigner les bains qui ſont les plus grands fortifians qu'on connoiſſe ; il eſt

(1) Quand je dis qu'on doit accoutumer les enfans à tout ſouffrir, je n'entends pas exclure les ménagemens envers ces tendres rejettons ; il faut les conſoler dans leurs petites inquiétudes, & ne pas les battre ; car ce moyen barbare n'aboutit qu'à faire des mutins, ou à rendre les enfans malades.

néceſſaire de les priver des liqueurs ſpiritueuſes dont ils n'ont aucunement beſoin ; elles ne ſont dans le jeune âge que détruire les organes de la digeſtion. C'eſt ainſi qu'on peut donner des hommes à la Société : on le doit ; & celui qui y manque, gémit tôt ou tard ſur ſon erreur, parce qu'il ne voit autour de lui que des êtres, dont l'extrême délicateſſe les rend incapables de tout.

§. V. Les enfans des gens de la campagne prouvent ce que je viens d'avancer dans le paragraphe précédent ; ils ne ſont pas élevés dans la molleſſe comme ceux des villes ; auſſi ſont-ils plus forts, & ils ne ſont pas ſujets à tant de maladies. On n'interdit aux enfans de la campagne ni l'exercice, ni le grand air ; mais, comme je l'ai dit plus haut, les gens du bon ton craignent que le grand air ne les tue eux & leurs enfans. Il faut même les habituer au ſoleil & à la pluie, afin que l'inconſtance des temps les affecte moins dans la ſuite.

Il y en a qui prétendent que l'action du ſoleil eſt toujours nuiſible, mais cette idée n'eſt pas juſte. Les anciens regardoient l'*inſolation* comme un moyen efficace de fortifier : cette méthode, très-uſitée parmi eux, conſiſtoit à expoſer tout le corps nud ou ſeulement quelque partie aux rayons directs du ſoleil.

§. VI. Il eſt très-dangereux de ſe mêler de

médicamenter les enfans ; leurs petits maux ſont quelquefois néceſſaires à la Nature, qui ne les cauſe qu'en travaillant à l'accroiſſement. Il faut bien ſe garder de les habituer aux médicaments ; car un être qu'on aura toujours *drogué* dans l'enfance, à coup ſûr ne ſera jamais un homme. Malheureuſement il ſe trouve plus d'un enfant qui, né de parents mal-ſains, ne pourroit abſolument pas ſe paſſer des ſecours de la Médecine ; c'eſt alors qu'on ne ſauroit être trop prudent dans le choix du Médecin, ainſi que dans le reméde qu'on doit adminiſtrer.

§. VII. A meſure que la Nature travaille à l'accroiſſement de l'enfant, cette bonne mère s'occupe auſſi, mais avec plus de lenteur, du développement des facultés morales. Il faut bien ſe garder de trop précipiter ce développement ; mais, ſouvent, l'amour-propre aveugle les parents ſur ce point ; ils veulent tous avoir des *enfans ſpirituels*. On tourmente la jeuneſſe, pour la forcer à étudier de bonne heure ; on la prive des jeux de ſon âge, pour la renfermer dans une petite chambre ou dans un collége : il reſulte de-là qu'on dégoûte un enfant des ſciences, en le forçant de s'y adonner trop tôt ; un malheur bien plus grand qu'on doit craindre encore, c'eſt qu'une étude prématurée peut, en diſſipant

alors les eſprits animaux, jetter les jeunes-gens dans des maladies de langueur.

J'avoue que ceux qui élevent la jeuneſſe, ſont très-embarraſſés ; & que l'Education eſt toujours très-difficile, par la raiſon qu'elle doit varier chez tous les ſujets qui ont des tempéraments différents, & par conſéquent de différents caractères. Il faut, tant qu'on le peut, étudier les penchans des éleves, enſuite beaucoup de ſoins peuvent les changer ou les perfectionner. Faites-leur toujours voir la vertu ; votre exemple les encouragera dans la ſuite à la mettre en pratique ; apprenez à vos jeunes éleves, qu'avec de bonnes mœurs, ils ſeront heureux toute leur vie ; car, les préceptes de morale ſont auſſi des préceptes de ſanté.

CHAPITRE VI.

Diſſertation ſur les Fleurs blanches.

CETTE Diſſertation va ſervir de preuve à tout ce que j'ai annoncé dans les différents Chapitres de cet Ouvrage. C'eſt dans les *Mœurs* & la *Gymnaſtique* que je vais puiſer des remédes pour combattre une maladie d'autant plus funeſte qu'elle eſt, peut-être, la cauſe de la dégénération de l'eſpéce humaine.

§. I. Les Fleurs blanches ſont des écoulements, qui ſe font par les parties naturelles des femmes, d'humeurs ſéreuſes, lymphatiques, maqueuſes, bilieuſes, chileuſes ou laiteuſes ; le nom ſeul de *Fleurs blanches* donne l'idée des pertes de cette nature ; ces humeurs varient en odeur, en couleur & en caractère ; variété qui dépend des cauſes & de l'ancienneté de la maladie.

Les Fleurs blanches dérangent toutes les fonctions ; elles affoibliſſent & épuiſent, ſuivant leur degré d'abondance & de durée. Cette maladie, preſque inconnue dans le premier âge de la Médecine, fait les progrès les plus ſenſibles avec la molleſſe, le luxe & la façon de vivre des femmes

de nos jours. Les femmes de la campagne connoissent peu cette infirmité, elle ne régne qu'au sein des villes & de l'oisiveté.

On observe maintenant que cette maladie affecte presque tous les âges ; des filles en ont été atteintes dès les premiers jours de leur naissance ; enfin elle attaque les personnes de l'âge le plus tendre, comme celles de la vieillesse la plus avancée.

Les causes les plus ordinaires des Fleurs blanches sont, les passions de l'ame (1), les abus dans le régime, l'exercice négligé, l'oisiveté, les régles irrégulières, & les grossesses incommodes ; elles surviennent quelquefois à la suite des couches laborieuses.

Après une intempérance continue, après des excès en tout genre, les fonctions ne se font plus qu'avec peine ; les solides perdent leur élasticité ; la masse des liquides s'appauvrit, & toute la machine se trouve dans un état de langueur : tels sont les principes des Fleurs blanches.

On distingue différentes espéces de Fleurs blanches ; les unes sont très-fluides, d'autres sont épaisses & gluantes ; il en est de douces, comme il en est de corrosives. Quant à la couleur, il y

(1) Dans les enfans, ces pertes sont sans doute héréditaires.

en a qui sont purement aqueuses & qui ressemblent à de l'eau ; quelques-unes sont semblables au petit-lait ; d'autres sont un peu plus troubles ; on en voit de blanches, de jaunes, de verdâtres, &c. Les Fleurs blanches prennent des couleurs différentes, non-seulement selon les humeurs dont elles proviennent, mais encore selon la différence des aliments dont se nourrissent les personnes qui sont attaquées de cette maladie.

Les différentes qualités des Fleurs blanches se distinguent par les différentes couleurs, & par la consistance ou la fluidité de la matière de l'écoulement, ainsi que par la chaleur, ou la douleur que cette matière cause dans les parties (1). La différence des symptômes peut toujours indiquer la source & les caractères de cette maladie.

§. II. Entre toutes les causes qui produisent les Fleurs blanches, je regarde les passions, l'oisiveté & l'intempérance comme les principales ; écoutons M. Raulin : voici comme il s'exprime dans le *Discours préliminaire* qui est à la tête de son *Traité des Fleurs blanches*. « L'espece » humaine dégénere, c'est aujourd'hui le cri gé-

(1) Il est inutile d'expliquer toutes ces distinctions ; cette Dissertation n'est pas un Traité complet de cette maladie ; ceux qui désireront être plus amplement instruits sur ce sujet pourront consulter le *Traité des Fleurs blanches* de M. Raulin.

» néral de la Nature. C'eſt de la foibleſſe des » organes qu'eſt provenue la plus grande partie » des maladies. L'oiſiveté en eſt une des principa- » les cauſes : le mêlange de différens peuples » les a multipliées ; les richeſſes, ſur-tout celles » des grandes Indes, en ont rendu pluſieurs héré- » ditaires, plus fréquentes & plus dangereuſes » par les drogues incendiaires qu'on en retire, & » dont on abuſe. C'eſt par une ſuite de ces dé- » ſordres que les Fleurs blanches, que les filles » ne connoiſſoient preſque pas dans le quator- » ziéme ſiecle, ſont devenues communes & aux » filles & aux femmes, & preſque générales dans » tous les âges, même dans le plus tendre ; & » dans tous les états, ſur-tout dans le ſein des » richeſſes & dans les grandes villes. C'eſt prin- » cipalement cette maladie qui fait dégénérer l'eſ- » pece humaine & qui alarme la Nature.

La connoiſſance des cauſes principales qui ont donné lieu à cette maladie, & qui l'ont rendue ſi commune, doit conduire à trouver des moyens ſûrs pour arrêter ce *fléau*, l'extirper entièrement, & pour rendre les hommes à leur premiere vigueur. Oui, cette connoiſſance y conduiroit ſans doute ; elle démontreroit la néceſſité de renoncer à tous les abus qui nous ont fait perdre la force de nos pères. Les femmes de nos jours n'ont qu'à rappeller dans leur

leur cœur les anciennes vertus de leurs meres, & l'eſpece animale ne ſera plus foible & languiſſante.

§. III. S'il eſt vrai que les femmes de la campagne ne ſont que rarement, ou point, affectées des fleurs blanches, le régime qu'elles ſuivent en eſt donc le plus ſûr préſervatif : par la même raiſon, on doit trouver dans ce régime les remédes propres à guérir les incommodités de ce genre (1).

Un exercice modéré, la privation des liqueurs fermentées, la ſobriété dans les aliments, la modération dans les paſſions, voilà les moyens d'acquérir une bonne ſanté & de ſe la conſerver. Par ce régime, l'ordre de la Nature n'eſt point troublé ; les fonctions ſe font toutes ſans aucun dérangement. (*Voyez les Chap. I & II*)

§. IV. Séduits par l'appât du gain, quelques *Guériſſeurs* traitent toutes les fleurs blanches de *Gonorrhée* : la néceſſité de vendre leurs pilules fait qu'ils oſent inſulter à la délicateſſe de tous

(1) Il y a, comme je l'ai dit, différentes eſpeces de fleurs blanches ; elles ſont ſouvent compliquées avec d'autres maladies ; quelquefois même on prend pour des fleurs blanches, des écoulemens de toute autre nature. Il eſt donc prudent de ne jamais s'adminiſtrer aucun remède, même le plus ſimple, ſans les conſeils d'un Médecin éclairé. *Voyez le paragr. ſuivant.*

leurs malades. On sent tout le danger qu'entraîne cette odieuse manœuvre ; car si les fleurs blanches n'ont pour cause que le délabrement de la machine, les remédes anti-syphilitiques auront bientôt donné la mort.

Cependant les fleurs blanches sont plus d'une fois l'effet du virus vérolique ; quelquefois ces deux maladies sont compliquées : alors il est nécessaire de distinguer la nature & la complication du mal. Voilà ce qui prouve la nécessité de ne rien entreprendre, dans tous les cas, sans les conseils d'un homme de l'Art digne de confiance. Il n'y a qu'un homme de l'Art qui soit en état de distinguer les symptômes des fleurs blanches, & ceux des écoulements d'autre nature ; quelquefois les fleurs blanches sont si anciennes & si invétérées, qu'elles ont acquis une âcreté corrosive ; cependant il y a des signes certains pour reconnoître le caractère de la maladie. L'aveu des malades sur la cause & la nature de leurs écoulements épargneroit bien des recherches inutiles aux Médecins, qui, suivant le rang ou la réputation des malades, sont loin des soupçons ou trop délicats pour les exposer.

§. V. Quoique très-commune, cette maladie n'est pas moins dangereuse. Les fleurs blanches détruisent non-seulement tous les charmes, le plus bel apanage du sexe, mais elles jettent à la longue dans un état de langueur dont il n'est plus possible de retirer la malade : ces écoulements sont très-souvent la seule cause des fausses-couches. Tant de maux prouvent la nécessité d'y remédier dans le principe ; on est toujours puni de la moindre négligence à cet égard.

Les suites fâcheuses que les fleurs blanches entraînent toujours après elles, sont des raisons plus que suffisantes pour engager les personnes du sexe à se dégager de cette foiblesse qui les entretient dans la mollesse & l'excès des plaisirs. En rentrant sous les loix de la Nature, elles apprendront à mépriser les abus des villes, & la santé sera bientôt leur récompense. Elles n'auront pas besoin d'être toujours livrées à la torture des médicaments ; elles auront moins à redouter le terme d'être mere ; &, tranquilles dans un âge plus avancé, le plaisir de voir leur génération saine & vigoureuse, les consolera des *sacrifices* (1) qu'elles auront faits dans leur jeunesse.

Ce que j'ai dit dans cet Abrégé doit suffire pour donner une idée des avantages qu'on peut retirer de la *Gymnastique* médicinale. J'ai prouvé dans tout le cours de cet Ouvrage que nous sommes presque les seuls instruments de nos maux ; qu'il

(1) *Sacrifices*..... Est-ce ainsi qu'on devroit appeller la continence & la sobriété ? Hélas ! comme tout a changé !

ſeroit facile d'en trouver les remédes dans les mœurs & la ſobriété, ſans mettre toute la Nature à contribution pour en retirer des médicaments.

§. VI. Il me reſte à démontrer que c'eſt une erreur de regarder cette eſpece de maladie comme incurable dans certains ſujets ; quelques-uns croient que ces écoulements ſont quelquefois néceſſaires à la ſanté, & laiſſent ainſi ſubſiſter & accroître une incommodité très-dangereuſe : on doit toujours chercher des remédes à tous les maux ; la difficulté de guérir vient rarement, ou plutôt ne vient jamais de la Nature. Ce que je dis dans ce paragraphe regarde non-ſeulement les fleurs blanches, mais une infinité d'autres maladies : combien voyons-nous de gens couverts de dartres ou d'autres affections, & qui penſent qu'ils ſe donneroient la mort, s'ils oſoient recourir au vrai reméde ! Cette erreur eſt funeſte à ceux qui ſont attaqués de ces incommodités ; elle tend de plus à les propager.

En faiſant une claſſe de maladies incurables, les Maîtres de l'Art de guérir n'ont peut-être pas prévu ce qui pourroit quelquefois en réſulter. Qu'un jeune Médecin, la tête remplie de ſentences médicales, ſoit appellé chez un malade ; s'il croit appercevoir dans ce ſujet les ſymptômes qu'il a lus & étudiés dans le Chapitre des Maladies incurables, il n'aura recours qu'aux remédes

palliatifs : il ne pourra recommander à ſon malade que de s'armer d'une forte doſe de patience. Les erreurs de ce genre tournent plus d'une fois au profit des Charlatans, & au détriment de l'Art médical : nous avons vu des Empiriques guérir des *dartres* que les Médecins laiſſoient ſubſiſter depuis long-temps, parce qu'ils les regardoient comme incurables.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

CHAPITRE VII.

Réſumé de cet Ouvrage.

DE tous les Arts, le plus utile à l'homme eſt celui qui prolonge ſes jours en lui procurant la ſanté ; mais cet Art eſt ſi étendu, il faut tant de connoiſſances pour le conduire à ſa perfection, que le Prince de la Médecine (1) a dit lui-même : l'*Art eſt long & la vie eſt courte.*

Si l'Art de guérir exige que ceux qui le pratiquent aient acquis un ſi grand nombre de connoiſſances ; ſi la durée de la vie peut à peine ſuffire à l'eſprit le plus pénétrant pour raſſembler les plus utiles, comment un homme peut-il de ſang froid confier ſa ſanté à ces gens qui courent les villes & villages pour vendre un reméde dont ils ignorent eux-mêmes la force ? Si les connoiſſances des plus célebres Médecins ſont quelquefois inſuffiſantes, doit-on pour cela tomber dans les piéges de la Charlatanerie ? Le Public, qui ne juge preſque jamais bien de la Médecine, exige que ceux

(1) Hippocrate.

qui s'adonnent aux études médicales, conſument toute leur fortune à parcourir les différentes Ecoles & les Hôpitaux des différents pays, tandis qu'il n'exige d'un Charlatan qu'un habit tout chamarré de galons ; & ce dernier eſt ſouvent préféré.

On doit faire beaucoup de réflexions avant que de confier ſa ſanté à quelqu'un. A-t-on la moindre incommodité, on ne manque pas de *ſoi-diſant* Guériſſeurs ? Un Garçon Apothicaire ne balance pas de prendre ſur lui l'adminiſtration des remédes les plus dangereux ; un *Carabin* a plus d'une fois la témérité de faire le Médecin ; & ces odieuſes manœuvres tournent toujours au détriment des Malades & de la Médecine,

Il faudroit par conſéquent (comme je l'ai dit dans le premier Chapitre) que chacun pût être ſon Médecin : j'ai prouvé que cela peut s'effectuer juſqu'à un certain point ; mais il eſt des médicaments qu'on ne doit jamais prendre ſur ſoi de s'adminiſtrer (1).

Il eſt néceſſaire que chacun ſçache ſe préſerver des maladies, & ſe conduire lorſqu'il ſe ſent attaqué de quelque incommodité ; j'ai expoſé dans le troiſieme Chapitre de cet Ouvrage un abrégé des connoiſſances que tout le monde doit avoir ſur cet objet. On trouve, dans le ſecond Chapitre,

(1) Voyez le Chap. III.

des regles de *Gymnaſtique*, qui, exempteroient, ſans doute, ceux qui en feroient uſage d'avoir recours aux médicaments.

J'ai dit que j'annonçois une nouvelle méthode de combattre les maladies : j'ai démontré que cette méthode pouvoit ſe trouver dans le mécaniſme des paſſions. Je ne me ſuis pas caché les difficultés qui ſe rencontrent dans cette maniere de guérir ; mais, ſi le Charlataniſme en a longtemps fait ſon profit, pourquoi ne pourrions-nous pas tous en faire uſage ? On ne doit pas le négliger, puiſque c'eſt un moyen de guérir.

Ce ſyſtême, bien développé, amèneroit ſans doute une heureuſe révolution dans la manière de combattre les maladies ; il détourneroit peut-être du grand uſage où l'on eſt de ſurcharger tous les malades de médicaments. La Nature (1), celle qui opere la premiere la guériſon des maladies, ne ſeroit jamais contrariée par cette méthode ; elle y trouveroit cependant de quoi l'aider lorſqu'elle en auroit beſoin.

Il ſera peut-être plus aiſé de mettre en uſage ce que j'ai dit ſur l'art de ſe préſerver des maladies ; mais on ne doit pas douter que les préſervatifs ne ſoient auſſi des curatifs dans plus d'une occaſion. *Herodicus*, qui profeſſa le premier

(1) *Natura Morborum Medicatrix.* Aphor. d'Hippocr.

la Médecine gymnaſtique, s'en ſervoit pour guérir ſes malades : on la met encore aujourd'hui en uſage dans les maladies de conſomption.

Le quatrieme Chapitre de cet Ouvrage, en expliquant la différence des tempéraments, donne auſſi des moyens pour en acquérir un robuſte, ou ſe le conſerver. On trouve, dans le cinquieme, la cauſe de la délicateſſe de la plupart des perſonnes, & les vices que l'on commet le plus ſouvent dans l'éducation des enfans. On expoſe, dans la Diſſertation qui fait le ſujet du ſixieme Chapitre, les moyens qui peuvent rendre les hommes à leur premiere vigueur. En démontrant la nature & la cauſe des fleurs blanches, on prouve que cette maladie, qui n'eſt maintenant que trop commune, eſt la cauſe de la dégénération de l'eſpece humaine, & on indique les moyens de la combattre. Ces Obſervations conduiſent à découvrir les moyens les plus efficaces pour mener une vie exempte de maladies, ainſi qu'à ſçavoir faire choix des ſecours propres à rétablir la ſanté.

La morale qui eſt répandue dans ce Traité, tient plus à l'art de guérir qu'on ne penſe. Lorſqu'on eſt ſobre, qu'on ſçait commander à ſes paſſions, & qu'on fuit la débauche, on n'eſt pas ſi ſouvent expoſé aux dangers de l'art de guérir.

De plus, lorſqu'on eſt uſé par les excès, quels peuvent être les ſecours de la Médecine ?

Non eſt in Medico ſemper relevetur ut æger.....

FIN.

TABLE

Des principales Matieres contenues dans cet Ouvrage.

INTRODUCTION.

Hiſtoire de la Médecine. Page v
Médecine des Anciens. viij
Médecine des Modernes. xij

CHAPITRE PREMIER.

Des Affections de l'Ame conſidérées comme Reméde, Page 1
§. I. *Des dangers de la Médecine*, ibid.
§. II. *De la Santé*, 2
§. III. *Mécaniſme des Paſſions*, 3
§. IV. *Les Paſſions ſont un Reméde*, 5
§. V. *On en trouve des exemples dans la Médecine des Anciens*, 8
§. VI. *Dans celle des Modernes*, 10
§. VII. *Le pouvoir des Affections de l'Ame ſur l'effet des Médicaments*, 12
§. VIII. *Des moyens de ſe ſervir des Paſſions comme Reméde*, 14

CHAPITRE II.

De la Gymnaſtique médicinale, 19
§. I. *Définition de la Gymnaſtique, ſon origine, ſon objet & ſa fin*, 20
§. II. *De la néceſſité de s'exercer pour la ſanté*, 23
§. III. *De l'exercice conſidéré comme Reméde*, 26
§. IV. *Du repos & de l'attitude dans laquelle on doit le prendre*, 29
§. V. *Des Bains*, 31
§. VI. *Avis intéreſſant*, 33

CHAPITRE III.

Des Remédes qu'on peut s'adminiſtrer ſoi-même, ſans danger, 34
§. I. *De la Médecine préſervative*, ibid
§. II. *Ce qu'on doit faire dès qu'on ſe ſent incommodé*, 45
§. III. *Du danger qu'il y a de vouloir être ſon Médecin ſoi-même*, 46
§. IV. *Des Remédes de précaution*, 47
§. V. *Du degré de confiance qu'on doit à la Médecine*, 48
§. VI. *Erreur populaire*, 49

CHAPITRE IV.

Des Tempéraments, & des moyens d'en changer la conſtitution ſi elle eſt foible, 51
§. I. *Ce qu'on entend par Tempérament*, ibid
§. II. *Diviſion des Tempéraments*, 52
§. III. *Ce qui en cauſe la variété*, 53
§. IV. *Des moyens de ſe rendre fort & robuſte*, 54

CHAPITRE V.

Réflexions ſur l'Éducation & ſur les moyens de rendre les Enfans vigoureux, 55
§. I. *De la cauſe de la délicateſſe de la plupart des Hommes*, ibid.
§. II. *Oubli des Meres*, ibid.
§. III. *De l'Éducation qui eſt en uſage*, 56
§. IV. *Ce qu'on doit pratiquer pour fortifier les Enfans*, 57
§. V. *Méthode des Habitans de la campagne*, 58
§. VI. *On ne doit que peu, ou point médicamenter les Enfans*, ibid.
§. VII. *Éducation morale*, 59

CHAPITRE VI.

Dissertation sur les Fleurs blanches, 61
§. I. *Définition des Fleurs blanches*, ibid.
§. II. *Différentes causes des Fleurs blanches*, 63
§. III. *Causes de la vigueur des femmes de la Campagne*, 65
§. IV. *Erreur des Charlatans sur cette maladie*, ibid.
§. V. *Cure des Fleurs blanches*, 66
§. VI. *Elles ne sont pas incurables, comme le pensent quelques Médecins*, 68

CHAPITRE VII.

Résumé de cet Ouvrage, 70

Fin de la Table.

LIVRES de Fonds, qui se trouvent chez le même Libraire.

ALMANACH Américain, &c. in-12. 3 liv. br.

Nota. On a réimprimé le volume de 1783 avec une Carte de l'Amérique. La collection est de 7 vol. y compris celui de 1787.

Chef-d'œuvres de l'Antiquité sur les Beaux-Arts, &c. 2 vol. in-fol. br. enrichis de 82 planches en taille-douce, 90 liv. le petit papier, & 120 liv. le grand pap.

Dictionnaire domestique, portatif, économique, rurale, &c. 3 vol. in-8. 15 liv. rel.

Eloge de l'Impératrice Reine Marie-Thérese, traduit de l'Italien de M. l'Abbé Frisi, in-8. 1 l. 16 s. br.

Essais sur le Bureau Typographique, avec le Syllabaire, & la figure du Bureau à six rangs, gravée en taille-douce, in-12, br. 1 l. 10 s.

Etat des Cours de l'Europe, 1783, 84, 85, 86 & 87. in-8. de 600 pages, 5 liv. broch.

Folies (les) du luxe réprimées, Comédie, in-8. 1 liv. 4 s.

Fables (les) de la Fontaine, 2 vol. in-fol. sans fig. broch. en carton, 12 liv.

France (la) Chevalerefque & Chapitrale, *ou* Précis de tous les Ordres existans de Chevalerie, &c. in-12. 3 liv. br.

Mémorial de l'Europe, ouvrage qui paroîtra tous les ans au mois de Février, in-12. 2 l. 10 s. br.

Mémoires de Madame de Warens, & ceux de Claude Anet, édition originale, avec le portrait, in-8. broch. 2 l. 10 s.

Observations historiques & critiques sur les Commentaires de Folard sur la Cavalerie & sur les Régimens de Cavalerie; comment on doit les armer & les dresser, avec deux Traités sur la connoissance extérieure du Cheval & sur la mécanique du Mors, 29 Pl. en taille-douce, par le même. Turin, 2 vol. in-8°. br. 12 liv.

Pandectes (les) de Justinien, 3 vol. in-fol. 90 l. rel.

Superstitions orientales, &c. 1 vol. in-fol. 32 l. br. petit papier, & 40 l. le grand papier.

Veillées (les) amusantes, 6 parties, br. 9 l.

Voyage de M. de Mayer en Suisse, 2 vol. in-8. 7 l. 4 s. broch.

LIVRES SOUS PRESSE.

Almanach des Muſes Angloiſes, ouvrage dans le genre de l'Almanach des Muſes. 1 l. 10 ſ. br.

Dictionnaire hydrographique de la France, *ou* Nomenclature des Fleuves, Rivieres, Ruiſſeaux & Canaux; le lieu où ils prennent leurs ſources, leurs embouchures & confluens, leur cours en lieues par leurs ſinuoſités; leur commerce flottable ou navigable avec les villes qu'elles arroſent: augmentée d'une diviſion hydrographique de ce Royaume & d'une deſcription de ſes Ports; enrichie d'une C[illegible]hydrographique de la France relative à l'objet, [illegible]. in-8. broch. 4 l.

Cet ouvrage, dédié au Roi, qui manquoit à la Géographie de la France, eſt compoſé par M. Moithey, connu avantageuſement par différens ouvrages accueillis du Public.

Etrennes aux Ecoliers, ouvrage propre à leur inſpirer l'amour de l'étude & de la bienfaiſance, 1 liv. 4 ſ. br.

Nota. Cet Ouvrage eſt conſacré aux Ecoliers; les actions vertueuſes de ces jeunes Elèves y ſeront conſignées. Il ſera également utile aux Peres de famille, dans les Colléges, Penſions & Maiſons d'Education établis dans le Royaume.

Le Médecin de l'Amour, ouvrage élémentaire de Médecine, & en même temps un Roman: on conſidere l'Amour comme maladie, ſes progrès, ſa guériſon, &c. Cet ouvrage ſera piquant & neuf.

Traduction nouvelle de l'Optique de Newton, faite ſur la derniere édition originale, ornée de 21 planches, dédiée au Roi, approuvée par l'Académie Royale des Sciences; & dont M. Bauzée, de l'Académie Françoiſe, eſt éditeur. 2 vol. in-8. br. 15 liv. papier d'Angoulême, & 24 liv. le papier vélin.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

LODGE'S ILLUSTRIOUS PORTRAITS.

Preparing for Publication in Octavo and Quarto.

PORTRAITS OF ILLUSTRIOUS PERSONAGES OF GREAT BRITAIN,

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

ENGRAVED FROM AUTHENTIC PICTURES IN THE GALLERIES OF THE NOBILITY, AND THE PUBLIC COLLECTIONS OF THE COUNTRY,

WITH

BIOGRAPHICAL AND HISTORICAL MEMOIRS OF THEIR LIVES AND ACTIONS.

BY

EDMUND LODGE, ESQ.

Norroy King of Arms, F.S.A. &c.

THIS magnificent Collection of Historical Portraits, engraved from original Pictures in the most celebrated Galleries of the Country, has acquired too high a reputation to render a discussion of its merits necessary upon the present occasion. It consists of an assemblage of highly finished Engravings of the Portraits of Persons most distinguished for elevated rank or splendid talents, from the earliest period in our History to which *authentic* portraits can be traced to about the year 1700, accompanied with Biographical and Historical Memoirs of their Lives and Actions. It is not confined to the commemoration of Statesmen and Heroes, but includes exalted Characters of all descriptions, insisting only on a very high degree of eminence as a qualification for the admission of its several subjects.

The Portraits of Illustrious Personages are in general found preserved in the Galleries of the great, or in the National Collections; these therefore, forming the sources of highest authenticity as well as of the most exquisite art have consequently been the authorities from which the subjects in this national work have been invariably engraved, and, upon examination, every Portrait will be found to have been executed from a Picture of undoubted

authenticity, either in the possession of a descendant of the person represented, or from some other unquestionable depository, an advantage which no other Publication has ever fully possessed; and the Proprietors beg leave to acknowledge, with the utmost gratitude, the condescension with which their solicitations for permission to make Drawings from the most valuable Pictures have been listened to, and the readiness with which the use of them has been granted, by the Possessors of many of the most distinguished Collections of the country. The following brilliant Catalogue of Historical Portraits, drawn together from all parts of the Empire, and executed with the strictest integrity from the Original Pictures preserved in the celebrated Galleries which are respectively referred to, will testify the care and anxiety with which the Proprietors have availed themselves of the materials thus liberally placed within their reach.

From the Collection of	Subjects engraved.	Painters.
HIS GRACE THE ARCHBISHOP OF CANTERBURY. *Lambeth Palace.*	WILLIAM WARHAM, ARCHBISHOP OF CANTERBURY	*Holbein.*
	MATTTHEW PARKER, ARCHBISHOP OF CANTERBURY	*Unknown.*
	WILLIAM LAUD, ARCHBISHOP OF CANTERBURY	*Vandyke.*
HIS GRACE THE DUKE OF NORFOLK. *Norfolk House.*	THOMAS HOWARD, THIRD DUKE OF NORFOLK	*Holbein.*
HIS GRACE THE DUKE OF BEDFORD. *Woburn Abbey.*	JOHN RUSSELL, FIRST EARL OF BEDFORD	*Unknown.*
	FRANCIS RUSSELL, FOURTH EARL OF BEDFORD	*Vandyke.*
	SIR PHILIP SIDNEY	*Sir Antonio More.*
	CHARLES BRANDON, DUKE OF SUFFOLK	*Unknown.*
	QUEEN JANE SEYMOUR	*Holbein.*
	EDWARD COURTENAY, EARL OF DEVONSHIRE	*Sir Antonio More.*
	LUCY HARINGTON, COUNTESS OF BEDFORD	*Honthorst.*
	HENRY WRIOTHESLEY, THIRD EARL OF SOUTHAMPTON	*Mirevelt.*
	EDWARD CLINTON, EARL OF LINCOLN	*Ketel.*
HIS GRACE THE DUKE OF HAMILTON. *Hamilton Palace.*	JAMES HAMILTON, EARL OF ARRAN, DUKE OF CHATELHERAULT	*Ketel.*
	JOHN, FIRST MARQUIS OF HAMILTON	*Mark Gerard.*
	JAMES, FIRST DUKE OF HAMILTON	*Vandyke.*
	WILLIAM, SECOND DUKE OF HAMILTON.	*Mytens.*
HER GRACE THE DOWAGER DUCHESS OF BUCCLEUCH. *Montague House.*	GEORGE GORDON, SECOND MARQUIS OF HUNTLEY	*Vandyke.*
HIS GRACE THE DUKE OF BUCCLEUCH. *Dalkeith Palace.*	JAMES SCOT, DUKE OF MONMOUTH	*Riley.*
	SIR NICHOLAS CAREW	*Holbein.*
HIS GRACE THE DUKE OF MONTROSE. *Buchannan House.*	JAMES GRAHAM, FIRST MARQUIS OF MONTROSE	*Vandyke.*
HIS GRACE THE DUKE OF DORSET. *Knole.*	THOMAS SACKVILLE, FIRST EARL OF DORSET	*Unknown.*
	ANNE CLIFFORD, COUNTESS OF DORSET, PEMBROKE AND MONTGOMERY	*Mytens.*

From the Collection of	Subjects engraved.	Painters.
HIS GRACE THE DUKE OF DORSET. *Knole.*	LIONEL CRANFIELD, FIRST EARL OF MIDDLESEX	*Mytens.*
	HENRY, PRINCE OF WALES	*Mytens.*
	SECRETARY WALSINGHAM	*Unknown.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF WINCHESTER. *Amport House.*	JOHN POWLETT, FIFTH MARQUIS OF WINCHESTER	*Peter Oliver.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF LOTHIAN. *Newbattle Abbey.*	WILLIAM KERR, THIRD EARL OF LOTHIAN	*Jamieson.*
	MARGARET TUDOR, QUEEN OF SCOTLAND	*Holbein.*
	SIR FRANCIS DRAKE	*Unknown.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF STAFFORD. *Cleveland House.*	THOMAS EGERTON, VISCOUNT BRACKLEY	*Unknown.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF SALISBURY. *Hatfield House.*	ROBERT CECIL, FIRST EARL OF SALISBURY	*Zucchero.*
	ROBERT DUDLEY, EARL OF LEICESTER	*Unknown.*
	AMBROSE DUDLEY, EARL OF WARWICK	*Unknown.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF BATH. *Longleat.*	SIR WALTER RALEIGH	*Zucchero.*
	HENRY FITZALAN, EARL OF ARUNDEL	*Holbein.*
	EDWARD SEYMOUR, DUKE OF SOMERSET	*Holbein.*
	THOMAS LORD SEYMOUR OF SUDELEY	*Holbein.*
	LADY ARABELLA STEWART	*Van Somer.*
	FRANCES HOWARD, DUCHESS OF RICHMOND	*Vandyke.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF EXETER. *Burghley House.*	WILLIAM CECIL, LORD BURGHLEY	*Mark Gerard.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF NORTHAMPTON. *Castle Ashby.*	SPENCER COMPTON, SECOND EARL OF NORTHAMPTON	*Unknown.*
THE MOST NOBLE THE MARQUIS OF ANGLESEA. *Beaudesert.*	WILLIAM, FIRST LORD PAGET	*Holbein.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF DERBY. *Knowsley Park.*	THOMAS STANLEY, FIRST EARL OF DERBY	*Holbein.*
	JAMES STANLEY, SEVENTH EARL OF DERBY	*Vandyke.*
	MARGARET OF LANCASTER, MOTHER OF KING HENRY VII.	*Unknown.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF PEMBROKE. *Wilton House.*	WILLIAM HERBERT, EARL OF PEMBROKE	*Vandyke.*
	SIR JOHN MORE	*Holbein.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF CARLISLE. *Castle Howard.*	HENRY HOWARD, EARL OF NORTHAMPTON	*Zucchero.*
	THOMAS HOWARD, EARL OF SUFFOLK	*Zucchero.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF ESSEX. *Cashiobury Park.*	ARTHUR LORD CAPEL	*Jansen.*
	ELIZABETH OF YORK, QUEEN TO HENRY VII.	*Unknown.*
	ALGERNON PERCY, EARL OF NORTHUMBERLAND	*Vandyke.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF ROTHES. *Leslie House.*	JOHN LESLIE, DUKE OF ROTHES	*Lely.*

From the Collection of	Subjects engraved.	Painters.
THE RIGHT HON. THE EARL OF MORTON. *Dalmahoy.*	JAMES DOUGLAS, FOURTH EARL OF MORTON	*Unknown.*
	MARY QUEEN OF SCOTS	*Unknown.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF STRATHMORE. *Glammis Castle.*	JOHN GRAHAM, FIRST VISCOUNT OF DUNDEE	*Lely.*
	JAMES BUTLER, FIRST DUKE OF ORMOND	*Kneller.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF LAUDERDALE. *Thirlestane Castle.*	SIR WILLIAM MAITLAND OF LETHINGTON	*Unknown.*
	JOHN, FIRST LORD MAITLAND OF THIRLESTANE	*Unknown.*
	JOHN MAITLAND, DUKE OF LAUDERDALE	*Lely.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF WARWICK. *Warwick Castle.*	ROBERT GREVILLE, SECOND LORD BROOKE	*Unknown.*
	THOMAS HOWARD, EARL OF ARUNDEL AND SURREY	*Rubens.*
	QUEEN ANNE BULLEN	*Holbein.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF EGREMONT. *Petworth.*	THOMAS WENTWORTH, EARL OF STRAFFORD	*Vandyke.*
	LUCY PERCY, COUNTESS OF CARLISLE	*Vandyke.*
	DOROTHY SIDNEY, COUNTESS OF SUNDERLAND	*Vandyke.*
	ANNE CARRE, COUNTESS OF BEDFORD	*Vandyke.*
	DOROTHY PERCY, COUNTESS OF LEICESTER	*Vandyke.*
	ELIZABETH CECIL, COUNTESS OF DEVONSHIRE	*Vandyke.*
	HENRY PERCY, NINTH EARL OF NORTHUMBERLAND	*Vandyke.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF GUILDFORD. *Wroxton Abbey.*	EDWARD FIRST LORD NORTH	*Unknown.*
	FRANCIS NORTH, LORD GUILDFORD, LORD KEEPER	*Riley.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF RADNOR. *Longford Castle.*	SIR ANTHONY DENNY	*Holbein.*
THE RIGHT HON. THE EARL SPENCER. *Althorp.*	HENRY SPENCER, FIRST EARL OF SUNDERLAND	*Walker.*
	ROBERT SPENCER, SECOND EARL OF SUNDERLAND	*Maratta.*
	WILLIAM RUSSELL, FIRST DUKE OF BEDFORD	*Vandyke.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF CLARENDON. *Grove Park.*	EDWARD HYDE, EARL OF CLARENDON	*Lely.*
	ANNE HYDE, DUCHESS OF YORK	*Lely.*
	GEORGE VILLIERS, FIRST DUKE OF BUCKINGHAM	*Jansen.*
	WILLIAM SEYMOUR, FIRST MARQUIS OF HERTFORD	*Vandyke.*
	WILLIAM VILLIERS, VISCOUNT GRANDISON	*Vandyke.*
	THOMAS, FIRST LORD COVENTRY, LORD KEEPER	*Jansen.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF UPPER OSSORY. *Grosvenor Place.*	WILLIAM, LORD RUSSELL	*Lely.*
THE RIGHT HON. THE EARL OF VERULAM *Gorhambury.*	ROBERT DEVEREUX, EARL OF ESSEX	*Hilliard.*
	FRANCIS BACON, VISCOUNT ST. ALBAN	*Van Somer.*
	HENEAGE FINCH, EARL OF NOTTINGHAM	*Lely.*
	GEORGE CAREW, EARL OF TOTNES	*Zucchero.*
	RICHARD WESTON, EARL OF PORTLAND	*Vandyke.*
	EDWARD SOMERSET, EARL OF WORCESTER	*Zucchero.*
	GEORGE ABBOT, ARCHBISHOP OF CANTERBURY	*Unknown.*
	CHARLES HOWARD, EARL OF NOTTINGHAM	*Unknown.*
THE RIGHT HON LORD WILLOUGHBY DE BROKE. *Compton Verney.*	FULKE GREVILLE, FIRST LORD BROOKE	*Unknown.*

From the Collection of	Subjects engraved.	Painters.
THE RIGHT HON. LORD ARUNDELL OF WARDOUR. *Wardour Castle.*	BLANCH SOMERSET, BARONESS ARUNDELL OF WARDOUR	*Unknown.*
	LUCIUS CAREY, SECOND VISCOUNT FALKLAND	*Vandyke.*
	CARDINAL POLE	*Titian.*
THE RIGHT HON. LORD CLIFFORD OF CHUDLEIGH. *Ugbrook Park.*	THOMAS, FIRST LORD CLIFFORD OF CHUDLEIGH	*Lely.*
THE RIGHT HON. LORD BAGOT. *Blithfield*	WALTER DEVEREUX, EARL OF ESSEX	*Unknown.*
SIR THOMAS CONSTABLE, BART. *Tixall.*	THOMAS CROMWELL, EARL OF ESSEX	*Holbein.*
SIR JOHN SHELLEY SIDNEY, BART. *Penshurst.*	MARY SIDNEY, COUNTESS OF PEMBROKE	*Mark Gerard.*
	ALGERNON SIDNEY	*Unknown.*
	JOHN DUDLEY, DUKE OF NORTHUMBERLAND	*Holbein.*
	JAMES STUART, DUKE OF RICHMOND	*Vandyke.*
CHARLES BROWNE MOSTYN, ESQ. *Kiddington.*	CARDINAL ALLEN	*Unknown.*
THOMAS BLOUNT, ESQ. *Bellamour Hall.*	WALTER, FIRST LORD ASTON	*Unknown.*
DAWSON TURNER, ESQ. A. M. F. R. A. & L. S. *Yarmouth.*	QUEEN CATHERINE PAR	*Holbein.*
WILLIAM RADCLYFFE, ESQ. *College of Arms.*	THOMAS RADCLYFFE, THIRD EARL OF SUSSEX.	*Sir Antonio More.*
HOLYROOD PALACE, EDINBURGH.	CARDINAL BEATOUN	*Unknown.*
	JOHN KNOX	*Unknown.*
BRITISH MUSEUM.	THOMAS CRANMER, ARCHBISHOP OF CANTERBURY	*Flick.*
BODLEIAN GALLERY, OXFORD.	SIR THOMAS BODLEY	*Jansen.*
	SIR KENELM DIGBY	*Vandyke.*
	JOHN SELDEN	*Mytens.*
	SIR HENRY WOTTON	*Jansen.*
	GEORGE CLIFFORD, THIRD EARL OF CUMBERLAND	*Unknown.*
TOWN HALL, EXETER.	GEORGE MONK, DUKE OF ALBEMARLE	*Lely.*
CHRIST CHURCH, OXFORD.	CARDINAL WOLSEY	*Holbein.*
MERCERS' HALL, LONDON.	SIR THOMAS GRESHAM	*Holbein.*
GOLDSMITHS' HALL, LONDON.	SIR HUGH MIDDLETON	*Unknown.*
LINCOLN'S INN LIBRARY.	SIR MATTHEW HALE, CHIEF JUSTICE	*Unknown.*

In offering to the world a Publication intended to perpetuate the memory of the greatest men of their Country, the Proprietors were actuated at the outset of the undertaking by the ardent desire to produce a Work that should excel every thing of the kind before attempted, and they trust they have succeeded to the fullest extent to which expectation could have been indulged; for, to the interest excited by this Work may be very justly attributed the appearance of the splendid Exhibition of Historical Portraits at the British Institution which shortly followed its publication, drawn together from the same Galleries which had furnished its choicest gems, and munificently contributed by the Noble Owners, for the advancement of the British School of Painting and the Public gratification. The costly style however, in which this Work is necessarily published, confines the possession of it exclusively to the most opulent Besides the costliness of the Work, it has also become comparatively scarce, and must 'ere long prove excessively rare of attainment at any rate, for every Plate has been destroyed in conformity with the original Proposals, to prevent the possibility at any time of multiplying inferior copies, to the consequent depreciation of its value, and Impressions from the Copper-plates in their defaced state are lying for inspection at the Publishers', and at the principal Booksellers throughout the kingdom. Thus, from various causes, the beauties and the uses of the Work are in a great measure denied to the generality of historical readers and lovers of the Fine Arts; and the Proprietors have therefore considered that they should be rendering an acceptable service to their country by presenting it in a more convenient form for perusal, and upon a scale adapted to the wider range contemplated for its circulation. With this view it was resolved, after the entire destruction of the large Engravings had taken place, to print an edition of the Work, complete in all its parts, in an octavo size; and the Proprietors most respectfully and sincerely assure the Public, that in point of authenticity and excellence as to the Portraits, as well as of amplitude in the Biographical and Historical Memoirs, the present edition will in every respect correspond with that which has preceded it, the sole variation between them (exclusive of the accession of materials detailed in the Terms of publication) being intended to consist in the size. Every Portrait will be engraved with the best skill of the English School from the same originals as furnish the subjects of the folio edition, and will be in general executed by the same Artists.

TERMS OF PUBLICATION.

The Work will be printed in two sizes, Imperial octavo, and Royal quarto; the price of the octavo edition will be Twelve Shillings and Sixpence, and of the large paper or Royal quarto, (possessing proof impressions of the plates struck off on India paper) Twenty-five Shillings per Part, each containing

five highly finished Engravings with Biographical Memoirs attached. The Work will be published on the First of each alternate Month and completed in Thirty-six Parts, forming Six large Volumes, and, together with the Engravings enumerated in the preceding Catalogue, will contain Sixty additional subjects, with respective Memoirs, thus including *all* the great characters of our History of whom *authentic* Portraits may be traced. These additions will consist of Persons of the highest distinction, whose Portraits have either been discovered since the publication of the folio edition, or which were necessarily excluded from it in consequence of its limitation to Twenty Parts, conformably with the original Proposals.

*** *Specimens of the Engravings may be seen at the Publishers', and at the principal Booksellers in the leading Towns throughout the Kingdom.*

*** *The whole of the Sixty additional Portraits which it is proposed to engrave in the octavo edition, will also be first executed in the finest possible manner, of a corresponding size, and forming a third or Supplemental Volume to the folio edition; the Subscribers to which Work who feel desirous to possess the Supplement, will be pleased to intimate such intention to the Publishers direct, or through the medium of their respective Booksellers. The choicest Impressions of the Engravings will be devoted to the earliest applications, and the Copies numbered and delivered with the same scrupulous attention to priority of Subscription as attended the delivery of the first two Volumes, with which this Supplement will in every respect correspond.*

All the Plates of the Supplemental Volume will be destroyed immediately after publication, for the same reason which suggested the destruction of those which have already appeared; and Part I. will be published in course of the present year, containing the Portraits and Memoirs of

1. Sir Thomas More.
2. Lady Jane Gray.
3. John Churchill, Duke of Marlborough.
4. Sir Christopher Hatton.
5. Sir Nicholas Bacon.
6. Edward, Lord Herbert of Cherbury.

PRINTED FOR
HARDING, MAVOR, AND LEPARD,
(LACKINGTON'S),
FINSBURY-SQUARE, LONDON.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

PRINTED BY W. NICOL, SUCCESSOR TO W. BULMER AND CO.
Shakspeare Press.

Cette traduction, imprimée avec soin en caractères et sur papier semblables à ceux de ce prospectus, formera deux volumes in-8°. de cinq à six cents pages chacun, plus, quatre planches gravées sur cuivre.

Le prix sera, pour les souscripteurs, de 11 fr. Il suffit, pour être souscripteur, de se faire inscrire avant le 1er. septembre prochain, époque de la mise en vente,

A PARIS,

Chez BACHELIER, libraire, quai des Augustins, n°. 55;
ANSELIN et POCHARD, rue Dauphine, n°. 9;
LECOINTE et DUREY, quai des Augustins, n°. 49.

A PARIS ET A STRASBOURG,

Chez TREUTTEL et WURTZ;
LEVRAULT.

A PARIS ET A LONDRES,

Chez BOSSANGE frères.

A METZ,

Chez le TRADUCTEUR, rue de la Paix, n°. 1;
La Ve. THIEL, libraire de l'Ecole royale d'application de l'Artillerie et du Génie.
DEVILLY;
HUSSON frères.

Et chez les principaux Libraires et Directeurs des postes de la France et de l'étranger.

Nota. Les lettres et envois devront parvenir francs de port. Les personnes qui désireront recevoir l'ouvrage par la poste, ajouteront 3 fr. 50 cent. au prix de la souscription.

Après la publication, l'ouvrage se vendra 14 fr.

DE L'IMPRIMERIE DE C. LAMORT.

SOUSCRIPTION.

MANUEL

DE LA

MÉTALLURGIE DU FER,

PAR

M. KARSTEN,

DIRECTEUR DES FORGES ROYALES DE LA SILÉSIE, PROFESSEUR DE MÉTALLURGIE A BRESLAW, ETC.,

TRADUIT DE L'ALLEMAND

PAR

F. CULMANN,

CAPITAINE D'ARTILLERIE, ATTACHÉ AUX FORGES DE LA MOSELLE, ANCIEN ÉLÈVE DE L'ÉCOLE POLYTECHNIQUE,

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

2 vol. in-8°., avec quatre planches, prix : 11 fr.

PROSPECTUS.

CE Manuel, fruit de douze années d'observations suivies, et de nombreux essais faits par l'auteur dans les usines dont il était le chef, jouit de la plus grande réputation dans toute l'Allemagne, où la métallurgie est cultivée avec tant de succès.

M. Karsten, en sa qualité de directeur des usines royales de la Silésie, s'est vu à même d'entreprendre une foule d'expériences en grand, très-dispendieuses et

d'un prix inestimable, puisqu'elles ne pouvaient guère être exécutées que dans les forges d'un souverain. C'est en vertu d'une position si heureuse, que le savant professeur de Breslaw a pu, mieux que tout autre, pénétrer les secrets de la préparation du fer, et modifier la théorie actuelle appuyée par les noms imposans de MM. Vandermonde, Berthollet et Monge. Son traité est aussi utile aux propriétaires d'usines qui conservent les anciennes méthodes, qu'à ceux qui veulent employer la houille et le coak, au lieu du bois et du charbon végétal. Les uns et les autres y trouveront des règles certaines sur la construction de leurs foyers, et sur la manipulation des matières : ces règles soumises au raisonnement sont toutes basées sur l'expérience ; elles présentent une solution complète du grand problème sur la forme la plus avantageuse à donner au vide intérieur des hauts fourneaux, en égard à la force du vent, à la nature des minérais et à la qualité du combustible ; et, dans ce moment où tant de propriétaires de forges cherchent à substituer le charbon minéral au charbon de bois, rien ne devient plus précieux pour eux, qu'un ouvrage qui leur présente les principes fournis par la pratique elle-même, sur la construction et le travail des fourneaux à coak.

Un autre objet, qui est aussi d'une haute importance pour notre industrie, c'est la fabrication de l'acier. On sait que l'affinage de la fonte grise pour acier, s'exécute en France par une manipulation assez facile, mais très-longue et susceptible encore de beaucoup de perfectionnemens. Hâtons-nous donc de l'abréger, tout en améliorant nos produits ; suivons les conseils de M. Karsten et le chemin qu'il nous a tracé.

Dans l'affinage de la fonte, opéré avec la houille d'après les procédés anglais, dans la fabrication de la tôle, du fer-blanc, du fil d'archal, de l'acier, par-tout enfin l'auteur se distingue de ceux qui l'ont précédé, par ses idées d'améliorations.

C'est cette utilité palpable de l'ouvrage, c'est l'harmonie constante entre les faits et les principes, qui ont déterminé le traducteur à faire jouir ses compatriotes des résultats de l'expérience et des méditations de l'auteur.

Le traducteur a mis en tête du premier volume quelques observations sur la théorie actuelle, comparée aux phénomènes de l'affinage, ainsi que des *Tables de réduction et de substitution* qu'il a calculées, et dont il peut garantir l'exactitude. Il a ajouté des notes au texte, surtout dans le deuxième volume qui traite des moyens d'exécution, et il a augmenté le nombre des planches. Enfin, pour rendre ce traité complet, il a indiqué par des citations toutes les découvertes qui ont eu lieu depuis la publication de l'original.

Cet ouvrage se recommande donc à MM. les Propriétaires et les Directeurs de forges, à MM. les Officiers d'artillerie et du génie, à MM. les Ingénieurs des mines, des ponts et chaussées et de la marine, enfin à tous ceux qui mettent le fer en œuvre ; ils ne trouveront nulle part des règles aussi certaines pour reconnaître la qualité et même la nature du fer, à la simple inspection de la cassure.

Il y a lieu d'espérer que le gouvernement fera un accueil favorable à une entreprise longue et pénible, exécutée dans l'intérêt d'une branche d'industrie si intimement liée à la prospérité de l'état.

MÉMOIRES
DU
CAPITAINE LANDOLPHE,
CONTENANT
L'HISTOIRE DE SES VOYAGES
PENDANT TRENTE-SIX ANS
AUX CÔTES D'AFRIQUE ET AUX DEUX AMÉRIQUES;
Rédigés sur son manuscrit,
PAR J. S. QUESNÉ.

2 volumes in-8°, ornés de 3 gravures.

Prix, 12 fr., et 15 fr. par la poste.

A PARIS,
Chez ARTHUS BERTRAND, Libraire, rue Hautefeuille, n° 23,
et PILLET aîné, Imprimeur-Libraire, rue Christine, n° 5.

MAGYAR TUDOMÁNYOS AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Prospectus.

UN arquebusier du roi se marie; vingt-deux enfants sont le fruit de cette union. Le dernier d'une famille si nombreuse abandonne, à dix-huit ans, la maison paternelle, dans l'intention de venir à Paris : c'est l'auteur de ces *Mémoires*, et c'est à ce moment qu'il les commence pour les finir à la paix d'Amiens, époque où des douleurs de goutte intolérables le forcent à renoncer au service. M. Landolphe

s'embarque à Nantes, se rend en Amérique, revient, repart, visite les côtes d'Afrique, s'entretient avec les souverains des Etats du Benin et d'Owhère, dont il est parfaitement accueilli ; fait long-temps la traite, donne à ce sujet des détails très-curieux, forme un établissement si lucratif qu'il lui rapportait un bénéfice de trente mille francs par jour.

C'est particulièrement sur ce centre de l'Afrique qu'il provoque l'attention du lecteur, par le récit d'une foule d'évènements d'un vif intérêt, qui lui sont personnels, et d'autant plus précieux que l'on ne saurait les révoquer en doute.

Aux mœurs des deux royaumes, encore inconnues jusqu'à nos jours, et que le capitaine a pu seul observer par les raisons que l'on verra dans son ouvrage, il ajoute la connaissance des productions et des animaux de ces contrées, sujet important qui doit attacher le lecteur le plus indifférent (1).

Après une aventure terrible et tout-à-fait romanesque, l'auteur passe de la marine marchande à la marine militaire. Parvenu au grade de capitaine de vaisseau, il commande une escadrille. Diverses rencontres,

(1) M. Landolphe est vivant, ainsi que beaucoup de personnes témoins des faits qu'il rapporte.

qui tiennent du prodige, signalent ses croisières ; soixante-quatre vaisseaux pris, et huit cent trente pièces de canon coulées bas attestent à la fois son adresse et sa valeur.

Annoncer que M. Quesné a rédigé ces *Mémoires*, c'est rappeler au public l'étonnant succès de l'*Histoire de l'esclavage de Dumont*. Cette déclaration suffit sans doute pour piquer la curiosité des lecteurs, que plusieurs éditions de ce dernier ouvrage n'ont point encore lassés.

Les Mémoires paraîtront dans le courant du mois d'avril prochain, avec trois gravures sortant des mains d'habiles artistes. La première offre le portrait de l'auteur ; la seconde, celui du prince Boudakan (1), jeune homme accompli, moissonné par le poison dans la fleur des ans, pour avoir voulu étendre les lumières des Owhèriens ; et la troisième représente l'habitation de M. Landolphe à l'île de Borodo (2).

Une *Table des Matières* termine chaque volume.

NOTA. Déjà plusieurs journaux de Paris et des Départements ont annoncé l'ouvrage comme devant être incessamment publié.

(1) Ce prince a passé deux années à Paris sous la conduite de M. Landolphe.

(2) Elle a trente lieues de tour, et appartient encore à la Compagnie.

J. M. EBERHART, IMPRIMEUR DU COLLÈGE ROYAL DE FRANCE, RUE DU FOIN SAINT-JACQUES, N° 12.

Les personnes qui n'auront pas souscrit avant la publication de la sixième livraison, paieront un dixième en sus du prix de la souscription.

On souscrit pour les trois parties, ensemble ou séparément,

A PARIS :

CHEZ { l'Éditeur, M. GUÉRARD fils, rue Grange-aux-Belles, nº 63 ;
{ LHEUREUX, Libraire, quai des Augustins, nº. 37.

On souscrit aussi,

Chez SEGUIN, Libraire à Avignon ;
Et chez les principaux Libraires de Paris et des départements.

Une faute importante de l'Art de vérifier les Dates, relative à l'histoire de France, a été corrigée dans l'ouvrage suivant que l'on trouvera chez les mêmes libraires :

Dissertation sur le passage du Rhône et des Alpes par Annibal, l'an 218 avant notre ère, troisième édition, accompagnée d'une carte gravée par Tardieu; suivie de nouvelles observations sur les deux dernières campagnes de Louis XIV, et d'une dissertation sur le mariage du célèbre Molière, 1 vol. in-8°., prix 3 fr.

On y joindra un supplément au Tite-Live, inséré dans la collection des auteurs classiques de M. Le Maire.

IMPRIMERIE MOREAU, RUE MONTMARTRE, Nº 39.

L'ART

DE VÉRIFIER LES DATES.

LES DEUX PREMIÈRES PARTIES PAR LES RELIGIEUX BÉNÉDICTINS ;

LA TROISIÈME PARTIE OU CONTINUATION,

DÉDIÉE AU ROI,

Et rédigée par une Société de Savants et Hommes de Lettres.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

LES nombreux travaux littéraires de M. le chevalier *de Courcelles* l'empêchant de s'occuper plus long-temps de la publication de l'Art de vérifier les Dates, M. *Guérard*, ancien élève de l'Ecole des Chartes et attaché au Cabinet des Manuscrits de la Bibliothèque du Roi, a été choisi pour nouvel éditeur de la continuation de cet ouvrage, et il s'oblige à remplir fidèlement les engagements que son prédécesseur a contractés envers le public.

Tous les exemplaires de l'Art de Vérifier les Dates ont été déposés chez le libraire Lheureux, qui reste seul chargé de correspondre avec MM. les Souscripteurs,

comme aussi de leur fournir les volumes ou livraisons à paraître.

La Troisième Partie ou Continuation comprendra 12 vol. in-8°, formant 3 vol. in-folio ou 3 vol. in-4°. Les quatre premiers volumes in-8° renfermeront l'histoire de l'Europe, depuis l'année 1770, à laquelle se sont arrêtés les Bénédictins, jusqu'à la fin du 18e siècle; les 5e, 6e, 7e et 8e vol. donneront la suite de cette histoire jusqu'en 1823; et les quatre derniers contiendront l'histoire des autres parties du monde.

Les deux premières parties et les deux premières livraisons de la Troisième, ont déjà été publiées. Le libraire Lheureux mettra incessamment en vente les 3e, 4e et 5e livraisons de la Continuation (26e, 27e et 28e vol. in-8° de l'ouvrage entier). Les 6e et 7e livraisons paraîtront aussi dans le courant de l'année 1824.

Les rédacteurs de la Continuation de l'Art de Vérifier les Dates sont : MM. *Lacretelle* jeune, de l'Académie française, *Eyriès*, *de Marchangy*, *Depping*, *Hase*, *Hippolyte de la Porte*, *Hyacinthe Audiffret*, *Dezos de la Roquette*, *Guérard*, l'abbé de *La Bouderie*, *Saint-Martin*, de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, *Abel Rémusat* et *Walckenaer*, de la même Académie, *D. B. Warden*, *Billy* et *de Courcelles*.

La Troisième Partie ne peut donc manquer d'obtenir le même succès que les deux premières. Elle complète le grand ouvrage des Bénédictins, qui est la meilleure chronologie universelle que nous ayons aujourd'hui, et

que les savants regardent comme le plus beau monument d'érudition du 18e siècle.

On a fait disparaître de la nouvelle édition de l'Art de Vérifier les Dates plus de *six mille* fautes, qui déparaient l'édition en 3 vol. in-folio, publiée par les Bénédictins, et que ces savants religieux avaient indiquées dans les errata à la suite de cette dernière, ou aux marges de leur exemplaire manuscrit qu'ils nous ont laissé, et que possède M. *de Courcelles*.

Ire PARTIE.

Temps antérieurs à J.-C., 5 vol. in-8°, formant 1 vol. in-folio ou 1 vol. in-4°.

IIe PARTIE.

Depuis J.-C. jusqu'à l'année 1770, 18 vol. in-8°, ou 5 vol. in-4°.

IIIe PARTIE.

De 1770 à 1823, 12 vol. in-8°, formant 3 vol. in-folio ou 3 vol. in-4°.

CONDITIONS DE LA SOUSCRIPTION.

Le prix de chaque volume, in-8°, est de.	7 fr.
in-4°.	45
in-folio.	75

On a tiré, dans le seul format in-4°., des exemplaires sur papier vélin, dont le prix est double, c'est-à-dire, de 90 fr. le volume On ajoute 1 fr. 60 cent. par vol. in-8°., 5 fr. par vol. in-4°., et 6 fr. par vol. in-folio, pour les recevoir francs de port dans les départements.

» pris quelques beaux traits dans les Œuvres d'Young, de Thomson, d'Akenside, de Blair, de Gray, ses contemporains. Quand Comala s'écrie : « Que la confusion te poursuive à travers tes plaines ! que » la ruine l'enveloppe, roi de la terre ! » il est visible qu'elle imite le *Barde* de Gray : « Que la ruine fonde sur ta tête, roi sans pitié ! » Que la confusion se mêle parmi tes bannières (1) ! » On lit dans les Cinq Bardes : « Le vent est levé ; la pluie descend : l'Esprit de la » montagne crie ; les fenêtres craquent ; la rivière enflée gronde ; le » voyageur tente le gué, entends ce cri ! il meurt ! » Ces détails sont empruntés du *Tombeau* de Blair : « Le vent est levé ; écoute » comme il mugit. Je n'ai point encore entendu de bruit si effrayant ; » les portes crient ; les fenêtres craquent ; la rivière se précipite » toute sanglante, et l'on entend les terribles clameurs de l'Esprit » des eaux »

N'est-il pas étonnant que des imitations si manifestes et si souvent répétées, n'aient pas d'abord détrompé tous les lecteurs instruits ? Conçoit-on que l'Angleterre et l'Europe aient, pendant plus de trente ans, regardé comme possible, comme vraie, l'incroyable existence d'un sauvage calédonien, qui, au troisième siècle, dans les ténèbres les plus épaisses de l'ignorance et de la barbarie, compose deux grandes épopées et une foule de petits poëmes, où abondent avec les sentimens les plus délicats et les plus raffinés, les idées de la morale la plus élevée ? Et quelle supposition que celle d'un Barde écossais, qui a par hasard les mêmes idées, par hasard les mêmes images et les mêmes expressions, qu'Isaïe, Salomon, Homère, Pindare, Sophocle et Milton ! Il semble que de pareilles impossibilités devoient révolter les esprits les plus crédules ; et cependant les premières dupes furent des hommes pleins d'esprit, de lettres et de goût !

Ω.

(1) J'ai suivi la belle traduction de Gray, par M. Lemierre.

Nouveau portrait de S. M. l'Impératrice, dessiné par Alexandre Vigneux, pour servir de pendant aux deux Portraits de l'Empereur, du même auteur. Prix : 3 fr., et 6 fr. en couleur ou avant la lettre.

A Paris, chez Bance et Joubert, rue J. J. Rousseau, n°. 10 ; et chez Vilquin, grande cour du Palais-Royal.

Ce portrait est extrêmement ressemblant. On ne pouvoit pas attendre moins du peintre auquel on doit les deux Portraits de l'Empereur qui ont joui et jouissent encore du plus grand succès.

Duo *delle Finte Rivali*, chanté par mesdames Barilli et Correa, musique de Paër, avec traduction française, et accompagnement de piano.

Prix : 4 fr. 50 c.

A Paris, chez Omont, éditeur et marchand de musique, rue Neuve-des-Petits-Champs, n°. 29, près celle de Richelieu.

Et au magasin de musique dirigé par MM. Chérubini, Kreutzer et compagnie, rue de Richelieu, n°. 96, vis-à-vis celle Ménars.

L'Art du cultivateur et du fabriquant de tabac, contenant l'origine et la culture du tabac, les différentes manières de le composer, soit pour la carotte, la poudre et la pipe, au goût des différens pays ; et moyens de tirer un parti avantageux des caboches et côtes de Hollande et de Virginie ; par M. Baillot de Saint-Martin, ancien manufacturier. Broch. in-8°. Prix : 2 fr., et 2 fr. 25 c. par la poste.

A Paris, chez Bachelier, lib., quai des Augustins, n°. 55 ; et chez le Normant, imp.-lib., rue des Prêtres S. Germain-l'Auxerrois, n°. 17.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

FEUILLETON DU JOURNAL DE L'EMPIRE.

Lundi 3 Septembre 1810.

THÉATRE FRANÇAIS.

Tartufe, les Jeux de l'Amour et du Hasard.

THÉATRE IMPÉRIAL DE L'OPÉRA-COMIQUE.

La Crescendo, les Deux Journées.

THÉATRE DE L'IMPÉRATRICE.

Aujourd'hui, *la Molinara* (la Meûnière), opéra bouffon en deux actes, musique de Paësiello.

THÉATRE DU VAUDEVILLE.

Haine aux Femmes, Cassandre Agamemnon, Amour et Mystère.

THÉATRE DES VARIÉTÉS.

Habits Vieux Galons, la Pièce qui n'en est pas une, Fâtet, Jocrisse aux Enfers.

THÉATRE DE LA GAIETÉ.

La Famille Savoyarde, le Faux Ami.

AMBIGU-COMIQUE.

Frédéric duc de Nevers, Clara.

SALLE DES JEUX GYMNIQUES.

L'Arsenal d'Inspruck, la Petite Guerre, l'Union de Mars et de Flore.

SALLE MONTANSIER.

La prem. rep. de l'*Isle du Silence, Almey et Alzire.*

THÉATRE PITTORESQUE ET MÉCANIQUE.

M. Pierre prévient qu'il donne présentement une intéressante collection de *Nouvelles Pièces*, dont plusieurs n'ont pas encore paru.

TIVOLI.

Demain, cinquième grande fête extraordinaire.

VARIÉTÉS.

Ossian, Barde du troisième siècle. Poésies galliques, en vers français, par P. M. L. Baour-Lormian. (1)

(Premier Article.)

Vers le milieu du siècle dernier, les Écossais, réveillés de la longue léthargie qui avoit suivi l'*union*, étoient entrés avec cette ardeur qui distingue leur caractère, dans toutes les routes de l'industrie, du commerce et de la littérature. Bientôt leurs écrivains purent rivaliser de talent et de renommée avec ceux de l'Angleterre. Dans l'histoire et dans la philosophie, Hume et Robertson déployèrent un talent supérieur ; le Douglas de Home, bien que trop vanté peut-être, promit un grand tragique ; Thomson se plaça au premier rang des poètes descriptifs. Mais l'Écosse n'avoit pas encore une épopée qu'elle pût opposer au Paradis Perdu. Macpherson eut l'ambition d'être le poète épique qui manquoit à la gloire de son pays. En 1758, il fit paroître à Edinburgh le *Highlander*, en six chants. Ses espérances furent trompées : le poëme mourut en naissant. Macpherson ne fut pas découragé : il n'abandonna point son projet favori d'une épopée écossaise ; mais renonçant pour son propre compte à la gloire et surtout au danger d'être poète, il commença dès-lors à combiner son système de traductions ossianiques.

Deux ans après la chute du *Highlander*, il fit circuler la traduction de quelques fragmens du poëme de Fingal, et il avertissoit prudemment que le reste pourroit être retrouvé, moyennant quelques

(1) Un vol. in-18. Troisième édition, corrigée et augmentée, avec une gravure, et trois romances mises en musique par M. Bouffet. A Paris, chez Michaud frères, rue des Bons-Enfans ; et chez le Normant.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

encouragemens. L'attention fut vivement excitée. Des hommes qui avoient du goût et de l'influence sur le goût public, qui passoient pour de bons littérateurs et d'habiles critiques, affirmèrent l'authenticité des fragmens qu'on les écouta, on les crut sans examen. Le succès des meilleurs ouvrages est ordinairement contesté par la jalousie et la malignité contemporaine; mais une antiquité de quinze siècles, commandoit l'admiration et forçoit le respect. Le ton excessivement mélancolique de ces fragmens étoit une autre séduction; car il régnoit alors dans toutes les têtes une sorte de fermentation sentimentale. Les Nuits d'Young, l'inimitable élégie de Gray, les pastorales de Shenstone, les romans de Sterne, avoient mis la mélancolie à la mode dans la littérature; et Macpherson, soit par calcul et par artifice, soit par la pente naturelle de son imagination portée d'elle-même aux pensées vagues et tristes, avoit donné à son faux Ossian cette couleur sentimentale et sombre que l'on cherchoit alors, que l'on préféroit à toute autre dans les ouvrages de littérature et de poésie. Le succès fut général: ce fut plus que de la vogue; ce fut de l'enthousiasme et de la frénésie. Les nobles écossais, tout glorieux d'avoir une épopée nationale, offrirent à l'heureux traducteur les encouragemens qu'il désiroit; une souscription fut ouverte, immédiatement remplie, et Macpherson partit pour les Montagnes et les îles, chargé de recueillir les poëmes d'Ossian.

On a parlé de Macpherson comme d'un grand seigneur fort riche, écrivant les pages de son Ossian dans les belles forêts de ses parcs: c'est au moins un anachronisme. Quand Macpherson publia le *Highlander* et les fragmens, il étoit obscur et pauvre. Après avoir exercé l'emploi de maître d'école à Badenoch, puis celui d'instituteur dans une maison particulière, il étoit, quand il partit pour les Montagnes avec l'argent des souscripteurs, étudiant en théologie, et correcteur des presses du libraire Balfour.

Au bout de deux ans, Macpherson reparut avec le Fingal tout entier, le premier chant de Témora, et plusieurs petits poëmes. Quelques romances irlandaises; et le *Highlander*, étoient la base et le fond de toutes ces compositions, où il n'y avoit rien d'original et de neuf, que l'impudence inouïe du prétendu traducteur, sa prose mesurée, et quelques erreurs monstrueuses qui auroient dû, mais ne purent alors dessiller tous les yeux. Bientôt, à la demande de son grand protecteur, le lord Bute, Macpherson donna les huit livres de Témora, et quelques autres poëmes; mais il n'eut pas besoin, pour cette nouvelle publication, d'un second voyage aux Montagnes. Il trouvoit apparemment ses lecteurs si faciles à tromper, qu'il dédaignoit d'y mettre désormais tant de finesse et de précautions.

Les poëmes ne furent pas accueillis avec moins d'enthousiasme que les fragmens. Les feuilles publiques élevèrent aux nues le Barde écossais; Blair et le lord Kaimes le placèrent à côté de Virgile, de Milton, d'Homère; Henry et Whitaker le citèrent comme autorité historique.

Cet excès de crédulité surpasse toute croyance. Les preuves de la supposition étoient manifestes; les erreurs de chronologie, d'histoire, de géographie, étoient nombreuses et palpables: Macpherson ne montroit point de manuscrits. Kaimes en connoissoit un du quinzième siècle; mais il le dérobe, et ne le faisoit point voir. Il est vrai que le traducteur avoit donné l'original esse du songe de Malvina: mais ce n'étoit réellement qu'une traduction de l'original anglais, pleine d'incorrections et de fautes, qui, au jugement du savant M. Laing, prouvoient à la fois et la nouveauté de ce langage donné pour antique, et le peu d'érudition de l'auteur. D'ailleurs, ce fragment en langue erse, Macpherson le fit lire imprimé; on le montra écrit de sa propre main; jamais, quoiqu'il l'eût promis, il ne produisit d'ancienne copie. La tradition étoit vainement invoquée; car les Montagnards n'ont jamais su un mot des poëmes de Macpherson, et il n'a pu nommer personne qui lui eût fourni ou indiqué le moindre fragment. Quand le docteur Johnson, grand ennemi de Macpherson et de ses charlataneries, visita les Montagnes et les Hébrides, il n'entendit rien raconter ou chanter qui pût défendre le faux traducteur.

Combien d'argumens fournissoient encore contre Macpherson, les imitations formelles dont sont remplies toutes les pages de son Ossian! Mais on ne vouloit rien voir; personne ne remarquoit qu'il y avoit entre le Fingal d'Ossian et le *Highlander* de Macpherson une ressemblance extraordinaire. C'étoit la même bouffissure dans le style; les mêmes images, les mêmes incidens; partout les météores verdâtres, la bruyère et les collines, les ouragans et les fantômes: seulement les noms, les lieux, les époques étoient changés. Il est vrai que le *Highlander* est inférieur à Fingal; mais cette différence prouve seulement que Macpherson n'avoit pas à vingt et un ans autant de talent qu'à vingt-cinq. Quand il publia le *Highlander*, il n'avoit pas encore écouté les leçons du docteur Blair; il avoit peu de lecture, peu d'habitude d'écrire; et gêné par son idiome national, il ne connoissoit pas encore toutes les finesses et toutes les ressources de la langue anglaise.

Macpherson ne se contentoit pas d'imiter son *Highlander*, il savoit aussi puiser à de meilleures sources, et il y puisoit sans réserve. La Bible, avec laquelle ses études théologiques l'avoient familiarisé, lui a fourni une foule d'images, d'expressions et de formules. La reine de Saba dit à Salomon: « Heureux sont tes sujets, et heureux sont » tes serviteurs qui se tiennent incessamment devant toi et écoutent » ta sagesse! » Ces paroles sont appliquées à Fingal: « Heureux » sont tes peuples, ô Fingal! tu es le premier dans leurs dangers, » le plus sage dans leurs jours de paix. » Comala et les épisodes de Carrick-Thura ne sont guère qu'une ambitieuse imitation du Cantique des Cantiques; les images et le style de ce livre sont adaptés aux paysages de l'Ecosse et à la vie pastorale des Montagnards. Fingal dit à sa Comala: « J'ai entendu une voix semblable à la brise de mes » collines. Est-ce la chasseresse de Galmal, la fille de Sarno, aux » blanches mains? Regarde du haut de tes rochers, ô mon amour! » que j'entende la voix de Comala! Viens à la grotte de mon » repos. L'orage est passé, et le soleil brille sur nos vallons. Viens » à la grotte de mon repos, chasseresse du retentissant Ardven! » Ces douces paroles sont prises du Cantique: « O ma colombe, dit » Salomon, toi qui habites la grotte du rocher, montre-moi ton » visage; que j'entende ta voix! L'hiver est passé; la pluie a cessé. » Lève-toi, mon amour, ma belle, et viens! » Ossian dit ailleurs: « Morna, la plus belle entre les femmes, tu es blanche comme la » neige sur la bruyère; ta chevelure ressemble au brouillard de » Cromla, quand il se roule sur la colline; ton sein est pareil à » deux roches polies qui se montrent au-dessus de Branno; tes bras » sont comme deux blanches colonnes dans les salles du puissant » Fingal. » Il y avoit dans Salomon: « Où est allé ton bien-aimé, » ô toi, la plus belle entre les femmes? Ton sein est pareil aux » deux petits jumeaux d'une chevrette; ton col est comme une » tour d'ivoire; la tête comme le carmel, et tes cheveux comme la » pourpre du roi. Tes jambes sont semblables à des colonnes de » marbre posées sur des socles d'or pur. » Ces imitations sont évidentes, et il seroit facile d'en multiplier les exemples.

Homère n'est pas imité avec plus de discrétion. Les anciens tragiques, et Pindare, et Virgile, ont aussi fourni des images et des idées au Barde écossais. Il n'a pas même craint d'imiter les modernes et les poëtes de sa nation. Il doit beaucoup au Tasse, à Milton, et il

h.

CHAMBRE DES DÉPUTÉS.

RAPPORT

FAIT

AU NOM DE LA COMMISSION CENTRALE DES BUREAUX,

PAR M. LEHIR,

DÉPUTÉ DU FINISTÈRE,

Sur la Proposition faite à la Chambre par M. DUMOLARD, *Député de l'Yonne, dans la Séance du 27 juin* 1814.

Séance du 23 juillet 1814.

M. AGADEMIA KÖNYVTÁRA

MESSIEURS,

Il vous a été fait par notre Collègue, M. Dumolard, une Proposition très-importante, celle de supplier Sa Majesté de présenter un Projet de Loi portant : « que la Collection des trois Branches

» de la Puissance législative, reconnue par l'ar-
» ticle 15 de la Charte constitutionnelle, forme
» essentiellement et exclusivement le Parlement
» de France, et qu'aucun autre Corps ne peut
» s'attribuer ou recevoir ce titre, à peine de for-
» faiture. »

Les Motifs de l'honorable Membre sont : « que
» l'empire des noms n'est point chimérique; qu'ils
» se rattachent aux idées, les font naître, les fixent
» et les perpétuent; que chaque Branche de la
» Puissance Législative est bien qualifiée dans l'ar-
» ticle 15 de la Charte constitutionnelle; mais
» que leur ensemble n'a point de nom propre et
» national; qu'il lui en faut donc un pour le ca-
» ractériser dans l'opinion, et le séparer de ce qu'il
» ne doit ni ne veut être. »

Pour trouver ce mot caractéristique, M. Dumolard a cru ne pouvoir mieux faire que de remonter au berceau de la Monarchie, sous les deux premières Races, à ces Champs de Mars et de Mai, où, sous les yeux et la direction de leur Roi, les Francs étaient assemblés en Parlement.

« Craindrait-on, se demande avec énergie notre
» Collègue, craindrait-on de sembler imitateurs
» d'une Nation rivale, également fière de sa liberté
» et de son Parlement qui la garantit?

» Pitoyable orgueil, répond M. Dumolard, que
« celui de rejeter les mots quand la voix de l'ex-
» périence rappelle aux mêmes idées! Les insti-
» tutions libérales et généreuses, comme les

» œuvres des Grands-Hommes, sont le patrimoine
» commun de l'espèce humaine. »

Les Membres de votre Commission, appelés à discuter une Proposition d'un si haut intérêt, ont dû, pour répondre à votre confiance, le faire avec l'attention, l'ordre et la méthode dont ils sont capables.

Ils ont dû examiner,

1°. S'il est utile de caractériser, par un mot propre, les trois Autorités qui concourent à l'exercice de la Puissance Législative.

2°. Quel nom peut le mieux convenir à ces trois Autorités prises collectivement?

Sur la *première question*, votre Commission a été d'avis qu'il était, non seulement utile, mais nécessaire, pour maintenir la balance et l'équilibre des pouvoirs, de faire connaître, par une dénomination collective et unique, que les trois Autorités, dont la réunion peut seule former un acte législatif, ne composent qu'un seul pouvoir dans l'Etat.

En effet, il faut habituer le peuple à cette idée salutaire et constitutionnelle, que l'une de ces trois Autorités ne peut rien sans l'autre en matière législative.

La Chambre des Députés ne peut rien par elle-même, si son vœu n'a point l'assentiment de la Chambre des Pairs et l'approbation Royale.

La Chambre des Pairs ne peut pas plus par elle-même, si l'une ou l'autre des deux autres volontés lui manque.

La Puissance Royale n'est pas plus efficace, si le concours des deux autres Chambres ne se réunit pas à sa volonté.

Oui : tel est l'équilibre des pouvoirs dans la nouvelle Constitution de la France, que, s'il était possible que le Roi et la Chambre des Députés vinssent à se reunir contre la Chambre des Pairs pour lui faire adopter leurs résolutions, tout ce qui serait le résultat de ce concert serait nul et sans force législative.

S'il était possible que les deux Chambres entreprissent jamais de contraindre la volonté royale, leur acte serait inconstitutionnel et tyrannique.

Enfin, par la même raison, s'il était possible que la Chambre des Pairs et la couronne voulussent faire prévaloir une opinion sur le suffrage des Députés, il faut que le Peuple sache qu'un acte qui n'est point librement consenti par les trois parties constitutives, n'est point une Loi.

A Dieu ne plaise, qu'après avoir épuisé la coupe des malheurs, nous voyons jamais renaître ces convulsions politiques! Mais le Législateur doit, du même œil, envisager l'avenir comme le passé, le présent comme l'avenir; et, pénétré de confiance dans les principes libéraux de la séparation des pouvoirs, il doit augurer que chacune des trois branches de la Puissance Législative sera le *Palladium* de la liberté et de l'équilibre politique.

Ainsi donc, il importe de donner à cette puissance une dénomination unique et exclusive.

En vain prétendrait-on que cette dénomination altère la prérogative de la dignité Royale, parce qu'elle l'identifie avec les deux autres branches de la même puissance.

Non, sans doute; car la première garantie de la Constitution est la limite que la Majesté Royale s'est prescrite à elle-même pour la plus grande liberté des sujets.

Eh! est-il de plus grande liberté que celle même de discuter les bornes de cette prérogative?

Seconde question. Quelle est la dénomination la plus convenable à donner aux trois autorités investies de la Puissance Législative?

Il faudrait être étranger à toute instruction pour n'avoir pas entendu retentir le nom de ces Champs de Mars, où Pharamond, élevé sur un bouclier, fut proclamé roi; où Clovis se vengea du soldat qui lui avait disputé le vase de St.-Remi; où ce conquérant (1) demanda le consentement de la Nation, avant de marcher contre les Visigoths; où il régla (2) la compensation pécuniaire des délits; où Childebert, enfant (3), fut couronné roi d'Austrasie...!

(1) Vers l'an 496 à 507.
(2) Vers l'an 508 à 511.
(3) An 576.

Mais ce nom n'est pas le seul qui ait été donné à ces Assemblées nationales : on les trouve aussi désignées sous les noms de *Conventus*, *Conventus generales* (1), Mallus (2), Campus Martis (3), *Placita* (4), *Parliamentum*, *Parlamenta* (5), *Parlemens*.....

Toutes ces Assemblées s'occupaient des affaires de l'Etat.

La dénomination de *Parlement* est l'une des plus anciennes et des plus usitées dans l'histoire de la Monarchie française.

Elle a l'avantage de désigner spécialement et sans périphrase la réunion des trois autorités appelées par la Constitution à traiter, à *parler* des grands intérêts de la France.

Aujourd'hui, comme dans les tems le plus anciens, on discute dans les Chambres ces grands intérêts.

(1) Cæsar. Comm. de Bell. gall. — Ducange *hâc voce.* — Aimonius, liv. 4. de Gest. Franc. cap. 67 : « *Rex pipinus*.... » *Bituricam veniens, conventum, more francico, in campo* » *egit.* »

(2) Eginhard. Ducange, *h. v. et voce* Dampus.

(3) Ducange, *h. v.*

(4) « Bis anno Placita duo tenebantur ». Hincmarus de ord. pal. ch. 29. Ducange *hâc voce.*

(5) « Ità pariter appellabant plebium ac populorum con» ventus in civitatibus de rebus publicis deliberandi causâ » coactos; undè commune colloquium dicitur..... undè » nostri appellarunt *Parlamenta* procerum totius regni con» ventus ut cum rege et principe de rebus publicis delibe» rarent». Ducange *h. v.*

La différence qui existe entre les Assemblées anciennes et celles d'aujourd'hui, ne pourrait être une raison pour écarter cette dénomination, puisqu'elle caractérise une assemblée délibérante, puisqu'elle est même propre à la Nation et à la langue française. L'Angleterre, qu'on craint tant de prendre pour modèle, n'a point inventé ce nom : nos aïeux l'avaient illustré. Le mot anglais *Parliament* est français d'origine, dit Blackstone; (*Comment. sur les Lois angl.*, liv. 1, ch. 2.)

Ne craignons point que le Peuple puisse se tromper sur l'application. Eh ! comment confondrait-il le Parlement Législatif avec ces Parlemens judiciaires, établis dans des tems bien postérieurs pour rendre la justice aux particuliers?

Le Peuple attache bien plus d'importance au retour de son Roi, et de ses Princes, à leur réunion avec les Pairs et les Députés, pour réparer les pertes cruelles de la France, pour y faire fleurir l'olivier de la paix, pour étendre les rameaux de cette liberté raisonnée et généreuse qui assure le repos des familles, comme celui de l'individu, qui fomente les élans du génie et de la pensée, et qui fasse revivre le commerce et les arts.

Eloignons donc ces idées, et puisque la France a une Monarchie tempérée comme l'Angleterre, puisque, comme elle, elle a sa Chambre des Pairs et sa Chambre des Députés, qu'elle ait donc aussi, comme elle, son *Parlement*, qui seul, dans l'Etat, portera cette dénomination solennelle, puisqu'il se compose des mêmes élémens, et qu'il exerce seul le Pouvoir législatif.

Mais, dit-on, comment proposer de faire entrer

le Monarque dans le Parlement? N'est-ce pas le Monarque qui ajourne, proroge, et dissout le Parlement? Peut-il s'ajourner et se proroger lui-même? Ne répugne-t-il pas à l'essence des choses que le Roi puisse et veuille se dissoudre personnellement? Et cependant il se dissoudrait lui-même, s'il dissolvait le Parlement, en supposant qu'il en fasse partie intégrante. D'un autre côté, le Roi ne dirait-il pas chaque jour : *Mon Parlement*?

Quand il arrive au Roi d'appeller le Corps Législatif *son Parlement*, ce n'est, dans la bouche du Chef de l'État, qu'une de ces expressions de prééminence de dignité, pour relever de plus en plus la Majesté Royale et la prépondérance du Gouvernement. Car c'est pour le maintien de la société, *in tuitionem libertatis*, que l'exécution suprême des actes du Parlement est confiée, avec le sceptre, à ses mains augustes : c'est pour l'indépendance et la gloire de la France, qu'il est environné de l'éclat et de la pompe d'un grand Etat; c'est dans des vues si supérieures que, lorsqu'il traite avec les Monarques les plus puissans, la dignité Nationale demande qu'il emploie, comme eux, le langage de la souveraineté absolue: *mon Peuple*, *mon Parlement*, *mon Royaume*; quoique le Roi soit le premier à reconnaître que le Peuple ne peut jamais devenir une propriété, ni sa liberté être aliénée; que lui-même n'est que l'une des branches du Parlement, et que toutes les propriétés de ses sujets sont inviolables. D'un autre côté, quand on dit que le Roi dissout le Parlement, c'est une de ces expressions figurées, dans lesquelles on prend la partie pour le tout.

Car le Roi ne dissout jamais le Parlement et la Chambre des Députés, en ce sens, qu'il reste le maître de ne plus former une autre Chambre; au contraire, par la Charte constitutionnelle, il convoque les Colléges électoraux pour former une autre Chambre et continuer le Parlement, qui ne peut pas plus s'éteindre que la Royauté.

Enfin, dit-on, il n'y a point de Constitution sans immutabilité. C'est une addition que vous voulez cependant y faire.....; et elle est d'ailleurs inutile : la Charte déclare, avec clarté, la manière dont la Puissance Législative doit être exercée. Il est difficile de concevoir comment ce nom peut préciser la source des pouvoirs. Il n'y a aucun cas où la Chambre ait à se séparer. On ne peut établir de Corps de judicature sans son concours, et elle n'a pas besoin d'une aussi chimérique protection. Eh! pourquoi irait-on chercher en Angleterre un mot d'emprunt pour caractériser le Pouvoir législatif?.....

La réponse à ces observations est facile.

Il ne sera rien ajouté à la Charte Constitutionnelle, si le Parlement existe déjà dans les trois autorités constitutives. Il n'y a donc point d'addition; et la Puissance suprême, qui ne peut être arrêtée par la force des choses, ne peut l'être d'avantage par celle d'un mot caractéristique.

Il a été suffisamment démontré de quelle manière la dénomination de *Parlement* exprimait l'organisation des pouvoirs.

Mais nous allons maintenant plus loin, et nous

disons : qu'en faisant connaître au Peuple que le Roi, non seulement est investi de la Puissance exécutive, mais même d'une partie du Pouvoir suprême, nous employons le moyen le plus propre à rehausser, s'il était possible, la Dignité Royale, et à unir le Monarque au Peuple, dont il partage les droits avec ses Représentans.....; d'où nous concluons, que si cette dénomination n'existait point, il faudrait l'inventer.

C'est parce que nous ne voulons point que la Chambre soit jamais séparée, ni puisse jamais se séparer des deux autres branches, que nous voulons proclamer et propager l'indivisibilité de la Puissance Législative.

Et quant à ces aversions affectées contre toute imitation, déjà nous avons prouvé par l'autorité de Blackstone, que l'Angleterre, au contraire, a emprunté de la France la dénomination de *Parlement*, et nous répondrons encore avec l'illustre Chancelier d'Aguesseau, « que les Lois et les an-
» ciens usages d'Angleterre ont tant de rapports
» avec les nôtres, que l'on peut citer, sans crainte,
» une Loi d'Angleterre pour prouver une ancienne
» Coutume de France (1). »

Telle est, Messieurs, l'organisation de cette Puissance Législative, qu'on ne peut mieux la préciser que par le nom de *Parlement*.

Heureuse votre Commission, si elle est par-

(1) T. 5, p. 677; t. VI, p. 27.

venue à vous présenter des développemens et des motifs suffisans pour fixer votre opinion.

Cependant, en adoptant le fond de la Proposition, la Commission a pensé qu'elle devait en écarter la disposition qui prononce la forfaiture, parce que cette disposition suppose un cas qui ne peut pas arriver.

La Commission propose en conséquence à la Chambre d'arrêter que Sa Majesté sera humblement suppliée de présenter la Loi suivante :

« Le Roi, la Chambre des Pairs et la Chambre
» des Députés des Départemens qui, d'après l'ar-
» ticle XV de la Charte Constitutionnelle, sont
» investis de la Puissance Législative, composent
» collectivement le *Parlement*, et portent exclu-
» sivement ce nom. »

HACQUART, Imprimeur de la Chambre des Députés, rue Gît-le-Cœur, n. 8.

M. AKADÉMIA
KÖNYVTÁRA

l'Etat, tandis qu'elle ne peut nuire qu'aux mal-intentionnés et à quelques intérêts privés. Dès-lors, le législateur peut-il hésiter ; peut-il, sans prévariquer, sacrifier les premiers intérêts de la société aux craintes et à l'ambition d'une petite minorité déloyale ?

Ainsi, Messieurs, non seulement je vous prie de rejeter le projet de loi suivant laquelle on veut anéantir la liberté de la presse, sauf à admettre celui qui tracerait les mesures sages de la répression des délits qui résulteraient de l'abus qu'on en pourrait faire, mais encore je demande, conformément à ma pétition du 27 juillet, que vous n'accordiez pas d'impôts que l'abus de la censure ne soit totalement réprimé, et que la responsabilité ministérielle ne soit établie en faveur de quiconque aurait à se plaindre de l'abus du pouvoir d'un ministre, principalement de toute arrestation et détention arbitraire.

Je suis avec respect,

Messieurs,

Votre concitoyen.

Paris, 8 *août* 1814.

G....

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

De l'imp. de CHARLES, rue Dauphine, n°. 36.

2v

A MESSIEURS
LES DÉPUTÉS
DES DÉPARTEMENS.

MESSIEURS,

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

L'ÉTERNEL, en tirant l'homme du néant, ne se contenta pas de le former suivant une organisation animale : pour donner à ce chef-d'œuvre une perfection divine, il lui fit don de la pensée, de la faculté et de la liberté entière de la communiquer. Vouloir porter atteinte à cette liberté, c'est vouloir dégrader l'homme et le confondre avec la brute (1) ; c'est vouloir profaner l'œuvre de la Divinité ; c'est être athée, ou impie et sacrilége.

Le don de la parole, l'art d'écrire et l'art de la presse, ne sont que les moyens de la communication de la pensée. La liberté d'en user

(1) Voyez mes bases fondamentales de la Constitution française.

vient du ciel ; c'est un attentat contre la sagesse divine, que de vouloir comprimer cette liberté. Souverains, législateurs et rois, votre pouvoir ne s'étend pas jusques aux droits de modifier les lois de l'Eternel. Votre prévoyance et votre sagesse tourneront contre vous, si, dans votre aveuglement, vous vous prétendez plus sages que Dieu.

Vous opposez des sophismes ; vous prétendez que cette liberté peut nuire ? Comment me garantirez-vous que celle dont vous jouissez, d'argumenter ainsi, ne deviendrait pas funeste à la France et à l'humanité, si on n'avait celle de vous réfuter par la voie de la presse ? Pouvez-vous lire dans l'avenir, et prévoir les conséquences d'une discussion qu'on ose élever contre un droit divin ; discussion étrange, qui n'existerait pas sans l'action trop récente du despotisme, et dont le scandale énonce une calamité publique ? L'Angleterre rit de telles discussions, et nous avons chez elle des ennemis qui n'épient que le moment de les faire tourner à notre ruine.

S'il faut comprimer la liberté de la presse parce qu'elle peut nuire, il faut arracher les langues, parce qu'elles peuvent mal parler. Un visir fait sauter la tête d'un homme parce que

Dieu, lui ayant donné des yeux, le hasard lui a permis de le porter sur une de ses esclaves. Il faut donc empêcher, arrêter, enchaîner tout ce qu'on suspectera pouvoir nuire. Il faut donc rétablir la loi des suspects, et emprisonner tous ceux qu'on supposera pouvoir troubler l'ordre public, sans attendre qu'ils aient provoqué le trouble.

On accuse ceux qui veulent la liberté de la presse de vouloir la république ; mais, suivant J.-J. Rousseau, *tout Etat régi par les lois est une république*. Sous les trois races, la monarchie française s'appela république. Ce fait ne peut être contesté. Ainsi, ceux qui ne veulent pas la liberté de la presse, ne veulent pas le règne des lois. S'ils n'appellent pas ouvertement la tyrannie, il est clair qu'ils veulent le despotisme ministériel. Ils veulent, il faut le dire tout haut, la perte de la monarchie et du roi. Il est évident, pour tout homme sensé, que la France ne sera sauvée des dangers qui tendraient à la menacer au-dedans et au-dehors, que par la puissance de la liberté de la presse.

D'un autre côté, en balançant le bien et le mal que la liberté de la presse peut faire, il demeure constant qu'elle est essentielle à la liberté publique, au bien et à la prospérité de

IMPRESSIONS
N° 13.
—
1840.

CHAMBRE DES PAIRS.

Séance du 7 février 1840.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

ÉLOGE

DE M. LE MARQUIS DE SÉMONVILLE,

GRAND-RÉFÉRENDAIRE HONORAIRE,

PRONONCÉ

PAR M. LE BARON MOUNIER.

MESSIEURS,

Vous vous étonneriez, sans doute, si la mémoire d'un homme qui a consacré tant de sollicitude à la Chambre des Pairs, et qui a laissé, dans son sein, tant de sentiments de reconnaissante affection, n'était pas l'objet de l'hommage qu'une pieuse et noble coutume accordait naguère à tous ses membres. Des pertes trop rapprochées ont souvent forcé de s'en abstenir; mais vous n'en avez pas moins continué à encourager ceux qui ont entrepris de rappeler, à votre tribune, d'honorables actions et les services rendus à la Patrie. Cette pensée m'autorise à vous distraire, quelques instants,

26044+245

des pressants devoirs ouverts devant vous; et elle m'a permis d'espérer une attention favorable, lorsque, écoutant plus mon zèle que mes forces, j'ai accepté la tâche imposée par l'amitié.

Le nom de M. de Sémonville n'est point étranger aux grandes scènes de l'histoire que nous contemplons depuis la moitié d'un siècle. Sa jeunesse a pris part aux actes précurseurs de la révolution qui a donné à la société française une forme nouvelle; son âge mûr a été consacré aux affaires publiques dans les temps les plus féconds en enseignements; et sa longue carrière a été close au bruit des cruelles discordes de l'Espagne, du déchirement de l'Empire ottoman, et des convulsions de l'autre hémisphère.

M. de Sémonville naquit dans une de ces familles qui avaient employé leurs richesses à acquérir le droit de se vouer au sacerdoce de la justice. Son père (1) était secrétaire du conseil. Dès l'âge de dix-neuf ans, le collègue, dont nous déplorons la perte, était conseiller au Parlement de Paris, où plusieurs membres de sa famille avaient siégé, aucun avec éclat, tous avec honneur.

On aurait pu croire que M. de Sémonville, doué d'un esprit plein de finesse et de vivacité, sensible aux charmes des lettres et des arts, trouvait peu d'attrait à l'examen de causes arides; mais il était trop fier pour rester obscurément dans les rangs; et quand éclatèrent les dissentiments de la cour et de

(1) Le nom patronymique de M. de Sémonville est *Huguet*. Son père était appelé *Huguet de Montaran*.

la magistrature, le jeune conseiller n'était pas moins connu par les travaux du Palais qu'il ne l'était par de spirituelles saillies, et par ces succès de salon, alors d'une si grande importance dans la région la plus élevée de la société. Il avait manqué, jusque-là, une circonstance qui fît jaillir au dehors la pénétration de son coup d'œil, la sagacité de son jugement, la facilité et l'élégance de son langage. Le premier cri des États-généraux s'était fait entendre. Toutes les chambres du Parlement étaient réunies. Dans un discours semé de délicates allusions à la louange des Princes du sang qui siégeaient avec les Pairs du Royaume, M. de Sémonville soutint que les États-généraux avaient été, lors des plus terribles épreuves, le salut de la Monarchie, et que, cette fois encore, c'était d'eux que la France attendait le redressement de ses griefs et la garantie de l'avenir. Ce discours valut à l'orateur, surpris et troublé de son succès, de bruyants applaudissements; il lui valut mieux que cela : les suffrages des hommes indépendants qui jugent par leurs propres lumières, sans céder à l'entraînement de la foule. De ce jour, M. de Sémonville ne pouvait rester renfermé dans l'enceinte du Parlement. Il était jeté à travers les événements dont le cours destructeur allait précipiter les abus et les institutions, dans un commun abîme.

M. de Sémonville n'était pas, cependant, du nombre de ceux qu'excitaient les suggestions de leur position. S'il n'eût écouté que les inspirations de l'intérêt ou la voix de l'esprit de corps, il au-

rait repoussé les innovations qui menaçaient les avantages résultant pour certains ordres de l'État, pour certaines corporations, de l'antique organisation de la Monarchie; mais son âme était trop élevée, sa raison trop éclairée, pour qu'il n'accueillît pas, avec une confiante ardeur, les nobles idées que, dans une générosité trop tôt méconnue et trop vite oubliée, les classes supérieures de la société professaient à cette époque d'enthousiasme et d'espérance. Notre collègue voulait ce que voulaient les meilleurs citoyens, ce que possèdent, réclament ou désirent, aujourd'hui, toutes les nations civilisées : la garantie de la sûreté et de la propriété, l'égalité devant la loi, la juste répartition des charges, et la surveillance de l'emploi des contributions fournies, par chacun des membres de la société, pour les dépenses nécessaires au bien de tous.

L'impression produite par le discours de M. de Sémonville avait été profonde; son nom était cité de toutes parts. Toutefois il ne fit point partie de cette assemblée, à jamais célèbre, qui, envoyée pour réformer, déchira son mandat, et, dépassant aussitôt le but, donna cours au torrent révolutionnaire qu'en vain elle crut ensuite pouvoir arrêter. Il a lui-même expliqué cette circonstance de sa vie. Membre de l'ordre de la noblesse, « il lui répugnait d'accepter, d'un collége de gentilshommes, le mandat d'agir en leur nom, avec la résolution de sacrifier, à l'intérêt général, des priviléges que la plupart tenaient à si haut prix; et quand les défiances des électeurs du tiers-état auquel il s'était

présenté (1), ne lui laissèrent plus l'espoir de paraître comme défenseur et modérateur des prétentions de cet ordre, il se refusa obstinément à l'obligation de soutenir ou de trahir celles qu'il blâmait dans un autre. »

Si les opinions qui ont déterminé la conduite des hommes publics peuvent toujours devenir un sujet de dissentiment et de débat, du moins on ne saurait se diviser lorsqu'il s'agit d'apprécier des scrupules dictés par une pareille délicatesse.

M. de Sémonville était lié avec plusieurs de ceux qui ébranlèrent le vieil édifice de la Monarchie. Leurs talents l'avaient séduit; et la confiance de l'amitié le retint à leur suite; mais dès que quelques-uns d'entre eux, éclairés par les sévères leçons de l'expérience, tentèrent de raffermir les colonnes sociales encore debout, il s'unit à leurs efforts pour soutenir le trône chancelant. Le Roi, distinguant un zèle d'autant plus rare que chaque jour le danger s'accroissait, appela M. de Sémonville à des postes importants de la diplomatie. La disposition conciliante de son caractère, son tact et son habileté d'observation le rendaient particulièrement propre à cette carrière. Après avoir rempli, avec succès, une mission à Gênes, où la cour pontificale recourut à lui dans le dessein d'ouvrir des négociations qui avaient pour objet de prévenir les déchirements de l'Église de France, il fut nommé ambassadeur près du Sultan; mais au moment qu'il allait s'embarquer, retentit le coup de

(1) A Châteauneuf-en-Thimerais.

foudre qui brisa le trône, ou plutôt en dispersa les débris; et la fortune disposa autrement de lui. C'est en Corse qu'elle le poussa. D'anciens amis, encore écoutés dans les conseils du parti vainqueur, saisirent, pour l'arracher à la proscription, le prétexte du besoin d'être éclairés sur les projets des chefs influents de cette île, où de si grandes destinées se préparaient. Un séjour de plusieurs mois permit à M. de Sémonville de nouer d'intimes relations avec l'illustre Paoli, l'une des figures les plus héroïques des temps modernes, et de présager la gloire du jeune officier d'artillerie dont le génie devait étouffer cette effervescence de liberté qu'il partageait alors. Paoli disait à M. de Sémonville : « Vous voyez le fils de mon ancien compagnon d'armes : il y a en lui de quoi faire deux Marius et deux Sylla. »

C'est une singulière combinaison des événements, et notre collègue aimait à la faire remarquer, que son fils adoptif (1), le jeune Montholon, reçut à Ajaccio, des mains destinées à briser et à porter tant de sceptres, les premières leçons des exercices militaires, lui qui a été appelé à recueillir les dernières paroles de Napoléon, sur le roc où les terreurs de l'Europe l'avaient enchaîné !

M. de Sémonville ne craignit pas de revenir affronter les bourreaux qui demandaient sa tête. Un incident inattendu fit son salut. On jugea ses

(1) M. de Sémonville avait épousé Mlle de Rostaing, veuve de M. le Mis de Montholon, et il avait adopté les enfants nés de ce premier mariage.

services nécessaires. Il part, et on annonce que c'est pour Constantinople, tandis qu'il se rendait d'abord en Toscane. Le grand-duc avait proposé la plus secrète des négociations. De semblables ouvertures avaient été faites par le Gouvernement de Naples. M. Maret eut ordre d'aller y répondre. Il s'agissait de sauver les déplorables restes de la famille royale. Il y a plus, c'est notre collègue qui l'atteste, Danton, le terrible Danton, pour échapper à l'enfer dont il avait attisé les feux, songeait à se créer un refuge au pied du trône relevé; mais on ne sait par quel fatal enchaînement de circonstances, car on ne saurait admettre la possibilité d'un froid calcul, le Gouvernement autrichien fit saisir les deux ministres chargés de cette sainte mission, et les plongea dans les cachots, rompant ainsi les premiers fils d'une négociation qui aurait pu épargner à la France d'éternels regrets!

M. de Sémonville et M. Maret, jusque-là étrangers l'un à l'autre, furent aussitôt unis par les mêmes sentiments, par les mêmes intentions, comme ils le furent, peu de jours après, par de communes souffrances et de communs dangers. L'amitié, formée sous de pareils auspices, devait résister à toutes les épreuves. Je puis y appliquer les propres expressions de M. de Sémonville, en parlant de l'intimité qui existait entre lui et son collègue au Parlement, M. Ferrand : « Le temps, l'absence, les proscriptions, la différence des fortunes, l'opposition des opinions et de la conduite politique,

rien n'a eu la puissance de relâcher, un seul jour, des liens si rares et si respectables! »

Parmi les intéressantes anecdotes de cette dure captivité que racontait M. de Sémonville, j'en choisirai une qui met particulièrement en évidence le sang-froid qu'il savait conserver, et le tour original qu'il donnait à toutes choses.

Depuis plusieurs mois il était à Mantoue, au secret le plus rigoureux, le plus absolu. Une nuit, les pas d'hommes armés résonnent dans les longs corridors. Les verroux cèdent. Pour la première fois des lumières éclairent ces voûtes glaciales. On ordonne au prisonnier de prendre les vêtements les plus indispensables, et de suivre ses gardes sans proférer une parole. On lui défend de rien emporter, pas même le gobelet de bois sur lequel il avait gravé, avec le manche d'une cuillère de corne, les noms de sa femme et de ses enfants. Quel est le sort qui lui est destiné? Sera-t-il enseveli dans l'oubli de quelque cachot ignoré? Est-il conduit à une sanglante expiation? Dans une des cours de la prison, en présence d'un général, entouré de nombreux officiers, un sbire s'agenouille pour lui river au pied une lourde chaîne, qui doit ceindre le corps et lier une des mains. Les aides-de-camp, immobiles, sont attentifs à cette scène, quand M. de Sémonville reconnaît l'homme qui déjà avait été chargé de l'enchaîner, et s'écrie tout à coup : *Come sta la Lamberti, sempre bella?* Le général ne peut contenir son mécontentement. Il éclate en menaces; mais le captif a atteint son but. Sa voix a percé les murs; toute la sévérité de la discipline autrichienne est devenue impuissante. Les jeunes gens de la garnison porteront à Milan l'hommage d'un si rare souvenir à la femme la plus célèbre de la Lombardie par les séductions de son esprit et de sa beauté; et Mme de Sémonville apprendra qu'elle avait encore un époux à qui une ingénieuse sensibilité donnait l'art de calmer ses alarmes!

Ce calcul si soudain se trouva complétement justifié.

Plus de deux ans s'étaient écoulés dans les rigueurs des cachots de Mantoue et de Kuffstein, lorsque, par une de ces étranges vicissitudes qu'amène le cours des révolutions, la fille des rois de France, la petite-fille des Césars fut échangée contre quelques députés qu'un général irrité avait livrés à l'armée ennemie. M. de Sémonville et M. Maret furent, en même temps, rendus à leur pays. Les souffrances qu'ils avaient noblement supportées, leur courage qui ne s'était jamais démenti, inspiraient un intérêt général. Ils furent reçus avec solennité dans une séance du conseil des Cinq-Cents; et une loi déclara que, par leur constance et leur fermeté, ils avaient honoré le caractère français.

Cependant le Directoire luttait péniblement contre les ambitions qui trouvent, dans les institutions républicaines, une arène si favorable. De toutes parts on sentait que la nation appelait un bras assez vigoureux pour relever le pouvoir, sans lequel les forces d'un grand peuple s'épuisent dans l'anarchie. Lorsque les républiques sont arrivées

à ce période, il se trouve toujours une épée pour trancher la trame de leur existence, et l'instinct de la sécurité dispose chacun à invoquer la protection du vainqueur, quelque chèrement payée qu'elle doive l'être. Le général Joubert, qui venait d'épouser la fille de M. de Sémonville, fut sollicité d'arracher le Gouvernement à des mains faibles et inhabiles. On parlait encore de la république : c'était la république qu'une autorité plus forte devait préserver d'une ruine imminente; mais plusieurs des hommes qui dirigeaient le jeune général croyait que le moment approchait de rétablir le pouvoir monarchique, dont l'absence était si funeste à la France. Joubert pensa que son nom n'avait pas assez d'éclat pour de telles entreprises. Il lui fallait plus de gloire. C'était en Italie que les palmes les plus brillantes avaient été cueillies, et c'était là aussi que le drapeau tricolore avait cessé de fixer la victoire. Joubert prend le commandement de l'armée, refoulée de l'Adige au pied des Alpes, la ramène au combat, et tombe frappé au premier rang! La Providence réservait à un guerrier plus heureux de dompter l'anarchie, et de raffermir, par la justice et par la religion, l'ordre social si profondément ébranlé! Il paraît, il annonce ses desseins, et la France vole au-devant de lui.

Le premier Consul appelait à servir l'État tous les hommes éprouvés. Trois semaines après qu'il eut saisi le gouvernail, il fit choix de M. de Sémonville pour resserrer l'alliance qui existait entre la France et la Hollande. Le rôle de l'ambassadeur

de France à La Haye était difficile. Les Bataves, fiers d'une liberté dont ils avaient su user, supportaient impatiemment le joug. Les troupes françaises occupaient les villes et les ports de la république qui voyait s'éteindre le commerce, source de sa prospérité, ou plutôt de son existence. Ce n'était qu'à force d'adresse et de ménagements que l'ambassadeur parvenait à diriger des alliés inquiets et défiants; mais tel était l'attrait de sa modération et de son aménité, tels étaient les services rendus au pays où il faisait parler la France, que dix années plus tard, à l'aspect de nouveaux orages, les premières familles de la Hollande se disputaient l'honneur d'accueillir l'homme qu'elles supposaient venir chercher un asile chez un peuple reconnaissant.

L'ambassadeur avait une autre tâche bien douce à remplir. Secondant la politique de celui qui se qualifiait de *vivante amnistie*, dans ce que cette politique avait de plus généreux, il tendait la main aux exilés, et leur rouvrait la route de la terre natale. « Sémonville avait toujours une bourse et un « passe-port au service des proscrits, » disait au Roi Louis XVIII le chancelier Dambray. Ce qu'il donna était immense pour sa fortune. Il n'en est resté de traces que dans la mémoire de ceux qui ont reçu; on pourrait ajouter dans celle de Napoléon. Des lettres de change arrivaient d'Amsterdam à l'adresse de M. de Sémonville; on dit à l'Empereur qu'il transportait des fonds de Hollande en France, il montra les mandats dénoncés : c'était lui qui devait les acquitter.

Toutefois, malgré la considération qui l'entourait, malgré la satisfaction d'alléger tant de douleurs, M. de Sémonville désirait vivement retrouver la société spirituelle et animée de Paris, dont son urbanité et la délicatesse de son esprit lui permettaient si bien de goûter les charmes. Une magnifique retraite s'ouvrait alors devant les hommes qui servaient leur pays. Le collége électoral du département des Ardennes avait présenté l'ambassadeur de France à La Haye comme candidat au Sénat. L'Empereur l'y nomma au commencement de cette année qui vit une guerre de trois mois suffire pour réduire l'Autriche, soutenue de la Russie, à implorer la générosité du vainqueur.

A plusieurs reprises, le comte de Sémonville (1) refusa de sortir de son repos, quoiqu'il fût pressé d'accepter la direction d'une branche importante du Gouvernement. Il disait que « s'il se mêlait des affaires publiques, ce n'était, en quelque sorte, qu'en qualité d'amateur, afin d'avoir le droit de s'entretenir des secrets de l'art avec les principaux acteurs, et de juger la manière dont ils s'acquittaient de leurs rôles. »

Un seul fait peindra suffisamment la position du sénateur, que d'illustres amitiés initiaient aux plus grands intérêts de l'État; et comme ce fait jette une vive lumière sur le tableau de l'Europe à cette époque mémorable, il n'est pas indigne de l'histoire.

(1) M. de Sémonville reçut en 1808 le titre de comte, et en 1817 celui de marquis.

La cour la plus éclatante de gloire, la plus éblouissante de luxe et de splendeur, était réunie au théâtre des Tuileries. Napoléon s'assied le front soucieux : la main de la sœur du puissant empereur du Nord lui était refusée : personne, dans la salle, n'en était informé. M. de Sémonville se penchant vers un des membres de l'ambassade d'Autriche, lui dit à voix basse : « La Russie a laissé tomber les « cartes; la partie est à vous, si vous les relevez. « — Nous ne demandons pas mieux, et nous y « sommes prêts, » répond l'étranger. Le lendemain, tout était convenu pour ce mariage, qui aurait encore plus étonné le monde, s'il n'en était pas de la faculté de s'étonner, comme de toutes les autres facultés de l'homme : elle s'énerve par une application trop répétée !

Mais les temps se précipitaient. L'Empire s'éloignait, de plus en plus, de cette Monarchie conservatrice d'une heureuse liberté que la France avait désirée; et les institutions constitutionnelles cédaient rapidement à l'autocratie que rien n'arrête et rien n'avertit. M. de Sémonville avait trop de sagacité et trop d'expérience, pour ne pas apercevoir, à travers le voile des prospérités présentes, les vicissitudes que recélait l'avenir; et il se disait que l'épée qui frappe sans relâche, finissant par se briser, le bras le plus vigoureux se trouverait un jour désarmé.

Il est bien digne de méditation que Napoléon lui-même, tout en établissant l'hérédité de son empire, ne se faisait point illusion sur les destinées qui l'attendaient. M. de Sémonville avait gardé pro-

fondément gravé dans sa mémoire un de ses entretiens avec celui qui allait ceindre le diadème. « Savez-vous, » c'est Napoléon qui parle, « savez-vous que je prépare la voie la plus courte aux Bourbons? Le jour de ma mort ils surgiront de toutes parts. Votre caractère modéré est plus propre à leur Gouvernement qu'au mien. Vous avez conservé vos idées de liberté : ils ne peuvent régner qu'avec elles. Moi, je ne puis régner que par la gloire! »

Aussi, M. de Sémonville eut-il moins à s'étonner que beaucoup d'autres, quand l'Empire s'écroula sous le poids des peuples conjurés. Il se trouvait dans sa sénatorerie de Bourges. Par les seules ressources de son intelligence et de son activité, sans troupes, sans argent, il avait su maintenir la tranquillité, dans cette contrée où le Gouvernement, aux abois, avait entassé les condamnés et 45,000 prisonniers de guerre. La ville de Bourges apprécia l'étendue des périls dont elle avait été préservée, et le corps municipal voulut que le portrait de M. de Sémonville fût placé dans la salle de l'hôtel de Jacques Cœur, que la reconnaissance a consacré aux hommes qui ont mérité la couronne civique. Un pareil témoignage de bienveillance ne pouvait se refuser; mais la modestie de notre collègue différa indéfiniment de s'y soumettre.

Les devoirs de M. de Sémonville envers l'Empereur étaient accomplis. A peine était-il rentré dans l'assemblée dont une délibération venait de ratifier le changement de la face du monde, qu'un mouvement d'indignation lui fit rompre son long

silence. L'empereur Alexandre avait demandé que la mémoire du général Moreau fût réhabilitée. La lettre du Monarque allait être lue. « On ne lira point, moi vivant, » s'écrie M. de Sémonville, « on ne lira point, moi vivant, la lettre d'un souverain étranger, sans l'ordre exprès du Roi. Le Roi n'a pas encore touché le sol français. Il n'a reçu ni nos serments, ni nos hommages, et quand les troupes, naguère ennemies, sont maîtresses de la Capitale, vous allez commencer vos délibérations comme la Pologne a fini les siennes. C'est à l'histoire à juger le général Moreau. Sa vie fut celle d'un grand capitaine; il est mort dans les rangs ennemis! Je demande l'ordre du jour, l'ordre du jour sans autre discussion. »

L'assemblée s'associa d'une voix unanime à des sentiments si noblement exprimés.

M. Ferrand devait faire partie de la commission qui prépara le projet de la Charte; mais il déclina cet honneur, et pria le Roi de substituer à son nom celui de son ancien ami. Ce fut la même amitié qui indiqua M. de Sémonville pour remplir les importantes fonctions de Grand-Référendaire. Une pareille marque de la faveur du Souverain suscita bien des envieux. On affectait de voir avec étonnement le choix du Roi. Les motifs qui l'avaient dicté n'étaient pourtant pas difficiles à saisir. Le Roi avait voulu, s'il est permis d'emprunter l'expression du préambule de la Charte, *renouer*, dans la Chambre des Pairs, *la chaîne des temps*. M. de Sémonville tenait par ses premières liaisons, par ses premiers succès, à l'ancienne Monarchie. Il

tenait, par les vicissitudes de sa vie politique, à la nouvelle société sortie de si profondes commotions.

Qui n'a été frappé de la difficulté de rapprocher et de fondre, en un seul corps, les premiers éléments qui composèrent cette Chambre? Des drapeaux ennemis avaient été suivis. La guerre, la guerre civile et ses horreurs, avaient séparé beaucoup de ceux qui se retrouvaient sur les mêmes bancs. Les préjugés de la jeunesse, les impressions de la vieillesse, tout conspirait à entretenir l'éloignement. Il fallait persuader aux héritiers d'un nom antique, d'approuver que leurs honneurs et leurs rangs fussent partagés par ces hommes nouveaux qui, selon l'énergique image d'un vieux guerrier, seraient à leur tour des ancêtres. Il fallait concilier l'orgueil de l'illustration reçue avec la fierté de l'illustration conquise. L'action continue du Grand-Référendaire devait tendre à dissiper les défiances, et les préventions nées des malheurs des temps. C'était au Grand-Référendaire à prendre, en quelque sorte, par la main, d'anciens adversaires qui se réunissaient sur un terrain commun, celui de l'honneur et de l'amour de la Patrie. Vous savez, Messieurs, si notre collègue a été fidèle à cette noble mission. Toutes ces pensées n'y étaient-elles pas consacrées; et qui méconnaîtrait que son ingénieuse sollicitude n'ait puissamment contribué au rapprochement des esprits, et à l'union des sentiments sans lesquels la Chambre des Pairs n'aurait eu ni force ni consistance, de même qu'à l'urbanité qui, dans cette enceinte, a

toujours présidé aux discussions les plus animées?

M. de Sémonville n'était pas moins jaloux de la dignité de la Chambre. Convaincu que la dignité est une des conditions de l'autorité morale indispensable au corps politique qui veut remplir pleinement son rôle dans la constitution de l'État, il veillait sans cesse pour repousser tout ce qui aurait pu porter la moindre atteinte au dépôt qu'il regardait comme confié à sa vigilance.

Les intérêts privés de ses collègues préoccupaient aussi vivement le Grand-Référendaire : il cherchait à deviner ce qui leur serait utile et prévenait leurs désirs. Dans toutes les circonstances, il faisait pour eux ce qu'eût fait un ami fidèle. Chacun des Pairs, en le trouvant toujours prêt à l'écouter, toujours prêt à agir, pouvait se persuader que sa famille était l'objet d'une prédilection particulière.

Heureuse situation que celle de l'homme qui, après avoir traversé des fortunes si diverses, voyait réaliser les plus chères espérances de sa jeunesse, et triompher les leçons de son expérience!

Ses soins assidus contribuaient à l'union et à la dignité de l'un des grands corps de l'État. L'affection de ses collègues en était la juste récompense, tandis que les personnes employées sous sa direction, reconnaissantes de sa protection paternelle, formaient comme une seconde famille qui l'entourait de son dévouement.

M. de Sémonville ne cherchait point à la tribune les succès si flatteurs que les essais de son talent lui promettaient. Toutefois, s'il n'intervenait pas

dans les débats publics, il n'en était pas moins disposé à discuter avec ceux qui consultaient sa vieille expérience. Observateur vigilant, il ne cessait d'avertir les Ministres des fausses voies où ils lui semblaient s'engager. Souvent le Grand-Référendaire persévérait dans ses avertissements au point d'être taxé de censeur incommode. Il apercevait les dangers de l'avenir; et, par une prévention, remarquée de tout temps, ce que dictait la sollicitude de l'intérêt était attribué à l'espérance ; mais le cours des événements allait bientôt justifier ses tristes prévisions et mettre, dans tout leur jour, la vérité de ses sentiments.

De coupables conseils profitèrent de l'effroi qu'avaient fait naître d'incessantes attaques contre la Couronne. La loi fondamentale, sur laquelle reposait la Monarchie, fut atteinte avec une folle imprudence. Les esprits s'émurent, les passions s'enflammèrent, et de déplorables combats ensanglantèrent la Capitale. On eût dit que l'autorité protectrice avait cessé d'exister. Les hommes que l'éminence de leurs fonctions appelaient à défendre la société, semblaient désespérer, et l'abandonner aux hasards des destinées. Ce découragement n'atteignit pas M. de Sémonville. Ni l'âge qui entravait ses forces, ni l'isolement dans lequel il avait compté les coups de canon, retentissant au sein de la vaste cité, ne purent l'arrêter. Accompagné d'un collègue (le comte d'Argout) qui avait voulu partager avec lui les dangers et l'honneur, et qui les partagea jusqu'au bout, il franchit les barricades, au sifflement des balles, et pénètre

aux Tuileries où les ministres s'étaient réunis (1). Animé par la grandeur de l'objet qu'il se propose, fort de la conviction du devoir qu'il remplit, M. de Sémonville les conjure, les supplie, les somme de quitter un pouvoir dont ils ont abusé. Son insistance échoue devant une obstination qui se croit de la fermeté. Il ne reste plus qu'une dernière espérance. M. de Sémonville vole à Saint-Cloud : il arrive jusqu'au Roi, lui présente l'état fidèle de Paris et lui montre l'abîme vers lequel le trône est poussé. Ses efforts sont inutiles ; ses douloureux récits sont traités de chimériques visions, ses sinistres prophéties d'alarmes insensées. Ses supplications sont repoussées; mais rien ne le rebute, rien ne le décourage. Ses paroles se pressent, et la sainteté du but élève son éloquence. Il s'agissait de préserver la France de nouvelles révolutions où la liberté pouvait périr, l'Europe des chances d'une nouvelle conflagration où disparaîtrait cette prospérité, fruit de la paix, dont l'humanité avait si longtemps déploré l'absence. Il s'agissait d'appeler à la loyauté d'un Roi des funestes conseils qui l'égaraient; il s'agissait de sauver sa vieillesse des malheurs qui avaient accablé ses jeunes années; mais le Roi veut terminer ce pénible entretien : il indique d'un geste qu'il est temps de le rompre. M. de Sémonville, déjà sur le seuil, s'abandonne à sa douleur. Il déroule le tableau de toutes les calamités qui fondront sur la nation, de tous les malheurs qui peuvent frapper

(1) Le jeudi, 29 juillet, à six heures du matin.

cette Princesse, qu'on croyait avoir épuisé les rigueurs de la destinée. Le Roi s'émeut, s'attendrit, il relève le serviteur courageux et fidèle qui embrassait ses genoux. Vaincu, sinon persuadé, il reconnaît la nécessité de révoquer les ordonnances fatales, et de remettre le ministère aux hommes désignés par la confiance publique.

Mais on suscite des retards alors que chaque minute peut renfermer le sort de la France, et de longues heures d'angoisse s'écoulent avant que M. de Sémonville puisse quitter Saint-Cloud. Enfin il surmonte tous les obstacles, rentre à Paris, à travers les périls, paraît tout à coup à l'Hôtel-de-Ville, au milieu du frémissement de tant de passions exaltées par un combat triomphant, et ranime ses forces épuisées dans les émotions et les fatigues d'une telle journée, pour s'écrier : Plus de sang, plus de guerre, la paix et l'union !

Le Grand-Référendaire avait payé, d'un généreux dévouement, sa dette envers le Monarque; il lui restait des devoirs envers la Patrie. Un nouveau trône s'élevait; ce trône avait à préserver la France de l'anarchie, et l'Europe, de la discorde et de la guerre. M. de Sémonville fut du nombre de ceux qui pensèrent que, dans ces temps périlleux, la Chambre des Pairs avait encore une haute mission à remplir. Elle était appelée à défendre la Monarchie, et à protéger la nation contre l'invasion des doctrines qui entouraient la Couronne d'institutions républicaines.

Bientôt se présenta à notre collègue une occasion éclatante de donner de nouvelles preuves de ce cou-

rage civil qui semble, parfois, presque aussi rare en France que la bravoure militaire y est commune. Les Ministres, dont la main funeste avait déchaîné les tempêtes, étaient traduits devant la Chambre des Pairs. L'irritation publique était au comble. Un peuple égaré se pressait autour de cette salle, et ses menaces croyaient commander l'arrêt de la justice. La sécurité des juges, ainsi que la sûreté des accusés, exigeaient les soins les plus vigilants. Pendant plusieurs jours et plusieurs nuits, M. de Sémonville ne s'abandonna pas une heure au repos; et son sang-froid ne se démentit pas un seul instant. On eût dit que le sentiment des devoirs qui pesaient sur lui avait rappelé la vigueur de sa jeunesse.

D'autres épreuves étaient réservées à la Chambre des Pairs. Elle eut à juger de grands attentats préparés dans un vaste complot. Jamais peut-être un pareil nombre d'accusés n'avait paru en même temps devant un tribunal, observateur religieux des lois et des formes de la justice. Il fallait que, comme quatre années auparavant, une vigilance toujours active régnât au Luxembourg. M. de Sémonville craignit, cette fois, que ses forces, affaiblies par l'âge, ne répondissent pas à son zèle. Il répétait que l'homme sensé devait redouter, avant tout, de conserver un fardeau que la vieillesse rendrait trop pesant; et, satisfait de le voir confier à des mains fermes et habiles, il déposa des fonctions qui lui étaient bien chères, puisqu'elles resserraient les liens qui l'unissaient à ses collègues.

Rendu à la liberté, M. de Sémonville passait la plus grande partie de ses loisirs dans la retraite qu'il s'était préparée au milieu des jardins de ce palais, monument de la magnificence et de la gloire de Louis XIV, aujourd'hui si noblement consacré à toutes les gloires de la France. Là, comme Atticus, auquel on l'a souvent et justement comparé, entouré d'une famille dont il était l'âme, et de nombreux amis dont il était le lien, l'aimable vieillard ne sentait point le poids des heures; elles fuyaient légèrement. Il se plaisait à les occuper, en rappelant des circonstances, peu connues, des mémorables événements dont il avait été quelquefois acteur et toujours spectateur attentif. Les scènes du grand drame de la vie des nations continuaient à fixer ses regards exercés. Bien différent de ces hommes chagrins qui, sous l'empire des souvenirs de leur jeunesse, blâment tout ce qui apparaît, et regardent en haine ou en mépris tout perfectionnement, toute découverte nouvelle, il jouissait des progrès de la civilisation et des bienfaits qu'elle répand sur l'humanité. Si, parfois, les doctrines antisociales, sorties d'une absurde ignorance ou d'une folle cupidité, venaient le contrister, c'est avec bonheur qu'il contemplait l'extinction de l'esclavage, la disparition des persécutions religieuses et l'abolition des tortures qui, pendant tant de siècles, ont souillé les pages de tous les codes de l'Europe.

M. de Sémonville terminait un écrit inspiré par le désir de défendre le Parlement de Paris contre des inculpations qu'il croyait mal fondées, et de

tracer les portraits d'hommes dont la vertu avait honoré les derniers temps de l'ancienne magistrature française. On écoutait avec un vif intérêt des souvenirs si fidèles, présentés dans le style le plus élégant. Ses amis le pressaient de pousser plus loin ces récits attachants; mais le terme fatal était proche. Tout à coup il est frappé par un accident aussi funeste qu'imprévu. Un vertige le précipite du haut d'un escalier, et il est rapporté sans vie au milieu de sa famille qui attendait son retour !

Vous avez été témoins, Messieurs, de l'affluence qui se pressait sous les voûtes du temple pour rendre à M. de Sémonville un dernier hommage. Des hommes de tous les rangs, de tous les âges, de toutes les opinions s'avançaient, en retenant à grand' peine leurs larmes. C'est qu'il n'avait été donné à personne de rendre plus de services, de soulager plus d'infortunes. Tous ceux qui ont vécu dans son intimité savent qu'il souffrait du malheur d'autrui, et l'ont vu sans cesse occupé de rechercher les moyens de l'adoucir. On peut dire que son esprit était aux ordres de son cœur, dont jamais ni les rigueurs, ni les faveurs de la fortune n'avaient altéré les mouvements.

Dans les temps de révolutions, il est un reproche qui s'adresse à la plupart des hommes publics, dès qu'on envisage leur conduite, indépendamment des circonstances et des motifs qui les ont dirigés : on les accuse de passer trop facilement d'un gouvernement à un autre. Quelqu'un, en présence d'une femme illustre, faisait ce reproche à M. de Sémonville : « Du moins, répondit-elle,

lorsqu'il passe dans le camp du vainqueur, c'est pour relever les blessés du parti vaincu ! »

Sa générosité était aussi prompte que franche et pure ; mais il ne se bornait pas à donner : il voulait que ses dons fussent profitables. Ses conseils, sa surveillance en dirigeaient l'emploi. Que de familles sauvées de la misère, que d'hommes qui lui ont dû leur éducation et leur carrière, pourraient en témoigner ! Un jeune avocat débutait au barreau de Paris ; M. de Sémonville distingue son talent, et l'engage à se destiner à la magistrature. Il oppose le manque de fortune : « Qu'à cela ne tienne. Dites-vous : j'ai là Sémonville, un ancien ami de mon père, qui a toujours cent louis à ma disposition. Vous me les rendrez, à moi ou à mes enfants, quand vous serez riche. » Le jeune avocat, devenu un de nos brillants orateurs (1), a noblement révélé l'offre généreuse que couvrait un mensonge si délicat.

Mais je ne crains pas d'abuser de votre attention, en vous présentant deux autres faits, où vous reconnaîtrez ce besoin de soulager qui s'appliquait avec la même chaleur aux simples individus, qu'à l'humanité entière.

Un hiver rigoureux augmentait le nombre des indigents, et rendait les privations plus pénibles. M. de Sémonville rencontre un des dispensateurs de la charité publique, dans le quartier qui entoure le Luxembourg. « Vous êtes dans un moment

(1) M. Chaix-d'Est-Ange, membre de la Chambre des Députés.

bien fâcheux, lui dit-il, il serait douloureux que vous fussiez obligé de refuser des secours nécessaires. Quand vos fonds seront épuisés, disposez des miens, j'acquitterai vos bons. Vous pouvez aller jusqu'à 10,000 fr. et plus loin s'il le faut. » Trois ans après, le fléau, évoqué du fond de l'Asie, vint consterner la Capitale. M. de Sémonville ouvrit, avec le même empressement, un pareil crédit au même administrateur, n'y mettant, ainsi que la première fois, d'autre condition que celle de taire son nom.

La condition a été fidèlement observée tant que M. de Sémonville a vécu.

Dans le cours d'expériences sur les modifications de l'atmosphère, un physicien (1) avait eu l'idée d'appliquer la compression et la raréfaction de l'air au traitement de certaines maladies. Des succès remarquables avaient été signalés ; mais il convenait de renouveler les essais, à Paris, sous les yeux des maîtres de la science. On s'adressa à différents Ministres : ce fut en vain. Tous exprimèrent un stérile intérêt, renfermés qu'ils se trouvaient dans les limites des crédits du budget, apparemment plus infranchissables aux petites qu'aux grandes dépenses. M. de Sémonville entend déplorer l'impossibilité d'établir l'appareil salutaire. « Quelle est la somme demandée ? 12,000 fr. — » « Je me reprocherais à jamais, reprit-il, que, faute de 12,000 fr., on eût laissé échapper une occasion d'augmenter les moyens de soulager les

(1) M. Tabarié.

souffrances qui affligent l'humanité. Les voilà ; faites et réussissez. »

M. de Sémonville a voulu être inhumé à Frémigny ; c'est là que reposaient deux filles (1) dont la perte prématurée avait été pour lui la source d'intarissables regrets. Tous les ans il allait visiter la place qu'il s'était marquée entre leurs tombes. Nous lisons dans un écrit où sont tracées ses dernières pensées : « A l'heure suprême qui nous révèle l'immensité de la création, ce sera vers la France, vers la Chambre des Pairs, vers les objets de ma tendresse que se tourneront mes vœux. Je les ai trop aimés pour que, plein de confiance dans les paroles divines, je n'espère pas qu'il me sera beaucoup pardonné ! »

---

(1) L'aînée des Dlles de Montholon Sémonville avait épousé le général de Sparre ; la seconde, veuve du général Joubert, avait épousé le général Macdonald.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

16 Decembre 1849

Just Published,

In Three Volumes, Imperial 4to., Price £21, in Boards.

DEDICATED BY PERMISSION,

TO THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

A CRITICAL INQUIRY INTO ANTIENT ARMOUR,

AS IT EXISTED IN EUROPE,

BUT PARTICULARLY IN ENGLAND,

FROM THE NORMAN CONQUEST TO THE REIGN OF KING CHARLES II.

With a Glossary of Military Terms

OF THE MIDDLE AGES:

EMBELLISHED WITH SEVENTY COLOURED AND TEN OUTLINED PLATES, TWENTY SIX ILLUMINATED CAPITAL LETTERS, AND ENGRAVED VIGNETTE TITLES.

BY

SAMUEL RUSH MEYRICK, LL. D. & F.S.A.

"This is, beyond all doubt, one of the most splendid works which has issued from the press for some years past. The typographical execution and the pictorial illustrations are uncommonly superb, whilst the work itself is got up at a vast expenditure of acuteness, research, learning and taste. As an antiquary, Dr. Meyrick is already much distinguished, and the present great undertaking is calculated to raise his reputation to the highest pitch. The subject itself is by no means confined within narrow limits, and justifies the fervour of the author's praise. Besides, as a distinct branch of antiquities, it is almost entirely unexplored. Grose's treatise is the only one on the subject, and that is extremely imperfect. The exhibition in the Tower is decidedly faulty and inaccurate. That the study should have been so long neglected is quite curious, when we consider how attractive and extensive a field it opens to the student."

"It is almost impossible to furnish any adequate description of a book which is made up of so much research and illustration. The plates, amounting to seventy in number, are coloured and emblazoned in a very splendid manner. Each chapter commences with a richly coloured initial letter, representing some antient seal or monument, having a reference to the subject of the work. The engravings of armour in outline are likewise numerous and well done."—*Literary Museum.*

"We have frequently taken occasion to notice the absurdities of costume which had become inseparably connected with the use of armour in all exhibitions or representations where it was introduced, and even pointed out the impossibility of comprehending the anecdotes of battle and warlike amusements with which all our old histories are filled, without a clearer knowledge of this subject than had hitherto been furnished by any antiquarian writer. Dr. Meyrick has now supplied the deficiency in an admirable manner, and a suitably splendid style. His work is one of the most magnificent of its class which has issued from the press for several years; and his researches appear to us to have been pursued with uncommon industry, zeal, and success."

"Before we proceed farther in our review of Dr. Meyrick's book as a literary performance, we ought to mention the execution, not only of the typographical part, but of the engravings, to both of which the highest praise is due. The engravings are eighty in number, ten in outline, representing arms and armour, and seventy coloured, being very brilliant delineations of kings, knights, soldiers, &c. in all the varieties of military costume, used in the period under consideration. There are also numerous illuminated capital letters appropriately introduced at the commencement of the chapters. Though this chronological series of accurate and authentic delineations of military costume would of itself be of infinite value to artists of every description, who aim at historical correctness, the interest of these volumes is exceedingly enhanced by the admirable treatise to which the plates are illustrations. The enthusiasm with which the author speaks of his favourite study, is a kind of pledge to the reader, that he will exert all his abilities to do it justice; and the result has been the production of a work equally distinguished for profound knowledge of the subject, patient and laborious research, and sound judgment. Nor is the work, though valuable for its investigations, dry and unattractive; it is interspersed with numerous historical anecdotes, and quotations from authors, many of them but little known to the general reader; so that, if desiring an explanation of some one of the plates that has engaged his attention, he should refer to the text, he will often be induced to continue reading far beyond the intelligence which he sought."

"We presume that none of our readers who feel interested in researches into the antiquities of their country, will be satisfied without referring to the work itself, in which we will venture to promise them an ample mine of information and gratification. We have at the commencement of our review so fully expressed our opinion, that it is unnecessary to add any further recommendation of a work which merits, and we doubt not will find, a place in every considerable public and private library in the kingdom."—*Literary Gazette.*

"The 'Critical Inquiry into Antient Armour' is dedicated, by permission, to his Majesty; and a work more worthy of the patronage of a monarch never issued from the press, whether we consider the importance of the subject, the singular ability with which it is treated, or the splendid manner in which it is got up; for much as we may approve of diffusing a love of literature, by means of cheap publications, we are always glad to see a work that does credit to the typographical and graphic taste of the age, and which may grace the libraries of those who have the means and inclination of being munificent, even in their studies. Such is the 'Inquiry' of Dr. Meyrick, which, in splendour of illustration, and in general elegance, surpasses any work published within many years. It is, too, a perfect novelty—it supplies a desideratum in our literature; and if the field was not altogether untrodden before Dr. Meyrick, it had been so scantily and so imperfectly traversed, as to leave the most ample ground unexplored. Nor is the subject of antient armour one of mere curiosity; it is, as Dr. Meyrick well observes, connected 'with the mythology and sacred rites of almost all nations and religions, with the rise and progress of a large portion of the arts, with questions of jurisprudence and civil polity, and with some of the most favourite amusements of all ranks, in antient as well as modern times.'—*Literary Chronicle.*

*** The Work is now publishing in twenty-four Monthly parts, at £1. 1s. each.

LONDON: PRINTED FOR ROBERT JENNINGS, 2, POULTRY.
1823.

THIS DAY IS PUBLISHED,

In One Volume, small 8vo. Price £1. 1s. in Boards,

WITH TWENTY NINE ENGRAVINGS,

THE BIRTH AND TRIUMPH OF LOVE;

A POEM,

By SIR JAMES BLAND LAMB, Bart.

With the Original Designs, by an Illustrious Personage,

Engraved by P. W. TOMKINS,

Historical Engraver to Her late Majesty Queen Charlotte.

*** The Engravings to this elegant Volume, are from the original designs by the tasteful pencil of Her Royal Highness the PRINCESS ELIZABETH, now PRINCESS of HESSE HOMBURGH, and only a very few copies were taken off for private distribution, to favored individuals.

LONDON:
Printed for the PROPRIETOR, and Sold by R. JENNINGS, 2, Poultry, and P. W. TOMKINS, 53, New Bond-street.

Just Published,

In One Volume, small 8vo. Price 7*s.* 6*d.* in boards.

CORONATION ANECDOTES;

OR,

Select and Interesting Fragments of English Coronation Ceremonies.

By GILES GOSSIP, Esq.

"In pensive thought recall the fancied scene,
See *Coronations* rise on every green."
POPE.

LONDON:
PRINTED FOR R. JENNINGS, 2, POULTRY.

CONTINUATION

OF

EUROPEAN SCENERY.

On the 1st of May will be Published,

No. 1,

OF A SERIES OF SIXTY VIEWS,

IN

HOLLAND, BELGIUM,

AND ON

THE RHINE AND MAINE.

BY CAPTAIN BATTY,

OF THE GRENADIER GUARDS, F. R. S.

Member of the Imperial Russian order of Saint Anne.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

THIS work will comprise a selection from the most Picturesque and remarkable Scenes in the above named Countries, and will include Views of the principal Cities, viz. Amsterdam, Rotterdam, the Hague, Leyden, Antwerp, Mechlin, Brussels, Louvain, Ghent, Bruges, Tournay, Namur, Coblentz, Mayence, Francfort, Wurtzburg, &c. &c.

The Work will be published uniformly with the European Scenery; a Number containing five Plates, engraved in the most finished line manner, with descriptions in English and French, will appear every two Months, and the whole be completed in twelve Numbers.

The following eminent Engravers have been engaged for the Work:—

C. ARMSTRONG.
C. ASKEY.
E. BLORE.
J. BYRNE.
MISS BYRNE.
J. EDWARDS.
EDW. FINDEN.
J. GOODALL.
C. HEATH.
T. HIGHAM.
H. LE KEUX.
T. LACEY.
J. LANDSEER, A. E. R. A.
J. LEWIS.
J. MILLER.
J. PYE.
C. PYE.
WM. RADCLYFFE.
J. C. VARRALL.
ROB. WALLIS.
W. WOOLNOTH.

Imperial 8vo. Price 12*s*. Royal 4to. 18*s*. India Proofs, Royal 4to. £1. 11*s*. 6*d*.

*** A few Copies will be Printed on Imperial 4to. Proof Impressions on India Paper with Etchings, £2. 2*s*. each Number.

London:
PRINTED FOR R. JENNINGS, 2, POULTRY.

M.

AVRIL 1824.

SOUSCRIPTION CHEZ ARTHUS BERTRAND, LIBRAIRE A PARIS.

VOYAGE DE DÉCOUVERTES
AUX
TERRES AUSTRALES,

FAIT PAR ORDRE DU GOUVERNEMENT,

Sur les corvettes *le Géographe*, *le Naturaliste* et la goëlette *le Casuarina*, pendant les années 1800, 1801, 1802, 1803 et 1804;

Historique.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

RÉDIGÉ PAR PÉRON,

ET CONTINUÉ PAR M. LOUIS DE FREYCINET.

SECONDE ÉDITION,

REVUE, CORRIGÉE ET AUGMENTÉE

PAR M. LOUIS DE FREYCINET,

Capitaine de vaisseau, chevalier de S.-Louis et de la Légion-d'Honneur, correspondant de l'Académie royale des sciences de l'Institut de France, et membre de plusieurs autres sociétés savantes; commandant du *Casuarina* pendant l'expédition.

4 VOLUMES IN-8°,

AVEC UN SUPERBE ATLAS GRAND IN-4° DE 68 PLANCHES NOIRES OU COLORIÉES, DESSINÉES ET GRAVÉES PAR LES MEILLEURS ARTISTES.

Prospectus.

Le voyage de découvertes aux terres australes, exécuté sous les ordres du capitaine de vaisseau Baudin, avait spécialement pour objet la recon-

8 ol

naissance des côtes de la Nouvelle-Hollande et de la terre de Diémen, et des recherches dans l'histoire naturelle de ces pays éloignés.

Les résultats de cet important voyage ont été publiés en deux parties distinctes : la première, comprenant l'historique du voyage, en deux volumes in-4° accompagnés d'un magnifique atlas, fut rédigée par Péron, et eut un succès tellement remarquable, que le premier volume était presqu'entièrement épuisé avant que le second eût été mis au jour. La seconde, qui contient les cartes marines et tous les travaux nautiques et astronomiques, en un volume in-4°, avec atlas, fut confiée à M. Louis de Freycinet, commandant du *Casuarina* pendant l'expédition.

Depuis long-temps le premier de ces deux ouvrages ne se trouve que difficilement dans le commerce, et nous nous sommes décidés d'autant plus volontiers à en donner une seconde édition, que M. de Freycinet, ayant revu l'ouvrage avec soin et depuis long-temps, en avait fait disparaître une foule d'inexactitudes et d'erreurs provenant principalement de ce que Péron, ayant écrit avant que les cartes eussent été dressées, a dû se méprendre quelquefois sur ce qui est relatif à la géographie. Sous ce rapport nous ne craignons pas d'annoncer que notre seconde édition aura un avantage marqué sur la première. Elle se distinguera surtout par une augmentation de vingt-cinq planches nouvelles, dont neuf en couleur,

et qui, destinées, dans le principe, à un ouvrage sur les peuples sauvages visités pendant l'expédition, mais que la mort prématurée de Péron n'a pas permis de faire, se rattachaient naturellement à l'atlas déjà publié.

Le capitaine de vaisseau Baudin, ayant sous ses ordres les corvettes *le Géographe* et *le Naturaliste*, partit du port du Havre le 19 novembre 1800; vingt-trois personnes, nommées sur la présentation de l'Institut, devaient s'occuper de recherches scientifiques : astronomes, géographes, minéralogistes, botanistes, zoologistes, dessinateurs, jardiniers, s'y trouvaient en nombre double, triple et même quintuple. L'expédition se rendit d'abord à Ténériffe; et, après une traversée de cinq mois, elle arriva à l'Ile-de-France. C'était là qu'on devait prendre ce dont on avait besoin pour aller aux terres australes.

En partant de l'Ile-de-France, on se dirigea vers la pointe la plus occidentale de la Nouvelle-Hollande, et l'on mouilla dans une baie qui, du nom du premier vaisseau qui y entrait, reçut le nom de *Baie du Géographe*. On remonta ensuite la côte occidentale, où l'on fit plusieurs relâches, et l'on se rendit à Timor, grande île de plus de quatre-vingts lieues de longueur, qui est digne de toute l'attention des naturalistes et des géographes.

C'est principalement au séjour que Péron fit dans cette île, alors si peu connue, qu'on doit

son travail sur les mollusques et les zoophytes. En quittant Timor on alla, sans approcher des côtes, jusqu'au cap sud de la terre de Diémen. Après avoir reconnu la partie orientale de cette terre, on entra dans le détroit de Bass, et l'on suivit la côte méridionale du continent austral. L'expédition se rendit ensuite au port Jackson, chef-lieu des colonies anglaises à la Nouvelle-Hollande, où elle fit l'acquisition d'un troisième navire auquel on donna le nom de *Casuarina*.

Dans chacune des régions dont nous venons de parler, vivent des peuples divers. Péron n'a rien négligé pour compléter leur histoire. Leur constitution physique, leurs mœurs, leurs usages, leurs ornemens, leurs jeux, leurs danses, leurs exercices sauvages et guerriers, leurs armes, leurs combats, leurs chasses, leurs pêches, leurs maladies les plus ordinaires, leurs habitations, leurs vêtemens, leur navigation, ont été l'objet de ses recherches à toutes les époques du voyage.

Tandis que Péron réunissait ainsi tous les élémens de l'histoire des pays et des peuples qu'il visitait, son digne ami, M. Lesueur, ne restait pas inactif : il s'est associé presque partout à ce naturaliste. C'est à lui et à M. Petit que l'on doit les dessins contenus dans l'atlas, et qui sont tracés avec la plus scrupuleuse fidélité.

Si le mode de description adopté par Péron a de grands avantages, la manière dont il a dirigé ses collections ne mérite pas moins d'éloges. Ce

savant voyageur a su leur donner l'intérêt des localités et des circonstances physiques; il a également fixé son attention sur les mœurs des animaux, leurs habitudes, les noms qu'ils reçoivent des naturels, les usages auxquels ceux-ci les font servir, les méthodes de chasse ou de pêche qu'ils emploient pour se les procurer. C'est ainsi qu'après avoir décrit un grand nombre d'espèces nouvelles il nous présente les animaux de divers genres. Ailleurs, en décrivant ces troupes nombreuses et variées de phoques et de cétacés qui pullulent dans l'océan austral, Péron nous montre un peuple infatigable, attiré de l'autre extrémité du globe à la poursuite de ces divers animaux, dont on échange les peaux, les huiles et l'adipocire, contre les soieries, les porcelaines et surtout contre le thé de la Chine.

La description du sol, du climat, des météores, offre des phénomènes extrêmement remarquables. Le tableau des sauvages qui errent à la Nouvelle-Hollande et de ceux qui habitent la terre de Diémen, nous fait connaître deux races d'hommes d'une horrible férocité, et nous présente le dernier degré de misère et de dégradation de l'espèce humaine.

Aucun voyageur, si l'on excepte George Forster, ne s'est autant appliqué à saisir les caractères physiques et moraux qui distinguent les diverses peuplades; à marquer le rapport qui existe entre leur organisation, leurs mœurs, leur intelligence, le

nombre plus ou moins considérable des individus qui les composent, et les ressources que leur offre le sol qu'elles habitent. L'ouvrage de Péron renferme des morceaux descriptifs d'une beauté remarquable. Rien de plus élégant et de plus gracieux que la peinture de Timor; le tableau des sauvages de la terre de Diémen est digne de la plume de Buffon, et l'on citerait difficilement quelque chose de plus sage et de mieux pensé que le morceau dans lequel, comparant les divers peuples, il montre les avantages de la civilisation.

En quittant la Nouvelle-Hollande, l'expédition revint à l'Ile-de-France, où le commandant Baudin mourut; elle en repartit après s'être ravitaillée, et vint désarmer au port de Lorient, après une absence de trois ans et demi, pendant lesquels elle parcourut un espace de vingt-un mille lieues.

Donner une seconde édition d'un ouvrage aussi important, c'est rendre un vrai service aux sciences. La première édition, commencée en 1807, fut imprimée par ordre et aux frais du gouvernement. On ne publia d'abord que le premier volume et la première partie de l'atlas.

Péron, par suite des grandes fatigues et des privations qu'il avait éprouvées, tomba malade et se rendit au sein de sa famille pour se rétablir; mais il succomba bientôt à une cruelle maladie de poitrine. Neuf années s'écoulèrent sans qu'il fût possible de terminer le deuxième volume et de

publier les cartes; M. de Freycinet s'acquitta enfin de cette tâche, et l'ouvrage complet forma ainsi deux volumes in-4° et un atlas en deux parties.

Conditions de la Souscription.

La nouvelle édition que nous publions aura le triple avantage d'être revue par M. de Freycinet, d'être imprimée sur un format plus commode et plus portatif; enfin d'être enrichie, ainsi que nous l'avons dit plus haut, de vingt-cinq nouvelles planches, dont neuf coloriées.

Cet ouvrage, remarquable par la quantité et par la beauté des planches, soit noires, soit coloriées, *ces dernières au nombre de vingt-sept*, sera publié en quatre livraisons, composées chacune de dix-sept planches, et d'un volume de texte, sorti des presses de M. Lebel, imprimeur du Roi.

La première livraison paraîtra à la fin de mai 1824, et les trois autres suivront, de deux en deux mois. L'atlas étant terminé, on ne doit pas craindre le moindre retard.

Le prix de chaque livraison, papier ordinaire, sera de 18 fr. pour Paris, et le papier vélin, ordinairement double du papier ordinaire, et dont nous ne tirerons qu'un très-petit nombre d'exemplaires, ne sera que de 30 fr.

Chaque livraison parue sera augmentée, pour les non-souscripteurs, de 3 fr. pour le papier ordinaire, et de 5 francs pour le vélin.

Les personnes qui paieront les quatre livraisons en

retirant la première, jouiront d'une remise de 6 p. cent.

On ajoutera 2 fr. par livraison, pour la recevoir *franco* par la poste.

ON SOUSCRIT, SANS RIEN PAYER D'AVANCE,

A PARIS,

CHEZ ARTHUS BERTRAND, LIBRAIRE-ÉDITEUR,

RUE HAUTEFEUILLE, N° 23.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Depuis que notre projet de faire une seconde édition est connu, plusieurs personnes qui ont acquis la première, nous ont engagé à vendre séparément les vingt-cinq nouvelles planches que nous joignons à notre seconde édition; nous nous sommes donc décidés à les publier en un atlas séparé. Prix : 18 fr.

Il nous reste encore dix exemplaires de la première édition, 2 vol. in-4° et atlas, auquel nous avons joint les vingt-cinq planches nouvelles; prix : 75 fr.

Les personnes qui ont négligé de retirer le tome II de l'édition in-4° et l'atlas des cartes, sont invitées à nous en faire la demande le plus tôt possible. Prix : 36 f.

On peut se procurer chez le même libraire la partie nautique et géographique du Voyage aux terres australes, par M. Louis de Freycinet; 1 vol. in-4°, et un atlas grand in-folio; prix : 72 fr.

Les demandes et les envois d'argent doivent être adressés directement et *franco*, à M. *Arthus Bertrand.*

Mon Catalogue et les Prospectus de mes nouveautés se distribuent à ma librairie.

PARIS, IMPRIMERIE DE LEBEL,
IMPRIMEUR DU ROI, RUE D'ERFURTH.

pares et serpens ; les poissons, les coquilles, etc., etc. ; avec les descriptions de ceux des animaux qui présentent le plus d'intérêt et d'utilité au second âge, par *J. B. Pujoulx*. Ouvrage orné de plus de cent figures, représentant les animaux et les objets décrits ; 1 vol. in 8.° sur papier double, façon d'Hollande, 4 fr.

Le même, figures coloriées, 7 fr.

Peu d'ouvrages paraissent précédés d'encouragemens aussi flatteurs : trois éditions successives du Livre du second âge, et chacune d'elles annoncée avec les éloges unanimes des journalistes les plus distingués ; telles sont ces présomptions, et c'est d'après de tels garans de la faveur des pères, des instituteurs et du public en général, que l'auteur s'est déterminé à faire paraître le Naturaliste du cond âge. Dans cet ouvrage, il traite de différentes classes d'animaux qu'il n'avait point embrassées dans son premier livre ; ainsi, celui que nous annonçons peut être considéré comme la seconde partie et le complément nécessaire au précédent.

* HISTOIRE NATURELLE, générale et particulière, etc ; par M. le comte de *Buffon ;* 54 vol. in-12, ornés de fig. coloriées, 240 fr.

Nota. L'édition de cet ouvrage est bientôt épuisée : il deviendra d'un grand prix ensuite, par la multitude des figures coloriées dont il est composé.

* VOYAGE EN SICILE ET A MALTHE, traduit de l'anglais de Bridoyne, par Meunier ; nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée d'une carte ; 2 vol. in-12, pap. fin, 5 fr.

* VOYAGE DANS L'EMPIRE DE MAROC et le royaume de Fez, fait dans les années 1790 et 1791, par Lamprière ; traduit de l'anglais. Un vol. in-8.°, orné de cartes et fig., 5 fr.

* DISCOURS qui a eu la mention honorable, sur cette question proposée par l'Institut de France : *Quelle a été l'influence de la réformation de Luther, sur les lumières et la situation politique des différents états de l'Europe ?* Par *J. J. Leuliette*, ancien professeur de belles-lettres à l'Ecole centrale de Seine-et-Oise, professeur à l'Athénée de Paris ; 2.° édition ; 1 volume in-8.° sur pap. fin, 2 fr. 50 c.

* ESSAI HISTORIQUE SUR CETTE QUESTION proposée par l'Institut de France : *Quelle a été l'influence de la réformation de Luther*, sur la situation politique des différens états de l'Europe, et sur les progrès des lumières, par M. *Ponce*, de l'Athenée des Arts ; 2.e édition ; 1 vol. in-8.°, pap. fin, 2 fr.

Nota. Il reste très-peu d'exemplaires de ces deux ouvrages.

* OEUVRES COMPLÈTES DE CONDILLAC, revues par l'auteur, imprimées sur ses manuscrits autographes, et augmentées de la *Langue des Calculs*, ouvrage posthume ; 23 vol. in-8 °, fig. 100 fr.

* HISTOIRE DES EXPÉDITIONS D'ALEXANDRE, rédigée sur les mémoires de Ptolémée et d'Aristobule, ses lieutenans ; par Flave Arrien de Nicomédie, surnommé le nouveau *Xénophon*, consul et général romain, disciple d'Epictète ; traduction nouvelle, par P. Chaussard, professeur d'éloquence au Lycée d'Orléans ; 3 vol in-8.° sur pap. fin d'Angoulême, accompagnés d'un vol. in-4.° de 13 planches, 36 fr.

* VOYAGE DANS L'INDE, au travers du grand désert, par Alep, Antioche et Bassora, exécuté par le major Taylor, ouvrage où l'on trouve des observations curieuses sur l'histoire, les mœurs et le commerce des Mainotes, des Turcs et des Arabes du Désert; la description d'Alep, d'Antioche, de Bassora, et des détails intéressans sur la presqu'île de l'Inde, sur les états et sur le caractère de Tipoo-Sultan; suivi d'instructions sur le commerce de l'Inde, sur les monnaies d'Europe en Asie, etc., etc.; traduit de l'anglais, par L. DEGRANDPRÉ; 2 vol. in-8.° ornés d'une carte et enrichis de notes; 2.e édition, 10 fr.

* VOYAGE SENTIMENTAL, mêlé de prose et de vers, ou les souvenirs d'un jeune exilé; 2 vol. in-18 ornés de 4 gravures et musique, 2 fr.

* BIBLIOTHÈQUE PASTORALE, ou Cours de littérature Champêtre; contenant les chefs-d'œuvres des meilleurs poëtes pastoraux, depuis Moïse jusqu'à nos jours; 4 vol. in-12, ornés de jolies gravures, 10 fr.

* *OEUVRES DE CARACCIOLI, contenant :*

La vie du pape Clément XIV, (Ganganelli); 1 vol. fig., 3 fr.
La vie du cardinal de Bérulle, fondateur de la congrégation de l'Oratoire en France; 1 vol., 2 fr. 50 c.
Vie du révérend père de Condren, général de la congrégation de l'Oratoire en France; 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.
Les derniers adieux de la maréchalle de *** à ses enfans, 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.
L'agriculture simplifiée selon les règles des anciens; avec un projet propre à la faire revivre, comme étant la plus profitable et la plus facile; 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.
Lettre à une illustre morte, ouvrage du sentiment, où l'on trouve des anecdotes aussi curieuses qu'intéressantes; 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.
La religion de l'honnête homme, 2 fr. 50 c.
Le chrétien du tems, confondu par les chrétiens des premiers siècles, 2 fr. 50 c.
Le tableau de la mort, 2 fr. 50 c.
La grandeur d'ame, 2 fr. 50 c.
De la gaieté, 2 fr. 50 c.
L'Univers enigmatique, 2 fr.
La jouissance de soi-même, 2 fr. 50 c.
La conversation avec soi-même, 2 fr. 50 c.

M. ACADEMIAI KÖNYVTÁRA

TOTAL. . . . 35 fr.

Les personnes qui prendront la collection, ne payeront que 30 fr.

---

* *Description historique et géographique de l'Indostan*, par J. RENNELL, ingénieur-général dans le Bengale; traduit de l'anglais, par *J. B. Boucheseiche*, sur la septième et dernière édition, à laquelle on a joint des Mélanges historiques et statistiques sur les dernières connaissances acquises sur l'Inde, par *J. Castéra;* 3 vol. in-8.° accompagnés d'un superbe atlas in-4.° composé de 11 cartes, 21 fr.
Idem, papier vélin grand-raisin, 42 fr.
Nota. La grande carte de l'Inde, en 4 feuilles colombier, se vend séparément, 12 f.

* *Voyage de la Troade*, fait dans les années 1786 et 1787, par J. B. LECHEVALIER; troisième édition considérablement augmentée; 3 vol. in-8.° accompagnés d'un atlas de 37 planches gravées par les premiers artistes, 25 fr. — Papier grand-raisin, belles épreuves, 35 fr. — Pap. double, façon Hollande, 1.res épreuves, cartonné, 40 fr.
Pap. grand-raisin double superfin vélin, fig. avant la lettre, cartonnés à la *Bradel*, 66 fr.

* *Voyage de la Propontide et du Pont-Euxin*, avec la carte générale de ces deux mers, etc.; *par le même*; 2 v. in-8.° ornés de 6 belles cart., 9 f. Pap. vél., 15 fr. *Idem*, avec les cartes enluminées, 21 fr.

* *Voyages d'Alexandre Mackensie*, dans l'intérieur de l'Amérique septentrionale, faits en 1789, 1792 et 1793, à la mer Glaciale et à l'Océan Pacifique; précédés d'un tableau du commerce des pelleteries dans le Canada; traduits de l'anglais, par J. CASTÉRA, avec des notes du vice-amiral *Bougainville;* 3 vol. in-8.° ornés d'un beau portrait et de 3 cartes revues par *M. Buache*, 16 fr. *Idem*, pap. vél. d'Annonay, 32 fr.

* *Voyage en Hongrie*, précédé d'une description de la ville de Vienne et des jardins impériaux de Schœnbrun; publié à Londres en 1797, par ROBERT TOWNSON; traduit de l'anglais par *Cantwel;* 3 vol. in-8.° ornés de la carte générale de la Hongrie, et de 18 planches gravées en taille-douce, 15 fr. *Idem*, papier vélin, 30 fr.

* *Voyages Physiques et Lythologiques dans la Campanie;* suivis d'un mémoire sur la constitution physique de Rome, etc.; par SCIPION BREISLAK; traduits sur le manuscrit, avec des notes, par le général *Pommereuil;* 2 vol. in-8.° ornés de six belles cartes enluminées, 12 fr.
Il a été tiré quelques exemplaires sur pap. vélin, 24 fr.

* *Nouveau voyage dans la haute et basse Egypte, en Syrie et dans le Darfour*, contrée où aucun Européen n'avait encore pénétré, etc.; fait depuis 1792 jusqu'en 1798, par G. W. BROWNE; traduit de l'anglais sur la seconde édition, par *J. Castéra;* 2 vol. in-8.° ornés de cartes, vues, plans, etc.; prix: pap. ord., 12 f.—Pap. fin, 17 f.—Pap. vél. 24 fr.

* *Voyage dans la partie méridionale de l'Afrique*, fait en 1797 et 1798, par J. BARROW, ex-secrét. du comte de *Macartney*, auditeur-général des comptes au cap de Bonne-Espérance, etc.; contenant des observations sur la géologie, l'histoire naturelle de ce continent, etc.; traduit de l'anglais, avec des notes; 2 vol. in-8.° ornés d'une belle carte d'Afrique et d'une planche gravée, 10 fr. Pap. vél. 20 fr.

* *Nouveau Voyage* dans la partie méridionale de l'Afrique, où l'on examine quelle est l'importance du cap de Bonne-Espérance pour les différentes puissances de l'Europe, considéré comme station militaire et navale; comme boulevart du commerce et de la domination des Anglais dans l'Inde; comme centre des établissemens pour la pêche de la baleine dans les mers Australes; comme acquisition territoriale, et comme entrepôt commercial en tems de paix; accompagné d'une description statistique de la colonie, rédigée sur les documens les plus authentiques; enrichi de huit grandes cartes, contenant celle

de la côte d'Afrique depuis la baie de la Table jusqu'à la baie de Saldanha; des cartes de la baie de Pletenberg, d'Algoa, de Mossel et de False bay; du plan militaire de la péninsule du Cap, et de ceux de la baie de la Table et du Knisna; par *le même;* trad. de l'anglais. 2 vol. in-8.° sur pap. carré fin, 12 fr. Papier vélin, 24 fr.

* *Observations* sur le voyage de Barrow à la Chine, en 1794; imprimé à Londres en mai 1804; lues à l'Institut par M. *Deguignes*, résident de France à la Chine, attaché au ministère des relations extérieures, correspondant de la 1.re et 3.me classe de l'Institut de France, in-8.° 1 fr. 50 c.

* *Voyage à la côte occidentale d'Afrique*, fait dans les années 1786 et 1787; contenant la description du Congo; suivi d'un voyage au cap de Bonne-Espérance, par L. Degrandpré; 2 vol. in-8.° ornés de 11 superbes figures, cartes, et du plan du cap de Bonne-Espérance, 12 fr.

* *Voyage dans l'Inde et au Bengale*, fait dans les années 1789 et 1790; contenant la description des îles Séchelles et de Trinquemalay, etc.; suivi d'un voyage dans la mer Rouge; par L. Degrandpré; 2 v. in-8.° ornés de sept belles gravures, dont la vue de Calcuta et le plan de la citadelle du côté du Gange, 10 fr.

* *Voyages de Frédéric Hornemann, dans l'Afrique septentrionale;* suivi d'éclaircissemens sur la géographie de l'Afrique, par le major *Rennell*, traduit de l'anglais; augmenté de notes et d'un Mémoire sur les Oasis, par *L. Langlès;* 2 vol. in-8.° ornés de cartes gravées par B. Tardieu, sous la direction de M. Buache, 9 fr.
Idem, papier vélin d'Annonay, 18 fr

* *Recherches* sur plusieurs Monumens celtiques et romains; principalement sur les peuples Cambiovicenses de la carte Théodosienne, dite de *Peutinger;* sur l'ancienne ville romaine de Néris; sur les monumens celtiques des cantons d'Huriel, et de Montluçon, départem. de l'Allier, comparés avec plusieurs autres qui existent en France, en Angleterre, etc; sur les premiers ouvrages de tuilerie et de briqueterie, pendant le séjour des Romains dans les Gaules; leur emploi et leur dégénération; par M. Barailon, membre du Corps Législatif, corresp. de l'Institut de France, etc. Un gros vol. in-8.° sur pap. carré fin d'Auvergne, 6 f.

* *Histoire civile et commerciale des Indes occidentales*, depuis leur découverte par Cristophe Colomb, jusqu'à nos jours; traduit de l'angl. de *Bryan Edwars;* seconde édition augmentée de l'Histoire de Saint-Domingue, depuis l'expédition des Français dans cette colonie, jusqu'à la mort du général Leclerc; 1 vol. in-8.° orné d'une belle carte, 6 f.

* *Voyage en Hanovre*, fait pendant les années 1803 et 1804, contenant la description de ce pays sous ses rapports politique, religieux, agricole, commercial, minéralogique, etc; le tableau des mœurs et usages des habitans, des détails sur la chaîne du *Harz* et les anciennes divinités saxones; les extraits du projet de la conquête de l'Egypte, rédigé par Leibnitz et présenté à Louis xiv, et des événemens

de la guerre de sept ans; par M. A. B. Mangourit, ancien agent diplomatique, de la Société philotechnique, de l'Académie royale de Gottingue, et membre résident de l'Académie celtique de France. Un gros vol. in-8.°, papier carré fin d'Auvergne, 5 fr. 50 c.
Pap. vélin, dont il a été tiré 25 exempl. 11 f.

* *Voyage à l'île de Ceylan*, fait dans les années 1797 à 1800, contenant l'histoire, la géographie et la description des mœurs des habitans, ainsi que celle des productions naturelles du pays; par Robert Percival; suivi de la relation d'une ambassade envoyée en 1800, au roi de Candy; trad. de l'angl. par *P. F. Henry;* 2 v. in-8.°, cartes, 10 fr.
Idem, papier vélin, 20 fr.

* *Voyage au cap de Bonne-Espérance*, fait dans les années 1796 et 1801, contenant l'histoire de cette colonie, depuis sa fondation jusqu'en 1795, où les troupes britanniques s'en emparèrent; les différens systèmes d'administration qu'y ont adoptés les hollandais et les anglais; la géographie et la description de toutes les productions naturelles du pays; le tableau des mœurs et coutumes des habitans de toutes les classes et de toutes les couleurs; et enfin le détail des avantages que cet établissement peut procurer, sous le rapport de la politique, et sous celui du commerce; par *Robert Percival*, officier au service de S. M. Britannique; traduit de l'anglais par *P. F. Henry*. Un vol. in-8.°, pap. fin d'Auvergne, 5 fr.
Papier vélin d'Annonay, 10 fr.

M. Percival remplit le vide qu'ont laissé les voyageurs qui ont traité du cap de Bonne-Espérance. L'ouvrage que nous annonçons achève le tableau, ou plutôt il en présente un complet, que l'auteur a tracé avec cet esprit d'observation, ce jugement, cet art et ce goût qui ont assuré, tant en France qu'en Angleterre, le succès de son voyage à l'île de Ceylan.

* *Voyage philosophique à Margate*, ou Esquisses de la nature, traduit de l'anglais de G. Kaete; 1 vol. in-8.° orné d'une jolie grav., 4 fr.

* *Voyage sentimental en Suisse*, par C. Hwass; 1 vol. in-12 orné d'une jolie gravure, 1 fr. 50 c. *Le même*, in-18, 1 fr.

* *Route de l'Inde*, ou Description géographique de l'Egypte, la Syrie, l'Arabie, la Perse et l'Inde; par *P. F. Henry;* 1 vol. in-8.°, avec une carte géographique, gravée par Tardieu l'aîné, 5 fr.

* *Œuvres complètes de Vauvenargues*, nouvelle édition, augmentée de plusieurs ouvrages *inédits*, et de notes critiques et grammaticales, par M. Morellet; précédées d'une notice sur la vie et les écrits de Vauvenargues, par M. *Suard*, secrétaire perpétuel de la classe de la langue et de la littérature françaises de l'Institut, membre de la Légion d'honneur; 2 vol. in-8.°, caractères neufs, sur papier fin d'Angoulême, 10 fr.
Pap. superfin vélin d'Annonay, dont il n'a été tiré que 25 exempl. 20 fr.

* *Souvenirs d'un homme de Cour*, ou Mémoires d'un ancien page de Louis XV, dans lesquels on trouve beaucoup d'anecdotes sur la cour de ce roi, sur les ministres, sur les femmes, sur la galanterie, sur les mœurs, etc.; suivis de notes historiques, critiques et littéraires; écrits en 1788. Deux gros vol. in-8.°, sur papier carré sur perfin, caractère cicéro neuf, 10 fr.

Cet ouvrage se distingue par une facilité de style, une noblesse d'expression qui plairont à beaucoup de lecteurs. Il offre sur Louis XV, sur Stanislas, roi de Pologne, sur le duc de Choiseuil, sur le comte de Staremberg, sur la duchesse d'Aiguillon, sur M. de Chauvelin, sur le cardinal de Fleury, etc. etc., une infinité de traits ignorés du public. Beaucoup d'aventures galantes y sont exposées avec toute la grâce du roman, toute la mesure de l'homme du monde, toute la fraîcheur des pensées neuves.

Nous avons laissé intacte cette espèce de médaille littéraire, que traça la plume légère de l'auteur, comparable à bien des égards, si nous en croyons des gens de goût, à celle du comte de Tressan.

* *Les Amours épiques*, poëme en VI Chants, contenant la traduction des épisodes sur l'amour, composés par les meilleurs poëtes épiques; par *F. A. Parseval Grandmaison*; 2.e édit. entièrement refondue, précédée d'un discours préliminaire; augmentée de deux mille vers, et suivis de plusieurs morceaux traduits d'Homère, de Milton et de l'Arioste; 1 vol. in-8.° sur papier fin d'Angoulême, caractères petit-romain neuf, 5 fr. Papier vélin d'Annonay, 10 fr.

Tous les journaux ont fait le plus brillant éloge de cet ouvrage.

* *Lettres choisies de Voiture et Balzac*; suivies des Lettres choisies de Montreuil, Pélisson et Boursault, précédées d'un discours préliminaire et d'une notice historique sur ces écrivains, par VINCENT CAMPENON; 2 volumes in-12, sur pap. carré fin d'Auvergne, 6 fr. Papier vélin d'Annonay, 12 fr.

La lecture de ces lettres surprendra un grand nombre de lecteurs. On y reconnaîtra les heureux larcins que lui a faits La Fontaine, et le parti qu'a su tirer Voltaire de la lecture de ces lettres. Ce ne peut pas être un homme ordinaire que celui chez lequel ont puisé tour-à-tour, et le plus naturel de nos poëtes, et le plus élégant de nos écrivains!

Il y a des notes courantes, historiques, qui donnent à cet ouvrage un nouveau degré d'intérêt.

* *Des Divinités génératrices*, ou du culte du Phallus chez les anciens et les modernes; des cultes du dieu de Lampsaque, de Pan, de Vénus, etc.; origine, motifs, conformités, variétés, progrès, altérations et abus de ces cultes chez différens peuples de la terre; de leur continuation chez les Indiens et les Chrétiens d'Europe; des mœurs des nations et des tems où ces cultes ont existé; par J. A. *Dulaure*; 1 vol. in-8.° sur carré fin, 5 f.

Il y a quelques exemplaires sur papier vélin d'Annonay, 10 f.

Des cultes qui ont précédé et amené l'idolâtrie ou l'adoration des figures humaines.—Des trois principaux cultes de l'antiquité: du *fétichisme*, du *sabéisme*, et de l'*héroïsme* ou culte des héros.—Des *fétiches naturels* comprenant les astres, les montagnes, les forêts, les eaux. —Des *fétiches artificiels* comprenant les signes, les symboles, les images, les pierres brutes plantées, élevées sur d'autres, entassées etc., Origine des cippes, des autels, des trônes, des hermès, des idoles,

des chapelles, des temples, des pyramides.—Des *frontières* de leur ancien état, des institutions qui y furent établies; des bornes divinisées des *thots*, *des hermès*, *des termes*, *des mercures*; origine de la fable de *Mercure*, de *Vénus*, *d'Hercule*, etc. — Du culte des *morts* ou des *héros*, source immédiate de l'adoration des figures humaines et des fables mythologiques, origine de la fable des enfers et des mystères. — Par *le même*. Un vol. in-8.°, 5 fr.

* *De l'Impossibilité du système astronomique* de Copernic et de Newton, avec cette épigraphe: *L'algèbre est le précipité de la pensée humaine; la vérité n'est point dans des amplifications de trigonométrie:* mendaces filii hominum in stateris. Par *L. S. Mercier*, membre de l'Institut de France; 1 vol. in-8.°, sur papier fin, 4 fr. 50 c.

* *Œuvres de Fenouillot de Falbaire de Quingey*, contenant l'Honnête criminel, drame; le Premier navigateur, opéra, suivi d'une Dissertation sur les ballets-pantomimes; les Deux avares, opéra; le Fabricant de Londres et l'École des mœurs, drames; les Jammabos ou les Moines Japonais, tragédie en 5 actes, suivie de notes historiques; édition ornée de 14 superbes gravures et du portrait de l'auteur, gravé par *Saint-Aubin*, et accompagée de pièces fugitives; 2 gros vol. in-8.° sur pap. fin d'angoulême, 10 fr.
Papier vélin, dont il n'y a que 6 exemplaires, 20 fr.
On vend séparément: *L'Honnête criminel*, drame en 5 actes, orné de cinq belles gravures, 3 fr.
Le fabricant de Londres, drame en 5 actes, orné de cinq grav., 3 fr.
École (l') *des mœurs*, ou les suites du libertinage, drame en 5 actes et en vers, 2 fr.
Le même, sur pap. d'Hollande, dont il n'existe que 8 exempl., 4 fr.
Les Jammabos, ou les Moines japonais, in-8.°, orné de 2 grav. 2 fr.
Deux (les) *avares*, avec une belle gravure, 1 fr. 50 c.

* *Œuvres complètes de Gresset*; nouvelle édition augmentée de pièces *inédites* qui ne se trouvent pas dans les précédentes; 3 vol. in-18 de 950 pages, sur pap. fin d'Angoulême, imprimés avec le plus grand soin, par DIDOT l'aîné, 6 fr.
Les mêmes, pap. vél. d'Annonay, ornées de jolies gravures, 12 fr,
Il y a quelques exemplaires papier grand-raisin vélin superfin satiné. fig., 3 vol. in-12, 18 fr.

* *Mélanges de littérature*, par J. B. A. SUARD, secrétaire perpétuel de la classe de la langue et de la littérature françaises de l'Institut; 5 vol. in-8.° sur carré fin, 21 fr. Pap. vélin d'Annonay, 42 fr.
Les tomes IV et V, 9 fr. Pap. vélin, 18 fr.
Nota. Le tome VI est sous presse.

* *Essais de Morale et de Politique de Bacon*, chancelier d'Angleterre; suivis d'un éloge historique de la reine *Elisabeth*. Nouvelle édition, augmentée de différens éloges de ce philosophe, par *Gassendi*, *Voltaire*, *Dalembert*, et autres hommes célèbres; de la traduction des citations latines et italiennes répandues dans son ouvrage; ouvrage pouvant faire suite à la *Collection des Moralistes*. 2 vol. in-18 sur pap. fin, 2 fr. Pap. vélin, 4 fr.

* *Lettres Athéniennes*, ou correspondance d'un agent du roi de Perse, à Athènes, pendant la guerre du Péloponèse ; traduites de l'anglais par A. L. Villeterque ; nouv. édit. ; 4 vol. in-12 ornés de 12 portr. et d'une belle carte de la Grèce, gravée par *Tardieu*, 12 fr.
Il reste quelques exemplaires de l'édition in-8.°, 3 vol., portraits, 18 fr.
Idem, pap. vélin superfin d'Annonay, 36 fr.

* *Abdérites*, (les) ou Tableau historique, satyrique et critique de quelques peuples de la Grèce, par *Wiéland* ; suivis de la Salamandre et la Statue, contes du même auteur ; traduit de l'allemand, par *Labaume* ; 3 vol. in-8.° sur carré fin d'Auvergne, 9 fr.
Idem, pap. vélin d'Annonay, 18 fr.
Cet ouvrage, plein d'esprit, et le meilleur de tous ceux de Wiéland, fait suite aux ouvrages d'Aristippe.

* *Faune Parisienne*, ou Histoire abrégée des insectes, d'après la méthode de Fabricius ; contenant la description d'un grand nombre d'espèces et de genres nouveaux ; précédée d'un discours renfermant un abrégé d'entomologie et une introduction aux principales méthodes ; par C. A. Walckenaer, de plusieurs sociétés savantes ; 2 gros vol. in-8.° accompagnés de sept planches gravées en taille-douce, représentant plus de cent sujets, 12 fr.

* *Histoire secrète de la Révolution française*, depuis la convocation des notables, jusques et compris la bataille de Marengo, le congrès d'Amiens et le traité de paix définitif ; par *F. Pagès* ; 7 vol. in-8.°, 36 fr.

* *Des causes des révolutions et de leurs effets*, ou Considérations historiques et politiques sur les mœurs qui préparent, accompagnent et suivent les révolutions, par J. Blanc de Volx ; 2 vol. in-8.°, 7 fr. 50 c.
Idem, papier vélin, 15 fr.

* *Coup-d'œil politique sur l'Europe*, à la fin du dix-huitième siècle, précédé de quelques considérations sur la France, avant et depuis la révolution, ainsi que d'un examen de la conduite de l'Autriche et de l'Angleterre, considérés comme cause première de la guerre actuelle, et des changemens qu'elle a amenés ; *par le même* ; 2 vol. in-8.°, sur beau papier, 7 fr. 50 c.

* *Héliogabale*, ou esquisse morale de la dissolution romaine sous les Empereurs ; 1 vol. in-8.° pap. fin, orné d'une belle gravure, 6 fr.
Idem, pap. vélin, 12 fr.

* *Ossian, fils de Fingal*, traduction de Letourneur, avec une introduction très-importante, par *M. Suard*, membre de l'Institut, et secrétaire perpétuel de la Classe de la langue et de la littérature françaises ; nouvelle édition ; 2 vol in-8° 10 fr.
Il y a un petit nombre d'exemplaires en papier vélin superfin, 20 fr.
Cette édition, revue avec soin, imprimée sur papier fin d'Angoulême, caractères cicéro neuf, et ornée de belles gravures, est augmentée de diverses poésies, et du portrait d'Ossian, qui n'a pas encore été gravé.

* *Le Valet du Fermier*, traduit de l'anglais de Robert Bloomfield ; 1 vol. in-12 orné de 10 jolies gravures, papier vélin d'Annonay, 5 fr.

* *Mémoires de Marie-Françoise Dumesnil*, célèbre actrice du théâtre Français, en réponse aux Mémoires d'Hyppolite Clairon ; 1 vol. in-8.° orné du portrait de *M. F. Dumesnil*, 4 fr.

* *Vie polémique de Voltaire*, et histoire de ses proscriptions ; suivie des pièces justificatives, par G***y ; 1 vol in-8.°, 4 fr.
Idem, pap. vélin, 8 fr.

* *Soirées de Ferney*, ou Confidences de Voltaire, recueillies par un ami de ce grand homme, et publiées par D***x. 1 vol. in-8.°, 4 fr.
Idem, papier vélin, 8 fr.

* *Homme* (l') *et la Société*, ou nouvelle théorie de la nature humaine et de l'état social, par *Salaville* ; 1 vol. in-8.° de 400 pages, 4 fr.

* *Essais de Poésies* de F. A. Fonvielle, auteur des Essais sur l'état de la France, etc., etc. ; 2 vol. in-12 sur grand-raisin, 3 fr.

* *Deux* (les) *bossus*, ou le Bal du diable, par *Armand-Charlemagne* ; 60 c.

* *Monde* (le) *incroyable*, par le même, 40 c.

* *Epître à l'auteur de la petite Ville*, par le même ; in-8.°, 75 c.

* *Etat de situation des finances de l'Angleterre* et de la banque de Londres, à l'époque de la paix générale et de la réunion de l'Irlande à la Grande-Bretagne, par M. de Guer, auteur de l'Essai sur le crédit commercial ; in-4.°, 1 fr. 50 c.

* *Constitution de la république française de l'an VIII*, précédée de discours de Bouley (de la Meurthe) ; in-18, jolie édition, 60 c.

* *Précis des opérations de l'armée d'Italie*, depuis le 21 ventose, jusqu'au 7 floréal an 7, par le général *Schérer* ; in-8.°, 75 c.

* *Comptes rendus au directoire exécutif*, par le même, pour l'an VI et les 5 premiers mois de l'an VII ; in-8.°, avec tableaux, 1 fr. 50 c.

* *La vérité sur l'insurrection du département de la Haute-Garonne*, avec des notes justificatives ; in-8.°, 75 c.

* *Code des eaux et forêts*, extrait d'une analyse critique de l'ordonnance de 1669, etc. ; par *Forestier*, 1 fr.

* *Réflexions sur les forêts de la république*, par Hébert, 50 c.

* *Tarifs* contenant les comptes faits de tout ce qui concerne les nouveaux poids, et particulièrement le kilogramme, destiné à remplacer la livre (poids de marc) ; in-8.°, 1 fr.

ARTICLES D'ASSORTIMENT.

Ouvrages d'instruction.

* *Abrégé de la Geographie moderne*, rédigée sur un nouveau plan, par J. PINKERTON; fait sur la traduction française de la Géographie moderne de cet auteur, par *C. A. Walckenaer;* et augmenté des découvertes puisées dans les Voyages les plus récens, orné de neuf belles cartes, revues par *J. N. Buache*, de l'Institut national de France. Seconde édition, revue, corrigée et augmentée de plus de mille articles; divisée, quant à l'Allemagne et à l'Italie, d'après le traité de Presbourg de 1805; considérablement augmentée, sur-tout relativement à la France, à plusieurs Etats de l'Europe et à l'Afrique septentrionale; terminée par des Elémens de Géographie ancienne comparée, fort étendus, disposés dans un ordre nouveau et méthodique, et spécialement adaptés à la Géographie moderne de Pinkerton; par M. *Latreille*, correspondant de l'Institut, de la société Linnéenne de Londres, etc. etc. Un gros vol. in-8.° de 950 pages, imprimé sur papier fin d'Auvergne, caractère petit romain, cartes en noir, 9 fr.
Le même, avec les cartes coloriées, 10 fr.
Relié proprement en basane, dos brisé, 11 fr. 50 c.
Ouvrage adopté par la commission de l'Instruction publique pour l'enseignement des Lycées et Ecoles secondaires.

Les Elémens de la Géographie ancienne ont été demandés par les Lycées, les Ecoles sècondaires et les Maisons d'éducation.

L'Introduction astronomique a été refaite en entier par M. *Lacroix*, membre de l'Institut.

* *Recherches* sur l'origine et les divers établissemens des Scythes ou Goths, servant d'introduction à l'Histoire ancienne et moderne de l'Europe; accompagnées de plusieurs ecclaircissemens sur la géographie ancienne de cette partie du monde; ouvrage traduit sur l'original anglais de J. PINKERTON, avec des augmentations et corrections faites par l'auteur; 1 vol. in-8.° orné d'une carte du monde connu des anciens, gravée par *J. B. Tardieu*, 6 fr.
Idem, vélin satiné, carte coloriée, 15 fr.

* ŒUVRES COMPLETES DE P. J. BITAUBÉ, 9 vol. in-8.°, contenant:

L'Iliade et l'Odyssée d'Homère, quatrième édition, revue, corrigée avec le plus grand soin, et augmentée de plusieurs remarques; ornée du portrait d'Homère, gravé par *Saint-Aubin;* du bouclier d'Achille et de la carte homérique, pour servir à l'intelligence du texte;
Joseph, septième édition revue et corrigée, 1 vol.
Les Bataves, nouvelle édition entièrement refondue.
Herman et Dorothée, traduit de l'allemand de Goëthe; suivi de plusieurs Mémoires inédits sur la littérature des anciens.

Prix des 9 volumes brochés et étiquetés, pap. fin d'Angoulême, 45 fr.
Reliés en veau, filet d'or, 63 fr.
— veau, filet, doré sur tranche, 72 fr.

Pap. grand-raisin, brochés et étiquetés, 67 fr. 50 c.
Reliés en veau, filet, 90 fr.
— veau, doré sur tranche, 100 fr.
Pap. carré vélin d'Annonay, brochés et étiquetés, 90 fr.
Reliés en veau, dentelle, doré sur tranche, 117 fr.
Pap. grand-raisin vélin superfin, *dont il n'a été tiré que très-peu d'exemplaires*, brochés et étiquetés, 135 fr.
Cartonnés à la Bradel, 153 fr.
Reliés en veau, dentelle, doré sur tranche, 171 fr.
Il y a quelques exemplaires avec les eaux-fortes et le portrait avant la lettre, prix, brochés, 150 fr.
Le poëme de Joseph, orné de 9 jolies gravures, se vend séparément. 7 fr. 50 c.

Nota. *La carte homérique, qui n'avait point encore été publiée, sera donnée aux personnes qui prendront les 3 derniers vol., pour compléter les anciennes éditions d'Homère; prix*, 15 fr.

* *Abrégé de l'histoire d'Angleterre*, par *Goldsmith*; depuis l'invasion de Jules-César, jusqu'à l'expédition d'Egypte par les Français, et aux événemens de 1808; 2 vol. in-12 sur pap. carré fin, ornés d'une belle carte qui ne se trouvait pas dans la première édition, et de 36 portraits gravés en taille-douce; traduit de l'anglais par *P. F. Henry*, 5 fr.
10 fr.
Idem, papier vélin, 2 fr.
Le même, sans fig., 1 v. in-12, Abrégé de la vie des plus illustres philosophes de l'antiquité, par Fénélon; 1 gros vol. in-12, 2 fr.
Abrégé de l'Histoire Naturelle, d'après Buffon, enrichi de 174 planches, représentant 1000 animaux différens, et accompagnées d'une notice descriptive de chaque, 4 vol. in-8°, 30 fr.
Abrégé du système de la nature de Linné, par Gilibert; 1 gros vol. in-8.° orné de 28 planches, 7 fr. 50 c.
Abrégé de l'Histoire romaine, grand in-4.° fig. 24 fr.
Idem, in-f.°, pap. vélin, 60 fr.
Abrégé d'Arithmétique, de Mazéas, fig. 1 fr. 50 c.
Abrégé de l'hist. romaine, en vers franç., avec des notes, 1 v. in-8.°, 4 f.
Abrégé de l'histoire des Empereurs, depuis Jules-César, jusqu'à Napoléon, 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.
Abrégé de l'histoire de l'ancien et du nouveau Testament, par Fleury; 3 fr.
Année française, ou vies des hommes qui ont honoré la France, par leurs talens ou par leurs services, et sur-tout par leurs vertus, pour chaque jours de l'année; 4 gros vol. in-12, 10 fr.
Anthologie poëtique grecque, ou extraits de différens auteurs, avec la traduction interlinéaire latine et française; par Gail; 1 v. in-8.°, 1 f. 50 c.
Apparat, ou dictionnaire français-latin, à l'usage des commençans; 1 gros vol. in-8.°, 6 fr.
Arithmétique de Legendre, mise en pratique selon l'usage des financiers, banquiers, marchands, etc.; 1 vol. in-12, 3 fr.
Arithmétique (l') enseignée par des moyens clairs et simples; ouvrage où l'on peut apprendre, sans le secours d'aucun maître, toutes les règles nécessaires au commerce; in 8.° 3 fr.

Arithmétique de Barême ; 1 vol. in-12 , relié , 4 fr.

Art (l') épistolaire , ou dialogues sur la manière de bien écrire les lettres , par Jeauffret ; 3 vol. in-18, 4 fr. 50 c.

Atlas moderne portatif, composé de 30 cartes , sur toutes les parties du globe terrestre, et de cartes astronomiques , à l'usage des jeunes gens ; par Bertholon ; 1 v. in-4.° *oblong* ; 2.e édit. avec tous les changem., 9 f.

Atlas des Enfans ; 1 vol. in-12 , avec 25 cartes enluminées , 3 fr.

Aventures de Télémaque , précédées d'un discours sur la poésie épique , et suivies des aventures d'Aristonoüs ; 2 vol. in-12 , 2 fr. 50 c.

Les mêmes, en italien ; nouvelle édition avec l'accent prosodique sur tous les mots ; 2 vol. in-12 ornés de 25 grav., 7 f. 50 c.

La même édition , sans gravures, 4 fr.

Les mêmes, avec 1 fig. à chaque livre , 1 gros vol. in-12 , 2 fr. 50 c.

Les mêmes, 2 gros vol. in-12, ornés de 24 grav. , par Quéverdo , 9 fr.

Les mêmes , 2 v. sur gr. pap. sup. vél. , édit. de *Didot* , 15 f.

Nota. On a joint à ces exemplaires les figures de *Quéverdo*.

Buffon (petit) des enfans , ou extrait d'histoire naturelle , 1 vol. avec 12 jolies gravures , 2 fr.

Calculs tout faits, par Mésanges , in-12 , 2 fr.

Calendrier de Flore, ou études de fleurs d'après nature , par M.lle V. D. C*** , 3 gros vol. in-8.° , sur papier fin , 15 fr.

Caractères (les) de Théophraste , par *La Bruyère* ; édition avec les notes de *Coste* ; 2 gros vol. in-12 , 5 fr.

Cathéchisme historique , par Fleury, 1 vol. in-12 , 2 fr.

Charmes (les) de l'enfance et les plaisirs de l'amour maternel , par Jauffret, avec le texte allemand en regard ; très-jolie édition , sur papier fin , 4 vol. 5 fr.

Chef-d'OEuvre dramatique de Voltaire, nouvelle édition , ornée de jolies figures, portrait , 4 gros vol. in-18, 9 fr.

Idem papier d'Angoulême , 12 fr. — *Idem* , papier vélin , 15 fr.

Chef-d'œuvres oratoires, ou choix de sermons, panégyriques et oraisons funèbres de Bossuet ; 6 gros vol. in-12 de 3,600 pages , 18 fr.

Choix des plus beaux morceaux du Paradis perdu de Milton, trad. en vers , par Louis Racine et Nivernois , 1 vol. in-12 , 2 fr.

* *Code moral*, pour servir à l'instruction de la jeunesse et des différentes classes de la Société ; *ouvrage élémentaire*, contenant les traits moraux des historiens, des orateurs et des poëtes les plus célèbres, des moralistes et des publicistes anciens et modernes ; par VALANT ; 1 vol. in-12 , 2 fr. 50 c. *Le même*, relié , 3 fr.

Nota. Il reste très-peu d'exemplaires de cet ouvrage.

Comptes faits par Barême ; in-24 , auxquels on a joint le nouveau traité des poids et mesures , 1 fr. 25 c.

Le même, 1 vol. in-12 relié , 3 fr. 50 c.

Contes du premier âge ; 1 vol. fig. coloriées , 1 fr.

Contes et historiettes , tirés de l'Ami des enfans , par Berquin ; 1 vol. in-18, 1 fr.

Conversations d'Emilie, ou dialogues d'une mère avec sa fille ; 2 vol. in-12, fig., 4 fr.

Cours de latinité supérieure , ou extraits des auteurs latins, accompagnés des meilleures traductions franç., par l'abbé Paul , 4 v. in-12 , 14 fr.

Cours de rhétorique et de belles-lettres , par Hugues Blair ; traduit de l'anglais , par Prévost ; 4 vol. in-8.° 18 fr.

Cours élémentaire et raisonné d'Histoire , par Mir ; 4 vol. in-12 , 12 fr.

Cours théorique et pratique de langue française, où l'on a approfondi, analysé et classé les principes de Vaugelas , Dolivet , Dumarsais , Beauzée , Condillac , Restaut , Wailly et autres grammairiens , etc. ; 2 vol. in-4.° *oblongs* réunis en 1 , 12 fr.

Cours pratique de commerce, à l'usage des agriculteurs , fabricans et négocians ; contenant la connaissance des matières premières et tissus ; lieux de production et de fabrique ; des détails essentiels et procédés nouveaux sur les arts , métiers et fabriques ; sur l'agriculture , le jardinage , la chasse , la pêche , la chimie , la botanique , etc. , etc. ; par J. Neveu ; 2 vol. in-8.° , 10 fr.

Découverte de l'Amérique , pour servir à l'instruction de la jeunesse , par Campe , 3 vol. in-12 , ornés de cartes , 6 fr.

Des Tropes, ou des différens sons dans lesquels on peut prendre un même mot dans une même langue , par Dumarsais et Lebatteux ; 1 vol. in-12 , 3 fr.

De viris illustribus urbis Romæ, à Romulo ad Augustum ; ad usum Sextæ Scholæ, etc. par *Lhomond* , 1 vol. in-18 relié en carton , 90 c.

Dialogue des morts anciens et modernes , avec quelques fables , par Fénélon ; 1 vol. in-12 , 2 fr.

Dictionnaire universel de la France ; 6 gros vol. in-8.° , 18 fr.

Dictionnaire (nouveau) portatif français-italien et italien-français, d'après Alberti , Bottarelli et les meilleurs auteurs ; précédé d'un abrégé de grammaire italienne , avec l'accent prosodique sur tous les mots italiens , 2 gros vol. in-12 , jolie édition , 7 fr.

Dictionnaire espagnol et français de Séjournant , 3 vol. in-4.° reliés , 36 f.

Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français , à l'usage des deux nations , par Cormon ; 2 vol. in-8° de 1,600 pages , 15 fr.

Dictionnaire français-espagnol et espagnol-français , rédigé d'après les dictionnaire de l'Académie royale espagnole et celui de l'Académie française ; nouvelle édition , dans laquelle on a inséré la prononciation écrite des mots de l'une et l'autre langue ; par Gattel ; 2 vol. in-4° 36 fr.

Le même , 2 vol., par Gattel , 5 fr. 50 c.

Dictionnaire anglais-français et français-anglais de Boyer ; 2 v. in-4.° 30 f.

Dictionnaire allemand-françois et français-allemand de Schwan ; relié en veau filet , 7 vol. in-4.° 120 fr.

Le même , allem.-franç. et franç.-allem , (abrégé) 2 vol. in-12 , 5 fr.

Dictionnaire portatif historique , 1 vol. in-12 , 2 fr.

Dictionnaire de santé et de chirurgie ; 3 gros vol. in-8.° , fig. , 15 fr.

Dictionnaire botanique et pharmaceutique ; contenant les principales propriétés des minéraux , des végétaux et des animaux, etc. , tiré des meilleurs auteurs modernes ; 1 vol. in-8.° , 5 fr.

Dictionnaire des termes techniques de la botanique , à l'usage des élèves et des amateurs , pour servir d'introduction au système des plantes ; 1 vol. in-8° 5 fr.

Dictionnaire universel, français-latin , par Lallemant ; édition augmentée et adoptée par la commission des livres classiques ; 1 vol. in-8.° , 7 f.

Dictionnaire latin-français , par Boudot , nouv. édit. , 1 vol. in-8.° , 7 f.

Dictionnaire généalogique, historique et critique de l'Écriture-Sainte, où sont réfutées plusieurs fausses assertions de Voltaire, publié par M. l'abbé Sicard, 1 gros vol. in-8°, 6 fr.

Dictionnaire abrégé de la Fable, par Chompré; 1 vol. 12, 2 fr. 50 c.

Dictionnaire des termes de marine, par Bourdé, 2 vol. in-8.°, 8 fr.

Dictionnaire des antiquités romaines, ou explications abrégées des cérémonies, des coutumes et des antiquités sacrées et profanes, publiques et particulières, etc., communes aux Grecs et aux Romains; ouvrage traduit et abrégé du grand Dictionnaire de *Samuel Pitiscus;* 2 gros vol. in-8.° de 1500 pages, 12 f.

Dictionnaire des jardiniers et des cultivateurs, par Miller; 8 vol. in-8° figures, 50 fr.

Dictionnaire (nouveau) universel de géographie ancienne et moderne, avec tables chronologiques; par F. D. Aynès; 3 vol. in-8° 18 fr.

Dictionnaire des homonymes français, par Philippon-La-Madelaine; 1 vol. in-8.° 5 fr.

Discours sur l'éducation par Garner, auteur du nouveau dictionnaire de Boyer, anglais-français; grand in-8.°, 1 fr. 50 c.

Discours sur l'Histoire universelle, par Bossuet; 2 vol. in-12, 5 fr.

Ecole historique et morale du soldat et de l'officier; par Bérenger; 3 vol. in-12, ornés de portraits, 7 fr. 50 c.

Ecole des mœurs, par Blanchard; nouvelle édition considérablement augmentée; 6 vol. in-12, fig. 15 fr.

Education chrétienne, à l'usage des maisons d'éducation de l'un et de l'autre sexe, par *le même;* 2 gros vol. in-12, 5 fr.

Elémens du commerce, par Forbonnais, 2 vol. in-12, 4 fr.

Elémens de l'histoire de France, par Millot, 3 vol. in-12, 6 fr.

Elémens de Géographie historique, à l'usage des pensions; par Moustalon; 1 vol. in-12, orné de 3 cartes, 2 fr.

Elémens de la grammaire latine à l'usage des colléges, par Lhomond; 1 gros vol. in-12, relié en parchemin, 1 f. 20 c.

Elémens de la grammaire française par le même, cartonné, 75 c.

Elémens de la grammaire française, rédigés selon les principes de l'Académie; 1 vol. in-8.°, 2 fr.

Elémens d'Histoire naturelle par Millin, 3.e édition, 1 gros vol. in-8.° orné de 22 planches, 8 fr.

Elémens de botanique, ou méthode pour connaître les plantes; par Pitton de Tournefort; édition augmentée de tous les supplémens donnés par Jussieu, et ornée de 489 planches; 6 v. in-8.° gr. pap., 80 f.

Elémens d'arithmétique à l'usage de la marine, par Bezout, édition revue par l'auteur; 1 vol. in-8.°, 2 fr. 50 c.

Elémens de la langue anglaise, développée d'une manière concise, en forme de dialogues, où la prononciation est enseignée, etc., par Peyton; 1 vol. gros in-12, 4 fr.

Elémens de législation naturelle, destinée à l'usage des élèves de l'école de Droit, par Perreau, professeur de législation à cette école; 1 gr. v. in-8.°, papier grand-raisin, 5 fr.

Encyclopédie des enfans ou abrégé de toutes les sciences; 12.e édition revue et augmentée, ornée de figures, 1 fr. 50 c.

Enéide (l') de Virgile, livre IV, traduit par Mullot, in-8.°, 1 fr.

Entretiens sur la pluralité des mondes, par Fontenelle; 1 volume in-18, fig., 75 c.

Entretiens sur la pluralité des mondes, suivis des dialogues des morts, par Fontenelle; 1 vol. in-12, fig., 2 fr. 50 c.

Epitome historiæ sacræ, ad usum tyronum linguæ latinæ, par Lhomond; 1 v. in-18 relié en carton, 90 c.

Epoques principales de l'Histoire, indiquant l'origine, les progrès, la durée et la chute des Empires; par *F. Goffaux*, professeur au Lycée impérial. Un vol. in-8.°, accompagné du tableau colorié, sur papier grand aigle, 6 f. *Idem*, papier vélin, 12 f.

Essai sur l'art oratoire, par Joseph Droz, professeur de belles-lettres, auteur de Lina, etc.; 1 vol. in-8.°, 3 fr.

Essai d'idéologie, ou Introduction à la Grammaire générale, par

Esquisse d'un plan d'éducation, par Dampmartin, 1 v. in-8.°, 2 f. 50 c.

D. J. J. Daube, 1 vol. in-8°, 3 fr.

Etrennes spirituelles, contenant les prières du matin et du soir, l'ordinaire de la messe et les offices des principales fêtes de l'année, en latin et en français; 1 vol., fig., 80 c.

Etrennes spirituelles, ou conduite du chrétien; 1 vol in-32, 50 c.

Evangile médité et distribué pour tous les jours de l'année, suivant la concorde des quatre évangélistes; 8 vol. in-12, 20 fr.

Fables de la Fontaine, 4 vol. in-8.° ornés d'une belle gravure à chaque fable, 24 fr.

Les mêmes, nouvelle édition, ornée de 202 gravures avec notes et remarques de Coste et Champfort, 2 vol. in-12, 7 fr. 50 c.

Les mêmes avec un nouveau comment., par Coste, 2 vol. in-12, 3 fr.

Les mêmes, 1 vol. avec 256 figures en bois, 2 fr. 50 c.

Les mêmes, 2 vol. in-8.°, pap. d'Hollande, relié par Bozérian, 27 fr.

Les mêmes, in-12, 2 vol. en 1, 2 fr.

Les mêmes, 2 vol. in-18, *oblongs*, gros caractères, 2 fr. 50 c.

Fables égyptiennes et dictionnaire mitho-hermétique, par l'abbé Pernetti, 3 vol. in-8.° reliés, 15 fr.

Fables d'Esope et de Lockmann, édition augmentée de 28 fables d'Esope, qui n'ont pas paru; 2 vol. in-8.° ornés de planches, 6 fr.

Fables d'Esope, 1 vol., avec 200 figures en bois, 2 fr.

Fablier de l'enfance, ou choix de fables en vers et d'apologues destinés à l'éducation, par Berenger; in-12, fig. 2 fr. 50 c.

Fablier de la jeunesse et de l'âge mûr, ou choix de fables en prose, tirées des meilleures sources, *par le même;* 2 gros vol. in-12 avec fig. 5 fr.

Fabuliste (le) des enfans, 1 vol. in-12 avec 5 gravures, 1 fr. 80 c.

* *Géographie élémentaire de la France*, suivant sa nouvelle division, et sous ses rapports de population; à l'usage des écoles; par *Philipon-la-Magdeleine;* 1 vol. in-12 orné d'une carte de la France, enlum., 2 fr.

Géographie de Virgile, ou notice des lieux dont il est parlé dans les ouvrages de ce poëte, accompagnée d'une belle carte; 1 vol. in-12, 3 fr.

Géographie moderne, par Nicole de la Croix, 2 v. in-12, cartes, 7 fr.

Grammaire italienne d'Antonini, dernière édition, in-12, relié, 4 fr.

Grammaire espagnole et francaise, par Sobrino, nouvelle édition, revue et corrigée avec soin, 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.

Grammaire anglaise - française, par Miége et Boyer, nouvelle édition, corrigée et augmentée par Flint; 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.

Grammaire générale de la langue anglaise, ou vraie méthode pour apprendre facilement à parler, à lire et à écrire cette langue, par Berry; 1 gros vol. in-12, 3 fr.

Grammaire de Restaut, in-12, 2 fr. 50 c.

Grammaire française et portugaise, par Siret; 1 vol. in-8°, 2 fr. 50 c.

Grammaire des dames, ou nouveau traité d'ortographe française, par Barthélemy; 1 vol. in-12, 2 fr.

Guide (le) des Enfans, ou l'art de leur apprendre à lire en trois mois, 1 vol. in-12, deux. éd. 75 c.

Henriade, (la) avec les variantes et différentes pièces; suivie de l'essai sur la poésie épique, et du poëme de Fontenoy; 1 v. in-12, 2 fr.

La même, avec un essai sur la poésie épique, suivie du poëme de Fontenoy et de la Henriade travestie; 2 vol. in-12, ornés de 12 gravures et de deux cartes, 6 fr.

La même, précédée, accompagnée et suivie de toutes les pièces relatives à ce poëme; nouv. édit.; in-18, 1 f. 50 c.

Hermès, sur la grammaire universelle; par Harris, 1 vol. in-8.° 5 fr.

Histoire de Turenne, 1 vol in-8° petit papier, 2 fr. 50 c.

Histoire de Charles XII, roi de Suède, par *Voltaire*, ouvrage adopté pour les Lycées, 1 gros vol. in-12, 2 fr.

Histoire naturelle de Pline, traduite en français, avec le texte latin rétabli d'après les meilleures leçons manuscrites; accompagnées de notes critiques pour l'établissement du texte, et d'observations sur la connaissance des anciens comparées avec les découvertes des modernes; par *Poinsinet de Sivry;* 12 vol. in-4.°, sur pap. fin, 120 fr.

Histoire abrégée de l'ancien testament, avec celle de la vie de N. S. J. C., où sont contenus ses principales actions, 1 vol in-12, relié en parchemin, 1 fr. 50 c.

Histoire naturelle de Buffon, rédigée par Sonnini; 127 vol. in-8°, y compris les tables; au lieu de 802 fr., 650 fr.

Histoire des révolutions romaines, par Vertot; édition adoptée pour les Lycées, 2 gros vol. in-12, 5 fr.

Histoire des révolutions de Suède, par le même; 2 v. in-12, 3 f.

Histoire romaine, imitée d'Eutrope, et augmentée d'après Tacite et autres historiens; à l'usage des Lycées, par Desormes; 1 v. in-12 fig., 2 f.

Histoire de St.-Louis, roi de France, avec un abrégé de l'histoire des croisades, par Debury; 2 vol. in-12, papier fin d'Angoulême, ornés de 2 vignettes, 6 fr.

Histoire de Thucydide, traduite du grec, par P. C. Lévesque, de l'Institut de France; 4 v. in-4.°, orné du portr. de Thucydide, 15 fr.

Imitation de J. C., en 4 livres, nouv. édit.; 1 gros vol. rel., 2 fr.

Instruction sur l'histoire de France et sur l'histoire Romaine, d'après les derniers traités de paix; suivie d'un abrégé de l'histoire poétique, et des métamorphoses d'Ovide, par Le Ragois; 2 v. in-12, port. 3 fr.

Instruction chrétienne, par Jacob Vernet; pasteur et professeur en théologie à Genève, 4.° édition, faite sur la dernière, revue et augmentée par l'auteur; 5 vol. in-12, 10 fr.

Instructions tirées de l'exemple des animaux, sur les devoirs de la jeunesse; à l'usage des Ecoles; 1 vol. in-18, 1 fr.

Introduction familière à la connaissance de la nature, par Berquin; 2 vol. in-18, ornés de 9 fig., 2 fr.

Journée (la) solitaire de l'homme sensible, ou considérations sur l'existence et les attributs du créateur; 1 vol. in-12, 1 fr. 50 c.

La religion considérée comme l'unique base du bonheur et de la véritable philosophie, par M.me de Genlis; nouvelle édition revue et corrigée, 1 vol. in-8.° 5 fr.

* *Leçons élémentaires de chimie*, à l'usage des Lycées; ouvrage rédigé par ordre du Gouvernement, par P. A. Adet; 1 gros vol. in-8.°, 6 fr.

Leçons de navigation, par Dulague, avec les tables calculées jusqu'en l'an XIII; 1 vol. in-8° fig., 6 fr.

Le Cook de la jeunesse, ou extraits des voyages les plus récens dans les régions éloignées; 3 vol. in-18 ornés de 5 figures, 3 fr.

Le livre nécessaire pour les comptables; contenant les changes à tant pour cent; les escomptes; les pensions par mois et jours; les intérêts sur toutes les sommes; les tarifs tout faits pour la division de toutes sommes, etc., etc.; ouvrage indispensable pour toutes personnes dans le commerce, par Barême; 1 gros vol. in-12, 3 fr.

Le Peuple instruit par ses propres vertus, ou cours complet d'instruction et d'anecdotes recueillies dans les meilleurs auteurs, etc., par Bérenger; 3 gros vol. in-12, 9 fr.

Les merveilles du corps humain, ou notions familières d'anatomie, à l'usage des enfans et des adolescens, par Jeauffret; 1 v. in-18, 1 f. 50 c.

Lettres (choix de) de Sévigné, ouvrage destiné à la jeunesse et aux maisons d'éducation; 3 vol. in-18, 3 fr.

Lettres sur les principes élémentaires d'éducation, par Elisabeth Hamilton; auteur des mémoires des philosophes modernes, etc.; traduites de l'anglais sur la 2.e édition, par L. C. Chéron; 2 vol. in-8.°, papier fin, 7 fr. 50 c.

Magasin des jeunes dames, ou Entretiens pour les personnes qui entrent dans le monde; par M.me Le Prince de Beaumont; 6 v. in-12, 7 fr. 50 c.

Magasin des Enfans, 4 vol. in-18, 4 fr.

Maitre (le) Anglais, ou grammaire raisonné pour faciliter l'étude de la langue anglaise, par Cobbett, seconde édition, 5 fr.

Maitre italien, ou grammaire française et italienne de Vénéroni, nouvelle édition mise en meilleur ordre, entièrement refondue et considérablement augmentée, par Gattel; 1 vol. in-8° 4 fr. 50 c.

Maitre italien, abrégé, de Vénéroni; 1 vol. in-8.° 2 fr. 50 c.

Manuel du Naturaliste; 4 vol. in-8.° fig. 18 fr.

* *Marie et Caroline*, ou Entretiens d'une institutrice avec ses élèves, propres à leur former le cœur et l'esprit; traduit de l'anglais de *M. V. Godwin;* 1 vol. in-12 orné de 5 grav., 2 fr.

* Maximes et réflexions morales de la Rochefoucauld, précédées d'une notice sur la vie de l'auteur, par M. Suard; 1 vol. in-18 avec portrait gravé par Gaucher; papier vélin d'Annonay, 5 fr.

La même édition, pap. fin, portrait, 2 fr. 50 c.

Les mêmes, 1 vol. in-18, 1 fr.

Métamor. d'Ovide, trad. par Malfilâtre; 3 vol. in-8.°, 16 grav. 12 fr.

Métamorph. d'Ovide, trad. par Dubois-Fontanelle, avec le texte latin; 4 vol. in-8.° ornés de superbes grav. et accomp. d'un dictionnaire mythologique, d'après Banier, Noël, etc.; 24 fr.

Modèles d'éloquence, ou les traits brillants des orateurs français les plus célèbres, ouvrage propre aux jeunes rhétoriciens, et à tous ceux qui veulent se former à l'éloquence; 1 vol. in-12, 3 fr.

Morale de Jésus-Christ et des apôtres, ou la vie et les instructions de Jésus-Christ, tirées du nouveau testament; 2 vol. in-18, très-belle édition, pap. fin, 3 f.

Morale de l'adolescence, accompagnée de traits historiques; 2 vol. 2 fr. 50 c.

Morale de Marc-Aurèle Antonin; 1 vol. in-18 de 300 p. pap. vél., 3 fr.

Morale (la) en action, ou Elite de faits mémorables et d'anecdotes instructives, etc.; 1 v. in-12, 2 fr. 50 c. *Le même*, 2 v. in-12, 4 fr.

Morale (la) en exemple, 3 vol. in-12, 6 fr.

Morceaux choisies des meilleurs poëtes Français, 1 vol. in-12, 2 fr.

Mort (la) d'Abel, poëme en 5 chants, par Gessner; 1 v. in-12, 2 f. 50 c.

Newton (le) de la jeunesse, ou dialogues instructifs entre un père et ses enfans, sur la physique, l'astronomie et la chimie; ouvrage qui met les lois et les phénomènes de la nature à la portée des conceptions les moins formées, et des personnes sans instruction, traduit de l'anglais; 6 vol. in-18, fig., 6 fr.

Les trois derniers volumes se vendent séparément pour completter les personnes qui ont eu la première partie, 3 fr.

Notions Mathématiques de Chimie et de Médecine, ou théorie du feu; où l'on démontre, par les causes, la lumière, les couleurs, le son, la fièvre, nos meaux, la clinique, etc; par Mangin, 1 v. in-8.°, 3 fr.

Nouvelle histoire poétique; suivie de deux traités abrégés de poésie et d'éloquence, 3 vol in-12, 6 fr.

Nouvelle méthode latine de Port-Royal; nouvelle édit. revue, corrigée et augmentée; gros vol. in-12, 2 fr.

Nouvelles étrennes spirituelles, contenant les vêpres de toute l'année, et les messes des principales fêtes, en latin et en français, à l'usage de Paris et de Rome, 1 vol. in-32, orné de figures, 1 fr.

Nouvelles observations sur la grammaire française, pour servir de complément à celle de Wailly, par Lardillon; 1 vol. in-8.°, 3 fr.

Nouveaux délassemens du cœur et de l'esprit, par Duronceray, 1 vol. in-8.° 3 fr.

Numa Pompilius, par Florian; 2 vol. in-18, fig., 2 fr.

Œuvres complètes de Bezout; 10 vol. in-8.° 54 fr.

OEuvres complètes de Dumarsais, 7 vol. in-8.° 28 fr.

Œuvres de Virgile, 4 vol. in-12 reliés, 12 fr.

Œuvres de Plutarque, traduites du grec par Amiot, avec des notes et des observations par MM. Brottier et Vauvilliers. Nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée par M. Clavier. 25 vol. in-8.°, pap. fin, ornés de belles figures et médailles. Prix, brochés, 150 fr.

OEuvres complètes de Berquin, disposées dans un nouvel ordre, par Jeauffret; 22 vol. gros in-18 ornés de jolies fig., 31 fr.

OEuvres choisies du même, nouvelle édition, 4 vol. in-18, 4 fr.

OEuvres spirituelles de Fénélon, 4 vol. in-12, 10 fr.

OEuvres de Boileau Despréaux, avec les notes; 2 vol. in-12, jolie édition, 3 fr.

OEuvres complèt. de Gessner, ornées de 24 belles grav.; 2 v. in-8° 15 f.

Les mêmes, 3 vol. in-18, pap. fin, ornés de 18 jolies gravures, 15 f.

Œuvres choisies de Gessner, contenant la mort d'Abel, les Idylles, la Nuit et autres poëmes; suivies de plusieurs pièces mises en vers, et de poésies diverses trad. de l'allemand, etc.; 1 gros v. in-12, 2 fr. 50 c.

Œuvres complètes de Claudien, 2 vol. in-8.°, fig. 10 fr.

OEuvres choisies de Fénélon, contenant: la vie de Fénélon, — Traité de l'existence et des attributs de Dieu, — Dialogue des morts, — Télémaque, — Dialogue sur l'éloquence en général, et sur celle de la chaire, — De l'éducation des filles, — Lettres familières, etc.; 6 gros volumes in-12, sur papier vélin, ornés de belles gravures avant la lettre, 36 fr.

Œuvres d'Horace, traduites avec le texte en regard et des notes critiques, par Dacier; 10 volumes in-12, 20 fr

OEuvres de Virgile, traduites en français, par l'abbé Desfontaines, nouvelle édition; 4 vol. in-18, 4 fr.

OEuvres classiques de Dumarsais, contenant: La logique, ou réflexions sur les principales opérations de l'esprit, augmentée de l'éloge de l'auteur. — Principes de grammaire, nouvelle édition augmentée du traitée de l'inversion. — Des Tropes, ou des différens sens dans lesquels on peut prendre un même mot dans une même langue; 6 vol. in-18, imprimés avec beaucoup de soin, et sur papier fin, 5 fr.

OEuvres choisies de J. B. Rousseau, à l'usage des lycées et écoles secondaires; ouvrage prescrit et adopté par la commission des livres classiques, et publié par M. de *Wailly*, professeur du *lycée Napoléon*; 1 gros vol. petit in-12, 2 fr.

OEuvres de Jean Racine, 4 vol. in-18, pap. fin d'Angoûlême, ornés d'une figure à chaque pièce, et le portrait, 8 fr.

Les mêmes, pap. vélin, 16 fr.

Ornemens (les) de la mémoire, ou les traits les plus brillans des poëtes français les plus célèbres, pour perfectionner l'éducation de la jeunesse, nouvelle édition augmentée; 1 vol. in-12, 1 fr. 50 c.

Paradis (le) perdu de Milton, traduction nouvelle, avec des notes; 2 vol. in-8.° sur pap. fin, 6 fr.

Le même, angl.-franç., franç.-angl., 2 v. in-12, 5 fr.

Le même, tout anglais, 1 vol. 2 fr. 50 c.

Le même, tout français, 1 vol. 2 fr. 50 c.

Petit paroissien romain, in-32, jolie édition, relié, 1 fr. 50 c.

Petit (le) Grandisson, par Berquin, 1 vol. in-12, fig. 1 fr. 50 c.

Philologie (la), ou les règles de la grammaire italienne mises dans un nouvel ordre; 1 vol. in-8.°, pap. fin, 4 fr.

Phylologie universelle, par Joly-Clerc, 5 vol. in-8°, 21 fr.

Physiologie végétale, contenant une description du genre des plantes, et une exposition des phénomènes produits par leur organisation, par J. Sénébier; 5 vol. in-8.°, 21 fr.

Physique des Dames, ou les quatre Elémens; ouvrage utile pour disposer à l'intelligence des merveilles de la nature, 1 vol. in-8.° 3 fr.

Poésies d'Horace, trad. en franç., par *Lebatteux*, 2 v. in-18 de 600 p. 4 f.
Politique d'Aristote, traduite du grec, avec des notes et des éclaircissemens ; une notice sur Aristote et sur ses écrits ; une liste chronologique des éditions de ses œuvres ; plusieurs extraits de Platon, et les deux traités de Xénophon sur les républiques de Sparte et d'Athènes, par Millon ; 3 vol. in-8.° ornés du portrait d'Aristote, 15 fr.
Précis de l'histoire universelle, par Anquetil ; 3.e édit. ; 12 gros vol. in-12, 36 fr.
Précis du siècle de Louis XV, par Voltaire ; 2 v. in-12, jolie édit., 3 f.
Principes de littérature, par Le Batteux, nouvelle édition, plus correcte que les précédentes ; 6 vol. in-12, 12 fr.
Principes élémentaires d'Ortographe française ; suivis des jeux de Fiches orthographiques, etc. par Fréville, 1 vol. in-8.°, 4 fr. 50 c.
Promenades (les) champêtres ; dialogues à l'usage des jeunes personnes ; traduits de l'anglais de Charlotte Smith ; 3 v. in-12, jolies fig., 6 fr.
Recueil de poésies bucoliques, à l'usage des demoiselles ; 1 v. in-12, 2 f.
Recueil d'oraisons funèbres de Fléchier et Bossuet, précédées d'un précis sur la vie de ces deux auteurs ; 2 vol. in-12, 3 fr.
Religion (la) vengée, par Bernis ; 1 vol in-12, 1 fr. 50 c.
Rudimens (les) de la Géographie, ou traité de la Sphère armillaire, du Globe terrestre artificiel et des Cartes géographiques, auquel on a joint un vocabulaire des termes les plus usités dans la géographie, l'hydrographie et la navigation, par A. Gisors, chef au Ministère de l'intérieur ; 1 gros vol. in-12, fig. 2 fr.
Rudiment des Demoiselles, 1 vol. cartonné, 1 fr. 50 c.
Sainte bible, (la) contenant l'ancien et le nouveau testament, par le Maître de Sacy ; 4 vol. in-12, 9 fr.
Satyres de Juvénal, traduites par J. Dusaulx ; 3.e édition, ornée de figures avant la lettre, dessinées par Moreau, le jeune ; 2 vol. grand in-4.°, sur pap. vélin superfin, magnifique ouvrage, 60 fr.
Satyres de Perse, traduites en français, avec des remarques, par Sélis ; 1 vol. in-8.° sur pap. fin, 5 fr.
Synonymes français, avec leurs différentes significations ; publiés par *Girard, Beauzée, Roubaud* et autres écrivains célèbres, et classés par ordre alphabétique ; nouvelle édition, revue et corrigée avec soin ; 2 gros vol. in-12 de 1100 pag. 6 fr.
Synonimes français, par Girard et Beauzée, augmentés d'après l'Encyclopédie et Roubaud ; 3 vol. in-12, 7 fr. 50 c.
Système universel et complet de sténographie, ou manière abrégée d'écrire, applicable à tous les idiômes adaptés à la langue française, par Bertin, 4.me édition, revue et augmentée ; 1 vol. in-8.° sur pap. grand raisin, orné de 14 planches gravés, 9 fr.
Tableau analytique de la grammaire générale, appliquée aux langues savantes, 75 c.
Tableau élémentaire d'histoire naturelle, contenant les trois règnes de la nature ; par Chaisneau, 1 vol. grand in-4.°, ornés de 38 tabl. 15 fr.
Tableaux et Ordinaire de la Sainte messe ; précédés des prières du matin et du soir ; suivis des sept pseaumes de la pénitence, des vêpres et complies, et des oraisons de sainte Brigitte ; 1 vol. in-32, orné de vignettes en bois, relié, 75 c.

Tableau historique des propriétés et des phénomènes de l'air, considéré dans ses différens états, et sous divers rapports, par Rouland, professeur de physique ; 1 vol. in-8.°, 5 fr.
Tablettes chronologiques de l'histoire universelle sacrée et profane, depuis la création du monde, jusqu'à l'année 1807 ; composées d'après *Lenglet Dufrenoy*, par S. Picot ; 3 vol. in-8.° 18 fr.
Théâtre des Maisons d'éducation, par L. F. Jauffret ; 1 vol. in-12 de 400 pages, 2 fr. 50 c.
Traité de l'arrangement des mots, de Denys d'Halicarnasse ; traduit par le Batteux ; 1 gros vol. in-12, 2 fr. 50 c.
Traité élémentaire de chimie, présenté dans un ordre nouveau et d'après les découvertes modernes, par Lavoisier, nouvelle édition ; 3 vol. in-8.°, ornés de 13 planches et tableaux, 15 fr.
Traité du vrai mérite de l'homme, considéré dans tous les âges et dans toutes les conditions, etc., par *le Maître de Claville* ; 2 vol. in-12, 4 fr. 50 c.
Traité de la sphère et du calendrier, par Rivard, revu par Lalande ; 1 vol. in-8.°, fig. 3 fr 50 c.
Traité élémentaire de l'art poétique, ou la poétique de Boileau développée et appuyée des exemples tirés des meilleurs auteurs Français ; suivi des élémens de la versification française, 1 vol. in-12, 1 fr. 50 c.
Traité de l'ortographe française par Restaut, corrigé et augmenté par Roger, 2 gros volumes in-8.°, 12 fr.
Idem, par Restaut, 1 vol. in-8.° relié, 7 fr. 50 c.
Veillées (les) du Pensionnat, par L. F. Jauffret, renfermant des dialogues amusans et instructifs sur toutes sortes de sujets ; in-12, 2 f. 50 c.
Vélocifère grammatical, ou l'Art d'apprendre l'ortographe en chantant, 1 vol. in-12, 1 fr. 25 c.
Vie des plus illustres philosophes de l'antiquité, 2 vol. in-8.° 9 fr.
Vocabulaire (nouveau), ou dictionnaire portatif de la langue française, composé et rédigé d'après les meilleurs dictionnaires, par Cormon ; 1 gros vol. in-8.°, 6 fr.
Vocabulaire français, ou abrégé du dictionnaire de l'académie française, nouv. édit. ; 1 gros v. in-8.° de 800 pag. petit-texte, 6 fr.
Voie (la) du salut, ou nouveau livre de piété, contenant des maximes propres à maintenir l'homme dans la vertu, 1 vol. in-12, 1 f. 50 c.
Voyage de Cyrus, anglais-français et français-anglais, 2 v. in-12, 5 fr.
Voyage d'Anacharsis en Grèce ; 7 vol. in-8.° accompagnés d'un atlas in-4.°, 30 fr.
Voyage d'Anacharsis, 7 vol in-12 (édition de Didot), 24 fr.
Le même, 9 vol. in-12, 21 fr.

THÉATRES, HISTOIRES, VOYAGES, etc.

A bas tous les Jeux, ou Réflexions morales sur les abus du jeu; in-8.°, fig. 1 fr. 50 c.

Abrégé de l'histoire des Plantes usuelles, par Chomel; 1 vol. in-8.° de 650 pages, relié en veau filet, 8 fr.

Académie universelle des jeux; nouvelle édition augmentée de plusieurs jeux; 2 gros vol. in-12, 5 fr.

Agronome, (l') ou Dictionnaire portatif du Cultivateur, contenant toutes les connaissances nécessaires pour gouverner les biens de la campagne, 2 vol. in-8°, 8 fr.

Aminta favola Boschereccia di Torquato Tasso; 1 vol. in-12, pap. fin d'Angoulême, orné d'une superbe grav. et du port. du Tasse, 3 f. 75 c.

Aminta favola, di Torquato Tasso; 1 vol. in-18, fig. 2 fr.

* *Amours* (les) de Psiché et de Cupidon, avec le poëme d'Adonis, par *Lafontaine*, édition ornée de figures dessinées par *Moreau* le jeune, et gravées sous sa direction par *Delvaux*. 2 vol. in-12 sur pap. superfin vélin double, 12 fr. *Idem*, fig. avant la lettre, 18 fr.

Les mêmes, 2 vol in-18, ornés de jolies figures, 2 fr.

Amours (les) pastorales de Daphnis et Chloé; 1 v. in-8.° 30 pl. 9 fr.

Les mêmes, petit in-12, 1 fr. 50 c. *Les mêmes*, in-18, 1 fr.

Les mêmes, en italien, 1 vol. in-8.°, pap. fin, 2 fr.

Amours (les) d'Ismène et d'Isménias, 1 vol. in-18, fig. (*Cazin*) 2 fr.

Le même, en anglais, fig. 2 fr.

Amusemens (les) militaires, ouvrage également agréable et instructif, servant d'introduction aux sciences qui forment les guerriers; par Dupain, ingénieur-géographe; 1 vol. in-8.° orné de figures, 4 fr.

Ana, ou collection de bons mots, contes, pensées détachées, traits d'histoire, et anecdotes des hommes célèbres, depuis la naissance des lettres jusqu'à nos jours; suivie d'un choix de propos joyeux, mots plaisans, réparties fines, contes à rire, etc.; 10 gros vol. in-8.°, papier fin, 42 fr.

Analyse des principes raisonnés de l'économie politique, par Dutens; 1 vol. in-8.° 2 fr.

Anecdotes sur Mozart, in-8.°, musique, 1 fr. 50 c.

Anecdotes de la cour de Philippe-Auguste, par M.lle de Lussan; 2 vol. in-12, 3 fr.

Angleterre (l') en miniature, ou nouveau coup-d'œil pittoresque et politique sur l'Angleterre, ses habitans et leurs mœurs, etc., etc. 1 vol. in-12, 2 fr.

Annales de l'Empire franç., rédigées par Debeaunoir et Dampmartin, 6 f.

Analyse fondamentale de la puissance de l'Angleterre, ou l'Angleterre considérée dans sa marine, son commerce, sa situation dans l'Europe, 3 f.

Annuaire des contributions directes de l'Empire français, ouvrage indispensable à tous les fonctionnaires chargés des contributions, 1 v. in-8°, 5 f.

Aperçu statistique de l'électorat d'Hanovre dans son état actuel, et de ce qu'il deviendrait par sa réunion aux Etats de la Prusse; in-8.° 75 c.

Art (l') d'aimer, d'Ovide, 1 vol. édition de Cazin, 1 fr. 50 c.

Art (l') de faire les eaux-de-vie d'après la doctrine de Chaptal, etc.; suivi de l'art de faire les vinaigres simples et composés; par M. Parmentier, 1 vol. in-8.° orné de 5 planches, 4 fr.

Art (l') du blanchiment des toiles, fils et cotons de tout genre, rendu plus facile et plus général, au moyen des nouvelles découvertes, etc.; par Pajot-des-Charmes; 1 vol. in-8.°, 6 fr.

Aventures de Robinson, traduction nouvelle, 2 vol. in-18, 2 fig. 1 f. 50 c.

Idem, papier fin, 4 jolies fig., 2 fr. 50 c.—*Idem*, papier vélin, 4 fr.

Aventures (les) de Roquelaure, édition ornée de 12 fig., 1 fr. 50 c.

Avis au peuple sur sa santé, par Tissot, nouv. édit.; 2 v. in-12, 4 fr.

Bijoux (les) des neuf sœurs, ou élite de poésies fugitives; 1 vol. in-18, pap. vélin d'Annonay, avec une jolie gravure, 3 f.

Bonheur (le) rural, ou tableau de la vie champêtre, par Rosny; 1 vol. in-8.°, orné d'une jolie gravure, 4 fr.

Botanographie belgique, contenant les principes élémentaires et la définition des termes usités en botanique, l'exposition des méthodes, etc.; par Lestiboudois; 2 vol. in-8.° avec 298 planches, pap. fin, 21 fr.

Bouquets de Famille, ou les Hommages de l'Amour, de l'Hymen et de l'Amitié; Recueil de Chansons pour Fêtes, Mariages, Anniversaires, 1 vol. in-18, 1 fr.

Catalogue latin et français de tous les arbres, arbustes et plantes vivaces que l'on peut cultiver dans la France, en pleine terre, dans les orangeries et serres-chaudes; par Buc'hoz; 1 vol. in-12, 2 fr.

Cérémonies et fêtes du Sacre, du couronnement de leurs Majestés Impériales, etc.; in-8.°, 1 f. 25 c.

Chansons choisies, avec les airs notés; 4 vol. in-18, pap. fin, 8 fr.

Chefs-d'œuvres dramatiques de Goldoni, avec le texte italien en regard; 3 vol. in-8.° 12 fr.

Choix de poésies traduites du latin et de l'italien; 2 vol. in-18, fig., 4 f.

Choix d'anecdotes anciennes et modernes, ou recueil choisi de traits d'histoires, etc. 5 vol. in-18, 6 fr.

Code civil, édition faite sur celle originale, 2 vol. in-12, 3 fr.

Le même, 1 gros vol. in-12, avec les tables, 2 fr. 50 c.

Code du commerce, édition conforme à l'édition originale, avec l'exposé des motifs et une table analytique des matières, 2 fr.

Compère Mathieu (le), ou les Bigarrures de l'Esprit humain; nouvelle édition, revue, corrigée et augmentée, à laquelle on a réunie les abus dans les cérémonies et dans les mœurs, du même auteur; 4 vol. in-8.°, beau papier, ornés de 12 jolies gravures. 8 fr.

Conjectures sur les Mémoires originaux dont il paraît que Moyse s'est servi pour composer le livre de la Genèse; avec des remarques qui appuyent ou qui éclaircissent ces conjectures; par Astruc; 1 v. in-12, 3 f.

Considérations sur les œuvres de Dieu dans le règne de la nature et de la providence, trad. de l'allem. de Strum; 3 v. in-8.° rel. en veau, 24 fr.

Contes en vers de Nogaret, auteur de l'Aristenette franç.; 2 v. in-8.°, 6 fr.

Contes de La Fontaine; 2 v. in-8.°, avec fig. à chaque conte, 36 fr.

Les mêmes, édition ornée de 24 gravures; 2 vol. in-12, 5 fr.

Contes à rire, ou récréation française; ouvrage très-agréable à la lecture, 4 vol. in-18, 4 fr.

Contrat social, fig. 1 fr. 50 c.

Corbeille (la) poétique, ou recueil de fables et chansons; in-8.° 75 c.

Correspondance politique et confidentielle inédite de Louis XVI avec ses frères, et plusieurs personnes célèbres pendant les dernières années de son règne, et jusqu'à sa mort, 2 vol. in-8.° 7 fr.

Correspondance du cardinal de Bernis avec M. Pâris-Duverney, de 1752 à 1769; 2 vol. in-8.°, 5 fr.

Corresp. secrète d'un Chevalier de Malte, en 1793; 1 vol. in-8.°, 3 fr.

Costumes des peuples de l'antiquité, prouvé par ses monumens; par André Lens; 1 vol. in-4.° orné de 57 gravures, 24 fr.

Costumes des anciens peuples, à l'usage des artistes, par Bardon; édition revue par Cochin; 4 vol. in-4.°, ornés de 351 planches, 60 fr.

Cuisinière bourgeoise, suivie de l'office, nouvelle édition augmentée, 1 gros vol. in-12, 2 fr.

Dei delitti e delle pene, 1 vol. 2 fr.

De la paix générale, ou tableau politique et moral de la France, mis sous les yeux des nations, in-8.° 1 fr. 50 c.

De la maison d'Autriche et de la coalition, ou intérêts de l'Allemagne et de l'Europe; par P. Chaussard; in-8.° 2 fr. 50 c.

De la manière d'écrire l'histoire, par Mably; 2 vol. in-12, 3 fr. 50 c.

De la mode et des habillemens, par Broussonet de Montpellier, 8 1 fr.

De la philosophie de la nature, ou traité de morale pour le genre humain, etc. par Delisle Desalle, 7.e édition, 10 vol. in-8.°, pap. fin d'Angoulême, ornés de belles gravures, 60 fr.

De l'homme et de la femme considérés physiquement dans l'état du mariage, par Delignac; édition augmentée et revue par l'auteur; 3 vol. in-12, ornés de 15 fig. 6 fr.

Denneville, ou l'homme tel qu'il devrait être, par Darnaud; précédé d'une notice sur la vie et les ouvrages de l'auteur; 3 vol. in-12, ornés de jolies gravures, 6 fr.

Descrip. de l'intérieur de l'Afrique, par Jérôme Lalande; in-4.°, 3 fr.

Descriptions pittoresques des jardins les plus modernes; 1 vol. in-4.° orné de 28 planches exécutées avec le plus grand soin, 15 fr.

Description historique et statistique du département de l'Oise; par M. Cambry; 2 gros vol. in-8.°, 10 fr.

Description des Pyramides de Ghizé, de la ville du Caire et de ses environs, par Grobert; 1 vol. in-4.°, fig. 6 fr.

Développement de la théorie des lois criminelles, par la comparaison de plusieurs législations anciennes et modernes, etc.; par Bexon; 2 vol. in-8.° 9 fr.

Dictionnaire d'anecdotes, de traits singuliers et caractéristiques, bons mots, saillies, naivetés, etc., etc.; 2 vol. in-8° 6 fr.

Dictionnaire comique, satyrique, critique, burlesque, libre et proverbial, etc.; 2 vol. in-8.° reliés, 10 fr.

Dictionnaire des plantes alimentaires qui peuvent servir de nourriture ou de boisson aux différens peuples de la terre, avec la manière de les préparer en pain, pâte, pâtisseries, vermicels, potages, conserves, confitures, ratafias, liqueurs, etc.; 2 vol. in-8.° 8 fr.

Dictionnaire raisonné de pharmacie-chimique, théorique et pratique; par J. B. Rivet; 2 vol. in-8.° 9 fr.

Dictionnaire universel de géographie maritime, ou description de tous les ports, hâvres, rades, golfes, etc.; par Degrandpré; 3 v. in-8.°, 21 f.

Discours en vers sur la question proposée par l'Institut de France: *Quel est le véritable caractère de la bonté dans l'homme public;* in-8.° 75 c.

Discours publics et éloges, par Guiton-Morveaux; 3 vol. in-12, 6 fr.
Ouvrage utile aux étudians en Droit.

Discours et essai aphoristique sur l'alaitement et l'éducation physique des enfans; suivis d'une dissertation sur le *fœtus* trouvé à Verneuil, dans le corps d'un enfant mâle; par Verdier Heurtin; 1 v. in-8.°, fig., 4 f.

Ecole (l') du jardinier-fleuriste, rangé selon l'ordre de la floraison; nouvelle édition revue et corrigée; 1 vol. in-12, 2 fr. 50 c.

Elémens de critique dramatique, contenant l'analyse du théâtre, avec un coup-d'œil sur l'éducation des acteurs grecs et romains; 1 v. in-8.°, 4 f.

Eloge de la Folie, traduit par Barrelt; 1 v. in-12 orné de grav., 3 f. 60 c.

Emile, ou de l'éducation, par J. J. Rousseau; 4 vol. in-12 ornés de 5 gravures, 10 fr.

Enchantemens (les) des génies et des fées, 4 v. in-18, fig. 4 fr.

Enfer (l') du Dante, traduit par Moutonnet de Clairfons, avec le texte en regard, accompagné de notes historiques, critiques, et de la vie du Dante; 1 gros vol. in-8.°, 6 fr.

Entretiens d'Ariste et d'Eugène; 1 vol. in-12 relié, 3 fr.

Erotopægnion, sive Priapeia veterum et recentierum; 1 vol. in-8.° sur papier vélin, orné de 2 belles gravures allégoriques, fr.

Esprit des Ana, ou de tout un peu; 2 vol. in-12, fig. 3 fr.

Esprit (l') d'Henri IV, ou anecdotes les plus intéressantes, traits sublimes, réparties ingénieuses et quelques lettres de ce prince; 1 vol. in-12, avec le portrait d'Henri IV, 2 fr.

Esprit des lois, par Montesquieu; 4 gros vol. in-18, jolie édition, 8 fr.

Esprit des anciens philosophes, ou recueil choisi des divers ouvrages de morale, de législation, de politique et d'économie civile et domestique; publiés par Lycurgue, Pythagore, Solon, Socrate, Platon, Epictète, Marc-Aurèle, etc., et accompagné du portrait de ces illustres personnages, gravés d'après les médailles et les pierres antique, 5 gros vol. in-18, 9 fr.

Essais dramatiques et autres œuvres, par Villeterque, in-8.°, 3 fr.

Essai d'un apprenti philosophe, sur quelques anciens problêmes de physique, d'astronomie, de géométrie, de métaphysique et de morale; par Hourcastremé; 1 vol. in-8.°, fig. 5 fr.

Essai satyrique et amusant sur les vieilles filles; 2 vol. in-12, 3 fr.

Essais sur les préjugés, par Dumarsais; 1 vol. in-8.° 4 fr.

Essai sur l'Amour, par D.***, troisième édition, augmentée de poésies diverses du même auteur; 1 vol. in-18, sur papier grand-raisin vélin superfin, orné d'une jolie gravure avant la lettre, 3 fr.

Essai sur la théorie des volcans d'Auvergne, par Montlausier; 1 vol. in-8°, 2 fr.

Essai sur l'art d'observer et de faire des expériences, par Senebier; 2.e édition revue et augmentée; 3 vol. in-8.° 10 fr.

Essai sur les causes qui devaient consolider la république en France, et sur celles qui ont failli la faire périr; in-8.° 1 fr. 50 c.

Essai sur les maladies des artisans ; traduit du latin de Ramazzini, avec des notes et additions, par M. Fourcroy ; 1 vol. in-12 de 600 p., 5 f.

Essais sur la critique, trad. de l'angl. de Pope, in-8.° 2 fr. 50 c.

Essais sur l'entendement humain, par Locke ; 4 vol. in-12, 8 fr.

Etrennes en vers à M. de la Harpe ; in-12, 75 c.

Expériences sur l'action de la lumière solaire dans la végétation, par *Senebier* ; 1 vol. in-8.°, 5 fr.

Extraits critiques du génie du christianisme, par Fontanes, in-8.°, 1 f. 50 c.

Fin (la) du monde toute prochaine, résultat nécessaire d'un système philosophique, très-en faveur actuellement ; par Rœderer ; in-8° 1 f.

Fontenelle, Colardeau et Dorat, ou Eloges de ces trois écrivains célèbres, par Palmézeaux ; 1 vol. in-8.°, 5 fr.

Français (les) à Cythère, comédie-vaudeville ; in-8.° 1 fr.

France littéraire (la), contenant les auteurs vivans, avec la liste de leurs ouvrages, etc., etc ; 4 vol. in-8.°, 18 fr.

Galatée, roman pastoral, par Florian ; 1 vol. in-18, figures, veau doré sur tranche, 2 fr.

Génie (le) de l'Amour, ou dissertation sur l'amour profane et religieux, et de son influence sur les sciences et les arts ; par C. Miroménil ; 1 vol. in-8.°, fig. 3 fr.

Guerre (la) des Dieux, de Parny, 1 vol. 2 fr.

Habitudes et mœurs privées des Romains, par D. Arnay ; nouvelle édit. augmentée ; 1 vol. in-8.°, 3 fr.

Harmonie hydro-végétale et météorologique, ou recherches sur les moyens de recréer avec les forêts, les températures et la régularité des saisons, etc. ; par Rauch ; 2 vol. in-8.° papier vélin superfin, ornés de superbes gravures, 18 fr.

Histoire des Templiers, 1 vol. in-12, fig. 1 fr. 50 c.

Histoire des guerres civiles de France, sous les règnes de François II, Charles IX, Henri III et Henri IV, par Davila ; 4 vol. in-4.° ornés de vignettes, 36 fr.

Histoire ou anecdotes sur la révolution de Russie, en 1762, par Rhullière ; 1 vol. in-8.°, 2 fr. 50 c.

Histoire de l'établissement du christianisme ; 2 vol. in-12, 4 fr.

Histoire de la Révolution de Dannemarck, en 1660, trad. de l'allem. 1 vol. in-12, 2 fr.

Histoire des Révolutions de la Germanie, par Charles Denina ; 6 vol. in-8.° (en italien), 36 fr.

Histoire naturelle de l'homme, par Buffon ; 2 vol. in-12, 5 fr.

Histoire naturelle de la Femme, par Moreau ; 3 vol. in-8.°, pap. d'Angoulême, ornés de 11 planches. 21 fr.

Histoire de Provence, suivie d'une notice des Provençeaux célèbres ; par Bouche ; 2 v. in-4.° sur pap. grand-raisin double, belle gravure, 24 f.

Histoires diverses d'Elien ; 1 gros vol. in-8.°, 5 fr.

Histoire des inquisitions, où l'on rapporte l'origine et les progrès de ces tribunaux, leurs variations, etc. ; 2 vol. in-12, ornés de 8 pl. 6 fr.

Histoire des chevaliers hospitaliers de St.-Jean de Jérusalem, aujourd'hui chevaliers de Malte, par Vertot ; 7 vol. in-12, 14 fr.

Histoire raisonnée du commerce de la Russie, par Jean-Benoît Scherer, 2 vol. in-8.°, 6 fr.

Histoire de la décadence de la Monarchie française depuis l'époque où Louis XIV fut surnommé le Grand, jusqu'à la mort de Louis XVI ; 3 vol. in-8.°, accompagnés de trois grand tableaux, comprenant 1.° les portraits gravés des personnages les remarquables qui ont gouverné la France pendant sa décadence ; 2.° les 35 familles littéraires qui composent la république des lettres en France, suivant leurs rapports avec la prospérité, la décadence et la chute de la monarchie ; 3.° la décadence de la monarchie, et l'état des grandes puissances européennes, considérées suivant leur inclination à la tranquillité publique ou aux mouvemens révolutionnaires, etc. ; par J. L. Soulavie, l'aîné ; 3 volumes in-8.° et atlas in-4.°, ornés de planches et tableaux, 15 fr.

Histoire des insectes de Surinam et de toute l'Europe, contenant leurs descriptions et celles des plantes, fleuves, et fruits dont ils se nourrissent ; avec des détails sur les crapauds, lézards, serpens, araignées, et autres petits animaux de Surinam, par M.lle Sibelle de Mériand, dernière édition, 4 vol. grand in-folio, ornés de 500 planches en taille-douce, 120 fr.

Nota. Cet ouvrage se vendait 600 fr.

Histoire du canal de Languedoc, rédigée sur les pièces authentiques conservées à la Bibliothèque impériale et aux archives du canal, par les descendans de Pierre-Paul Riquet de Bonrepos ; 1 vol. in-8.°, orné d'une superbe gravure, 4 fr.

Histoire du Mont-Vésuve, avec l'explication des phénomènes qui ont coutume d'accompagner les embrâsemens de cette montagne ; par Duperron de Castéra ; 1 vol. in-12, orné de planches, relié, 4 fr.

Le même, par Della-Torré, traduit par Péton ; 1 vol. in-12, orné de cartes et fig. 4 fr.

Homme (l') rival de la nature, 1 vol. in-8.° 3 fr.

Hospices (les) poëme, par Alhoy ; in-8.° 1 fr. 80 c.

Hymne au Soleil, suivi de plusieurs morceaux du même genre ; par l'abbé de Reyrac ; 1 vol. in-18, fig., jolie édition, 1 fr. 50 c.

Il vaut bien mieux prévenir le mal que d'être réduit à le punir, ou réflexions morales et politiques ; in-8.° 75 c.

Influence (de l') du Gouvernement, sur la prospérité du Commerce, par Vital Roux ; in-8.°, 4 fr.

Jardinier (le) solitaire, contenant la méthode de faire et de cultiver un jardin fruitier et potager, et plusieurs expériences nouvelles et des réflexions sur la culture des arbres ; 1 vol. in-12, fig. 2 fr. 50 c.

Jérusalem (la) délivrée, en vers français, par Baour-Lormian, auteur de plusieurs ouvrages, et de la tragédie d'Omasis, 2 v. in-8.°, 9 fr.

La même, avec le texte italien en regard ; 5 vol in-18, 15 fr.

Lettres de Ninon de Lenclos, 2 vol. in-18, portrait, pap. fin, 3 fr.

Les mêmes, édition très-soignée, ornée de son portrait ; 2 vol. in-18, pap. vélin d'Annonay, 6 fr.

Lettres et épîtres amoureuses d'Héloïse et d'Abeillard ; édition bien complète, et ornée de portraits ; 2 vol. in-18, 2 fr.

Lettres historiques et galantes de M.me Dunoyer ; nouvelle édition augmentée de plusieurs lettres, et des Mémoires de M. et M.me Dunoyer ; 12 gros vol., 15 fr.

Lettres sur l'Italie, 1 vol. in-8.°, 5 fr.

Lettres d'une Péruvienne, angl. et franç. augmentées de celles d'Aza, tirées d'un manusc. espagnol; 2 v. in-8.° orn. de très-belles fig. 10 fr.

Les mêmes, italien-français, 1 vol. in-8.°, pap. grand-raisin, superbes épreuves, relié en veau doré sur tranche, 15 fr.

* *Les mêmes*, édition augmentée de 15 lettres inédites, et ornée de 9 jolies fig., 6 fr.

Lettres de M.me de Sévigné à M.me de Grignan, sa fille; 9 gros vol. in-12, 27 fr.

Les mêmes, 10 vol. in-12, pap. fin, 28 fr.

Les mêmes, en 10 vol. in-12, ornées du portrait de M.me de Sévigné et de sa fille; édition contenant des nouvelles lettres de M.me de Sévigné, celles de M.me de Sémiane, etc., et la table des matières, 30 fr.

Les mêmes, 12 vol. in-18, 16 fr.

Livre (le) des prodiges, ou Histoire et aventures merveilleuses et remarquables de spectres, revenans, etc.; 1 vol. in-18, fig., 1 fr.

Londres, ou tableau civil, moral, politique, philosophique, commercial et religieux de cette capitale; dans lequel on voit les mœurs, usages, caractères, superstitions et le génie anglais, par Grosley. Nouvelle édition, augmentée, ornée du plan de la ville et des faubourgs de Londres; 4 vol. in-12, 9 fr.

Ludoviciana, ou Recueil d'anecdotes, traits historiques, et réponses de Louis XVI, précédé d'un sommaire sur les principaux événemens de sa vie, 1 vol. in-18, portrait, 1 fr.

Malsherbiana, ou Recueil d'anecdotes et pensées de Lamoignon-Malsherbes; 1 vol. in-18, 1 fr.

Manuel de l'artilleur, par Durtubie; contenant tous les objets dont la connaissance est nécessaire aux officiers et sous-officiers d'artillerie; nouvelle édition revue et augmentée, 1 vol. in-8° avec planches, 9 fr.

Manuel des Adjudans-généraux, par Thiébault, in-8.°, 1 fr. 50 c.

Manuel du cultivateur, par l'auteur de l'*Agronome;* 2 vol. in-12, 3 fr.

Manuscrits de Necker, publiés par M.me de Staël, sa fille; 1 v. in-8.°, 5 f.

Mélanges de poésies et de littérature, par Florian; 1 vol. in-18, portrait, veau doré sur tranche, 2 fr.

Mémoires historiques de mesdames Adélaïde et Victoire de France, tantes de Louis XVI; 2 vol. in-12 ornés de leurs portraits, 6 fr.

Mémoires de Saint-Simon, contenant les anecdotes secrètes du règne de Louis XIV; 2 vol. in-12, 5 fr.

Mémoires historiques, critiques, et anecdotes des reines et régentes de France, par Dreux du Radier; 6 vol. in-8.° pap. fin, 30 fr.

Mémoires et anecdotes pour servir à l'histoire de Henri IV, de Louis XIII, de Louis XIV et de Louis XV, ou galerie des personnages illustres ou célèbres de la cour de France sous ces quatre règnes; 8 v. in-12, 18 fr.

Mémoires de Malouet, ancien intendant de la Marine; in-8.° 5 fr.

Mémoires sur la respiration, par Spallanzani; traduit sur son manuscrit inédit, par J. Sénebier; 1 vol. in-8.° 4 fr.

Mémoires sur l'Egypte, pendant les campagnes de Bonaparte; tome IV.e, in-8.° 5 fr.

Mémoires du cardinal de Retz, 6 vol. in-12, 12 fr.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Mr de la Grange (le traducteur des Ouvrages de Sénèque) crut forcer désormais ses accusateurs au silence, en mettant dans tout son jour l'innocence et la pureté de ses mœurs; mais il se trompa sur ce point. Cette maxime infernale d'une Société autrefois célèbre: Calomniez, calomniez toujours, il en restera toujours quelque chose, est une vérité d'expérience, et dont Sénèque fournit peut-être la plus forte preuve. En effet les détracteurs modernes de ce philosophe ne font que répéter aujourd'hui en d'autres termes, et commenter chacun à sa manière, et selon la tournure de son caractère plus ou moins enclin à la malignité, les impostures cent fois réfutées de l'infâme Suilius (Tacite Annales XIII. 31.) et de l'historien Dion, dont souvent même ils sont des échos infidèles. Tant la calomnie, surtout celle qui a pour but de dégrader les grands hommes, et de les avilir aux yeux de la postérité, jette de profondes racines dans les esprits: elle ressemble à ces insectes qui se fécondent eux-mêmes, et dont le corps et la tête coupés en morceaux, donnent bientôt naissance à autant d'êtres de la même espèce, que l'on hache encore en plusieurs portions, dont chacune devient en peu de jours un animal entier.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Pourquoi faut-il, mon ami, que les accusations soient écoutées avec tant d'avidité, et les apologies reçues avec tant ~~d'i~~ d'indifférence? La faute, réelle ou supposée, se répand avec éclat: le reproche circule de bouche en bouche avec une feinte pitié; la ville en retentit de toute part. Si la calomnie disparaît à la mort de l'homme obscur, la célébrité lui sert de véhicule, et la porte jusqu'aux siècles les plus reculés; penchée sur l'urne du grand homme, elle continue d'en remuer la cendre avec son poignard. A la fin, un défenseur s'est-il élevé? la perversité des accusateurs et l'innocence de l'accusé sont elles également évidentes? l'on se tait; la justification passe sans bruit, tombe dans l'oubli, et l'innocent n'en est guère moins suspecté. Ce fameux scélérat de Philippe ne connaissait que trop bien l'effet de la calomnie, lorsqu'il disait à ses courtisans: Calomniez toujours; si la blessure guérit, la cicatrice restera. +)

+) On attribue ici à ce prince une maxime odieuse, et dont une Société, autre fois célèbre, est généralement accusée d'être l'auteur. Quoiqu'il en soit, la maxime que cette Société a osé donner comme un conseil, ou plutôt comme un précepte, et qu'elle a même pris dans tous les temps pour règle de sa conduite, est le résultat d'une affreuse et triste vérité, dont l'expérience journalière et particulièrement la mauvaise opinion que beaucoup de gens ont encore de Sénèque, sont malheureusement une preuve sans réplique. Cette vérité affligeante est le sujet d'un quatrain de Pibrac, que le grand Condé répétait souvent, soit qu'il eût lui-même éprouvé les suites funestes de la calomnie, soit qu'il en eût observé les effets sur d'autres personnes:

Quand une fois ce monstre nous attache,
Il sait si bien ses cordillons nouer,
Que, bien qu'on puisse enfin les dénouer,
Restent toujours les marques de la tache.

Sieyes

Mirabeau

Vergniaux

Mme Roland

Condorcet

Robespierre

Bonaparte

Napoleon

Restauration

---

dévol. 1830.

2.

Malherbe
Corneille
Racine
La fontaine
Molière
La Bruyère
Bossuet

Perrault
Lamotte
Fontenelle
(petite école intermédiaire)

Fénélon

L'abbé de Saint-Pierre
Massillon

Montesquieu
Voltaire
Diderot — D'Alembert
Rousseau

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Mably
Condillac
Duclos
Vauvenargues

Terrasson
Marmontel
Baron d'Holbach
Helvetius
Saint-Lambert

Freret
Boulanger
Dupuis
Raynal

Turgot
Malesherbes

est, non dum dicimus ⁊ Quibusdam tamen nullus finis
calumniandi, sed, et cum singulis paene syllabis commo-
randi, qui, etiam cum optima aut reperta, quaerunt aliquid,
quod sit magis antiquum, remotum, inopinatum; nec intel-
ligunt, jacere sensus in oratione, in qua verba laudan-
tur. — Sit igitur cura elocutionis quam maxima,
dum sciamus tamen, nihil verborum causa esse facien-
dum, cum verba ipsa rerum gratia sint reperta

Quintilian. VIII. in proemio.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

At nunc adolescentuli nostri deducuntur in scenas scholasticorum, qui rhetores vocantur: quos paullo ante Ciceronis tempora extitisse, nec placuisse maioribus nostris, ex eo manifestum est, quod L. Crasso et Domitio Censoribus, eludere, ut ait Cicero, ludum impudentiae iussi sunt.

Tacitus, De Oratoribus, sive de causis corruptae eloquentiae Dialogus. C. XXXV. p. 248

Eloqui hoc est, omnia, quae mente conceperis, promere atque ad audientes perferre, sine quo supervacua sunt priores (videlic. inventio et dispositio) et similia gladio condito atque intra vaginam suam haerenti. Hoc itaque maxime docetur; hoc nullus nisi arte adsequi potest; hoc exercitatio petit, hoc imitatio; hic omnis aetas consumitur. — Non ideo tamen sola est agenda cura verborum. Occurram enim, necesse est, et, velut in vestibulo protinus apprehensuris hanc confessionem meam, resistam iis, qui omissa rerum (qui nervi sunt in causis) diligentia, quodam inani circa voces studio senescunt. — Curam ergo verborum, rerum volo esse sollicitudinem. Nam plerumque optima rebus cohaerent, et cernuntur suo lumine.

Opus est studio praecedente et acquisita facultate et quasi reposita. Namque ista quaerendi, judicandi, comparandi anxietas, dum discimus, adhibenda

4

autant par la fécondité que par l'activité de ses travaux. Des productions nouvelles, surprenantes, se sont succédées coup sur coup, et, sans parler de nos contemporains, il suffira de nommer Klopstock, Lessing, Wieland, Bürger, Göthe, Jean de Müller, Herder, Schiller, pour présenter des titres capables de nous faire reconnaître des puissances lettrées de l'Europe."

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Journal de Francfort
8 Janvier 1833. No 8.

sans parler de nos contemporains, il suffira de nommer Klopstock, Lessing, Wieland, Bürger, Göthe, Jean de Müller, Herder, Schiller, pour présenter des titres capables de nous faire reconnaître des puissances lettrées de l'Europe

On date ordinairement, et avec raison, l'époque d'une littérature, du temps où la langue (en calculant l'étendue de son développement possible) est parvenue à un degré de maturité tel, que les ouvrages admirés sous d'autres rapports, puissent aussi, sous celui du style, passer pour des modèles, et conserver, durant des siècles entiers, par une puissante influence sur la fixation du langage, leur mérite natif et leur primitive fraîcheur. Cette période a commencé en Italie depuis plus de cinq siècles; en Espagne, au temps de Charles V. et de Philippe II; en Angleterre, sous le règne d'Elisabeth; en France, sous celui de Richelieu et de Louis XIV; chez nous, (en Allemagne) au milieu seulement du siècle dernier. Que nous ne puissions point encore nous mesurer avec quelques autres nations, pour le nombre des ouvrages remarquables dans les belles lettres proprement dites, c'est ce dont on aurait aussi grand tort de se plaindre que de s'étonner. La nature est quelquefois plus économe, quelquefois plus généreuse, elle n'est jamais prodigue des dons du génie, et pour amasser des trésors intellectuels nombreux et variés, il faut un espace de temps considérable. Toutefois, dans cet intervalle de quatre-vingts ans depuis l'époque indiquée tout à l'heure, l'Allemagne s'est distinguée

Comme la flamme, à qui ce marbre[+] doit la vie,
Digne fils de Henri, tes bienfaisants regards
Peuvent d'un long sommeil reveiller le génie,
Et de leurs doux rayons féconder les beaux-arts.

Girodet.

[+] Pygmalion et Galathée

15

Rien n'est beau que le vrai, le vrai seul est aimable.

Boileau.

Nul n'aura de l'esprit, hors nous et nos amis.

M. ACADEMIA'
KÖNYVTARA

Journal de Francfort. 14 Janvier 1833.
6 ~~No~~ 14.

Turquie.

Le Moniteur ottoman, en déduisant la cause des hostilités entre la Porte et le vice-roi d'Egypte, fait entr'autres les réflexions suivantes: „Revenons à l'origine de cette guerre. L'excès de la misère avait fait quitter leurs foyers aux Fellahs d'Egypte; ils émigrèrent par milliers vers la Syrie, et trouvèrent un asyl près d'Abdallah-Bassa. Mehemed-Ali fit à cet égard de réclamations auprès du gouvernement et ils demanda qu'on ordonnât à Abdallah de faire l'extradition de tous les réfugiés égyptiens, en leur interdisant à l'avenir l'entrée en Syrie.

Le Sultan lui fit faire la réponse remarquable que nous allons reproduire; cette réponse dévoile bien son système, et porte le cachet du caractère de ce souverain.

„Les paysans arabes sont sujets de l'empire et ne sont pas les esclaves du bassa; en conséquence ils sont libres de s'établir où bon leur semble."

6

Lui prit en cette circonstance le parti du peuple ? Lui a refoulé les prétentions arrogante d'une caste nombreuse, avec des paroles de paix ?

Deux formes de gouvernement sont opposées l'une à l'autre ; l'une s'attachant au passé, à ses privilèges, et à son état stationaire, redemande des esclaves ; l'autre travaillant pour l'avenir, assurant les progrès, et défendant les faibles, fait de ces esclaves, des sujets libres. De quel côté se trouvent donc placés, la bienveillance, les lumières, et la civilisation ? Et voilà pourtant tout le motif de cette revolte. »

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

et sacrum maneat. Ceterum philosophia ipsa tranquille modesteque tractanda est.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ep. XIV.

Studia te tua claram et nobilem efficient. Exemplum Epicuri referam. cum Idomeneo scriberet, et illum a vita speciosa ad fidelem stabilemque gloriam revocaret, rigidae tunc potentiae ministrum, et magna tractantem: Si gloria, inquit, tangeris, notiorem te epistolae meae facient, quam omnia ista quae colis, et propter quae coleris. Numquid ergo mentitus est? quis Idomenea nosset, nisi Epicurus illum suis litteris incidisset? Omnes illos megistanas et satrapas, et regem ipsum, ex quo Idomenei titulus petebatur, oblivio alta suppressit. Nomen Attici perire Ciceronis epistolae non sinunt. nihil illi profuisset Gener Agrippa, et Tiberius progener, et Drusus Caesar pronepos: inter tam magna nomina taceretur, nisi Cicero illum applicuisset. Profunda supra nos altitudo temporis veniet, pauca ingenia caput exserent, et in idem quandoque silentium abitura oblivioni resistent, ac se diu vindicabunt. Quod Epicurus amico suo potuit promittere, hoc tibi promitto, Lucili. Habeo apud posteros gratiam, possum mecum duratura nomina educere. Virgilius noster duobus memoriam aeternam promisit, et praestat:

Fortunati ambo! si quid mea carmina possunt,
Nulla dies unquam memori vos eximet aevo:
Dum domus Aeneae Capitoli immobile saxum
Accolet, imperiumque pater Romanus habebit.

7

Quoscunque in medium fortuna protulit, quicunque membra ac partes alienae potentiae fuerant, horum gratia viguit, domus frequentata est, dum ipsi steterunt: post ipsos cito memoria defecit. Ingeniorum crescit dignatio: nec ipsis tantum honor habetur, sed quidquid illorum memoriae adhaesit, excipitur.

Seneca, Ep. XXI.

Veri boni aviditas, tuta est. Quid sit istud, interrogas, aut unde subeat? dicam. Ex bona conscientia, ex honestis consiliis, ex rectis actionibus, ex contemptu fortuitorum, ex placido vitae et continuo tenore unam prementis viam.

Pauci sunt, qui consilio se suaque disponant: ceteri eorum more quae fluminibus innatant, non eunt, sed feruntur. Ex quibus alia levior unda detinuit, ac mollius vexit; alia vehementior rapuit; alia proxime ripam, cursu languescente deposuit; alia torrens impetus ejecit in mare. Ideo constituendum est, quid velimus, et in eo perseverandum.

Ep. XXIII.

Nulla est tam intima, quam illa veri ac boni sympathia.

Baco.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

nullius rei finis est, sed in orbem nexa sunt omnia: fugiunt ac sequuntur. Diem nox premit, dies noctem: æstas in autumnum desinit, autumno hiems instat, quæ vere compescitur. omnia transeunt, ut revertantur. nihil novi video, nihil novi facio. Fit aliquando et hujus rei nausea. Multi sunt qui non acerbum judicant vivere, sed superfluum.

Seneca Ep. XXIV.

Qualem dicimus esse seriem causarum, et quibus nectitur fatum, talem et cupiditatum: altera ex fine alterius nascitur.

Aliquid et pro otio audendum est, aut in ista sollicitudine procurationum, et deinde urbanorum officiorum, senescendum in tumultu, ac semper novis fluctibus, quos effugere nulla modestia, nulla vitæ quiete contingit. Quid enim ad rem pertinet, an tu quiescere velis? fortuna tua non vult.

Ep. XIX.

Ad philosophiam ergo confugiendum est. hæ litteræ non dico apud bonos, sed apud mediocriter malos, insularum loco sunt. Nam forensis eloquentia, et quæcunque alia populum movent, adversarium habent: hæc quieta, et sui negotii, contumaci non potest: cui ab omnibus artibus, etiam apud pessimos, honor est. Nunquam in tantum convalescet nequitia, nunquam sic contra virtutes conjurabitur, ut non philosophiæ nomen venerabile

Die Charaktere sind psychologisch wahr gedacht, stehen in wirksamem Contraste gegen einander, u. erhalten durch die zweckmäßig natürlich herbeygeführten Situationen hinlängliche Gelegenheit, sich zu entfalten u. Interesse zu gewinnen. Das Colorit des Werkes zeigt die prangenden Farben des Orients, von einer ihre üppige Kraft weise beherrschenden Phantasie angenehm u. zu künstlerischer Wirkung nicht selten sehr geschickt verschmolzen.

Tel, qui des vieux auteurs défend toujours la gloire,
Ne les entend pas trop, mais veut le faire accroire,
Et montre, en redoublant ses pénibles efforts,
Plus de haine aux vivans que d'amour pour les morts.

Ségur

Galérie morale et politique
2e tome, page 166.

Les grammairiens n'arrivent que long-tems après que les langues sont faites.

Ils (les Stoïciens, les plus sages des mortels) entendaient par ordre l'état où l'homme respecte l'erreur, suit la vérité, méprise le vice, et ne respecte que la justice: en un mot, l'état où, se dérobant à l'anarchie des passions, elle est soumise à des règles établies par la Divinité.

La conséquence de ces principes difficiles à nier est que l'ordre ne peut résulter que des lois justes et égales, et qu'il est incompatible avec un état de choses dépendant des chances du hasard et des fantaisies d'une autorité arbitraire.

Ceci est tellement évident, qu'il eût été impossible de différer d'opinion sur un point aussi important, si les langues au lieu d'être formées peu à peu au gré des besoins, des passions et du hasard, avaient pu l'être par une saine philosophie. Mais les grammairiens n'arrivent que longtemps après que les langues sont faites; et les hommes ont fausséé leurs idées en donnant aux mêmes mots divers sens, qui souvent sont très-contradictoires entre eux.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Ségur.

page 245, tome 2.

On est étonné de la pauvreté du langage, quand on se trouve obligé d'employer le même mot pour exprimer tant de choses si différentes, et il en résulte, pour la plupart des esprits, une grande confusion d'idées.

idem page 247.

Le T[illegible]-puissant Qui nous instruit par ses ouvrages, en étalant les principes des sciences dans la structure de l'univers, a invité l'homme à les étudier et à les imiter.

De quelle utilité serait-il que l'oeil humain fût capable de contempler une distance incompréhensible, une immensité des mondes rulant dans l'Océan de l'espace, et que cette immensité des mondes fût visible pour l'homme, si cette prérogative n'avait pas son instruction pour objet? Qu'aurait-il à démêler avec les Pleïades, avec Orion et Sirius, avec l'étoile polaire, avec les globes mouvans qu'il a nommés Saturne, Jupiter, Mars, Venus et Mercure, s'il ne retirait aucun avantage de la faculté qu'il a de les voir et de les observer? -- Ce n'est qu'à force de contempler ce qu'il appelle le ciel étoilé, comme le livre et l'école de la science, qu'il découvre combien cette contemplation lui est utile, combien il a à se féliciter de l'étendue de son organe visuel. —

Quelques chapitres de Job et le 18me preaume, sont les seules parties de ce livre qui donnent quelque idée de Dieu. Je ne crois pas qu'il y en ait d'autres. Ces morceaux sont, à proprement parler, des monumens de déisme. Ils traitent de la Divinité à l'aide de ses ouvrages. Leurs auteurs regardent le livre de la création comme la parole de Dieu: ils ne s'étayent d'aucun autre livre, et tous les raisonnemens, toutes les conclusions qui s'y trouvent, sont uniquement tirées de cet antique volume.

H. Dr. Olbers hat berechnet, daß nur in einem Zeitraume von 88,000 Jahren einmahl ein Comet der Erde so nahe kommen werde als der Mond. In 4 Millionen Jahren wird nur einmahl ein Comet uns an 7700 geographischer Meilen nahe kommen, und, wenn er der Erde an Masse gleich ist, das Wasser zu 13,000 Fuß erheben (eine neue Sündfluth); endlich nur in 220 Millionen Jahren wird einmahl ein solcher Fremdling mit der Erde selbst zusammenstoßen.

Allg. Z. No 220. den 8ten Aug. 1819.
S. 880.

10

Pseaume 18.

Les cieux instruisent la terre
A révérer leur auteur.
Tout ce que leur glob enserre
Célèbre un Dieu createur.
Quel plus sublime cantique
Que ce concert magnifique
De tous les célestes corps?
Quelle grandeur infinie,
Quelle divine harmonie
Résulte de leurs accords!

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

De sa puissance immortelle
Tout parle, tout nous instruit;
Le jour au jour la révèle;
La nuit l'annonce à la nuit.
Ce grand et superbe ouvrage
N'est point pour l'homme un langage
Obscur et mystérieux;
Son adorable structure
Est la voix de la nature
Qui se fait entendre aux yeux.

etc. etc.

J. B. Rousseau.

10

Nemo novit Deum. Multi de illo male existimant, et impune. — Quaerendum est ergo quod non fiat in dies deterius, cui non possit obstari. Quid hoc est? animus: sed hic rectus, bonus, magnus. Quid aliud voces hunc, quam Deum in humano corpore hospitantem? Hic animus tam in equitem Romanum, quam in libertinum, quam in servum, potest cadere. Quid est eques Romanus, aut libertinus, aut servus? Nomina ex ambitione, aut ex injuria nata. Subsilire in coelum ex angulo licet: exsurge modo, et te quoque dignum finge Deo. Finges autem non auro, non argento: non potest ex hac materia imago Dei exprimi similis. Cogita illos, quum propitii essent, fictiles fuisse.

Seneca Epist. 31. (ad Lucil.)

11

Quid ergo est bonum? rerum scientia.
Quid malum est? rerum imperitia.
Ille prudens atque artifex, pro tempore,
quaeque repellet aut eliget. Sed nec quae
repellit timet, nec miratur quae eligit:
si modo magnus illi et invictus animus
est. Submitti te ac deprimi veto.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

idem ibidem.

Quanta verborum nobis paupertas,
immo egestas sit, nunquam magis
quam hodierno die intellexi. Milleres
inciderunt, quum forte de Platone loque-
remur, quae nomina desiderarent, nec
haberent; quaedam vero quum habuis-
sent, fastidio nostro perdidissent. Quis
autem ferat in egestate fastidium?

initium Epist. 58. (ibi plura.)

„Deos nemo sanus timet". II. 178.

„effugit oculos, cogitatione visendus est."
V. Cap. XXX p. 184.

Quand les rois meurent, leurs yeux sont à peine fermés, leur corps est à peine refroidi, que déjà ils ont un successeur, et en les descendant au cercueil, le héraut d'armes pourra crier : le roi est mort, vive le roi ! Mais l'homme de génie s'en va, et rien ne le remplace ; c'est un météore que le ciel a jeté sur la terre, et de long-tems, peut-être, vous n'en verrez luire un semblable. La couronne des rois passe de génération en génération ; la couronne de l'homme de génie doit se faner sur son front, comme sur le front du Tasse, qui la reçut après sa mort. Personne après lui n'oserait y porter la main.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Goethe n'est plus. Voilà la première pensée qui vous vient en posant le pied sur le sol de l'Allemagne ; voilà le sentiment pénible qui vous saisit en approchant de cette ville où, dans vos rêves de jeune homme, vous avez souvent fait un voyage où vous avez d'avance entrevu le bonheur de contempler de près le patriarche de la littérature allemande. Mais sa mémoire vit dans tous les cœurs, son image y se trouve partout.

77

Weimar. Journ. de Francf. 10 Xbre 1832.

Weimar !. . . On ne prononcerait pas sans un sentiment de tristesse ce nom qui retentissait autrefois si noblement à l'oreille, ce nom qui rappelait tant de gloire et tant de souvenirs poétiques. Weimar fut longtemps la ville la plus littéraire, la plus curieuse à voir de toute l'Allemagne, grand Herder, Schiller, Wieland, Goethe y vivaient, grand et quatre grands hommes y faisaient à la fois briller tout ce que la philosophie, l'histoire, la poésie et le drame avaient jamais eu de plus grand et de plus suave, de plus noble et de plus harmonieux ; qui n'eût pas été fier de pouvoir passer quelques heures dans ce lieu à jamais célèbre ? Car, ce que n'ont pas encore eu les grands états d'Allemagne, une petite principauté l'a eu, son siècle littéraire, son siècle d'or, non moins brillant que celui d'Auguste, plus beau que celui de Léon X, et plus fécond en grands résultats que celui de Louis XIV.

A présent, la gloire de Weimar est passée ; les grands hommes qui ont illustré cette ville, s'en sont allés un à un, et le dernier de tous, celui qui était resté là comme pour clore la tombe de ses nobles amis ; celui qui était devenu l'astre autour duquel tout se mouvait, celui que l'on venait voir de si loin, et que l'on était si fier ensuite d'avoir vu, Goethe, est mort.

N°. 1°. Livres, que Mr Blanchard a oublié de m'envoyer avec les autres.

La Henriade de Voltaire 1 vol. in-8°. faisant partie de la collection des meilleurs ouvrages de la langue française. chez P. Didot l'aîné, rue du pont de Lodi.

Grandeur et Décadence des Romains, par Montesquieu. 1 vol. in-8°. (de la même Collection de M. Didot)

Oeuvres de LeBrun, in-8°. 4 volumes reliés.

Oeuvres de Parny, 5 volumes, reliés, édition orig.et complète.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

XI. Volumes.

N°. 2°. Livres à acheter, pour Mr Batsányi, du fonds de reserve de 164 francs 75 cent. que Mr Blanchard a entre les mains.

Oeuvres de Boileau 3 volumes in-8°. chez P. Didot (faisant partie de la collection des meilleurs ouvrages de la langue française)

Oeuvres d'Horace, par Mr Daru. la dernière édition de 1816.

29 Mai 1820

13

~~113~~ Poésies d'Ossian, par Mr Baour de Lormian.
1 vol. petit format, relié en veau doré sur tranche.

12

S'il est utile et parfois nécessaire de rajeunir quelques tournures usées, de renouveler quelques vieilles expressions, et peut-être d'essayer encore d'embellir notre versification par la plénitude du mètre et la pureté de la rime, on ne saurait trop répéter que là doit s'arrêter l'esprit de perfectionnement. Toute innovation contraire à la nature de notre prosodie et au génie de notre langue doit être signalée comme un attentat aux premiers principes du goût.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

= Le vrai talent regarde avec raison les règles comme la limite qu'il ne faut jamais franchir, et non comme le sentier qu'il faut toujours suivre. Elles rappellent incessamment la pensée vers un centre unique, le beau; mais elles ne la circonscrivent pas. Les règles sont en littérature ce que sont les lois en morale: elles ne peuvent tout prévoir. Un homme sera jamais réputé vertueux, parce qu'il aura borné sa conduite à l'observance du Code. Un poëte ne sera jamais réputé grand, parce qu'il se sera contenté d'écrire suivant les règles. La morale se résulte pas de lois, mais de la religion et de la vertu. La littérature ne vit pas seulement par le goût; il faut qu'elle soit vivifiée par la poésie et fécondée par le génie.

= Un écrivain qui a quelque souci de la postérité cherchera sans cesse à purifier sa diction, sans effacer toutefois le caractère particulier par lequel son expression révèle l'individualité de son esprit. Le néologisme n'est d'ailleurs qu'une triste ressource pour l'impuissance. Des fautes de langue ne seront jamais une pensée, et le style est comme le cristal: sa pureté fait son éclat.

Victor Hugo. 1826.

Il est reconnu que chaque littérature s'empreint plus ou moins profondément de l'esprit des mœurs et de l'histoire du peuple dont elle est l'expression. Il y a donc autant de littératures diverses qu'il y a de sociétés différentes: David, Homère, Virgile, le Tasse, Milton et Corneille, ces hommes dont chacun représente une poésie et une nation, n'ont de commun entre eux que le génie. Chacun d'eux a exprimé et a fécondé la pensée particulière dans son pays et dans son temps. Chacun d'eux a créé pour sa sphère sociale un monde d'idées et de sentiments, approprié au mouvement et à l'étendue de cette sphère. Pourquoi donc envelopper d'une définition vague et collective ces créations diverses, pour être toutes animées de la même âme, la vérité, n'en sont pas moins distinctes, palpables, et souvent contraires dans leurs formes, dans leurs éléments et dans leurs natures?

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Les plus grands poëtes du monde sont venus après de grandes calamités publiques. Sans parler des chantres sacrés, toujours inspirés par des malheurs passés ou futurs, nous voyons Homère apparaître après la

chute de Troie et les catastrophes de la République ; Virgile après le triumvirat. Jeté au milieu des désordres des Guelfes et des Gibelins, Dante avait été proscrit avant d'être poète. Milton rêvait Satan chez Cromwell. Le meurtre de Henri IV précéda Corneille. Racine, Molière, Boileau avaient assisté aux orages de la Fronde. Après la révolution française, Chateaubriand s'éleva, et la proportion est gardée. (2)

Et ne nous étonnons point de cette liaison remarquable entre les grandes époques politiques et les belles époques littéraires. La marche sombre et imposante des événements par laquelle le pouvoir d'en haut se manifeste aux pouvoirs terrestres, l'unité éternelle de leur cause, l'accord solennel de leurs résultats, ont quelque chose qui frappe profondément la pensée. Ce qu'il y a de sublime et d'immortel dans l'homme se réveille comme en sursaut, au bruit de toutes ces voix surnaturelles qui avertissent de Dieu. L'esprit des peuples, en un religieux silence, entend longtemps retentir de catastrophe en catastrophe la parole mystérieuse qui témoigne dans les ténèbres :

Admonet, et magna testatur voce per umbras.

Quelques âmes choisies recueillent cette parole et s'en fortifient. Quand elle a cessé de tonner dans les

événements, elles la font éclater dans leurs inspirations, et c'est ainsi que les enseignements éternels se continuent par des chants. Telle est la mission du génie ; ses élus sont ces sentinelles placées par le Seigneur sur les tours de Jérusalem, et qui ne se taisent ni jour ni nuit.

— Il faut le dire et le redire : c'est un besoin de nouveauté qui tourmente les esprits, c'est un besoin de vérité ; et il est immense.

Ce besoin de vérité, la plupart des écrivains supérieurs de l'époque tendent à le satisfaire. Le goût, qui n'est autre chose que l'autorité en littérature, leur a enseigné que leurs ouvrages, vrais pour le fond, devaient être également vrais dans la forme ; sous ce rapport, ils ont fait faire un pas à la poésie. Les écrivains des autres peuples et des autres temps, même les admirables poètes du grand siècle, ont trop souvent oublié dans l'exécution le principe de vérité dont ils revêtaient leur composition. On rencontre fréquemment dans leurs plus beaux passages des détails empruntés à des mœurs, à des religions, ou à des époques trop étrangères au sujet.

Boileau partage avec notre Racine le mérite unique d'avoir fixé la langue française, et qui suffirait pour prouver que lui aussi avait un génie créateur. 15

Dimanche d'un air plus leste
Par mes Succés enhardi
Je demande tout le reste,
Lorsque Suson me respondit:

Pendant toute une Semaine
"Qu'on travaille c'est fort bien;
"Mais dans l'Eglise Romaine
"Le Dimanche-on ne fait Rien."

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Lundi pour une Semaine
Partit la mére de Suson.
J'ai courrue à l'inhumaine
Et lui dis sans façon:
Me permettez vous, ma belle,
D'aller vous voir un matin? —
"Monsieur", respondit-elle,
"Vous pouvez venir demain."

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Mardi j'y cours dés l'aurore
Et me jette à ses genoux:
Ma Suson, je vous aime, vous adore
Et ne veux aimer que vous;
Voulez-vous aimer de même? —
Quoi, vous ne respondez rien? —
"Monsieur"! si je vous aime: —
"je vous le dirai demain."

Mecredi pour ma tendresse
Quel moment delicieux,
Et de ma charmante maitresse
J'obtins le plus doux aveu.
J'ai voulu prendre pour gage
Bouquet placé sur son Sein.
Tout beau, Monsieur, soyez sage
Nous verrons cela demain.

Jeudi je lui dis, ma chère!
Tu m'as promis ton Bouquet,
Et j'oblins de ma bergère
De le prendre à son corset.
ah dans l'amour qui m'agite
Laisse moi baiser ta main!
Monsieur, vous allez trop vite,
Vous la baiserez demain.

Vendredi pétillant d'aise
Je lui rappelle me droits,
Je prends sa main, je la baise
Et la rebaise cent fois.
ah permets que sur ta bouche
Je fasse un plus doux larcin
Monsieur, je defends qu'on y touche
Nous verrons cela demain.

Samedi cette Lutrine
Ne peut me le refuser,
Et sur sa bouche divine
Je cueilli plus d'un baiser.
Dans mon amoureuse ivresse
Ma tête pencha sur son Sein.
Tout beau! me dit la traitresse,
Songez au Lendemain.

Léonore.

Paris, chez Dentu. 1807.

Tome 1er, page 154.

Beaucoup de personnes rient devant des imbécilles ce qu'elles ne voudraient pas rire devant des gens sensés, sans faire reflexion que les imbécilles répètent comme des perroquets tout ce qu'ils entendent. Un homme du plus grand mérite prétendait un jour devant moi que les meilleurs espions sont ceux qui font ce métier sans le savoir, qui n'en retirent d'autre profit que celui de leur vanité et que l'on emploie sans les accréditer.

Tome Second. page 87.

Qu'est-ce en effet qu'une femme qui n'éprouve ou qui n'inspire point d'amour? un personnage muet sur la scène. N'est-ce pas de nos amans que nous tenons toute notre importance? La beauté même sans adorateurs, est une reine sans sujets. Une femme qui renonce à l'amour, est un souverain déchu qui regrette toujours, mais trop tard, l'empire qu'il a perdu.

Que la fortune, que l'honneur
Comble tous les voeux de l'épouse;
Que la médisance jalouse
Pâlisse en voyant son bonheur.

Pour l'amante le bien suprême,
C'est l'amour, ou du moins l'espoir.
Fortune, honneurs, vertu, devoir
Vous n'êtes plus rien quand on aime.

T. 3. p. 24
M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Ne commençons pas un roman avant d'en avoir fixé le dénouement. Sans doute, il est agréable de monter avec un ami dans un ballon au milieu des applaudissements de la foule qui admire le courage des aëronautes; le moment où l'on s'élève au-dessus des nuages, où la terre échappe aux yeux des voyageurs, doit être délicieux; mais le moment de descente arrive, et alors commence le danger.

16

En lisant on veut que le langage soit harmonieux, même lorsqu'on lit seul, tout bas, dans son cabinet. L'harmonie de Racine enchante sans qu'on articule ses paroles. On se représente, je crois, le plaisir qu'on aurait à les prononcer. Un style sec, sec et rocailleux au contraire, fait peur de la peine qu'on éprouverait à parler ce qu'on a sous les yeux.

p. 44. Idem.

Quand on sort de lire les vies de Plutarque, on est fier d'être homme. Lorsqu'on sort de lire les Maximes de La Rochefoucauld, on en est honteux.

La Rochefoucauld fut dans sa jeunesse un intrigant politique; un homme de bonne société et de mœurs douces plus tard; un homme d'esprit dans tous les tems; mais un grand caractère, jamais. p. 154.

La franchise de l'expression caractérise le grand écrivain et déplait toujours aux esprits médiocres. p. 27.

Une des plus grandes preuves de médiocrité, c'est de ne pas savoir reconnaître la supériorité là où elle se trouve réellement. p. 13.

Un écrivain qui veut se faire estimer long-tems et au-delà de sa vie, doit, outre le talent et les lumières, avoir de la conscience et de la probité; car il lui est difficile, impossible peut-être de les feindre long-tems avec succès. p. 18. 19

C'est un triste avantage que la correction toutes les fois qu'elle ôte au style l'aisance, l'originalité, la comission. Les langues sont remplies d'incorrections consacrées. C'est aux grands écrivains à faire la langue et aux grammairiens à tenir régistre. Mais pour qu'une hardiesse soit enregistrée, elle doit être heureuse et nécessaire.

p. 45.

M. ACADEMIAE KÖNYVTÁRA

Un traducteur ne doit pas seulement entendre la langue qu'il explique; il doit en sentir les délicatesses et les beautés. Comment nous donnerait-il l'équivalent d'une beauté qu'il n'aurait pas aperçue? il doit être bon écrivain dans sa langue, car il faut se faire lire: il doit même avoir un talent assez souple, pour prendre des formes analogues à celles de son modèle, et savoir au besoin remplacer des expressions, des tours, des images, par d'autres plus convenables au génie de sa nation, et qui réveillent dans l'esprit des lecteurs des sensations pareilles à celles que l'auteur original a fait naître chez les siens.

Etonnez-vous après cela que les bonnes traductions soient si rares.

p. 47. Say.

Enigme

Je viens sans qu'on y pense,
je meurs dans ma Naissance,
et celui qui me suit
ne vient jamais sans Bruit

L'Eclaire

2.

Bien que je sois sans voix, sans bouche, et sans oreilles,
La musique me doit les plus douces merveilles:
quand je me fais ouir tout tremble dessous moi;
L'art fait voir en mon corps une double nature.
Je suis petit en tout, en naissance, en Stature,
Pourtant je bats monnaie ainsi bien qu'un Roi.

Le Marteaux

3.

Mieux qu'un Singe je contrefais
tout ce qu'on fait dans ma présence,
Tel un Caméléon, je prends sans conséquence
la couleur de tous les objets.
Comme un Advocat d'importance,
donne mes avis avec sincérité.
Malheur à celui qui s'offense
quand je lui dis la verité

17. Le Miroir

~~Enigme~~

Sans moi l'on parvient rarement
je mène au but, mais lentement,
Je suis la devise du Sage;
La jeunesse vive et volage
trop souvent m'abandonne, et toujours s'en repent.
De moi, on a besoin en tout temps à tout âge,
pour acquerire un beau talent
et pour finir un grand ouvrage.
La raison, l'esprit, le courage,
Sans moi sont de dons superflus,
et Seul enfin j'ai l'avantage
de donner du prix aux vertus.

Persévérance

Ainsi qu'un long Serpent je traine
mon Corps en replis tortueux;
je suis si peu respectueux
que j'enchainerais une Reine;
Le jour, je me tiens dans mes trous,
et la Nuit je les quitte tous.

Lacet

Absent de la beauté que j'aime:
Lui seul peut calmer mon ennui;
Il est plus beau que l'amour même,
mais elle est plus belle que lui.

Le portrait

20

Enigme

Mon eclat éblouit le plus noble de Sens,
Il faut presser pour me faire:
Si celui qui me fait me presse trop longtems,
Je redevient ma propre mére.

J'altére la delicatesse
D'un Lieu dont je fais l'ornement;
Je vieus toujours, mais doucement,
Et l'on me chasse avec viteſse,
On seroit trés faché de ne me point avoir:
Souvent on me desire avec impatience;
mais sitôt que je veuse prendre un peu ma croissance,
on me traite avec violence,
Et dans le Lieu de ma naissance,
on ne seroit se résoudre à me voir.
Quand je parois, on veut paroitre Sage,
Sans pour cela souvent qu'on le soit davantage.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Paris, 28 Février (1830) Journ. des Débats
1er mars.

18

Aux Électeurs de Paris.

Électeurs de Paris !

Votre ville est la première cité du monde !

Elle réunit toutes les merveilles du luxe à toutes les gloires de l'intelligence, tous les bienfaits de la civilisation à toutes les conquêtes de la liberté ;

Elle nourrit une population immense de savans, d'artistes, de littérateurs, de commerçans, de propriétaires, d'ouvriers ;

Elle tire de son sein une armée qui a su la défendre contre des insurrections formidables ;

Elle paie une portion considérable de contributions de la France ;

Elle attire un peuple d'étrangers au spectacle de ses fêtes, à la jouissance de son bien-être, au partage de sa liberté ;

On aime à passer dans toutes les autres villes de l'Europe ; on aime à vivre chez vous !

Votre ville a un autre privilége qui est en même temps un grand honneur et un grand danger ;

Elle est le siége d'un gouvernement libre autour duquel s'agitent toutes les passions politiques ; elle est la résidence d'une royauté, fille d'une insurrection glorieuse, objet de haine pour les partis rétrogrades qu'elle a dépassés comme pour les factions impatientes qu'elle contient.

Telle est la situation de Paris. 22

Sa voix domine toutes celles de la France. Son

adhésion, sauve, sa froideur ébranle, son opposition détruit. Il ne lui est pas permis de renoncer au rôle suprême que sa prééminence sociale lui impose. Son repos calme la France, son agitation la remue, ses révolutions la bouleversent de fond en comble. Tout drapeau qu'elle arbore est le signal d'une victoire que le pays adopte ou qu'il subit.

Ainsi Paris est une ville qui a tout à la fois une haute suprématie à exercer et d'immenses intérêts à défendre. Elle est une ville de commerce et de gouvernement; elle travaille d'une main et tient le sceptre de l'autre. Elle a besoin de sécurité pour elle, mais le pays tout entier est intéressé dans sa sécurité.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Grandeurs, trésors que l'on envie,
Pour moi vous n'avez point d'attraits:
Hélas! que faut-il à ma vie?
La vertu, l'amour, et la paix.

Tandis que la foule éblouie
Ose croire à vos vains plaisirs,
Je vous préfère mes soupirs,
Grandeurs, trésors que l'on envie.

Transports si voisins des regrets,
Bonheur d'un jour, rapide ivresse,
Que suit une longue tristesse,
Pour moi vous n'avez point d'attraits.

Mais lorsqu'aux pieds de mon amie
Je lis dans ses yeux mon destin,
Heureux hier, heureux demain,
Hélas! que faut-il à ma vie?

L'espoir de lui plaire à jamais
Me rend meilleur, plus doux, plus sage,
Et me fait chérir davantage
La vertu, l'amour, et la paix.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

19.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Les grands génies ont leur empire,
leur éclat, leur grandeur, leurs victoires,
et n'ont nul besoin de grandeurs charnelles qui n'ont nul rapport avec celle
qu'ils cherchent. Ils sont vus des esprits,
non des yeux, mais c'est assez.

Pascal.

20.

42

L'homme n'est qu'un roseau le plus faible de la nature; mais c'est un roseau pensant. Il ne faut pas que l'univers entier s'arme pour l'écraser. Une vapeur, une goutte d'eau suffit pour le tuer. Mais quand l'univers l'écraserait, l'homme serait encore plus noble que ce qui le tue; parce qu'il sait qu'il meurt; et l'avantage que l'univers a sur lui, l'univers n'en sait rien.

Ainsi toute notre dignité consiste donc dans la pensée. C'est de là qu'il faut nous relever, non de l'espace et de la durée. Travaillons donc à bien penser. Voilà le principe de la morale.

Pascal.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

21.

A la Mort.

Bientôt la lumière des cieux
Ne paraîtra plus à mes yeux.
J'irai dans une nuit obscure
Me livrer pour jamais aux douceurs du sommeil.
Je ne me verrai plus, par un triste réveil,
Exposée à sentir les tourmens de la vie.
Mortels qui commencez ici-bas votre cours,
Je ne vous porte point envie;
Votre sort ne vaut pas le dernier de mes jours.
Viens favorable amie, viens briser des liens
Qui malgré moi m'attachent à la vie
Frappe, seconde mon envie;
Ne pas souffrir est le plus grand des biens.
Dans ce long avenir j'entre l'esprit tranquille.
Pourquoi ce dernier pas est-il tant redouté?
Du maître des humains l'éternelle bonté
De malheureux mortels est le plus sur asile.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Mlle de Sermont, nommée
la philosophe.

V. Curiosités de la Littérature.
Tome II. p. 20.

Hô le plaisant projet d'un poëte ignorant
Qui de tant de héros va choisir Childebrant.
D'un seul nom quelquefois le son dur et bizarre
Rend un poëme entier ou burlesque ou barbare. Boileau.

Nous pouvons appliquer à la composition littéraire ce propos d'un ancien philosophe : Peu de chose donne la perfection, quoique la perfection ne soit pas peu de chose.

Le grand législateur des Hébreux ordonne d'arracher les fruits des trois premières années, avant qu'ils soient mûrs et de ne pas y goûter. Levit. XIX. 23. Le sage n'ignorait pas combien il était fatiguant pour un jeune arbre de porter ses premiers fruits jusqu'à l'état de maturité! Il en est de même de nos compositions littéraires; nos premiers essais devraient être détruits dans leur verdure. Le mot zamar, par une belle métaphore empruntée de l'art d'émonder les arbres, signifie en hébreu composer des vers.

— Les respects de la postérité ne s'adressent qu'à ceux qui donnent la plus grande pureté possible à leurs écrits.

Inter duos contradicentes neutri creditur.

22 Paris 6 Juin (1832) (Extraits des journaux.)

Journal du Commerce.

Après avoir terminé le recit de la cérémonie, le Journal du Commerce continue :

„ On en était là, quand tout-à-coup arrive au grand trot un régiment de dragons : sans sommations préalables, sans provocations quelconques, des coup de feu se font entendre, des balles autour de l'estrade où sont encore réunis, après le départ du général Lafayette, un grand nombre de députés, d'officiers généraux, de réfugiés étrangers et de citoyens de tout ordre. La plus violente irritation se déclare aussitôt parmi les innombrables témoins de cette agression inattendue. Des citoyens venus en armes à la cérémonie répondent au feu des dragons; deux cavaliers tombent sous leurs coups, le régiment entier fait volte-face et s'éloigne avec rapidité

Aussitôt se font entendre de tous côtés les cris : aux armes ! aux barricades ! on nous assassine ! Des barricades sont formées dans toutes les rues environnantes : les gardes nationaux en uniforme, les élèves des écoles, les membres des sociétés populaires, se répandent dans différentes directions : sur tous les points se présentent bientôt des détachemens de citoyens en armes. Sur les boulevards, sur les quais,

76.

sur les places publiques, un certain nombre de postes occupés par la troupe sont assaillis et désarmés. Une vive fusillade éclate en même tems dans le quartier St.-Denis, aux Petits-Pères, à la pointe St. Eustache, aux environs des Halles; pendant toute la soirée la ville a présenté le même aspect sinistre que le 28 Juillet de glorieuse et sanglante mémoire: comme alors les rumeurs contradictoires qui circulent, l'extrême difficulté des communications nous livrent aux plus cruelles anxiétés sur l'étendue des malheurs de cette journée de deuil. Les faits ne seront connus que demain; jusque là nous ne pouvons qu'attendre et gémir. (6 Juin.)

(Journal de Francfort. 10 Juin 1832.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

23. Paris, 17 Juin 1832.

Dans quelques années on pourra juger ce qu'il y eut de génie dans la tête de celui qui inventa la garde nationale. Plus heureux que la génération qui nous a précédés, nous verrons cette institution parcourir ses développemens et atteindre sa perfection; c'est alors que nous serons une nation imprenable non comme les Parthes qui fuyaient toujours, mais en restant debout et immobiles.

Les relations de l'homme avec l'homme y gagneront. Ceux qui dorment ensemble sur le lit de camp, prennent l'habitude de se considérer comme frères; les conditions disparaissent sous les armes, grand habit, la discipline, l'honneur sont les mêmes. La civilisation fera un pas immense. En vivant avec des hommes éclairés, ceux qui n'ont pas reçu le bienfait de l'éducation en sentiront vivement le prix, et cet axiome: que l'instruction donnée aux enfans est leur plus bel héritage, recevra une application générale.

Sans doute l'égalité, rêvée par les sectaires de St.-Just et de Robespierre, est impossible là où les fortunes sont si différentes; mais l'égalité dans l'estime, dans la bienveillance, dans les rapports, n'est-ce pas la conséquence de toute fraternité d'armes? Ainsi négocians, hommes de lettres, artisans, comtes, marquis,

toutes ces classifications disparaîtront, non pas effacées avec violence, mais parce qu'elles s'effaceront d'elles-mêmes, mais parce qu'il n'y aura plus en France que des Français montant la garde et des Français ne la montant pas, à raison de leur âge ou des fonctions qu'ils exercent.

Journal de Francfort
21 Juin 1832.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

révolution de 93 est là pour l'attester. S'ils avaient eu autant de courage que de probité, que d'humanité, l'échafaud ne fût pas resté en permanence sur nos places publiques, pendant plus d'une année.

Que l'expérience vous profite! Osez regarder les factions en face, et ils rentreront dans le néant; et désormais, à l'abri des révolutions, vous aurez le bonheur de vivre sous un gouvernement dirigé par votre sagesse et votre intérêt.

Ne craignez pas de proclamer la liberté de la presse; publiez qu'on peut écrire aussi librement que penser; mais comme l'abus est mortel pour les individus aussi bien que pour les sociétés, frappez fortement, afin d'empêcher la licence; c'est-là la seule mesure préventive que, dans notre état de civilisation, il vous soit permis d'adopter.

Commencez aujourd'hui, messieurs; l'occasion est décisive. La licence est portée à son dernier terme. &c.:

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

(Journal de Francfort, 3 septembre 1832.)

14

Hier (29 août 1832) la cour d'assises a prononcé dans un procès du National, accusé de provocation suivie d'effet, au renversement du gouvernement du roi, crime qui entraine la peine capitale, &c.

Mr Persil, procureur-général a terminé ainsi son réquisitoire:

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

„C'est une chose reconnue désormais que l'indépendance absolue de la presse. Plus de regards en arrière pour y chercher des obstacles. „La censure ne pourra plus être rétablie," a dit notre pacte fondamental.

Voilà donc une nouvelle puissance qui aspire à gouverner le monde. Les princes s'uniraient en vain pour en arrêter les progrès. La lutte entre elle et eux ne serait pas égale. La presse pourrait les renverser, convier les peuples à des révolutions nouvelles. Les princes ne pourraient que précipiter ses accès en cherchant à limiter son exercice.

Telle est, au moins, notre position en France. Il faut en prendre son parti. Quels que soient la licence et les excès de la presse, on ne doit pas en chercher le remède dans la suppression: nous n'en avons pas le droit, nous n'en avons pas la puissance, ce serait une révolution nouvelle que de le tenter. 28

Il ne faut donc pas dire, comme certaines gens, que l'on ne gouvernera jamais avec la presse. Il faut, au contraire, avouer qu'on ne peut désormais gouverner qu'avec elle et par elle. C'est difficile, sans doute, c'est souvent décourageant. Les excès révoltent, mais c'est une nécessité du degré de civilisation que nous avons atteint.

Le contrepoids, le remède, sont dans les lois répressives et des hommes qui veuillent et surtout qui aient le courage de les faire exécuter.

Les lois, nous les avons: elles sont assez sévères, il n'est nul besoin d'en demander d'autres; la preuve, c'est que, dans aucun cas, quelque graves qu'ils soient présentés, les peines n'ont jamais été portées à leur maximum.

Mais ce sont les hommes qui manquent aux lois. Dans le monde il n'est pas rare de rencontrer des citoyens qui s'indignent contre la presse, qui en blâment les excès, qui lui imputent nos discordes, qui accusent la faiblesse du jury, la modération des juges: c'est un concert unanime contre les uns et les autres.

Mettez ces hommes à votre place, faites-les monter sur les sièges des magistrats, chargez-les de proclamer le délit ou le crime des factions, et de leur appliquer la peine, vous trouverez le même laisser-aller, la même indulgence, cette mansuétude, cette timidité, qui compromettent

la société et la laissent démolir pièce par pièce.

Quelle est donc la raison de ce fatal changement? L'égoïsme, l'individualisme et la peur. Jamais on n'a autant parlé de patriotisme que dans ce siècle, et jamais il n'y en a moins eu. Chacun se replie sur lui-même; il s'isole, il cherche, comme on dit, à se compromettre, à ne pas rattacher son nom à des événements publics; et les factions, qui connaissent ces pusillanimes dispositions, les aggravent par les menaces et la peur qu'elles cherchent à inspirer. Voyez avec quels soins elles impriment les noms et la demeure de chacun de ceux qui doivent les juger. Croyez-vous que ce soit pour les louer ou pour les faire trembler? L'expédient réussit, et notre pauvre société, attaquée dans tous les sens, détruite par tous les excès, nulle part soutenue comme il faudrait, ne pourra plus bientôt conserver une forme quelconque de gouvernement; car la presse les attaquera et les démolira successivement toutes.

Puisque le remède est dans la fermeté des hommes, et que de là dépend le salut du pays, il sera beau pour vous, messieurs, d'en donner l'exemple.

Jusqu'à présent on a pu dire, avec vérité, que les honnêtes gens manquaient d'énergie, et toute notre

Ils ont rappelé que tous les gouvernements qui s'étaient jetés, avec l'enivrement de la victoire et l'entraînement du succès, dans une voie de réaction, avaient eu à déplorer les suites de cette erreur.

Ils ont prié le Roi, dans l'intérêt du pays, dans l'intérêt de sa Dynastie, même comme ses amis personnels, d'éviter cet écueil, et de profiter de la belle position que lui donnait le rétablissement de la tranquillité, par le concours de la garde nationale et de l'armée, pour rattacher son gouvernement à sa nationale et patriotique origine dans les grandes journées.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Les vrais citoyens, amis de la France et de l'ordre produit par la révolution de juillet, doivent tous unir leurs vœux à ces sincères et respectueux avertissemens.

L'entrevue a duré une heure et demie.

Au moment où les trois députés entraient chez le Roi, M. Guizot en sortait.

On assure, dit la Gazette de France, que l'entrevue de MM. Odilon-Barrot, Lafitte et Arago avec le Roi a été sans résultat.

Paris 8 Juin 1832

On lit dans le Messager :

MM. Laffitte, Odilon-Barrot et Arago se sont rendus hier auprès du Roi, à quatre heures de l'après-midi.

Cette démarche avait été décidée dans une réunion qui avait eu lieu le matin chez M. Laffitte, et à laquelle assistaient 27 députés.

Les honorables membres ont été immédiatement introduits auprès du Roi.

Ils n'ont rien dissimulé à S. M. de l'opinion qu'ils ont sur la gravité des événements qui agitent la France, et, tout en déplorant les ~~déplorables~~ scènes funestes qui ont ensanglanté Paris, ils ont signalé les avertissemens qui devaient ressortir de la cérémonie funèbre et du concours immense du peuple, qui avait manifesté sa sympathie pour les principes défendus par le général Lamarque, concours solennel et qui n'avait rien de commun avec la production d'emblèmes exposés par tous les hommes raisonnables et la lutte soutenue par quelques jeunes fanatiques.

Ils ont dit que c'était, d'ailleurs, lorsqu'un gouvernement venait de triompher de la rebellion, que s'offrait à lui la meilleure occasion de réparer ses fautes ; qu'il pouvait alors le faire dignement, parce qu'il agissait avec sa volonté ; qu'on lui savait plus gré de ses concessions, et que cette satisfaction donnée aux masses prouvait et augmentait sa force, loin de l'affaiblir.

Ils

Traité du Sublime ou du Merveilleux dans le Discours. Traduit du Grec de Longin.

Ch. XII. „Toutes les fois que nous voulons travailler à un ouvrage qui demande du Grand et du Sublime, il est bon de faire cette réflexion: Comment est-ce qu'Homère aurait dit cela? Lui aurait fait Platon, Demosthène, ou Thucydide même, s'il est question d'histoire, pour écrire ceci en stile sublime? Car ces grands hommes que nous nous proposons à imiter, se présentant de la sorte à notre imagination, nous servent comme de flambeaux, et nous élèvent l'âme presque aussi haut que l'idée que nous avons conçue de leur génie; surtout si nous nous imprimons bien ceci en nous-mêmes: Que penseraient Homère ou Demosthène de ce que je dis, s'ils m'écoutaient? quel jugement feraient-ils de moi? En effet, nous ne croirons pas avoir un médiocre prix à disputer, si nous pouvons nous figurer que nous allons, mais sérieusement, rendre compte de nos écrits devant un si célèbre tribunal, et sur un théâtre où nous avons de tels héros pour juges et pour témoins. Mais un motif encore plus puissant pour nous exciter, c'est de songer au jugement que toute la postérité fera de nos écrits. Car si un homme, dans la défiance de ce jugement, a peur, pour ainsi dire, d'avoir dit quelque chose qui vive plus que lui, son esprit ne saurait jamais rien produire que des avortons aveugles et imparfaits; et il ne se donnera jamais la peine d'achever des ouvrages qu'il ne fait point pour passer jusqu'à la dernière postérité." —

Réflexion de Boileau sur les paroles de Longin

Il n'y a en effet que l'approbation de la postérité, qui puisse établir le vrai mérite des ouvrages. Quelque éclat qu'ait fait un écrivain durant sa vie, quelques éloges qu'il ait reçûs, on ne peut pas pour cela infailliblement conclure que ses ouvrages soient excellens. De faux brillans, la nouveauté du stile, un tour d'esprit qui était à la mode, peuvent les avoir fait valoir; et il arrivera peut-être que dans le siècle suivant on ouvrira les yeux, et que l'on méprisera ce que l'on a admiré. Nous en avons un bel exemple dans Ronsard et

leurs imitateurs, comme Du Bellay, Du Bartas, Des Portes, qui
qui dans le siècle précédent ont été l'admiration de tout le monde, et qui
aujourd'hui ne trouvent pas même de lecteurs.

La même chose était arrivée chez les Romains à Naevius,
à Livius, et à Ennius, qui, du tems d'Horace, comme nous l'apprenons
de ce Poëte, trouvaient encore beaucoup de gens qui les admiraient;
mais qui à la fin furent entièrement décriés. Et il ne faut point
s'imaginer que la chûte de ces auteurs, tant les français que les
latins, soit venue de ce que les langues de leurs pays ont changé.
Elle n'est venue, que de ce qu'ils n'avaient point attrapé dans ces
langues le point de solidité et de perfection, qui est nécessaire
pour faire durer, et pour faire à jamais priser des ouvrages. ..
En effet, la langue latine, par exemple, qu'ont écrite Cicéron et
Virgile, était déjà fort changée du tems de Quintilien, et encore
plus du tems d'Aulugelle. (A. Gellius.) Cependant Cicéron et Virgile
y étaient encore plus estimés que de leur tems même; parce
qu'ils avaient comme fixé la langue par leurs écrits, ayant
atteint le point de perfection que j'ai dit.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

27

Laqueo ~~tenet~~ ambitiosi

Consuetudo mali; Tenet insanabile multos
Scribendi cacoëthes, et aegro in corde senescit.
Sed vatem egregium, cui non sit publica vena,
Qui nil expositum soleat deducere, nec qui
Communi feriat carmen triviale moneta —

Juven.

—— Ego nec studium sine divite vena,
Nec rude quid possit video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res, et conjurat amice.

Horat.

C'est en vain qu'au Parnasse un téméraire Auteur
Pense de l'art des vers atteindre la hauteur:
S'il ne sent point du ciel l'influence secrète,
Si son astre en naissant ne l'a formé Poète,
Dans son génie étroit il est toujours captif;
Pour lui Phébus est sourd, et Pégase est rétif.
O vous donc, ~~qui~~ brulant d'une ardeur périlleuse,
Courez du bel esprit la carrière épineuse,
~~N'allez pas sur des vers sans fruit~~
N'allez pas sur des vers sans fruit vous consumer,
Ni prendre pour génie un amour de rimer.
Craignez d'un vain plaisir les trompeuses amorces,
Et consultez long-temps votre esprit et vos forces.

Boileau.

Sey mausestill, wenn dich Jungens mit Koth beworfen.

Hippel.

Il croit être sage, et il est insensé; il croit tout voir, et il ne voit rien.

Fénélon p. 119.

Magát (noha esztelen) okosnak állíttya; szemesnek gondollya, azonban vakoskodik.

Haller. p. 54.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

(Lacedæmonienses)

Procedere ad modum tibiamque, nec adhibere ullam sine anapæstis pedibus hortationem.

Cic. Tusculan. II.

Les petits écrivains se donnent
des airs : l'affectation de mépriser
le talent qu'on n'a pas, a été toujours
la ressource de la vanité impuissante.

(18)

Artis est celare artem.

Ars quae non sapit artem.

L'arte che tutto fa, nia nulla scopre.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

De la versification française comparée avec la versification allemande.

p. M. Stein, Prof.

M. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

L'essentiel des divers genres de Poésie est le même chez tous les peuples, dans toutes les langues. La seule chose qui fasse quelque différence, c'est la forme extérieure moyennant laquelle l'idée et l'esprit d'un ouvrage est présenté et communiqué à l'auditeur ou au lecteur. Cette forme qui la plupart consiste dans le mécanique des vers et les secrets de la versification, a d'ordinaire quelque chose de rebutant pour ceux qui, en apprenant une langue, n'ont eu garde de se faire initier dans cette partie de sa connaissance.

— Les ouvrages des poètes étant la partie la plus fine, la plus délicate, et comme la fleur des productions en chaque langue, personne ne peut nier, que, sans la lecture des poètes, on ne saurait se former une idée précise et complette du génie de quelque langue grecque soit, — lectures, qui, sans connaître le mécanisme du langage poétique, reste toujours imparfaite et ne donne que peu de plaisir.

Le langage des poètes a souvent été appelé langage des dieux parce qu'il est l'effet d'un esprit exalté, qui, en s'élevant au-delà du commun et de l'ordinaire, entraine, pour ainsi dire, avec lui cet assemblage de sons articulés, c'est-à-dire, de paroles qui sont les traces sensibles de ses vols invisibles et harmonieux. Par cette raison ce langage est plus mélodieux que le langage journalier, de même que la danse a des mouvemens plus mesurés et plus variés que la marche ordinaire. Le matériel des sons articulés est, dans chaque discours, le corps organique, formé, pour ainsi dire, par la vertu plastique de l'esprit: et ce corps, dans les vers, sera sans doute composé et compliqué plus finement et plus artificieusement que dans tout autre discours. C'est donc par la dissection et décomposition de ce corps que nous ferons voir ses parties essentielles et ses attributs.

De la Césure ou du repos.

Dans les vers de douze syllabes ou Alexandrins la césure demande toujours sa place après la sixième syllabe. Mais pour qu'elle soit régulière il faut que le sens des mots permette naturellement une petite pause. Par conséquent, de même que dans les vers allemands, la césure (dans les vers français) sera vicieuse, quand elle se fait 1°) entre l'article et son nom, 2°) entre la préposition et son cas, 3°) entre le verbe et sa négative, 4°) entre le pronom et le verbe, 5°) entre le verbe et son régime monosyllabe, 6°) entre le substantif et son adjectif, excepté quand le substantif est suivi de deux adjectifs qui achèvent entièrement le vers, 7°) après le verbe est quand il est entre un substantif et un adjectif. L'on voit que, dans tous ces cas, on ne saurait s'arrêter au mot précédent, et qu'il faut passer en hâte au mot suivant comme appartenant à lui.

Une autre propriété essentielle de la césure c'est qu'elle ne peut avoir lieu qu'après une syllabe sonore ou masculine. Ce sera donc la dernière d'un mot, ou l'avant-dernière de sorte que la dernière soit élidée ou effacée à cause de la voyelle ou l'h muette, qui commence le mot suivant, p. e.

La vertu la plus forte évite les hazards.

La césure est indispensablement nécessaire à tous les vers de 12 et de 10 syllabes, avec cette différence, que dans les vers de 10 syllabes elle se fait toujours après la deuxième mesure, comme on voit dans ces vers:

Un charlatan — disait emplein marché
Qu'il montrerait — le diable à tout le monde &c

Quant aux vers de huit syllabes et de moins, ils ne demandent aucun repos à cause de leur brièveté, mais souvent le repos y a de la douceur, comme dans le premier et le quatrième des vers suivants qui sont de huit syllabes:

Tendre amitié — sous votre empire
Le ciel a fixé le bonheur:
Vous êtes la raison du cœur,
L'amour n'en est — que le délire.

L'hiatus ou le bâillement est un vice si insupportable dans la poésie française qu'un critique de cette nation l'appelle un monstre capable seul de défigurer le vers le plus heureux. On appelle ainsi le heurtement de deux voyelles continues de deux mots, puisqu'en les prononçant de suite on passe à bouche ouverte de l'une à l'autre. Par conséquent le vers suivant est vicieux:

Que l'aimable vertu a peu d'adorateurs!

La particule et suivie d'une voyelle fait aussi un hiatus:

Qui sert et aime Dieu possède toutes choses.

Lorsque l'hiatus est inévitable, comme dans ces mots, vérité éternelle, il doit être regardé comme une licence poétique. De même la syllabe muette à la fin d'un mot, p.e. refrain, forme un hiatus désagréable, à moins qu'il n'y ait un repos, entre la nasale et la voyelle suivante.

Quant à l'e pur, il faut qu'en terminant le mot, il soit suivi d'une voyelle et élidé, ou qu'il termine le vers. Ainsi le vers suivant est correct à cause de l'élision:

O retraite sacrée! o délices du sage!

et le vers suivant, terminé par l'e pur:

De l'adulation la bassa ignominie

La versification allemande, par rapport à l'hiatus, est moins délicate. — La [redacted] diverse structure des deux langues a sans doute introduit une diversité de besoins. La langue allemande, surchargée de consonnes, paraît agréer quelquefois ce moyen d'amollir la rudesse de ses sons.

L'autre vice qui corrompt souvent l'harmonie des vers c'est l'enjambement. Il a lieu, quand on rejette au commencement d'un second vers des mots qui dépendent nécessairement de ce qui se trouve à la fin du premier, p.e.

Quel que soit votre ami, sachez que mutuelle
Doit être l'amitié, même ardeur, même zèle.
De la répète encor, peu connoissent les loix
D'une vraie amitié. —

Ces enjambemens ne se tolèrent que dans les fables, et dans les autres pièces de style familier, p. e.:

Une bélette, un beau matin,
Du palais d'un jeune lapin
S'empara; c'est une rusée,

où s'empara au commencement du vers est une beauté parce qu'il sert à peindre la nouveauté de l'action.

Il n'est point de serpent, ni de monstre odieux,
Que par l'art imité ne puisse plaire aux yeux:
D'un pinceau délicat l'artifice agréable
Du plus affreux objet fait un objet aimable.

Boileau.

Le troisième et le quatrième vers, — ont une syllabe de plus. Cette syllabe est absolument brève dans ces vers, ~~français~~ comme ayant le muet, tandisque dans les deux premiers vers la syllabe finale est sonore. Toute syllabe sonore est appelée masculine par les grammairiens: il n'y a qu'une seule féminine, savoir celle qui a le muet. De là il vient que les vers terminés par une syllabe masculine s'appellent masculins, comme on appelle féminins ceux qui se terminent par le muet. Cette syllabe féminine, à la fin du vers, n'est jamais comptée au nombre des syllabes constituant la mesure du vers.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

De la Rime.

Il en est deux sortes, l'une d'une seule syllabe, ou la rime masculine, p. e. chant, cherchant, l'autre de deux syllabes, ou la rime féminine, comme table, charitable.

Dans chaque rime il faut considérer trois choses: la voyelle ou diphthongue rimante, les lettres qui la suivent, et celles qui la précèdent. — Pour nous former une idée nette de la rime française, nous allons la comparer avec la rime allemande.

Pour qu'une rime allemande masculine soit correcte, il y faut observer ces quatre conditions:

1°) „que la voyelle ou diphthongue de la syllabe „rimante soit la même dans les deux mots, ou qu'elle „ait le son semblable ou équivalent, p. e. Fland; „Pfand; verläßt, preßt." —

La même règle vaut pour la rime française. Ainsi rimant fort et mort; la mer, l'air; tant, content. — Mais pour ce point-là, les poètes allemands usent de plus de liberté que les français, car ils riment i avec ü, e avec ö, p. e. Blick, Glück; tandisque le Français dont l'oreille paraît être plus délicate, ne rimera jamais rit avec cruit,

net avec peut &c. ou l'e fermé avec l'e ouvert, p.e. procès avec tracés.

2° „que la voyelle ou diphthongue de la syllabe „rimante ait la même quantité prosodique et le „même ton, p.e. Lob, schob; all, Fall."

La même règle est essentielle à la rime française; par conséquent prêt et arrêt, forment une bonne rime, puisque l'e dans les deux mots a le ton étendu. Au contraire la rime serait imparfaite dans soldat et abordât à cause de la quantité de l'a différente dans les deux mots. On ne voit que trop souvent les poètes allemands brusquer cette règle, en rimant p.e. Staat et hat; Fall et Thal &c.

3° „que les consonnes qui suivent la voyelle „ou diphthongue soient les mêmes," comme p.e. dans Hand, Pfand; ou que du moins le son en soit équivalent ou semblable, p.e. Tod, Noth; ~~bek~~ bekannt, verwandt.

La rime française est soumise à la même règle, p.e. dur, obscur. Les consonnes qui, à la fin de la rime française masculine, ont le son semblable ou équivalent, sont d et t, c et g, x et s, s et z. Ainsi riment art et fard, sang et flanc, bois et voix, vanités et méditez. &c

4° „que les consonnes qui précèdent la voyelle „ou diphthongue, et qui appartiennent à la syllabe ri„mante, soient différentes, p.e. arm, warm; Land, Band; liegt, besiegt; befreyt, Streit."

Pour

Pour ce point, la structure des deux langues et le goût des deux nations ont introduit une grande dissemblance dans la formation des rimes françaises et allemandes. C'est une beauté singulière de la rime française que l'identité des consonnes devant la voyelle rimante, p.e. vers, divers; rimé, consumé; flechir, enrichir; front, affront; ou que la voyelle rimante est pure, c'est-à-dire, qu'elle est précédée d'une voyelle, p.e. passion, affection; haïr obéir. On appelle rime riche cette sorte de rime, et l'on n'en trouve que peu d'exemples dans les poètes allemands. La rime riche est moins parfaite, lorsque de plusieurs consonnes qui précèdent la voyelle rimante, celle seulement qui la précède immédiatement, est commune aux deux mots. Cette espèce de rime riche est moins rare dans les vers allemands.

A la rime riche est opposée la rime suffisante, dans laquelle toutes les consonnes devant la voyelle sont différentes, p.e. fin, jardin; discours, amours. C'est cette rime qui prédomine dans les vers allemands.

— La rime féminine consiste en deux syllabes rimantes dont la dernière est féminine, c'est-à-dire absolument brève. Par conséquent elle n'a que ces trois terminaisons: e, es, ent. La rime féminine allemande est à peu près de la même nature. Mais la dernière syllabe y est plus variée: e, el, eln, els, en, ens, er, ern, es, et, ig &c dont pourtant e et en sont ~~[illegible]~~ les dominantes.

Ce qui a été dit de la quantité et du ton de la voyelle rimante dans la rime masculine, est encore plus essentiel à la rime féminine. Par conséquent grâce et face ne riment pas bien, parce que la du premier est long, et bref dans l'autre. Mais la valle et égale riment fort bien, parce que l'a dans les deux mots est bref. — Trompés par l'apparence de telles rimes françaises ou plutôt induits par une oreille peu délicate, des poètes allemands rimment Falle et Thale, beten et retten &c.

Une autre chose essentielle à la rime féminine c'est que les consonnes qui séparent les voyelles rimantes des deux syllabes, doivent être égales dans les deux mots, p.e. poète, secrète; ils fondent, ils sondent. L's seul rime avec c et z p.e. seize, Thérèse; danse, enfance; face terrasse. Mais jamais la délicatesse de l'oreille française ne permettra de rimer la chûte et la prude; ils montent, ils fondent, — négligence dont les meilleurs poètes allemands ne sont pas exempts, lorsqu'ils rimment Thaten et laden, Heerde et sperrte &c

Au reste, quelqu'agréable que soit à l'oreille française la rime riche on ne rimera jamais 1°) un mot avec lui-même, 2°) un simple avec son composé, 3°) deux mots dérivés de la même racine quand ils se ressemblent trop pour la signification; mais ils rimment bien lorsqu'ils ont des significations différentes.

Quant à l'usage de la rime, il faut remarquer, que, tout comme dans la poésie allemande, il est vicieux, lorsque

1° les deux hémistiches d'un vers riment ensemble, ou même qu'ils ont une consonance du son, comme dans ce vers:

Aux Saumaises futurs préparer des tortures.

2° quand la fin d'un vers rime avec le premier hémistiche du vers précédent ou du vers suivant.

3° quand les premiers hémistiches des deux vers suivants se riment.

Pour faciliter au poète français la peine de la versification, on lui permet certaines licences, qui comparées avec celles des poètes des autres nations, sont bien modiques. Ces licences consistent dans l'arrangement des mots et dans la conformation de quelques termes.

L'exaltation de l'esprit du poète le porte à un arrangement de mots plus libre, et le mécanique du vers l'y contraint souvent. Cette transposition des mots, loin de nuire à l'effet de son ouvrage, lui donne souvent plus de grâce, de noblesse, de vigueur et de sublimité. &c

Du reste, l'observation de toutes les règles de la versification ne peut donner au vers cette harmonie délicieuse, ce charme qui est l'ouvrage du genie. Pour preuve de ce que je viens de dire,

je mettrai ici quatre vers que Boileau, en badinant, composa dans le style de Chapelain, mauvais poète de son temps :

Maudit soit l'auteur dur, dont l'âpre et rude verve,
Son cerveau tenaillant, rime malgré Minerve :
Et de son lourd marteau martelant le bon sens
A fait de méchants vers douze fois douze cents !

Le nombre des syllabes, les césures, les rimes, tout est observé : non obstant cela, les vers sont sans grâce, ils sont méchants.

La rime est essentielle à la poésie française : sans rime point de vers français. Cette langue paraît trop féconde en brèves et trop stérile en inversions pour ne pas s'opposer à la marche libre et pourtant mesurée du vers grec et latin. La Révolution même, ennemie de tout ce qui était vieux, s'est en garde d'attaquer l'empire de la rime et des syllabes comptées. C'est en quoi la poésie française cède naturellement à la poésie allemande qui, en imitant la versification des Anciens, s'est donné beaucoup plus de liberté et de variété que n'a la poésie française. Il est vrai que depuis le milieu du seizième siècle plusieurs écrivains français ont tenté d'imiter les vers scandés des Anciens et de les introduire au Parnasse français ; mais leurs essais ont échoué : ces poètes ne sont pas devenus classiques, et les génies, qui ont eu les suffrages de la nation, n'ont eu garde de suivre leurs traces. *)

*) En 1553 Etienne Jodelle ; 1555 Nic. Denisot ; 1556, 1578 Et. Pasquier ; Cl. Butet ; J. Passerat ; Nic. Rapin ; Turnèbe etc.

Sur Didon.

Pauvre Didon, où t'a reduite
De tes maris le triste sort !
L'un en mourant cause ta fuite,
L'autre en fuyant cause ta mort.

Charpentier.

La solitude.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Trop heureux, dans la solitude
Qui peut partager son loisir
Entre la paresse et l'étude,
L'espérance et le souvenir ;
Qui, les yeux ouverts, y sommeille,
Et surtout en ferme l'abord
A l'ennuyeux qui nous endort,
A l'importun qui nous réveille.

D'Arnaud.

L'homme occupé.

Tu dis qu'Oronte ne fait rien;
Tu devrais dire le contraire.
Il dort, il boit, il mange bien,
Il joue, il jure, il perd son bien:
Mentor, est-cela ne rien faire?

Lebrun.

Contre les Coquettes.

Au dedans ce n'est qu'artifice,
Et ce n'est que fard au dehors:
Ôter-leur le fard et le vice,
Vous leur ôter l'ame et le corps.

Charleval.

Aleidas

On méprise Aleidas, qui, selon ses caprices,
Se blâme quelquefois, et se loue encor plus:
C'est être sot de révéler ses vices;
C'est être fat d'étaler ses vertus.

Cocquard.

L'heureux époux! que son sort est charmant!
Il est trompé si bien, si finement,
Il est si sûr de sa tendre Egérie,
Que si l'Hymen s'engage avec serment
A m'accorder le même aveuglement,
Sur mon honneur, demain je me marie.

Chamfort.

A M. Guillaume Vanlaaren,
célèbre Orateur des dames en Hollande, auteur du poème de Léonidas.

Démosthène au conseil, et Pindare au Parnasse,
L'auguste liberté marche devant tes pas.
Tyrtée a dans ton sein répandu son audace,
Et tu tiens sa trompette, organe des combats.
Je ne puis t'imiter, mais j'aime ton courage.
Né pour la liberté, tu penses en héros;
Mais qui naquit sujet, ne doit penser qu'en sage,
Et vivre obscurément, s'il veut vivre en repos.
Notre esprit est conforme aux lieux qui l'ont vu naître;
A Rome on est esclave; à Londres citoyen.
La grandeur d'un Batave est de vivre sans maître,
Et mon plus grand bonheur est de servir le mien.

Voltaire.

Madrigal.

Après deux mois d'absence, enfin je vous revois,
Et le plaisir que j'en reçois
Efface de mes maux la mémoire importune.
Mais, dites-moi, Philis, de votre heureux retour
Rendrai-je grace à la fortune?
N'en dirai-je rien à l'amour?

De la Sablière.

Si l'Amour est un Dieu.

On met l'Amour au rang des Dieux:
J'avais cru long-temps cette fable.
Eglé m'a fait sentir ses feux:
Ce n'est pas un Dieu, c'est un Diable.

Bordé.

Epitaphe d'un petit voleur.

Ci-gît qu'une juste sentence
A, pour quelques sous, immolé;
Il n'avait pas assez volé
Pour démontrer son innocence.

Compagnie.

La renoncule un jour dans un bouquet
Avec l'oeillet se trouva réunie;
Elle eut le lendemain le parfume de l'oeillet.
On ne peut que gagner en bonne compagnie.

Berenger.

Le père patriote.

Traduit de l'Anthologie.

Démarate eut huit fils que ce malheureux père
Vit dans un seul combat terminer leur carrière.
Son coeur, plus fort que ses malheurs,
Arrêta le cours de ses pleurs:
Il dit, dans les transports de son ame attendrie,
Ces mots qu'en lettres d'or on aurait dû graver:
„Ce fut pour toi, ma patrie,
Que je les fis élever!"

Sur un nouveau parvenu.

Derco disait un jour: Que l'on m'ôte mon poste,
Si j'ai pour l'obtenir seulement fait un pas!
Je le crois, dit quelqu'un habile à la riposte;
Quand on rampe on ne marche pas.

A un médisant.

Je dis toujours du bien de toi ;
Tu dis toujours du mal de moi ;
Mais je ne sais quel malheur est le nôtre :
On ne nous croit ni l'un ni l'autre.

De la Monnoye.

Pour mettre au bas du portrait
d'un excellent prêtre.

Tout l'emploi de ce prêtre aimable et généreux
Fut d'implorer pour nous la majesté suprême,
De soulager les malheureux,
Et d'enseigner le bien qu'il pratiqua lui-même.

Coeffard.

A un homme célèbre
attaqué dans plusieurs satires.
Traduit du Grec.

Que l'envie en courroux t'insulte par ses cris ;
De ses vaines clameurs tu ne t'alarmes guères.
C'est sur l'arbre chargé de fruit,
Que les enfans jettent des pierres.

Gudin.

A une jolie femme
qui avait eu trois filles, et qui désirait avoir un garçon.

Console-toi, mère charmante,
D'avoir, malgré ta vive attente,
A trois filles donné le jour :
Ce ne sont pas là des disgraces ;
Avant que d'enfanter l'Amour
Vénus enfanta les trois Graces.

Madrigal.

On disait que l'Hymen a l'intérêt pour frère,
Qu'il est traître, sans choix, aveugle, mercénaire.
Ce n'est point là l'Hymen ; on le connaît bien mal.
Le dieu des cœurs est cher vous, d'Argental ;
La vertu le conduit, la tendresse l'anime ;
Le bonheur sur ses pas est fixé sans retour ;
Le véritable Hymen est le fils de l'Estime,
Et le frère du tendre Amour.

Voltaire.

Nécessité de la discrétion.

Quand vous méditez un projet,
Ne publiez point votre affaire;
On se repent toujours d'un langage indiscret,
Et presque jamais du mystère.
Le causeur dit tout ce qu'il sait;
L'étourdi ce qu'il sait guère;
Les jeunes ce qu'ils font, les vieux ce qu'ils ont fait,
Et les sots ce qu'ils veulent faire.

Panard.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Epitaphe d'un Poète.

Ci-gît un homme dont la gloire
Des siècles atteindra la fin;
Mais qui courant au temple de mémoire,
Sur la route mourut de faim.

Destouches.

La Muse jalouse.

Muse, vous me bouder! que vous ai-je donc fait?
Et que devient votre humeur agréable?
Pour Lise cependant il ne faut un bouquet.
Quoi? pas un mot? Je vois au fait:
Vous êtes femme, et Lise est trop aimable.

Daverne.

Epitaphe.

Ici gît le corps d'une Belle
Que l'amour d'un mari réduisit au trépas:
C'est la seule mode nouvelle
Que les femmes ne suivent pas.

A Perrault

sur les traductions françaises
des auteurs grecs.

Pour vient que Cicéron, Platon, Virgile, Homère,
Et tous ces grands auteurs que l'Univers révère,
Traduits dans vos écrits nous paraissent si sots ?
Perrault, c'est qu'en prêtant à ces écrits sublimes
Vos façons de parler, vos basses, vos rimes,
Vous les faites tous des Perraults.

Boileau.

Sur un poème traduit
en plusieurs langues.

De Licidas on traduit le poème
En Allemand, en Latin, en Anglais;
Ce n'est le tout: on assure de même
Qu'on va bientôt le traduire en Français.

L'inconstante.

On blâme dans la jeune Hortense
Ses goûts légers, son inconstance;
C'est se montrer bien rigoureux.
Elle a pris Titus pour modèle,
Et tout comme lui cette Belle
Veut tous les jours faire un heureux.

En un même jour.

Un rapporteur inéquitable
M'a ce matin fait perdre mon procès;
Un créancier impitoyable
A le payer me force une heure après;
Et l'infidélité d'une ingrate maîtresse
Vient le me dépouiller de toute ma tendresse.
Quel bonheur en un même jour,
De me voir sans procès, sans dette, et sans amour!

A un sot.

Quand je dis que les sots ont un bonheur extrême,
Tu me crois peu digne de foi:
Mais si tu ne veux pas t'en rapporter à moi,
Rapporte-t-en donc à toi-même.

Coeguard.

Sur l'Horace latin
et sur la traduction des odes d'Horace en vers fr.
par l'abbé Pellegrin.

Il faudroit, soit dit entre nous,
A deux divinités offrir ces deux Horaces,
Le latin à Vénus, la liesse des Graces,
Et le français à son époux.

De la Monnoye.

A M * *
qui disait que tous les poètes sont fous.

Je confesse bien comme vous,
Que tous les poètes sont fous;
Mais puisque poète vous n'êtes,
Tous les fous ne sont pas poètes.

Scévole de Sainte Marthe.

Madrigal.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Tout est égal, et la nature sage
Veut au niveau ranger tous les humains:
Esprit, raison, beaux yeux, charmant visage,
Fleur de santé, doux loisir, jours sereins,
Vous avez tout: c'est là votre partage.
Mais je parais un être infortuné,
De la nature enfant abandonné,
Et n'avoir rien semble mon apanage:
Mais vous m'aimez: les dieux m'ont tout donné!

Voltaire.

La triple perte.

J'ai perdu dans ce jour fatal
Mon cocher, mon cheval, ma belle.
Le cocher me servait fort mal,
Ma maîtresse était infidelle;
J'ai grand regret à mon cheval.

Burlamaqui définit la loi naturelle une loi que Dieu impose à tous les hommes, qu'ils peuvent découvrir et connaître par les seules lumières de leur raison, en considérant avec attention leur nature et leur état.

Le droit naturel est le système, l'assemblage ou le corps de ces mêmes loix.

La jurisprudence naturelle est l'art de parvenir à la connaissance des loix de la nature, de les développer et de les appliquer aux actions humaines.

On ne peut douter qu'il y ait des loix naturelles, puisque tout concourt à nous prouver l'existence de Dieu, lequel ayant droit de prescrire des loix aux hommes, c'est une suite de sa puissance, de sa sagesse et de sa bonté de leur donner des règles pour se conduire.

Les moyens qui servent à distinguer ce qui est juste ou injuste, ou ce qui est dicté par la loi naturelle, sont: 1° l'instinct ou un certain sentiment intérieur qui porte à des actions ou qui en détourne; 2° la raison qui sert à vérifier l'instinct: elle développe les principes et en tire les conséquences; 3° la volonté de Dieu, laquelle étant connue à l'homme devient sa règle suprême.

L'homme ne peut parvenir à la connaissance des loix naturelles qu'en examinant sa nature, sa constitution et son état.

Toutes les loix naturelles se rapportent à trois objets, à Dieu, à soi ou à autrui.

La religion est le principe des celles qui se rapportent à Dieu.

L'amour de soi-même est le principe des loix naturelles qui nous concernent nous-mêmes.

L'esprit de société est le fondement de celles qui se rapportent à autrui.

Dieu a suffisamment notifié aux hommes les loix naturelles; les hommes peuvent encore s'aider les uns les autres à les connaître. Ces loix sont l'ouvrage de la bonté de Dieu; elles ne dépendent point d'une institution arbitraire: leur effet est d'obliger tous les hommes à s'y conformer; elles sont perpétuelles et immuables, et ne souffrent aucune dispense.

Pour appliquer les loix naturelles aux actions, c'est-à-dire, en porter un jugement juste, on doit consulter sa conscience, qui n'est autre chose que la raison; et lorsqu'il s'agit d'imputer à quelqu'un les suites d'une mauvaise action, il faut qu'il ait eu connaissance de la loi et du fait, et qu'il n'ait pas été contraint par une force majeure à faire ce qui était contraire au droit naturel.

L'autorité des loix naturelles vient de ce qu'elles ont Dieu pour auteur. La fonction de ces mêmes loix, c'est à dire, ce qui tend à obliger les hommes de s'y soumettre, c'est que l'observation de ces loix fait le bonheur de l'homme et de la société; c'est une vérité que la raison nous démontre; et dans le fait, il est constant que la vertu est par elle-même le principe d'une satisfaction intérieure, comme le vice est un principe d'inquiétude et de trouble. Il est également certain que la vertu produit de grands avantages extérieurs et le vice de grands maux.

La vertu n'a cependant pas toujours extérieurement des effets aussi heureux qu'elle devrait avoir pour celui qui la pratique. On voit souvent les biens et les maux de la nature et de la fortune distribués inégalement, et souvent selon le mérite de chacun: les maux produits par l'injustice tomber sur les innocents comme sur les coupables, et quelquefois la vertu même attirer la persécution.

Toute la prudence humaine ne suffit pas pour remédier à ces désordres: il faut donc qu'une autre considération engage encore les hommes à observer les loix naturelles: c'est l'immortalité de l'ame, et la croyance d'un avenir où ce qui peut manquer dans l'état présent à la sanction des loix naturelles s'accomplira dans la suite, si la sagesse divine le trouve à propos. 30/

C'est ainsi que l'auteur (Mr Burlamaqui) établit l'autorité du droit naturel sur la raison et la religion, qui sont les deux grandes lumières que Dieu a données à l'homme pour se conduire.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Sévèque le père dit que les écrivains arides et ~~stériles~~ stériles suivent facilement le fil de leurs discours; que rien ne les détourne, ne les amuse, ne les distrait en chemin, ne les embarrasse, ni les figures, ni le choix des mots, ni la manie des reflexions. Il en est d'eux comme des femmes laides: si elles sont chastes, c'est manque d'amans, et non de désirs

Pectus est, quod disertum facit.

31.

47

Stridi declamatores scholis, quas proposuerunt, colores tuentur; nihil enim eos sollicitat, nullum schema, nulla dulcedo sententiae subrepit: sic quae malam faciem habent, sapiunt pudica sunt; non animus illis deest, sed corruptor.

Sen. l. I. Controvers. 9.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Son padroni i pensier, serve le rime
La rime est une esclave, et ne doit qu'obéir.

Tout le mal que l'on dit de la rime, c'est vrai qu'entre les mains d'un homme sans génie, (dit l'abbé d'Olivet dans son traité de la prosodie) elle a enfanté mille et mille beaux vers: souvent elle est au poëte comme un génie étranger qui vient au secours de sien. (32)

Consuetudinem hanc servant non Arabes tantum et Persae, sed et Tartari et Sinenses, et complures quoque americanae gentes, ut lubitari vix possit, quin ipsa natura una cum cantu hanc poëseos rationem mortalibus tradiderit. Is. Vossius de Poëmatum cantu et viribus rhythmi, pag. 25.

Scoppa p. 480.

Les petits écrivains se donnent des airs : l'affectation de mépriser le talent qu'on n'a pas, a été toujours la ressource de la vanité impuissante.

Je me répéterai jusqu'à ce qu'on se corrige.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Voltaire

Celui-là seul est poëte qui sait dire de belles et bonnes choses, non seulement sans que la mesure et la rime leur ôte rien, mais même de manière que la mesure et la rime leur donnent plus d'effet et d'éclat. Je sais bien que ces poëtes ne sont pas communs : mais il ne faut pas non plus qu'ils le soient; c'est assez qu'il y en ait cinq ou six dans un siècle. La Harpe.

Si, dans sa course déplorée,
Il succombe au dernier sommeil,
Sans revoir la douce contrée
Où brilla son premier soleil:
Là, son dernier soupir s'adresse;
Là, son expirante tendresse
Veut que ses os soient ramenés:
D'une région étrangère
La terre serait moins légère
A ses mânes abandonnés!

— 1 — Troja infelici sepultum
Detinet extremo terra aliena solo!

J'ai vu mes tristes journées
Décliner vers leur penchant! &c

~~Ode~~: Cantique d'Cécilias.

(J. B. Rousseau.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

33/

Dans toutes les villes de la Norvège, il existe des salles de spectacle: on y joue des tragédies et de comédies du théâtre suédois, et des opéras-comiques français, traduits dans la langue du pays.

La société des sciences à Trondheim et la société topographique norvégienne ont publié des recueils de mémoires scientifiques, historiques et géographiques de plus grand mérite. Les écrivains qui ont le plus marqué dans la littérature nationale moderne sont natifs de Norvège.

Enfin l'établissement d'une université vient de donner un centre aux forces intellectuelles de la nation.

La Norvège se trouve encore placée à l'intéressante époque où le culte des sciences et des lettres est inspiré par l'enthousiasme du beau et du vrai, et non par l'ambition ou l'espoir du lucre.

Journal de Francfort 29 Août 1832.

On attribue à un haut personnage les paroles suivantes à propos des duels politiques: „La raison armée n'est pas toujours la meilleure. Le duel est contraire aux mœurs. Une nation qui s'honore d'avoir demandé l'abolition de la peine de mort. Le duel est l'atteinte la plus grave à la dignité de l'homme, c'est la servitude féodale au profit des passions politiques."

Journal de Francfort, 20 Août 1833.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Tous les genres sont bons. . . hors le genre ennuyeux.

Mon coeur soupire
La nuit, le jour :
Qui peut me dire,
Si c'est d'amour ?

A ma marâne
Si je l'osais
Ma vive peine
Raconterais

Quand je m'avance
Pour lui parler,
Mon coeur commence
Par se troubler.

Flamme subite
Vient me saisir ;
Puis tout de suite
Me sens transir.

Je veux me plaindre
De mes tourmens,
Mais comment peindre
Ce que je sens ?

Mon ame est pleine
D'un doux languir,
Ce qu'il faut dire
Ne le sais plus,
Je me retire
Triste et confus.

Est-ce une peine,
Est-ce un plaisir ?

Voi che sapete
Che cosa è amor,
Donne vedete,
S'io ~~[illegible]~~ l'ho nel cor?

~~Quello ch'io provo~~
~~Vi ridero~~
E

No XXIV.
p. 20.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

C'est l'office du Prince de leur donner cet esprit blé; ils le prendront d'abord, quand le Prince distinguera les Seigneurs instruits.

Il en résultera des avantages immenses. Des gens de lettres indépendants d'écrivent pas deux volumes par an, mais leurs ouvrages sont bien achevés. Comme ils sont à portée de voir ceux qui gouvernent, ils écrivent avec une connaissance du monde et des affaires, qu'il est difficile d'acquérir quand on ne vit qu'avec des étudiants. Leur style a ce coloris qui distingue les compositions des grands hommes de l'antiquité des compilations postérieures au siècle d'Auguste, et qui donne en plusieurs pays aux écrivains français un ascendant, peu flatteur en effet pour ceux des autres nations. Des gens de lettres attachés à quelque grande maison ont presque les mêmes avantages.

Quand les gens de Guerre, les gens de lettres, les gens en place et les oisifs seront confondus dans la même société, chaque ordre quittera ses ridicules; il y aura moins de pédanterie parmi les savants, moins de morgue parmi les nobles, moins de rudesse parmi les militaires. Ce n'est qu'alors qu'on aura une société vraiment aimable, digne d'une cour et d'une capitale, qui influent toujours sur le tiers-état.

Müller.

Allemagne. 1781.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Vers la fin du moyen âge elles (les lettres) renâquirent en Italie: mais ce ne fut ni les pédants, venus de Constantinople, ni les pensions des Médicis qui rallumèrent le génie des Italiens. Longtemps auparavant ils avaient eu le Dante: la langue était déjà, elle avait été formée par l'étranger; les auteurs du siècle des Médicis n'ont pas surpassé les graces de la narration de Boccace. Le plus grand écrivain qu'il y eût alors, était celui qui conspira contre les Médicis; ce fut Machiavel, fidèle historien des cours du seizième siècle.

Bientôt les controverses occupèrent et obscurcirent tous les esprits. Enfin les beaux jours de la littérature reparurent sous le règne de Louis XIV. Des pensions récompensèrent le mérite de plusieurs illustres écrivains d'alors, mais elles n'en formèrent aucun. L'inimitable La Fontaine, qui avec Molière fut l'écrivain le plus original de ces temps, n'eut pas une livre, ni Pascal, ce Démosthène des nations modernes. Chapelain, Benserade, Quinault, eurent des récompenses: Des Cartes et Bayle furent persécutés, furent chassés de France.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Il arriva ce qu'on avait vu au siècle d'Auguste. Virgile, proscrit, eut son pardon et des terres; il avait un beau génie, mais qui n'effaça pas la gloire plus grande de ce vieillard aveugle, qui jadis voyageait d'île en île, chantant pour un peu de pain la colère d'Achille et les ruses d'Ulysse. Horace ne vint à la cour que le moins qu'il put; il craint, disait Auguste, que dans les siècles à venir mon amitié ne devienne un opprobre pour lui.

Donc ce n'est pas les cours, ce n'est pas les pensions des rois qui développent les fruits du génie. Les rois sont trop heureux, s'il en paraît de leur temps, de ne pas contrarier

dignes d'un pareil siècle : l'homme du génie peut rajeunir des rois. Donc, ce n'est pas à l'indifférence de quelques souverains d'Allemagne à l'égard de la littérature de leur nation, qu'il faut en attribuer les imperfections.

Autrefois j'en accusais le climat : les pays du sud me semblaient aussi de l'invention, les pays du nord aussi de l'imitation ; par la raison que les peuples du nord ont assez d'imagination de patience pour celle-ci, et aussi du Sud assez d'imagination, des nerfs assez délicats et assez mobiles pour celle-là. Mais plus j'ai étudié les Grecs, et mieux j'ai vu que dans le beau siècle de Pé, rielès le climat de la Grèce n'était pas beaucoup plus tempéré que ne l'est aujourd'hui celui d'Allemagne, que le pays était encore fort humide, que les vents du nord faisaient souvent périr tous les fruits, et que le terroir, même de l'île de Rhodes, paraissait n'être pas susceptible de plusieurs arbres et légumes qui sont fort bien chez nous. Donc, l'Allemagne peut produire des Sophocles, des Thucydides et des Platons, tout comme elle a produit un Roi, supérieur à Alexandre, et rival de César.

J'ai aussi cru, que l'Allemagne aurait besoin d'un centre commun, d'une capitale, comme Paris, d'une académie de Guarante, d'un dictionnaire autorisé. Mais en considérant l'ancienne Grèce et le moyen âge de l'Italie, il m'a paru que la gloire de l'esprit humain était le résultat de l'émulation de plusieurs villes, que le siège du vrai goût et de la philosophie s'est trouvé dans la chaumière où demeurait Homère, sous le platane à l'ombre duquel Thucydide composa son immortel ouvrage, dans la petite ville de Scagira tant qu'elle obéit Aristote, et que les bons livres avaient été le meilleur dictionnaire. De l'autre côté j'ai vu les plus hauts génies de tous de Louis XIV réunis dans sa capitale, leurs successeurs formés dans leurs conférences, leur langue fixée au point qu'elle devint celle des traités de paix. Alors j'ai conclu que celui de Munster n'avançait ni ne secondait les progrès de la littérature allemande, et que vingt états dans l'empire de plus ou de moins n'influeraient peut-être que beaucoup sur la gloire littéraire de la nation.

Voyant que ni la faveur des princes, ni le ciel du Sud, ni les académies de Paris étaient nécessaires pour bien écrire, j'ai consulté l'expérience. J'ai vécu dans le monde et dans la retraite, j'ai vu les cours et des villes et la vie champêtre, j'ai vu des gens de lettres de toutes les conditions, et moi aussi je suis peintre. Je me suis demandé, quelle situation j'avais trouvé la plus convenable aux progrès de ces amis dans les sciences qu'ils cultivent.

Les succès dans le travail exigent indispensablement une grande tranquillité. Le génie est le fruit de l'attention ; il faut pouvoir suivre et fixer le même objet pendant plusieurs heures. Un professeur est sans cesse interrompu par des travaux de commande ; plus ses leçons sont bonnes, plus leur composition lui coûte de temps ; il se trouve au bout de sa carrière avec une dot pour chacune de ses filles, un abrégé plus ou moins clair et exact de la science qu'il enseigna, et quelques ouvrages qu'il aurait pu avoir le loisir de rendre dignes de son génie, dignes de devenir classiques. Aussi les grands écrivains de tous les âges ont rarement été des professeurs : c'étaient des hommes qui jouissaient d'une fortune indépendante soit qu'elle fut l'héritage de leurs ayeux, soit qu'elle fut le patrimoine de l'Église dans les pays catholiques : au défaut de ces deux ressources d'autres ont trouvé de généreux amis. Leurs bienfaits valent bien mieux que les pensions des princes : on remercie les rois en les louant, souvent en les flattant, on particulier en l'aimant. L'un peut avilir, l'autre ne peut qu'élever. Mais ala supposer que les Grands d'une nation soient éclairés, qu'ils le soient assez du moins pour honorer de l'amour des lettres.

Vieille maxime.

Homme, ta grandeur sur la terre
N'appartient point à ton état;
Elle est toute à ton caractère.

Tete. roro. mama. nunu. dada. tete. lala. tete.

Sur le danger des courtisanes.

Quid facies, facies Veneris si veneris ante?
Ne sedeas, sed eas, ne pereas per eas.

37. Gentil Bernard, sur l'amitié.

C'est dans tes nœuds charmans que tout est jouissance;
Le temps ajoute encore un lustre à la beauté.
L'amour te laisse la constance,
Et tu serais la volupté,
Si l'homme avait son innocence.

M. ACADEMI
KÖNYVTARA

Frédéric II.

Evitez de Bavius la stérile abondance.

Ce qui se conçoit bien, s'exprime clairement.

1. Apollon Pythien, dit l'Apollon du Belvédère.

Le fils de Latone, dans sa course rapide, vient d'atteindre le serpent Python; déjà le trait mortel est décoché. Son arc redoutable est dans sa main gauche, il n'y a qu'un instant que la droite l'a quitté; tous ses membres conservent encore le mouvement qu'il vient de leur imprimer. L'indignation siége sur ses lèvres; mais dans son regard est l'assurance de la victoire, et la satisfaction d'avoir délivré Delphes du monstre qui la désolait. Sa chevelure, légèrement bouclée, flotte en longs anneaux autour de son col, ou se relève avec grâce sur le sommet de sa tête, qui est ceinte du strophium ou bandeau caractéristique des rois et des Dieux: une courroie suspend son carquois sur l'épaule droite; ses pieds sont chaussés de riches sandales. Sa chlamyde attachée sur l'épaule, et retroussée seulement sur le bras gauche, est rejetée en arrière, comme pour mieux laisser la majesté de ses formes divines. Une éternelle jeunesse est répandue sur tout

ce beau corps, mélange sublime de noblesse et d'agilité, de vigueur et d'élégance, et qui tient un heureux milieu entre les formes délicates de Bacchus, et celles plus fermes et plus prononcées de Mercure.

Diane, en habit de chasseresse, vêtue d'une tunique sans manches, plissée et relevée par une ceinture jusqu'au dessus du genou; les flancs enveloppés d'un petit manteau (himation) tient l'arc dans sa main gauche abaissée, tandis que de sa droite elle cherche une flèche dans le carquois suspendu sur son épaule par une courroie. Ses jambes sont nues: elle a aux pieds des riches sandales. Une biche, auprès de la Déesse, court à sa gauche, et paraît se refugier sous la protection de son arc. La sœur d'Apollon, dans un mouvement vif, tourne la tête vers le côté opposé: la colère anime ses regards; sa chevelure, surmontée sur le devant d'un petit diadème et nouée sur le derrière de la tête, laisse paraître à découvert un front élevé et sévère.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Un philosophe ne se tuera jamais lui-même; car on dit que cela n'est pas permis; cela n'est pas permis même à ceux à qui la mort serait meilleure que la vie. Ils ne peuvent se procurer cet avantage, qui leur serait si nécessaire. Car Dieu nous a mis dans cette vie comme dans un poste que nous ne devons jamais quitter sans sa permission. Les Dieux ont soin des hommes, et les hommes sont une des possessions des Dieux. Si un de vos esclaves se tuait sans votre ordre, vous seriez en colère contre lui, et vous le châtieriez si vous pouviez.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Platon

~~[illegible]~~

Malgré ces raisons, Caton persista dans sa résolution. Apparemment il se fondait sur ce que Socrate ajoute: "Il faut attendre que Dieu vous envoie un ordre formel de sortir de la vie." Et il prenait pour un ordre l'état où il se trouvait. Et c'est ainsi que Cicéron l'a expliqué dans son premier livre des Tusculanes, sec. 30. Cato autem sic abiit e vita, ut causam moriendi nactum se esse gauderet. Vetat enim dominans ille in nobis Deus, injussu hinc nos suo demigrare; cum ~~[illegible]~~ vero causam justam Deus ipse dederit, ut tunc Socrati, nunc Catoni, sæpe multis, nec ille, medius fidius, vir sapiens lætus ex his tenebris in lucem illam excesserit; nec tamen ille vincla carceris ruperit, leges enim vetant; sed tanquam a magistratu, aut ab aliqua potestate legitima, sic a Deo evocatus atque emissus, exierit.

56

Thérycion ayant ainsi parlé, Cléomène lui répondit:
"Méchant et lâche que tu es, tu crois donc que parce que tu poursuis la mort qui est la plus aisée de toutes les choses humaines, et celle qui est toujours en notre pouvoir, tu es magnanime et généreux, et tu ne vois pas que tu veux échapper par une fuite encore plus honteuse que la première. On a souvent vu des gens qui valaient mieux que nous, céder à leurs ennemis, ou trompés par la fortune, ou accablés par le nombre. Mais celui qui cède aux travaux, aux fatigues, aux louanges ou aux blâmes des hommes, celui-là est vaincu par sa propre faiblesse et par sa seule lâcheté; car il faut que la mort que l'on choisit ne soit pas la suite d'une action, mais une action même, n'y ayant rien de plus honteux que de ne vivre et de ne mourir que pour soi. Et c'est pourtant à cela que tu nous exhortes, en nous pressant de nous délivrer de nos malheurs présents sans rien faire de beau ni d'utile. Je suis d'un avis bien différent; je crois que ni toi ni moi ne devons abandonner l'espérance d'être encore utiles à notre patrie. Quand cette espérance nous manquera, alors il nous sera aisé de mourir si nous en avons tant d'envie?

Plutarque, Agis et Cléomène.

Quand tous les autres (condamnés avec Phocion) eurent bu, ~~[illegible]~~ il se trouva que le poison vint à manquer, et qu'il n'y en avait plus pour Phocion; l'exécuteur dit qu'il n'en broierait pas davantage, si on ne lui donnait douze drachmes, (10 fr. 62 cent.) qui étaient le prix de chaque dose. Comme cela emportait du temps et causait quelque retard, Phocion appela un de ses amis, et lui dit, "que puisqu'on ne pouvait pas mourir gratis à Athènes, il le priait de donner ce peu d'argent à l'exécuteur."

On voit toujours que les malheurs aigrissent l'humeur, et font qu'on s'afflige de la moindre chose, qu'on est toujours prêt à s'irriter, et qu'on a les oreilles si chatouilleuses et si délicates, qu'elles sont offensées de la moindre parole qu'on profère d'un ton un peu haut. Or, celui qui reprend quelqu'un des fautes qu'il a faites, semble lui reprocher ses malheurs, et cette franchise porte avec elle un certain air de mépris. Et comme on voit que le miel aigrit les plaies et les ulcères, de même les remontrances vraies et pleines de sens mordent et aigrissent souvent ceux qui sont dans le malheur, si elles ne sont accompagnées d'une certaine douceur, et si elles ne plient et n'obéissent un peu. C'est pourquoi Homère appelle la douceur ménoïces, parce qu'elle ne se roidit pas contre la partie irritée de l'âme, qu'elle ne la combat pas, qu'elle ne la heurte pas.

Tout le pouvoir qu'on doit accorder à la fortune qui combat contre les gens de bien, c'est de leur attirer souvent des plaintes, des reproches et des calomnies, au lieu des honneurs et des récompenses qu'ils méritent par leurs grands travaux, et de diminuer la confiance qu'on avait en leur vertu.

Plutarque.

Ses ennemis (ceux de Phocion) n'étant pas encore satisfaits, et comme trouvant qu'il manquait encore quelque chose à leur triomphe, firent ordonner par le peuple que le corps de Phocion serait porté hors du territoire de l'Attique, et qu'aucun des Athéniens ne donnerait du feu pour honorer d'un bûcher ses funérailles. Plutarque, vie de Phocion.

Ce jugement de Phocion est semblable à celui de Socrate dans toutes ces circonstances, excepté qu'au jugement de Socrate les Athéniens respectèrent davantage la fête appelée théorie, qu'ils ne respectèrent la fête de Jupiter à celui de Phocion. Depuis la mort de Socrate jusqu'à celle de Phocion, il y a 32 ans. Il semble que les Athéniens, après avoir fait une si grande faute, après l'avoir même reconnue, et, ce qui est encore plus, après en avoir été visiblement punis, ne devaient pas retomber dans le même cas, et commettre encore une semblable injustice. Mais tel est le peuple, il ne fait pas un si long espace de temps à mettre entre deux folies. Il en fera une le matin, il s'en repentira à midi, et l'après dînée il en fera une toute pareille.

N. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Jodelle 1553.
Demisot 1555.
Pasquier 1556–78
J. Passerat
Nic. Rapin } dans le XVIIe siècle
Turgot

83

ai e è é é

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Il faut regarder le cœur humain comme une vésicule
table éponge. On peut bien tarir, en la pressant forte-
ment, le fluide dont elle est imbibée; mais transportez-
la dans un autre fluide, ou verser-le à grands flots
sur elle, elle s'en imprégnera et s'en gonflera aussitôt
sans que rien puisse y mettre empêchement. Il en
est absolument de même du cœur. Un concours d'évé-
nements forcés ou mille autres causes inutiles à définir
peuvent bien faire quitter la place à tel ou tel
objet qui remplissait le cœur; mais ses pores ne sont
que vides et restent ouverts, tout
prêts à recevoir le premier objet qui se présentera
avec les qualités nécessaires pour l'occuper de nouveau.

D'après cette théorie fort simple et constatée par
l'expérience de tous les temps et de tous les hommes,
il ne paraîtra nullement étonnant que — — —

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Sa sévérité ne s'appliquait qu'à elle-même, à ses propres actions. Sincèrement religieuse, elle remplissait avec exactitude tous les devoirs de son culte; mais elle n'avait ni la curiosité obstinée, ni la charité tracassière et perfide, ni l'acrimonie du zèle corrosif de nos dévotes à la mode. Elle n'avait jamais arboré avec ostentation l'étendard fastueux de cette arrogante piété, qui se fait une loi de mépriser tout le reste pour n'estimer qu'elle; dont l'ordinaire cortège est l'intolérance, l'esprit de vengeance, toujours la médisance, souvent la calomnie, et tout ce que l'égoïsme exclusif a de plus révoltant, et quelquefois de plus barbare. Enfin elle n'avait pas cru devoir dévouer tous les autres à tous les tourments de l'enfer, pour jouir seule et à son aise de toutes les béatitudes du ciel.

42.

Les carosses alors (~~sous le règne de Henri VIII et sous le règne suivant~~ avant 1580) n'existaient pas encore; de sorte que les princes menaient les princesses à cheval en croupe, et par la pluie les dames se couvraient la tête avec des capotes de toile cirée; coutume qui a duré fort long-temps après.

Curiosités de la Litterature, traduction de l'anglais, par M. Berlin. Paris, 1810. Tom. II. p. 156–7.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

L'usage des carosses a été introduit en Angleterre par Fitzalan, comte d'Arundel, en 1580. Ils ne furent d'abord attelés que de deux chevaux.

En France, Catherine de Medicis se servit la première d'un carosse; elle avait des portières de cuir, et des rideaux au lieu de stores. Si le carosse de Henri IV eut eu des portières en glace, cette circonstance seule eut pu lui sauver la vie.

Les voitures étaient si rares du temps de ce monarque, que l'on dit qu'il existe une lettre de lui à son ministre Sully, où il lui marque qu'il a pris médecine, et que malgré l'intention qu'il avait de l'aller voir, il en était empêché parce que la reine était sortie en carosse.

Du temps même de Louis XIV, les gens de condition allaient à cheval dans la ville, et gardaient leurs bottes et leurs éperons. Le comte Hamilton donne dans ses mémoires la description de ses bottes de maroquin blanc et de ses éperons d'or.

De Sainte-Foix dit dans ses Essais sur Paris qu'il n'y avait en 1658 que 310 carrosses dans cette capitale, et qu'en 1759 on en comptait plus de 14,000.

~~Fables de Mr Arnault.~~ 43

Les chevaliers de la Table ronde
par M. Creuzé de Lesser
2de édit.

M. TUD. AKADÉMIA KÖNYVTÁRA

Chansons de Collé

Chansons de Desaugiers

~~Poésies de M. Viguier, 5e édit.~~

Le Grec formait originairement quatre dialectes principaux, dont chacun était distinctement le langage d'un peuple séparé : ce sont l'attique, le dorique, l'ionique et l'æolique ; un cinquième que l'on appelait commun, s'est formé de ces quatre dialectes pris collectivement. Jean le Grammarien dit « que ce dialecte était appelé commun, ou parce « qu'il réunit les caractères communs des autres et « se compose des quatre dialectes, ou parce que tous les « Grecs en font communément usage. »

Chez tous les peuples du Monde, c'est dans les productions de la classe instruite de la nation qu'il faut chercher les prototypes du langage pur et correct ; et certes, un homme qui voudrait juger du français ou de l'italien, ne s'en rapporterait qu'à l'Académie française ou à celle de la Crusca, et s'embarrasserait fort peu du patois des Languedociens ou du jargon des bateliers de Venise.

St. Jacques Ch. XI. v. 16.

Langage de celui dont la charité n'est qu'en parole, et qui, sans montrer à ceux qui sont nus et qui ont faim, les moyens d'avoir des habits et des vivres, les exhorte à se nourrir et à s'habiller.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

29

Prov. Ch. III. v. 16 et 17.

La longueur des jours est dans sa main droite,
et dans sa gauche la richesse et les honneurs:
ses voies sont des voies de douceur, et tous ses
sentiers sont ceux de la paix.

Paris 22 Février 1836

Thiers, Président du conseil et m. de l'Intérieur

Sauzet, m. de la justice et des cultes

Montalivet, m. de l'Intérieur

Passy, m. de commerce et des travaux publics

Pelet (de la Lozère) m. de l'instruction publique

Maison, m. de la guerre

Duperré, m. de la marine

D'Argout, m. des finances

(151)

Chambre des Députés

Dupin président,

Calmon vice-président,

Duchâtel —

Teste —

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Sonetto 126. 46)

In qual parte del ciel, in quale idea ecc.

Dans quelle partie du ciel, dans quelle idée était le modèle dont la Nature tira ce beau visage, où elle voulut montrer ici-bas ce qu'elle peut dans les régions célestes ? Quelle Nymphe dans les fontaines, quelle déesse dans les bois, déploya jamais aux vents des cheveux d'or aussi purs ? quand y eut il un cœur qui réunit tant de vertus ? C'est pourtant l'ensemble de tous ces charmes qui est cause de ma mort. Il cherche en vain une image de la beauté divine, celui qui n'a jamais vu ses yeux et leurs tendres et doux mouvements : il ne sait pas comment l'amour guérit et comment il blesse, celui qui ne connaît pas la douceur de ses soupirs, et la douceur de ses paroles, et la douceur de son sourire.

Édes favát, és ott az égbe
Felragadó gyönyörü mosolygást.

64

Sonetto 47.

Benedetto sia'l giorno, el mese, e l'anno &c.

Béni soit le jour, et le mois, et l'année, et la saison, et le temps, et l'heure et l'instant, et le beau pays, et le lieu où je fus atteint par les beaux yeux qui m'enchaînent! Béni soit le tourment que j'éprouvai pour la première fois en me sentant lié par l'amour, et l'arc et les flèches dont je fus percé, et les blessures qui vont jusqu'au fond de mon coeur! Bénies soient les paroles que j'ai si souvent répétées en invoquant le nom de ma Dame, et mes soupirs, et mes larmes, et mes désirs! Et bénis soient tous les écrits où je tâche de lui acquérir de la gloire, et ma pensée, qui est si entièrement remplie d'elle, qu'aucune autre beauté n'y prend plus!

M. ACADEMIA'
KÖNYVTÁRA

47

Voss: Phöbus hat mir höheren Geist, und Phöbus Liederkunst, und Namen verliehn des Dichters.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Obtrectatio et livor pronis auribus accipiuntur. Tacitus

Spiritum. Cette élévation d'esprit, et cet heureux naturel que l'étude ne saurait donner.

Artem. Car la nature a besoin de secours de l'art, et l'art serait inutile sans la nature.

Nomenque dedit poëtae. L'heureux naturel et l'art ne suffisent pas toujours, il faut encore que le mérite soit reconnu. Ces sont les trois qualités nécessaires aux Poëtes, et la dernière est comme le sceau et la marque des deux autres. Horace n'avait donc plus rien à souhaiter: il avait déjà vaincu l'envie, et tous les Romains avouaient qu'il était au dessus de tous les Poëtes lyriques Latins de son siècle et des siècles passés. Dacier page 221.

65

Spiritum Phoebus mihi, Phoebus artem
Carminis, nomenque dedit poëtae.

Sanadon est igy fordíttya:

„Phébus a toute la gloire de mes chansons.
Le génie poétique, l'art de bien tourner un Vers,
la Renommée qui m'honore de la qualité de
Poëte, tout me vient de lui." T. I. page 177–9.

„Spiritus carminis et ars carminis sont deux
expressions bien différentes. La première marque
une certaine élévation de génie, que la Nature
seule peut donner; et la seconde exprime la
beauté de la versification, qui suppose du goût,
mais qui se perfectionne beaucoup par la lecture
des plus excellens modèles de l'antiquité et par
l'exercice de la composition. Quiconque possède
ces deux avantages ne tardera pas à avoir
le troisième, nomen Poëtae; il peut se
reposer de l'immortalité de son nom sur la
Renommée."

ibidem pag. 208.

Daru T. II. page 287

„Phébus, le Dieu du Pinde, inspira mon génie;
Il m'apprit à parler le langage des Dieux."
Virág: „Phoebus ésrt, Phoebus tudománget adott, 's Ö
Méltatott Költö neveretre engem."

Turgot
Sieyes
Mirabeau
Vergniaud
Mme Roland
Condorcet
Max. Robespierre
Bonaparte-Napoléon
Daunou
Tracy
Cuvier

Chateaubriand
Mme de Staël

84 66

Fenelon

Perrault, Lamotte, Fontenelle
Abbé de Saint-Pierre, Massillon

Montesquieu

Voltaire

Diderot - D'Alembert

J. J. Rousseau

Mably, Condillac, Duclos, Vauvenargues

Terrasson, Mermet, d'Holbach
Helvétius, St. Lambert

Freret, Boulanger
Dupuis, Raynal,

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

„ Dans un état despotique, la justice criminelle est un instrument meurtrier dans la main du maître ; elle frappe doublement et en aveugle les victimes qu'il a désignées.

„ Dans un état libre comme le nôtre, les juges appartiennent par la constitution du pays ; leur ~~[illegible]~~ inamovibilité garantit leur indépendance, et cette indépendance est la sauve-garde de la cité. "

67

119

Dupin

Procureur-Général du Roi.

(1832)

Journal de Francfort, 12 Nov. 1832.

„Die Verfolgung eines einzigen, unbekannten Individuums in England
erwandelte sich in Habeas-Corpus-Akten."

Blackstone.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Sanchon Tom I. page 208.

Spiritus carminis et ars carminis sont deux expressions bien différentes. La première marque une certaine élévation de génie, que la Nature seule peut donner ; et la seconde exprime la beauté de la versification, qui suppose du goût, mais qui se perfectionne beaucoup par la lecture des plus excellents modèles de l'antiquité et par l'exercice de la composition. Lucrèce (52) possède ces deux avantages ne tardera pas à avoir le troisième, comme Catulle ; il peut se reposer de l'immortalité de son nom sur la Renommée.

Dacier T. I. p. 221.

L'heureux naturel et l'art ne suffisent pas toujours, il faut encore que le mérite soit reconnu. Ce sont les trois qualités nécessaires aux Poètes, et la dernière est comme le sceau et la marque des deux autres. Horace n'avait donc plus rien à souhaiter : il avait déjà vaincu l'envie, et tous les Romains avouaient qu'il était au-dessus de tous les poètes lyriques latins de son siècle, et des siècles passés.

Arma virumque cano. Virgilius.

Magnanimum Aeaciden formidatamque Tonanti
Progeniem

Statius

Canto l'armi pietose e'l capitano

T. Tasso

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Et iam dente minus mordeor invido. Horatius L. IV. od. 3. v. 16.

„mindennap kavak" 18 lap.

-Recoit force secours, touche presque
des sommes

c'est à son chien qu'il doit
l'attention des homes

la pitié des petits est la leçon
des grands.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

La Romance du Chien.

Les animaux, dit on, ne parlent plus: erreur
Je soutiens qu'elle est extrême.
J'en sais un sur mon honneur
qui parle, et qui chante même.
C'est le Chien d'un aveugle. Invoquant la pitié,
A paris, tous les jours, ce compagnon fidèle
Escorte, avec repect, son maître agenouille,
Et même avec esprit, lui temoigne son zéle
Entre ses dents, ami consolateur
avec constance il tient le dessous d'une coupe
Et le quittant parfois, au peuple qui l'agrouppe
il chante des couplets dont lui même est
l'auteur.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

C'est sur son Bétisair appeler des obales.
Cert, il aboie un peu, come plus d'un chanteur
mais on lui passe l'air en faveur des paroles
le voici :: c'est l'accent du coeur :

Donnez, donnez à mon maître
que le malheur accabla.
Il ne voit pas, mais peut-être
quelqu'un là haut vous verra.
(D'une façon délicate
en chantant, là haut, dit-on,
au ciel il lève la patte;
mais je reprends mon chanson).
Naguère il nourrit ma jeunesse,
ah! tout pauvre chien que je suis
quelle sera mon allégresse
si, grace à vous, je le nourris!
Donnez donnez pour mon maître-
ez—
qui ne plaindrait pas la misère
et ne serait consolateur,
du malheureux qui, sur la terre
n'a que son chien pour protecteur
Donnez — — —

Daignez seconder mon envie
daignez lui prêter votre appui.
ce ne pas pour moi que je prie;
je n'ai jamais faim qu'après lui.
Donnez —

J'ai souvent entendu ces couplets
de sa bouche.
ces vers très mal rimés, mais qui ces
sont très bien
pour un chien,
et surtout ce tableau qui pénètre
et qui touche
triomphent tous les jours du coeur
le plus farouche
par la le pauvre aveugle, au
déclin de ses ans

52
de Mr Blanchard

Dans la Note que Mr Laffitte a eu la complaisance de me faire passer sous la date du 19 Janvier, et dans laquelle ledit Sieur Mr Blanchard a cru devoir me rendre compte de plusieurs sommes qu'il m'a payées auparavant à différentes époques, il a oublié une chose très essentielle, ~~ne faisant pas la moindre mention~~ parce qu'il n'y fait pas la moindre mention du fonds de reserve qu'il a entre les mains, et dont il pouvait bien compléter la somme de 9000 # ~~tirée sur lui~~ échue le 22 Juin et tirée sur lui au mois d'octobre 1819.

71

Je prie Mr Laffitte de faire passer cette lettre à Mr Huet, et d'avoir la complaisance d'accepter toujours les sommes que ~~le~~ le dit Receveur de rentes ~~sera dans le cas de lui remettre, parce que~~ car c'est lui qui ~~s'est~~ chargé du recouvrement de ma pension, sera dans le cas de lui remettre.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

3 Fevrier 1820.

NB Notanda quaedam.

1) „Presque partout le style est faible, froid, et rampant, sans poésie et sans couleur; on n'y sent aucun élan, aucune verve; tout y est gêné, sec et dur; partout on reconnaît le poëte qui rime malgré Minerve et martelle les hémistiches. Ce n'est point l'enthousiasme qui a présidé à cette composition, c'est le labor improbus; c'est un travail opiniâtre, c'est un entêtement invincible, et une cruelle demangeaison de paraître ce qu'on n'est pas."

53

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

qui pourra fournir en abondance aux besoins d'une population de trois cent millions; nous devons néanmoins en déduire les alimens nécessaires à la subsistance de la force animale qui est employée, et qu'on peut évaluer à 6 millions d'individus; mais, en supposant même que ce nombre soit de douze millions et demi pour porter les choses à l'extrême, nous aurons toujours pour la force productive de l'Angleterre deux cent quatre-vingt-dix millions de personnes qui pourront pourvoir aux besoins de toute la population de l'Europe.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Journ. de Francf. du 1er Juin 1833.

La force maritime de l'Angleterre consiste en 574 batimens de guerre:

Vaisseaux de ligne		Frégates
14, à 120 canons		
5 à 110	"	15 à 50 canons
3 à 108	"	62 à 46 "
12 à 84	"	20 à 42 "
10 à 80	"	97
9 à 78	"	
6 à 76	"	
62 à 74	"	
7 à 52	"	
128		

20,000 matelots
12,000 soldats de marine

Lagomarn. possède 20 à Maple (en outre)

et 349 batimens de guerre, tels que corvettes, bricks, goëlettes &c de 36 à 2 canons 75

Question d'économie politique.

S'il est vrai que l'argent est le signe représentatif de la richesse, ou en d'autres termes, que celui qui le possède peut obtenir tout ce qu'il désire, il est intéressant de savoir de quelle manière ce signe donne le mouvement à toutes les branches d'industrie par l'encouragement que les possesseurs d'argent donnent aux producteurs de toutes sortes de richesses. On a calculé que le nombre des possesseurs d'argent est environ comme un à vingt en comparaison des classes productives. L'augmentation des moyens de production a été énorme depuis quarante ans; mais on ne saurait l'évaluer qu'approximativement comme a fait M. Charles Dupin, qui, en estimant la population de la Grande-Bretagne à 13 millions et demi, a calculé que le montant des forces animées et inanimées, qui sont actuellement employées dans la production, est presque égale à soixante millions et demi. En évaluant, comme on peut le faire, qu'un seul homme est en état de produire suffisamment pour la consommation de cinq personnes, on aura en Angleterre, d'après ce calcul, une force productive en opération actuelle

a) Il faut ~~chercher~~ seulement à penser et à parler juste, sans vouloir amener les autres à notre goût et à nos sentiments: c'est une trop grande entreprise.

La Bruyère p. 35

Il y a certaines choses dont la médiocrité est insupportable: la poésie, la musique, la peinture, le discours public.

p. 36.

Il y a beaucoup plus de vivacité que de goût parmi les hommes; ou, pour mieux dire, il y a peu d'hommes dont l'esprit soit accompagné d'un goût sûr et d'une critique judicieuse.

p. 38.

Tout l'esprit d'un auteur consiste à bien définir et à bien peindre. Moïse, Homère, Platon, Virgile, Horace, ne sont au-dessus des autres écrivains que par leurs expressions et par leurs images: il faut exprimer le vrai, pour écrire naturellement, fortement, délicatement.

p. 38-9

Un esprit médiocre croit écrire divinement: un bon esprit croit écrire raisonnablement.

p. 42

-- Loué, exalté, et porté jusqu'aux cieux par de certaines gens qui se sont promis de s'admirer réciproquement, il croit --

Eux seuls savent juger, savent penser, savent écrire, doivent écrire. 45-46.

Les sots lisent un livre, et ne l'entendent point: les esprits médiocres croient l'entendre parfaitement: les grands esprits ne l'entendent quelquefois pas tout entier; ils trouvent obscur ce qui est obscur, comme ils trouvent clair ce qui est clair. Les beaux esprits veulent trouver obscur ce qui ne l'est point, et ne pas entendre ce qui est fort intelligible.

p. 52.

La critique souvent n'est pas une science. C'est un métier où il faut plus de santé que d'esprit, plus de travail que de capacité, plus d'habitude que de génie. Si elle vient d'un homme qui ait moins de discernement que de lecture, et qu'elle s'égare sur de certains chapitres, elle corrompt et les lecteurs et l'écrivain.

p. 75.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

On prend tant de peines pour faire croire qu'on s'occupe du bien public, qu'il serait plus simple et plus aisé de s'en occuper réellement.

J. B. Say. p. 61.

A' vir doctus, sapiens, és a közönséges erudites között igen nagy a különbség. Entre un penseur et un savant il y a la même différence qui se trouve entre un livre et une table des matières.

p. 53.

Mr Chateaubriand 50. (1831.)
à Mr Béranger.

— Un grand poète, quelle que soit la forme dans laquelle il enveloppe ses idées, est toujours un écrivain de génie.

Pierre de Béranger se plaît à se surnommer le Chansonnier : comme Jean de la Fontaine le Fablier, il a pris rang parmi nos immortalités populaires.

Je vous prédis, Monsieur, que votre renommée, déjà sans rivale, s'accroîtra encore. Peu de juges aujourd'hui sont capables d'apprécier ce qu'il y a de fini et d'achevé dans vos vers, peu d'oreilles assez délicates pour en savourer l'harmonie. Le travail le plus exquis s'y cache sous le naturel le plus charmant.

Si vos talens étaient d'une espèce moins rare, si vos tableaux ne réunissaient à la correction du dessin l'éclat ou la suavité du coloris, je me contenterais de vous remercier de l'ode que vous avez bien voulu m'adresser, d'être profondément touché de votre bienveillance : j'

6

Belendnak | fa-pint jó, | ha elvehti sem kár

Der Bundestag zu Frankfurt verbot im J. 1835 „Das junge Deutschland" wegen des Ende des Jahres verbotenen Schriftsteller:

Heinrich Heine, Karl Gutzkow, Heinrich Laube
Theodor Mundt, Ludolf Wienberg

Constantinopel erobert durch die Türken im J 1453.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

le mieux est l'ennemi du bien.
(fr. Körmonkes)

VI. dik Ének. 205 l.

a) Oll, az örök béke tsendes kebelében

b) 'S most eggyütt örülnek sok más hü bajnokkal

Locos laetos, et amoena vireta
Fortunatorum nemorum, sedesque beatas. —
57.) Hic manus, ob patriam pugnando vulnera passi,
Quique sacerdotes casti, dum vita manebat,
Quique pii vates, et Phoebo digna locuti,
Inventas aut qui vitam excoluere per artes,
Quique sui memores alios fecere merendo.

Virgilius.

Elysium ist nicht,
noch die Richter am nächtlichen Strom. Das waren nur Bilder
schwacher, irrender Züge. Dort richtet ein anderer Richter,
leuchten andre Sonnen, als die in Elysiums Thale.

Klopstock.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

58.

Le peuple anglais
à ses très hauts et très puissants seigneurs les Lords.

Milords, dans le triple royaume
Il n'est domaine, ni terrain,
Hauts manoirs, cabanes de chaume,
Dont vous ne soyez souverains ;
Envers vos pauvres feudataires
Soyez donc justes à la fin :
Milords, la faim
Rend inhumain ;
Le peuple vous laisse vos terres,
Laissez lui son morceau de pain !

Milords, le peuple est économe,
Mais vous l'avez tant pressuré!
D'une espérance imaginaire
Vous l'avez tant de fois leurré!...
Lorsque chacun de vous est ivre,
Hélas! il jeûne et tend la main:
Une fable, enfin!
Le peuple a faim;
Puisque il daigne vous laisser vivre,
Laissez-lui son morceau de pain!

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Engl. z. Allg. Zeitung vom 21 Mai 1845.

Sonetto 27. 59

Apollo, s'anor vive il bel desio &c

Apollo ! si tu conserves encore le noble désir qui t'enflammait aux bords du fleuve de Thessalie, si le cours des années ne t'a point fait oublier la blonde chevelure que tu aimais, défends de la froide gelée et des rigueurs de l'âpre saison qui dure tout le temps que ta lumière est cachée, cet arbre chéri, ce feuillage sacré qui t'enchaîna le premier, et qui me tient aujourd'hui dans ses chaînes. &c

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Sonetto 28.

Solo et pensoso i più deserti campi &c.

Je vais seul et pensif, des champs les plus déserts,
A pas tardifs et lents, mesurant l'étendue,
Prêt à fuir, sur le sable aussitôt qu'il a vue
De vestiges humains quelques traits sont offerts.

Je n'ai que cet abri pour y cacher mes fers,
Pour brûler d'une flamme aux mortels inconnue;
On lit trop dans mes yeux, de tristesse couverts,
Quelle est en moi l'ardeur de ce feu qui me tue.

Ainsi, tandis que l'onde et les sombres forêts,
Et la plaine, et les monts, savent quelle est ma peine,
Je dérobe ma vie aux regards indiscrets;

Mais je ne puis trouver de route si lointaine
Où l'amour, qui de moi ne s'éloigne jamais,
Ne fasse ouïr sa voix et n'entende la mienne.

60

Les petits écrivains se donnent des airs : l'affectation de mépriser le talent qu'on n'a pas, a été toujours la ressource de la vanité impuissante.

Tout le mal que l'on dit de la rime, n'est vrai qu'entre les mains d'un homme sans génie ; elle a enfanté mille et mille beaux vers : souvent elle est au poëte comme un génie étranger qui vient au secours du sien.

Lé l'abbé d'Olivet dans son traité de la prosodie.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Is. Vossius de Poematum cantu, et viribus rhythmi, pag. 25, dit sur la rime:
Consvetudinem hanc servant non Arabes tantum et Persæ, sed et Tartari et Sinenses, et complures quoque americanæ gentes, ut dubitari vix possit, quin ipsa natura una cum cantu hanc poeseos rationem mortalibus tradiderit.

Dante
Petrarca
Ariosto
T. Tasso
Guarini
Chiabrera
Filicaja
Metastasio
Alfieri
Cesarotti
Casti
Monti

Parny
Lebrun

Montesquieu
Buffon

Corneille
Racine
Boileau
La Fontaine
Quinault
Molière

J. B. Rousseau
Voltaire
Crébillon
J. J. Rousseau
Gentil-Bernard
Piron
Delille

Pascal
La Bruyère
Massillon
Fenelon
Bossuet

J'oublie, et pleinement, toute mon aventure;
Mais un grand offensé est de cette nature
Que toujours son auteur impute à l'offensé
Un vif ressentiment dont il le croit blessé;
Et, quoiqu'en apparence on les réconcilie,
Il le craint, il le hait, et jamais ne s'y fie;
Et, toujours alarmé de cette illusion,
Sitôt qu'il peut le perdre, il prend occasion.
Telle est pour moi la reine.

Rodogune, page 321-22.

Proprium humani ingenii est, odisse quem læseris.

Tacitus.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

8

61.

Ainsi nous ferons voir l'amour de la patrie,
Pour qui vont les grands cœurs jusqu'à l'idolâtrie. Corneille, Sertorius, page 348.

Protéger hautement les vertus malheureuses,
C'est le moindre devoir des âmes généreuses. p. 350.

La vertu la plus ferme évite les hasards:
Qui s'expose au péril veut bien trouver sa perte. Polyeucte, p. 37.

L'hiatus ou le baillement est un vice si insupportable dans la poésie française qu'un critique de cette nation appelle un monstre capable seul de défigurer le vers le plus heureux. On appelle ainsi le heurtement de deux voyelles contenues de deux mots, puisqu'en les prononçant de suite on passe à bouche ouverte de l'une à l'autre. Par conséquent le vers suivant est vicieux :

Que l'aimable vertu a peu d'adorateurs !

La particule et suivie d'une voyelle fait aussi un hiatus :

Qui sert et aime Dieu possède toutes choses.

Lorsque l'hiatus est inévitable, comme dans ces mots, vérité éternelle, il doit être regardé comme une licence poétique. De même la syllabe nasale à la fin d'un mot, p. e. refrain forme un hiatus désagréable, à moins qu'il n'y ait un repos entre la nasale et la voyelle suivante. Quant à l'e par, il faut qu'en terminant le mot, il soit suivi d'une voyelle et élidé, ou qu'il termine le vers. Ainsi le vers suivant est mal construit :

Il avoue sa faute et demande pardon.

Mais celui-ci est correct, à cause de l'élision :

O retraite sacrée ! o délices du sage !

La versification allemande, par rapport à l'hiatus, est moins délicate. — La diverse structure des deux langues a, sans doute, introduit une diversité de besoins. La langue allemande, surchargée de consonnes, paraît agréer quelquefois ce moyen d'amollir la rudesse de ses sons.

L'autre vice qui corrompt souvent l'harmonie des vers, c'est l'enjambement. Il a lieu quand on rejette au commencement d'un second vers des mots qui dépendent nécessairement de ceux qui se

trouve à la fin du premier, p. e. 62

Quel que soit votre ami, sachez que mutuelle
Doit être l'amitié, même ardeur, même zèle.
Je le répète encor, peu connaissent les lois
D'une vraie amitié. - - -

Ces enjambemens ne se tolèrent que dans les fables et dans les autres pièces de stile familier, p. e.

Une bolette, un beau matin,
Du palais d'un jeune lapin
S'empara; c'est une ruse.

où s'empara au commencement du vers est une beauté parce qu'il sert à peindre le mouvement de l'action.

Le Prof. Aut. Stein, à Vienne.

M. ACADEMIA' KÖNYVTÁRA

81

Extrait d'un discours de D. Juan de Iriarte, sur l'imperfection des Dictionnaires, (prononcé en 1750, devant l'Academie de Madrid.) Journal de l'Empire 27.8bre 1812.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

— Le nombre étant très petit de ceux qui peuvent pénétrer toutes les finesses des langues mortes, et en embrasser toute l'étendue, il y a peu de juges de l'imperfection et du mérite des Dictionnaires grecs et latins. Il n'en est pas de même des langues vivantes; chacun est censeur; chacun est juge; toute la nation a droit de suffrage et peut prononcer. Comment donc se fait-il que les Dictionnaires des langues parlées ne soient pas plus parfaits?

63) Le but de ces Dictionnaires est en général d'aider les étrangers, et l'on n'y met que ce qu'il y a de plus commun et de plus usuel dans les mots et dans les locutions de chaque idiome. Il n'est donc pas étonnant que l'on trouve tant de vides et de lacunes dans ceux même qui passent pour les plus riches et les plus abondans, ceux de Oudin et de Sobrino, par exemple, pour l'espagnol, de Vénéroni pour l'italien, de Boyer pour l'anglais et le français, de Stevens et ~~de~~ Pinedo pour l'anglais et l'espagnol, de Cramer pour l'italien et l'allemand, etc.

On objectera que les Dictionnaires que j'ai cités sont chacun l'ouvrage d'un seul homme, et ne peuvent avoir qu'un degré de perfection égal à la capacité, au travail, à la vie de l'auteur. Mais que dire en faveur des Dictionnaires auxquels ont concouru les talens, le travail, la vie de beaucoup d'hommes?

La Crusca, recueillant avec une délicate et scrupuleuse exactitude la fleur seule du langage toscan, a rejeté, comme le vil son de la farine (voyez l'Histoire litt. d'Italie par Ginguené t. IV. pag. 319. et suiv.) tous les autres dialectes de l'Italie. Le résultat a été de priver les savans de l'usage et de l'intelligence d'une infinité de mots moins purs, il est vrai, mais très-propres et très-significatifs; peu usités, si l'on veut, mais dignes d'être connus, et, quoique obscurs et antiques, entièrement curieux, utiles et nécessaires. Sur ce point, comme sur beaucoup d'autres, les anti-Crusca n'ont pas manqué.

Pour le Dictionnaire de l'Académie Française, les Français eux-mêmes en ont assez parlé. Que pourrait ajouter un étranger, un Espagnol, à tant d'excellentes critiques qu'ils ont faites du vocabulaire de leur propre langue? — — Je n'ai pas voulu faire mention du Dictionnaire de Furetière; c'est un vol fait à l'Académie, et on l'a justement appelé Furtum Furterii. Je ne dirai rien non plus du Dictionnaire de Trévoux, parce qu'il est plutôt historique et critique que grammatical.

Quant au Dictionnaire de l'Académie espagnole, quoiqu'il soit, sans comparaison, très supérieur à ceux des Académies de Toscane et de France, pourtant il n'est pas absolument parfait, et je ne pense pas qu'aucun des académiciens ignore combien il faut encore de travaux et de veilles pour n'y rien laisser à désirer. Un des points les plus importans de la formation de ce Dictionnaire a été trop souvent négligé, je veux dire qu'on n'a pas extrait avec assez d'exactitude les mots des livres choisis pour servir d'autorités. &c

Le génie d'une langue est-il réellement autre chose que le génie de l'écrivain auquel elle sert d'instrument? C'est celui qui y découvre, ou qui y crée des beautés nouvelles, qui en fait le génie. Le Dante, Métastase et le Tasse ont offert, dans la langue la plus douce et la plus flexible, des exemples de force et d'énergie dont elle ne semblait pas susceptible. Pourquoi la langue de Virgile, d'Horace et de Cicéron n'est-elle plus la même dans Claudien, Sénèque et Valerius Flaccus? Qui fixera le génie, le caractère ou la nature de la langue française? Energique, fière et hardie dans Corneille et dans Pascal, impérieuse et entraînante dans Bossuet, noble, élevée, abondante, sensible dans Fénélon, Racine, Massillon et Rousseau, ferme et concise dans Montesquieu, brillante de pompe et de majesté dans Buffon, tour-à-tour élégante, naïve, légère, gracieuse dans une foule d'autres auteurs, la langue française prend tous les tons, se plie à tous les tours que lui donnent les divers écrivains qui l'emploient. Qui pourra former de tous ces attributs divers, et la plupart contradictoires, un caractère propre et distinctif de la langue française? Le génie d'une langue me semble donc un être de raison, ou plutôt ce n'est autre chose que le génie de l'écrivain, qui lui donne souvent des qualités qui semblaient lui être tout-à-fait étrangères.

— Je crois que le plus beau titre de gloire de l'inimitable fabuliste (La Fontaine) c'est d'avoir enrichi sa langue d'une foule d'expressions, de mouvemens, qui n'y existaient pas avant lui, ou qui étaient tombés en désuétude. La Fontaine, pour me servir de l'expression de Montaigne, n'a point crocheté ni fureté le magasin des mots, pour rendre les pensées qui le frappaient, les sentimens dont il était affecté, ils venaient d'eux-mêmes à sa pensée. S'il créait de nouvelles expressions, cette création était si naturelle, si exempte d'affectation, qu'il semble toujours que le mot dont il se sert est le seul mot propre, qu'il ne pourrait être remplacé par aucun autre. Ces expressions si heureuses, qui naissent sous sa plume, on les croit françaises de toute antiquité. ~~Pourquoi~~ — l'on sent qu'elles sortent sans effort d'une veine abondante et facile. Horace permet d'employer des mots nouveaux, si forte necesse est. La Fontaine ne paraît pas même avoir senti cette nécessité, il n'a point rencontré d'obstacles, il n'a point travaillé, il n'a point cherché, mais son goût pur et délicat, dirigé par la nature, lui a fait trouver le mot, le tour, le mouvement le plus propre à son sujet.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Journal de Paris 1812, 27 Oct.

— La force des hommes est petite; leurs fatigues sont vaines, et dans leur courte vie, les douleurs succèdent aux douleurs; tandis que sur leurs têtes est suspendue l'inévitable mort, qui fait à tous, aux bons comme aux méchans, un égal partage. —

— Faible mortel, ne dis jamais d'une chose qu'elle arrivera, ni quand tu vois un homme heureux, combien de temps durera ce bonheur; la mouche aux longues ailes est emportée d'un vol moins rapide.

— Ces antiques héros, fils des dieux souverains, et demi-dieux eux-mêmes, ne sont arrivés à la vieillesse que par une vie pleine de fatigues, de douleurs et de dangers.

— Tout s'engloutit au même gouffre, les grandes vertus et les grandes richesses.

— Nos années sont courtes et misérables; le temps n'est long qu'après la mort.

— L'on ne vit que peu d'instans; mais quand la terre nous couvre, c'est pour toujours.

Simonide.

NB. Ces Fragmens sont traduits par Mr Boissonade.

Journal de l'Emp. du 6. Février 1813.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

94

— Le vent frémissait dans la nacelle, ouvrage d'une industrie fatale, et la mer était soulevée. Pleine d'effroi, et les joues mouillées de larmes, Danaé jette ses bras autour de Persée; elle s'écrie: O mon enfant! que j'ai de peines! Toi cependant tu dors dans cette triste prison, défendu seulement de la mort par quelques cloues d'airain. Cette nuit sans clarté, ces noires ténèbres ne troublent point ton doux et jeune coeur. Etendu sur ton vêtement de pourpre, enfant charmant, tu ne t'inquiètes ni de la voix du vent, ni de la vague qui passe sur tes longs cheveux, qu'elle ne mouille pas encore. Ah! si tu comprenais nos affreux dangers, sans doute tu prêterais à ma plainte ta petite oreille. Mais je le veux: dors, mon enfant; et vous, vagues, dormez; dormez, douleurs sans mesure. . . Simonide.

2. Hymne en l'honneur des soldats de Léonidas.

— Qu'elle est noble la fortune des guerriers morts aux Thermopyles! Que leur destin est glorieux! Leur tombeau est un autel. Au lieu des gémissemens, ils obtiennent un long souvenir; et des éloges, au lieu de pitié. Ces nobles ornemens de la tombe des braves, le temps qui détruit tout ne les détruira pas. En ce monument est enfermée la gloire des habitans de la Grèce. — H. Simonide.

3. Sur la Vertu.

— On dit que la Vertu habite une roche escarpée. Le lieu sacré, séjour de la déesse, n'est pas visible à tous les yeux. Le mortel qui n'a point baigné une sueur généreuse, n'atteindra jamais la hauteur du courage. Simonide.

~~Hésiod~~ ~~M.~~ ~~[illegible]~~ imitation formelle de ce passage fameux des Oeuvres d'Hésiode:

„La Vertu sera le prix des nobles sueurs; ainsi l'ont voulu les dieux immortels. Le sentier de la vertu est long, escarpé et rude dès l'abord; mais sur le sommet la route est spacieuse et douce.„ Hésiode.

à lui, reste cachée au fond de son esprit; il en est le seul juge et le seul témoin, et si dans ces différens essais de la rendre, il n'a pas réussi à son gré, il peut s'en garder le secret à lui-même, et mettre autre chose à la place; mais le traducteur est condamné à rendre la phrase qu'il a sous les yeux, et à la rendre avec le sens qu'elle présente à tout le monde, quoique souvent elle en présente un différent à différens lecteurs. Quand ce pauvre traducteur trouverait une autre pensée qui fût valoir autant, qui fût même valoir mieux, il faut qu'il la rejette, car il sera jugé sur des pièces qui sont là sous tous les yeux; et que sera-ce encore, s'il est question comme ici d'une traduction en vers? On doit savoir que chaque langue a sa poésie, comme chaque instrument a sa musique; et tous les musiciens vous diront avec quel désavantage un air composé pour le violon serait exécuté sur la flûte.

Nous nous sommes étendus à dessein sur les gênes et les difficultés de la traduction des poètes, pour essayer de faire, s'il est possible, encore mieux sentir tout ce qu'on doit d'estime et même d'admiration à ceux qui en ont triomphé, et toute l'indulgence que méritent ceux qui, en donnant quelquefois contre ces écueils, n'en ont pas été découragés. -- Ce qu'on peut dire pour l'encouragement de tous les traducteurs, c'est qu'une traduction parfaite est un chef-d'œuvre qu'on n'appréciera jamais assez, et qu'elle devient un double bienfait, et pour la nation qu'elle enrichit d'un trésor dont elle n'aurait jamais joui, et pour le premier auteur dont elle étend la gloire au-delà de ses anciennes limites.

(Moniteur, 10 Janvier 1813.)

659

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Le Maréchal Soult.

Le Maréchal Soult est un homme d'une haute capacité militaire. Son génie guerrier, s'il est spécial, n'en est pas moins réel. C'est lui que Napoléon préférait à tous les autres sur le champ de bataille, à cause de sa prodigieuse faculté de faire manœuvrer les masses sur un terrain donné. L'art de la stratégie, l'audace des coups de hasard, la bravoure et la résolution, tout lui est propre. Sa renommée est grande et méritée. Soult le général est un homme d'un immense mérite. Soult homme d'état en possède-t-il autant? C'est une question facile à résoudre.

On a déjà pu juger le maréchal aux chambres et dans l'administration. On sait que son talent parlementaire est nul, et que son talent administratif, toujours remarquable quand il s'agit de l'armée, devient à peu près insignifiant sur tout le reste. Le Maréchal Soult est en un mot un excellent général, un administrateur militaire distingué, mais un homme d'état nul sous tous les autres rapports. Sûr d'un grand succès quand il y a lieu d'employer la force, il est inhabile à juger par lui-même des circonstances dans lesquelles cette force doit être employée.

La charte de 1814 et celle de 1830 seront toujours pour M. Soult ce que furent les constitutions de l'empire, c'est à dire un mode de gouvernement choisi par le monarque, et indéfiniment modifiable au gré de celui-ci. Si vous disiez à M. Soult que le Roi ne peut s'écarter de la lettre de la constitution alors même qu'il y va du salut du trône, il répondrait qu'il faut d'abord sauver le trône par tous les moyens possibles, et il ajournerait sans hésiter toutes les questions relatives à la constitution.

Résumons-nous en deux mots : les royalistes (carlistes) et les doctrinaires sont maintenant écartés du pouvoir.

Le maréchal Soult tient en main les destinées de la France. Il va appeler à lui un des deux partis restans : les républicains ou les Bonapartistes.

S'il appelle les premiers, il sera hostile à l'Europe, et cela empêchera par les seconds de se réunir à lui.

S'il appelle tout d'abord les Bonapartistes, s'il refuse le secours des hommes de la république, c'est qu'il veut agir contre les républicains à l'intérieur ; adieu la presse alors, adieu les factions ; l'esprit révolutionnaire sera enchaîné en France, et pour quelque temps l'Europe sera tranquille.

Mais les libéraux de France qui, par haine pour les royalistes, et par le désir du pouvoir, ont désapprouvé et repoussé les doctrinaires, hommes du moins très constitutionnels, pourraient bien finir par désespérer bientôt de toute espèce de liberté. Ils auront mis en action la fable des grenouilles qui demandaient un Roi.

+ + +

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

(Journal de Francfort № 285. 11 Oct. 1832.

~~über das Soult-Thiersche (Broglie) oder Doctrinaire-Ministerium vom 11ten Oct. 1832.~~

67

Ueber dieses Circulaire sagt die Gazette de Fr. unter Anderm: Man findet darin die alltäglichen Phrasen des Juste-Milieu gegen die Partey der gestürzten Regierung, so wie gegen die Anarchisten, deren Plane man kennen u. vereiteln werde. Ein Umstand scheint diesen Drohungen mehr Gewicht zu geben, als sonst, daß nämlich der Minister-Präsident, welcher sie ausspricht, zugleich Kriegsminister ist. Aber hiebey kommen wir auf eine feine Bemerkung der Madame Staël zurück, die wir schon öfter anzuführen die Gelegenheit hatten. Die Worte: Kraft, Gewalt, Autorität geben darum, weil man sie ausspricht, noch keine Kraft, Gewalt u. Autorität. Wenn der Kriegsminister über das Heer verfügt, so gebietet die Majorität der Kammern über das Ministerium, u. trotz unsers engherzigen, die Mehrheit der Franzosen ihrer politischen Rechte beraubenden Wahlgesetzes, hat die öffentliche Meynung Einfluß auf die Ansichten der Majorität. Die ganze Frage muß somit vor den Kammern verhandelt werden. Hier auf diesem Boden brechen alle innern Geschwüre des neuen Ministeriums auf; hier zeigen sich alle jene Ursachen innerer Schwäche, gegen welche dasselbe zu kämpfen haben wird.

Circulaire du Président du Conseil des ministres, ministre secretaire-d'état au départ. d. l. guerre Maréchal duc de Dalmatie. (Soult.)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

„Monsieur,

Le Roi m'a fait l'honneur de me placer à la tête de son conseil. L'intention de S. M. est de donner ainsi à l'administration cette unité qui rend son action plus énergique, et sa responsabilité plus réelle.

En m'appelant à cette haute fonction le Roi a peut-être considéré quelques vieux services, et ce que j'ai eu le bonheur de faire pour mon pays. Mais surtout il a voulu annoncer hautement que le ministère serait jaloux de la dignité de la France, et non moins dévoué à sa gloire qu'à sa sûreté. J'ose croire que ma vie entière en répond.

Le système de politique adopté par mon illustre prédécesseur sera le mien. C'est le vrai sytème national: les deux chambres l'ont ainsi déclaré.

Le maintien de la monarchie et de la charte est la condition première de la liberté publique. Cette liberté ne peut être forte que si elle est regulière. Elle s'honore et s'affermit par le respect des lois. L'ordre au dedans et la paix au dehors seront les gages les plus sûrs de sa durée.

La France peut donc compter sur mes efforts pour maintenir l'ordre et la paix. Je vous demande votre concours actif et déclaré. Le gouvernement a besoin de tout votre courage et de toute votre sagesse.

86

Toute tentative de désordre sera énergiquement réprimée. Si le parti du gouvernement déchu osait encore braver l'autorité légale, une justice rigoureuse doit l'atteindre. Il faut anéantir ses folles espérances. Des mesures sont prises pour effacer jusqu'à la trace des troubles qui ont agité quelques départements.

L'anarchie a été vaincue dans Paris les 5 et 6 juin par le noble dévouement de la garde nationale et de la troupe de la ligne. Les factions, dans ces journées déplorables, ont dévoilé tout à la fois leur audace et leur faiblesse. Le gouvernement n'ignore et ne redoute aucun de leurs projets. La sédition trouverait le pays unanime pour donner au pouvoir toutes les forces dont il aurait besoin.

En maintenant l'ordre, Monsieur, nous travaillons à l'affermissement de la paix. Un gouvernement qui s'est fait respecter au-dedans, peut, sans péril, avoir au-dehors une politique ferme et indépendante. De concert avec les puissances nos alliées, nous presserons la solution de toutes les grandes questions européennes. Nos armées, ardentes, mais dociles, prêtent à notre modération l'appui de la force. L'Europe le sait; mais elle connaît aussi notre fidélité à nos engagemens et notre ferme volonté de maintenir la paix du monde.

Telle est, Monsieur, la pensée du gouvernement du Roi. Pénétrez-vous de l'esprit de sa politique; propagez-la, faites-la bien connaître. Il n'est point de sentimens honorables qu'elle ne puisse satisfaire, point d'intérêts légitimes qu'elle ne doive rassurer. Que vos services fortifient et honorent l'autorité; qu'elle recueille avec vous le prix de votre sage et habile conduite. Tous les bons serviteurs de l'état seront signalés à la haute bienveillance du Roi.

Monsieur, la France est libre; elle est respectée. Sa prospérité commence à renaître; encore quelques efforts, et nous goûtons tous les fruits de notre glorieuse révolution. Le gouvernement ne manquera point au pays; mais c'est dans le pays surtout que nous avons confiance. Si le succès couronne nos travaux, nous le lui devrons. C'est pour moi une vieille habitude de tout rapporter à l'honneur de la France.

Recevez, monsieur, l'assurance de ma considération la plus distinguée. (12 Oct.)

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Cette circulaire est adressée à MM. les présidens et procureurs-généraux près les cours royales, les lieutenans-généraux commandant les divisions militaires, les préfets maritimes, les préfets des départemens, et les maréchaux-de-camp commandant les départemens.

Journal de Francfort, 16 Oct. 1832.
№ 290.

„La presse? Nécessairement libre, car elle est la voix de tous dans un âge et dans une forme sociale, où tous ont droit d'être entendus; elle est la parole même de la société moderne; son silence serait la mort de la liberté. Toute tyrannie qui méditera le meurtre d'une idée commencera par bâillonner la presse. La presse, après mille vicissitudes, après avoir passé comme une arme, tantôt meurtrière tantôt défensive, des vainqueurs aux vaincus, des oppresseurs aux opprimés, finira par rendre toute dé„ception impossible, toute tyrannie d'un seul ou de la multitude impraticable dans le monde, et fondra ce que nous entrevoyons déjà dans le lointain, l'ère rationnelle ou le gou„vernement de la raison publique!"

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Journal de Francfort

24 Novembre 1831. № 327.

Lamartine ("Politique rationnelle" 1831.)

« Ne voyez pas dans mes paroles un superbe dédain de ce génie appelé journalisme; loin delà, j'ai trop l'intelligence de mon époque pour répéter cet absurde non sens, cette injurieuse ineptie contre la presse périodique; je comprends trop bien l'oeuvre dont la Providence la chargée. Avant que ce siècle soit fermé, le journalisme sera toute la presse, toute la pensée humaine. Depuis cette multiplication prodigieuse que l'art a donné à la parole, multiplication qui se multipliera mille fois encore, l'humanité écrira son livre jour par jour, heure par heure, page par page; la pensée se répandra dans le monde avec la rapidité de la lumière. Aussitôt conçue, aussitôt écrite, aussitôt entendue aux extrémités de la terre, elle courra d'un pôle à l'autre, subite, instantanée, brûlant encore de la chaleur de l'âme qui l'aura fait éclore; ce sera le règne du verbe humain dans toute sa plénitude; elle n'aura pas le tems de mûrir, de s'accumuler sous la forme de livre; le livre arriverait trop tard; le seul livre possible dès aujourd'hui, c'est un journal. »

Le nouveau Paris, par Mercier. à Brunswick, 1800.

Tome IIIme, chapitre CXVIII.

J.-J. Rousseau aux Tuileries.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Il n'est pas un coeur sensible qui ne se rappelle avec délices cette belle soirée d'automne où les habitans d'Hermenonville reconnèrent à Paris le cercueil de l'auteur d'Emile, sous un berceau d'arbustes et de fleurs.

L'air était calme, le ciel pur; un long rideau de pourpre voilait à l'horizon les rayons du soleil couchant. Un vent frais agitait doucement les dernières feuilles.

Bientôt les sons d'une musique simple et naïve se font entendre au loin. Une foule de citoyens se précipitent au-devant du cortège. Tous les coeurs palpitaient de joie.

Le char funèbre entrait avec une majestueuse lenteur. Une jeunesse nombreuse le suivait dans un respectueux silence.

Les symphonistes laissaient entre chaque air un court intervalle, afin qu'on pût le recueillir et le chanter en soi-même.

C'étaient les airs chéris de l'homme de la nature, ceux que répètent chaque jour l'amant à son amante, la tendre épouse à son heureux époux.

On eût dit que les anges descendus sur la terre venaient pour l'enlever au ciel, au milieu de leurs ravissans concerts.

La pompe arriva au bassin qui représentait l'île des peupliers. Il reçut les larmes des spectateurs rangés tout autour, celles plus abondantes encore des femmes qui pensaient à Julie, à Sophie, à Wolmar si tendrement, si constamment aimée de son fils adoptif.

Le cercueil fut déposé sur une estrade, et recouvert d'un drap bleu parsemé d'étoiles.

Tous les yeux s'y fixaient. La gloire du grand homme perçait les ténèbres de la mort, et semblait le montrer tout vivant.

Mille flambeaux éclairaient cette touchante cérémonie. Les fleurs embellissaient tous les visages. Ils offraient l'image de la douleur inconsolable de la perte d'un ami, mais de la tranquille espérance qui le voit revenir.

On termina les obsèques par l'air : Dans ma cabane obscure; et chacun en se retirant le chantait encore avec attendrissement.

1580. Henrico-Petrina IV. cum Comment. XL Grammaticorum. Basileæ, fol.

1566. L. H. F. ex fide atque auctoritate decem librorum MSS. operâ Dionysii Lambini Monstrol. emendatus, ab eodemque commentariis copiosissimis illustratus. His adjecimus Jo. Mich. Bruti in quatuor libros Carminum, atque in libr. Epodon explicationes. Index rerum et verb. memorabilium. Apud Paulum Manutium, Aldi fil. Venetiis, 4. Nitida et rara editio.

1490. Venetæ VII. Opera: cum commentariis Acronis, Porphyrionis et Landini; per Georgium Arrivabene Mantuanum. fol. Editioni præfuit Jo. Franc. Philomusus Pisaurensis, qui textum et Horatii et Commentatorum subinde emendavit, unde pro nova recensione habetur.

1498. Locheri. editio in Germania princeps. in fol. Argentorati.

1559. Venetiis. in fol.

1577. Francof. c. Lambini comment. editio Lamb. postuma. in fol.

1608. Antuerpiæ cum comment L. Torrentii et P. Hannii. in 4to

1611. Cruquiana VII. editio rara, et Cruquianorum optima et classica. in 4to

1749. Londini, apud S. Sandby. 8vo maj. 2 vol. elegantissima editio cum 35 monum. aeri incisis.

1793. Parmæ, Bodoni, in 4to.

1566 [illegible]

Virgilius Brunckii, Argentorati

Lucretius, Londini, 1712. apud Jac. Tonson. in fol. (v. 4te maj.)

T. Tasso, La Gierusalemme liberata, in Londra 1724. in 2 volumi.
Tonson & Watts. = fol. (v 4te maj.)

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

X

ents.

ux.

91 — 106 ler.

91

18. 71

Un peut de jalousie a Souvent bonne grace
Entre l'amante et l'Amant,
Mais il faut qu'insensiblement
Cette humeur jalouse se passe,
Lorsqu'elle dure trop, on conoit aisement
que l'amour s'affaiblit de moment en moment.
Et que la haine prend place.

19.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

Si votre Amour vous Sollicite
a rendre vos Rivaux malheureux et jaloux
faites que l'on trouve en vous
Plus d'amour, et plus de merites

20.

On aprend par experiençe
que ce n'est pas un petit mal
d'être contraint de garder Silençe
Pour laisser parler un Rival. +

21.

Quoi qu'aimé l'on doit toujours craindre
Ces opiniatres Rivaux
qui ne font jamais que se plaindre
De la rigueur de leurs maux.
Il est même necessaire,
De les éloingner tout à fait
non pour les progrés qu'ils ont faits
mais pour celui qu'ils pouroient faire.

22.

Les plaisirs succedent aux Maux
Lors qu'un Amant par son adresse
Se fait aimer de sa Maitresse
Et craindre de tous ses Rivaux.

23.

Tous les fidelles Amans
Doivent avoir pour Maxime
qu'en matiere d'éstime
Tout dépend des començement.

24.

Pour être toujours sans Tristesse
Et pour vivre Sans Souci,
Soyez, si vous pouvez, aimé d'une Maitresse
Et de la fortune aussi. +

25.

Un Coeur fortement Amoureux
Trouve mille plaisirs dans son Amour extrême
Mais il faut pour se voir heureux
Etre autant aimé qu'on aime.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

26.

Les Loix de L'Amour sont blessées
Lors qu'il se rencontre des Coeurs
Qui mettent au rang de faveurs
Les faveurs interessées.

27.

Qui brule ~~en Amour~~ doucement d'une amoureuse flame
Ne doit jamais chercher sa guerison
Sur tous lorsque L'Amour se trouve dans son Ame
Aussi puissant que la raison.

Diverses Pensées.

1.

Quoique les Heures soient bornées
Et que le tems soit court, même au plus
malheureux,
Si vous voulez conter les Jours pour des Années
Ne Soyez point amoureux.

2.

L'Amour a des Douceures, et des charmans
desirs,
L'Amour a des Chagrins, des Tourmens et des
Genes,
Pour en conoitre les plaisirs,
Il en faut conoitre les Peines.

93

3.

Si vous faites la cour et des caresses
Choisissez une Dame d'un esprit doux,
qu'elle ait le coeur capable de tendresse
Et que ce coeur soit tout à vous.
Mais pour faire encore davantage
il faudroit la choisir, et jeune, et Belle,
et Sage.

M. ACADEMIA KÖNYVTÁRA

4.

La Belle dont le Coeur est tout neuf en Amour
Vous fait mal à propos Soupirer plus d'un jour
à peine vous peut-elle entendre;
Mais n'y Soyez point abusé,
Il est plus facile de prendre
Un Coeur tout neuf — qu'un Coeur usé.

5.

Si vous voulez dompter la fierté d'une Belle
tachez de Vous faire aimer d'Elle
Et Soyez attentif à faire votre Cour.
Dans ces Coeurs remplis de Gloire
La fierté combat l'amour,
Mais l'amour bien Souvent, remporte
la Victoire.

6.

Gardez-vous bien d'aimer une Belle inhumaine
Capricieuse, fiere, et vaine,
Car vous la perdrés tôt ou tard:
Son Coeur ne s'aquiert qu'avec peine
Et se conserve par Hazard.

7.

Le Choix d'une Amante est aſés difficile
Sur tout quand on la veut jeune, belle, et civile,
et dont l'esprit ne Soit ni gai, ni Sérieux,
Mais, Selon le comun usage
Si l'enjoüée a l'art de plaire davantage,
La Melancolique [illegible]. aime mieux.

8.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Quand on approche d'une Belle
Et que l'on Soupire pour elle
On doit lire d'abord Son humeur dans ses yeux,
Le veritable Amant, en bone politique
Doit paraitre enjoüé, doit être neben Serieux
Selon qu'elle paroit gaie, ou Melancolique.

58.

De Crainte qu'une Belle ait lieu de Vous blamer,
Ne vous emportez-point, quand vous voudrés vous plaindre,
Le propre d'un Amant, est de se faire aimer
Et non pas de se faire Craindre.

59.

Il est de l'home d'honeur
Lorsqu'il veut punir dans son coeur
L'infidelité d'une Dame
de la laiſser à son rival;
de la fuir avec Soin, de la haïr dans l'ame
et de n'en dire bien ni mal.

60.

Un Amant qui parl sans cesse
fait penser à sa Maitresse
qu'il ne peut jamais rien Celer,
pour agir avec prudence,
Il ne faut ni trop parler
Ni trop garder Silence.

M. ACADEMIAE
KÖNYVTARA

61.

Les Belles de bon-Sens, aiment la Verité
Ainsi, l'Amant Sans probité,
Découvre bientôt sa malice.
et dés qu'il passe pour menteur
On peut accuser d'artifice
Sa Bouche, Ses Yeux, et son Coeur.

62.

Il est bien mal-aisé de croire
qu'un Coeur fidelle ait deux Amours;
Mais il peut aimer toujours
Une Maitresse et la Gloir.

63.

Aimez avec fidelité
et cachez les faveurs de la Personne aimée:
qui n'aime que par vanité
N'attrape que de la fumée.

64.

A tort un Amant est blamé
de n'être pas toujours le maitre de Soimême
Il ne point criminel de n'aimer pas qui l'aime
quand l'objet qui l'enflame est digne d'être aimé

65.

Après avoir poussé cent Soupirs enflamés
Dans votre perseverance;
Si la Belle que vous aimez,
Et toûjours dans l'indifference
Sans fair le faché, l'emporté le jaloux,
prenez congé de cette Belle
car elle n'est pas pour vous
Ni vous n'étes pas pour elle.

66.

Les Secrets de l'Amour seroient toujours
Secrets,
Malgrés les Medisans, malgré les indiscrets,
Si deux Coeur bien unis ne manquoient point
d'adresse,
Mais rien ne rompt ce comerce charmant,
Que l'imprudente humeur d'une jeune Maitresse
ou la vanité d'un Amant.

39.

Dans l'excés d'une ardente flame
Nous formons divers Desirs.
Tantôt cent Maux s'emparent de notre Ame
Tantôt nous goutons cent plaisirs +

40

Il est sans doute necessaire
D'étre aimé de l'objet dont on se voit charmé
Pour étre bientôt aimé
Il ne faut que bientôt plaire.

41.

Partager son Coeur en aimant
Est presqu'une chose impossible
Le Coeur d'un veritable Amant
Doit étre un Coeur indivisible.

Laissez-les disputer entr elles.

M. ACADEMIAE KÖNYVTÁRA

42.

Pour rendre avec un peu de Soins
Vos intrigues bien Secrettes
N'aiez dans vos amourettes
Ni confidens, ni Temoins.

43.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Afin de vivre en paix dans l'empire
Amoureux,

Gardez-vous toute votre vie
Des médisans, des Envieux:
Car la Medisance et l'Envie
Troublent tous les Amans heureux.

44.

Fuiez ces médisans, ces Ames de Satyre;
Et pour vivre avec eux dans une longue paix
Soiez en Etat de medire
Mais il faut, s'il se peut, ne médire jamais.

45.

Quand vous Serés aimé d'un objet plein d'apas,
qu'un honête refus ne vous rebute pas,
Et ne l'accusez point d'avoir l'ame inhumaine
il faut en ce tems-là penetrer dans son Coeur.
Quelque fois un refus lui coute tant de peine,
Qu'il en vaut plus qu'une faveur.

46.

Soyez toûjours constant, Sensible, et raisonable
Et ressouvenez-vous qu'un Amant est blamé
Si, dès qu'il est Sur d'être aimé
il cesse de paroître aimable.

47.

Lorsque vous verez deux Belles
En concurrence de Beauté
Sans vous ranger d'aucune côté
Laissez-les disputer entr'elles.

48.

Quiconque Sçaura galamment
L'Art de dire des bagatelles
Pourra se vanter hautement
De ne deplaire pas aux Belles.
Mais l'Amant ne doit point en vantant
Rendre sa flaterie extrême leurs appas
Celui qui veut trop plaire à ce qu'il n'aime pas
Déplait Souvent à ce qu'il aime.

49.

M. ACADEMIAE KÖNYVTÁRA

Afin qu'une Beauté malgré sa resistance
ait un jour quelque complaisance
pour flater votre Amour;
Il est besoin que vous même
Aiez pour elle à vôtre Tour
une complaisance extrême.

50.

Ne vous piquez point de Beauté
C'est une trop grande foiblesse,
Sojez pourtant bien mis Sans paroitre affecté,
Qui neglige la propreté
Semble negliger sa Maitresse.

51.

C'est un bonheur pour les Amans fidelles
Lors que durant quelques momens,
ils Soufrent les chagrins, que donnent les querelles
pour gouter les plaisirs des racomodemens.

92.

Une Amour veritable à de la violence,
L'absence toutes-fois en peut venir à bout,
Quand l'amour resiste à l'absence,
Elle est à l'épreuve de tout.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

93.

Et par la prose, et par les Vers
Votre Amour peut avoir mille Sujets divers
de se faire connoitre.
Faites-les donc Servir à votre passion
Mais gardez-vous bien de paroitre
Bel-esprit de profession.

94.

La bone mine est un grand avantage
et qui peut l'avoir en partage
N'a pas un petit bonheur.
Un tel Amant triomphe, et l'Amour le dedaigne
à tous les excés de faveurs;
Pour peu que Son Esprit, son adresse et son Coeur
Repondent à sa bone mine.

95.

Tous les Amans d'un mérite ordinaire
Sont presque toujours rebutés
Mais plus on a de bones qualités
plus on a de moyens de plaire.

56.

S'il faut en quelqu'occasion
Jöüer avec l'objet de votre passion

faites, sans hesiter, tout ce qu'on vous
propose.

Vous pourriés perdre par Malheur;

Mais ce que vous perdrés sera bien peu
de chose,

Si vous pouvez gagner son Coeur,

57.

M. ACADEMIA
KÖNYVTARA

Quelque Soit vôtre rang, ayez de l'esperance
L'Amour ne peut Souffrir un Courage
abatu,
S'il est bien en Amour, d'avoir de la
raiſsance
Il est encore mieux d'avoir de la Vertu.

57.

En vain voudroit-on en douter,
La plus modeste aime à se voir flater
En toute Sorte de Langage,
La flaterie est douce, et paît infiniment
Mais elle plait d'avantage
Quand elle vient d'un Amant.

58.

Une Amante dans la Solitude
Ne Souffre pas toujour beaucoup
d'inquietude
Et peut même y goûter un aſsez doux
plaiſir

Si ce plaisir n'est pas extrême
Il donne du moins le loisir
De bien Songer à ce qu'on aime.

101

69.

L'Amour de son destin est toujour le
Seul maître,
Et sans que nous Savons ni pourquoi, ni
comment,
Come dans notre coeur à toute heure il peut
naître
il en peut malgré nous, Sortir à tout moment.

70.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Quand l'infortune ôte le droit de plaire
interesser est le bien le plus doux,
et l'amitié nous est encore plus chére
Lorsque l'Amour s'envole loin de nous.

9.

Qu'un Amant est dans l'Embaras,
Quand deux Beautés égales en apas,
En veulent à Son Cœur, et flatent sa fortune.
C'est en vain qu'il se croit heureux,
il vaudroit mieux pour Lui n'être aimée
de pas une
que de l'être de toutes deux.

10.

L'Amant qui gagne un Cœur plus vite
qu'il ne faut,
A se voir trompé se hasarde.
Les Coeurs que l'on prend d'assaut
Sont de dificile garde.

ii

Je vous aime ; — sont trois mots
qu'un Amant dit dés qu'il Soupire,
Mais ce n'est rien, que de les dire,
Si l'on ne les dit à propos.

12.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Il ne faut pas qu'on s'abstine
a se taire nuit et jour ;
Mais avant qu'un Amant parle de son Amour,
Il est bon qu'on la devine.

13.

On peut aimer Sans esperer
Et dans ce desespoir tout craindre
Mais dificilement un Coeur peut endurer
Un mal violent, Sans se plaindre.

14.

Le langage des Yeux est un charmant langage
Et c'est le Seul dont l'usage
Est à la mode, en tous Lieux.
il peut même adoucir une beauté farouche ;
Et l'expresion de la bouche
Doit céder à celle des Yeux.

15.

Quand vous aurés éteint dans le fond de
vôtre Ame
Une premiere flame,
Oubliez-la pour toujours.
Car c'est manquer de prudence et d'adresse
De confier vos premiéres Amours
à vôtre derniere Maitresse.

16.

Il n'est point aujourd'hui de belle raisonable
Qui se fache de voir adorer ses appas,
et lorsque sa rigueur fait quelque miserable
Ce n'est pas que l'Amour ne lui soit agréable
C'est que l'amant ne lui plait pas.

17.

M. ACADEMIAI KÖNYVTÁRA

Auprés des jeunes Belles Beautés
gardez-vous bien d'avoir de ces Temeritées
que le respect a condamnées;
Car un temeraire Amant
Perd souvent dans un moment
Le fruit de plusieres années.

28.

Quelquefois les Amans se trompent en Beauté,
Et negligent les plus aimables.
Mais en dire la Vérité
Les erreurs en Amour sont toujours excusables.

29.

Il est certain qu'un jeune Amant
Croit aimer d'une ardeur extrême
Et jure qu'eternellement
il aimera l'objet qu'il aime,
mais Souvent il n'est plus le même
Et change presqu'en un moment.

30

Un veritable Amant presume d'ordinaire
Qu'il doit aimer d'une eternel amour.
Et quiconque prévoit de n'aimer plus un jour
S'il n'a cessé d'aimer, est bien prés de le faire.

31.

Qu'un Amant mal traité peste contre le Sort
Qu'il Souhaite cent fois la mort,
Qu'à cent chagrins divers Son ame S'abandoñe
Malgré tous ses transports Ses yeux verroient le jour
L'Absence, ni l'ennui, les chagrins, ni l'amour
Ne font jamais mourir personne. +

32.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Quand on Vous donneroit des preuves chaque jour
D'une Amitié Sans Secondo
La plus grande amitié du monde
Ne vaut jamais la moindre Amour.

33.

Il ne s'est point passé de jour
Qu'Amour en badinant n'ait fait des Avantures
Quiconque Se joüe à l'Amour
N'en Sort pas toujours sans blesſûres.

34.

L'Amour est d'une humeur difficile à comprendre
Toujours prêt à tout entreprendre
Tantôt il fuit le mal, tantôt il Suit le bien:
Souvent il prend tout ce qu'on lui presente
Quelquefois rien ne le contente
Et quelquefoi il est content de rien. +

35.

Amans, tant que Vous aimerés
Vous craindrés, vous espererés,
Malgrés toute vôtre prudence
Lorsque l'on peut être un Seul jour
Ou Sans crainte ou Sans esperance
On se peut dire Sans Amour.

36.

Il est dificil qu'on montre
Un Coeur aussi tendre qu'ardent
qu'on puisse être en toute rencontre
Sont amoureux, et sont prudent.

37.

M. ACADEMIA KÖNYVTARA

Sans doute un Amant s'abuse
Quand de son artifice il se fait une Loix
La Guerre peut Souffrir la ruse
mais l'amour veut la bone foy.

38.

Un Coeur delicat en Tendresse
Trouve mille Douceurs dans ses propres Soupirs
Mais un Coeur Sans Delicatesse
N'a point de Sensible golaisirs.